

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

.....

II Valmistavat säädökset

Komissio

2002/C 262 E/01	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien sinkkioksidien tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta (KOM(2002) 76 lopull.)	1
2002/C 262 E/02	Ehdotus neuvoston päätökseksi EU–Meksiko-yhteisneuvostossa vahvistettavasta, tiettyjen EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 liitteissä I ja II lueteltujen tuotteiden tullikohtelua koskevasta yhteisön kannasta (KOM(2002) 91 lopull. – 2002/0045(ACC))	9
2002/C 262 E/03	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta muun muassa Intiasta peräisin olevan tietyntyyppisen polyeteenitereftalaatin tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 2604/2000 muuttamisesta (KOM(2002) 106 lopull.)	11
2002/C 262 E/04	Ehdotus neuvoston asetukseksi Puolan tasavallasta peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden tuontia koskevien yksipuolisten toimenpiteiden toteuttamisesta (KOM(2002) 114 lopull. – 2002/0060(ACC))	15
2002/C 262 E/05	Ehdotus neuvoston asetukseksi Tšekkin tasavallasta peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden tuontia koskevien yksipuolisten toimenpiteiden toteuttamisesta ja neuvoston asetuksen muuttamisesta (KOM(2002) 115 lopull. – 2002/0056(ACC))	18

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2002/C 262 E/06	Ehdotus neuvoston päätökseksi luvan antamisesta Luxemburgille soveltaa eriytettyä valmisteverokantaa vähärikkiseen kaasuöljyyn direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti (KOM(2002) 113 lopull.)	21
2002/C 262 E/07	Ehdotus neuvoston päätökseksi, EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 liitteissä I ja II lueteltujen tiettyjen tuotteiden tullikohtelua koskevasta EU–Meksiko-yhteisneuvostossa esitettävästä yhteisön kannasta (KOM(2002) 125 lopull. – 2002/0054(ACC))	24
2002/C 262 E/08	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta (KOM(2002) 157 lopull. – 2002/0077(AVC))	30
2002/C 262 E/09	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemisestä (KOM(2002) 157 lopull. – 2002/0077(AVC))	33
2002/C 262 E/10	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisellä Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettava yhteisön kannasta tiettyjen terästuotteiden vientiin Romaniasta Euroopan yhteisöön (KOM(2002) 188 lopull. – 2002/0084(ACC))	242
2002/C 262 E/11	Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen terästuotteiden viennistä Romaniasta Euroopan yhteisöön 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002 (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä) (KOM(2002) 189 lopull. – 2002/0088(ACC))	252
2002/C 262 E/12	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta Puolasta peräisin olevien puisten kaksipohjaisten kuormalavojen tietyssä tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 2334/97, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1678/2001, muuttamisesta (KOM(2002) 253 lopull.)	262
2002/C 262 E/13	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehdyllä Euro–Välimeri-sopimuksella perustettujen assosiaationeuvoston ja assosiaatiokomitean työjärjestyksiä koskevasta yhteisön kannasta (KOM(2002) 286 lopull.)	267
2002/C 262 E/14	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymistä Euroopan lennonvarmistusjärjestöön (Eurocontrol) koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta ja pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta (KOM(2002) 292 lopull.)	273
2002/C 262 E/15	Ehdotus neuvoston asetukseksi komission asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteen muuttamisesta nimityksen ”Feta” osalta (KOM(2002) 314 lopull.)	284
2002/C 262 E/16	Ehdotus neuvoston asetukseksi oliivialan hyväksytyjen toimijajärjestöjen toimintaohjelmien osalta asetuksessa (EY) N:o 1638/98 säädetyn yhteisörahoituksen enimmäismäärästä ja asetuksesta N:o 136/66/ETY poikkeamisesta (KOM(2002) 343 lopull. – 2002/0134(CNS))	292

2002/C 262 E/17	Ehdotus neuvoston asetukseksi Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen alueella tapahtuvaan kalastustoimintaan sovellettavista teknisistä toimenpiteistä (KOM(2002) 355 lopull. – 2002/0138(CNS))	295
2002/C 262 E/18	Ehdotus neuvoston asetukseksi kalastustoimintaan sovellettavista valvontatoimenpiteistä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen alueella ja asetusten (ETY) N:o 3943/90, (EY) N:o 66/98 ja (EY) N:o 1721/1999 kumoamisesta (KOM(2002) 356 lopull. – 2002/0137(CNS))	310
2002/C 262 E/19	Ehdotus neuvoston päätökseksi neuvoston direktiivin 96/49/EY muuttamisesta vaarallisten aineiden rautatiekuljetuksessa käytettäville kaasustiioille, pullokonteille ja säiliöille asetettujen kyseisen direktiivin soveltamisen määräaikojen osalta (KOM(2002) 357 lopull.)	321
2002/C 262 E/20	Ehdotus neuvoston päätökseksi neuvoston direktiivin 94/55/EY muuttamisesta vaarallisten aineiden tiekuljetuksissa käytettäville kaasustiioille, pullokonteille ja säiliöille asetettujen kyseisen direktiivin soveltamisen määräaikojen osalta (KOM(2002) 358 lopull.)	323
2002/C 262 E/21	Ehdotus neuvoston päätökseksi geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY liitettä VII täydentävistä ohjeista (KOM(2002) 359 lopull.)	325
2002/C 262 E/22	Ehdotus neuvoston päätökseksi tiivistelmäomakkeen laatimisesta direktiivin 2001/18/EY mukaisesti geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellista levittämistä ympäristöön muussa tarkoituksessa kuin niiden saattamiseksi markkinoille yhteisössä koskevia ilmoituksia varten (KOM(2002) 361 lopull.)	336
2002/C 262 E/23	Ehdotus neuvoston päätökseksi tiivistelmäomakkeen laatimisesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY mukaisesti geneettisesti muunnettujen organismien saattamista markkinoille tuotteina tai tuotteissa koskevia ilmoituksia varten (KOM(2002) 362 lopull.)	360
2002/C 262 E/24	Ehdotus neuvoston asetukseksi rehujen lisäaineista annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY muuttamisesta tietyn lisäaineen hyväksymisen peruuttamisen osalta ja komission asetuksen (EY) N:o 2430/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 367 lopull.)	390
2002/C 262 E/25	Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 369 lopull. – 2002/0148(CNS))	392
2002/C 262 E/26	Ehdotus neuvoston asetukseksi AKT-EU-kumppanuussopimuksessa määrättyistä suojatoimenpiteistä (KOM(2002) 371 lopull. – 2002/0140(ACC))	396

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2002/C 262 E/27	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyöntitullin käyttöön ottamisesta Kiinan kansantasavallasta ja Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta (KOM(2002) 373 lopull.).....	398
2002/C 262 E/28	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi (KOM(2002) 363 lopull. – 2002/0145(ACC)).....	406
2002/C 262 E/29	Ehdotus neuvoston päätökseksi direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisen luvan antamisesta Ruotsille soveltaa eriytettyä energiaverokantaa kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin (KOM(2002) 365 lopull.).....	421
2002/C 262 E/30	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 368 lopull.).....	425
2002/C 262 E/31	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitettuja makeutusaineista annetun direktiivin 94/35/EY muuttamisesta (KOM(2002) 375 lopull. – 2002/0152(COD)).....	429
2002/C 262 E/32	Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen tasoitustullin käyttöön ottamisesta Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tasoitustullin lopullisesta kantamisesta (KOM(2002) 376 lopull.).....	439
2002/C 262 E/33	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista erityissäännöistä (KOM(2002) 377 lopull. – 2002/0141(COD)).....	449
2002/C 262 E/34	Ehdotus neuvoston päätökseksi, yhteisön kannasta Euroopan yhteisöjen ja Viron tasavallan välisellä Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa päätettävään neuvoo-antavan sekakomitean perustamiseen (KOM(2002) 387 lopull. – 2002/0144(ACC)).....	485
2002/C 262 E/35	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumisesta ja tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön puiteohjelman 2002–2006 toteuttamiseksi (KOM(2002) 413 lopull. – 2001/0202(COD)).....	489
2002/C 262 E/36	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa (KOM(2002) 396 lopull. – 2002/0149(COD)).....	492

2002/C 262 E/37	Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 398 lopull. – 2002/0162(CNS)) 511
2002/C 262 E/38	Ehdotus euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeissa käytettävistä tai käytettäviksi tarkoitetuista savuaromeista (KOM(2002) 400 lopull. – 2002/0163(COD)) 523
2002/C 262 E/39	Ehdotus neuvoston asetukseksi yhdeksänteen Euroopan kehitysrahastoon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta (KOM(2002) 290 lopull. – 2002/0183(CNC)) 533

Ilmoitus lukijoille (katso sivu 568)

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien sinkkioksidien tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta

(2002/C 262 E/01)

KOM(2002) 76 lopull.

(Komission esittämä 13 päivänä helmikuuta 2002)

PERUSTELUT

Komissio pani vireille tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien sinkkioksidien tuontia yhteisöön koskevan polkumyöntitullin 20. joulukuuta 2000.

Väliaikainen polkumyöntitulli otettiin käyttöön syyskuussa 2001 asetuksella (EY) N:o 1827/2001.

Liitteenä oleva ehdotus neuvoston asetukseksi perustuu polkumyöntiä, vahinkoa, syy-yhteyttä ja yhteisön etua koskeviin lopullisiin päätelmiin, jotka osoittivat, että väliaikaiset polkumyöntitoimenpiteet olivat perusteltuja. Koska jotkin niistä kiinalaisista tuottajista, joihin sovelletaan yksilöllistä tullia, harjoittavat vientiä kauppayhtiöiden välityksellä, ehdotetaan, että nämä tuottajat raportoisivat säännöllisesti komissiolle. Tällä pyritään varmistamaan, että yksilöllisiä tulleja sovelletaan ainoastaan niiden tuottamaan sinkkioksidisiin.

Näin ollen ehdotetaan, että neuvosto hyväksyisi liitteenä olevan ehdotuksen asetukseksi, joka olisi julkaistava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* viimeistään 16. maaliskuuta 2002.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyöntitullin muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

A. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

- (1) Komissio otti käyttöön asetuksella (EY) N:o 1827/2001⁽²⁾, jäljempänä "väliaikainen asetus", väliaikaisen polkumyöntitullin tiettyjen Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä "Kiina", peräisin olevien sinkkioksidien tuonnissa.
- (2) Niiden tarkastuskäyntien lisäksi, joita kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien toimitiloihin tehtiin, kuten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 7 kappaleessa mainitaan, on syytä huomata, että tarkastuskäyntejä tehtiin myös seuraavien etuyhteydessä olevien vientiä harjoittavien kauppayhtiöiden tiloihin:

Guangxi Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Import & Export Co., Ltd, Liuzhou

Rickeed Industries Ltd, Hongkong,

Yinli Import and Export Co. Ltd, Liuzhou

sekä seuraavan etuyhteydessä olevan, kotimarkkinamyöntiä harjoittavan yhtiön tiloihin:

Gredmann Guangzhou Ltd, Guangzhou.

B. MYÖHEMPI MENETTELY

- (3) Sen jälkeen, kun oli ilmoitettu niistä olennaisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella oli päätetty ottaa käyttöön väliaikaiset polkumyöntitoimenpiteet, useat asianomaiset osapuolet esittivät kirjallisia huomautuksia. Kaikille kuulemista pyytäneille asianomaisille osapuolille annettiin asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä "perusasetus", 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti mahdollisuus tulla komission kuulemiksi.
- (4) Komissio jatkoi lopullisia päätelmiään varten tarpeellisina pitämiensä tietojen hankkimista ja tarkistamista.
- (5) Kaikille osapuolille ilmoitettiin niistä olennaisista seikoista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin suositella lopullisen polkumyöntitullin käyttöönottoa ja väliaikaisen tullin vakuutena olevien määrien lopullista kantamista. Osapuolille annettiin myös määräaika, jonka kuluessa ne voivat tehdä huomautuksia tämän ilmoituksen johdosta.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 248, 18.9.2001, s. 17.

- (6) Asianomaisten osapuolten toimittamia suullisia ja kirjallisia huomautuksia tarkasteltiin, ja päätelmiä muutettiin tarvittaessa niiden mukaisesti.
- (7) Alustavien päätelmien tarkastelun jälkeen päätetään niitä koskevien myöhemmin kerättyjen tietojen perusteella vahvistaa väliaikaista tullia koskevan asetuksen tärkeimmät päätelmät.

C. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (8) Väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen useat asianomaiset osapuolet esittivät, että tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmä oli virheellinen. Ne väittivät, että markkinoilla on puhtausasteeltaan eri laatuluokkaa olevia sinkkioksida, joilla on eri ominaisuuksia ja käyttötarkoituksia. Tämän vuoksi näitä sinkkioksidin eri laatuluokkia ei voida niiden mukaan pitää yhtenäisenä tuotteena. Lisäksi ne väittivät, etteivät eriaisteiset sinkkioksidit sovellu riittävän hyvin korvaamaan toisiaan. Se hyväksyttiin, että korkean puhtausasteen sinkkioksida voidaan teoriassa käyttää kaikkiin sovelluksiin, mutta sama ei päde alhaisemman puhtausasteen sinkkioksidiin niiden sisältämien epäpuhtauksien määrän vuoksi.
- (9) Vaikka keskinäinen korvaavuus voi toimia vain yhteen suuntaan tiettyjen laatuluokkien erilaisen puhtausasteen vuoksi, tätä ei pidetä riittävänä näyttönä siitä, että nämä laatuluokat ovat eri tuotteita, joita olisi tarkasteltava erikseen tässä tutkimuksessa. Päinvastoin, se että korkean puhtausasteen sinkkioksida voidaan käyttää kaikkiin eri sovelluksiin, osoittaa, että kaikkia puhtausasteita voidaan pitää yhtenä tuotteena. Jos jotkin käyttäjät hyväksyvät suuremman määrän epäpuhtauksia, tämä johtuu lähinnä hintatekijöistä.
- (10) Näin ollen asianomaisten osapuolten huomautukset eivät mitenkään riitä muuttamaan aiempia väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 11 kappaleessa esitettyjä päätelmiä, joiden mukaan tarkasteltavana olevan tuotteen kaikkia laatuluokkia olisi tarkasteltava yhtenä tuotteena.
- (11) Näin ollen väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 9–11 kappaleessa tarkasteltavana olevasta tuotteesta esitetyt päätelmät vahvistetaan.

2. Samankaltainen tuote

- (12) Eräät asianomaiset osapuolet väittivät, että sinkkioksidin tuottajat yhteisössä ja Kiinassa käyttävät erilaisia tuotantoprosesseja, joiden ansiosta Kiinassa tuotetun sinkkioksidin raaka-ainekustannukset ja muut kustannukset ovat huomattavasti alhaisemmat. Niiden mukaan kiinalaiset tuottajat käyttävät lähinnä "suoraa" eli amerikkalaista pro-

sessia, kun taas yhteisön tuottajat käyttävät lähes pelkästään "epäsuoraa" eli ranskalaista prosessia. Suora prosessi on saanut nimensä siitä, että siinä tuotetaan sinkkioksida suoraan oksidoidusta raaka-ainesinkistä. Väitteiden mukaan nämä raaka-aineet ovat edullisempia kuin epäsuorassa prosessissa käytettävä jalostettu sinkkimetalli ja sinkkijätteet.

- (13) Ensinnäkään kysymystä eri tuotantoprosesseista ei pidetä oleellisena tässä tutkimuksessa, sillä molemmilla menetelmillä tuotetuilla sinkkioksidailla on samat kemialliset perusominaisuudet (ZnO). Lisäksi huomattava osa yhteisön tuotannonalan myynnistä perustuu suoraan prosessiin, ja molempiin prosesseihin liittyvät kustannukset on otettu huomioon tutkimuksessa.
- (14) Komission tietoon ei tullut uusia seikkoja, jotka olisivat saaneet sen muuttamaan väliaikaisessa vaiheessa tekemiään päätelmiä, joiden mukaan yhteisön tuottajien tuotama ja myymä sinkkioksidi on samankaltainen tuote kuin Kiinassa tuotettu ja yhteisöön viety sinkkioksidi.
- (15) Näin ollen väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 12–14 kappaleessa samankaltaisesta tuotteesta esitetyt alustavat päätelmät vahvistetaan.

D. POLKUMYYNTI

1. Markkinatalouskohtelu

- (16) Eräät kiinalaiset tuottajat pitivät epäjohtonmukaisena sitä, että komissio oli myöntänyt markkinatalouskohtelun (väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 18 kappale) mutta oli myöhemmin kieltäytynyt käyttämästä kyseisen yrityksen raaka-ainesinkistä maksamia hintoja (väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 47 kappale). Näiden yritysten mukaan markkinatalouskohtelua ei olisi pitänyt myöntää, jos raaka-ainesinkin, joka on tarkasteltavana olevan tuotteen tärkein kustannustekijä, hinnat eivät kerran komission mielestä vastanneet markkina-arvoa perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdan merkityksessä.
- (17) Toisessa ja yksityiskohtaisemmassa paikalla suoritettussa tarkastuksessa, jolla selvitettiin viejien kyselylomakkeeseen antamien vastausten oikeellisuutta sen jälkeen kun markkinatalouskohtelu oli myönnetty, komissio totesi, että tietyt kustannustekijät kuten raaka-ainesinkistä maksetut hinnat olivat epäluotettavia. Tämän vuoksi komissio oikaisi kustannuksia käyttämällä perusteena sinkin hintanoteerauksia Lontoon metallipörssissä (LME). Kustannusten oikaiseminen on tavanomainen käytäntö, jos vaikuttaa siltä, että ne eivät ole tarkkoja, luotettavia tai tavanomaisten markkinaolosuhteiden mukaisia. Näin ollen väite hylättiin, ja väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 15–24 kappaleessa esitetyt päätelmät vahvistetaan.

2. Yksilöllinen kohtelu

- (18) Koska tämän otsikon aihetta koskevia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 25–27 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

3. Normaaliarvo

Normaaliarvon määrittäminen niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei myönnetty markkinatalouskohtelua

Vertailumaan valinta

- (19) Yhteisön sinkkioksidin käyttäjät kyseenalaistivat Amerikan yhdysvaltojen valinnan vertailumaaksi normaaliarvon määrittämistä varten vedoten siihen, että kustannukset Kiinassa ja Yhdysvalloissa ovat erilaiset. Tätä kysymystä tarkasteltiin yksityiskohtaisesti jo väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 28–36 kappaleessa, ja valinta vahvistetaan.
- (20) Koska tämän otsikon aihetta koskevia uusia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 37–39 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

Normaaliarvon määrittäminen vientiä harjoittaville tuottajille, joille myönnettiin markkinatalouskohtelu

- (21) Käyttäjät sekä eräät kiinalaiset tuottajat väittivät, että kiinalaisen raaka-ainesinkin hinnat määräytyivät Kiinan markkinoilla, joten niitä olisi tarkasteltava tekemättä oikaisuja LME:n noteerausten mukaisesti. Kuten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 46 ja 47 kappaleessa selostettiin, sinkin ja siihen liittyvien tuotteiden osto- ja myyntihinnat markkinatalousmaissa eri puolilla maailmaa perustuvat LME:n hintanoteerauksiin. Lisäksi on huomattava, että myydessään tai ostaessaan sinkkirikastetta kansainvälisillä markkinoilla kiinalaiset yritykset käyttävät muiden toimijoiden tavoin LME:tä viiteenään. Kustannusten luotettavuuden vuoksi Kiinan raaka-ainesinkin hintoja oli oikaistava, koska kustannukset eivät heijastaneet täysimääräisesti LME:n hintanoteerausten vaikutusta. Näin ollen väitteet oli hylättävä, ja menetelmä raaka-ainesinkin hintojen oikaisemiseksi LME:n noteerausten perusteella vahvistetaan.
- (22) Väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen yksi kiinalaisista tuottajista vaati, että edellä mainitut oikaisut raaka-ainesinkin hintoihin olisi tehtävä sinkkirikasteen hintaan eikä kalsinoidun sinkin hintaan, koska sen tuotantoprosessi alkoi sinkkirikasteista. Asiaa tarkasteltiin uudelleen ja todettiin, että kyseinen tuottaja todellakin osti sinkkirikasteita mutta antoi seuraavan tuotantovaiheen eli kalsinoidun sinkin valmistamisen sinkkirikasteesta alihankkijan tehtäväksi. Tutkimuksessa kävi ilmi myös, että yritys käytti ainakin osittain tuotannossaan Kiinan markkinoilta ostamaansa kalsinoitua sinkkiä, minkä johdosta oli tehtävä oikaisu kuten edellä on todettu. Koska pyrkimyksenä oli

määrittää raaka-aineiden markkina-arvo ja koska kyseisen yrityksen oma tuotantoprosessi alkoi tosiasiaa kalsinoidusta sinkistä, yrityksen vaatimusta ei voitu hyväksyä, ja näin ollen väliaikaisessa asetuksessa kuvattu menetelmä oli vahvistettava.

- (23) Toinen kiinalainen tuottaja väitti, että normaaliarvon määrittämisessä myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia osoittava luku oli virheellinen, ja se toimitti tietoja väitteensä tueksi. Väite todettiin perustelluksi ja lukuja muutettiin vastaavasti.
- (24) Yksi yritys väitti, että olisi käytettävä kaikkien tuotteiden kotimarkkinamyynnin myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia eikä vain tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinamyynnin myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia. Tätä väitettä ei voitu hyväksyä. Normaaliarvon määrittämisen tarkoituksena on laskea vastine samankaltaisen tuotteen kotimarkkinahinnalle. Tässä laskelmassa käytettyjen myynti-, hallinto- ja yleiskustannusten olisi näin ollen vastattava samankaltaisen tuotteen tuotantoa ja myyntiä alkuperämaan kotimarkkinoilla, kuten perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdassa säädetään. Yrityksen väite oli siis hylättävä, ja alustavat päätelmät vahvistetaan.
- (25) Ne kiinalaiset tuottajat, joille myönnettiin markkinatalouskohtelu, väittivät, että kalsinoidun sinkin ja/tai sinkkioksidin valmistuksessa syntyvien sivutuotteiden myynnistä saatavat voitot olisi vähennettävä sinkkioksidin valmistuskustannuksista. Tutkimuksessa osoittautui kuitenkin, että yritykset käsitelivät sivutuotteita kirjanpidossaan erillisinä. Näistä sivutuotteista saadut voitot vaihtelivat huomattavasti ajankohdan mukaan ja ne esitettiin yritysten kirjanpidossa erikseen satunnaisina tuottoina. Yritykset eivät pitäneet sivutuotteiden myynnistä saatua voittoa sinkkioksidin kustannuksia kattavana hyvityksenä. Tätä lähestymistapaa noudatettiin myös alustavia päätelmiä tehtäessä. Näin ollen väite hylättiin ja alustavat päätelmät vahvistetaan.
- (26) Ne väittivät myös, että voiton määrittämiseksi laskennallisen normaaliarvon laskemisen yhteydessä komission olisi käytettävä yhteisön tuottajien saamaa voittoa eikä vertailumaan tuottajan saamaa voittoa. Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaan normaaliarvo on määritettävä kolmannessa maassa, joka on markkinatalousmaa – tässä tapauksessa Yhdysvallat – sovellettavan hinnan tai laskennallisen arvon perusteella. Muita menetelmiä normaaliarvon määrittämiseksi harkitaan vain silloin, kun vertailumaata koskevia olennaisia tietoja ei ole saatavilla. Näin ollen ehdotus yhteisön tuottajien voittomarginaalin käyttämisestä olisi hylättävä.

(27) Yksi kiinalainen tuottaja väitti, että ainoastaan vientiin liittyvät suoramyyntikulut sisältyivät kotimarkkinamyyntiä koskeviin myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksiin. Väite oli perusteltu, ja se todettiin oikeutetuksi. Laskelmat on oikaistu vastaavasti.

(28) Väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 40–47 kappaleessa esitetyn menetelmän osalta päätelmät vahvistetaan.

4. Vientihinnat

(29) Yksi kiinalainen tuottaja väitti, että vientihintojen laskemisessa erät kulut oli vähennetty kahdesti. Väite todennettiin ja hyväksyttiin sekä tehtiin sen mukaisesti korjaus.

(30) Koska muita tämän otsikon aihetta koskevia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 48 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

5. Vertailu

(31) Koska tämän otsikon aihetta koskevia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 49 ja 50 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

6. Polkumyymtimarginaalit

Yhteistyössä toimineet vientiä harjoittavat tuottajat, joille oli myönnetty markkinatalouskohtelu ja yksilöllinen kohtelu

(32) Yksi kiinalainen tuottaja väitti, että sitä koskevan polkumyymtilaskelman olisi perustuttava sen itsensä tuottamien tuotteiden myyntiin ja/tai kustannuksiin, sekä normaaliarvon että viennin osalta, ja että muilta tuottajilta ostetun sinkkioksidin määrää ei olisi otettava huomioon kustannuslaskelmissa. Väitettä tutkittiin yksityiskohtaisemmin, ja kyseiset liiketoimet oli mahdollista erottaa. Väite hyväksyttiin ja laskelmaa tarkistettiin niin, että siinä otetaan huomioon ainoastaan yrityksen itsensä tuottaman sinkkioksidin myynti ja/tai kustannukset.

(33) Lopullisesti määritetyt polkumyymtimarginaalien painotetut keskiarvot ilmoitettuna prosentteina CIF-hinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana ovat seuraavat:

Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co. Ltd	6,9 %
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd	11,0 %
Gredmann Guigang Chemical Ltd	19,3 %
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant	64,5 %

Kaikki muut vientiä harjoittavat tuottajat

(34) Alustavasti määritetty polkumyynnin taso 69,8 prosenttia CIF-hinnasta yhteisön rajalla vahvistetaan.

E. YHTEISÖN TUOTANNONALA

(35) Erät osapuolet väittivät, että väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 57 kappaleen perusteella vaikutti siltä, että 15 yhteisön 21:stä sinkkioksidin tuottajasta ei toiminut yhteistyössä tutkimuksessa. Tästä syystä esitettiin, ettei valitus täyttänyt perusasetuksen 5 artiklan 4 kohdan vaatimuksia. On syytä muistaa, että tutkimuksessa yhteistyössä toimineet kuusi tuottajaa edustivat tutkimusajanjaksona, joka ulottui 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2000, suurta osaa yhteisön sinkkioksidin tuotannosta, tarkemmin ilmaistuna yli 75:tä prosenttia tiedossa olevien 21 yrityksen tuotannosta, mikä täyttää 5 artiklan 4 kohdan vaatimukset. Koska yhteisön tuotannonalan määritelmästä ei ole esitetty uusia tietoja, väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 57–59 kappaleen päätelmät vahvistetaan.

F. VAHINKO

1. Alustavat huomiot

(36) Vastakkaisten väitteiden puuttuessa vahvistetaan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön tapahtuneen tuonnin määrän laskemisessa käytetty menetelmä, jota on selostettu väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 60 kappaleessa, ja yhteisön sinkkioksidin kulutuksen määrittämiseksi käytetty menetelmä (johdanto-osan 62 ja 63 kappale).

2. Yhteisön tuotannonalan tilanne

(37) Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutusta yhteisön tuotannonalaan koskevan tarkastelun yhteydessä arvioitiin perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti kaikki asiaa koskevat tekijät ja seikat, jotka vaikuttavat yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.

(38) Erät asianomaiset osapuolet kyseenalaistivat komission päätelmät vahingosta. Ne väittivät, että tietyt valituksen ei-luottamukselliseen versioon ja komission kyselylomakkeisiin annettuihin vastauksiin sisältyneet, yhteisön tuotannonalan operatiivista suorituskykyä kuten tuotantoa, tuotantokapasiteettia ja käyttöastetta koskevat tiedot osoittivat suuntauksen olevan joko kasvava tai vakaa. Yksi asianomainen osapuoli väitti myös, että komission päätelmät olivat virheellisiä, koska väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 82 kappaleessa käytetyt kassavirtaa koskevat tiedot olivat epätäydelliset. Samat asianomaiset osapuolet viittasivat myös siihen, että jotkin yhteisön tuotannonalan muodostavien yritysten emoyhtiöistä tekivät huomattavaa voittoa tutkimusajanjakson aikana, joten yhteisön tuotannonala ei kärsinyt merkittävää vahinkoa perusasetuksen 3 artiklan merkityksessä.

(39) Näitä väitteitä ei voitu hyväksyä. Ensinnäkin kyseiset asianomaiset osapuolet perustivat väitteensä osittaisiin tietoihin, jotka koskivat ainoastaan tiettyjä osia yhteisön tuotannonalasta. Ne eivät ottaneet huomioon väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 72–89 kappaleessa esitettyjä komission tutkimuksen tuloksia, jotka edustavat yhteisön tuotannonalan kokonaistilannetta. Toiseksi on syytä muistaa, että tämä tutkimus rajoittuu tarkasteltavana olevaan tuotteeseen, joka on määritelty väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 9 kappaleessa. Vaikka on totta, että tiettyjen yhteisön tuotannonalan muodostavien yritysten emoyhtiöt tekivät voittoa tutkimusajanjaksona, niiden sinkkioksidisiin liittyvän toiminnan kannattavuus yhteisössä oli kaiken kaikkiaan negatiivinen kyseisen jakson aikana, kuten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 77 kappaleessa selostetaan.

(40) Mitä tulee väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 82 kappaleessa selostettuihin tietoihin kassavirrasta, myönnetään, että jotkin yhteisön tuotannonalan muodostavat yritykset eivät kyenneet toimittamaan yksityiskohtaisia tietoja sinkkioksidia koskevasta toiminnastaan. Kuitenkin ne yritykset, jotka pystyivät toimittamaan nämä tiedot ja joiden tarkastettuja tietoja komissio käytti alustavien päätelmiensä tekemiseen, muodostivat yli 80 prosenttia yhteisön tuotannonalan tuotannosta tutkimusajanjakson aikana. Näiden tarkastettujen tietojen katsottiin näin ollen edustavan koko yhteisön tuotannonalaa.

3. Tutkimusajanjaksoa edeltänyt ja sen jälkeinen kehitys

(41) Useat asianomaiset osapuolet, erityisesti tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjät, pyysivät komissiota laajentamaan tarkastelua ja ottamaan huomioon kehitys sekä ennen tarkastelujaksoa (1 päivästä tammikuuta 1996 31 päivään joulukuuta 2000) että tutkimusajanjakson päättymisen jälkeen. Ne väittivät, että olisi tarkasteltava myös vuosia 1993, 1994 ja 1995 paremman käsityksen saamiseksi markkinoista. Samoin ne väittivät, että yhteisön tuottajat käyttivät hyväkseen sinkin hintojen laskua tutkimusajanjakson jälkeen kasvattaakseen marginaalejaan ja että tässä tilanteessa toimenpiteiden käyttöönotto ei ollut perusteltua.

(42) Olisi palautettava mieleen, että perusasetuksen 6 artiklan 1 kohdassa säädetään, että tutkimusajanjakson jälkeistä aikaa koskevia tietoja ei yleensä oteta huomioon. Asianomaisten osapuolten toimittamat tiedot tutkimusajanjakson jälkeisistä tapahtumista koskivat lähinnä sinkin hintanoteerausten laskua LME:ssä, eikä niiden perusteella voida todeta, etteivät tutkimuksen päätelmät päde enää. Tutkimuksessa todettiin, että tavanomaisissa markkinaolosuhteissa sinkkioksidin markkinahinnat noudattavat raaka-aineen hintojen eli lähinnä LME:n hintanoteerausten kehitystä. Hintojen ja kustannusten vaihtelut sinkkioksidisiin liittyvässä liiketoiminnassa ovat näin ollen yhteydessä LME:n hintanoteerauksiin, ja tutkimusajanjakson jälkeinen kehitys oli pelkästään osoitus markkinoiden normaalista toiminnasta, eikä voitu todeta markkinoilla tapahtuneen rakenteellista muutosta, jonka vuoksi päätelmiä ei olisi pitänyt tehdä tutkimusajanjaksoa koskevien tietojen perusteella. Näin ollen vaatimusta ottaa huomioon tutkimusajanjakson jälkeinen kehitys ei hyväksytä.

(43) Samoin on muistettava, että vahinkoa koskevat päätelmät tehtiin tutkimusajanjaksoon liittyvien tietojen perusteella. Aikaisempia vuosia koskevien tietojen esittämisen tarkoi-

tuksena on auttaa ymmärtämään paremmin tutkimusajanjaksoa ja osoittaa suuntausten kehittyminen. Tutkimusajanjaksoa edeltäviä neljää vuotta (1996–1999) koskevien tietojen esittämistä pidetään tätä tarkoitusta varten riittävänä. Vaatimusta ulottaa tarkastelujakso vuosiin 1993, 1994 ja 1995 ei näin ollen hyväksytä.

4. Vahinkoa koskevat päätelmät

(44) Koska yhteisön tuotannonalalle aiheutuneesta vahingosta ei esitetty muita väitteitä, väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 72–89 kappaleen päätelmä siitä, että yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut merkittävää vahinkoa perusasetuksen 3 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä, vahvistetaan.

G. SYY-YHTEYS

1. Yleisiä huomioita syy-yhteyttä koskevista komission päätelmistä

(45) Yksi asianomainen osapuoli oli sitä mieltä, että väitetty yhteisön tuotannonalan kärsimä vahinko johtui muista tekijöistä kuin tarkasteltavana olevasta tuonnista, mutta se ei täsmentänyt näitä muita tekijöitä. Väitettiin, että yhteisön tuotannonala oli onnistunut säilyttämään tuotantonsa tason ja nostamaan hintojaan tarkastelujakson aikana polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista huolimatta. Eräs toinen asianomainen osapuoli väitti, että väliaikaisessa asetuksessa ei otettu asianmukaisesti huomioon euron heikentymistä suhteessa Yhdysvaltain dollariin tarkastelujakson jälkipuolella ja että yhteisön tuotannonalan kärsimä vahinko johtui tästä tekijästä eikä niinkään Kiinasta peräisin olevasta tuonnista.

(46) Koska ensiksi mainittu asianomainen osapuoli ei esittänyt muita tekijöitä syyksi yhteisön tuotannonalan kärsimälle vahingolle, tämä väite ei tuonut tutkimukselle mitään uutta, joten se hylätään.

(47) Toisen asianomaisen osapuolen mainitsemaa euron heikentymistä suhteessa Yhdysvaltain dollariin käsiteltiin väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 61 kappaleessa, jossa myönnettiin, että tämä on voinut korostaa raaka-ainekin kustannusten nousua. Tällä on voinut olla haitallinen vaikutus tiettyjen yhteisön tuottajien tulokseen, sillä LME:n noteeraukset ovat dollarimääräisiä, mutta suurin osa yhteisön tuottajien myynnistä laskutetaan euroina. On kuitenkin muistettava, että samaan aikaan yhteisön tuotannonala pystyi nostamaan jonkin verran myyntihintojaan vastatakseen tuotantokustannustensa nousuun. Se, että myyntihintojen korotus ei heijastanut täysimääräisesti LME:n sinkin hintanoteerausten nousua, osoittaa miten polkumyynnillä tapahtunut tuonti aiheutti laskupainetta yhteisön tuotannonalan myyntihintoihin tutkimusajanjakson aikana. Tutkimusajanjakson aikana tuonnin määrä Kii-

nasta saavutti ennätystason, sen markkinaosuus ylsi 18,4 prosenttiin ja hinnat alittivat selvästi yhteisön tuotannonalan hinnat. On huomattava myös, että tuonti muista yhteisön ulkopuolisista maista väheni tarkastelujakson aikana ja sen markkinaosuus tutkimusajanjaksolla oli 7,3 prosenttia. Voidaan kohtuudella päätellä, että ilman polkumyynnillä tapahtunutta tuontia yhteisön tuotannonala olisi voinut siirtää kustannusten nousun täysimääräisesti tai ainakin lähes täysimääräisesti myyntihintoihinsa. Näin ollen väite, jonka mukaan polkumyynnillä tapahtunut tuonti ei ollut syynä yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon, hylätään.

- (48) Edellä esitettyjen huomioiden perusteella ja koska yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon syystä ei esitetty muita perusteltuja väitteitä, vahvistetaan, että Kiinasta peräisin olevan sinkkioksidin tuonti polkumyynnillä aiheutti vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

H. YHTEISÖN ETU

- (49) Väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen komissio sai lukuisia täysin samanlaisia kirjeitä sinkkioksidin käyttäjiltä Espanjan keraamisia laattoja valmistavassa teollisuudessa, lähinnä fritin, emalin ja lasitteen sekä keraamisten laattojen valmistajilta. Monet näistä yrityksistä eivät olleet ilmoittautuneet komissiolle aikaisemmin tai toimineet yhteistyössä tutkimuksessa, joskin niitä edustavat alan etujärjestöt olivat esittäneet näkemyksiään.
- (50) Kyseiset käyttäjät ottivat esille useita tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmää, vertailumaan valintaa ja yhteisön tuotannonalan taloudellista tulosta koskevia seikkoja, joita on käsitelty jo edellä.
- (51) Niiden huomautukset yhteisön etua koskeviin tutkimuksen näkökohtiin voidaan jakaa tiivistetysti kahteen ryhmään. Ensimmäinen aiheryhmä koskee kilpailukyvyyn menetystä sen seurauksena, että sinkkioksidin hinnan nousu heikensi niiden taloudellista suorituskykyä, ja seurauksia fritin ja keraamisten laattojen valmistukseen suuntautuvien investointien jatkamiselle yhteisössä. Toinen aiheryhmä koskee sitä tapaa, jolla komissio otti huomioon eri asianomaisten osapuolten edut arvioidessaan yhteisön kokonaisuutta. Kyseiset tuottajat väittivät, että komissio oli epäoikeudenmukaisesti keskittynyt suhteellisen vähäiseen menetettyjen työpaikkojen määrään yhteisön tuotannonalalla tarkastelujakson aikana eikä ollut ottanut huomioon keraamiseen teollisuuteen samana aikana syntyneitä tuhansia työpaikkoja. Näiden väitteiden tueksi ei kuitenkaan esitetty mitään todisteita.
- (52) Näitä asianomaisilta osapuolilta sekä väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen että niiden olennaisten tosiasioiden ja huomioiden, joiden perusteella ehdotettiin lopullisten polkumyynnitullien käyttöön ottamista, julkistamisen jälkeen saadut huomautukset eivät sisältäneet uusia tietoja tai uutta näyttöä, jota ei ollut jo otettu huomioon. Näin ollen vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan

151 kappaleessa esitetty päätelmä, jonka mukaan ei ole painavia syitä olla ottamatta käyttöön toimenpiteitä.

I. POLKUMYNNIN VASTAISET TOIMENPITEET

1. Vahingon korjaava taso

- (53) Useat asianomaiset osapuolet väittivät, että komissio ei tehnyt oikeudenmukaista hintavertailua Kiinasta peräisin olevan ja yhteisön tuotannonalan tuottaman sinkkioksidin välillä, koska suurin osa kiinalaisesta sinkkioksidista valmistettiin amerikkalaisella menetelmällä ja oli laadultaan heikompaa.
- (54) Tämä väite ei pidä paikkaansa. Yhteisön tuotannonalan ja yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien myyntihintoja yhteisön markkinoilla tutkimusajanjakson aikana verrattiin vastaavien laatuluokkien ja kaupan portaan osalta (riippumattomilta kauppiailta/maahantuojilta veloitetut hinnat). Tällainen oikeudenmukainen vertailu tehtiin sekä vahinkomarginaalin määrittämiseksi että hinnan alittavuuden laskemiseksi.
- (55) Nämä vertailut yhteisön tuotannonalan tuottaman ja kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien yhteisöön viemän sinkkioksidin välillä tehtiin samantyyppisen sinkkioksidin osalta (suoralla prosessilla tuotettu sinkkioksidi, jonka sinkkioksidipitoisuus on 95–99,8 prosenttia).
- (56) Koska muita väitteitä ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 154 ja 155 kappaleessa esitetty vahinkomarginaalin määritysmenetelmä.
- (57) Vahinkoa aiheuttamattoman hinnan määrittämisessä todettiin, että yhden yhteisön tuottajan tietyt tuotteet oli luokiteltu tuotantokustannuksia koskevassa taulukossa väärin, nimittäin korkeampaan laatuluokkaan, ja niille annettiin uusi luokitus. Tämä alensi hiukan aiemmin määritettyä vahinkoa aiheuttamatonta hintaa ja marginaaleja.

2. Tullien laji ja taso

- (58) Kolme neljästä yhteistyössä toimineesta kiinalaisesta vientiä harjoittavasta tuottajasta vei valmistamia tuotteita joko suoraan tai etuyhteydessä olevien kauppayhtiöidensä välityksellä. Tutkimuksessa paljastui kuitenkin, että etuyhteydessä olevat kauppayhtiöt veivät myös sellaista sinkkioksidia, jonka ne olivat ostaneet yhteistyöhön osallistumattomilta tuottajilta. Ainoastaan tuotantoa harjoittavien yritysten valmistamat sinkkioksidituotteet voivat hyötyä kullekin asianomaiselle tuottajalle lasketusta polkumyynnimarginaalista. Neljäs tuottaja myi osan tuotannostaan toiselle menettelyssä asianomaiselle tuottajalle. Ottaen huomioon myös, että yhteistyöhön osallistumattomien yritysten osuus oli suuri (35 prosenttia) ja että yhteistyöhön osallistumattomat tuottajat harjoittivat vientiä myös samojen etuyhteydessä olevien kauppayhtiöiden kautta, katsotaan

poikkeuksellisesti, että tässä tapauksessa tarvitaan erityissäännöksiä polkumyynnitullin asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

- (59) Näihin erityissäännöksiin sisältyy vaatimus sellaisen pätevän kauppalaskun esittämisestä jäsenvaltioiden tulliviranomaisille, joka täyttää tämän asetuksen liitteessä esitetyt vaatimukset. Ainoastaan tällaisella kauppalaskulla tapahtuvaa tuontia tulliselvitettäväksi ilmoitettaessa on käytettävä asianomaiseen tuottajaan sovellettavia Taric-lisäkoodeja. Tuontiin, joka ei tapahdu tällaisella kauppalaskulla, sovelletaan kaikkiin muihin viejiin sovellettavaa jäänösolkumyynnitullia. Asianomaisia yrityksiä kehoitetaan myös raporttoimaan komissiolle säännöllisesti niiden yhteisöön suuntautuvan sinkkioksidin myynnin asianmukaisen seurannan varmistamiseksi. Jos näitä raportteja ei toimiteta tai jos niistä ilmenee, että toimenpiteet eivät riitä poistamaan vahingollisen polkumyynnin vaikutuksia, saattaa olla tarpeen panna vireille välivaiheen tarkastelu perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (60) Polkumyyni- ja vahinkomarginaaliin tehdyillä tarkistuksilla ei ollut vaikutusta alhaisemman tullin soveltamista koskevaan sääntöön, joten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 156–159 kappaleessa kuvattu menetelmä polkumyynnitullien määrittämiseksi vahvistetaan.

3. Väliaikaisten tullien lopullinen kantaminen ja muut säännökset

- (61) Ottaen huomioon vientiä harjoittavien tuottajien osalta todetun polkumyynnin laajuus ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon vakavuus katsotaan, että väliaikaisen polkumyynnitullin vakuutena olevat määrät on kannettava lopullisen tullin tasoisina. Koska lopulliset tullit ovat alhaisemmat kuin väliaikaiset tullit, lopullisen tason ylittävät vakuutena olevat määrät olisi vapautettava.
- (62) Kaikki näiden yrityskohtaisten polkumyynnitullien soveltamiseen liittyvät pyynnöt (esimerkiksi yrityksen nimenmuutoksen tai uusien tuotanto- tai myyntiyrityksiköiden perustamisen johdosta tehdyt) on toimitettava viipymättä komissiolle ja mukaan on liitettävä kaikki asian kannalta oleelliset tiedot ja erityisesti ne, jotka koskevat esimerkiksi kyseiseen nimenmuutokseen tai kyseisiin tuotanto- tai myyntiyrityksiköiden muutoksiin mahdollisesti liittyviä yrityksen tuotantotoiminnan sekä kotimarkkinamyynnin ja viennin muutoksia. Komissio muuttaa tarvittaessa tätä asetusta neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan saattamalla yksilöllisten tullien soveltamisalaan kuuluvien yritysten luettelon ajan tasalle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyynnitulli Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan CN-nimikkeeseen ex 2817 00 00

(Taric-koodi 2817 00 00 11) kuuluvan sinkkioksidin (kemiallinen kaava ZnO), jonka puhtausaste on vähintään 93 prosenttia, tuonnissa.

2. Seuraavien yritysten valmistamien tuotteiden, edellyttäen että ne tuodaan 3 kohdan mukaisesti, vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyynnitulli on seuraava:

Yritys	Lopullinen tulli (%)	Taric-lisäkoodi
Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co., Ltd 17 Baiyun Road, Liuzhou City 545006 Guangxi Province, China	6,9	A277
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd 16–90 Xihuan Road, Liuzhou 545007 Guangxi Province, China	11,0	A278
Gredmann Guigang Chemical Ltd Development Zone for Enterprises with Foreign Investment (Batang Maijiupo) Guigang City 537100 Guangxi Province, China	19,3	A279
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant Luowei Horticultural Farm, Liuzhou Guangxi Province, China	26,3	A280
Kaikki muut yritykset	28,0	A999

3. Neljälle 2 kohdassa mainitulle yritykselle määritetyn yrityskohtaisen polkumyynnitullin soveltaminen edellyttää sellaisen pätevän kauppalaskun esittämistä jäsenvaltioiden tulliviranomaisille, joka täyttää tämän asetuksen liitteessä esitetyt vaatimukset. Jollei tällaista kauppalaskua esitetä, sovelletaan kaikkiin muihin yrityksiin sovellettavaa polkumyynnitullia.

4. Ellei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

Kannetaan lopullisesti asetuksen (EY) N:o 1827/2001 mukaisesti käyttöön otetun väliaikaisen polkumyynnitullin vakuutena olevat määrät lopullisen tullin suuruusina. Lopullisen polkumyynnitullin ylittävät vakuutena olevat määrät vapautetaan.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

Kauppalaskussa on oltava seuraavanlainen allekirjoituksella varustettu vakuutus:

Kauppalaskun laatineen yrityksen virkailijan nimi sekä seuraava allekirjoituksella varustettu vakuutus:

"Minä allekirjoittanut vakuutan, että tässä kauppalaskussa mainittujen, Euroopan yhteisöön vietäviksi myytyjen tuotteiden

1. valmistaja on [yrityksen nimi ja osoite]
2. sinkkioksidipitoisuus on (tarkka prosenttimäärä)
3. määrä on (tonnia).

Vakuutan, että tässä laskussa ilmoitetut tiedot ovat täydelliset ja oikeat."

Ehdotus neuvoston päätökseksi EU–Meksiko-yhteisneuvostossa vahvistettavasta, tiettyjen EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 liitteissä I ja II lueteltujen tuotteiden tullikohtelua koskevasta yhteisön kannasta

(2002/C 262 E/02)

KOM(2002) 91 lopull. — 2002/0045(ACC)

(Komission esittämä 20 päivänä helmikuuta 2002)

PERUSTELUT

Äskettäin on käynyt ilmi, että EU ja Meksiko suovat erilaisen tullikohtelun EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksellä N:o 2/2000 vahvistettuun tullien poistoluetteloon sisältyville tuotteille. Kyseessä ovat tullien poistoluettelon 4 luokkaan ⁽¹⁾ kuuluvat tuotteet eli tuotteet, joiden osalta tullialennukset aloitetaan vasta 1. heinäkuuta 2003, ja erilainen kohtelu johtuu päätöksen N:o 2/2000 liitteessä I lueteltujen perustullien soveltamista koskevien tulkintojen erilaisuudesta. Päätöksen N:o 2/2000 3 artiklan 7 kohdan mukaan perustulli on se tulli, johon peräkkäiset alennukset tehdään.

Yhteisö ei tällä hetkellä myönnä etuuskohtelua 4 luokkaan kuuluville Meksikosta peräisin oleville tuotteille päätöksen N:o 2/2000 mukaisesti vaan soveltaa niihin suosituimmuustulleja (MFN-tulleja). MFN-tullit ovat joissain tapauksissa korkeampia kuin perustullit. Tämä johtuu siitä, että tiettyjen Meksikosta peräisin olevien tuotteiden perustullien tasoksi neuvoteltiin yleisen tullietuusjärjestelmän (GSP) mukainen, vuoden 1998 lopussa voimassa ollut tullitaso; GSP-järjestelmän soveltaminen joihinkin näistä Meksikon alkuperä-tuotteista lopetettiin kuitenkin vuoden 1999 alussa ⁽²⁾.

Meksiko puolestaan soveltaa mainitun luokan tuotteisiin perustulleja, jotka joissain tapauksissa ovat vastaavasti alempia kuin MFN-tullit. Tämä johtuu siitä, että EU:n vientiin sovellettavat perustullit vastaavat tulleja, jotka olivat voimassa vuoden 1998 lopussa eli ennen kuin Meksiko toteutti tiettyihin teollisuus- ja maataloustuotteisiin sovellettavien MFN-tulliensä yleisen korotuksen.

Kun tulkintojen ero huomattiin noin vuosi päätöksen N:o 2/2000 voimaantulon jälkeen, Meksiko pyysi, että EY omaksuisi sen tulkinnan perustullista eli soveltaisi perustullia 4 luokkaan kuuluviin tuotteisiin siihen saakka, kun tullien poistaminen aloitetaan vuonna 2003.

Komissio ehdottaa, että päätöstä N:o 2/2000 muutetaan vahvistamalla, että 4 luokkaan kuuluviin tuotteisiin sovellettavat tullit eivät saa ylittää liitteissä I ja II ilmoitettuja perustulleja. Syyt ovat seuraavat:

- Meksikon tulkinta johtaa tilanteeseen, jossa EU näyttäisi hyötyvän Meksikon yksipuolisesta tullimyönnytyksestä. Kun tilanne nyt on todettu, siihen on puututtava. Asiasta on muodostunut merkittävä periaatekysymys kahdenvälisissä suhteissamme Meksikoon. Tästä syystä on välttämätöntä yhdenmukaistaa sopimuspuolten tulkinnat asiasta.
- Kyseessä olevan kauppavaihto on erittäin pientä, mutta EU:n tuonti oli joka tapauksessa vuonna 2000 vähäisempää (208 000 euroa) kuin sen vienti (1 400 000 euroa). Näin ollen Meksikon tulkinta (perustullien käyttö MFN-tullien sijasta) johtaisi siihen, että EU säästäisi tullimaksuissa enemmän kuin menettäisi tullituloina.
- Ehdotettu muutos on yhdenmukainen tullien poistoprosessin kanssa, joka alkaa 4 luokkaan kuuluvien tuotteiden osalta 1. tammikuuta 2003.
- Tämä tulkinta on näin ollen edullisempi molemmille sopimuspuolille ja se kannattaa siksi omaksua.

Tästä syystä ehdotetaan, että EU–Meksiko-yhteisneuvosto tekee liitteenä olevan päätöksen.

⁽¹⁾ Maatalous- ja kalastustuotteet.

⁽²⁾ Tämä viittaus GSP-järjestelmään ei tarkoita, että GSP olisi yhdistetty EU:n ja Meksikon vapaakauppasopimukseen. GSP-järjestelmä on edelleen täysin itsenäinen kehittämisväline, eikä sen mukaisesti annettuja myönnytyksiä pidä sekoittaa GATT 1994 -sopimuksen XXIV artiklan mukaisiin kahdenvälisiin myönnytyksiin.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Hyväksytään liitteenä oleva päätösluonnos EU–Meksiko-yhteisneuvostossa esitettäväksi yhteisön kannaksi.

EU–MEKSIKO-YHTEISNEUVOSTON PÄÄTÖS N:o .../2001

tehty ...

tiettyjen EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 liitteissä I ja II lueteltujen tuotteiden tullikohtelusta

YHTEISNEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1997 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen sopimuksen taloudellisesta kumppanuudesta, poliittisesta yhteensovittamisesta ja yhteistyöstä,

ottaa huomioon 23 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyn EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000, jäljempänä ”pätös N:o 2/2000”, ja erityisesti sen 3 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Päätöksen N:o 2/2000 3 artiklan 5 kohdassa annetaan yhteisneuvostolle mahdollisuus nopeuttaa tullien poistamista tai muutoin parantaa markkinoillepääsyn edellytyksiä ja säädetään, että nämä toimenpiteet saavat etusijan niihin ehtoihin nähden, jotka on vahvistettu asianomaisen tuotteen osalta päätöksen 4–10 artiklassa.
- (2) On tarpeen vahvistaa, että sopimuspuolten 4 luokkaan kuuluviin tuotteisiin soveltamattomat tuontitullit eivät saa ylittää liitteissä I ja II vahvistettuja perustulleja,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Liitteessä I olevassa 4 luokassa lueteltuihin Meksikosta peräisin oleviin tuotteisiin sovellettavat yhteisön tuontitullit eivät saa ylittää kyseisessä liitteessä näille tuotteille vahvistettuja perustulleja.
2. Liitteessä II olevassa 4 luokassa lueteltuihin yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin sovellettavat Meksikon tuontitullit eivät saa ylittää kyseisessä liitteessä näille tuotteille vahvistettuja perustulleja.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan viidentenä päivänä sen jälkeen, kun yhteisneuvosto on tehnyt sen.

Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta muun muassa Intiasta peräisin olevan tietynlaisen polyeteenitereftalaatin tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 2604/2000 muuttamisesta

(2002/C 262 E/03)

KOM(2002) 106 lopull.

(Komission esittämä 27 päivänä helmikuuta 2002)

PERUSTELUT

Kyseinen tarkastelu pantiin vireille komission asetuksella (EY) N:o 1240/2001, joka julkaistiin 26. kesäkuuta 2001 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* L 171. Kaikille asianomaisille osapuolille annettiin mahdollisuus esittää huomautuksia asianmukaisten määräaikojen kuluessa.

Tutkimus osoitti, että menettelyn aloittamista pyytänyt vientiä harjoittava tuottaja harjoitti polkumyöntiä. Todetun polkumyönnin taso on alhaisempi kuin alkuperäisessä tutkimuksessa Intian osalta vahvistettu koko maata koskeva vahinkomarginaali. Tulli päätettiin näin ollen vahvistaa ”alhaisemman tullin säännön” mukaisesti todetun polkumyöntimarginaalin suuruiseksi eli 14,7 prosentiksi.

Tämän perusteella ehdotetaan, että voimassa olevaa neuvoston asetusta muutetaan vastaavasti.

Jäsenvaltioita kuultiin asiassa ja enemmistö niistä kannatti yksilöllisen polkumyöntitullin käyttöönottoa.

Tästä syystä ehdotetaan, että neuvosto hyväksyy liitteenä olevan, neuvostolle toimitettavan ehdotuksen, jolla muutetaan lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta muun muassa Intiasta peräisin olevan tietynlaisen polyeteenitereftalaatin tuonnissa annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 2604/2000.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyönnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisen 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

A. VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET

- (1) Neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 2603/2000⁽²⁾ käyttöön lopullisen tasoitustullin muun muassa Intiasta peräisin olevan tietynlaisen polyeteenitereftalaatin tuonnissa valiten tullin lajiksi paljoustullin, jonka määrä on 41,3 euroa

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 301, 30.11.2000, s. 1.

tonnilta; useiden erikseen mainittujen intialaisten yritysten tuotteiden tuontiin sovelletaan kuitenkin tätä tullia alemmaa tasoitustullia. Neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 2604/2000⁽³⁾ käyttöön lopullisen polkumyöntitullin muun muassa Intiasta peräisin olevan tietynlaisen polyeteenitereftalaatin tuonnissa valiten tullin lajiksi paljoustullin, jonka määrä on 181,7 euroa tonnilta; useiden erikseen mainittujen intialaisten yritysten tuotteiden tuontiin sovelletaan kuitenkin tästä poikkeavaa tullin määrää. Kyseinen tuote luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 3907 60 20.

B. TÄMÄ TUTKIMUS

- (2) Intialainen tuottaja Futura Polymers Ltd, jäljempänä ”asianomainen yritys”, esitti tämän jälkeen komissiolle pyynnön panna vireille asetukseen (EY) N:o 2604/2000 liittyvä ”uuden viejän” tarkastelu neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä ”perusasetus”, 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Asianomainen yritys väitti, ettei se ollut etuyhteydessä yhteenkään niistä intialaisista vientiä harjoittavista tuottajista, joihin sovellettiin tarkasteltavana olevan tuotteen osalta voimassa olevia polkumyöntitoimenpiteitä. Lisäksi asianomainen yritys väitti, ettei se ollut vienyt tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön alkuperäisenä tutkimusajanjaksona (1 päivän lokakuuta 1998 ja 30 päivän syyskuuta 1999 välisenä aikana) mutta että se oli vienyt sitä yhteisöön kyseisen ajanjakson jälkeen.

⁽³⁾ EYVL L 301, 30.11.2000, s. 21.

- (3) Tämän tarkastelun kohteena oleva tuote on sama kuin alkuperäisessä tutkimuksessa eli polyeteenitereftalaatti (PET), jonka viskositeettiluku on DIN-standardin (Deutsche Industrienorm) 53728 mukaisesti vähintään 78 ml/g.
- (4) Komissio tutki asianomaisen vientiä harjoittavan intialais-tuottajan toimittaman näytön ja piti sitä riittävänä perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisen tarkastelun vireille panemiseksi. Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa ja annettuaan yhteisön tuotannonalalle tilaisuuden esittää huomautuksia komissio pani asetuksella (EY) N:o 1240/2001⁽¹⁾ vireille asetuksen (EY) N:o 2604/2000 tarkastelun asianomaisen yrityksen osalta ja aloitti asiaa koskevat tutkimukset.
- (5) Asetuksella, jolla tarkastelu pantiin vireille, komissio kumosi myös asetuksella (EY) N:o 2604/2000 käyttöön otetun polkumyynnitullin asianomaisen yrityksen valmistaman ja yhteisöön viemän polyeteenitereftalaatin tuonnin osalta ja kehotti tulliviranomaisia perusasetuksen 14 artiklan 5 kohdan nojalla toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tällaisen tuonnin kirjaamiseksi.
- (6) Komissio ilmoitti tarkastelun vireillepanosta virallisesti asianomaiselle yritykselle ja viejämäan edustajille. Lisäksi se antoi muille osapuolille, joita asia suoraan koski, tilaisuuden esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi. Tällaisia pyyntöjä ei komissiolle kuitenkaan esitetty.
- (7) Komissio lähetti kyselylomakkeen asianomaiselle yritykselle ja sai vastauksen asetetussa määräajassa. Lisäksi komissio hankki ja tarkisti kaikki polkumyynnin määrittämisen kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot. Asianomaisen yrityksen toimitiloihin tehtiin tarkastuskäynti.
- (8) Polkumyynnitutkimus käsitti 1 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän maaliskuuta 2001 välisen ajanjakson, jäljempänä "tutkimusajanjakso".
- (9) Tutkimuksessa käytettiin samoja menetelmiä kuin alkupe-
räisessä tutkimuksessa.

C. TARKASTELUN LAAJUUS

- (10) Koska vahinkoa koskevien päätelmien tarkastelua ei ollut pyydetty, tarkastelu rajoitettiin koskemaan polkumyynnin.

D. TUTKIMUKSEN TULOKSET

1. Uuden viejän kelpoisuus

- (11) Tutkimus vahvisti, ettei asianomainen yritys ollut vienyt tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön alkuperäisen tutkimusajanjakson aikana ja että se oli aloittanut kyseisen viennin myöhemmin.

Lisäksi asianomainen yritys pystyi toimittamansa asiakirjanäytön avulla tyydyttävällä tavalla osoittamaan, ettei sillä ollut suoria tai välillisiä yhteyksiä sellaisiin intialaisiin vientiä harjoittaviin tuottajiin, joihin sovellettiin tarkasteltavana olevan tuotteen osalta voimassa olevia polkumyynnitoimenpiteitä.

Näin ollen vahvistettiin, että asianomaista yritystä olisi pidettävä perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuna uutena viejänä, mistä syystä sille olisi määritettävä yksilöllinen polkumyynnimarginaali.

2. Polkumyynti

Normaaliarvo

- (12) Normaaliarvon määrittämiseksi komissio tutki ensin, oliko asianomaisen yrityksen polyeteenitereftalaatin kokonaisynti kotimarkkinoilla edustavaa verrattuna sen yhteisöön suuntautuvan viennin kokonaismäärään. Perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti kotimarkkinayntiä pidettiin edustavana, koska asianomaisen yrityksen kotimarkkinayntin kokonaismäärä oli vähintään 5 prosenttia sen yhteisöön suuntautuvan vientimyynnin kokonaismäärästä. Myös yhteisöön viedyn tuotetyypin kotimarkkinaynti oli edustavaa eli vähintään 5 prosenttia yhteisöön viedystä määrästä.
- (13) Komissio tutki myös, voitiinko kotimarkkinayntin katsoa tapahtuneen tavanomaisessa kaupankäynnissä, määrittämällä, kuinka suuri osuus riippumattomille asiakkaille suuntautuneesta myynnistä oli ollut kannattavaa. Vähintään määritettyjen tuotantokustannusten tasoisilla nettihinnoilla myydyn polyeteenitereftalaatin myyntimäärä, jäljempänä "kannattava myynti", oli vähintään 80 prosenttia kokonaisyntin määrästä ja kyseessä olevan tuotetyypin painotettu keskimääräinen myyntihinta ylitti tuotantokustannukset. Näin ollen normaaliarvon perustana käytettiin kotimarkkinoiden todellista myyntihintaa, joka laskettiin määrittämällä kaiken tutkimusajanjakson aikana tapahtuneen kotimarkkinayntin hintojen painotettu keskiarvo riippumatta siitä, oliko kaikki myynti kannattavaa vai ei.

Vientihinta

- (14) Koska kaikki vientimyynti yhteisöön suuntautui yhteisön riippumattomille asiakkaille, vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti tosiasiallisesti maksettujen tai maksettavien vientihintojen perusteella.

Vertailu

- (15) Normaaliarvon ja vientihinnan tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin asianmukaisesti huomioon oikaisujen muodossa hintojen vertailtavuuteen vaikuttavat erot perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti.
- (16) Kaikki vientimyyntiin liittyvät oikaisut hyväksyttiin. Nämä oikaisut koskivat maakuljetus- ja muita rahtikustannuksia, pankki- ja muita maksuja sekä pakkaus- ja kuljetuskustannuksia.

⁽¹⁾ EYVL L 171, 26.6.2001, s. 3.

- (17) Kaikki asianomaisen yrityksen esittämät kotimarkkinamyynntiin liittyvät oikaisut hyväksyttiin; ne koskivat luotokustannuksia, palkkioita ja välillisiä veroja. Tuotetta koskevat testaukselliset osoittivat, että kotimarkkinoilla myyty tuote ja yhteisöön viety tuote olivat laadultaan erilaisia, joten tuotteiden fyysisten ominaisuuksien erojen huomioon ottamiseksi tehtiin oikaisu. Tämän eron määrä määritettiin vertaamalla keskenään niitä hintoja, joilla näitä kahta laatua myytiin kolmansiin maihin.

Polkumyynnimarginaali

- (18) Polkumyynnimarginaali määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti vertaamalla keskenään tuotetyyppikohtaista painotettua keskimääräistä normaaliarvoa ja painotettua keskimääräistä vientihintaa.
- (19) Asianomaiselle yritykselle määritetty painotettu keskimääräinen polkumyynnimarginaali ilmaistuna prosentteina vapaasti yhteisön rajalla -hinnasta on 14,7 prosenttia.

E. TARKASTELUN KOHTEENA OLEVIEN TOIMENPITEIDEN MUUTTAMINEN

- (20) Edellä esitetyn perusteella katsotaan, että olisi otettava käyttöön lopullinen polkumyynnitulli todetun polkumyynnimarginaalin suuruisena; perusasetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti tullin ei kuitenkaan pitäisi olla korkeampi kuin Intialle alkuperäisen tutkimuksen perusteella lopullista polkumyynnitullia koskevassa asetuksessa vahvistettu koko maata koskeva vahinkomarginaali. Tässä tapauksessa polkumyynnitulli vahvistettiin edellä mainitun polkumyynnimarginaalin perusteella, koska tutkimus rajattiin perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti polkumyynnin tarkasteluun asianomaisen yrityksen osalta ja koska alkuperäisessä tutkimuksessa määritetty koko maata koskeva vahinkomarginaali oli korkeampi.
- (21) Perusasetuksen 14 artiklan 1 kohdan mukaan mihinkään tuotteeseen ei saa samanaikaisesti soveltaa sekä polkumyynni- että tasoitustulleja saman polkumyynnistä tai vientituesta johtuvan tilanteen korjaamiseksi. Koska tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnissa olisi otettava käyttöön polkumyynnitullit, on tarpeen selvittää, aiheutuvatko tuki- ja polkumyynnimarginaalit samasta tilanteesta ja jos aiheutuvat, niin missä määrin.
- (22) Tässä tapauksessa asianomainen yritys toimi yhteistyössä alkuperäisessä tukia koskeneessa tutkimuksessa ja sen tasoitustulliksi vahvistettiin 0 prosenttia.

F. POLKUMYNNITULLIN TAANNEHTIVA KANTAMINEN

- (23) Koska tarkastelussa todettiin, että asianomainen yritys on syyllistynyt polkumyynntiin, yritykseen sovellettava polkumyynnitulli on kannettava taannehtivasti asetuksen (EY) N:o 1240/2001 3 artiklan mukaisesti kirjatusta tuonnista tämän tarkastelun vireillepanopäivästä alkaen.

G. SITOUMUS

- (24) Asianomainen yritys, Futura Polymers Ltd, tarjosi tarkasteltavana olevan tuotteen vientiä koskevaa hintasitoutumusta perusasetuksen 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (25) Tutkittuaan tarjouksen komissio piti sitoumusta hyväksyttävänä, koska se poistaisi polkumyynnin vahingolliset vaikutukset perusasetuksen 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Lisäksi yritys sitoutui toimittamaan komissiolle määrääjain yksityiskohtaisia tietoja myynnistään, mikä mahdollistaa tehokkaan valvonnan. Tarkasteltavana olevan tuotteen luonne ja asianomaisen yrityksen myynnin rakenne ovat lisäksi sellaisia, että komissio pitää toimenpiteiden kiertämisen vaaraa vähäisenä.
- (26) Sitoumuksen tosiasiallisen noudattamisen ja sen valvonnan varmistaminen edellyttää, että sitoumukseen perustuvan vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen yhteydessä on mahdollista saada vapautus tullista ainoastaan esittämällä asianomaisen jäsenvaltion tulliviranomaisille Futura Polymers Ltd:n laatima pätevä kauppalasku, joka sisältää asetuksen (EY) N:o 2604/2000 liitteessä luetellut tiedot. Jos tällaista laskua ei esitetä tai jos se ei vastaa tullille esitettyä tuotetta, sovelletaan asianmukaista polkumyynnitullia sitoumuksen tehokkaan soveltamisen varmistamiseksi.
- (27) Jos sitoumusta rikotaan tai se peruutetaan, polkumyynnitulli voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 8 artiklan 9 ja 10 kohdan mukaisesti.

H. TOIMENPITEISTÄ ILMOITTAMINEN JA NIIDEN VOIMASSAOLOAIKA

- (28) Asianomaiselle yritykselle ilmoitettiin ne tosiasiat ja huomiot, joiden perusteella aiottiin ottaa käyttöön muutettu lopullinen polkumyynnitulli sen yhteisöön suuntautuvassa viennissä.
- (29) Tämä tarkastelu ei muuta sitä päivää, jona asetuksen (EY) N:o 2604/2000 voimassaolon on perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti määrä päättyä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Korvataan asetuksen (EY) N:o 2604/2000 1 artiklan 3 kohdassa oleva teksti Futura Polymer Limitedin osalta tekstillä seuraavasti:

Maa	Yritys	Lopullinen tulli (euroa tonnilta)	Taric-lisäkoodi
Intia	Futura Polymer Limited	161,2	A184

2. Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2604/2000 2 artiklan 3 kohdassa oleva taulukko lisäämällä siihen teksti seuraavasti:

Yritys	Maa	Taric-lisäkoodi
Futura Polymer Limited	Intia	A184

3. Tällä asetuksella käyttöön otettava tulli kannetaan myös taannehtivasti asetuksen (EY) N:o 1240/2001 3 artiklan mukaisesti kirjatusta tuonnista.

4. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Puolan tasavallasta peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden tuontia koskevien yksipuolisten toimenpiteiden toteuttamisesta

(2002/C 262 E/04)

KOM(2002) 114 lopull. — 2002/0060(ACC)

(Komission esittämä 6. maaliskuuta 2002)

PERUSTELUT

Neuvosto valtuutti 29. toukokuuta 2000 komission neuvottelemaan yhteisön puolesta Puolan tasavallan kanssa kalojen ja kalastustuotteiden vastavuoroisen kaupan vapauttamisesta entisestään.

Neuvottelut käytiin 18.–19. heinäkuuta, 16. marraskuuta, 7. joulukuuta 2000 ja 8. helmikuuta 2001. Sopimuksen lisäys allekirjoitettiin 13. heinäkuuta 2001.

Sopimuspuolet sopivat yksinkertaisten, asteittaisten ja vastavuoroisten tariffimyönnytysten mallista, jonka yksityiskohdat on kirjattu kummankin valtuuskunnan johtajan allekirjoittamaan yhteisymmärryspöytäkirjaan ja lisäykseen. Yhteisö antoi neuvottelujen tuloksena seuraavat merkittävät sitoumukset:

- Yhteisö soveltaa kuukausi tämän sopimuksen voimaantulopäivästä kaikkiin asetuksen (EY) N:o 104/2000 määritelmän mukaisiin kaloihin ja kalastustuotteisiin sovellettaviin tullessa kolmanneksen alennusta. Vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta sovelletaan kolmanneksen lisäalennusta. Kahden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta kaikkiin kaloihin ja kalastustuotteisiin sovelletaan täyttä vapaakauppaa.
- Yhteisö soveltaa kuukausi tämän sopimuksen voimaantulosta liitteenä olevan neuvoston asetusehdotuksen liitteessä määriteltyihin tuotteisiin sovellettaviin suosituimmuustulleihin 70 prosentin alennusta. Vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta yhteisö soveltaa 40 prosentin alennusta niihin suosituimmuustulleihin, joita sovellettiin tämän sopimuksen tullessa voimaan. Kahden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta kaikkiin kaloihin ja kalastustuotteisiin sovelletaan täyttä vapaakauppaa.
- Yhteisön yksipuolisesti Puolalle jo myöntämät tariffikiintiöt ovat voimassa liittymiseen saakka. Yhteisön suuntautuvaan kiintiömäärät ylittävään tuontiin sovelletaan edellä määriteltyjä sovittuja tullialennuksia.

Yhteisön ja Puolan tasavallan väliseen Eurooppa-sopimukseen on lisättävä pöytäkirja, jossa vahvistetaan tietyt kalot ja kalastustuotteita koskevat uudet kauppajärjestelyt. Lisäpöytäkirjan voimaan tulemiseksi vaadittavien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamista odottaessa ehdotetaan, että yhteisö toteuttaa neuvoston asetuksella yksipuolisia toimenpiteitä, jotta Puolalle tehtyjä myönnytyksiä voitaisiin soveltaa jo 1 päivästä tammikuuta 2002. Sopimuksen nopea täytäntöönpano on toivottavaa, jotta kalojen ja kalastustuotteiden kaupan asteittain vapauttaminen voidaan aloittaa ja jotta Puolalle voidaan liittymisprosessin yhteydessä antaa myönteinen poliittinen signaali.

Ehdotettujen yksipuolisten toimenpiteiden toteuttaminen aikaistaa yhteisön ja Puolan tasavallan välisen kalojen ja kalastustuotteiden kaupan asteittaisen vapauttamisen tosiasiallista aloitusajankohtaa. Tästä syystä on tarpeen varmistaa, että tämä näkökohta otetaan huomioon Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan voimaantulohetkellä. Tätä tarkoitusta varten ehdotetaan piakkoin tulkitsevaa kirjeenvaihtoa Puolan kanssa.

Edellä esitetyn perusteella neuvostoa pyydetään antamaan liitteenä oleva asetus, jolla yhteisön ja Puolan kesken sovitut myönnytykset pannaan yksipuolisesti täytäntöön.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty Eurooppa-sopimus ⁽¹⁾ allekirjoitettiin Brysselissä joulukuussa 1991 ja tuli voimaan helmikuussa 1994.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1798/94 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 921/96 ⁽³⁾, säädetään tietyistä asetuksen liitteessä IV lueteltuja kaloja ja kalastustuotteita koskevista myönnytyksistä.
- (3) Neuvoston 29 päivänä toukokuuta 2000 antamien ohjeiden mukaiset neuvottelut Eurooppa-sopimuksen uudesta lisäpöytäkirjasta Puolan kanssa päätettiin 13 päivänä heinäkuuta 2001.
- (4) Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 5 kohtaan ja 23 artiklaan perustuvassa uudessa lisäpöytäkirjassa määrätään kaloja ja kalastustuotteita koskevista myönnytyksistä.
- (5) Uuden lisäpöytäkirjan liittämistä Puolan kanssa tehtyyn Eurooppa-sopimukseen koskevissa neuvotteluissa sovittiin sopimuksen nopeasta täytäntöönpanosta.
- (6) Puola antaa yksipuolisesti kaiken tarvittavan lainsäädännön lisäpöytäkirjassa yhteisölle määrättyjen myönnytysten vastavuoroisen ja samanaikaisen täytäntöönpanon mahdollistamiseksi.
- (7) Näin ollen yhteisön on aiheellista toteuttaa yksipuolisia toimenpiteitä, joilla otetaan käyttöön Eurooppa-sopimuksen uudessa lisäpöytäkirjassa määrätty myönnytykset.

- (8) Tariffikiintiöiden hallinnoinnissa on aiheellista noudattaa tulli-ilmoitusten vastaanottopäivämäärien kronologista järjestystä tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ⁽⁴⁾ mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Puolan tasavallasta peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden tuontia yhteisöön koskevat, jäljempänä 2, 3 ja 4 artiklassa vahvistetut järjestelyt muuttavat Puolan tasavallan kanssa tehtyä Eurooppa-sopimusta.

2. Puolan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen uudessa lisäpöytäkirjassa määrättyjä myönnytyksiä sovelletaan pöytäkirjan voimaantulopäivästä ottaen huomioon sopimuspuolten vastavuoroisesti ennen kyseistä päivämäärää toteuttamat täytäntöönpanotoimet. Näin ollen lisäpöytäkirjan määräykset korvaavat sen voimaantulopäivänä tämän asetuksen asianomaiset säännökset.

2 artikla

Yhteisö soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2002 kolmanneksen alennusta muihin kuin 3 ja 4 artiklassa mainittuihin kaloihin ja kalastustuotteisiin sovellettaviin tulleihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽⁵⁾ 1 artiklan mukaisesti.

Yhteisö soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2003 kolmanneksen lisäalennusta tulleihin sellaisina kuin ne olivat tämän asetuksen soveltamisen alkaessa.

Yhteisö poistaa 1 päivänä tammikuuta 2004 kaikkien kalojen ja kalastustuotteiden tullit 3 ja 4 artiklassa mainitut tuotteet mukaan luettuina.

3 artikla

Yhteisö soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen 30 prosentin alennusta tämän asetuksen liitteessä lueteltujen tuotteiden tulleihin. Yhteisö soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen 30 prosentin lisäalennusta tulleihin sellaisina kuin ne olivat tämän asetuksen soveltamisen alkaessa.

⁽¹⁾ EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 189, 23.7.1994, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 993/2001 (EYVL L 141, 28.5.2001, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1798/94 liitteessä IV mainitut tariffikiintiöt ovat voimassa 31 päivään joulukuuta 2003. Tariffikiintiöt ylittävien yhteisöön tuotavien määrien osalta sovelletaan 2 artiklan määräyksiä.

5 artikla

Edellä 2 ja 3 artiklassa mainitut alennukset lasketaan yleisiä matemaattisia periaatteita käyttäen.

Erityisesti sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) kaikki luvut, joissa on desimaalipilkun jälkeen 50 tai vähemmän, pyöristetään alaspäin lähimpään kokonaislukuun;

- b) kaikki luvut, joissa on desimaalipilkun jälkeen enemmän kuin 50, pyöristetään ylöspäin lähimpään kokonaislukuun;

- c) kaikki alle 2 prosentin tullit muutetaan ilman eri toimenpiteitä nollatulleiksi.

6 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

	EU:n CN-koodi	Tavaran kuvaus
0302	Tuore tai jäädytetty kala, ei kuitenkaan kalafileet eikä muu nimikkeen 0304 kalanliha:	
	0302 40 00	– Silli ja silakka (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti
0303	Jäädetyt kala, ei kuitenkaan kalafileet eikä muu nimikkeen 0304 kalanliha:	
	0303 50 00	– Silli ja silakka (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti
0304	Kalafileet ja muu kalanliha (myös murskeena tai jauhettuna), tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt	
	0304 10 97	– – – ns. perhosfileet, silliä tai silakkaa
		– Jäädytetyt fileet:
	0304 20 75	– – silliä ja silakkaa (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)
		– muut
	0304 90 22	– – – silliä ja silakkaa (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)
0305	Kuivattu, suolattu tai suolavedessä oleva kala; savustettu kala, myös ennen savustamista tai sen aikana kuumakäsittely; ihmisravinnoksi soveltuvat kalasta valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit	
	0305 42 00	– – silliä ja silakkaa (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)
	0305 59 30	– – – silliä ja silakkaa (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)
	0305 61 00	– – silliä ja silakkaa (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)
1604	Kalavalmisteet ja -säilykkeet; kaviaari ja kalanmädistä valmistetut kaviaarinkorvikkeet	
	1604 12	– – silliä ja silakkaa

Ehdotus neuvoston asetukseksi Tšekin tasavallasta peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden tuontia koskevien yksipuolisten toimenpiteiden toteuttamisesta ja neuvoston asetuksen muuttamisesta

(2002/C 262 E/05)

KOM(2002) 115 lopull. — 2002/0056(ACC)

(Komission esittämä 6 päivänä maaliskuuta 2002)

PERUSTELUT

Neuvosto valtuutti 29. toukokuuta 2000 komission neuvottelemaan yhteisön puolesta Tšekin tasavallan kanssa kalojen ja kalastustuotteiden vastavuoroisen kaupan vapauttamisesta entisestään.

Neuvottelut käytiin 20. lokakuuta 2000 ja 27. maaliskuuta 2001. Sopimuspuolet sopivat yksinkertaisten, asteittaisten ja vastavuoroisten tariffimyönnytysten mallista, jonka yksityiskohdat on kirjattu kummankin valtuuskunnan johtajan allekirjoittamaan yhteisymmärryspöytäkirjaan. Yhteisö antoi neuvottelujen tuloksena seuraavat merkittävät sitoumukset:

- Yhteisö poistaa sopimuksen voimaantulopäivänä asetuksessa N:o 965/97 säädetyt CN-koodiin 0301 91 90 kuuluvien elävien taimenten voimassa olevat tariffikiintiöt, ja kyseisen tuotteen tullit poistetaan. Yhteisö nostaa CN-koodiin 0301 93 00 kuuluvien elävien karppien voimassa olevan tariffikiintiön 4 000 tonniin sopimuksen voimaantulopäivänä. Kiintiö nostetaan 4 500 tonniin seuraavana vuonna ja 5 000 tonniin kahden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta. Elävien karppien kiintiö poistetaan kokonaan kolmen vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta.
- Kaikkiin muihin asetuksen (EY) N:o 104/2000 määritelmän mukaisiin kaloihin ja kalastustuotteisiin sovellettaviin tulleihin yhteisö soveltaa sopimuksen voimaantulopäivästä kolmanneksen alennusta. Seuraavana vuonna sovelletaan kolmanneksen lisäalennusta. Kolmen vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulopäivästä yhteisö poistaa kaikkien kalojen ja kalastustuotteiden tullit.

Yhteisön ja Tšekin tasavallan väliseen Eurooppa-sopimukseen on lisättävä pöytäkirja, jossa vahvistetaan tiettyjä kaloja ja kalastustuotteita koskevat uudet kauppajärjestelyt. Lisäpöytäkirjan voimaan tulemiseksi vaadittavien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamista odottaessa ehdotetaan, että yhteisö toteuttaa neuvoston asetuksella yksipuolisia toimenpiteitä, jotta Tšekille tehtyjä myönnytyksiä voitaisiin soveltaa jo 1 päivästä tammikuuta 2002. Sopimuksen nopea täytäntöönpano on toivottavaa, jotta kalojen ja kalastustuotteiden kaupan asteittain vapauttaminen voidaan aloittaa ja jotta Tšekille voidaan liittymisprosessin yhteydessä antaa myönteinen poliittinen signaali.

Ehdotettujen yksipuolisten toimenpiteiden toteuttaminen aikaistaa yhteisön ja Tšekin tasavallan välisen kalojen ja kalastustuotteiden kaupan asteittaisen vapauttamisen tosiasiallista aloitusajankohtaa. Tästä syystä on tarpeen varmistaa, että tämä näkökohta otetaan huomioon Eurooppa-sopimuksen uuden lisäpöytäkirjan voimaantulohekellä. Tätä tarkoitusta varten ehdotetaan piakkoin tulkitsevaa kirjeenvaihtoa Tšekin kanssa.

Edellä esitetyn perusteella neuvostoa pyydetään antamaan liitteenä oleva asetus, jolla yhteisön ja Tšekin kesken sovitut myönnytykset pannaan yksipuolisesti täytäntöön.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyssä Eurooppa-sopimuksessa ⁽¹⁾ määrätään tietyistä kaloja ja kalastustuotteita koskevista myönnytyksistä, joihin viitataan sopimuksen liitteessä XV.
- (2) Eurooppa-sopimuksen liite XV on korvattu Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta tehdyn pöytäkirjan ⁽²⁾ liitteen I sisältämällä tekstillä.
- (3) Neuvoston 29 päivänä toukokuuta 2000 antamien ohjeiden mukaiset neuvottelut Eurooppa-sopimuksen uudesta lisäpöytäkirjasta Tšekin tasavallan kanssa päätettiin 27 päivänä maaliskuuta 2001.
- (4) Eurooppa-sopimuksen 21 artiklan 5 kohtaan ja 24 artiklaan perustuvassa uudessa lisäpöytäkirjassa määrätään kaloja ja kalastustuotteita koskevista myönnytyksistä.
- (5) Uuden lisäpöytäkirjan liittämistä Tšekin kanssa tehtyyn Eurooppa-sopimukseen koskevissa neuvotteluissa sovittiin sopimuksen nopeasta täytäntöönpanosta.
- (6) Tšekki antaa yksipuolisesti kaiken tarvittavan lainsäädännön lisäpöytäkirjassa yhteisölle määrättyjen myönnytysten vastavuoroisen ja samanaikaisen täytäntöönpanon mahdollistamiseksi.
- (7) Näin ollen yhteisön on aiheellista toteuttaa yksipuolisia toimenpiteitä, joilla otetaan käyttöön Eurooppa-sopimuksen uudessa lisäpöytäkirjassa määrätty myönnytykset.
- (8) Sopimusehtojen täytäntöön panemiseksi olisi muutettava Tšekin tasavallasta peräisin olevia tiettyjä eläviä kaloja koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 965/97 ⁽³⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 360, 31.12.1994, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 341, 16.12.1998, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 141, 31.5.1997, s. 1.

- (9) Tariffikiintiöiden hallinnoinnissa on aiheellista noudattaa tulli-ilmoitusten vastaanottopäivämäärien kronologista järjestystä tietyistä yhteisön tullikooduksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ⁽⁴⁾ mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Tšekin tasavallasta peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden tuontia yhteisöön koskevat, jäljempänä 2, 3 ja 4 artiklassa vahvistetut järjestelyt muuttavat Euroopan yhteisöjen ja Tšekin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyä sopimusta.

2. Tšekin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen uudessa lisäpöytäkirjassa määrättyjä myönnytyksiä sovelletaan pöytäkirjan voimaantulopäivästä ottaen huomioon sopimuspuolten vastavuoroisesti ennen kyseistä päivämäärää toteuttamat täytäntöönpanotoimet. Näin ollen lisäpöytäkirjan määräykset korvaavat sen voimaantulopäivänä tämän asetuksen asianomaiset säännökset.

2 artikla

Yhteisö poistaa 1 päivänä tammikuuta 2002 asetuksessa (EY) N:o 965/97 säädetyt CN-koodiin 0301 91 90 kuuluvien elävien taimenten (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aguabonita* ja *Oncorhynchus gilae*) tariffikiintiöt. Asianomaisen tuotteen tullit poistetaan kyseistä päivästä alkaen.

3 artikla

Nostetaan 1 päivänä tammikuuta 2002 asetuksen (EY) N:o 965/97 mukaisesti järjestysnumerolla 09.5263 avattu CN-koodiin 0301 93 00 kuuluvien elävien karppein vuotuinen tariffikiintiö 4 000 tonniin.

Kiintiö nostetaan tammikuun 1 päivänä 2003 4 500 tonniin.

Kiintiö nostetaan tammikuun 1 päivänä 2004 5 000 tonniin.

Tariffikiintiöt ylittävien yhteisöön tuotavien määrien osalta sovelletaan 4 artiklan määräyksiä.

⁽⁴⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 993/2001 (EYVL L 141, 28.5.2001, s. 1).

4 artikla

Yhteisö soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2002 kolmanneksen alennusta kaikkiin muihin kaloihin ja kalastustuotteisiin sovellettaviin tulleihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽¹⁾ 1 artiklan mukaisesti.

Yhteisö soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2003 kolmanneksen lisäalennusta tulleihin sellaisina kuin ne olivat tämän asetuksen soveltamisen alkaessa.

Yhteisö poistaa 1 päivänä tammikuuta 2005 kaikkien kalojen ja kalastustuotteiden tullit.

5 artikla

Edellä 4 artiklassa mainitut alennukset lasketaan yleisiä maantattisia periaatteita käyttäen.

Eriyisesti sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) kaikki luvut, joissa on desimaalipilkun jälkeen 50 tai vähemmän, pyöristetään alaspäin lähimpään kokonaislukuun;
- b) kaikki luvut, joissa on desimaalipilkun jälkeen enemmän kuin 50, pyöristetään ylöspäin lähimpään kokonaislukuun;
- c) kaikki alle 2 prosentin tullit muutetaan ilman eri toimenpiteitä nollatulleiksi.

6 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

Ehdotus neuvoston päätökseksi luvan antamisesta Luxemburgille soveltaa eriytettyä valmisteverokantaa vähärikkiseen kaasuöljyyn direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti

(2002/C 262 E/06)

KOM(2002) 113 lopull.

(Komission esittämä 7 päivänä maaliskuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Pyyntöön esittäminen

Luxemburg ilmaisi 3. joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä komissiolle halunsa ottaa käyttöön eriytetty valmisteverokanta maantieliikenteen ajoneuvojen moottoripolttoaineena käytettävälle kaasuöljylle, jonka rikkipitoisuus on enintään 50 partikkelia miljoonassa (ppm), kivennäisöljyjen valmisteverojen rakenteiden yhdenmukaistamisesta annetun neuvoston direktiivin 92/81/ETY⁽¹⁾ 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Vähärikkisellä kaasuöljyllä tarkoitetaan kaasuöljyä, jonka rikkipitoisuus vastaa kyseiselle moottoripolttoaineelle bensiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta 13 päivänä lokakuuta 1998 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 98/70/EY⁽²⁾ säädettyjä ympäristöperusteisia laatuvaatimuksia (50 ppm).

Luxemburgin mukaan ehdotetun valmisteveron alennuksen tavoitteena on edistää ympäristöystävällisemmän moottoripolttoaineen kulutusta.

Maantieliikenteessä käytettävän kaasuöljyn, jonka rikkipitoisuus ylittää 50 partikkelia miljoonassa, valmisteveroa nostettaisiin 15 euroa 1 000 litralta. Konkreettisesti tämä merkitsee, että moottoripolttoaineena käytettävään kaasuöljyyn nykyisin sovellettua 246,65 euron veroa 1 000 litralta sovellettaisiin jatkossa ainoastaan vähärikkiseen kaasuöljyyn, kun taas enemmän kuin 50 ppm rikkiä sisältävän maantieliikenteen kaasuöljyn osalta käyttöön otettavan veron määrä olisi 261,65 euroa. Eriytetyn verokannan käyttöönoton olisi määrä johtaa enemmän kuin 50 ppm rikkiä sisältävän maantieliikenteen kaasuöljyn nopeaan katoamiseen markkinoilta; sen vähittäismyyntihinta nousisi 0,7 Luxemburgin frangia litralta eli 0,02 euroa litralta.

Luxemburg pyytää, että toimenpiteen voimassaolo alkaisi 1. tammikuuta 2002 ja päättyisi 1. tammikuuta 2004.

Luxemburg katsoo, että kyseinen eriytetty valmisteverokanta ei muodosta valtiontukea erityisesti sen vuoksi, että se on luonteeltaan yleinen toimenpide, jota sovelletaan kaikkiin kuluttajiin talouden alasta riippumatta.

2. Komission toteuttama arviointi

Kivennäisöljyjen valmisteverojen rakenteiden yhdenmukaistamisesta annetun neuvoston direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta antaa jäsenvaltiolle luvan ottaa käyttöön täydentäviä valmisteverovapautuksia tai veronalennuksia erityisistä poliittisista syistä.

Luxemburg pyysi 3. joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä lupaa soveltaa eriytettyä valmisteverokantaa vähärikkiseen (50 ppm) kaasuöljyyn 1. tammikuuta 2002 alkaen.

Luxemburgin esittämästä pyynnöstä on direktiivin 92/81/ETY säännösten mukaisesti ilmoitettu muille jäsenvaltioille.

Veroeriytys otetaan käyttöön korottamalla enemmän kuin 50 ppm rikkiä sisältävän maantieliikenteen kaasuöljyn valmisteveroa 15 euroa 1 000 litralta. Moottoripolttoaineena käytettävään kaasuöljyyn nykyisin sovellettavaa 246,65 euron veroa 1 000 litralta sovelletaan jatkossa ainoastaan vähärikkiseen kaasuöljyyn, kun taas enemmän kuin 50 ppm rikkiä sisältävän maantieliikenteen kaasuöljyn osalta käyttöön otettavan veron määrä on 261,65 euroa.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 12, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ EYVL L 350, 28.12.1998, s. 58, direktiivi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 93/12/EY (EYVL L 74, 27.3.1993, s. 81).

Komissio panee merkille, että eriytetyt valmisteverokannat ovat näin ollen direktiivin 92/82/ETY⁽¹⁾ 5 artiklassa tarkoitettuja yhteisön vähimmäismääriä koskevien säännösten mukaiset.

Komissio tunnustaa verotukseen liittyvien kannustustoimenpiteiden tärkeyden paranneltujen moottoripolttoaineiden käytön edistämiseksi ja tarkasteltuaan asiaa perusteellisesti toteaa, että valmisteveron alennus on yleinen, eli jokainen kuluttaja, joka hankkii vähärikkistä bensiiniä, tosiasiaassa hyötyy kyseisestä veron alennuksesta. Lisäksi polttoaineiden laatu on tyydyttävä ja niitä on saatavilla riittävästi.

Poikkeus noudattaa ympäristötavoitetta: toimenpiteen on todettu parantavan ilmanlaatua.

Valmisteveron alennuksen soveltaminen on ajallisesti rajoitettu. Toimenpiteen voimassaoloaika päättyy 31. joulukuuta 2003, mutta kyseisen polttoaineen käyttö on pakollista 1. tammikuuta 2005 alkaen bensiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta 13 päivänä lokakuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/70/EY mukaisesti. Direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdassa säädetystä järjestelmästä ilmenee, että pyynnöt muodostavat poikkeuksia, jotka eivät periaatteessa voi tulla voimaan ennen kuin neuvosto on antanut niihin luvan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhteisön oikeuden muiden osien soveltamista. Tämän vuoksi komissio aikoo ehdottaa voimaantulopäiväksi 1. huhtikuuta 2002, minkä ansiosta neuvosto ehtii hyväksyä lupaa koskevan päätösehdotuksen.

Komissio panee merkille myös, että neuvosto on hyväksynyt verokantojen eriyttämisen Alankomaissa⁽²⁾ ja Irlannissa⁽³⁾ enintään 50 ppm rikkiä sisältävän maantieliikenteen ajoneuvojen moottoripolttoaineena käytettävän kaasuöljyn osalta. Lisäksi neuvosto on antanut luvan samankaltaisiin poikkeuksiin enintään 50 ppm rikkiä sisältävien polttoaineiden (bensini ja kaasuöljy) osalta Saksassa⁽⁴⁾ ja Belgiassa⁽⁵⁾.

3. Päätös

Neuvoston direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti komissio ehdottaa neuvostolle, että se päättäisi antaa Luxemburgille luvan soveltaa moottoripolttoaineena käytettävään vähärikkiseen (50 ppm) kaasuöljyyn valmisteverokannan eriytystä, jonka enimmäismäärä on 15 euroa 1 000 litralta, 1. päivästä huhtikuuta 2002 31. päivään joulukuuta 2003.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ Neuvoston päätös 2001/229/EY, tehty 12.3.2001 (EYVL L 84, 23.3.2001).

⁽³⁾ Neuvoston päätös 2002/23/EY, tehty 4.12.2001 (EYVL L 11, 15.1.2002).

⁽⁴⁾ Huhtikuun 10.4.2000 tehdyssä päätöksessä 2000/283/EY täsmennetään, että Saksalle annetaan lupa soveltaa 1.11.2001–31.12.2002 eriytettyä valmisteverokantaa niihin moottoripolttoaineisiin, joiden rikkipitoisuus on enintään 50 ppm, edellyttäen, että 19. lokakuuta 1992 kivennäisöljyjen valmisteverojen määrien lähentämisestä annetussa direktiivissä 92/82/ETY säädettyjä veloitteita noudatetaan erityisesti kyseisen direktiivin 4 ja 5 artiklassa säädetyn valmisteveron vähimmäismäärän osalta.

⁽⁵⁾ Neuvoston päätös 2001/439/EY, tehty 5.6.2001 (EYVL L 155, 12.6.2001).

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kivennäisöljyjen valmisteverojen rakenteiden yhdenmukaistamisesta 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/81/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Luxemburg on pyytänyt lupaa soveltaa eriytettyä valmisteverokantaa moottoripolttoaineena käytettävään vähärikkiseen (50 ppm) kaasuöljyyn.

(2) Luxemburgin esittämästä pyynnöstä on ilmoitettu muille jäsenvaltioille.

(3) Veroeriytys otetaan käyttöön korottamalla enemmän kuin 50 ppm rikkiä sisältävän maantieliikenteen kaasuöljyn valmisteveroa 15 euroa 1 000 litralta. Tosiasialliset valmisteverokannat pysyvät edelleen korkeampina kuin kivennäisöljyjen valmisteverojen määrien lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/82/ETY⁽²⁾ säädetty yhteisössä sovellettava vähimmäismäärä.

(4) Pyydetty poikkeus noudattaa ympäristötavoitetta: toimenpiteen on todettu parantavan ilmanlaatua.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 12, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

- (5) Vähärikkinen kaasuöljy on bensiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta ja neuvoston direktiivin 93/12/ETY muuttamisesta 13 päivänä lokakuuta 1998 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 98/70/EY⁽¹⁾ säädettyjen ympäristöperusteisten laatuvaatimusten (50 ppm) mukaista. Kyseisen direktiivin 4 artiklan säännösten mukaisesti kaasuöljyn, jonka rikkipitoisuus on enintään 50 ppm, käyttö on periaatteessa pakollista 1 päivästä tammikuuta 2005. Eriytettyä valmisteverokantaa koskevan Luxemburgin järjestyksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003.
- (6) Käytettävissä olevien tietojen perusteella komissio ja kaikki jäsenvaltiot arvioivat, että eriytetyn valmisteverokannan soveltaminen vähärikkiseen kaasuöljyyn ei vääristä kilpailua yhteisen edun vastaisesti eikä haittaa sisämarkkinoiden toimintaa.
- (7) Komissio tarkastelee määräajoin alennuksia ja vapautuksia tarkistaakseen, vääristävätkö ne kilpailua, haittaavatko ne sisämarkkinoiden toimintaa ja ovatko ne yhteisön ympäristönsuojelupolitiikan mukaisia,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Annetaan Luxemburgille lupa soveltaa 1 päivästä huhtikuuta 2002 31 päivään joulukuuta 2003 eriytettyä valmisteverokan-

taa moottoripolttoaineena käytettävään vähärikkiseen (50 ppm) kaasuöljyyn.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitettu valmisteveron eriytys ei saa ylittää 15 euroa 1 000 litralta moottoripolttoainetta.

Moottoripolttoaineena käytettäviin kaasuöljyihin sovellettavien valmisteverokantojen on oltava neuvoston direktiivissä 92/82/ETY säädettyjen veloitteiden ja erityisesti sen 5 artiklassa säädetyn vähimmäismäärän mukaisia.

3 artikla

Tämän päätöksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Luxemburgin suurherttuakunnalle.

⁽¹⁾ EYVL L 350, 28.12.1998, s. 58, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 2000/71/EY (EYVL L 287, 14.11.2000, s. 46).

Ehdotus neuvoston päätökseksi, EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 liitteissä I ja II lueteltujen tiettyjen tuotteiden tullikohtelua koskevasta EU–Meksiko-yhteisneuvostossa esitettävästä yhteisön kannasta

(2002/C 262 E/07)

KOM(2002) 125 lopull. — 2002/0054(ACC)

(Komission esittämä 11 päivänä maaliskuuta 2002)

PERUSTELUT

EU:n ja Meksikon kaupan vapauttamisen vahvistavan EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 4–10 artiklassa säädetään sopimuspuolten välisten tullien poistamista koskevista säännöistä. Kuitenkin 3 artiklan 5 kohdan mukaan sopimuspuolet voivat alentaa tulleja nopeammin kuin mitä 4–10 artiklassa säädetään ja artiklan kohdassa vahvistetaan, että tämän oikeusperusta on yhteisneuvoston tekemä päätös.

Pyyntö poistaa välittömästi tiettyjen teollisuustuotteiden tullit tuli ensiksi Meksikolta, lukuun ottamatta nimikkeisiin 8702–8706 kuuluvia tuotteita (moottoriajoneuvot), joita EU vaati saadakseen samanlaisen kohtelun kuin Meksikon NAFTA-kumppanit. Meksikon teollisuus käyttää kyseisiä tuotteita, vaikka niitä ei tuoteta Meksikossa (joissakin tapauksissa Meksikon teollisuuden muodostavat pääasiassa EU:n yritykset). Meksiko on puolestaan pyytänyt, että EU poistaisi tullit vastavuoroisesti (jo sopimuksen voimaan tullessa Meksikossa vapautetuilta tai tähän toimenpiteeseen kuuluvilta) tuotteilta.

Molempien sopimuspuolten asianomaiset tuotteet on lueteltu liitteenä olevan yhteisneuvoston päätöksen liitteissä I ja II.

Ehdotus on hyvin edullinen EU:lle, koska EU poistaa joka tapauksessa kaikki teollisuustuotteiden tullit 1. tammikuuta 2003 mennessä, kun taas Meksiko saattaa vapauttamisen päätökseen vasta vuonna 2007 ja sillä on näin ollen paljon enemmän alennettavaa. Tässä poistettavaksi ehdotetut tullit vaihtelevat 1,1 ja 3,3 prosentin välillä. Meksikon poistettavat tullit vaihtelevat 2,2 ja 8 prosentin välillä. Tuotteita, joihin tämä ehdotus vaikuttaa, tuotiin 659 miljoonan euron edestä vapaakauppasopimuksen ensimmäisen voimassa-olovuoden aikana. Autoja tuotiin 644 miljoonan euron edestä. Viennin arvo ylitti miljardi euroa (arviot perustuvat Meksikon lukuihin), josta autojen osuus oli samana ajankohtana 852 miljoonaa euroa.

Asiasta on kuultu 133 artiklassa tarkoitettua komiteaa, ja jäsenvaltioiden kanta oli myönteinen.

Liitteenä oleva ehdotus toimitetaan näin ollen hyväksyttäväksi.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Hyväksytään liitteenä oleva päätösluonnos EU–Meksiko-yhteisneuvostossa esitettäväksi yhteisön kannaksi.

EUROOPAN UNIONI-MEKSIKO-YHTEISNEUVOSTON PÄÄTÖKSEN N:o .../2002**tehty ...****EU-Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 liitteissä I ja II lueteltujen tiettyjen tuotteiden tullien poistamisen nopeuttamisesta**

YHTEISNEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1997 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen sopimuksen taloudellisesta kumppanuudesta, poliittisesta yhteensovittamisesta ja yhteistyöstä,

ottaa huomioon 23 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyn EU-Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000, jäljempänä "päätös N:o 2/2000", ja erityisesti sen 3 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Päätöksen N:o 2/2000 3 artiklan 5 kohta antaa yhteisneuvostolle valtuudet alentaa tulleja 4–10 artiklassa säädettyä nopeammin tai muutoin parantaa näiden artiklojen mukaisia markkinoillepääsyn ehtoja.
- (2) Yhteisneuvoston päätös nopeuttaa tietyn tullin poistamista tai muutoin parantaa markkinoillepääsyn ehtoja saa etusijan niihin ehtoihin nähden, jotka on vahvistettu asianomaisen tuotteen osalta 4–10 artiklassa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Sopimuspuolet nopeuttavat päätöksen N:o 2/2000 liitteisiin I ja II sisältyviin tiettyihin alkuperätuotteisiin sovellettavien tullien poistamista tämän päätöksen 2–5 artiklan mukaisesti.

2 artikla

Meksiko nopeuttaa liitteessä I lueteltujen Euroopan yhteisön alkuperätuotteiden tullien poistamista.

3 artikla

Euroopan yhteisö nopeuttaa liitteessä II lueteltujen Meksikon alkuperätuotteiden tullien poistamista.

4 artikla

Tämä yhteisneuvoston päätös saa etusijan niihin ehtoihin nähden, jotka on vahvistettu asianomaisen tuotteen osalta päätöksen N:o 2/2000 4–10 artiklassa.

5 artikla

Tämä päätös tulee voimaan ...

LIITE I

EUROOPAN YHTEISÖN ALKUPERÄÄ OLEVIEN TAVAROIDEN TARIFFINIMIKKEET, JOIDEN TULLIEN POISTAMISTA MEKSIKO NOPEUTTAA

a) Euroopan yhteisön alkuperää olevat tavarat, joiden tullit Meksiko poistaa tämän päätöksen voimaantulopäivänä ⁽¹⁾

Tariffinimike (*) – ohjeellinen kuvaus

2909.50.04	Eugenol o isoeugenol, excepto en grado farmacéutico.
2922.50.17	Clorhidrato de 1-isopropilamino-3-(1-naftoxi)-propan-2-ol
2923.10.99	Los demás.
2924.29.13	N-Acetil-p-aminofenol
3002.10.99	Unicamente: medicamento a base de etanercept
3002.10.99	Unicamente: medicamento a base de basiliximab
3002.90.99	Unicamente: toxina botulínica tipo "A"
3003.90.99	Unicamente: medicamento a granel a base de vitamina E 50 %
3004.20.99	Unicamente: medicamento a base de fosfato sódico de dexametasona y sulfato de neomicina
3004.20.99	Unicamente: Antiséptico glucocorticoide y antiinflamatorio de uso oftálmico con principio activo fluorometolona y sulfato de neomicina
3004.20.99	Unicamente: medicamento a base de ertapenem sódico
3004.39.99	Unicamente: medicamento a base de estradiol
3004.39.99	Unicamente: medicamento a base de gestodeno y etinil estradiol
3004.39.99	Unicamente: medicamento a base de levonorgestrel y etinilestradiol
3004.39.99	Unicamente: medicamento a base de estrógenos conjugados
3004.40.99	Unicamente: medicamento a base de tropisetron
3004.50.99	Unicamente: medicamento a base de fitomenadiona
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de Clorhidrato de Moxifloxacinó (tabletas y solución inyectable)
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de Atenolol-nifedipina (cápsulas)
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de isosorbide dinitrato (cápsulas)
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de Glucomannano (cápsulas)
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de rufloxacinó mononitrato (tabletas)
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de clorhidrato de Dorzolamida y Maleato de Timolol.
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de fosfato sódico de Dexametasona.
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de Losartán Potásico e Hidroclorotiazida
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de Maleato de Timolol.
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de Cardidopa y Levodopa
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de benseramida y levodopa
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de moxifloxacinó
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de ácido pamidrónico
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de isradipino
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de valsartán
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de rivastigmina
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de letrozol
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de formoterol
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de terbinafina
3004.90.99	Unicamente: medicamento a base de fluvastatina

⁽¹⁾ (Sana "Unicamente" osoittaa, että kuvaus viittaa ainoastaan tariffinimikkeeseen kuuluvaa tavaraa koskevan toimintatavan nopeuttamiseen. Se vastaa WTO:n terminologian ilmaisua "ex out").

- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de nicotina
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de nitroglicerina
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de quinagolida
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de tizanidina
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de amiprenavir
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento oftálmico a base de aceite de silicona
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento oftálmico a base de perfluorodecalina
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de tirofiban clorhidrato
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de losartán potásico
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de simvastatina
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de acitretino
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de carvedilol
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de filgastrim
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de flunitrazepam
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de mesilato de nelfinavir
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de tolcapone
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de benzoato de rizatriptán
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de tenoxicam
- 3004.90.99 Unicamente: Antiglaucomatos o antihipertensivo ocular con principio activo clorhidrato de levobunolol y alcohol polivinílico
- 3004.90.99 Unicamente: Alternativa terapéutica para mantenimiento de midriasis transoperatoria de extracción de catarata extracapsular con principio activo flurbiprofeno sódico
- 3004.90.99 Unicamente: Solución de uso oftálmico para conjuntivitis infecciosa, úlceras corneales e infecciones oculares con principio activo de ofloxacina
- 3004.90.99 Unicamente: Subtilisina a microangular tabletas para limpieza de lentes de contacto
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de lamivudina y zidovudina (tabletas)
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de abacavir (tabletas)
- 3004.90.99 Unicamente: medicamento a base de lamivudina (tabletas)
- 3004.90.99 Unicamente: medicamentos a base de abacavir, lamivudina y zidovudina (tabletas)
- 3302.90.99 Los demás
- 3822.00.99 Unicamente: Medicamento oftálmico a base de tira de papel filtro whatman prueba para evaluar la cantidad de lágrima producida en el ojo humano
- 3822.00.99 Unicamente: Reactivo para detección de embarazo en tira reactiva, contenida en un estuche o dispositivo de plástico para su venta en farmacias presentación prueba individual
- 3907.91.02 2,2,4-Trimetil-1,2-dihidro-quinolina polimerizada.
- 8426.91.02 Grúas con acondicionamiento hidráulico de brazos articulados o rígidos con capacidad hasta 9.9 toneladas a un radio de 1 m.
- 8426.91.04 Grúas con brazo (aguilón) articulado, de acondicionamiento hidráulico con capacidad superior a 9.9 toneladas a un radio de 1 m.
- 8506.10.01 Secas, utilizadas en audífonos, para sordera.
- 8506.10.02 Secas, rectangulares, cuyas medidas en milímetros sean: longitud de 40 a 55, ancho de 22 a 28 y espesor de 12 a 18, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.10.01 y 04

8506.10.03	Secas, cilíndricas, cuyo diámetro sea mayor de 12 sin exceder de 39 mm. Con longitud de 45 a 65 mm, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.10.01 y 04
8506.10.04	Alcalinas, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.10.01,02 y 03.
8506.10.99	Los demás
8506.30.01	Secas, utilizadas en audífonos, para sordera.
8506.30.02	Secas, rectangulares, cuyas medidas en milímetros sean: longitud de 40 a 55, ancho de 22 a 28 y espesor de 12 a 18, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.30.01 y 04
8506.30.03	Secas, cilíndricas, cuyo diámetro sea mayor de 12 sin exceder de 39 mm. Con longitud de 45 a 65 mm, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.30.01 y 04
8506.30.04	Alcalinas, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.30.01,02 y 03
8506.30.99	Los demás
8506.40.01	Secas, utilizadas en audífonos, para sordera.
8506.40.02	Secas, rectangulares, cuyas medidas en milímetros sean: longitud de 40 a 55, ancho de 22 a 28 y espesor de 12 a 18, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.40.01 y 04
8506.40.03	Secas, cilíndricas, cuyo diámetro sea mayor de 12 sin exceder de 39 mm, con longitud de 45 a 65 mm, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.40.01 y 04
8506.40.04	Alcalinas, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.40.01, 02 y 03
8506.40.99	Los demás
8506.50.01	Secas, utilizadas en audífonos, para sordera.
8506.50.02	Secas, rectangulares, cuyas medidas en milímetros sean: longitud de 40 a 55, ancho de 22 a 28 y espesor de 12 a 18, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.50.01 y 04
8506.50.03	Secas, cilíndricas, cuyo diámetro sea mayor de 12 sin exceder de 39 mm, con longitud de 45 a 65 mm, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.50.01 y 04
8506.50.04	Alcalinas, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.50.01, 02 y 03
8506.50.99	Los demás
8506.60.01	De aire,cinc.
8506.80.01	Secas, utilizadas en audífonos, para sordera.
8506.80.02	Secas, rectangulares, cuyas medidas en milímetros sean: longitud de 40 a 55, ancho de 22 a 28 y espesor de 12 a 18, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.80.01 y 04
8506.80.03	Secas, cilíndricas, cuyo diámetro sea mayor de 12 sin exceder de 39 mm, con longitud de 45 a 65 mm, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.80.01 y 04
8506.80.04	Alcalinas, excepto lo comprendido en las fracciones 8506.80.01,02 y 03.
8506.80.99	Los demás
8506.90.01	Partes
8703.10.01	Con motor eléctrico
8703.10.02	Vehículos especiales para el transporte de personas en terreno de golf
8703.10.03	Motociclos de cuatro ruedas (cuadrimotos) o de tres ruedas equipados con diferencial y reversa

(*) Oltava vuoden 2002 HS-nimikkeistön mukainen.

- b) Meksiko poistaa Euroopan yhteisön alkuperää olevilta tavaroilta EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöksen N:o 2/2000 liitteen II (Meksikon tullien poistoluettelo) C jakson 2.1 kohdassa vahvistetut moottoriajoneuvojen tariffikiintiön tullit tämän päätöksen voimaantulopäivänä.

LIITE II

MEKSIKON ALKUPERÄÄ OLEVIA TAVAROIDEN TARIFFINIMIKKEET, JOIDEN TULLIEN POISTAMISTA EUROOPAN YHTEISÖ NOPEUTTAA

Meksikon alkuperää olevat tavarat, joiden tullit Euroopan yhteisö poistaa tämän päätöksen voimaantulopäivänä:

ex 2905.19.00	Metallialkoholaatit
2915.31.00	Etyyliasettaatti
2915.32.00	Vinyyliasettaatti
2916.12.10	Metyyliakrylaatti
2922.50.00	Aminoalkoholifenolit, aminohappofenolit ja muut happifunktioniset aminoyhdisteet
8712.00.10	Polkupyörät (myös kolmipyöräiset tavarankuljetuspolkupyörät), moottorittomat, joissa ei ole kuulalaakereita
8712.00.30	Polkupyörät
8712.00.80	Muut
ex 8702	Moottoriajoneuvot vähintään 10 henkilön (kuljettaja mukaan luettuna) kuljettamiseen — joiden paino on alle 8 864 kg
8703	Autot ja muut moottoriajoneuvot, pääasiallisesti henkilökuljetukseen suunnitellut (muut kuin nimikkeeseen 8702 kuuluvat), myös farmariautot ja kilpa-autot
ex 8704	Tavarankuljetukseen tarkoitettujen moottoriajoneuvot — joiden paino on alle 8 864 kg
8706	Alustat, moottorein varustetut, nimikkeiden 8701–8705 moottoriajoneuvoja varten

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta

(2002/C 262 E/08)

KOM(2002) 157 lopull. — 2002/0077(AVC)

(Komission esittämä 22 päivänä maaliskuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Euroopan unionin neuvoston 10. kesäkuuta 1996 antamien neuvotteluohjeiden perusteella komissio aloitti Algerian kanssa neuvottelut Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemiseksi. Neuvotteluohjeiden mukaisesti neuvottelujen yhteydessä kuultiin säännöllisesti jäsenvaltioita. Useiden neuvottelujaksojen ja lukuisten teknisten kokousten jälkeen näitä neuvotteluohjeita täydennettiin 14. joulukuuta 2000. Uusien vuonna 2001 käytyjen intensiivisten neuvottelujen jälkeen viimeisistä avoimina olleista kysymyksistä saavutettiin poliittinen sopu ministeritroikan kokouksessa 5. joulukuuta 2001. Jäsenvaltiot hyväksyivät sopimusluonnoksen yksimielisesti Maghreb/Mashrek-ryhmässä 10. joulukuuta 2001, ja sopimusluonnos parafoitiin 19. joulukuuta 2001.
2. Euro-Välimeri-sopimusluonnoksen tavoitteena on luoda assosiaatio Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian välille. Se korvaa nykyisin voimassa olevan yhteistyösopimuksen ja EHTY-tuotteita koskevan sopimuksen, jotka molemmat allekirjoitettiin vuonna 1976. Israelin, Tunisian, Marokon ja Palestiinan vapautusjärjestön kanssa tehtyjen sopimusten voimaantulon, Jordanian ja Egyptin kanssa allekirjoitettujen sopimusten ja Libanonin kanssa parafoidun sopimuksen jälkeen tämä sopimus muodostaa uuden ilmentymän Barcelonan konferenssissa 27. ja 28. marraskuuta 1995 julistetun kumppanuuden vahvistamisesta.
3. Uusi sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi, ja sen avulla voidaan vahvistaa nykyisiä yhteyksiä yhteisön ja Algerian välillä luomalla vastavuoroisuuteen ja kumppanuuteen perustuvat suhteet. Demokratian periaatteiden ja ihmisoikeuksien kunnioittaminen muodostaa yhden sopimuksen olennaisista osista.
4. Sopimuksen keskeiset asiat ovat seuraavat:
 - a) Säännöllinen poliittinen vuoropuhelu.
 - b) Vapaakauppa-alue: tämä luodaan yhteisön ja Algerian välille vähitellen enintään 12 vuoden kuluessa ja WTO:n sääntöjen mukaisesti.
 - Teollisuustuotteiden osalta vahvistetaan algerialaisten tuotteiden etuuskohtelujärjestely, joka on ollut voimassa vuoden 1976 yhteistyösopimusten nojalla. Algeria vapauttaa vastavuoroisesti unionista peräisin olevaan tuontiin sovellettavaa järjestelyä tuotteiden "herkkyyden" mukaisessa tahdissa.
 - Maataloustuotteiden, jalostettujen maataloustuotteiden ja kalataloustuotteiden osalta määrätään erityisistä vastavuoroisista myönnytyksistä. Sopimuspuolet tarkastelevat uusia vastavuoroisia myönnytyksiä viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.
 - c) Sopimus sisältää tavaroiden vapaaseen kauppaan läheisesti liittyviä määräyksiä palvelujen tarjoamisen vapauttamisesta, pääomien liikkuvuudesta, kilpailusäännöistä, teollis- ja tekijänoikeuksista sekä julkisista hankinnoista.
 - d) Talousyhteistyöllä pyritään tukemaan Algerian toimia kestäväen taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistämiseksi. Vuoden 1976 yhteistyösopimuksissa määrätty talousyhteistyö käsitti jo sellaiset laajat aihepiirit kuten teollisuusyhteistyön, tieteellisen, teknisen ja teknologisen yhteistyön, ympäristönsuojelun, yhteistyön kalastuksen ja energian alalla, alueellisen yhteistyön edistämisen ja yksityisten investointien kannustamisen. Euro-Välimeri-sopimus vahvistaa tätä yhteistyötä. Uusia aiheita ovat ammatillinen ja yleissivistävä koulutus, standardointi ja vaatimustenmukaisuuden arviointi, lainsäädäntöjen lähentäminen, rahoituspalvelut, maatalous, liikenne, televiestintä ja tietotekniikka, matkailu ja tulliasiat.

- e) Työntekijöitä koskevat vuoden 1976 yhteistyösopimuksen määräykset, erityisesti työolojen, palkkauksen ja irtisanomisen suhteen syrjimätöntä kohtelua sekä sosiaaliturvaa koskevat määräykset pidetään voimassa.

Näiden määräysten lisäksi uudella sopimuksella määrätään yhteistyön aloittamisesta sosiaalialioissa. Sitä toteutetaan säännöllisellä vuoropuhelulla kaikista sopimuspuolten etua koskevista sosiaalialaan kuuluvista aiheista. Vuoropuhelua täydentää yhteistyö kulttuurialioissa.

- f) Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi toteutetaan rahoitusyhteistyötä Algerian hyväksi. Sillä pyritään etenkin nykyaikaistamaan Algerian taloutta, nostamaan talouden perusrakenteiden tasoa, edistämään yksityisiä investointeja ja työpaikkoja luovia toimintoja, edistämään ymmärrystä vapaakauppa-alueen asteittaisen luomisen vaikutuksista Algerian talouteen ja toteuttamaan sosiaalialan politiikkaan liittyviä jatkotoimia.
- g) Sopimus sisältää kattavia määräyksiä yhteistyöstä oikeus- ja sisäasioissa, mikä on yksi sopimuksen erityispiirteistä. Instituutioiden ja oikeusvaltion vahvistaminen on tämän toiminnan kulmakivi. Henkilöiden liikkuvuuden alalla sopimuspuolet sopivat tarkastelevansa viisumien myöntämismenettelyjen yksinkertaistamista ja nopeuttamista sellaisten henkilöiden osalta, jotka osallistuvat sopimuksen täytäntöönpanoon. Laittoman siirtolaisuuden ehkäisemiseksi ja rajoittamiseksi määrätään yhteistyöstä, jota toteutetaan neuvottelemalla takaisinottosopimuksia. Yhteistyötä tehdään myös oikeusasioissa sekä järjestäytyneen rikollisuuden, rahanpesun, rasismien ja muukalaisvihan, huumausaineiden ja korruption torjumiseksi. Terrorismin torjunnan alalla yhteistyö tapahtuu kunnioittaen kansainvälisiä yleissopimuksia ja asiaa koskevia YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmia.
- h) Sopimus sisältää tavanomaiset yleisiä asioita ja instituutioita koskevat määräykset. Assosiaationeuvosto kokoontuu ministeritasolla mahdollisuuksien mukaan kerran vuodessa ja tarkastelee tärkeitä sopimuksen yhteydessä esille tulleita ongelmia ja yhteistä etua koskevia asioita.

Sopimuksen hallinnoimiseksi perustetaan assosiaatiokomitea.

Assosiaationeuvoston on määrä perustaa sosiaalialioita käsittelevä työryhmä vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta.

5. Komissio pitää neuvottelujen tuloksia molempien sopimuspuolten kannalta tyydyttävänä. Komissio on parafoinut sopimusluonnoksen asianmukaisesti ja ehdottaa, että neuvosto
- päättäisi allekirjoittaa Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Algerian Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen
 - tekisi Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Algerian Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen.

Euroopan parlamentilta pyydetään suostumusta ennen sopimuksen tekemistä.

Sopimuksen voimaantulo edellyttää, että kaikki jäsenvaltiot ratifioivat sen.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti komission 10 päivänä kesäkuuta 1996 aloittamaan neuvottelut Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian välillä Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemiseksi, ja se täydensi näitä neuvotteluohjeita 14 päivänä joulukuuta 2000.
- (2) Neuvottelut on saatu päätökseen ja sopimus parafoitiin 19 päivänä joulukuuta 2001,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilön (henkilöt), jolla (joilla) on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan välinen Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus, edellyttäen että se tehdään myöhempänä ajankohtana.

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemisestä

(2002/C 262 E/09)

KOM(2002) 157 lopull. — 2002/0077(AVC)

(Komission esittämä 22 päivänä maaliskuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon, sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan välinen Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus allekirjoitettiin Euroopan yhteisön puolesta [paikka] [... 2002], edellyttäen että se tehdään myöhempanä ajankohtana, [päivämäärä] tehdyn neuvoston päätöksen .../.../EY mukaisesti.

(2) Kyseinen sopimus on hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kan-

santasavallan välinen Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus liitteineen ja pöytäkirjoineen sekä päätösasiakirjaan liitetyt yhteiset ja Euroopan yhteisön julistukset.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tekstit ovat tämän päätöksen liitteinä.

2 artikla

1. Assosiaationeuvostossa ja assosiaatiokomiteassa vahvistettavan yhteisön kannan määrittelee komission ehdotuksesta neuvosto tai asianmukaisissa tapauksissa komissio itse, asiaa koskevien perustamissopimusten määräysten mukaisesti.

2. Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen 93 artiklan mukaisesti assosiaationeuvoston puheenjohtajana toimii neuvoston puheenjohtaja. Assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimii sen työjärjestyksen mukaisesti komission edustaja.

3. Neuvosto päättää assosiaationeuvoston päätösten ja komissio assosiaatiokomitean päätösten julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä tapauskohtaisesti.

3 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö(t), jolla (joilla) on valtuudet tallettaa Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen 110 artiklassa tarkoitettu ilmoitusasiakirja.

EURO-VÄLIMERI-SOPIMUS

assosiaatiosta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan välillä

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä "jäsenvaltiot", ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä "yhteisö",

sekä

ALGERIAN DEMOKRAATTINEN KANSANTASAVALTA,

jäljempänä "Algeria", jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian välillä vallitsevan läheisyyden ja keskinäisen riippuvuuden, jotka perustuvat historiallisiin siteisiin ja yhteisiin arvoihin,

KATSOVAT yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian haluavan vahvistaa näitä siteitä ja luoda vastavuoroisuuden, solidaarisuuden, kumppanuuden ja yhteisen kehityksen pohjalta kestävät suhteet,

KATSOVAT sopimuspuolten arvostaman Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteiden noudattamisen ja erityisesti ihmisoikeuksien sekä poliittisten ja taloudellisten vapauksien kunnioittamisen olevan itse assosiaation perusta,

OVAT TIETOISIA toisaalta Euroopan ja Välimeren koko alueen suhteiden merkityksestä ja toisaalta Maghreb-maiden yhdentymistavoitteesta,

HALUAVAT saavuttaa täysimääräisesti assosiaationsa tavoitteet panemalla täytäntöön tämän sopimuksen olennaiset määräykset yhteisön ja Algerian taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen tason lähentämiseksi,

OVAT TIETOISIA tämän sopimuksen merkityksestä ja sen perustana olevasta etujen vastavuoroisuudesta, molemminpuolisista myönnytyksistä, yhteistyöstä ja vuoropuhelusta,

HALUAVAT aloittaa poliittisen yhteistoiminnan molempia sopimuspuolia kiinnostavien kahdenvälisen ja kansainvälisten kysymysten alalla sekä syventää sitä,

OVAT TIETOISIA siitä, että terrorismi ja kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus uhkaavat kumppanuuden tavoitteiden saavuttamista ja alueen vakautta,

KIINNITTÄVÄT HUOMIOTA yhteisön haluun tukea merkittävästi Algeriaa uudistamaan ja muuttamaan talouttaan ja maan yhteiskunnallista kehitystä,

KATSOVAT yhteisön ja Algerian kannattavan Uruguayn kierroksen tuloksena tehdyn vapaakauppaa, tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) oikeuksien ja velvoitteiden noudattamista,

HALUAVAT aloittaa yhteistyön säännöllisen vuoropuhelun avulla talouden, tieteen, teknologian, sosiaaliasioiden, kulttuurin, audiovisuaaliasioiden ja ympäristön aloilla saavuttaakseen paremman molemminpuolisen ymmärtämyksen,

VAHVISTAVAT, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan IV osaston soveltamisalaan kuuluvat tämän sopimuksen määräykset sitovat Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia erillisinä sopimuspuolina eivätkä osana Euroopan yhteisöä, kunnes Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti (tapauksen mukaan) ilmoittaa Algerialle, että määräykset sitovat sitä osana Euroopan yhteisöä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan pöytäkirjan mukaisesti; sama koskee myös Tanskaa mainittuihin sopimuksiin liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan mukaisesti,

OVAT VAKUUTTUNEITA, että tämä sopimus muodostaa otolliset puitteet toimivalle kumppanuudelle, joka perustuu yksityisiin aloitteisiin, ja että sillä luodaan suotuisa ilmapiiri niiden talous- ja kauppasuhteiden kasvulle ja investoinneille, jotka ovat välttämättömiä talouden rakenneuudistuksen ja teknologisen nykyaikaistamisen tukemiseksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Perustetaan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian välinen assosiaatio.

2. Tämän sopimuksen tavoitteena on

— luoda asianmukainen kehys sopimuspuolten väliselle poliittiselle vuoropuhelulle suhteiden ja yhteistyön vahvistami-

seksi kaikilla aloilla, joiden ne katsovat kuuluvan tällaiseen vuoropuheluun,

— kehittää kauppaa, varmistaa sopimuspuolten välisten tasapainoisten taloussuhteiden ja yhteiskunnallisten suhteiden kehitys sekä vahvistaa tavaroiden ja palvelujen kaupan ja pääomien liikkuvuuden asteittaisen vapauttamisen edellytykset,

- edistää ihmisten välistä vuorovaikutusta, erityisesti hallintomenettelyjen yhteydessä,
- kannustaa Maghreb-alueen yhdentymistä edistämällä alueen sisäistä kauppaa ja yhteistyötä sekä Maghreb-alueen ja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden välillä,
- edistää yhteistyötä talouden, sosiaaliasioiden, kulttuurin ja rahoituksen alalla.

2 artikla

Demokratian periaatteiden ja perustavien ihmisoikeuksien, sellaisina kuin ne esitetään Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeuksien julistuksessa, kunnioittaminen on sopimuspuolten sisäpolitiikan ja kansainvälisen politiikan innoittajana ja on tämän sopimuksen olennainen osa.

I OSASTO

POLIITTINEN VUOROPUHELU

3 artikla

1. Sopimuspuolet aloittavat säännöllisen poliittisen ja turvallisuutta koskevan vuoropuhelun. Sen avulla sopimuspuolet voivat luoda kestävästä solidaarisuuden siteet, jotka edistävät vaurautta, vakautta ja turvallisuutta Välimeren alueella ja kehittävät kulttuurien välistä ymmärtämystä ja suvaitsevaisuutta.
2. Poliittisen vuoropuhelun ja yhteistyön tavoitteena on erityisesti
 - a) helpottaa sopimuspuolten lähentymistä kehittämällä parempaa molemminpuolista ymmärtämystä ja säännöllistä yhteistoimintaa molempia kiinnostavissa kansainvälisissä kysymyksissä,
 - b) tehdä mahdolliseksi kummallekin sopimuspuolelle ottaa huomioon toisen sopimuspuolen kanta ja edut,
 - c) vahvistaa Välimeren alueen turvallisuutta ja vakautta,
 - d) mahdollistaa yhteisten aloitteiden tekeminen.

4 artikla

Poliittiseen vuoropuheluun kuuluvat kaikki molempia sopimuspuolia kiinnostavat aiheet ja erityisesti rauhan, turvallisuuden ja alueellisen kehityksen edellytykset, ja sillä tuetaan yhteistyötä.

5 artikla

Poliittista vuoropuhelua käydään säännöllisesti ja tarvittaessa, erityisesti

- a) ministeritasolla, pääasiassa assosiaationeuvostossa,
- b) Algeriaa, neuvoston puheenjohtajistoa ja komissiota edustavien korkeiden virkamiesten tasolla,
- c) käyttämällä täysimääräisesti diplomaattisia yhteyksiä, erityisesti säännöllisiä tilanneselostuksia ja neuvotteluja kansainvälisten kokousten yhteydessä sekä kolmansissa maissa olevien diplomaattisten edustajien yhteyksiä,
- d) käyttämällä tarvittaessa kaikkia muita menettelyjä, jotka voivat edistää tämän vuoropuhelun syventämistä ja tehostamista.

II OSASTO

TAVAROIDEN VAPAA LIKKUVUUS

6 artikla

Yhteisö ja Algeria perustavat asteittain vapaakauppa-alueen enintään 12 vuoden siirtymäkauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta, jäljempänä olevien yksityiskohtaisten sääntöjen sekä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleis-sopimuksen ja Maailman kauppajärjestön (WTO) perustavan sopimuksen, jäljempänä "GATT", liitteenä olevien muiden monenkeskisten tavaroiden kauppaa koskevien sopimusten määräysten mukaisesti.

1 LUKU

TEOLLISUUSTUOTTEET

7 artikla

Tämän luvun määräyksiä sovelletaan sellaisiin yhteisöstä ja Algeriasta peräisin oleviin tuotteisiin, jotka kuuluvat yhdistetyn nimikkeistön 25-97 ryhmään ja Algerian tullitariffiin lukuun ottamatta liitteessä 1 lueteltuja tuotteita.

8 artikla

Algeriasta peräisin olevat tuotteet saadaan tuoda yhteisöön ilman tullia ja vaikutukseltaan vastaavia maksuja.

9 artikla

1. Muihin kuin liitteen 2 luettelossa tarkoitettuihin yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin Algeriassa sovellettavat tuontitullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut poistetaan tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen.

2. Liitteen 3 luettelossa tarkoitettuihin yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin Algeriassa sovellettavat tuontitullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut poistetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- Kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 80 prosenttiin perustullista.
- Kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 70 prosenttiin perustullista.
- Neljän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 60 prosenttiin perustullista.
- Viiden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 40 prosenttiin perustullista.
- Kuuden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 20 prosenttiin perustullista.
- Seitsemän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jäljellä olevat tullit poistetaan.

3. Muihin kuin liitteiden 2 ja 3 luettelossa tarkoitettuihin yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin Algeriassa sovellettavat tuontitullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut poistetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- Kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 90 prosenttiin perustullista.
- Kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 80 prosenttiin perustullista.
- Neljän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 70 prosenttiin perustullista.
- Viiden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 60 prosenttiin perustullista.
- Kuuden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 50 prosenttiin perustullista.
- Seitsemän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 40 prosenttiin perustullista.

— Kahdeksan vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 30 prosenttiin perustullista;

— Yhdeksän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 20 prosenttiin perustullista.

— Kymmenen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 10 prosenttiin perustullista;

— Yhdentoista vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jokainen tulli ja maksu alennetaan 5 prosenttiin perustullista.

— Kahdentoista vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta jäljellä olevat tullit poistetaan.

4. Jos tietyn tuotteen osalta ilmenee vakavia vaikeuksia, asosiaatiokomitea voi yhteisellä sopimuksella tarkistaa 2 ja 3 kohdassa vahvistettuja aikatauluja ottaen huomioon, että tarkistettavaksi pyydettyä aikataulua voidaan pidentää kyseisen tuotteen osalta enintään 6 artiklassa tarkoitettua siirtymäkauden enimmäisajaksi. Jollei komitea ole tehnyt päätöstä 30 päivän kuluessa Algerian esittämästä aikataulun tarkistuspyynnöstä, Algeria voi keskeyttää väliaikaisesti aikataulun noudattamisen enintään yhdeksi vuodeksi.

5. Kuhunkin tuotteeseen sovellettava perustulli, josta 2 ja 3 kohdassa määrätyt perättäiset alennukset tehdään, muodostuu 18 artiklassa tarkoitettua tullista.

10 artikla

Tuontitullien poistamista koskevia määräyksiä sovelletaan myös fiskaalisiin tulleihin.

11 artikla

1. Algeria voi toteuttaa korotettujen tullien tai tullinpalautusten muodossa ajallisesti rajoitettuja poikkeuksellisia toimenpiteitä, jotka poikkeavat 9 artiklan määräyksistä.

Nämä toimenpiteet voivat koskea ainoastaan alkuasteella olevia teollisuudenaloja tai tiettyjä rakennemuutoksia läpikäyviä tai suurissa vaikeuksissa olevia aloja, erityisesti jos nämä vaikeudet aiheuttavat vakavia sosiaalisia ongelmia.

Näiden toimenpiteiden mukaiset yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin Algeriassa sovellettavat tuontitullit saavat olla enintään 25 prosenttia tullattavan tuotteen arvosta ja niiden on sisällettävä yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden etuuskohtelua. Tällaisten toimenpiteiden kohteena olevien tuotteiden kokonaisarvo saa olla enintään 15 prosenttia yhteisöstä peräisin olevien teollisuustuotteiden kokonaistuonnista viimeksi kuluneen vuoden aikana, jolta tilastotiedot ovat saatavilla.

Näitä toimenpiteitä saadaan soveltaa enintään viiden vuoden ajan, ellei assosiaatiokomitea salli pitempää ajanjaksoa. Toimenpiteiden soveltaminen on lopetettava viimeistään 6 artiklassa tarkoitetun enimmäissiirtymäkauden päättyessä.

Näitä toimenpiteitä ei voida ottaa käyttöön tuotteen osalta, jos kaikkien kyseistä tuotetta koskevien tullien ja määrällisten rajoitusten tai vaikutukseltaan vastaavien maksujen tai toimenpiteiden poistamisesta on kulunut yli kolme vuotta.

Algeria antaa assosiaatiokomitealle tiedon kaikista poikkeuksellisista toimenpiteistä, jotka se aikoo toteuttaa; yhteisön pyynnöstä käydään ennen toimenpiteiden toteuttamista neuvotteluja näistä toimenpiteistä ja aloista, joita ne koskevat. Kun Algeria ottaa käyttöön tällaisia toimenpiteitä, se toimittaa komitealle aikataulun tämän artiklan nojalla käyttöön otettujen tullien poistamiseksi. Tässä aikataulussa vahvistetaan asianomaisten tullien poistaminen vuosittain tasamääräisesti niin, että poistaminen aloitetaan viimeistään toisen vuoden lopussa tullien käyttöönotosta. Assosiaatiokomitea voi päättää toisenlaisesta aikataulusta.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan 4 alakohdassa määrätään, assosiaatiokomitea voi poikkeuksellisesti antaa Algerialle uuden teollisuudenalan luomiseen liittyvät vaikeudet huomioon ottaen luvan säilyttää 1 kohdan nojalla jo toteutetut toimenpiteet enintään kolmen vuoden ajan 6 artiklassa tarkoitetun siirtymäkauden jälkeen.

2 LUKU

MAATALOUSTUOTTEET, KALATALOUSTUOTTEET JA JALOSTETUT MAATALOUSTUOTTEET

12 artikla

Tämän luvun määräyksiä sovelletaan sellaisiin yhteisöstä ja Algeriasta peräisin oleviin tuotteisiin, jotka kuuluvat yhdistetyn nimikkeistön 1-24 ryhmään, Algerian tullitariffiin ja liitteessä 1 lueteltuihin tuotteisiin.

13 artikla

Yhteisö ja Algeria vapauttavat asteittain maataloustuotteita, kalataloustuotteita ja jalostettuja maataloustuotteita koskevaa kauppaansa molempien sopimuspuolten etujen mukaisesti.

14 artikla

1. Algeriasta peräisin oleviin pöytäkirjassa nro 1 lueteltuihin maataloustuotteisiin sovelletaan yhteisöön tuotaessa kyseisen pöytäkirjan määräyksiä.

2. Yhteisöstä peräisin oleviin pöytäkirjassa nro 1 lueteltuihin maataloustuotteisiin sovelletaan Algeriaan tuotaessa kyseisen pöytäkirjan määräyksiä.

3. Algeriasta peräisin oleviin pöytäkirjassa nro 3 lueteltuihin kalataloustuotteisiin sovelletaan yhteisöön tuotaessa kyseisen pöytäkirjan määräyksiä.

4. Yhteisöstä peräisin oleviin pöytäkirjassa nro 4 lueteltuihin kalataloustuotteisiin sovelletaan Algeriaan tuotaessa kyseisen pöytäkirjan määräyksiä.

5. Tämän luvun soveltamisalaan kuuluvien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaan sovelletaan pöytäkirjan nro 5 määräyksiä.

15 artikla

1. Yhteisö ja Algeria tarkastelevat tilannetta viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta vahvistaakseen ne vapauttamistoimenpiteet, joita yhteisön ja Algerian on määrä soveltaa sopimuksen voimaantuloa seuraavan kuudennen vuoden jälkeen 13 artiklassa ilmaistun tavoitteen mukaisesti.

2. Ottaen huomioon sopimuspuolten välisen maataloustuotteiden, kalataloustuotteiden ja jalostettujen maataloustuotteiden kauppavirran sekä näiden tuotteiden erityisen herkkyyden yhteisö ja Algeria tarkastelevat assosiaationeuvostossa tuotekohtaisesti ja vastavuoroisuutta noudattaen mahdollisuutta uusiin myönnytyksiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellisen kohdan määräysten soveltamista.

16 artikla

1. Säädetäessä erityislainsäädäntöä maatalouspolitiikan toteuttamiseksi tai voimassa olevan lainsäädännön muuttamiseksi tai maatalouspolitiikan täytäntöönpanoa koskevien säännösten muuttamisen tai kehittämisen yhteydessä yhteisö ja Algeria voivat muuttaa niiden kohteena olevien tuotteiden osalta sopimuksessa määrättyä järjestelyä.

2. Muutoksen tekevä sopimuspuoli ilmoittaa asiasta assosiaatiokomitealle. Assosiaatiokomitea kokoontuu toisen sopimuspuolen pyynnöstä ottaakseen asianmukaisesti huomioon kyseisen sopimuspuolen edut.

3. Jos yhteisö tai Algeria 1 kohdan määräyksiä soveltaessaan muuttaa tässä sopimuksessa määrättyjä maataloustuotteita koskevia järjestelyjä, se myöntää toisen sopimuspuolen alueelta peräisin olevia tuotteita tuotaessa tässä sopimuksessa määrättyä etua vastaavan edun.

4. Sopimuksessa määrätyn järjestelyn muuttamisesta neuvotellaan assosiaationeuvostossa toisen sopimuspuolen pyynnöstä.

3 LUKU

YHTEISET MÄÄRÄYKSET

17 artikla

1. Yhteisön ja Algerian välisessä kaupassa ei oteta käyttöön uusia tuonti- tai vientitulleja tai vaikutukseltaan vastaavia maksuja eikä tämän sopimuksen voimaantullessa sovellettavia tuonti- tai vientitulleja tai vaikutukseltaan vastaavia maksuja koroteta.

2. Yhteisön ja Algerian välisessä kaupassa ei oteta käyttöön uusia tuonnin määrällisiä rajoituksia tai muita vaikutukseltaan vastaavia rajoituksia.

3. Tuonnin tai viennin määrälliset rajoitukset ja muut vaikutukseltaan vastaavat rajoitukset poistetaan yhteisön ja Algerian välisessä kaupassa tämän sopimuksen tultua voimaan.

4. Algeria poistaa viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2006 liitteessä 4 lueteltuihin tuotteisiin sovelletun väliaikaisen lisätullin. Tätä tullia vähennetään lineaarisesti 12 prosenttiyksiköllä vuodessa 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen.

Jos Algerian Maailman kauppajärjestöön liittyessään antamissa sitoumuksissa sovitaan lyhyemmästä määräajasta kyseisen väliaikaisen lisätullin poistamiseksi, sovelletaan tätä lyhyempää määräaika.

18 artikla

1. Kunkin tuotteen perustulli, jonka perusteella 9 artiklan 2 ja 3 kohdassa sekä 14 artiklassa määrätyt alennukset suoritetaan, on yhteisöön 1 päivänä tammikuuta 2002 tosiasiallisesti sovellettu tulli.

2. Jos Algeria liittyy WTO:hon, sopimuspuolten väliseen tuontiin sovelletaan WTO:ssa sidottua tullia tai liittymishetkellä tosiasiallisesti sovellettua alhaisempaa tullia. Jos mitä tahansa tullia alennetaan WTO:hon liittymisen jälkeen kaikkien tuotteiden osalta, on sovellettava alennettua tullia.

3. Edellä olevan 2 kohdan määräyksiä sovelletaan kaikkiin kaikkia tuotteita koskeviin tullinalennuksiin, jotka toteutetaan neuvottelujen päättämisen jälkeen.

4. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen 1 päivänä tammikuuta 2002 soveltamansa perustullit.

19 artikla

Tuotaessa Algeriasta peräisin olevia tuotteita yhteisöön niihin ei sovelleta edullisempaa kohtelua kuin mitä jäsenvaltiot myöntävät toisilleen.

Tämän sopimuksen määräysten soveltaminen ei rajoita yhteisön lainsäädännön soveltamisesta Kanariansaariin 26 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1911/91 säännösten soveltamista.

20 artikla

1. Molemmat sopimuspuolet pidättyvät sellaisten sisäisen verotuksen kaltaisten toimenpiteiden tai käytäntöjen soveltamisesta, jotka suoraan tai välillisesti saattavat toisen sopimuspuolen tuotteet ja vastaavat toisen sopimuspuolen alkuperätuotteet keskenään eriarvoiseen asemaan.

2. Toisen sopimuspuolen alueelle viedyille tuotteille ei saa antaa maan sisäisistä välillisistä maksuista palautusta, joka ylittää niistä suoraan tai välillisesti kannetun maksun.

21 artikla

1. Tämä sopimus ei ole este tulliliittojen, vapaakauppa-alueiden tai rajakauppajärjestelyjen ylläpitämiselle tai perustamiselle, sikäli kuin ne eivät muuta tässä sopimuksessa määrättyjä kauppajärjestelyjä.

2. Sopimuspuolet neuvottelevat assosiaatiokomiteassa tulliliittojen tai vapaakauppa-alueiden perustamista koskevista sopimuksista ja tarvittaessa kaikista sopimuspuolten kolmansien maiden suhteen soveltamaan kauppapolitiikkaan liittyvistä tärkeistä ongelmista. Tällaisia neuvotteluja käydään erityisesti, jos yhteisöön on liittymässä jokin uusi maa, jotta varmistetaan tähän sopimukseen kirjatut yhteisön ja Algerian keskinäiset edut.

22 artikla

Jos toinen sopimuspuolista toteaa, että sen ja toisen sopimuspuolen välisissä kauppasuhteissa harjoitetaan vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklassa tarkoitettua polkumyyntiä, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet tällaista menettelyä vastaan vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan täytäntöönpanoa koskevan WTO-sopimuksen ja oman asiaa koskevan lainsäädäntönsä mukaisesti sekä 26 artiklassa määrättyjä edellytyksiä ja menettelyjä noudattaen.

23 artikla

Sopimuspuolten välillä sovelletaan WTO:n tukia ja tasoitustulleja koskevaa sopimusta.

Jos sopimuspuoli toteaa, että sen ja toisen sopimuspuolen välisessä kaupassa harjoitetaan vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI ja XVI artiklassa tarkoitettuja tukikäytäntöjä, se voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet näiden käytäntöjen estämiseksi WTO:n tukia ja tasoitustulleja koskevan sopimuksen ja asiaa koskevan oman sisäisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

24 artikla

1. Jollei tässä artiklassa toisin määrätä, sopimuspuolten välillä sovelletaan vuoden 1994 GATT-sopimuksen XIX artiklan ja WTO:n suojalausekkeita koskevan sopimuksen määräyksiä.

2. Kumpikin sopimuspuoli ilmoittaa välittömästi assosiaatiokomitealle suojatoimenpiteen soveltamista koskevista toimitaan tai aikeistaan. Kumpikin sopimuspuoli toimittaa välittömästi tai viimeistään viikkoa etukäteen kirjallisesti assosiaatiokomitealle kaikki olennaiset tiedot

- suoja-toimenpidettä koskevan tutkimuksen aloittamisesta ja
- tutkimuksen tuloksista.

Toimitettaviin tietoihin on sisällytettävä muun muassa selostus menettelystä, jonka mukaan tutkimus tehdään, ja viitteellinen aikataulu kuulemisille ja muille tilaisuuksille, joissa asianomaiset osapuolet voivat esittää näkemyksiään asiasta.

Lisäksi kunkin sopimuspuolen on toimitettava assosiaatiokomitealle etukäteen kirjallisesti kaikki olennaiset tiedot väliaikaisten suoja-toimenpiteiden soveltamista koskevasta päätöksestä. Näiden tietojen on saavuttava vähintään viikkoa ennen toimenpiteiden soveltamista.

3. Sopimuspuolen, joka aikoo soveltaa suoja-toimenpiteitä, on tutkimuksen lopullisten tulosten ilmoittamisen yhteydessä, ja ennen suoja-toimenpiteiden soveltamista vuoden 1994 GATT-sopimuksen XIX artiklan ja WTO:n suojalausekkeita koskevan sopimuksen määräysten mukaisesti, pyydettyä assosiaatiokomiteaa tarkastelemaan tilannetta perusteellisesti molempien sopimuspuolten kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi.

4. Sopimuspuolten on neuvoteltava asiasta välittömästi assosiaatiokomiteassa ratkaisun löytämiseksi. Jos sopimuspuolet eivät pääse 30 päivän kuluessa neuvottelujen alkamisesta yksimielisyyteen suoja-toimenpiteiden soveltamisen välttämisestä, se sopimuspuoli, joka aikoo soveltaa suoja-toimenpiteitä, voi soveltaa vuoden 1994 GATT sopimuksen XIX artiklan ja WTO:n suojalausekkeita koskevan sopimuksen määräyksiä.

5. Tämän artiklan mukaisia suoja-toimenpiteitä valitessaan sopimuspuolten on asetettava etusijalle sellaiset, jotka häiritsevät mahdollisimman vähän tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamista. Toimenpiteet eivät saa mennä pidemmällä kuin on tarpeen ilmenneiden ongelmien ratkaisemiseksi, ja tämän sopimuksen nojalla myönnetty etuuskohtelun taso tai marginaali on säilytettävä.

6. Sopimuspuolen, joka aikoo ottaa käyttöön suoja-toimenpiteitä tämän artiklan nojalla, on tarjottava toiselle sopimuspuolelle korvausta vapauttamalla tuontia tämän toisen sopimuspuolen alueelta. Korvauksen on vastattava pääsääntöisesti toimenpiteiden haitallisia kaupallisia vaikutuksia toiselle sopimuspuolelle niiden soveltamispäivästä alkaen. Tarjous on tehtävä ennen suoja-toimenpiteen käyttöönottoa ja samanaikaisesti, kun asiasta ilmoitetaan ja kun assosiaatiokomitealle esitetään tämän artiklan 3 kohdan mukainen pyyntö. Jos se sopimuspuoli, jonka tuotteisiin suoja-toimenpidettä on tarkoitus soveltaa, ei pidä korvaustarjousta tyydyttävänä, sopimuspuolet voivat sopia tämän artiklan 3 kohdassa mainituissa neuvotteluissa muista kaupallisista korvausmuodoista.

7. Jos sopimuspuolet eivät pääse 30 päivän kuluessa neuvottelujen alkamisesta yksimielisyyteen korvauksesta, sopimus-

puoli, jonka tuotteisiin suoja-toimenpidettä sovelletaan, voi ottaa käyttöön korvaavia tariffitoimenpiteitä, joiden kaupalliset vaikutukset vastaavat pääosin tämän artiklan nojalla toteutettua suoja-toimenpidettä.

25 artikla

Jos 17 artiklan 3 kohdan määräysten noudattamisesta seuraa

i) jälleenvientiä kolmanteen maahan, jonka osalta viejänä oleva sopimuspuoli soveltaa kyseistä tuotetta koskevia määrällisiä vientirajoituksia, vientitulleja tai vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä, tai

ii) viejänä olevalle sopimuspuolelle tärkeän tuotteen vakava puute tai sen uhka

ja jos edellä kuvatut tilanteet aiheuttavat tai saattavat aiheuttaa huomattavia vaikeuksia viejänä olevalle sopimuspuolelle, tämä voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet 26 artiklassa määrättyjen edellytysten ja menettelyjen mukaisesti. Nämä toimenpiteet eivät saa olla syrjiviä, ja ne on poistettava, kun olosuhteet eivät enää edellytä niiden jatkamista.

26 artikla

1. Jos yhteisö tai Algeria soveltaa sellaisten tuotteiden tuontiin, jotka ovat omiaan aiheuttamaan 24 artiklassa tarkoitettuja vaikeuksia, hallinnollista menettelyä, jonka tarkoituksena on saada nopeasti tietoja kaupankäynnin kehityksestä, se ilmoittaa tästä toiselle sopimuspuolelle.

Edellä 22 ja 25 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ennen niissä määrättyjen toimenpiteiden toteuttamista tai tapauksissa, joihin sovelletaan 2 kohdan c alakohtaa, yhteisö tai Algeria toimittaa assosiaatiokomitealle mahdollisimman pian kaikki merkittävät tiedot kummankin sopimuspuolen kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi.

On valittava ensisijaisesti sellaisia toimenpiteitä, jotka aiheuttavat mahdollisimman vähän häiriötä tämän sopimuksen toiminnalle.

2. Edellä olevan 1 kohdan toisen alakohdan täytäntöönpanossa sovelletaan seuraavia määräyksiä:

a) Kun on kyse 22 artiklasta, viejänä olevalle sopimuspuolelle on ilmoitettava polkumyynnin harjoittamisesta heti, kun tuojana olevan sopimuspuolen viranomaiset ovat aloittaneet asian tutkimisen. Jos polkumyynnistä ei ole lopetettu vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan mukaisesti tai jos hyväksyttävää ratkaisua ei ole löydetty 30 päivän kuluessa asiasta ilmoittamisesta, tuojana oleva sopimuspuoli voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet.

- b) Kun on kyse 25 artiklasta, ilmoitetaan mainitussa artiklassa tarkoitetuista tilanteista johtuvat vaikeudet assosiaatiokomitean tarkasteltaviksi.

Assosiaatiokomitea voi tehdä tarvittavan päätöksen vaikeuksien poistamiseksi. Jos se ei ole tehnyt päätöstä 30 päivän kuluessa siitä päivästä, jona ongelma on saatettu sen käsiteltäväksi, viejänä oleva sopimuspuoli voi soveltaa aiheellisia toimenpiteitä kyseisen tuotteen vientiin.

- c) Jos asiasta ennakkoon ilmoittaminen tai sen ennakkotarkastelu ei ole mahdollista välitöntä toimintaa edellyttävien poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, yhteisö tai Algeria voi, tapauksesta riippuen, soveltaa viipymättä 22 ja 25 artiklassa määritellyissä tilanteissa suojatoimenpiteitä, jotka ovat ehdottomasti tarpeen tilanteen hoitamiseksi, ja se ilmoittaa tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle.

27 artikla

Tämä sopimus ei estä sellaisten tuontia, vientiä tai kauttakuljettusta koskevien kieltojen tai rajoitusten soveltamista, jotka ovat perusteltuja julkisen moraalien, yleisen järjestyksen tai turvallisuuden vuoksi, ihmisten ja eläinten terveyden ja elämän tai kasvien suojelemiseksi, taiteellisten, historiallisten tai arkeologisten kansallisaarteiden suojelemiseksi taikka henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi, eikä kultaa ja hopeaa koskevien määräysten soveltamista. Nämä kiellot tai rajoitukset eivät kuitenkaan saa olla keino mielivaltaiseen syrjintään tai sopimuspuolten välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen.

28 artikla

Tämän osaston määräyksissä käytetyn käsitteen "peräisin olevat tuotteet" ("alkuperä tuotteet") määrittely sekä siihen liittyvät hallinnollisen yhteistyön menetelmät esitetään pöytäkirjassa nro 6.

29 artikla

Tavarat luokitellaan yhteisöön tuontia varten yhdistetyn tavaranimikkeistön mukaisesti. Algeriaan tuontia varten tavarat luokitellaan Algerian tullitariffin mukaisesti.

III OSASTO

PALVELUJEN KAUPPA

30 artikla

Vastavuoroiset sitoumukset

1. Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot ulottavat palvelukauden yleissopimuksen, jäljempänä "GATS-sopimus", II artiklan 1 kohdan mukaisen kohtelun Algeriaan.

2. Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot myöntävät algerialaisille palveluntarjoajille vähintään yhtä edullisen kohtelun kuin vastaavien palvelujen tarjoajille GATS-sopimukseen liitetyn, Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden erityissitoumuksia koskevan luettelon mukaisesti.

3. Tätä kohtelua ei sovelleta etuihin, joita toinen sopimuspuoli myöntää GATS-sopimuksen V artiklassa määritellyn tyyppisen sopimuksen nojalla, eikä sellaisen sopimuksen soveltamiseksi toteutettaviin toimenpiteisiin eikä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden GATS-sopimukseen liittämän suosituimmuuskohtelulausekkeen poikkeusluettelon mukaisesti myönnettyihin muihin etuihin.

4. Algeria myöntää Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden palveluntarjoajille vähintään yhtä edullisen kohtelun kuin mitä 31–33 artiklassa määrätään.

31 artikla

Rajat ylittävä palvelujen tarjoaminen

Algeria myöntää sellaisille yhteisön palveluntarjoajille, jotka tarjoavat palveluja Algerian alueella ilman kaupallista edustusta tai 32 ja 33 artiklassa tarkoitettujen luonnollisten henkilöiden läsnäoloa siellä, vähintään yhtä edullisen kohtelun kuin kolmansien maiden yhtiöille.

32 artikla

Kaupallinen edustus

1. a) Algeria myöntää alueelleen sijoittautuville yhteisön yhtiöille vähintään yhtä edullisen kohtelun kuin kolmansien maiden yhtiöille.
- b) Algeria kohtelee alueelleen maan lainsäädännön mukaisesti sijoittautuneiden yhteisön yhtiöiden tytäryhtiöiden ja sivuliikkeiden toimintaa vähintään yhtä edullisesti kuin maan omien yhtiöiden tai sivuliikkeiden toimintaa taikka kolmansien maiden yhtiöiden algerialaisten tytäryhtiöiden ja sivuliikkeiden toimintaa, jos näitä kohdellaan edullisemmin.

Edellä 1 kohdan a) ja b) alakohdassa tarkoitettu kohtelu myönnetään Algeriaan tämän sopimuksen voimaantulopäivänä sijoittautuneille yhtiöille, tytäryhtiöille ja sivuliikkeille sekä maahan myöhemmin sijoittautuville yhtiöille, tytäryhtiöille ja sivuliikkeille.

33 artikla

Luonnollisten henkilöiden väliaikainen oleskelu

1. Algerian alueelle sijoittautunut yhteisön yhtiö tai yhteisön alueelle sijoittautunut Algerian yhtiö saa ottaa väliaikaisesti palvelukseensa taikka tytäryhtiöidensä tai sivuliikkeidensä palvelukseen sijoittautumisvaltion lainsäädännön mukaisesti yhteisön jäsenvaltioiden tai vastaavasti Algerian kansalaisia, edellyttäen että nämä henkilöt kuuluvat 2 kohdassa määriteltyyn yhtiön avainhenkilöstöön ja että he työskentelevät ainoastaan näiden yhtiöiden ja niiden tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden palveluksessa. Näiden henkilöiden oleskelu- ja työluvat rajoittuvat heidän työskentelynsä kestoon.

2. Näiden yhtiöiden avainhenkilöstö muodostuu c alakohdassa määritellyistä ”yrityksen sisällä siirretyistä henkilöistä”, edellyttäen että kyseinen yritys on oikeushenkilö ja että kyseiset henkilöt ovat aiemmin olleet suoraan tämän yrityksen palveluksessa tai ovat olleet osakkaina siinä (enemmistöosakkaita lukuun ottamatta) vähintään siirtoa välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden ajan. Kyse on seuraavista henkilöstöryhmistä:

a) yrityksessä johtavassa asemassa olevat henkilöt, joiden päätehtävänä on liiketoimintayksikön johtaminen ja joita valvoo tai ohjaa yrityksen johtokunta tai osakkeenomistajat taikka näitä vastaavat tahot ja joiden toimenkuvaan kuuluu muun muassa

— liiketoimintayksikön tai sen osaston taikka jaoksen johtaminen,

— muiden valvomis- tai johtamistehtävissä taikka teknisissä tehtävissä työskentelevien henkilöstön jäsenten työn seuraaminen ja valvominen,

— henkilöstön työhönotto ja irtisanominen tai työhönottoa ja irtisanomista koskevien suositusten antaminen taikka tätä koskevien toimenpiteiden hyväksyminen heille annettujen valtuuksien nojalla;

b) yrityksen palveluksessa olevat henkilöt, joilla on palvelun, tutkimusvälineiden, teknologian tai liiketoimintayksikön johtamisen kannalta olennaista erityisosaamista; liiketoimintayksikölle ominaisten erityistietojen lisäksi tällainen osaaminen voi ilmetä korkeana pätevytenä erityisiä teknisiä tietoja edellyttävään työhön, mistä osoituksena voi olla kuumilinen luvanvaraisten ammattien harjoittajiin;

c) ”yrityksen sisällä siirretty henkilö” on luonnollinen henkilö, joka työskentelee yrityksessä sopimuspuolen alueella ja joka siirretään väliaikaisesti taloudellista toimintaa harjoitettaessa toisen sopimuspuolen alueelle; asianomaisen yrityksen päätoimipaikan on sijaittava sopimuspuolen alueella ja siirron on tapahduttava kyseisen yrityksen liiketoimintayksikköön

(tytäryhtiö, sivuliike), joka harjoittaa tosiasiallisesti vastaavaa taloudellista toimintaa toisen sopimuspuolen alueella.

3. Yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisten matkustaminen Algerian alueelle ja väliaikainen oleskelu siellä sekä Algerian kansalaisten matkustaminen yhteisön alueelle ja väliaikainen oleskelu siellä sallitaan, jos nämä yhtiön edustajat ovat yrityksessä johtavassa asemassa 2 kohdan a alakohdan merkityksessä ja jos he vastaavat algerialaisen yhtiön sijoittautumisesta yhteisöön tai yhteisön yhtiön sijoittautumisesta Algeriaan, kahdella ehdolla:

— kyseiset edustajat eivät harjoita suoraa myyntiä tai tarjoa itse palveluja, ja

— yhtiöllä ei ole muuta edustajaa, toimistoa, tytäryhtiötä tai sivuliikettä yhteisön jäsenvaltion tai Algerian alueella.

34 artikla

Liikenne

1. Edellä olevan 30–33 artiklan määräyksiä ei sovelleta lento-, sisävesi- ja maaliikenteeseen eikä kansalliseen meriliikenteen kabotaasiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan 2–6 kohdan määräysten soveltamista.

2. Varustamojen harjoittaman kansainvälisen meriliikenteen osalta, mukaan luettuna sellaiset intermodaaliset kuljetuspalvelut, joihin sisältyy meriosuus, kumpikin sopimuspuoli sallii toisen sopimuspuolen yritysten tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden sijoittautua alueelleen ja harjoittaa siellä liiketoimintaa vähintään yhtä edullisin ehdoin kuin omien yritystensä tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden taikka kolmansien maiden yritysten tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden, jos näihin sovellettavat ehdot ovat edullisempia. Tällaiseen liiketoimintaan kuuluu muun muassa seuraavaa:

a) merikuljetuspalvelujen ja niihin liittyvien palvelujen markkinointi ja myyminen suorassa yhteydessä asiakkaisiin, hintatarjouksen tekemisestä laskun kirjoittamiseen asti, riippumatta siitä, suorittaako tai tarjoaako palveluntarjoaja nämä palvelut suoraan vai sellaisten palveluntarjoajien välityksellä, joiden kanssa palvelujen myyjä on tehnyt pysyviä kaupallisia sopimuksia,

b) kokonaispalvelun tarjoamiseksi tarvittavien kuljetuspalvelujen ja niihin liittyvien palvelujen, mukaan luettuna mitä tahansa liikennemuotoa – muun muassa sisävesi-, maantie- ja rautatieliikennettä – käyttävät kuljetuspalvelut, ostaminen ja käyttäminen joko yrityksen tai sen asiakkaiden lukuun (ja jälleenmyynti yrityksen asiakkaille),

c) kuljetusasiakirjojen, tulliasiakirjojen tai muiden kuljetettujen tavaroiden alkuperää ja luonnetta koskevien asiakirjojen laatiminen,

- d) kaupallisten tietojen toimittaminen missä muodossa tahansa, myös tietokonejärjestelmien ja sähköisen tiedonvaihdon avulla (jollei televiestintää koskevista syrjimättömistä rajoituksista muuta johdu),
- e) kaupallisten sopimusten tekeminen paikallisen kumppanin kanssa niin, että tämä osallistuu yrityksen pääomaan ja paikallisen tai ulkomaisen henkilöstön palkkaamiseen, jollei tämän sopimuksen määräyksistä muuta johdu,
- f) yritysten edustaminen, matkalla tehtävien poikkeamisten järjestäminen ja tarvittaessa lastin ottaminen.

3. Meriliikenteen osalta sopimuspuolet sitoutuvat noudattamaan tosiasiallisesti periaatetta kaupallisin edellytyksin tapahtuvasta vapaasta pääsystä markkinoille ja kansainväliseen liikenteeseen.

Kansallisen kabotaasiliikenteen sekä pelastus-, hinaus- ja luotauspalvelujen alalla kansallislipun oikeuksiin ja etuoikeuksiin sovelletaan kuitenkin kummankin sopimuspuolen omaa lainsäädäntöä.

Nämä määräykset eivät vaikuta oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat Yhdistyneiden Kansakuntien linjakonferenssin käyttäytymissääntöjä koskevasta yleissopimuksesta, jota sovelletaan jompaankumpaan tämän sopimuksen sopimuspuoleen. Linjakonferenssiin kuulumattomat varustamot saavat kilpailla vapaasti konferenssiin kuuluvien yhtiöiden kanssa edellyttäen, että ne noudattavat periaatetta kaupallisin edellytyksin tapahtuvasta terveestä kilpailusta.

Sopimuspuolet vahvistavat sitoutumisensa vapaaseen kilpailuun, joka on oleellinen piirre kuivan ja nestemäisen lastin kaupassa.

4. Edellä 3 kohdassa määriteltyjen periaatteiden soveltamiseksi sopimuspuolet

- a) pidättyvät sisällyttämästä tuleviin kolmansien maiden kanssa tehtäviin, kuivan ja nestemäisen lastin kuljetusta ja säännöllistä liikennettä koskeviin kahdenvälisiin sopimuksiinsa määräyksiä lastinjakojärjestelystä. Tämä ei kuitenkaan sulje pois mahdollisuutta antaa tällaisia määräyksiä säännöllisestä liikenteestä poikkeuksellisissa olosuhteissa, joissa jommankumman tämän sopimuksen sopimuspuolen varustamoilla ei muuten olisi tosiasiallista mahdollisuutta osallistua asianomaisesta kolmannesta maasta tulevaan ja sinne suuntautuvaan liikenteeseen;
- b) poistavat heti tämän sopimuksen voimaan tullessa kaikki yksipuoliset toimenpiteet sekä hallinnolliset, tekniset tai muut esteet, jotka voisivat rajoittaa peitellysti kansainvälisten merikuljetuspalvelujen vapaata tarjoamista tai vaikuttaa niihin syrjivästi.

5. Kumpikin sopimuspuoli myöntää muun muassa toisen sopimuspuolen lipun alla purjehtiville tai toisen sopimuspuolen kansalaisten tai yritysten liikennöimille, tavaroiden tai henkilöi-

den tai molempien kuljetukseen tarkoitetuille aluksille vähintään yhtä edullisen kohtelun kuin omille aluksilleen satamaan pääsyn, satamien perusrakenteiden ja oheispalvelujen käyttömahdollisuuksien, voimassa olevien verojen ja maksujen kantamisen, tullin perusrakenteiden käytön, satamapaikkojen jakamisen ja lastinsiirtorakenteiden käytön osalta.

6. Varmistaakseen sopimuspuolten välisen liikenteen koordinoitun kehittämisen niiden kaupallisten tarpeiden mukaan, sopimuspuolet voivat tämän sopimuksen tultua voimaan neuvotella yksityiskohtaisia järjestelyjä vastavuoroisen markkinoille pääsyn ja palvelujen tarjoamisen ehdoista lento-, maantie-, rautatie- ja sisävesiliikenteen aloilla.

35 artikla

Sisäinen sääntely

1. Tämän III osaston määräykset eivät estä sopimuspuolia soveltamasta kaikkia tarvittavia toimenpiteitä estääkseen kolmansien maiden pääsyä markkinoilleen koskevien sääntönsä ja määräystensä kiertämisen tämän sopimuksen määräysten avulla.

2. Jollei yleisen järjestyksen, turvallisuuden tai kansanterveyden vuoksi aiheellisista rajoituksista muuta johdu, sovelletaan tämän osaston määräyksiä. Niitä ei sovelleta toimintaan, joka liittyy jommankumman sopimuspuolen alueella edes tilapäisesti julkisen vallan käyttöön.

3. Tämän artiklan määräykset eivät estä sopimuspuolta soveltamasta erityisiä sääntöjä sellaisten toisen sopimuspuolen yhtiöiden sivuliikkeiden sijoittautumiseen ja toimintaan sen alueella, joita ei ole perustettu ensiksi mainitun sopimuspuolen alueella, jos nämä erityiset säännöt ovat perusteltuja sen vuoksi, että näissä sivuliikkeissä on oikeudellisia tai teknisiä eroja verrattuna ensiksi mainitun sopimuspuolen alueella perustettujen yhtiöiden sivuliikkeisiin; rahoituspalveluihin erityisiä sääntöjä voidaan soveltaa vakauden ja luotettavuuden turvaamiseen liittyvistä syistä. Kohtelun ero ei saa olla suurempi kuin mikä on ehdottomasti tarpeen tällaisten oikeudellisten tai teknisten erojen vuoksi tai rahoituspalvelujen osalta toiminnan vakauden ja luotettavuuden turvaamiseksi.

4. Tämän sopimuksen muista määräyksistä huolimatta sopimuspuolella pitää olla mahdollisuus toiminnan vakauden ja luotettavuuden turvaaviin toimenpiteisiin, erityisesti sijoittajien, tallettajien, vakuutusentottajien tai omaisuuttaan rahoituspalvelujen tarjoajan säilytettäväksi antaneiden henkilöiden suojelemiseksi sekä rahoitusjärjestelmän luotettavuuden ja vakauden turvaamiseksi. Jos nämä toimenpiteet eivät ole tämän sopimuksen määräysten mukaisia, niitä ei saa käyttää jommallekummalle sopimuspuolelle tämän sopimuksen nojalla kuuluvien velvollisuuksien välttämiseksi.

5. Mikään tämän sopimuksen määräys ei voi velvoittaa sopimuspuolta paljastamaan asiakkaiden liiketoimia ja tilejä koskevia tietoja tai julkisten tahojen hallussa olevia luottamuksellisia tietoja.

6. Mikään tämän sopimuksen määräys ei estä sopimuspuolia soveltamasta maahanpääsyä, oleskelua, työskentelyä, työehtoja, luonnollisten henkilöiden sijoittautumista ja palvelujen tarjoamista koskevia lakejaan ja asetuksiaan palveluja tarjoavien luonnollisten henkilöiden liikkumiseen, kunhan ne eivät sovelleta niitä tavalla, joka tähtää toisen sopimuspuolen tämän sopimuksen määräysten ansiosta saamien etujen poistamiseen tai vähentämiseen. Nämä määräykset eivät rajoita 2 kohdan soveltamista.

36 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) "palveluntarjoajalla" luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka tarjoaa palveluja sopimuspuolen alueelta toisen sopimuspuolen alueelle, sopimuspuolen alueella toisen sopimuspuolen kuluttajalle, toisen sopimuspuolen alueella olevan kaupallisen edustuksen (liiketoimintayksikön) välityksellä ja toisen sopimuspuolen alueella toimivien luonnollisten henkilöiden välityksellä,
- b) "yhteisön yhtiöllä" tai "algerialaisella yhtiöllä" jäsenvaltion tai Algerian lainsäädännön mukaisesti perustettua yhtiötä, jonka sääntömääräinen kotipaikka, keskushallinto tai päätoimipaikka on yhteisön tai Algerian alueella.

Jäsenvaltion tai Algerian lainsäädännön mukaisesti perustettua yhtiötä, jolla on ainoastaan sääntömääräinen kotipaikka yhteisön tai Algerian alueella, pidetään kuitenkin yhteisön yhtiönä tai algerialaisena yhtiönä, jos sen toiminnalla on todellinen ja jatkuva yhteys yhden jäsenvaltion tai Algerian talouteen.
- c) yhtiön "tytäryhtiöllä" yhtiötä, joka on ensin mainitun yhtiön tosiasiallisessa määräysvallassa,
- d) yhtiön "sivuliikkeellä" liiketoimintayksikköä, jolla ei ole oikeushenkilön asemaa mutta jonka toiminta on luonteeltaan pysyvää, esimerkiksi emoyhtiön haarautumisen kautta perustettua liiketoimintayksikköä, jolla on itsenäinen johto ja aineelliset edellytykset käydä liikeneuvotteluja kolmansien osapuolten kanssa siten, että näiden kolmansien osapuolten ei tarvitse olla suoraan yhteydessä emoyhtiöön, vaikka ne ovatkin tietoisia tarvittaessa syntyvästä oikeussuhteesta emoyhtiöön, jonka pääkonttori on ulkomailla, vaan ne voivat harjoittaa liiketoimintaa tämän haarakonttorin muodostavan liiketoimintayksikön kanssa,
- e) "sijoittautumisella" b) alakohdassa määriteltyjen yhteisön yhtiöiden tai algerialaisten yhtiöiden oikeutta päästä harjoittamaan liiketoimintaa perustamalla tytäryhtiöitä ja sivuliikkeitä Algeriaan tai yhteisöön,
- f) "liiketoiminnalla" taloudellisen toiminnan harjoittamista,

- g) "taloudellisella toiminnalla" teollista ja kaupallista toimintaa sekä vapaiden ammatinharjoittajien toimintaa,
- h) "jäsenvaltion tai Algerian kansalaisella" luonnollista henkilöä, joka on jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion tai Algerian kansalainen.

Kansainvälisessä meriliikenteessä, meriosuuden sisältävät intermodaalikuljetukset mukaan luettuina, tämän osaston määräyksiä sovelletaan myös yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneisiin jäsenvaltioiden kansalaisiin tai Algerian ulkopuolelle sijoittautuneisiin Algerian kansalaisiin sekä yhteisön tai Algerian ulkopuolelle sijoittautuneisiin ja jäsenvaltion tai Algerian kansalaisten määräysvallassa oleviin varustamoihin, jos niiden alukset on rekisteröity kyseisessä jäsenvaltiossa tai Algeriassa asianomaisen osapuolen lainsäädännön mukaisesti.

37 artikla

Yleiset määräykset

1. Sopimuspuolet välttävät toteuttamasta toimenpiteitä tai ryhtymästä toimiin, jotka tekisivät niiden yhtiöiden sijoittautumisen ja liiketoiminnan edellytykset rajoittavammiksi kuin ne olivat tämän sopimuksen allekirjoittamista edeltävänä päivänä.

2. Sopimuspuolet sitoutuvat harkitsemaan tämän osaston kehittämistä kohti GATS-sopimuksen V artiklan mukaisen taloudellista yhdentymistä koskevan sopimuksen tekemistä. Suosituksiaan laatiessaan assosiaationeuvosto ottaa huomioon sopimuspuolten GATS-sopimuksessa ja erityisesti sen V artiklassa määrättyjen velvollisuuksiensa ja suosituimmuuskohtelun täytäntöönpanosta saadun kokemuksen.

Asiaa tarkastellessaan assosiaationeuvosto ottaa huomioon myös saavutetun edistyksen asianomaisiin toimiin sovellettavien lainsäädännön osien lähentämisessä.

Assosiaationeuvosto tarkastelee tätä tavoitetta ensimmäisen kerran viimeistään viiden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

IV OSASTO

MAKSUT, PÄÄOMAT, KILPAILU JA MUUT TALOUDELLISET MÄÄRÄYKSET

1 LUKU

JUOKSEVAT MAKSUT JA PÄÄOMANLIIKKEET

38 artikla

Jollei 40 artiklan määräyksistä muuta johdu, sopimuspuolet sitoutuvat sallimaan vapaasti vaihdettavassa valuutassa kaikki juokseviin suorituksiin perustuvat juoksevat maksut.

39 artikla

1. Yhteisö ja Algeria varmistavat tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen pääoman vapaan liikkuvuuden Algeriaan tehtäviä suoria sijoituksia varten, jotka tehdään voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti perustettuihin yhtiöihin, sekä kyseisten sijoitusten realisoinnin ja kotiuttamisen ja niistä saatavien voittojen kotiuttamisen.

2. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ja toimivat yhteistyössä luodakseen tarvittavat edellytykset pääomien liikkuvuuden helpottamiseksi yhteisön ja Algerian välillä ja pääomanliikkeiden vapauttamiseksi lopulta kokonaan.

40 artikla

Jos yhdelle tai useammalle yhteisön jäsenvaltiolle tai Algerialle aiheutuu tai uhkaa aiheutua vakavia maksutaseeseen liittyviä vaikeuksia, yhteisö tai Algeria, tapauksen mukaan, voi tullitariffeja ja kauppaa koskevassa yleissopimuksessa vahvistettujen edellytysten ja Kansainvälisen valuuttarahaston sääntöjen VIII ja XIV artiklan mukaisesti soveltaa juokseviin maksuihin tietyn aikaa rajoittavia toimenpiteitä, jotka eivät saa olla laajempia kuin on ehdottomasti tarpeen maksutasetilanteen korjaamiseksi. Yhteisö tai Algeria, tapauksen mukaan, ilmoittaa asiasta välittömästi toiselle sopimuspuolelle ja toimittaa sille mahdollisimman nopeasti näiden toimenpiteiden käytöstä poistamista koskevan aikataulun.

2 LUKU

KILPAILU JA MUUT TALOUDELLISET ASIAT

41 artikla

1. Seuraavat toimenpiteet ovat tämän sopimuksen moitteetomaan toimintaan soveltumattomia siltä osin kuin ne voivat vaikuttaa yhteisön ja Algerian väliseen kauppaan:

- a) kaikki yritysten väliset sopimukset, yritysten yhteenliittymien päätökset sekä yritysten yhdenmukaistetut menettelytavat, joiden tarkoituksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua,
- b) yhden tai useamman yrityksen toimesta tapahtuva määräävän markkina-aseman väärinkäyttö

— koko yhteisön alueella tai merkittävällä osalla sitä,

— koko Algerian alueella tai merkittävällä osalla sitä.

2. Sopimuspuolet tekevät hallinnollista yhteistyötä kilpailulainsäädäntönsä täytäntöönpanossa ja vaihtavat tietoja salassapitovelvollisuuden ja erityssalaisuuden sallimissa rajoissa tämän sopimuksen liitteessä 5 vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaan.

3. Jos yhteisö tai Algeria pitää jotakin käytäntöä tämän artiklan 1 kohdan vastaisena ja jos kyseinen käytäntö aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa vahinkoa toiselle sopimuspuolelle, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet assosiaatiokomiteaa kuultuaan tai 30 arkipäivän kuluttua asian saattamisesta assosiaatiokomitean käsiteltäväksi.

42 artikla

Jäsenvaltiot ja Algeria mukauttavat asteittain kaikki valtion kaupalliset monopolit taatakseen, että viidennen vuoden loppuun mennessä tämän sopimuksen voimaantulosta tavaroiden hankinnan ja myynnin edellytyksissä ei enää esiinny syrjintää jäsenvaltioiden ja Algerian kansalaisten välillä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta GATTin yhteydessä tehtyjen sitoumusten noudattamista. Assosiaatiokomitealle ilmoitetaan tämän tavoitteen saavuttamiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

43 artikla

Julkisten yritysten osalta ja niiden yritysten osalta, joille on myönnetty erityis- tai yksinoikeuksia, assosiaationeuvosto varmistaa, että viidennestä vuodesta alkaen tämän sopimuksen voimaantulosta ei oteta käyttöön tai pidetä voimassa yhtään yhteisön ja Algerian välistä kaupankäyntiä häiritsevää toimenpidettä sopimuspuolten etujen vastaisesti. Tämä määräys ei estä lainsäädännön perusteella tai tosiasiallisesti näille yrityksille kuuluvien erityistehtävien suorittamista.

44 artikla

1. Sopimuspuolet varmistavat henkiseen, teolliseen ja kaupalliseen omaisuuteen liittyvien oikeuksien asianmukaisen ja tehokkaan suojelun korkeimpien kansainvälisten standardien mukaisesti; tähän sisältyvät myös tehokkaat keinot näiden oikeuksien käyttämiseksi.

2. Sopimuspuolet tarkastelevat säännöllisesti tämän artiklan ja liitteen 6 täytäntöönpanoa. Jos henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden alalla ilmenee kaupankäyntiin vaikuttavia vaikeuksia, neuvottelut aloitetaan pikaisesti jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä molempia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi.

45 artikla

Sopimuspuolet sitoutuvat toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet henkilötietojen suojan varmistamiseksi, jotta poistetaan esteet tällaisten tietojen vaihtamiselta sopimuspuolten välillä.

46 artikla

1. Sopimuspuolet pyrkivät vapauttamaan julkiset hankinnat vastavuoroisesti ja asteittain.

2. Assosiaationeuvosto toteuttaa 1 kohdan määräysten täytäntöönpanossa tarvittavat toimenpiteet.

V OSASTO

YHTEISTYÖ TALOUDEN ALALLA

47 artikla

Tavoitteet

1. Sopimuspuolet sitoutuvat vahvistamaan taloudellista yhteistyötään molempien etujen mukaisesti ja tätä sopimusta luonnehtivan kumppanuuden hengessä.

2. Talouden alan yhteistyöllä pyritään tukemaan Algerian toimia kestävän taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistämiseksi.

3. Taloudellinen yhteistyö sisältyy Barcelonan julistuksessa määriteltyihin tavoitteisiin.

48 artikla

Soveltamisala

1. Yhteistyötä toteutetaan erityisesti niillä aloilla, joilla on sisäisiä ongelmia ja vaikeuksia tai joihin Algerian koko talouden vapauttamisprosessi ja erityisesti Algerian ja yhteisön välisen kaupan vapauttaminen vaikuttaa.

2. Yhteistyö kohdistuu ensisijaisesti aloihin, jotka voivat edistää yhteisön ja Algerian talouksien lähentämistä, ja erityisesti aloihin, jotka edistävät kasvua ja työllisyyttä sekä kauppaa Algerian ja yhteisön välillä etenkin suosimalla Algerian viennin monipuolistamista.

3. Yhteistyö kannustaa Maghreb-maiden taloudellista yhdenytymistä toteuttamalla kaikki toimenpiteet, jotka edistävät näiden maiden välisiä suhteita.

4. Yhteistyön olennaisena osana taloudellisen yhteistyön eri aloilla on ympäristönsuojelu ja ekologisen tasapainon säilyttäminen.

5. Sopimuspuolet voivat tarvittaessa sopia myös muista taloudellisen yhteistyön aloista.

49 artikla

Yhteistyömuodot

Taloudellista yhteistyötä toteutetaan muun muassa seuraavin tavoin:

a) sopimuspuolten välisellä säännöllisellä taloudellisella vuoropuhelulla, joka kattaa kaikki makrotalouspolitiikan alat,

b) tietojenvaihdolla ja viestintätoimilla,

c) neuvonta-, asiantuntija- ja koulutustoimien avulla,

d) yhteisesti toteutettavilla toimilla,

e) antamalla teknistä ja hallinnollista apua sekä apua lainsäädännön valmistelussa,

f) tukemalla varsinkin yksityisten toimijoiden kumppanuutta ja suoria sijoituksia sekä yksityistämishoelmia.

50 artikla

Alueellinen yhteistyö

Jotta tämä sopimus saavuttaisi täyden merkityksensä Euro-Väli-meri-kumppanuuden luomisen kannalta ja Maghreb-alueen tasolla, sopimuspuolet sitoutuvat suosimaan kaikkia toimia, joilla on alueellista vaikutusta tai joihin liittyy muita kolmansia maita ja jotka koskevat erityisesti

a) taloudellista yhdenytymistä,

b) taloudellisten infrastruktuurien kehittämistä,

c) ympäristöä,

d) tieteellistä ja teknologista tutkimusta,

e) opetusta sekä yleissivistävää ja ammatillista koulutusta,

f) kulttuuria,

g) tullia koskevia asioita,

h) alueellisia instituutioita ja yhteisten tai yhdenmukaisten ohjelmien ja politiikkojen toteuttamista

51 artikla

Tieteellinen, tekninen ja teknologinen yhteistyö

Yhteistyön tavoitteena on

a) suosia molempien sopimuspuolten tiedeyhteisöjen pysyvien suhteiden luomista, erityisesti seuraavin keinoin:

— tarjoamalla Algerialle mahdollisuuden osallistua yhteisön tutkimus- ja teknologian kehitysohjelmiin kolmansien maiden osallistumista kyseisiin ohjelmiin koskevien yhteisön säännösten mukaisesti,

— Algerian osallistumisella hajautetun yhteistyön verkkoihin,

— edistämällä koulutus- ja tutkimustoiminnan välistä synergiaa,

- b) Algerian tutkimustoiminnan valmiuksien parantaminen,
- c) kannustaa teknologista innovaatiota, uuden teknologian ja taitotiedon siirtoa, tutkimushankkeiden ja teknologian kehityshankkeiden toteuttamista sekä tieteellisen ja teknisen tutkimuksen tulosten hyödyntämistä,
- d) edistää kaikkea alueellisen yhteisvaikutuksen luomiseen pyrkivää toimintaa.

52 artikla

Ympäristö

1. Sopimuspuolet pyrkivät edistämään yhteistyötä ympäristön tilan heikkenemisen estämiseksi, saastumisen hallitsemiseksi ja luonnonvarojen käyttämiseksi järkevästi varmistaakseen kestävä kehityksen sekä taatakseen ympäristön laadun ja ihmisten terveyden suojelun.

2. Yhteistyössä keskitytään erityisesti seuraaviin asioihin:

- aavikoitumiseen liittyvät kysymykset,
- vesivarojen järkiperäinen hallinta,
- maaperän suolapitoisuuden lisääntyminen,
- maatalouden vaikutus maaperän ja veden laatuun,
- energian ja liikenteen asianmukainen käyttö,
- teollisuuden kehityksen vaikutus ympäristöön yleensä ja erityisesti teollisuuslaitosten turvallisuuteen,
- jätehuolto ja erityisesti myrkylliset jätteet,
- herkkien alueiden kokonaisvaltainen hallinta,
- kaupunkien ja meren saastumisen sekä teollisuusaasteiden hallitseminen ja ehkäiseminen,
- edistyneiden ympäristön hallinta- ja seurantavälineiden käyttö, erityisesti ympäristöä koskevien tietojärjestelmien käyttö, tilastojärjestelmät mukaan luettuina,
- tekninen apu muun muassa biologisen monimuotoisuuden säilyttämiseksi.

53 artikla

Yhteistyö teollisuuden alalla

Yhteistyön tavoitteena on

- a) virittää tai tukea toimia, joilla edistetään suoria sijoituksia Algeriaan ja teollisuuden kumppanuuksia,
- b) edistää sopimuspuolten taloudellisten toimijoiden välistä suoraa yhteistyötä, mukaan lukien Algerian pääsy yhteisön yritysten lähentämisverkostoihin tai hajautetun yhteistyön verkostoihin,
- c) tukea Algerian ponnisteluja julkisella ja yksityisellä sektorilla teollisuuden nykyaikaistamiseksi ja rakenteelliseksi uudistamiseksi, myös maatalous- ja elintarviketeollisuuden alalla,
- d) edistää pienien ja keskisuurien yritysten kehitystä,
- e) kannustaa yksityisyrittämiselle myönteisen ilmapiirin kehitystä paikallisille markkinoille ja vientimarkkinoille tarkoitettuna tuotannon edistämiseksi ja monipuolistamiseksi,
- f) hyödyntää Algerian inhimillisiä voimavaroja ja teollista potentiaalia käyttämällä paremmin innovaatio-, tutkimus- ja teknologisen kehityksen politiikkaa,
- g) tukea teollisuuden rakenneuudistusta ja nykyaikaistamisohjelmaa tuotteiden kilpailukykyyn parantamiseksi vapaa-kauppa-alueen perustamista ajatellen,
- h) edistää algerialaisten teollisuustuotteiden viennin kehittämistä.

54 artikla

Sijoitusten edistäminen ja suoja

Yhteistyön tarkoituksena on luoda suotuisa ilmapiiri sijoituksille, ja sitä toteutetaan muun muassa seuraavasti:

- a) luomalla yhdenmukaistetut ja yksinkertaistetut menettelyt, mekanismi yhteissijoituksia varten (erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten välillä) sekä keinoja sijoitusmahdollisuuksien löytämistä ja niistä tiedottamista varten,
- b) oikeudellisella ympäristöllä, joka edistää sopimuspuolten välisiä investointeja, tarpeen mukaan tekemällä Algerian ja jäsenvaltioiden välisiä investointisuojaajia koskevia sopimuksia ja sopimuksia kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi,

- c) teknisellä avulla kansallisten ja ulkomaisten sijoitusten edistämistä- ja takaustoimille.

55 artikla

Standardointi ja vaatimustenmukaisuuden arviointi

Yhteistyön tavoitteena on vähentää eroja standardien ja sertifiointin alalla.

Yhteistyötä toteutetaan erityisesti seuraavin keinoin:

- kannustamalla käyttämään eurooppalaisia standardeja sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmiä ja -tekniikoita,
- nykyaikaistamalla vaatimustenmukaisuuden arvioinnista ja metrologiasta vastaavia Algerian laitoksia sekä avustamalla tarvittavien olosuhteiden luomisessa, jotta tällä alalla voitaisiin myöhemmin neuvotella sopimuksia vastavuoroisesta tunnustamisesta,
- yhteistyöllä laadunhallinnan alalla,
- yhteistyöllä laadunhallinnan alalla avustamalla standardoinnista, laadusta sekä henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojasta vastaavia Algerian rakenteita.

56 artikla

Lainsäädännön lähentäminen

Yhteistyön tavoitteena on lähentää Algerian ja yhteisön lainsäädäntöä tämän sopimuksen kattamilla aloilla.

57 artikla

Rahoituspalvelut

Yhteistyön tavoitteena on parantaa ja kehittää rahoituspalveluja.

Yhteistyötä tehdään lähinnä

- vaihtamalla tietoja rahoitusalan sääntelystä ja käytännöistä sekä koulutustoimista, erityisesti pienien ja keskisuurien yritysten perustamiseen liittyen,
- tukemalla Algerian pankki- ja rahoitusjärjestelmien uudistamista, mihin kuuluu myös osakemarkkinoiden kehittäminen.

58 artikla

Maatalous ja kalastus

Yhteistyön tavoitteena on maatalouden, metsätalouden ja kalastuksen nykyaikaistaminen ja rakenteiden uudistaminen tarvittaessa.

Yhteistyö kohdistetaan erityisesti seuraaviin asioihin:

- tuki politiikoille, joilla pyritään kehittämään ja monipuolistaamaan tuotantoa,
- elintarvikevarmuus,
- maaseudun kokonaisvaltainen kehittäminen, erityisesti peruspalvelujen parantaminen ja erilaisten taloudellisten liitännäistoimintojen kehittäminen,
- ympäristöä kunnioittavan maatalouden ja kalastuksen edistäminen,
- luonnonvarojen arviointi ja järkipäiväinen hallinta,
- tiiviimpien suhteiden luominen vapaaehtoisuuden pohjalta yritysten sekä maataloutta, kalastusta ja maatalous- ja elintarviketeollisuutta edustavien ammattiryhmien ja -järjestöjen sekä eri ammattikuntien välisten ryhmien ja järjestöjen välille,
- tekninen apu ja koulutus,
- kasvinsuojeluun ja eläinlääkintään liittyvien standardien ja tarkastusten yhdenmukaistaminen,
- maaseutualueiden välinen yhteistyö, maaseudun kehittämiseen liittyvien kokemusten ja taitotiedon vaihto,
- yksityistämisen tukeminen,
- kalakantojen arviointi ja järkipäiväinen hallinta,
- tutkimusohjelmien tukeminen.

59 artikla

Liikenne

Yhteistyön tavoitteina on

- liikenteen rakenneuudistuksen ja nykyaikaistamisen tukeminen,
- henkilö- ja tavaraliikenteen kehittäminen,
- sellaisten liikennöintiä koskevien standardien määrittäminen ja soveltaminen, jotka vastaavat yhteisössä sovellettavia standardeja.

Yhteistyön ensisijaiset alat ovat seuraavat:

- maantieliikenne, mukaan lukien kauttakuljetusedellytysten asteittainen helpottaminen,

- rautatie- ja lentoasemien ja satamien hallinto sekä toimivaltaisten kansallisten elinten välinen yhteistyö,
- tärkeimpiä yhteisen edun mukaisia Euroopan laajuisia liikenneyhteyksiä ja alueellisesti tärkeitä väyliä palvelevien maantie- ja rautatieliikenneverkostojen sekä satamien ja lentoasemien perusrakenteiden nykyaikaistaminen ja navigointilaitteet,
- teknisten laitteiden ja varusteiden uusiminen maantie- ja rautatieliikenteeseen, intermodaalikuljetuksiin, konttikuljetukseen ja uudelleenlastaukseen sovellettavien yhteisön standardien mukaisesti,
- tekninen apu ja koulutus.

60 artikla

Televiestintä ja tietoyhteiskunta

Tämän alan yhteistyössä keskitytään erityisesti seuraaviin asioihin:

- tietoyhteiskunnan eri näkökohtia koskevaan vuoropuheluun, televiestintäpolitiikka mukaan luettuna,
- tieto- ja televiestintätekniikoiden sääntelyä, standardointia sekä vaatimustenmukaisuustestejä ja varmentamista koskevaan tiedonvaihtoon ja niiden yhteydessä tarvittavaan tekniseen apuun,
- uusien tieto- ja televiestintätekniikoiden, satelliittitekniikat mukaan luettuina, ja näiden alojen palvelujen levittämiseen,
- yhteisten tutkimusta sekä teknologista ja teollista kehittämistä koskevien hankkeiden edistämiseen ja toteuttamiseen uuden tieto-, viestintä- ja telematiikkateknologian sekä tietoyhteiskuntaan liittyvän uuden teknologian alalla,
- Algerian laitosten mahdollisuuteen osallistua pilottihankkeisiin ja yhteisön ohjelmiin kyseisillä aloilla sovellettavien järjestelyjen mukaisesti,
- yhteisön ja Algerian verkkojen yhteenliittämiseen ja telematiikan palvelujen yhteentoimivuuteen,
- tekniseen apuun radiotaajuusalueiden käytön suunnittelua ja hallintaa varten, jotta radioviestinnän käyttö Euro-Väli-meri-alueella olisi koordinoitua ja tehokasta.

61 artikla

Energia ja kaivostoiminta

Yhteistyön tavoitteet energian ja kaivostoiminnan alalla ovat seuraavat:

- a) instituutioiden, lainsäädännön ja sääntelyn kehittäminen toimien sääntelyn ja sijoitusten edistämisen varmistamiseksi,
- b) teknisen ja teknologisen tason nostaminen energia- ja kaivosyritysten valmistelemiseksi selviytymään markkinatalouden vaatimuksista ja kilpailusta,
- c) algerialaisten ja eurooppalaisten yritysten kumppanuuden kehittäminen energia- ja kaivosteollisuuden etsintä-, tuotanto-, jalostus- ja jakelutoiminnassa sekä palveluissa.

Tähän liittyen yhteistyön ensisijaiset alat ovat seuraavat:

- energia- ja kaivosalaa koskevan institutionaalisen, lainsäädännöllisen ja sääntelykehyksen mukauttaminen markkinatalouden sääntöihin antamalla hallintoon ja sääntelyyn liitvää teknistä apua,
- energia- ja kaivosalan julkisten yritysten uudelleenjärjestelyn tukeminen,
- kumppanuuden kehittäminen seuraavissa asioissa:
 - hiilivetyjen etsinnässä, tuotannossa ja jalostuksessa,
 - sähköntuotannossa,
 - öljytuotteiden jakelussa,
 - energiatuotteiden tuotannossa tarvittavien laitteiden ja palvelujen tuotannossa,
 - kaivosteollisuuden potentiaalin hyödyntämisessä ja jalostamisessa,
- kaasun, öljyn ja sähkön kauttakuljetuksen kehittäminen,
- energiaverkkojen nykyaikaistaminen ja kehittäminen sekä niiden liittäminen Euroopan yhteisön verkkoihin,
- tietokantojen perustaminen energian ja kaivostoiminnan alalla,
- yksityisten investointien tukeminen ja edistäminen energia- ja kaivosalalla,
- ympäristö, uusiutuvien energialähteiden kehittäminen ja energiatehokkuus,

— teknologian siirron edistäminen energian ja kaivostoiminnan alalla.

62 artikla

Matkailu ja käsiteollisuus

Tämän alan yhteistyöllä pyritään erityisesti

- lisäämään tiedonvaihtoa matkailijavirroista sekä matkailua, kylpylätoimintaa ja käsiteollisuutta koskevista politiikoista,
- tehostamaan koulutustoimia hotellien johtamisen ja hallinnon alalla sekä koulutusta muihin matkailu- ja hotellialan ammatteihin,
- edistämään kokemusten vaihtoa matkailun tasapainoisen ja kestäväen kehityksen varmistamiseksi,
- kannustamaan nuorten matkailua,
- avustamaan Algeriaa sen matkailun, kylpylätoiminnan ja käsiteollisuuden mahdollisuuksien hyödyntämisessä,
- tukemaan yksityistämistä.

63 artikla

Yhteistyö tulliasioissa

1. Yhteistyöllä pyritään takaamaan vapaakauppajärjestelmän kunnioittaminen. Se koskee erityisesti

- a) tavaroiden tulliselvitykseen liittyvien tarkastusten ja menettelyjen yksinkertaistamista,
- b) yhteisön yhtenäistä hallinnollista asiakirjaa vastaavan asiakirjan soveltamista ja mahdollisuutta luoda yhteys yhteisön ja Algerian passitusjärjestelmien välille.

Teknistä apua voidaan antaa tarvittaessa.

2. Sopimuspuolten hallintoviranomaiset antavat toisilleen keskinäistä apua pöytäkirjan N:o 7 määräysten mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta muita tässä sopimuksessa määrättyjä yhteistyön muotoja, jotka liittyvät erityisesti huumausaineiden ja rahanpesun vastaiseen toimintaan.

64 artikla

Tilastoyhteistyö

Tämän alan yhteistyön päätavoitteena on varmistaa, erityisesti sopimuspuolten käyttämien menetelmien lähentämisellä, muun muassa ulkomaankauppaa, julkista taloutta ja maksutasetta, vä-

estönkehitystä, muuttoliikkeitä, liikennettä ja viestintää sekä yleisemmin kaikkia muitakin tämän sopimuksen kattamia aloja koskevien tilastojen vertailukelpoisuus ja käyttö. Teknistä apua voidaan antaa tarvittaessa.

65 artikla

Yhteistyö kuluttajansuojan alalla

1. Sopimuspuolet sopivat, että tämän alan yhteistyöllä on pyrittävä kehittämään niiden kuluttajansuojajärjestelmien yhteensopivuutta.

2. Yhteistyötä toteutetaan pääasiallisesti seuraavilla aloilla:

- a) tietojenvaihto lainsäädäntötoimista ja asiantuntijoiden toiminnasta, erityisesti kuluttajien etuja edustajien välillä,
- b) seminaarien ja koulutusjaksojen järjestäminen,
- c) vaarallisia tuotteita, jotka muodostavat riskin kuluttajien terveydelle ja turvallisuudelle, koskevien pysyvien vastavuoroisen tiedottamisen järjestelmien perustaminen,
- d) kuluttajille annettavien, tuotteiden ja tarjottujen palvelujen hintaa ja ominaisuuksia koskevien tietojen parantaminen,
- e) institutionaaliset uudistukset,
- f) teknisen avun antaminen,
- g) analyysejä ja vertailutestejä suorittavien algerialaisten laboratorioden kehittäminen ja kuluttajien hyödyksi tarkoitetun hajautetun tiedotusjärjestelmän luomisessa avustaminen,
- h) avustaminen eurooppalaiseen verkkoon liitettävän hälytysverkon luomisessa ja käyttöönnotossa.

66 artikla

Sopimuspuolet määrittelevät Algerian taloudelle ominaiset tekijät huomioon ottaen tässä osastossa sovittujen taloudellisen yhteistyön toimien toteuttamiskeinot ja toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt tukeakseen Algerian talouden nykyaikaistamista ja vapaakauppa-alueen perustamista.

Tarpeiden määrittämistä ja arviointia sekä taloudellisen yhteistyön toimien toteuttamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä tarkastellaan tämän sopimuksen 98 artiklan nojalla perustettavassa elimessä.

Sopimuspuolet sopivat ensisijaisesti toteutettavista toimista edellä tarkoitettussa elimessä.

VI OSASTO

YHTEISTYÖ SOSIAALI- JA KULTTUURIALALLA

1 LUKU

TYÖNTEKIJÖIHIN LIITTYVÄT MÄÄRÄYKSET

67 artikla

1. Kukin jäsenvaltio myöntää työntekijöille, jotka ovat Algerian kansalaisia ja työskentelevät sen alueella, sellaisen työoloja, palkkaa ja irtisanomista koskevan järjestelyn, jossa näitä työntekijöitä ei millään tavalla syrjitä sen oman maan kansalaisiin nähden.

2. Kaikkia algerialaisia työntekijöitä, joilla on lupa tilapäisesti harjoittaa palkallista ammatillista toimintaa jonkin jäsenvaltion alueella, koskevat 1 kohdan määräykset työolosuhteiden ja palkkauksen osalta.

3. Algeria myöntää saman järjestelyn sen alueella työskenteleville jäsenvaltioiden kansalaisille.

68 artikla

1. Jollei seuraavien kohtien määräyksistä muuta johdu, saavat kansalaisuudeltaan algerialaiset työntekijät ja heidän kansaan asuvat perheenjäsenet sosiaaliturvan alalla hyväkseen järjestelyn, jossa näitä työntekijöitä ei syrjitä millään tavalla sen jäsenvaltion omiin kansalaisiin nähden, jonka alueella he työskentelevät.

Sosiaaliturvan käsite sisältää sosiaaliturvan alat, jotka koskevat sairaus-, äitiys-, työkyvyttömyys- ja vanhuusetuuksia, jälkeenneille maksettavia etuuksia, työtapaturma- ja ammattitautietuuksia, kuolemantapauksen johdosta annettavia avustuksia, työttömyysetuuksia ja perhe-etuuksia.

Tämä määräys ei kuitenkaan voi johtaa muiden yhteistoimintasääntöjen, joista määrätään Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 42 artiklaan perustuvassa yhteisön lainsäädännössä, soveltamiseen, muuten kuin tämän sopimuksen 70 artiklassa vahvistetuina edellytyksin.

2. Näiden työntekijöiden eri jäsenvaltioissa kertyneet vakuutus-, työskentely- ja asumiskaudet lasketaan yhteen vanhuus-, työkyvyttömyys- ja perhe-eläkkeiden, perhe-etuuksien, sairaus- ja äitiysetuuksien sekä heille ja heidän yhteisön alueella asuville perheenjäsenille annettavien terveydenhuoltopalvelujen myöntämistä varten.

3. Näiden työntekijöiden yhteisön alueella asuvat perheenjäsenet saavat perhe-etuudet.

4. Nämä työntekijät saavat siirtää vapaasti Algeriaan, velallena olevan jäsenvaltion tai velallisina olevien jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti sovellettavaan kurssiin, vanhuus- ja perhe-eläkkeet sekä työtapaturman tai ammattitaudin ja työtapaturmasta tai ammattitaudista aiheutuneen työkyvyttömyyden

perusteella maksettavat eläkkeet, ei kuitenkaan maksuihin perustumattomia erityisuuksia.

5. Algeria myöntää työntekijöille, jotka ovat jäsenvaltioiden kansalaisia ja työskentelevät sen alueella, sekä heidän perheenjäsenilleen 1, 3 ja 4 artiklassa määrättyä järjestelyä vastaavan järjestelyn.

69 artikla

Tämän luvun määräyksiä sovelletaan vastaanottajamaan alueella laillisesti oleskeleviin tai työssä oleviin sopimuspuolen kansalaisiin.

70 artikla

1. Assosiaationeuvosto antaa tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan ensimmäisen vuoden loppuun mennessä määräykset, joilla varmistetaan 68 artiklassa esitettyjen periaatteiden soveltaminen.

2. Assosiaationeuvosto vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt hallinnollisesta yhteistyöstä, jolla varmistetaan 1 kohdassa tarkoitettujen määräysten soveltamiseksi tarvittavat hallinnolliset ja valvonnalliset takeet.

71 artikla

Assosiaationeuvoston 70 artiklan mukaisesti antamat määräykset eivät vaikuta oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka perustuvat Algerian ja jäsenvaltioiden välisiin kahdenvälisiin sopimuksiin, jos näissä sopimuksissa määrätään Algerian tai jäsenvaltioiden kansalaisille edullisemmasta järjestelystä.

2 LUKU

VUOROPUHELU SOSIAALIALALLA

72 artikla

1. Sopimuspuolet aloittavat säännöllisen vuoropuhelun kaudesta niiden etua koskevista sosiaalialaan kuuluvista aiheista.

2. Sen avulla selvitetään vastaanottajavaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Algerian ja yhteisön kansalaisuutta olevien työntekijöiden vapaata liikkumista, tasa-arvoista kohtelua ja sosiaalista sopeutumista edistäviä keinoja ja edellytyksiä.

3. Vuoropuheluun sisältyvät erityisesti kaikki ongelmat, jotka liittyvät

a) työntekijöiden ja heidän perheenjäsentensä elin- ja työolosuhteisiin,

b) maahanmuuttoon,

c) luvattomaan siirtolaisuuteen ja sellaisten henkilöiden paluun edellytyksiin, jotka eivät täytä vastaanottajavaltion oleskelua ja sijoittautumista koskevan lainsäädännön vaatimuksia,

d) Algerian ja yhteisön kansalaisten tasa-arvoista kohtelua, molemmipuolista kulttuurin ja sivistyksen tuntemusta, suvaitsevaisuuden kehitystä ja syrjinnän poistamista edistävään toimintaan ja ohjelmiin.

73 artikla

Vuoropuhelua sosiaalialalla käydään tämän sopimuksen I osastossa määrättyä vuoropuhelua vastaavilla tasoilla ja vastaavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti; kyseisen osaston määräykset voivat toimia myös vuoropuhelun kehyksenä.

3 LUKU

YHTEISTYÖTOIMET SOSIAALIALALLA

74 artikla

1. Sopimuspuolet tunnustavat sosiaalisen kehityksen merkityksen ja sen, että tämän kehityksen tulisi edetä samaa tahtia taloudellisen kehityksen kanssa. Ne pitävät erityisen tärkeänä sosiaalisten perusoikeuksien kunnioittamista.

2. Sopimuspuolten sosiaalialan yhteistyön vahvistamiseksi toteutetaan kaikkiin niiden etua koskeviin asioihin liittyviä toimia ja ohjelmia.

Seuraavat toimet ovat ensisijaisessa asemassa:

- a) elinolosuhteiden parantaminen, työpaikkojen luominen ja koulutuksen kehittäminen erityisesti alueilla, joilta lähtee paljon siirtolaisia,
- b) asianomaisen valtion lainsäädännön mukaan laittoman aseman vuoksi kotimaahan palautettujen uudelleen sijoittaminen,
- c) laillisesti yhteisöön asettuneiden algerialaisten työntekijöiden tuottavat investoinnit Algeriaan tai yritysten perustaminen sinne heidän toimestaan,
- d) naisten aseman edistäminen taloudellisessa ja sosiaalisessa kehityksessä, erityisesti koulutuksen ja joukkoviestimien avulla ja asiaa koskevan Algerian toimintapolitiikan osana,
- e) Algerian perhesuunnittelua sekä äitien ja lasten suojelua koskevien ohjelmien tukeminen,
- f) sosiaaliturvajärjestelmän ja terveydenhuoltoalan parantaminen,
- g) vaihto- ja vapaa-ajanvietto-ohjelmien rahoitus ja toteuttaminen eurooppalaista ja algerialaista syntyperää olevien jäsenvaltioissa asuvien nuorten yhteisille ryhmille molemminpuolisen kulttuurin tuntemuksen ja suvaitsevaisuuden edistämiseksi,
- h) elinolosuhteiden parantaminen epäsuotuisilla alueilla,

- i) yhteiskunta- ja ammattiryhmien vuoropuhelun edistäminen,
- j) ihmisoikeuksien kunnioittamisen edistäminen työelämässä,
- k) asuntoalan kehittämisen tukeminen erityisesti vähävaraisten asumismahdollisuuksien osalta,
- l) taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen kielteisten seurauksien lieventäminen,
- m) ammatillisen koulutuksen järjestelmän parantaminen.

75 artikla

Yhteistyötoimia voidaan toteuttaa jäsenvaltioiden ja toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen yhteistoiminnalla.

76 artikla

Assosiaationeuvosto perustaa työryhmän vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta. Työryhmän tehtävänä on arvioida jatkuvasti ja säännöllisesti 1–3 luvun määräysten täytäntöönpanoa.

4 LUKU

YHTEISTYÖ KULTTUURIN JA KOULUTUKSEN ALOILLA

77 artikla

Jäsenvaltioiden kahdenväliset toimet huomioon ottaen sopimuksen tavoitteena on edistää tietojenvaihtoa ja kulttuurialan yhteistyötä.

Yhteistyöllä pyritään sopimuspuolten kulttuurien vastavuoroisen tuntemuksen ja ymmärryksen edistämiseen.

Erityistä huomiota on kiinnitettävä yhteisten toimien edistämiseen eri aloilla, kuten lehdistö- ja audiovisuaalialalla, ja nuorisovaihdon kannustamiseen.

Yhteistyö voisi kattaa seuraavat alat:

- kirjallisuuden kääntäminen,
- kulttuurihistoriallisten kohteiden ja monumenttien säilyttäminen ja kunnostaminen,
- kulttuurialalla työskentelevien henkilöiden kouluttaminen,
- taiteilijoiden ja taide-esineiden vaihto,
- kulttuuritapahtumien järjestäminen,
- molemminpuolinen valistus ja tärkeistä kulttuuritapahtumista tiedottaminen,
- yhteistyön kannustaminen audiovisuaalialalla, erityisesti koulutuksessa ja yhteistuotannossa,

— kirjallisuutta, tekniikkaa ja tieteitä käsittelevien aikakauslehtien ja teosten levittäminen.

78 artikla

Yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alalla tehtävällä yhteistyöllä pyritään

- a) tukemaan koulutusjärjestelmän kehittämistä, ammatillinen koulutus mukaan luettuna,
- b) kannustamaan erityisesti naisten pääsyä koulutukseen, mukaan lukien tekninen ja korkea-asteen koulutus sekä ammatillinen koulutus,
- c) kehittämään julkisella ja yksityisellä sektorilla johtavassa asemassa olevien asiantuntemuksen tasoa,
- d) kannustamaan kestävien yhteyksien luomista sopimuspuolten erityisyksikköjen välille tarkoituksena yhteinen toiminta sekä kokemusten ja keinojen vaihto.

VII OSASTO

RAHOITUSYHTEISTYÖ

79 artikla

Tämän sopimuksen tavoitteiden täydelliseksi saavuttamiseksi toteutetaan rahoitusyhteistyötä Algerian hyväksi asianmukaisien rahoitusta koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen ja keinojen avulla.

Nämä yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella sopivimpien välineiden avulla sopimuksen voimaantulosta alkaen.

Tämän yhteistyön soveltamisalat tämän sopimuksen V ja VI osastoon kuuluvien aiheiden lisäksi ovat erityisesti seuraavat:

- talouden nykyaikaistamiseen tähtäävien uudistusten edistäminen, maaseudun kehittäminen mukaan luettuna,
- taloudellisen infrastruktuurin parantaminen,
- yksityisten investointien ja työpaikkoja luovien toimien edistäminen,
- vapaakauppa-alueen asteittaisen luomisen Algerian taloudelle aiheuttamien vaikutusten huomioon ottaminen, erityisesti teollisuuden ajan tasalle saattamisen ja uudelleen suuntautumisen kannalta,
- sosiaalialalla toteutettujen politiikkojen tukeminen.

80 artikla

Välimeren maiden rakenneuudistusohjelmien tukemiseksi tarkoitettujen yhteisön välineiden avulla ja tiiviissä yhteistyössä muiden avunantajien, erityisesti kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa, yhteisö ja Algeria pyrkivät mukauttamaan välinei-

tään kehitystä ja Algerian talouden vapauttamista edistävien politiikkojen tukemiseksi, tavoitteena rahoitustasapainon palauttaminen sekä talouskasvun kiihtymiselle ja Algerian väestön hyvinvoinnin lisäämiselle suotuisan taloudellisen ilmapiirin luominen.

81 artikla

Sen varmistamiseksi, että yhteensovittettua lähestymistapaa noudatetaan poikkeuksellisissa makrotaloudellisissa ja rahoitusta koskevissa ongelmissa, jotka saattavat aiheuttaa tämän sopimuksen asteittaisesta soveltamisesta, sopimuspuolet kiinnittävät V osastossa määrätyn säännöllisen taloudellisen vuoropuhelun yhteydessä erityistä huomiota yhteisön ja Algerian välisen kaupan ja rahoituksen kehityssuuntausten seuraamiseen.

VIII OSASTO

YHTEISTYÖ OIKEUS- JA SISÄASIOISSA

82 artikla

Instituutioiden ja oikeusvaltioperiaatteen vahvistaminen

Yhteistyössään oikeus- ja sisäasioiden alalla sopimuspuolet kiinnittävät erityistä huomiota lainsäädännön soveltamisesta vastaavien instituutioiden vahvistamiseen ja oikeuslaitoksen toimintaan. Tähän sisältyy myös oikeusvaltion vahvistaminen.

Tähän liittyen sopimuspuolet valvovat myös, että niiden kansalaisten oikeuksia kunnioitetaan toisen sopimuspuolen alueella ilman minkäänlaista syrjintää.

Tämän artiklan määräykset eivät koske kansalaisuuteen perustuvaa erilaista kohtelua.

83 artikla

Henkilöiden liikkuvuus

Sopimuspuolet haluavat helpottaa henkilöiden liikkumista sopimuspuolten välillä ja pyrkivät voimassa olevan yhteisön lainsäädännön sekä kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti hoitamaan viisumien myöntämisuudollisuudet joutuisasti, ja ne sopivat tarkastelevansa toimivaltansa rajoissa viisumien myöntämisenmenettelyjen yksinkertaistamista ja nopeuttamista, kun kyse on tämän sopimuksen täytäntöönpanoon osallistuvista henkilöistä. Assosiaatiokomitea tarkastelee säännöllisin väliajoin tämän artiklan täytäntöönpanoa.

84 artikla

Yhteistyö laittoman maahanmuuton ehkäisemiseksi ja rajoittamiseksi sekä takaisinotto

1. Sopimuspuolet vahvistavat pitävänsä tärkeänä vastavuoroisen ja suotuisan yhteistyön kehittämistä laitonta maahanmuuttoa koskevien tietojen vaihtamiseksi, ja ne päättävät toimia yhteistyössä laittoman maahanmuuton ehkäisemiseksi ja rajoittamiseksi. Tätä varten

— Algeria ja kaikki Euroopan yhteisön jäsenvaltiot suostuvat ottamaan takaisin toisen sopimuspuolen alueella laittomasti oleskelevat kansalaisensa tarvittavien tunnistamismenettelyjen jälkeen,

— Algeria ja Euroopan yhteisön jäsenvaltiot myöntävät kansalaisilleen tätä varten tarvittavat henkilöllisyystodistukset.

2. Sopimuspuolet haluavat helpottaa kansalaistensa laillista liikkumista ja oleskelua, ja ne sopivat neuvottelevansa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä sopimuksia laittoman maahanmuuton torjumiseksi ja sopimuksia takaisinotosta. Viimeksi mainitut sopimukset kattavat, jos jompikumpi sopimuspuolista pitää sitä tarpeellisenä, jommankumman sopimuspuolen alueelta suoraan tulevien muiden maiden kansalaisten takaisinoton. Sopimuspuolet määrittelevät tarvittaessa näiden sopimusten täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt joko itse sopimuksissa tai niiden täytäntöönpanoa koskevissa pöytäkirjoissa.

3. Assosiaationeuvosto tarkastelee muita yhteisiä ponnisteluja, joilla voitaisiin ehkäistä ja rajoittaa laitonta maahanmuuttoa, esimerkkinä väärennettyjen asiakirjojen havaitseminen.

85 artikla

Oikeudellinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet myöntävät, että oikeudellinen yhteistyö on olennaisen tärkeää ja tarpeellinen lisä muulle tässä sopimuksessa määrätylle yhteistyölle.

2. Tähän yhteistyöhön voi liittyä tarvittaessa sopimusten neuvotteluinen tällä alalla.

3. Siviilioikeudellinen yhteistyö koskee erityisesti

— keskinäisen avunannon vahvistamista yhteistyön tekemiseksi siviili-, kauppa- tai perheoikeuteen liittyvien riitojen tai oikeustapausten käsittelyssä,

— kokemusten vaihtoa siviilioikeuden hallinnon kehittämiseksi.

4. Rikosoikeudellinen yhteistyö koskee erityisesti

— nykyisten keskinäistä avunantoa tai rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskevien järjestelyjen vahvistamista,

— vaihtojen kehittämistä, erityisesti rikosoikeudellisen yhteistyön harjoittamisen, yksilön oikeuksien ja vapauksien suo-

jelemisen, järjestäytyneen rikollisuuden torjumisen ja rikoslainkäytön tehostamisen alalla.

5. Yhteistyöhön sisältyy muun muassa erityisten koulutusjaksojen luominen.

86 artikla

Järjestäytyneen rikollisuuden ehkäiseminen ja torjuminen

1. Sopimuspuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä järjestäytyneen rikollisuuden ehkäisemiseksi ja torjumiseksi, erityisesti ihmiskaupan, seksuaalisiin tarkoituksiin tapahtuvan hyväksikäytön, kiellettyjen, väärennettyjen tai laittomasti valmistettujen tuotteiden kaupan ja esimerkiksi teollisuusjätteitä tai radioaktiivisia aineita koskevien laittomien liiketoimien, korruption, varastettujen autojen kaupan, tuliaseiden ja räjähteiden laittoman kaupan, tietokonerikollisuuden ja kulttuuriesineiden laittoman kaupan alalla.

Sopimuspuolet toimivat tiiviissä yhteistyössä ottaakseen käyttöön asianmukaiset menettelyt ja normit.

2. Tämän alan tekniseen ja hallinnolliseen yhteistyöhön voi sisältyä koulutusta, rikollisuuden torjunnasta ja ehkäisemisestä vastaavien viranomaisten ja rakenteiden tehokkuuden lisäämistä sekä toimenpiteiden muotoilua rikosten ehkäisemiseksi.

87 artikla

Rahanpesun torjuminen

1. Sopimuspuolet katsovat tarpeelliseksi työskennellä ja tehdä yhteistyötä sen välttämiseksi, että niiden rahoitusjärjestelmiä käytetään rikollisesta toiminnasta ja erityisesti huumausaineiden laittomasta kaupasta peräisin olevien pääomien pesemiseen.

2. Tämän alan yhteistyöhön sisältyy erityisesti hallinnollinen ja tekninen apu, jonka tarkoituksena on antaa ja panna täytäntöön rahanpesun estämiseksi asianmukaisia säännöksiä, jotka vastaavat samaa asiaa koskevia yhteisön ja kyseisen alan kansainvälisten elinten, erityisesti rahanpesunvastaisen toimintaryhmän (FATF), säännöksiä.

3. Yhteistyön tavoitteena on

a) rahanpesun ehkäisemisestä, havaitsemisesta ja torjumisesta vastaavien virkailijoiden sekä oikeuslaitoksen virkailijoiden kouluttaminen,

b) asianmukainen tuki tähän asiaan erikoistuneiden instituutioiden luomiseksi ja olemassa olevien instituutioiden vahvistamiseksi.

88 artikla

Rasismien ja muukalaisvihan torjuminen

Sopimuspuolet sopivat toteuttavansa aiheelliset toimenpiteet kaikenlaisten rotuun, etniseen alkuperään tai uskontoon perustuvien syrjinnän muotojen ja ilmentymien ehkäisemiseksi ja torjumiseksi erityisesti koulutuksen, työelämän ja asuntopolitiikan aloilla.

Tätä varten kehitetään tiedotus- ja valistustoimia.

Tässä yhteydessä sopimuspuolet valvovat erityisesti, että kaikki edellä kuvatun syrjinnän kohteeksi mielestään joutuneet henkilöt voivat turvautua oikeudellisiin tai hallinnollisiin menettelyihin.

Tämän artiklan määräykset eivät koske kansalaisuuteen perustuvaa erilaista kohtelua.

89 artikla

Huumausaineiden ja niiden väärinkäytön torjuminen

1. Yhteistyön tavoitteena on

- a) tehostaa toimintapolitiikkaa ja toimenpiteitä huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden viljelyn, tuotannon, tarjonnan, kulutuksen ja laittoman kaupan ehkäisemiseksi ja torjumiseksi,
- b) poistaa näiden tuotteiden laiton käyttö.

2. Sopimuspuolet määrittävät yhdessä lainsäädäntönsä mukaisesti näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavat strategiat ja yhteistyömenetelmät. Niiden muista kuin yhteisesti toteutetuista toimenpiteistä käydään neuvotteluja ja ne sovitaan tarkoin yhteen.

Toimintaan voivat osallistua toimivaltaiset julkiset ja yksityiset laitokset, kansainväliset järjestöt yhteistyössä Algerian hallituksen kanssa sekä yhteisön ja sen jäsenvaltioiden asianomaiset tahot.

3. Yhteistyötä tehdään erityisesti seuraavilla aloilla:

- a) perustetaan tai laajennetaan sosiaali- ja terveydenhuoltoalan laitoksia ja tiedotuskeskuksia huumausaineista riippuvaisille henkilöille tarjottavaa hoitoa ja kuntoutusta varten,
- b) toteutetaan ennaltaehkäisyyn, tiedotukseen, koulutukseen ja epidemiologiseen tutkimukseen liittyviä hankkeita,
- c) vahvistetaan sellaisia sääntöjä huumausaineiden esiasteiden sekä muiden huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa keskeisten aineiden kulkeutumisen estämiseksi, jotka vastaavat yhteisön ja asiasta vastaavien kansainvälisten elinten hyväksymiä sääntöjä,
- d) tuetaan huumausaineiden laittoman kaupan torjumiseksi toimivien erityisyksiköiden perustamista.

4. Sopimuspuolet edistävät alueellista ja pienalueellista yhteistyötä.

90 artikla

Terrorismin torjunta

Sopimuspuolet sopivat toimivansa yhteistyössä terroritekojen ehkäisemiseksi ja tukahduttamiseksi, kunnioittaen kansainvälisiä yleissopimuksia, joiden sopimuspuolia ne ovat, sekä omaa lainsäädäntöään ja määräyksiään

- osana turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1373 ja muiden asiaa koskevien päätöslauselmien täysimääräistä täytäntöönpanoa,
- vaihtamalla tietoja terroristiryhmistä ja niiden tukiverkostoista kansainvälisen oikeuden ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti,
- vaihtamalla kokemuksia keinoista ja menetelmistä terrorismin torjumiseksi sekä tekniikkaan ja koulutukseen liittyviä kokemuksia.

91 artikla

Korruption torjunta

1. Sopimuspuolet sopivat toimivansa yhteistyössä voimassa olevien asiaa koskevien kansainvälisten oikeudellisten välineiden pohjalta torjuakseen korruptiota kansainvälisissä liiketoimissa

- toteuttamalla tehokkaita ja konkreettisia toimenpiteitä kaikkia kansainvälisissä liiketoimissa esiintyviä, joko yksityishenkilöiden tai oikeushenkilöiden harjoittamia korruption ja lahjonnan muotoja sekä kaikenlaisia laittomia käytäntöjä vastaan,
- antamalla keskinäistä apua korruptiota koskevissa rikostutkimuksissa.

2. Yhteistyön tarkoituksena on myös antaa teknistä apua korruption ehkäisemisestä ja torjunnasta vastaavien virkailijoiden ja tuomareiden kouluttamisessa sekä tukea aloitteita, joilla pyritään järjestämään toimintaa tätä rikollisuuden muotoa vastaan.

IX OSASTO

INSTITUTIONAALISET, YLEISET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

92 artikla

Perustetaan assosiaationeuvosto, joka kokoontuu ministeritasolla kerran vuodessa, jos suinkin mahdollista, puheenjohtajansa aloitteesta työjärjestyksessään määrätyn edellytyksen.

Se tarkastelee tärkeitä sopimukseen liittyviä ongelmia sekä kaikkia muita molempien etua koskevia kahdenvälisiä tai kansainvälisiä kysymyksiä.

93 artikla

1. Assosiaationeuvosto muodostuu Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenistä sekä Algerian hallituksen jäsenistä.
2. Assosiaationeuvoston jäsenet voivat käyttää edustajaa sen työjärjestyksessä määrättävin edellytyksin.
3. Assosiaationeuvosto vahvistaa työjärjestyksensä.
4. Assosiaationeuvoston puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan unionin neuvoston jäsen ja Algerian hallituksen jäsen assosiaationeuvoston työjärjestyksessä määrättävien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

94 artikla

Assosiaationeuvosto käyttää päätösvaltaa tässä sopimuksessa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi ja siinä määrätyissä tapauksissa.

Tehdyt päätökset sitovat sopimuspuolia, joiden on toteutettava päätösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet. Assosiaationeuvosto voi myös antaa tarvittavia suosituksia.

Assosiaationeuvosto tekee päätöksensä ja antaa suosituksensa sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella.

95 artikla

1. Perustetaan assosiaatiokomitea, jonka tehtävänä on sopimuksen hallinnointi, jollei neuvostolle annetusta toimivallasta muuta johdu.
2. Assosiaationeuvosto voi siirtää komitealle toimivaltansa kokonaan tai osittain.

96 artikla

1. Assosiaatiokomitea, joka kokoontuu virkamiestasolla, muodostuu Euroopan unionin neuvoston jäsenten ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenten edustajista sekä Algerian hallituksen edustajista.
2. Assosiaatiokomitea vahvistaa työjärjestyksensä.
3. Assosiaatiokomitea kokoontuu yhteisön alueella tai Algeriassa.

97 artikla

Assosiaatiokomitealla on päätösvalta sopimuksen hallinnoinnissa sekä niillä aloilla, joilla neuvosto on siirtänyt sille toimivaltansa.

Päätökset tehdään sopimuspuolten keskinäisessä yhteisymmärryksessä ja ne sitovat sopimuspuolia, joiden on toteutettava niiden täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet.

98 artikla

Assosiaationeuvosto voi päättää sopimuksen täytäntöönpanossa tarvittavan työryhmän tai elimen perustamisesta.

99 artikla

Assosiaationeuvosto toteuttaa kaikki asianmukaiset toimenpiteet yhteistyön ja yhteyksien helpottamiseksi Euroopan parlamentin ja Algerian parlamentin välillä sekä yhteisön talous- ja sosiaalikomitean ja vastaavan Algerian elimen välillä.

100 artikla

1. Kumpikin sopimuspuoli voi saattaa tämän sopimuksen soveltamisesta tai tulkinnasta johtuvan riidan assosiaationeuvoston käsiteltäväksi.
2. Assosiaationeuvosto voi ratkaista riidan päätöksellään.
3. Kummankin sopimuspuolen on toteutettava 2 kohdassa tarkoitetun päätöksen noudattamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

4. Jos riitaa ei voida ratkaista tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti, kumpi tahansa sopimuspuoli voi ilmoittaa toiselle sopimuspuolelle välimiehen nimittämistä; tällöin toisen sopimuspuolen on nimitettävä toinen välimies kahden kuukauden kuluessa ilmoittamisesta. Tätä menettelyä sovellettaessa pidetään yhteisöä ja jäsenvaltioita yhteisesti yhtenä riidan osapuolena.

Assosiaationeuvosto valitsee kolmannen välimiehen.

Välimiehet tekevät päätöksensä enemmistöllä.

Kummankin riidan osapuolen on toteutettava välimiesten päätöksen soveltamiseksi vaaditut toimenpiteet.

101 artikla

Tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopimuspuolta toteuttamasta toimenpiteitä,

- a) joita se pitää tarpeellisina estääkseen sen keskeisten turvallisuustietojen vastaisten tietojen levittämisen,
- b) jotka liittyvät aseiden, ammusten tai sotatarvikkeiden tuotantoon tai kauppaan taikka puolustuksen kannalta välttämättömien tuotteiden tutkimus- tai kehitystyöhön tai tuotantoon, jos nämä toimenpiteet eivät heikennä sellaisten tuotteiden kilpailun edellytyksiä, joita ei ole tarkoitettu nimenomaan sotilaalliseen käyttöön,

- c) joita se pitää oman turvallisuutensa kannalta keskeisinä yleisen järjestyksen ylläpitämiseen vaikuttavissa sisäisissä levottomuuksissa, sotatilanteessa tai sodan uhkaa merkitsevässä vakavassa kansainvälisessä jännitystilassa, tai täyttääkseen velvoitteet, joihin se on sitoutunut rauhan ja kansainvälisen turvallisuuden ylläpitämiseksi.

102 artikla

Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla ja rajoittamatta siihen sisältyviä erityismääräyksiä

- Algerian yhteisöön soveltamat järjestelyt eivät saa johtaa syrjintään jäsenvaltioiden, niiden kansalaisten tai niiden yhtiöiden tai yritysten välillä,
- yhteisön Algeriaan soveltamat järjestelyt eivät saa johtaa syrjintään Algerian kansalaisten tai sen yhtiöiden tai yritysten välillä.

103 artikla

Mikään sopimuksen määräys ei

- laajenna verotukseen liittyviä etuja, joita jompikumpi sopimuspuoli on sitä sitovassa kansainvälisessä sopimuksessa tai järjestelyssä myöntänyt,
- estä toista sopimuspuolta hyväksymästä tai soveltamasta veropetoksen tai veronkierron estämiseen tarkoitettuja toimenpiteitä,
- rajoita kummankaan sopimuspuolen oikeutta soveltaa asianmukaisia verolainsäädäntönsä määräyksiä verovelvollisiin, jotka eivät ole samanlaisessa asemassa erityisesti asuinpaikkansa vuoksi.

104 artikla

1. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki yleiset ja erityiset toimenpiteet, jotka ovat tarpeen niiden tästä sopimuksesta johtuvien velvoitteiden täyttämiseksi. Ne huolehtivat siitä, että tämän sopimuksen tavoitteet saavutetaan.

2. Jos sopimuspuoli katsoo, että toinen sopimuspuoli on laiminlyönyt jonkin tästä sopimuksesta johtuvan velvoitteensa täyttämisen, se voi toteuttaa tarvittavia toimenpiteitä. Ennen näiden toimenpiteiden toteuttamista, paitsi erityisen kiireellisissä tapauksissa, se ilmoittaa assosiaationeuvostolle kaikki asiaa koskevat tiedot tilanteen perusteellista tarkastelua varten kummankin sopimuspuolen kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi.

Ensisijaisesti on valittava sellaiset toimenpiteet, jotka aiheuttavat mahdollisimman vähän haittaa tämän sopimuksen toiminnalle. Toimenpiteistä ilmoitetaan viipymättä assosiaationeuvostolle ja niistä neuvotellaan assosiaationeuvostossa toisen sopimuspuolen pyynnöstä.

105 artikla

Pöytäkirjat 1–7 ja liitteet 1–6 ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

106 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan "sopimuspuolilla" toisaalta yhteisöä tai jäsenvaltioita taikka yhteisöä ja jäsenvaltioita, niiden toimivallan mukaisesti, ja toisaalta Algeriaa.

107 artikla

Tämä sopimus tehdään rajoittamattomaksi ajaksi.

Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

108 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisen sopimuksen määräysten mukaisesti, sekä toisaalta Algerian alueeseen.

109 artikla

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja arabian kielellä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

110 artikla

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Tämä sopimus korvaa heti voimaan tultuaan Alger'ssa 26 päivänä huhtikuuta 1976 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Algerian yhteistyösopimuksen sekä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden ja Algerian välisen sopimuksen.

LIITE 1

LUETTELO 7 JA 14 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA HARMONOIDUN JÄRJESTELMÄN (HS) 25-97 RYHMÄÄN KUULUVISTA MAATALOUSTUOTTEISTA JA JALOSTETUISTA MAATALOUSTUOTTEISTA

HS-nimike	2905.43	(mannitoli)
HS-nimike	2905.44	(sorbitoli)
HS-nimike	2905.45	(glyseroli)
HS-nimike	33.01	(haihtuvat öljyt)
HS-nimike	3302.10	(hyvänhajuiset öljyt)
HS-nimikkeet	35.01-35.05	(valkuaisaineet; modifioidut tärkkelykset; liimat ja liisterit)
HS-nimike	3809.10	(viimeistelyvalmisteet)
HS-nimike	38.23	(teolliset rasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt; teolliset rasva-alkoholit)
HS-nimike	3824.60	(sorbitoli, muu kuin nimikkeeseen 2905 44 kuuluva)
HS-nimikkeet	41.01-41.03	(vuodat ja nahat)
HS-nimike	43.01	(raa'at turkisnahat)
HS-nimikkeet	50.01-50.03	(raakasilkki ja silkkijätteet)
HS-nimikkeet	51.01-51.03	(villa ja eläimenkarva)
HS-nimikkeet	52.01-52.03	(raaka puuvilla, puuvillajätteet ja karstattu tai kammattu puuvilla)
HS-nimike	53.01	(raaka pellava)
HS-nimike	53.02	(raaka hamppu)

LIITE 2

LUETTELO 9 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA

HS-nimike				
25010010	25191000	26169010	27101949	28100000
25010090	25199000	26169090	27111220	28111100
25020000	25201000	26171000	27111320	28111900
25030000	25202000	26179000	27111420	28112100
25041000	25210000	26180000	27111920	28112200
25049000	25221000	26190000	27112920	28112300
25051000	25222000	26201100	27121020	28112900
25059000	25223000	26201900	27122020	28121000
25061000	25231000	26202100	27129020	28129000
25062100	25232100	26202900	27129040	28131000
25062900	25232900	26203000	27129090	28139000
25070010	25233000	26204000	27131120	28141000
25070020	25239000	26206000	27131220	28142000
25081000	25240000	26209100	27132020	28151100
25082000	25251000	26209900	27139020	28151200
25083000	25252000	26211000	27141020	28152010
25084010	25253000	26219000	27141040	28152020
25084090	25261000	27060000	27149020	28153000
25085000	25262000	27071010	27150020	28161000
25086000	25281000	27071090	27150040	28164000
25087000	25289000	27072010	27150090	28170010
25090000	25291000	27072090	28011000	28170020
25101000	25292100	27073010	28012000	28181000
25102000	25292200	27073090	28013000	28182000
25111000	25293000	27074000	28020000	28183000
25112000	25301000	27075000	28030000	28191000
25120010	25302000	27076000	28041000	28199000
25120090	25309000	27079100	28042100	28201000
25131100	26011100	27079910	28042900	28209000
25131900	26011200	27079920	28043000	28211000
25132000	26012000	27079930	28044000	28212000
25140000	26020000	27079940	28045000	28220000
25151100	26030000	27079990	28046100	28230000
25151200	26040000	27081000	28046900	28241000
25152010	26050000	27082000	28047000	28242000
25152020	26060000	27090010	28048000	28249000
25161100	26070000	27101121	28049000	28251000
25161200	26080000	27101122	28051100	28252000
25162100	26090000	27101123	28051200	28253000
25162200	26100000	27101124	28051900	28254000
25169000	26110000	27101125	28053000	28255000
25171000	26121000	27101129	28054000	28256000
25172000	26122000	27101941	28061000	28257000
25173000	26131000	27101942	28062000	28258000
25174100	26139000	27101943	28070000	28259000
25174900	26140000	27101944	28080010	28261100
25181000	26151000	27101945	28080020	28261200
25182000	26159000	27101946	28091000	28261900
25183000	26161000	27101947	28092000	28262000

28263000	28352200	28459000	29036900	29094900
28269000	28352300	28461000	29041000	29095000
28271000	28352400	28469000	29042010	29096000
28272000	28352500	28470000	29042020	29101000
28273100	28352600	28480000	29042090	29102000
28273200	28352900	28491000	29049000	29103000
28273300	28353100	28492000	29051100	29109000
28273400	28353900	28499000	29051200	29110000
28273500	28361000	28500000	29051300	29121100
28273600	28362000	28510010	29051400	29121200
28273910	28363000	28510090	29051500	29121300
28273990	28364000	29011000	29051600	29121900
28274100	28365000	29012100	29051700	29122100
28274900	28366000	29012200	29051900	29122900
28275100	28367000	29012300	29052200	29123000
28275900	28369100	29012400	29052900	29124100
28276000	28369200	29012900	29053100	29124200
28281000	28369900	29021100	29053200	29124900
28289010	28371100	29021900	29053900	29125000
28289020	28371900	29022000	29054100	29126000
28289090	28372000	29023000	29054200	29130000
28291100	28380000	29024100	29054900	29141100
28291900	28391100	29024200	29055100	29141200
28299010	28391900	29024300	29055900	29141300
28299020	28392000	29024400	29061100	29141900
28299030	28399000	29025000	29061200	29142100
28301000	28401100	29026000	29061300	29142200
28302000	28401900	29027000	29061400	29142300
28303000	28402000	29029000	29061900	29142900
28309010	28403000	29031100	29062100	29143100
28309090	28411000	29031200	29062900	29143900
28311000	28412000	29031300	29071100	29144000
28319000	28413000	29031400	29071200	29145000
28321000	28415000	29031500	29071300	29146100
28322000	28416100	29031900	29071400	29146900
28323000	28416900	29032100	29071500	29147000
28331100	28417000	29032200	29071900	29151100
28331900	28418000	29032300	29072100	29151200
28332100	28419000	29032900	29072200	29151300
28332200	28421000	29033000	29072300	29152100
28332300	28429010	29034100	29072900	29152200
28332400	28429090	29034200	29081000	29152300
28332500	28431000	29034300	29082000	29152400
28332600	28432100	29034400	29089010	29152900
28332700	28432900	29034500	29089090	29153100
28332900	28433000	29034600	29091100	29153200
28333000	28439000	29034700	29091900	29153300
28334000	28441000	29034900	29092000	29153400
28341000	28442000	29035100	29093000	29153500
28342100	28443000	29035900	29094100	29153900
28342910	28444000	29036100	29094200	29154000
28342990	28445000	29036210	29094300	29155000
28351000	28451000	29036220	29094400	29156000

29157000	29213000	29310010	29371200	31053000
29159000	29214100	29310020	29371900	31054000
29161100	29214200	29310090	29372100	31055100
29161200	29214300	29321100	29372200	31052000
29161300	29214400	29321200	29372300	31053000
29161400	29214500	29321300	29372900	31054000
29161500	29214600	29321900	29373100	31055900
29161900	29214900	29322100	29373900	31056000
29162000	29215100	29322900	29374000	31059010
29163100	29215900	29329100	29375000	31059090
29163200	29221100	29329200	29379000	32011000
29163400	29221200	29329300	29381000	32012000
29163500	29221300	29329400	29389000	32019000
29163900	29221400	29329500	29391100	32021000
29171100	29221900	29329900	29391900	32029000
29171200	29222100	29331100	29392100	32030000
29171300	29222200	29331900	29392900	32041100
29171400	29222900	29332100	29393000	32041200
29171900	29223000	29332900	29394100	32041300
29172000	29223100	29333100	29394200	32041400
29173100	29223900	29333200	29394300	32041500
29173200	29224100	29333300	29394900	32041600
29173300	29224200	29333900	29395100	32041700
29173400	29224300	29334100	29395900	32041900
29173500	29224400	29334900	29396100	32042000
29173600	29224900	29335200	29396200	32049000
29173700	29225000	29335300	29396300	32050010
29173900	29231000	29335400	29396900	32050020
29181100	29232000	29335500	29399100	32061100
29181200	29239000	29335900	29399900	32061900
29181300	29241100	29336100	29400000	32062000
29181400	29241900	29336900	30022000	32063000
29181500	29242100	29337100	31021000	32064100
29181600	29242300	29337200	31022100	32064200
29181900	29242400	29337900	31022900	32064300
29182100	29242900	29339100	31023000	32064900
29182200	29251100	29339900	31024000	32065000
29182300	29251200	29341000	31025000	32071000
29182910	29251900	29342000	31026000	32072000
29182990	29252000	29343000	31027000	32073000
29183000	29261000	29349100	31028000	32074000
29189000	29262000	29349900	31029010	32100050
29190000	29263000	29350000	31029020	32110000
29201000	29269000	29361000	31029090	32121000
29209010	29270000	29362100	31031000	32129010
29209020	29280000	29362200	31032000	32129020
29209090	29291000	29362300	31039000	32141010
29211100	29299000	29362600	31041000	32141020
29211200	29301000	29362700	31042000	32141030
29211900	29302000	29362800	31043000	32149000
29212100	29303000	29362900	31049000	32151100
29212200	29304000	29369000	31051000	32151900
29212900	29309000	29371100	31052000	32159000

33029000	38021000	38252000	39093000	39207200
34031110	38029000	38253000	39094000	39207300
34031910	38030000	38254100	39095000	39207900
34041000	38040000	38254900	39100000	39209100
34042000	38051000	38255000	39111000	39209200
34049000	38052000	38256100	39119000	39209300
34070020	38059000	38256900	39121100	39209400
34070030	38061000	38259000	39121200	39209910
36010000	38062000	39011000	39122000	39209990
36020010	38063000	39012000	39123100	39211100
36020020	38069000	39013000	39123900	39211200
36020030	38070010	39019000	39129000	39211400
36020040	38070020	39021010	39131000	39211910
36020090	38070090	39021090	39139000	39211920
36030010	38081090	39022000	39140000	39219000
36030020	38082090	39023000	39151000	40011010
36030030	38083090	39029000	39152000	40011020
36030090	38084090	39031100	39153000	40011090
37011000	38089090	39031900	39159000	40012100
37012000	38099100	39032000	39161000	40012200
37013000	38099200	39033000	39162000	40012910
37019100	38099300	39039000	39171000	40012990
37019900	38101000	39041000	39172100	40013010
37021000	38109000	39042100	39172200	40013090
37022000	38111100	39042200	39172300	40021110
37023100	38111900	39043000	39172900	40021120
37023200	38112100	39044000	39173100	40021190
37023900	38112900	39045000	39173200	40021910
37024100	38119000	39046100	39173300	40021920
37024200	38121000	39046900	39173900	40021990
37024300	38122000	39049000	39174000	40022010
37024400	38123000	39051200	39181000	40022020
37025100	38130000	39051900	39189000	40022090
37025200	38140000	39052100	39191000	40023110
37025300	38151100	39052900	39199000	40023120
37025400	38151200	39053000	39201010	40023190
37025500	38151900	39059100	39201090	40023910
37025600	38159000	39059900	39202010	40023920
37029100	38160000	39061000	39202090	40023990
37029300	38170000	39069000	39203010	40024110
37029400	38180000	39071000	39203090	40024120
37029500	38200000	39072000	39204300	40024190
37031000	38210000	39073000	39204900	40024910
37032000	38220000	39074000	39205100	40024920
37039000	38241000	39075010	39205900	40024990
37061000	38242000	39075090	39206100	40025110
37069000	38243000	39076000	39206200	40025120
37071000	38244000	39079100	39206300	40025190
37079000	38245000	39079900	39206900	40025910
38011000	38247100	39081000	39207110	40025920
38012000	38247900	39089000	39207119	40025990
38013000	38249000	39091000	39207190	40026010
38019000	38251000	39092000	39207199	40026020

40026090	41079900	44113900	48043900	48231900
40027010	41120000	44119100	48044100	48232000
40027020	41131000	44119900	48044200	50040000
40027090	41132000	44121300	48044900	50050000
40028010	41133000	44121400	48045100	50060000
40028020	41139000	44121900	48045200	51040000
40028090	41141000	44122200	48045900	51051000
40029110	41142000	44122300	48051100	51052100
40029120	41151000	44122900	48051200	51052900
40029190	41152000	44129200	48051900	51054000
40029910	44031000	44129300	48052400	51061000
40029920	44032000	44129900	48052500	51062000
40029990	44034100	44130000	48053000	51071000
40030000	44034900	45011000	48054000	51072000
40040000	44039100	45019000	48059100	51081000
40051000	44039200	45020010	48059200	51082000
40052000	44039900	45020090	48059300	51100000
40059110	44041000	47010000	48061000	52041100
40059120	44042000	47020000	48062000	52041900
40059900	44050000	47031100	48063000	52051100
40061000	44061000	47031900	48064000	52051200
40069000	44069000	47032100	48070000	52051300
40070000	44071000	47032900	48081000	52051400
40081100	44072400	47041100	48082000	52051500
40081900	44072500	47041900	48083000	52052100
40082100	44079200	47042100	48089000	52052200
40082900	44079900	47042900	48091000	52052300
40091100	44081010	47050000	48092000	52052400
40091200	44081020	47061000	48099000	52052600
40092100	44081090	47062000	48101300	52052700
40092200	44083110	47069100	48101900	52052800
40093100	44083120	47069200	48102100	52053100
40093200	44083190	47069300	48102900	52053200
40094100	44083910	47071000	48103100	52053300
40094200	44083920	47072000	48103200	52053400
40141000	44083990	47073000	48103900	52053500
41041100	44089010	47079000	48109100	52054100
41041900	44089020	48010000	48109900	52054200
41051000	44089090	48021000	48111000	52054300
41053000	44091000	48022000	48114100	52054400
41062100	44092000	48023000	48114900	52054600
41062200	44102100	48024000	48115190	52054700
41063100	44102900	48025400	48115910	52054800
41063200	44103100	48025500	48115990	52061100
41064000	44103200	48025700	48116010	52061200
41069100	44103300	48025900	48116090	52061300
41069200	44103900	48026100	48119000	52061400
41071100	44109000	48026900	48120000	52061500
41071200	44111100	48041100	48184010	52062100
41071900	44111900	48041900	48192020	52062200
41079100	44112100	48042100	48221000	52062300
41079200	44112900	48042900	48229000	52062400
	44113100	48043100	48231200	52062500

52063100	54034100	55113000	68109100	70109010
52063200	54034200	56031100	68109900	70109091
52063300	54034900	56031200	68111000	70109092
52063400	54041000	56031300	68112000	70109099
52063500	54049000	56031400	68113000	70111000
52064100	54050000	56039100	68119000	70112000
52064200	54061000	56039200	68131000	70119000
52064300	54062000	56039300	68139000	70191100
52064400	55011000	56039400	68141000	70191200
52064500	55012000	56041000	68149000	70191900
53031000	55013000	56042000	68151000	70193100
53039000	55019000	56049000	68152000	70193200
53041000	55020000	56050000	68159100	70193910
53049000	55031000	56060000	68159900	70194000
53051100	55032000	59021000	69010000	70195100
53051900	55033000	59022000	69021000	70195200
53052100	55034000	59029000	69022000	70195900
53052900	55039000	59080000	69029000	70199000
53059010	55041000	59090000	69031000	70200020
53059090	55049000	59100000	69032000	70200030
53061010	55051000	59111000	69039000	71021010
53062010	55052000	59112000	69041000	71022100
53071000	55061000	59113100	69049000	71022900
53072000	55062000	59113200	69051000	71031010
53081000	55063000	59114000	69059000	71039110
53082010	55069000	59119010	69060000	71039910
53089010	55070000	59119020	70010000	71041010
53089030	55081010	59119090	70021000	71042010
53089090	55082010	64061010	70022000	71049010
54011010	55091100	64061020	70023100	71051000
54012010	55091200	64061030	70023200	71059000
54021000	55092100	64061040	70023900	71061000
54022000	55092200	64061090	70031200	71069100
54023100	55093100	64062010	70031900	71069210
54023200	55093200	64062020	70032000	71069220
54023300	55094200	64069100	70033000	71069290
54023900	55095100	64069910	70042000	71070010
54024100	55095200	64069920	70049000	71070020
54024200	55095300	64069930	70051000	71082000
54024300	55095900	64069940	70052100	71101100
54024900	55096100	64069950	70052900	71101910
54025100	55096200	64069960	70053000	71101920
54025200	55096900	64069990	70060000	71101990
54025900	55099100	66020010	70071110	71102100
54026100	55099200	68061000	70071190	71102910
54026200	55099900	68062000	70071900	71102990
54026900	55101100	68069000	70072110	71103100
54031000	55101200	68080000	70072190	71103910
54032000	55102000	68091100	70072900	71103990
54033100	55103000	68091900	70080000	71104100
54033200	55109000	68099000	70101010	71104910
54033300	55111000	68101100	70101090	71104990
54033900	55112000	68101900	70102000	71110000

71123000	72091700	72169900	72272000	73181400
72011000	72091800	72171000	72279000	73181500
72012000	72092500	72172000	72281000	73181600
72015000	72092600	72173000	72282000	73181900
72021100	72092700	72179000	72283000	73182100
72021900	72092800	72181000	72284000	73182200
72022100	72099000	72189100	72285000	73182300
72022900	72101100	72189900	72286000	73182400
72023000	72101200	72191100	72287000	73182900
72024100	72102000	72191200	72288010	74011000
72024900	72105000	72191300	72288020	74012000
72025000	72106100	72191400	72291000	74020000
72026000	72106900	72192100	72292000	74031100
72027000	72107000	72192200	72299000	74031200
72028000	72109000	72192300	73011000	74031300
72029100	72111300	72192400	73012000	74031900
72029200	72111400	72193100	73030000	74032100
72029300	72111900	72193200	73041000	74032200
72029900	72112300	72193300	73043190	74032300
72031000	72112900	72193400	73043990	74032900
72039000	72119000	72193500	73044190	74040000
72041000	72121000	72199000	73044990	74050000
72042100	72122000	72201100	73045190	74061000
72042900	72123000	72201200	73045990	74062000
72043000	72124000	72202000	73049090	74071000
72044100	72125000	72209000	73053910	74072100
72044900	72126000	72210000	73053990	74072200
72045000	72131000	72221100	73059010	74072900
72051000	72132000	72221900	73059090	74081100
72052100	72139100	72222000	73064000	74081900
72052900	72139900	72223000	73065000	74082100
72061000	72141000	72224000	73066000	74082200
72069000	72142000	72230000	73069000	74082900
72071100	72143000	72241000	73071190	74091100
72071200	72149100	72249000	73071900	74091900
72071900	72149900	72251100	73072390	74092100
72072000	72151000	72251900	73072900	74092900
72081000	72155000	72252000	73079100	74093100
72082500	72159000	72253000	73079200	74093900
72082600	72161010	72254000	73081000	74094000
72082700	72161020	72255000	73082000	74099000
72083600	72161030	72259100	73084000	74101100
72083700	72162100	72259200	73089000	74101200
72083800	72162200	72259900	73121000	74102100
72083900	72163100	72261100	73129000	74102200
72084000	72163200	72261900	73130000	74111000
72085100	72163300	72262000	73170010	74112100
72085200	72164000	72269100	73170020	74112200
72085300	72165010	72269200	73170030	74112900
72085400	72165090	72269300	73170090	74121000
72089000	72166100	72269400	73181100	74122000
72091500	72166900	72269900	73181200	74130000
72091600	72169100	72271000	73181300	74142000

74149000	76071990	80060000	81110090	88052900
74151000	76072010	80070020	81121200	89011000
74152100	76072090	81011000	81121300	89013000
74152900	76081000	81019400	81121900	89019000
74153300	76082000	81019500	81122100	89040000
74153900	76090000	81019600	81122200	89051000
74160000	76109000	81019700	81122900	89052000
75011000	76110000	81019900	81123020	89059000
75012000	76121000	81021000	81123030	89061000
75021000	76129000	81029400	81123090	89069000
75022000	76130000	81029500	81124020	89071000
75030000	76141000	81029600	81124030	89079000
75040000	76149000	81029700	81124090	89080000
75051100	76169940	81029900	81125100	90012000
75051200	78011000	81032000	81125200	90189030
75052100	78019100	81033000	81125900	90189050
75052200	78019900	81039000	81129200	90212900
75061000	78020000	81041100	81129900	90213100
75062000	78030000	81041900	81130010	90213900
75071100	78041100	81042000	81130090	90214000
75071200	78041900	81043000	83111000	90215000
75072000	78042000	81049000	83112000	90219010
75089010	78050000	81052000	83113000	90219090
76011000	78060010	81053000	83119000	93011100
76012000	78060020	81059000	84212910	93011900
76020000	78060090	81060020	84693010	93012000
76031000	79011100	81060030	87100000	93020000
76032000	79011200	81060090	87131000	93051000
76041000	79012000	81072000	87139000	93059100
76042100	79020000	81073000	87142000	93063010
76042900	79031000	81079000	88021100	93069010
76051100	79039000	81082000	88021200	93069090
76051900	79040000	81083000	88023000	97011000
76052100	79050000	81089000	88024000	97019000
76052900	79060000	81092000	88026000	97020000
76061100	79070000	81093000	88031000	97030000
76061200	80011000	81099000	88032000	97040000
76069100	80012000	81101000	88033000	97050000
76069200	80020000	81102000	88039000	97060000
76071110	80030000	81109000	88040000	
76071190	80040000	81110020	88051000	
76071910	80050000	81110030	88052100	

LIITE 3

LUETTELO 9 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA

HS-nimike				
27011100	30032000	40103300	60053200	73052000
27011200	30033100	40103400	60053300	73053110
27011900	30033900	40103500	60053400	73053190
27012000	30034000	40103600	60054100	73061000
27021000	30039000	40103900	60054200	73062000
27022000	30041000	40111010	60054300	73063000
27030000	30042000	40111090	60054400	73071110
27040010	30043100	40112010	60059000	73072100
27040020	30043200	40112020	60061000	73072200
27050000	30043900	40112090	60062100	73072310
27090090	30044000	40113000	60062200	73079300
27101938	30045010	40114000	60062300	73079900
27111100	30045090	40115000	60062400	73101000
27111410	30049000	40116100	60063100	73102100
27111910	30051000	40116200	60063200	73102900
27112100	30059000	40116300	60063300	73110010
27112910	30061000	40116900	60063400	73110020
27121010	30062000	40119200	60064100	73110090
27122010	30063000	40119300	60064200	73201000
27129010	30064000	40119400	60064300	73202000
27129030	30065000	40119900	60064400	73209000
27129050	30066000	40121100	60069000	82071300
27131110	30067000	40121200	63051000	82071910
27131210	30068000	40121300	63052000	82071990
27132010	34021100	40121900	63053200	82072000
27139010	34021200	40131010	63053300	82073000
27141010	34021300	40131020	63053900	82074000
27141030	34021900	40131090	63059000	82075000
27149010	34031120	40132000	70151000	82076000
27160000	34031920	40139000	70171000	82077000
29362400	34039100	40149010	70172000	82078000
29362500	34039900	40149090	70179000	82079000
29411000	37040010	40151100	73021000	82081000
29412000	37040090	40151910	73023000	82082000
29413000	37051000	56081110	73024000	82083000
29414000	37052000	56081190	73029000	82084000
29415000	37059000	56089010	73042100	82089000
29419000	39269010	56089020	73042900	84011000
29420000	39269020	60034000	73043110	84012000
30011000	39269030	60039000	73043910	84013000
30012000	39269040	60044000	73044110	84014000
30019010	39269090	60049000	73044910	84021100
30019090	40101100	60051000	73045110	84021200
30021000	40101200	60052100	73045910	84021900
30022000	40101300	60052200	73049010	84022000
30023000	40101900	60052300	73051100	84029000
30029000	40103100	60052400	73051200	84041010
30031000	40103200	60053100	73051900	84042000

84049000	84137014	84211100	84279010	84336090
84051000	84137015	84211200	84279090	84339000
84059000	84137016	84211910	84281000	84341000
84061000	84137017	84211990	84282000	84342000
84068100	84137021	84212100	84283100	84349000
84068200	84137022	84212200	84283200	84351000
84069000	84137023	84212990	84283300	84359000
84071000	84137029	84213900	84283900	84361000
84072900	84137031	84219100	84284000	84362100
84073100	84137039	84219900	84285000	84362900
84073200	84137040	84221120	84286000	84368000
84073300	84137051	84221900	84289010	84369100
84073400	84137052	84222000	84289090	84369900
84079000	84137059	84223000	84291100	84371000
84081000	84137061	84224000	84291900	84378000
84082010	84137062	84229090	84292000	84379000
84082090	84137063	84232000	84293000	84381000
84089000	84137069	84233000	84294000	84382000
84091000	84137070	84238200	84295100	84383000
84099110	84137090	84238900	84295200	84384000
84099190	84138100	84242000	84295900	84385000
84099900	84138200	84243000	84301000	84386000
84101100	84139100	84248100	84302000	84388000
84101200	84139200	84248900	84303100	84389000
84101300	84141000	84249000	84303900	84391000
84109000	84142000	84251100	84304100	84392000
84111100	84143000	84251900	84304900	84393000
84111200	84144000	84252000	84305000	84399100
84112100	84151020	84253100	84306100	84399900
84112200	84158110	84253900	84306900	84401000
84118100	84158210	84254100	84311000	84409000
84118200	84158310	84254200	84312000	84411000
84119100	84161000	84254900	84313100	84412000
84119900	84162000	84261100	84313900	84413000
84121000	84163000	84261200	84314100	84414000
84122100	84169000	84261900	84314200	84418000
84122900	84171000	84262000	84314300	84419000
84123100	84172000	84263000	84314900	84421000
84123900	84178000	84264110	84321000	84422000
84128000	84179000	84264190	84322100	84423000
84129000	84191110	84264900	84322900	84424000
84131110	84192000	84269100	84323000	84425000
84131190	84193100	84269900	84324000	84431100
84131910	84193200	84271010	84328000	84431200
84131990	84193900	84271020	84329000	84431900
84132000	84194000	84271030	84332000	84432100
84133000	84195000	84271040	84333000	84432900
84134000	84196000	84272010	84334000	84433000
84135000	84198112	84272020	84335100	84434000
84136000	84199020	84272030	84335200	84435100
84137011	84201000	84272040	84335300	84435900
84137012	84209100	84272050	84335900	84436000
84137013	84209900	84272060	84336010	84439000

84440000	84553000	84649000	84772000	85013100
84451100	84559000	84651000	84773000	85013200
84451200	84561000	84659100	84774000	85013300
84451300	84562000	84659200	84775100	85013400
84451900	84563000	84659300	84775900	85014000
84452000	84569100	84659400	84778000	85015100
84453000	84569900	84659500	84779000	85015200
84454000	84571000	84659600	84781000	85015300
84459000	84572000	84659900	84789000	85016110
84461000	84573000	84661000	84791000	85016120
84462100	84581100	84662000	84792000	85016200
84462900	84581900	84663000	84793000	85016300
84463000	84589100	84669100	84794000	85016400
84471100	84589900	84669200	84795000	85021100
84471200	84591000	84669300	84796000	85021200
84472000	84592100	84669400	84798100	85021300
84479000	84592900	84671100	84798200	85022010
84481100	84593100	84671900	84798900	85022090
84481900	84593900	84672100	84799000	85023100
84482000	84594000	84672200	84801000	85023900
84483100	84595100	84672900	84802000	85024000
84483200	84595900	84678100	84803000	85030000
84483300	84596100	84678900	84804100	85041010
84483900	84596900	84679100	84804900	85041090
84484100	84597000	84679200	84805000	85042100
84484200	84601100	84679900	84806000	85042210
84484900	84601900	84681000	84807100	85042220
84485100	84602100	84682000	84807900	85042300
84485900	84602900	84688000	84811030	85043100
84490000	84603100	84689000	84812000	85043200
84501120	84603900	84711000	84813000	85043300
84501220	84604000	84713000	84814000	85043400
84501912	84609000	84714100	84821000	85044000
84501992	84612010	84714900	84822000	85045000
84502000	84612020	84715000	84823000	85049000
84509090	84613000	84716000	84824000	85051100
84511000	84614000	84717000	84825000	85051900
84512900	84619000	84718000	84828000	85052010
84514000	84621000	84719000	84829100	85052020
84515000	84622100	84729010	84829900	85053000
84518000	84622900	84733000	84831000	85059010
84519090	84623100	84741000	84832000	85059090
84531000	84623900	84742000	84833000	85079000
84532000	84624100	84743100	84834000	85121000
84538000	84624900	84743200	84835000	85122000
84539000	84629100	84743900	84836000	85123000
84541000	84629900	84748000	84839000	85124000
84542000	84631000	84749000	84841000	85143000
84543000	84632000	84751000	84842000	85144000
84549000	84633000	84752100	84849000	85149000
84551000	84639000	84752900	84851000	85151100
84552100	84641000	84759000	84859000	85151900
84552200	84642000	84771000	85011000	85152100

85152900	85426000	86079900	87053000	90118000
85153100	85427000	86080010	87054000	90119000
85153900	85429000	86080020	87059010	90121000
85158000	85431100	86080050	87059090	90129000
85159000	85432000	86090000	87060010	90131000
85171990	85433000	87011010	87060020	90132000
85172100	85434000	87011090	87060030	90138010
85172200	85438100	87012010	87060090	90141000
85173010	85438900	87012090	87071000	90142000
85173020	85439000	87013010	87079010	90148000
85173030	85441110	87013020	87079090	90149000
85175000	85441190	87013090	87081000	90151000
85178000	85441910	87019010	87082100	90152000
85179000	85441990	87019020	87082900	90153000
85309000	85442000	87019030	87083100	90154000
85321000	85443000	87019090	87083910	90158000
85322100	85444100	87021010	87083990	90159000
85322200	85444900	87029010	87084000	90171000
85322300	85445100	87032110	87085000	90172000
85322400	85445900	87032210	87086000	90173000
85322500	85446000	87032230	87087000	90178000
85322900	85447000	87032310	87088000	90179000
85323000	85451100	87032310	87089100	90181100
85329000	85451900	87032320	87089200	90181200
85331000	85452000	87032330	87089310	90181300
85332100	85459000	87032410	87089390	90181400
85332900	85461000	87032430	87089400	90181900
85333100	85462000	87033110	87089910	90182000
85333900	85469000	87033110	87089920	90183200
85334000	85471000	87033130	87089990	90183990
85339000	85472000	87033210	87091900	90184100
85340000	85479000	87033230	87099000	90184910
85402000	86011000	87033310	87162000	90184990
85404000	86012000	87033330	87163100	90185000
85405000	86021000	87041010	87163900	90189020
85406000	86029000	87041090	87164000	90189040
85407100	86031000	87042110	89020010	90189090
85407200	86039000	87042120	89020090	90191000
85407900	86040000	87042130	90011000	90192000
85408100	86050000	87042190	90013000	90200000
85408900	86061000	87042210	90015000	90212190
85409100	86062000	87042220	90019000	90221200
85409900	86063000	87042290	90021100	90221300
85411000	86069100	87042310	90071910	90221400
85412100	86069200	87042390	90101000	90221900
85412900	86069900	87043110	90104100	90222100
85413000	86071100	87043120	90104200	90222900
85414000	86071200	87043190	90104900	90223000
85415000	86071900	87043210	90105000	90229000
85416000	86072100	87043290	90106000	90230000
85419000	86072900	87049000	90109000	90241000
85421000	86073000	87051000	90111000	90248000
85422100	86079100	87052000	90112000	90249000

90251100	90274000	90299000	90312000	90330000
90251900	90275000	90301000	90313000	91011100
90258000	90278000	90302000	90314100	91091100
90259000	90279000	90303100	90314900	91122090
90261000	90281000	90303900	90318000	91129010
90262000	90282010	90304000	90319000	93061000
90268000	90282020	90308200	90321000	95044000
90269000	90283000	90308300	90322000	95089000
90271000	90289000	90308900	90328100	95422900
90272000	90291000	90309000	90328900	96139000
90273000	90292000	90311000	90329000	

 LIITE 4

17 ARTIKLAN 4 KOHDASSA TARKOITETUT TUOTTEET

Tariffinimike (Algerian tullitariffi)

0401.1000	0802.3200	2001.9090	2203.0000	5702.9200
0401.2010	0806.1000	2002.9010	2204.1000	5703.1000
0401.2020	0806.2000	2002.9020	2204.2100	5703.2000
0401.3010	0808.1000	2005.2000	2204.2900	5805.0000
0401.3020	0808.2000	2005.4000	2204.3000	6101.1000
0403.1000	0812.9000	2005.5100	2209.0000	6101.2000
0405.1000	0813.1000	2005.5900	2828.9030	6101.3000
0406.2000	0813.2000	2005.9000	3303.0010	6101.9000
0406.3000	1101.0000	2006.0000	3303.0020	6102.1000
0406.4000	1103.1120	2007.1000	3303.0030	6102.2000
0406.9090	1105.1000	2007.9100	3303.0040	6102.3000
0407.0020	1105.2000	2007.9900	3304.1000	6102.9010
0409.0000	1512.1900	2009.1900	3305.9000	6102.9090
0701.9000	1517.1000	2009.2000	3307.1000	6103.1100
0703.2000	1604.1300	2009.3000	3307.2000	6103.1200
0710.1000	1604.1400	2009.4000	3307.3000	6103.1900
0710.2100	1604.1600	2009.5000	3307.9000	6103.2100
0710.2200	1704.1000	2009.6000	3401.1100	6103.2200
0710.2900	1806.3100	2009.7000	3401.1990	6103.2300
0710.3000	1806.3200	2009.8090	3402.2000	6103.2900
0710.4000	1806.9000	2009.9000	3605.0000	6103.3100
0710.8000	1901.2000	2102.1000	3923.2100	6103.3200
0710.9000	1902.1900	2102.2000	3923.2900	6103.3300
0711.2000	1902.2000	2102.3000	3925.9000	6103.3900
0711.3000	1902.3000	2103.3090	3926.1000	6103.4100
0711.4000	1902.4000	2103.9010	4802.5600	6103.4200
0712.9010	1905.3100	2103.9090	4802.6200	6103.4300
0712.9090	1905.3900	2104.1000	4814.2000	6103.4900
0801.1100	1905.4010	2104.2000	4817.1000	6104.1100
0801.1900	1905.4090	2106.9090	4818.1000	6104.1200
0801.2100	1905.9090	2201.1000	4818.3000	6104.1300
0801.2200	2001.1000	2201.9000	4818.4020	6104.1900
0802.1200	2001.9010	2202.1000	4820.2000	6104.2100
0802.3100	2001.9020	2202.9000	5407.1000	6104.2200

6104.2300	6112.3900	6204.6300	6404.1900	8504.1010
6104.2900	6112.4100	6204.6900	6404.2000	8506.1000
6104.3100	6112.4900	6205.1000	6405.1000	8507.1000
6104.3200	6115.1100	6205.2000	6405.2000	8509.4000
6104.3300	6115.1200	6205.3000	6405.9000	8516.1000
6104.3900	6115.1900	6205.9000	6908.1000	8516.3100
6104.4100	6115.2000	6206.1000	6908.9000	8516.4000
6104.4200	6115.9100	6206.2000	6911.1000	8516.7100
6104.4300	6115.9200	6206.3000	6911.9000	8517.1100
6104.4400	6115.9300	6206.4000	7003.1200	8517.1990
6104.4900	6115.9900	6206.9000	7007.1110	8527.1300
6104.5100	6201.1100	6207.1100	7007.2110	8527.2100
6104.5200	6201.1200	6207.1900	7013.1000	8527.3130
6104.5300	6201.1300	6207.2100	7013.2900	8528.1290
6104.5900	6201.1900	6207.2200	7013.3200	8528.1390
6104.6100	6202.1100	6207.2900	7013.3900	8528.2190
6104.6200	6202.1200	6207.9100	7020.0010	8529.1060
6104.6300	6202.1300	6208.1100	7318.1100	8529.1070
6104.6900	6202.1900	6208.1900	7318.1200	8533.1000
6105.1000	6203.1100	6208.2100	7318.1500	8536.5010
6105.2000	6203.1200	6208.2200	7318.1600	8536.5090
6105.9000	6203.1900	6208.2900	7318.1900	8536.6190
6106.1000	6203.2100	6211.1100	7318.2100	8536.6910
6106.2000	6203.2200	6211.1200	7318.2200	8536.6990
6106.9000	6203.2300	6211.3210	7318.2300	8536.9020
6107.1100	6203.2900	6211.3900	7318.2900	8539.2200
6107.1200	6203.3100	6212.1000	7321.1119	8543.8900
6107.1900	6203.3200	6212.2000	7322.1100	8711.1090
6107.2100	6203.3300	6213.9000	7322.1900	9001.4000
6107.2200	6203.3900	6214.1000	7323.9100	9006.5200
6107.2900	6203.4100	6214.9000	7323.9200	9006.5300
6108.1100	6203.4200	6215.9000	7323.9300	9028.2010
6108.1900	6203.4300	6301.2000	7323.9400	9401.6100
6108.2100	6203.4900	6301.3000	7323.9900	9401.6900
6108.2200	6204.1100	6301.4000	7324.1000	9401.7100
6108.2900	6204.1200	6301.9000	7615.1900	9401.7900
6108.3100	6204.1300	6302.2100	8405.1190	9403.5000
6108.3200	6204.1900	6302.2200	8414.5110	9403.6000
6108.3910	6204.2100	6302.2900	8415.1090	9403.8000
6108.3990	6204.2200	6304.1900	8415.8190	9404.1000
6109.1000	6204.2300	6304.9900	8418.1019	9404.2900
6109.9000	6204.2900	6309.0000	8418.2119	9405.1000
6110.1100	6204.3100	6401.1000	8418.2219	9405.4000
6110.1200	6204.3200	6401.9900	8418.2919	9405.9100
6110.1900	6204.3300	6402.1900	8418.3000	9405.9900
6110.2000	6204.3900	6402.2000	8419.1190	9606.2100
6110.3000	6204.4100	6402.3000	8419.8119	9606.2200
6110.9000	6204.4200	6402.9900	8422.1190	9606.2900
6111.1000	6204.4300	6403.1900	8450.1290	9607.1100
6111.2000	6204.4400	6403.2000	8450.1919	9607.1900
6111.3000	6204.5100	6403.4000	8450.1999	9608.1000
6111.9000	6204.5200	6403.5100	8452.1090	9608.9900
6112.1100	6204.5300	6403.5900	8481.8010	9609.1000
6112.1200	6204.5900	6403.9100	8481.9000	9617.0000
6112.1900	6204.6100	6403.9900	8501.4000	
6112.3100	6204.6200	6404.1100	8501.5100	

LIITE 5

SOPIMUKSEN 41 ARTIKLAN SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

I LUKU

Yleiset määräykset

1. Tavoitteet

- 1.1 Tapaukset, joissa on kyse Euro-Välimeri-sopimuksen 41 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan vastaisista käytännöistä, ratkaistaan asiaa koskevan lainsäädännön mukaisesti niin, että voidaan välttyä kaikenlaisilta kauppaan ja talouden kehitykseen kohdistuvilta haitallisilta vaikutuksilta sekä sellaisilta kielteisiltä vaikutuksilta, joita tällaisilla käytännöillä voi olla toisen sopimuspuolen keskeisiin etuihin.
- 1.2 Sopimuspuolten kilpailuviranomaisten toimivalta ratkaista tällaisia tapauksia perustuu niiden kilpailulainsäädännön voimassa oleviin sääntöihin, myös niissä tapauksissa, joissa kyseisiä sääntöjä sovelletaan niiden alueen ulkopuolella sijaitseviin yrityksiin, joiden toiminnan vaikutukset kohdistuvat kyseiseen alueeseen.
- 1.3 Tämän liitteen määräysten tarkoituksena on edistää yhteistyötä ja koordinaatiota sopimuspuolten välillä niiden soveltaessa kilpailulainsäädäntöään, jotta välttyttäisiin siltä, että kilpailunrajoituksilla estetään tai mitätöidään ne suotuisat vaikutukset, joita Euroopan yhteisön ja Algerian välisen kaupan asteittaisesta vapauttamisesta pitäisi olla seurauksena.

2. Määritelmät

Näissä säännöissä tarkoitetaan

- a) "kilpailulainsäädännöllä"
 - i) Euroopan yhteisön, jäljempänä "yhteisö", osalta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklaa, asetusta (ETY) N:o 4064/89 ja asianomaista yhteisön johdettua oikeutta;
 - ii) Algerian osalta kilpailuasetusta N:o 95-06, annettu päivänä 23 Chaabane 1415 (vastaa 25 päivää tammikuuta 1995), ja sen soveltamissäännöksiä;
 - iii) kaikkia edellä mainittuihin määräyksiin ja säännöksiin mahdollisesti tehtäviä muutoksia tai niiden kumoamisia;
- b) "kilpailuviranomaisella"
 - i) yhteisön osalta Euroopan yhteisöjen komissiota sen käyttäessä sille yhteisön kilpailulainsäädännön nojalla kuuluvia toimivaltuuksia, ja
 - ii) Algerian osalta kilpailuneuvostoa;
- c) "täytäntöönpanotoimenpiteillä" kaikkea kilpailulainsäädännön soveltamista, joka tapahtuu sopimuspuolen kilpailuviranomaisen toteuttaman tutkimuksen tai menettelyn muodossa ja joka voi johtaa sakkoihin tai korjaustoimenpiteiden käyttöönottoon;
- d) "kilpailunvastaisella toiminnalla" ja "kilpailua rajoittavalla toiminnalla ja menettelytavalla" kaikkea toimintaa ja kaikkia toimia, jotka eivät ole sallittuja sopimuspuolen kilpailulainsäädännön nojalla ja jotka voivat johtaa sakkoihin tai korjaustoimenpiteiden käyttöönottoon.

II LUKU

Yhteistyö ja koordinointi

3. Ilmoittaminen

- 3.1 Kummankin sopimuspuolen kilpailuviranomainen ilmoittaa toisen sopimuspuolen kilpailuviranomaiselle täytäntöönpanotoimenpiteet, jotka se toteuttaa, jos
 - a) ilmoittava sopimuspuoli katsoo, että ne ovat hyödyllisiä toisen sopimuspuolen täytäntöönpanotoimenpiteiden kannalta;
 - b) ne saattavat vaikuttaa merkittävästi toisen sopimuspuolen keskeisiin etuihin;
 - c) ne liittyvät kilpailunrajoituksiin, joilla saattaa olla suoria ja huomattavia vaikutuksia toisen sopimuspuolen alueeseen;
 - d) ne koskevat kilpailuvastaista toimintaa, jota harjoitetaan pääasiassa toisen sopimuspuolen alueella; ja
 - e) niillä asetetaan tiettyjä ehtoja toisen sopimuspuolen alueella toteutettavalle toimelle tai kielletään se.

- 3.2 Ilmoitus tehdään mahdollisuuksien mukaan menettelyn alkuvaiheessa edellyttäen, että se ei ole sopimuspuolten kilpailulainsäädännön vastaista, ja jotta ei vaarannettaisi käynnissä olevaa tutkimusta; näin ilmoituksen saavalle kilpailuviranomaiselle suodaan mahdollisuus ilmaista näkökantansa asiasta. Kyseinen kilpailuviranomainen ottaa päätöksenteossaan asianmukaisesti huomioon saamansa lausunnot.
- 3.3 Tämän luvun 3.1 kohdassa tarkoitettujen ilmoitusten on oltava riittävän yksityiskohtaisia, jotta toisen sopimuspuolen edut voidaan arvioida.
- 3.4 Sopimuspuolet sitoutuvat mahdollisuuksien mukaan antamaan edellä mainitut ilmoitukset niiden käytettävissä olevien hallinnollisten voimavarojen rajoissa.

4. Tietojen vaihto ja luottamuksellisuus

- 4.1 Sopimuspuolet vaihtavat sellaisia tietoja, jotka ovat omiaan helpottamaan niiden kilpailulainsäädännön moitteetonta soveltamista ja edistämään niiden tuntemusta toistensa oikeudellisista kehyksistä.
- 4.2 Tietojen vaihtoon sovelletaan sopimuspuolten lainsäädäntöön perustuvia luottamuksellisuutta koskevia normeja. Luottamuksellisia tietoja, joiden levittäminen on nimenomaisesti kielletty tai joiden levittäminen voisi vahingoittaa sopimuspuolia, ei anneta tiedoksi ilman tietolähteen antamaa nimenomaista suostumusta. Kummankin sopimuspuolen kilpailuviranomainen pitää mahdollisimman täydellisesti salassa toisen kilpailuviranomaisen sille sääntöjen nojalla luottamuksellisina toimittamat tiedot ja torjuu mahdollisuuksien mukaan kaikki kolmannen osapuolen pyynnöt saada kyseisiä tietoja, jos tällä ei ole tiedot toimittaneen kilpailuviranomaisen valtuutusta.

5. Täytäntöönpanotoimenpiteiden koordinointi

- 5.1 Kumpi tahansa kilpailuviranomainen voi ilmoittaa toiselle halukkuudestaan koordinoida täytäntöönpanotoimenpiteitä jossakin määrättyssä asiassa. Tällainen koordinointi ei estä kilpailuviranomaisia tekemästä yksipuolisia päätöksiä.
- 5.2 Koordinoinnin laajuutta määritellään kilpailuviranomaiset ottavat huomioon
- koordinoinnilla mahdollisesti saavutettavat tulokset;
 - sen, tarvitaanko lisätietoja;
 - kilpailuviranomaisille ja asianomaisille talouden toimijoille aiheutuvien kustannusten alenemisen; ja
 - niiden lainsäädännön nojalla sovellettavat määräajat.

6. Neuvottelut siinä tapauksessa, että toisen sopimuspuolen keskeisiä etuja loukataan toisen sopimuspuolen alueella

- 6.1 Jos kilpailuviranomainen katsoo, että yhden tai useamman, jommankumman sopimuspuolen alueella sijaitsevan yrityksen harjoittama kilpailuvastainen toiminta sen alkuperästä riippumatta vaikuttaa vahingollisella tavalla sen edustaman sopimuspuolen etuihin, se voi pyytää neuvottelujen aloittamista toisen sopimuspuolen kilpailuviranomaisen kanssa tunnustaen samalla, että neuvottelun aloittaminen ei rajoita sen kilpailulainsäädäntöön perustuvia toimia eikä kyseisen kilpailuviranomaisen vapautta tehdä asiassa lopullinen päätös. Kilpailuviranomainen, jolta neuvottelujen aloittamista on pyydetty, voi toteuttaa asianmukaiset korjaustoimenpiteet voimassa olevan lainsäädäntönsä puitteissa.
- 6.2 Kumpikin sopimuspuoli ottaa täytäntöönpanotoimenpiteitä toteuttaessaan mahdollisuuksien mukaan ja oman lainsäädäntönsä mukaisesti huomioon toisen sopimuspuolen keskeiset edut. Jos kilpailuviranomainen katsoo, että toisen sopimuspuolen kilpailuviranomaisen kilpailulainsäädäntönsä nojalla toteuttama täytäntöönpanotoimenpide voi vahingoittaa edustamansa sopimuspuolen keskeisiä etuja, se toimittaa näkökantansa asiasta toiselle kilpailuviranomaiselle tai pyytää neuvottelujen aloittamista tämän kanssa. Näin lähestytty kilpailuviranomainen tutustuu huolellisesti ja myötämielisesti tätä lähestyneen kilpailuviranomaisen näkökantoihin sekä kaikkiin ehdotuksiin muista mahdollisista keinoista täyttää kyseisen täytäntöönpanotoimenpiteen tarpeet ja tavoitteet, sanotun kuitenkin rajoittamatta kilpailulainsäädäntönsä perustuvien toimien jatkamista tai vapautta tehdä asiassa lopullinen päätös.

7. Tekninen yhteistyö

- 7.1 Sopimuspuolet tekevät tarvittavaa teknistä yhteistyötä käytettävissään olevien voimavarojen puitteissa voidakseen hyödyntää kokemustaan ja vahvistaakseen kilpailulainsäädäntönsä ja -politiikkansa soveltamista.

7.2 Yhteistyö kattaa seuraavat toimet:

- a) virkamiehille suunnatut koulutustoimet käytännön kokemuksen hankkimiseksi;
- b) seminaarit, erityisesti virkamiehille suunnatut; ja
- c) kilpailulainsäädäntöä ja -politiikkaa koskevat selvitykset niiden kehittämiseksi.

8. Sääntöjen muuttaminen ja päivittäminen

Assosiaatiokomitea voi muuttaa näitä yksityiskohtaisia soveltamissääntöjä.

LIITE 6

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET SEKÄ KAUPALLINEN OMAISUUS

1. Algeria sekä Euroopan yhteisöt ja/tai niiden jäsenvaltiot liittyvät, jos ne eivät ole jo liittyneet, ennen neljännen tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan vuoden päättymistä seuraaviin monenvälisiin sopimuksiin ja takaavat niistä johtuvien velvoitteiden asianmukaisen ja tehokkaan noudattamisen:
 - kansainvälinen yleissopimus esittävien taiteilijoiden, äänitteiden valmistajien sekä radioyriyten suojaamisesta (Rooma, 1961), tunnettu nimellä Rooman yleissopimus;
 - Budapestin sopimus mikro-organismien tallettamisen kansainvälisestä tunnustamisesta patentinhakumenettelyä varten (1977, muutettu 1980), tunnettu nimellä Budapestin sopimus;
 - WTO-sopimuksen liitteenä oleva sopimus teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista (Marra-kech, 15. huhtikuuta 1994), ottaen huomioon sen 65 artiklassa tarkoitettu kehitysmaille varattu siirtymäkausi;
 - tavaramerkkien kansainvälisestä rekisteröinnistä tehdyn Madridin sopimuksen pöytäkirja (1989), tunnettu nimellä Madridin sopimuksen pöytäkirja;
 - tavaramerkkilainsäädäntöä koskeva yleissopimus (Geneve, 1994);
 - WIPO:n tekijänoikeussopimus (Geneve, 1996);
 - WIPO:n esitys- ja äänitesopimus (Geneve, 1996).
2. Sopimuspuolet takaavat edelleen seuraavista monenvälisistä sopimuksista johtuvien velvoitteiden asianmukaisen ja tehokkaan noudattamisen:
 - tavaroiden ja palvelujen kansainvälistä luokitusta tavaramerkkien rekisteröimistä varten koskeva Nizzan sopimus (Geneve, 1977), tunnettu nimellä Nizzan sopimus;
 - patenttiyhteistyösopimus (1970, tarkistettu vuonna 1979 ja muutettu vuonna 1984);
 - Tukholman asiakirjaan vuodelta 1967 sisältyvä yleissopimus teollisoikeuden suojelemisesta, jäljempänä "Pariisin yleissopimus";
 - Pariisin sopimuskirjaan 24 päivältä huhtikuuta 1971 sisältyvä Bernin yleissopimus kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamisesta, tunnettu nimellä Bernin yleissopimus;
 - Tukholman asiakirjaan vuodelta 1969 sisältyvä tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskeva Madridin sopimus (Madridin liitto), tunnettu nimellä "Madridin sopimus"; jasillä välin sopimuspuolet ilmaisevat pitävänsä kiinni edellä mainituista monenvälisistä sopimuksista johtuvista velvollisuuksista. Assosiaatiokomitea voi päättää, että tätä kohtaa sovelletaan muihinkin alan kansainvälisiin sopimuksiin.
3. Algeria sekä Euroopan yhteisöt ja/tai niiden jäsenvaltiot liittyvät, jos ne eivät ole jo liittyneet, viidennen tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan vuoden loppuun mennessä uusien kasvilajikkeiden suojaamista koskevaan kansainväliseen yleissopimukseen (Geneven sopimuskirja, 1991), tunnettu nimellä UPOV, ja takaavat siitä johtuvien velvoitteiden asianmukaisen ja tehokkaan noudattamisen.

Liittyminen tähän yleissopimukseen voidaan molempien sopimuspuolten suostumuksella korvata soveltamalla asianmukaista ja tehokasta uusien kasvilajikkeiden suojaamista koskevaa *sui generis*-järjestelmää.

PÖYTÄKIRJA N:o 1**Algerian demokraattisesta kansantasavallasta peräisin olevien maataloustuotteiden yhteisöön tuonnissa sovellettavista järjestelyistä***1 artikla*

1. Algerian demokraattisesta kansantasavallasta peräisin olevia, tämän pöytäkirjan liitteessä 1 lueteltuja tuotteita voidaan tuoda yhteisöön jäljempänä ja liitteessä määrätyn ehdoin.

2. Tuontitullit poistetaan tai alennetaan tuotekohtaisesti kullekin tuotteelle sarakkeessa (a) ilmoitetulle tasolle.

Jos yhteisessä tullitariffissa säädetään arvotullin ja paljoustullin soveltamisesta tiettyihin tuotteisiin, sarakkeessa (a) vahvistettuja alennusmääriä sovelletaan ainoastaan arvotulliin.

3. Tietyiltä tuotteilta tullit poistetaan kullekin tuotteelle sarakkeessa (b) ilmoitettujen tariffikiintiöiden rajoissa.

Yhteisen tullitariffin tulleja sovelletaan kiintiöiden yli tuotuihin määriin täysimääräisinä.

4. Tietyille muille tullista vapautetuille tuotteille vahvistetaan sarakkeessa (c) ilmoitetut viitemäärät.

Jos jonkin tuotteen tuonti jonakin viitevuonna ylittää vahvistetun viitemäärän, yhteisö voi laatimansa vuosittaisen kauppataseen huomioon ottaen asettaa tuotteen seuraavana viitevuotena yhteisön tariffikiintiöön viitemäärää vastaavan määrän osalta. Tällöin yhteisen tullitariffin tullia sovelletaan kiintiön yli tuotuihin määriin täysimääräisenä.

2 artikla

Sopimuksen ensimmäisenä soveltamisvuonna tariffikiintiöiden määrät lasketaan määräsuhteessa perusmääristä ottaen huomioon ennen tämän sopimuksen voimaantuloa kulunut aika.

3 artikla

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, etuustulli pyöristetään alaspäin ensimmäiseen desimaaliin.

2. Jos etuustullit 1 kohdan mukaisesti ovat jäljempänä esitetyin suuruisia, kyseiset etuustullit rinnastetaan tullittomuuteen:

a) arvotulli on enintään 1 prosenttia, taikka

b) paljoustulli on enintään 1 euro kultakin määrältä.

4 artikla

1. Algerian demokraattisesta kansantasavallasta peräisin olevien tuoreista rypäleistä valmistettujen viinien, joilla on tarkistettu alkuperänimitys, mukana on seurattava tämän pöytäkirjan liitteessä 2 olevan mallin mukainen alkuperätodistus taikka VI 1 tai VI 2 -lomake, joka on täytetty neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansien maiden kanssa käytävän viinialan tuotteiden kaupan osalta annetun asetuksen (EY) N:o 883/2001 25 artiklan mukaisesti.

2. Algerian lainsäädännön mukaisesti 1 kohdassa tarkoitettuja alkuperänimityksiä ovat Aïn Bessem-Bouira, Médéa, Coteaux du Zaccar, Dahra, Coteaux de Mascara, Monts du Tessalah ja Coteaux de Tlemcen.

LIITE 1

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Alennus-prosentti (%)	Paljous (tonnia) ⁽²⁾	Viitepaljous (tonnia)	Erytysmääräykset
		(a)	(b)	(c)	
0101 90 19	Elävät hevoset, muut kuin puhdasrotuiset siitoseläimet, muut kuin teurastettavaksi tarkoitettut	100			
0104 10 30 0104 10 80	Elävät lampaat, muut kuin puhdasrotuiset siitoseläimet	100			
0104 20 90	Elävät vuohet, muut kuin puhdasrotuiset siitoseläimet	100			
ex 0204	Lampaan- ja vuohenliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	100			(8)
0205 00	Hevosen-, aasin-, muulin- ja muuliaasinliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	100			
0208	Muu liha ja muut syötävät eläimenosat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt	100			
0409 00 00	Luonnonhunaja	100	100		(3)
0603	Leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjättyt, valkaistut, kylästetyt tai muulla tavalla valmistetut	100	100		
0604	Leikkovihreä, kasvien oksat ja muut osat, joissa ei ole kukkia tai kukannuppua, sekä ruoho, sammal ja jäkälä, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjättyt, valkaistut, kylästetyt tai muulla tavalla valmistetut	100	100		
0701 90 50	Uudet perunat, tullattaessa 1.1.–31.3.	100	5 000		(4)
0702 00 00	Tomaatit, tullattaessa 15.10.–30.4.	100			(5)
0703 10 19	Tuoreet tai jäädytetyt kepasipulit	100			
0703 10 90	Tuoreet tai jäädytetyt salottisipulit	100			
0703 90 00	Tuoreet tai jäädytetyt purjosipulit ja muut <i>Allium</i> -sukuiset kasvikset	100			
0704 10 00	Kukkakaali, tullattaessa 1.1.–14.4.				
0704 10 00	Kukkakaali, tullattaessa 1.–31.12.				
0704 20 00	Ruusukaali	100		1 000	art. 1 § 4
0704 90	Keräkaali, kyssäkaali, lehtikaali sekä muut niiden kaltaiset <i>Brassica</i> -suvun syötävät kaalit				
0706 10 00	Porkkanat ja nauriit, tullattaessa 1.1.–31.3.	100			
0707 00	Tuoreet tai jäädytetyt kurkut ja pikkukurkut, tullattaessa 1.11.–31.5.	100			(5)
0708 10 00	Herneet (<i>Pisum sativum</i>), tullattaessa 1.9.–30.4.	100			
0708 20 00	Tuoreet tai jäädytetyt pavut (<i>Vigna</i> spp. ja <i>Phaseolus</i> spp.), tullattaessa 1.11.–30.4.	100			
ex 0708 90 00	Härkäpavut	100			

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Alennus-prosentti (%)	Paljous (tonnia) ⁽²⁾	Viitepaljous (tonnia)	Erityismääräykset
		(a)	(b)	(c)	
0709 10 00	Tuoreet tai jäädytetyt latva-artisokat, tullattaessa 1.10.–31.3.	100			(⁵)
0709 20 00	Tuore tai jäädytetty parsia	100			
0709 30 00	Tuoreet tai jäädytetyt munakoisot, tullattaessa 1.12.–30.6.	100			
0709 52 00	Tuoreet tai jäädytetyt multasienet (tryffelit)	100		100	art. 1 § 4
0709 60 10	Makeat ja miedot paprikat, tullattaessa 1.11.–31.5.	100			
0709 60 99	Muut tuoreet tai jäädytetyt <i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät	100			
0709 90 70	Tuoreet tai jäädytetyt kesäkurpitsat, tullattaessa 1.12.–31.3.	100			(⁵)
ex 0709 90 90	<i>Muscari comosum</i> -lajin villisipulit, tullattaessa 15.2.–15.5.	100			
0710 80 59	Jäädytetyt <i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät, ei höyryssä tai vedessä keitetyt	100			
0711 20 10	Oliivit, muuhun käyttöön kuin öljyn valmistukseen tarkoitettut	100			(⁶)
0711 30 00	Kaprikset	100			
0711 90 10	<i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät, ei kuitenkaan makeat ja miedot paprikat, väliaikaisesti säilötyt	100			
0713 10 10	Herneet (<i>Pisum sativum</i>), kylvämiseen tarkoitettut	100			
ex 0713	Kuivattu palkovilja, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut	100			
ex 0804 10 00	Taatelit, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino vähintään 35 kg	100			
0804 20 10	Tuoreet viikunat	100			
0804 20 90	Kuivatut viikunat	100			
0804 40	Tuoreet tai kuivatut avokadot	100			
ex 0805 10	Tuoreet appelsiinit	100			(⁵)
ex 0805 20	Tuoreet mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitruhedelmähybridit	100			(⁵)
ex 0805 50 10	Tuoreet sitruunat	100			(⁵)
0805 40 00	Greipit ja pomelot	100			
ex 0806 10 10	Tuoreet syötäväksi tarkoitettut viinirypäleet, tullattaessa 15.11.–15.7., ei kuitenkaan Empereur-lajikkeeseen rypäleet (<i>Vitis vinifera</i> c.v.)	100			(⁵)
0807 11 00	Vesimelonit, tullattaessa 1.4.–15.6.	100			
0807 19 00	Muut melonit, tullattaessa 1.11.–31.5.	100			
0809 10 00	Aprikoosit	100	1 000		(⁵)

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Alennus-prosentti (%)	Paljous (tonnia) ⁽²⁾	Viitepaljous (tonnia)	Erytymääräykset
		(a)	(b)	(c)	
0809 40 05	Luumut, tullattaessa 1.11.–15.6.	100			(5)
0810 10 00	Mansikat, tullattaessa 1.11.–31.3.	100	500		
0810 20 10	Vadelmat, tullattaessa 15.5.–15.6.	100			
ex 0810 90 95	Japaninmispelit ja kaktusviikunat	100			
ex 0812 90 20	Appelsiinit, hienoksi murskatut, väliaikaisesti säilötyt, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina	100			
ex 0812 90 99	Sitruhedelmät, muut kuin appelsiinit, hienoksi murskatut, väliaikaisesti säilötyt, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina	100			
0813 30 00	Kuivatut omenat	100			
0904 20 30	Murskaamattomat ja jauhamattomat <i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät	100			
0904 20 90	Murskatut tai jauhetut <i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät	100			
1209 99 99	Muut siemenet, hedelmät ja itiöt, jollaisia käytetään kylvämiseen	100			(7)
1212 10	Johanneksenleipä, myös johanneksenleivän siemenet	100			
ex 1302 20	Pektiiniaineet ja pektinaatit	100			
1509	Oliiviöljy ja sen jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat:				
1509 10 10	– neitsytoliivilamppuöljy				
1509 10 90	– muut:				
1509 90 00	– muut kuin neitsytöljyt				
1510	Muut yksinomaan oliiveista saadut öljyt ja niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat, myös näiden öljyjen tai jakeiden ja nimikkeen 1509 öljyjen tai jakeiden sekoitukset:	100	1 000		
1510 00 10	– raa'at öljyt				
1510 00 90	– muut				
1512 19 91	Puhdistettu auringonkukkaöljy	100	25 000		
ex 2001 10 00	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kurkut, ei lisättyä sokeria sisältävät	100			
2001 90 20	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt <i>Capsicum</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat ja miedot paprikat	100			
ex 2001 90 50	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt sienet, ei lisättyä sokeria sisältävät	100			
ex 2001 90 65	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt oliivit, ei lisättyä sokeria sisältävät	100			
ex 2001 90 70	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt makeat ja miedot paprikat	100			

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Alennus-prosentti (%)	Paljous (tonnia) ⁽²⁾	Viitepaljous (tonnia)	Eryitysmääräykset
		(a)	(b)	(c)	
ex 2001 90 75	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt punajuuret	100			
ex 2001 90 85	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt punakaalit, ei lisättyä sokeria sisältävät	100			
ex 2001 90 91	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt trooppiset hedelmät ja trooppiset pähkinät, ei lisättyä sokeria sisältävät	100			
ex 2001 90 93	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kepasipulit, ei lisättyä sokeria sisältävät	100			
ex 2001 90 96	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, ei lisättyä sokeria sisältävät	100			
2002 10 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kuoritut tomaatit	100	300		
2002 90 31 2002 90 39 2002 90 91 2002 90 99	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt tomaatit, muut kuin kokonaiset tai paloitetut, joiden kuiva-ainepitoisuus vähintään 12 painoprosenttia	100	300		
2003 10 20 2003 10 30	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt <i>Agaricus</i> -sukuiset sienet	100			(⁵)
2003 90 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut sienet	100			
2003 20 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt multasieret (tryffelit)	100			
2004 10 99	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut perunat, jäädytetyt	100			
ex 2004 90 30	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kaprikset ja oliivit, jäädytetyt	100			
2004 90 50	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt herneet (<i>Pisum sativum</i>) ja vihreät pavut, jäädytetyt	100			
2004 90 98	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt: Artisokat, parsat, porkkanat ja sekoitukset Muut	 100 50			
2005 10 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt homogenoituiden kasvikset, jäädyttämättömät: Parsat, porkkanat ja sekoitukset Muut	 100 100		 200 200	 art. 1 § 4 art. 1 § 4

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Alennus-prosentti (%)	Paljous (tonnia) ⁽²⁾	Viitepaljous (tonnia)	Erytymääräykset
		(a)	(b)	(c)	
2005 20 20	Perunat ohuina viipaleina, rasvassa kiehauteut, myös suolatut tai maustetut, ilmanpitävissä pakkauksissa, siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltuvat	100			
2005 20 80	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut perunat, jäädyttämättömät	100			
2005 40 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt herneet (<i>Pisum sativum</i>), jäädyttämättömät	100			
2005 51 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt silvityt pavut, jäädyttämättömät	100		200	art. 1 § 4
2005 59 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut pavut (<i>Vigna</i> spp. ja <i>Phaseolus</i> spp.), jäädyttämättömät	100			
2005 60 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt parsat, jäädyttämättömät	100		200	art. 1 § 4
2005 70	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt oliivit, jäädyttämättömät	100			
2005 90 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt <i>Capsicum</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat ja miedot paprikat, jäädyttämättömät	100			
2005 90 30	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kaprikset, jäädyttämättömät	100			
2005 90 50	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt latva-artisokat, jäädyttämättömät	100		200	art. 1 § 4
2005 90 60	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt porkkanat, jäädyttämättömät	100		200	art. 1 § 4
2005 90 70	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvissekoitukset, jäädyttämättömät	100		200	art. 1 § 4
2005 90 80	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät	100		200	art. 1 § 4
2007 10 91	Trooppisista hedelmistä valmistetut homogeenoidut valmisteet	100			
2007 10 99	Muut homogeenoidut valmisteet	100			
2007 91 90	Sitruhedelmiä keittämällä valmistetut hillot, hedelmähyttelöt, marmelaatit, hedelmäsoseet ja -pastat, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia, muut kuin homogeenoidut valmisteet	100		200	art. 1 § 4

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Alennus-prosentti (%)	Paljous (tonnia) ⁽²⁾	Viitepaljous (tonnia)	Erityismääräykset
		(a)	(b)	(c)	
2007 99 91	Omenasose ja -hilloke, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia	100		200	art. 1 § 4
2007 99 93	Trooppisia hedelmiä ja trooppisia pähkinöitä keittämällä valmistetut hillot, hedelmähyttelöt, marmelaatit, hedelmä- ja pähkinäsoseet ja -pastat, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia, muut kuin homogenoituidut valmisteet	100			
2007 99 98	Muut keittämällä valmistetut hillot, hedelmähyttelöt, marmelaatit, hedelmäsoseet ja -pastat, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia, muut kuin homogenoituidut valmisteet	100		200	art. 1 § 4
2008 30 51 2008 30 71 ex 2008 30 90	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt greipit ja pomelot lohkoina, lisättyä alkoholia sisältämättömät	100			
ex 2008 30 55 ex 2008 30 75	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat), hienoksi murskatut; muulla tavalla valmistetut tai säilötyt klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit, hienoksi murskatut	100			
ex 2008 30 59	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt appelsiinit ja sitruunat, hienoksi murskatut	100			
ex 2008 30 79	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt appelsiinit ja sitruunat, hienoksi murskatut	100			
ex 2008 30 90	Hienoksi murskatut sitrushedelmät, lisättyä alkoholia ja lisättyä sokeria sisältämättömät	100			
ex 2008 30 90	Sitrushedelmäliha, lisättyä alkoholia ja lisättyä sokeria sisältämätön	40			
2008 50 61 2008 50 69	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt aprikoosit, lisättyä alkoholia ja sokeria sisältämättömät	100			
ex 2008 50 92 ex 2008 50 94	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt aprikoosipuolikkaat, lisättyä alkoholia ja sokeria sisältämättömät, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino vähintään 4,5 kg	50			
ex 2008 50 99	Muulla tavalla valmistetut ja säilötyt aprikoosipuolikkaat, lisättyä alkoholia ja sokeria sisältämättömät, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino pienempi kuin 4,5 kg	100			
ex 2008 70 92 ex 2008 70 94	Muulla tavalla valmistetut ja säilötyt persikanpuolikkaat, myös nektariinit, lisättyä alkoholia ja sokeria sisältämättömät, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino vähintään 4,5 kg	50			
ex 2008 70 99	Muulla tavalla valmistetut ja säilötyt persikanpuolikkaat, myös nektariinit, lisättyä alkoholia ja sokeria sisältämättömät, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino pienempi kuin 4,5 kg	100			

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Alennus-prosentti (%)	Paljous (tonnia) ⁽²⁾	Viitepaljous (tonnia)	Erityismääräykset
		(a)	(b)	(c)	
2008 92 51 2008 92 59 2008 92 72 2008 92 74 2008 92 76 2008 92 78	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmäsekoitukset, lisättyä alkoholia ja lisättyä sokeria sisältämättömät	55			
2009 11 2009 12 00 2009 19	Appelsiinimehu	100			⁽⁵⁾
2009 21 00 2009 29	Greippi- tai pomelomehu	100			⁽⁵⁾
ex 2009 31 11 ex 2009 31 19 ex 2009 39 31 ex 2009 39 39	Muun sitruhedelmän, ei kuitenkaan sitruunan, mehu, Brix-arvo enintään 67, arvo suurempi kuin 30 EUR/100 kg netto	100			
2009 50	Tomaattimehu	100	200		
ex 2009 80 35 ex 2009 80 38 ex 2009 80 79 ex 2009 80 86 ex 2009 80 89 ex 2009 80 99	Aprikoosimehu	100	200		⁽⁵⁾
ex 2204	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini	100	224 000 hl		
ex 2204 21	Viinit, joilla on jokin seuraavista alkuperänimityksistä: Ain Bessem-Bouira, Médéa, Coteaux du Zaccar, Dahra, Coteaux de Mascara, Monts du Tessalah tai Coteaux de Tlemcen, todellinen alkoholipitoisuus enintään 15 tilavuusprosenttia, enintään 2 litraa vetävissä astioissa	100	224 000 hl		art. 4 § 1
2301	Lihasta, muista eläimenosista, kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista valmistetut ihmisravinnoksi soveltumattomat jauhot, jauheet ja pelletit; eläinrasvan sulatusjätteet	100			
2302 30 10 2302 30 90 2302 40 10 2302 40 90	Leseet, lesejauhot ja muut viljan tai palkoviljan seulomisessa, jauhamisessa tai muussa käsittelyssä syntyneet jätetuotteet, muut kuin maissista ja riisistä peräisin olevat	100			
ex 2309 90 97	Kivennäisaineita ja vitamiineja sisältävä kompleksivalmiste, eläinten ruokinnassa käytettävä	100			

⁽¹⁾ Sen rajoittamatta, mitä yhdistetyn nimikkeistön soveltamissäännöissä sanotaan, tavaran kuvaus on ohjeellinen ja suosituimmuusjärjestelmän soveltamisala määräytyy tämän liitteen yhteydessä CN-koodien kattavuuden mukaisesti. Silloin kun mainitaan ex CN-koodi, suosituimmuusjärjestelmän soveltamisala määräytyy yhteisesti CN-koodin ja vastaavan tavaran kuvauksen mukaisesti.

⁽²⁾ Tariffikiintiöiden yli tuotaviin määrään sovellettavat yhteisen tullitariffin mukaiset tullit ovat suosituimmuustulleja.

⁽³⁾ Päätös 94/278/EY.

⁽⁴⁾ Siitä lähtien, kun yhteisön sääntöjen soveltaminen alkaa peruna-alalla, tämä aika ulottuu 15. huhtikuuta asti ja tariffikiintiön ylittävään määrään sovelletaan 50 prosentin tullinalennusta.

⁽⁵⁾ Alennusta sovelletaan ainoastaan tullin arvotulliosiaan.

⁽⁶⁾ Hyväksyminen tällä alanimikkeellä riippuu edellytyksistä, joista määrätään asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä (katso asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 71) ja niiden myöhemmissä muutoksissa.

⁽⁷⁾ Myönnytys koskee ainoastaan siemeniä, jotka täyttävät siementen ja kasvien kaupan pitämistä koskevien direktiivien säännöksissä annetut vaatimukset.

⁽⁸⁾ Alennusta sovelletaan sekä tullin arvotulli- että paljoustullisiin.

LIITE 2

ALKUPERÄNIMITYSTODISTUS

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	2. Numero	00000	
	3. Alkuperänimityksen takaavan viranomaisen nimi		
4. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	5.		
	ALKUPERÄNIMITYSTODISTUS		
6. Kuljetusväline	7. Alkuperänimitys		
8. Purkamispaikka			
9. Kollien merkit, numerot, lukumäärä ja laji		10. Bruttopaino	11. Litramäärä
12. Litramäärä (kirjaimin)			
13. Todistuksen antavan viranomaisen vahvistusmerkintä:			
14. Tulliviranomaisen todistus			

15. Todistamme, että tässä todistuksessa tarkoitettu viini on tuotettu . . .:n alueella ja siitä voidaan Algerian/Marokon/Tunisian lainsäädännön mukaisesti käyttää alkuperänimitystä ". . .". Viiniin lisätty alkoholi on peräisin viininvalmistuksesta.

16. (!)

(!) Viejämään muita merkintöjä varten.

VI1 -ASIAKIRJA

<p>1. Viejä</p> <p><input type="checkbox"/></p>	<p>ASIAKIRJAN MYÖNTÄVÄ MAA</p> <p>Järjestysnumero</p> <p>VI1</p> <p>ASIAKIRJA VIINIEN, VIINIRYPÄLEMEHUJEN JA RYPÄLEEN PURISTEMEHUJEN EUROOPAN YHTEISÖÖN TUONTIA VARTEN</p>	
<p>2. Vastaanottaja</p>	<p>(¹) Pakollinen ainoastaan niiden viinien osalta, joihin sovelletaan alennettua tullitariffia.</p> <p>(²) Tarpeeton viivataan yli.</p> <p>(³) Merkitään rasti asianomaiseen kohtaan.</p>	
<p>3. TULLIVIRANOMAISEN TODISTUS (¹)</p>	<p>6. Kollien merkit, numerot, lukumäärä ja laji – Tuotteen kuvaus</p>	
<p>4. Kuljetusväline (¹)</p>	<p>7. Määrä l/hl/kg (²)</p> <p>8. Pullojen lukumäärä</p> <p>9. Tuotteen väri</p>	
<p>5. Purkamispaikka (¹)</p>		

10. VAKUUTUS

Edellä kuvattu tuote ⁽³⁾ on ei ole tarkoitettu sellaisenaan nautittavaksi, se täyttää tuotteen alkuperämaassa sovellettavat tuotantoa ja liikkeeseen luovuttamista koskevat edellytykset ja, silloin kun kyseessä on sellaisenaan nautittavaksi tarkoitettu tuote, siihen ei ole sovellettu voimassa olevien, asianomaisen tuotteen tuontia koskevien Euroopan yhteisön säännösten vastaisia enologisia käytäntöjä.

Virallisen laitoksen nimi ja täydellinen osoite

(Paikka ja päiväys)

Leima

(Vastuuhenkilön allekirjoitus,
nimi ja asema)

11. MÄÄRITYSSELOSTE,

josta käyvät ilmi edellä kuvatun tuotteen analyttiset ominaisuudet

RYPÄLEEN PURISTEMEHU JA VIINIRYPÄLEMEHU: tiheys

VIINI JA KÄYMISTILASSA OLEVA RYPÄLEEN PURISTEMEHU:

kokonaisalkoholipitoisuus todellinen alkoholipitoisuus

KAIKKI TUOTTEET:

kuiva-aineen kokonaispitoisuus kokonaishappoisuus haihtuva happoisuus

sitruunahappoisuus kokonaisrikkidioksidi

⁽³⁾ sisältää ei sisällä tuotteita, jotka ovat peräisin eri lajien risteytyksistä (tuottajien suorista hybrideistä) saaduista lajikkeista tai muista *Vitis vinifera* -lajiin kuulumattomista lajikkeista.

Laboratorion nimi ja täydellinen osoite

(Paikka ja päiväys)

Leima

(Vastuuhenkilön allekirjoitus, nimi ja asema)

Toteutuneita määriä koskevat merkinnät (luovutus vapaaseen liikkeeseen tai otteiden antaminen)

Määrä	12. Vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan tulliasiakirjan ja otteen numero ja päiväys	13. Vastaanottajan nimi ja täydellinen osoite (ote)	14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistusmerkintä
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			
15. Muita merkintöjä			

V I 2 -ASIAKIRJA

EUROOPAN YHTEISÖ

1. Lähettäjä
<input type="checkbox"/>
2. Vastaanottaja

(¹) Tarpeeton viivataan yli.

(²) Merkitään rasti asianomaiseen kohtaan.

(³) Pakollinen viineille, joihin sovelletaan alennettua tullitariffia, sekä väkeville viineille ja tislausta varten väkevöidyille viineille (tarpeeton viivataan yli).

ASIAKIRJAN MYÖNTÄVÄ JÄSENVALTIO

Järjestysnumero:

V I 2

ASIAKIRJA VIINIEN, VIINIRYPÄLEMEHUJEN
JA RYPÄLEEN PURISTEMEHUJEN
YHTEISÖÖN TUONTIA VARTEN

3. Ote V I 1 -asiakirjasta

numero:

myöntänyt:
(kolmannen maan nimi)

Päiväys:

4. Ote V I 2 -asiakirjan otteesta

numero:

vahvistanut
(yhteisön tullitoimipaikan nimi ja täydellinen osoite)

päiväys:

5. Kollien merkit, numerot, lukumäärä ja laji – Tuotteen kuvaus

6. Määrä l/hl/kg (¹)

7. Pullojen lukumäärä

8. Tuotteen väri

9. LÄHETTÄJÄN ILMOITUS (2)

Edellä kuvatusta tuotteesta on laadittu

3 kohdassa tarkoitettu V I 1 -asiakirja

kohdassa tarkoitettu ote, ja se sisältää

VAKUUTUKSEN siitä, että edellä tarkoitettu tuote on ei ole tarkoitettu sellaisenaan nautittavaksi, se täyttää tuotteen alkuperämaassa sovellettavat tuotantoa ja liikkeeseen luovuttamista koskevat edellytykset ja, silloin kun kyseessä on sellaisenaan nautittavaksi tarkoitettu tuote, siihen ei ole sovellettu voimassa olevien, asianomaisen tuotteen tuontia koskevien Euroopan yhteisön säännösten vastaisia enologisia käytäntöjä.

MÄÄRITYSSELOSTE, josta käyvät ilmi seuraavat analyttiset ominaisuudet:

RYPÄLEEN PURISTEMEHU JA VIINIRYPÄLEMEHU: tiheys

VIINI JA KÄYMISTILASSA OLEVA RYPÄLEEN PURISTEMEHU:

kokonaisalkoholipitoisuus todellinen alkoholipitoisuus:

KAIKKI TUOTTEET:

kuiva-aineen kokonaispitoisuus kokonaishappopitoisuus haihtuva happoisuus

sitruunahappoisuus kokonaisrikkidioksidi

sisältää ei sisällä tuotteita, jotka ovat peräisin eri lajien risteytyksistä (tuottajien suorista hybrideistä) saaduista lajikkeista tai muista *Vitis vinifera* -lajiin kuulumattomista lajikkeista.

sekä (3) toimivaltaisen laitoksen HYVÄKSYMISMERKINNÄN, jolla se todistaa, että

— tässä asiakirjassa tarkoitettu viini on tuotettun alueella, ja siitä voidaan alkuperämaan lainsäädännön mukaisesti käyttää 5 kohdassa mainittua alkuperänimitystä

— tässä asiakirjassa tarkoitettuun viiniin lisätty alkoholi on peräisin viininvalmistuksesta.

10. TULLIVIRANOMAISEN TODISTUS

Ilmoitus vahvistetaan oikeaksi

.....
(Paikka ja päiväys)

Leima

.....
(Allekirjoitus)

.....
(Allekirjoitus)

Asianomaisen tullitoimipaikan nimi ja täydellinen osoite:

Toteutuneita määriä koskevat merkinnät (luovutus vapaaseen liikkeeseen tai otteiden antaminen)

Määrä	11. Vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan tulliasiakirjan ja otteen numero ja päiväys	12. Vastaanottajan nimi ja täydellinen osoite (ote)	13. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistusmerkintä
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			
Käytettävissä oleva			
Kiintiöön luettu			

PÖYTÄKIRJA N:o 2

Yhteisöstä peräisin olevien maataloustuotteiden tuontiin Algeriassa sovellettavat järjestelyt

Ainoa artikla

Liitteessä lueteltuihin tuotteisiin Algerian demokraattisessa kansantasavallassa sovellettavat tullit eivät saa ylittää (c) sarakkeessa mainitun tariffikiintiön rajoissa (a) sarakkeessa mainittuja tulleja, joista on vähennetty (b) sarakkeessa mainittu tullialennus.

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli (%)	Tullialennus (%)	Tullietuuskiintiö (tonnia)
		(a)	(b)	(c)
0102 10 00	Elävät nautaeläimet, puhdasrotuiset siitoseläimet	5	100	50
0102 90	Elävät nautaeläimet, muut kuin puhdasrotuiset siitoseläimet	5	100	5 000
0105 11	Kanat (päivän ikäiset kananpojat)	5	100	20
0105 12	Kalkkunat (päivän ikäiset kalkkunanpojat)	5	100	100
0202 20 00	Naudanliha, jäädytetty, paloina, luulliset	30	20	200
0202 30 00	Naudanliha, jäädytetty, luuton liha	30	20	11 000
0203	Sianliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	30	100	200
0207 11 00 0207 12 00	Kanan liha, paloittelematon, tuore tai jäähdytetty tai jäädytetty	30	50	2 500
0402 10	Maito ja kerma, tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä, jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, rasvapitoisuus enintään 1,5 painoprosenttia	5	100	30 000
0402 21	Maito ja kerma, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, rasvapitoisuus suurempi kuin 1,5 painoprosenttia	5	100	40 000
0406 90 20	Sulatejuusto, jalostettavaksi tarkoitettu	30	50	2 500
0406 90 10	Muut kypsytetyt juustot, kiinteydeltään pehmeästä koivaan vaihtelevat	30	100	800
0406 90 90	Muut (Italico- ja Gouda-tyyppiset)	30	100	
0407 00 30	Riistalintujen munat	30	100	100
0602 20 00	Puut ja pensaat, myös vartetut, joiden hedelmät tai pähkinät ovat syötäviä	5	100	rajoittamaton
0602 90 10	Hedelmäpuut, varttamattomat	5	100	rajoittamaton
0602 90 20	Metsäpuuiden taimet	5	100	rajoittamaton
0602 90 90	Muut: elävät huonekasvit, vihannesten ja mansikan taimet	5	100	rajoittamaton
0701 10 00	Tuoreet tai jäähdytetyt siemenperunat	5	100	45 000
ex 0713	Kuivattu, silvitty palkovilja, myös kalvoton tai halkaistu, ei kylvämiseen tarkoitettu	5	100	3 000
0802 12 00	Kuorettomat mantelit	30	20	100
0805	Tuoreet tai kuivatut sitrushedelmät	30	20	100

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli (%)	Tullinalennus (%)	Tullietuuskiintiö (tonnia)
		(a)	(b)	(c)
0810 90 00	Muut hedelmät, tuoreet	30	100	500
0813 20 00	Luumut	30	20	50
0813 50 00	tämän ryhmän pähkinöiden ja/tai kuivattujen hedelmien sekoitukset			
0904	<i>Piper</i> -sukuinen pippuri; kuivatut, murskatut tai jauhetut <i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät	30	100	50
0909 30	Roomankumina, murskaamaton tai jauhamaton	30	100	50
0910 91 00 0910 99 00	Muut mausteet	30	100	50
1001 10 90	Makaroni- eli durumvehnä, muu kuin siemenvilja	5	100	100 000
1001 90 90	Muu kuin makaroni- eli durumvehnä, muu kuin siemenvilja	5	100	300 000
1003 00 90	Muu ohra kuin siemenvilja	15	50	200 000
1004 00 90	Muu kaura kuin siemenvilja	15	100	1 500
1005 90 00	Muu maissi kuin siemenvilja	15	100	500
1006	Riisi	5	100	2 000
1008 30 90	Kanariansiemenet muu kuin siemenvilja	30	100	500
1103 13	Rouheet ja karkeat jauhot, maissia	30	50	1 000
1105 20 00	Perunasta valmistetut hiutaleet, jyväset ja pelletit	30	20	100
1107 10	Paahtamattomat maltaat	30	100	1 500
1108 12 00	Maissitärkkelys	30	20	1 000
1207 99 00	Muut öljysiemenet ja -hedelmät, myös murskatut	5	100	100
1209 21 00	Sini- eli rehumailasen (alfalfa) siemenet	5	100	rajoittamaton
1209 91 00	Kylvämiseen tarkoitettut kasvistien siemenet	5	100	rajoittamaton
1209 99 00	Muut kuin kasvistien siemenet	5	100	rajoittamaton
1210 20 00	Murskatut, jauhetut tai pelleteiksi valmistetut humalantähkät; lupuliini	5	100	rajoittamaton
1211 90 00	Muut kasvit ja kasvinosat (myös siemenet ja hedelmät), jollaisia käytetään pääasiallisesti hajusteisiin, farmaseuttiin tuotteisiin, hyönteisten ja sienitautien torjunta-aineisiin tai niiden kaltaisiin tuotteisiin, tuoreet tai kuivatut, myös paloittelut, murskatut tai jauhetut	5	100	rajoittamaton
1212 30 90	Hedelmänkivet ja -sydämet sekä muut kasvituotteet, jollaisia käytetään pääasiallisesti ihmisravinnoksi, muualle kuulumattomat	30	100	rajoittamaton

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli (%)	Tullinalennus (%)	Tullietuuskiintiö (tonnia)
		(a)	(b)	(c)
1507 10 10	Raaka soijaöljy, myös sellainen, josta kasvilima on poistettu	15	50	1 000
1507 90 00	Soijaöljy, muu kuin raaka öljy	30	20	1 000
1511 90 00	Palmuöljy ja sen jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat, muut kuin raaka öljy	30	100	250
1512 11 10	Auringonkukka- tai safloriöljy sekä niiden jakeet, raaka	15	50	25 000
1514 11 10	Rapsi- tai rypsiöljy sekä niiden jakeet, raaka	15	100	20 000
1514 91 11	Sinappiöljy sekä sen jakeet, raaka			
1514 19 00	Rapsi- tai rypsiöljy, muu kuin raaka	30	100	2 500
1514 91 19	Sinappiöljy, muu kuin raaka			
1516 20	Kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet (lukuun ottamatta 1516 20 10)	30	100	2 000
1517 10 00	Margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini	30	100	2 000
1517 90 00	Muut	30		
1601 00 00	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet, jotka on valmistettu lihasta, muista eläimenosista tai verestä; näihin tuotteisiin perustuvat elintarvikevalmisteet	30	20	20
1602 50	Muut valmisteet ja säilykkeet, jotka on valmistettu naudanlihasta, muista naudanosista tai naudanverestä	30	20	20
1701 99 00	Ruoko- ja juurikassokeri sekä kemiallisesti puhdas sakkaroosi, muu kuin lisättyä maku- tai väriainetta sisältämätön raakasokeri	30	100	150 000
1702 90	Muut sokerit, myös inverttisokeri ja muut sokeri- ja sokerisiirappiseokset, joissa on fruktoosia 50 prosenttia kuivapainosta	30	100	500
1703 90 00	Sokerin erottamisessa ja puhdistamisessa syntyvä melassi, muu kuin ruokosokerimelassi	15	100	1 000
2005 40 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet Herneet (<i>Pisum sativum</i>)	30	100	200
2005 59 00	Muut pavut kuin silvityt pavut	30	20	250
2005 60 00	Parsa	30	100	500
2005 90 00	Muut kasvikset sekä kasvissekoitukset	30	20	200

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli (%)	Tullinalennus (%)	Tullietuuskiintiö (tonnia)
		(a)	(b)	(c)
2007 99 00	Keittämällä valmistetut hillot, hedelmähyttelöt, marmelaatit, hedelmä- ja pähkinäsoseet sekä hedelmä- ja pähkinäpastat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät Homogeeniomattomat valmisteet, muut kuin sitrushedelmistä valmistetut	30	20	100
2008 19 00	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat. Muut pähkinät kuin maapähkinät, myös sekoitukset	30	20	100
2008 20 00	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt ananakset, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat.	30	100	100
2009 41 00	Ananasmehu	15	100	200
2009 80 10	Muun hedelmän tai kasviksen mehu	15	100	100
2204 10 00	Kuohuviini	30	100	100 hl
2302 20 00	Leseet, lesejauhot ja muut viljan tai palkoviljan seulomisessa, jauhamisessa tai muussa käsittelyssä syntyneet jätetuotteet, myös pelleteiksi valmistetut: riisistä peräisin olevat	30	100	1 000
2304 00 00	Öljykakut ja muut soijaöljyn erottamisessa syntyneet kiinteät jätetuotteet, myös jauhetut tai pelleteiksi valmistetut	30	100	10 000
2306 30 00	Öljykakut ja muut kasvirasvojen tai -öljyjen erottamisessa syntyneet kiinteät jätetuotteet, myös jauhetut tai pelleteiksi valmistetut, muut kuin nimikkeisiin 2304 ja 2305 kuuluvat: auringonkukansiemenistä peräisin olevat	30	100	1 000
2309 90 00	Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan, muu kuin koiran- ja kissanruoka	15	50	1 000
2401 10 00	Riipimätön tupakka	15	100	8 500
2401 20 00	Osittain tai kokonaan riivitty tupakka	15	100	1 000
5201 00	Karstaamaton ja kampaamaton puuvilla	5	100	rajoittamaton

PÖYTÄKIRJA N:o 3

algeriasta peräisin olevien kalastustuotteiden tuontiin yhteisössä sovellettavista järjestelyistä

Ainoa artikla

Algeriasta peräisin olevat jäljempänä luetellut tuotteet vapautetaan tulleista niitä yhteisöön tuotaessa.

CN-koodi (2002)	Tavaran kuvaus
3 ryhmä	Kalat sekä äyriäiset, nilviäiset ja muut vedessä elävät selkärangattomat
0511 91 10	-- Kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista saadut tuotteet; kuolleet 3 ryhmän eläimet
0511 91 90	--- kalanjätteet
	--- muut
1604 11 00	Kalavalmisteet ja -säilykkeet; kaviaari ja kalanmädistä valmistetut kaviaarinkorvikkeet: - kokonainen tai paloitetu kala, ei kuitenkaan murskeena tai jauheena:
1604 12	-- tynnenmerenlohet, merilohi ja tonavanjokilohi
	-- silli ja silakka
	-- sardiinit, <i>Sardinella</i> spp. ja kilohaili:
1604 13 90	--- muut
1604 14	-- tonnikala, boniitti ja sardat (<i>Sarda</i> spp.)
1604 15	-- makrillit
1604 16 00	-- sardelli (aito anjovis)
1604 19	-- muut
	- muut kalavalmisteet ja -säilykkeet:
1604 20 05	-- surimivalmisteet
	-- muut:
1604 20 10	--- tynnenmerenlohesta, merilohesta tai tonavanjokilohesta
1604 20 30	--- muusta lohikalasta kuin tynnenmerenlohesta, merilohesta tai tonavanjokilohesta
1604 20 40	--- sardellista (aito anjovis)
ex 1604 20 50	--- sardasta, <i>Scomber scombrus</i> - ja <i>Scomber japonicus</i> -lajin makrillista, <i>Orcynopsis unicolor</i> -lajin kalasta (juovaton sarda)
1604 20 70	--- tonnikalasta, boniitista tai muusta <i>Euthynnus</i> -suvun kalasta
1604 20 90	--- muusta kalasta
1604 30	- kaviaari ja kaviaarinkorvikkeet:
1605	Äyriäiset, nilviäiset ja muut vedessä elävät selkärangattomat, valmistetut tai säilötyt:
1902 20 10	Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; cous-cous, myös valmistettu: - täytetyt makaronivalmisteet (myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut): -- joissa on enemmän kuin 20 painoprosenttia kalaa, äyriäisiä, nilviäisiä tai muita vedessä eläviä selkärangattomia
2301 20 00	Lihasta, muista eläimenosista, kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista valmistetut ihmisravinnoksi soveltumattomat jauhot, jauheet ja pelletit; eläinrasvan sulatusjätteet: - kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit

PÖYTÄKIRJA N:o 4

yhteisöstä peräisin olevien kalastustuotteiden Algeriaan tuonnissa sovellettavista järjestelyistä

Ainoa artikla

Jäljempänä lueteltuja yhteisöstä peräisin olevia tuotteita voidaan tuoda Algeriaan luettelossa esitetyin ehdoin.

Koodi (Algeria)	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli (18 artiklan mukaan)	Sovellettava alennus
(1)	(2)	(3)	(4)
0301	Elävät kalat		
0301 99 10	– kalanpoikaset	5 %	100 %
0301 99 90	– muut	30 %	100 %
0302	Tuore tai jäähdetty kala, ei kuitenkaan kalafileet eikä muu nimikkeen 0304 kalanliha		
	– lohikalat (<i>Salmonidae</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:		
0302 11 00	-- taimenet (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i>), kirjolohi (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), punakurkkulohi (<i>Oncorhynchus clarki</i>), kultalohi (<i>Oncorhynchus aguabonita</i>), <i>Oncorhynchus apache</i> ja <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>)	30 %	100 %
0302 12 00	-- tyynenmerenlohet (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorboscha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> ja <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), merilohi (<i>Salmo salar</i>) ja tonavanjokilohi (<i>Hucho hucho</i>)	30 %	100 %
0302 19 00	-- muut	30 %	100 %
	– kampelakalat (<i>Pleuronectidae</i> , <i>Bothidae</i> , <i>Cynoglossidae</i> , <i>Soleidae</i> , <i>Scophthalmidae</i> ja <i>Citharidae</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:		
0302 21 00	-- pallakset (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i> , <i>Hippoglossus hippoglossus</i> , <i>Hippoglossus stenolepis</i>)	30 %	100 %
0302 22 00	-- punakampela (<i>Pleuronectes platessa</i>)	30 %	100 %
0302 23 00	-- kielikampelat (<i>Solea</i> spp.)	30 %	25 %
0302 29 00	-- muut	30 %	100 %
	– tonnikalat (<i>Thunnus</i> spp.) ja boniitti [<i>Euthynnus (Katsuwonus) pelamis</i>], ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:		
0302 31 00	-- valkotonnikala (<i>Thunnus alalunga</i>):	30 %	25 %
0302 32 00	-- keltaevätonnikala (<i>Thunnus albacares</i>)	30 %	25 %
0302 33 00	-- boniitti	30 %	25 %
0302 34 00	-- isosilmätonnikala (<i>Thunnus obesus</i>)	30 %	25 %
0302 35 00	-- tonnikala (<i>Thunnus thynnus</i>)	30 %	25 %
0302 36 00	-- eteläntonnikala (<i>Thunnus maccoyii</i>)	30 %	100 %
0302 39 00	-- muut	30 %	25 %
0302 40 00	– silli ja silakka (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti	30 %	100 %
0302 50 00	– turskat (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti	30 %	100 %
	– muut kalat, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti		
0302 61 00	-- sardiinit (<i>Sardina pilchardus</i> , <i>Sardinops</i> spp.), <i>Sardinella</i> spp., kilohaili (<i>Sprattus sprattus</i>)	30 %	25 %

(1)	(2)	(3)	(4)
0302 62 00	-- kolja (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)	30 %	100 %
0302 63 00	-- seiti (<i>Pollachius virens</i>)	30 %	100 %
0302 64 00	-- makrillit (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)	30 %	25 %
0302 65 00	-- haikalat	30 %	25 %
0302 69 00	-- muut	30 %	25 %
0302 70 00	-- maksa, mäti ja maiti	30 %	25 %
0303	Jäädetyt kala, ei kuitenkaan kalafileet eikä muu nimikkeeseen 0304 kalanliha: -- tyynenmerenlohet (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorboscha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> ja <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:		
0303 11 00	-- punalohi	30 %	100 %
0303 19 00	-- muut -- muut lohikalat, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:	30 %	100 %
0303 21 00	-- taimenet (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i>), kirjolohi (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), punakurkkulohi (<i>Oncorhynchus clarki</i>), kultalohi (<i>Oncorhynchus aguabonita</i>), <i>Oncorhynchus apache</i> ja <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>	30 %	100 %
0303 22 00	-- merilohi (<i>Salmo salar</i>) ja tonavanajokilohi (<i>Hucho hucho</i>)	30 %	100 %
0303 29 00	-- muut -- kampelakalat (<i>Pleuronectidae</i> , <i>Bothidae</i> , <i>Cynoglossidae</i> , <i>Soleidae</i> , <i>Scophthalmidae</i> ja <i>Citharidae</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:	30 %	100 %
0303 31 00	-- pallakset (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i> , <i>Hippoglossus hippoglossus</i> , <i>Hippoglossus stenolepis</i>)	30 %	100 %
0303 32 00	-- punakampela (<i>Pleuronectes platessa</i>)	30 %	100 %
0303 33 00	-- kielikampelat (<i>Solea</i> spp.)	30 %	25 %
0303 39 00	-- muut -- tonnikalat (<i>Thunnus</i> spp.) ja boniitti (<i>Euthynnus (Katsuwonus) pelamis</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:	30 %	100 %
0303 41 00	-- valkotonnikala (<i>Thunnus alalunga</i>):	30 %	25 %
0303 42 00	-- keltaevätonnikala (<i>Thunnus albacares</i>)	30 %	25 %
0303 43 00	-- boniitti	30 %	25 %
0303 44 00	-- isosilmätonnikala (<i>Thunnus obesus</i>)	30 %	25 %
0303 45 00	-- tonnikala (<i>Thunnus thynnus</i>)	30 %	25 %
0303 46 00	-- etelätonnikala (<i>Thunnus maccoyii</i>)	30 %	100 %
0303 49 00	-- muut	30 %	25 %
0303 50 00	-- silli ja silakka (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti	30 %	100 %
0303 60 00	-- turskat (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>), ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti -- muut kalat, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti	30 %	100 %
0303 71 00	-- sardiinit (<i>Sardina pilchardus</i> , <i>Sardinops</i> spp), <i>Sardinella</i> spp., kilohaili (<i>Sprattus sprattus</i>)	30 %	25 %
0303 72 00	-- kolja (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)	30 %	100 %

(1)	(2)	(3)	(4)
0303 73 00	-- seiti (<i>Pollachius virens</i>)	30 %	100 %
0303 74 00	-- makrillit (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)	30 %	25 %
0303 75 00	-- haikalat	30 %	25 %
0303 77 00	-- meribassi (<i>Dicentrarchus labrax</i>) ja täpläbassi (<i>Dicentrarchus punctatus</i>)	30 %	25 %
0303 78 00	-- kummeliturkska (<i>Merluccius</i> spp.) ja suomuturska (<i>Urophycis</i> spp.)	30 %	25 %
0303 79 00	-- muut	30 %	25 %
	– maksa, mäti ja maiti:		
0303 80 10	-- tonnikalan	30 %	25 %
0303 80 90	-- muiden	30 %	25 %
0304	Kalafileet ja muu kalanliha (myös murskeena tai jauhettuna), tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt		
	– tuoreet tai jäädytetyt:		
0304 10 10	-- tonnikalan	30 %	25 %
0304 10 90	-- muiden	30 %	25 %
	– jäädytetyt fileet:		
0304 20 10	-- tonnikalan	30 %	25 %
0304 20 90	-- muiden	30 %	25 %
0304 90 00	– muut	30 %	25 %
0305	Kuivattu, suolattu tai suolavedessä oleva kala; savustettu kala, myös ennen savustamista tai sen aikana kuumakäsittely; ihmisravinnoksi soveltuvat kalasta valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit		
0305 10 00	– ihmisravinnoksi soveltuvat kalasta valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit	30 %	100 %
0305 20 00	– maksa, mäti ja maiti, kuivatut, savustetut, suolatut tai suolavedessä	30 %	100 %
0305 30 00	– kuivatut, suolatut tai suolavedessä olevat, mutta ei savustetut kalafileet	30 %	25 %
	– savustettu kala, myös fileinä:		
0305 41 00	-- tyynenmerenlohet (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorboscha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> ja <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), merilohi (<i>Salmo salar</i>) ja tonavanjokilohi (<i>Hucho hucho</i>)	30 %	100 %
0305 42 00	-- silli ja silakka (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	30 %	100 %
0305 49 00	-- muut	30 %	25 %
	– kuivattu kala, myös suolattu, mutta ei savustettu:		
0305 51 00	-- turska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>)	30 %	100 %
0305 59 00	-- muut	30 %	25 %
	– suolattu, muu kuin kuivattu tai savustettu kala, sekä suolavedessä oleva kala:		
0305 61 00	-- silli ja silakka (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	30 %	100 %
0305 62 00	-- turska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>)	30 %	100 %
0305 69 00	-- muut	30 %	25 %

(1)	(2)	(3)	(4)
0306	<p>Äyriäiset, kuorineen tai ilman kuorta, elävät, tuoreet, jäähdytetyt, jäädytetyt, kuivatut, suolatut tai suolavedessä olevat; äyriäiset kuorineen, vedessä tai höyryssä keitetyt, myös jäähdytetyt, jäädytetyt, kuivatut, suolatut tai suolavedessä olevat; ihmisravinnoksi soveltuvat äyriäisistä valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit</p> <p>– jäädytetyt:</p>		
0306 11 00	-- langustit (<i>Palinurus</i> spp., <i>Panulirus</i> spp. ja <i>Jasus</i> spp.)	30 %	25 %
0306 12 00	-- hummerit (<i>Homarus</i> spp.)	30 %	25 %
0306 13 00	-- katkaravut	30 %	25 %
0306 14 00	-- taskuravut	30 %	25 %
0306 19 00	-- muut, myös ihmisravinnoksi soveltuvat äyriäisistä valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit	30 %	100 %
0307	<p>Nilviäiset, kuorineen tai ilman kuorta, elävät, tuoreet, jäähdytetyt, jäädytetyt, kuivatut, suolatut tai suolavedessä olevat; vedessä elävät muut selkärangattomat kuin äyriäiset ja nilviäiset, elävät, tuoreet, jäähdytetyt, jäädytetyt, kuivatut, suolatut tai suolavedessä olevat; ihmisravinnoksi soveltuvat vedessä elävistä muista selkärangattomista kuin äyriäisistä valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit</p> <p>– osterit:</p>		
0307 10 10	-- munat ja poikaset	5 %	100 %
0307 10 90	<p>-- muut</p> <p>– sinisimpukat (<i>Mytilus</i> spp., <i>Perna</i> spp.):</p>	30 %	100 %
0307 31 10	-- sinisimpukoiden munat ja poikaset	5 %	100 %
0307 31 90	<p>-- muut</p> <p>– seepiat (<i>Sepia officinalis</i>, <i>Rossia macrosoma</i> ja <i>Sepiola</i> spp.); kalmarit (<i>Ommastrephes</i> spp., <i>Loligo</i> spp., <i>Nototodarus</i> spp. ja <i>Sepioteuthis</i> spp.)</p>	30 %	100 %
0307 41 00	-- elävät, tuoreet tai jäähdytetyt	30 %	25 %
0307 49 00	<p>-- muut</p> <p>– meritursaat (<i>Octopus</i> spp.)</p>	30 %	25 %
0307 51 00	-- elävät, tuoreet tai jäähdytetyt	30 %	25 %
0307 59 00	-- muut	30 %	25 %
0307 60 00	<p>– etanat, ei kuitenkaan rantakotilot</p> <p>– muut, myös ihmisravinnoksi soveltuvat vedessä elävistä muista selkärangattomista kuin äyriäisistä valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit</p>	30 %	25 %
0307 91 00	-- elävät, tuoreet tai jäähdytetyt	30 %	25 %
0307 99 00	-- muut	30 %	25 %
0511	Muualle kuulumattomat eläintuotteet; ihmisravinnoksi soveltumattomat kuolleet 1 tai 3 ryhmän eläimet:		
0511 91 00	-- kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista saadut tuotteet; 3 ryhmän kuolleet eläimet	30 %	25 %
2301	Lihasta, muista eläimenosista, kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista valmistetut ihmisravinnoksi soveltumattomat jauhot, jauheet ja pelletit; eläinrasvan sulatusjätteet:		
2301 10 00	– lihasta tai muista eläimenosista valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit; eläinrasvan sulatusjätteet	30 %	25 %

PÖYTÄKIRJA N:o 5

Algerian ja Euroopan yhteisön välisestä jalostettujen maataloustuotteiden kaupasta

1 artikla

Algeriasta peräisin olevien jalostettujen maataloustuotteiden yhteisöön tuonnissa sovelletaan tämän pöytäkirjan liitteessä 1 esitettyjä tuontitulleja ja vaikutukseltaan niitä vastaavia maksuja.

2 artikla

Yhteisöstä peräisin olevien jalostettujen maataloustuotteiden Algeriaan tuonnissa sovelletaan tämän pöytäkirjan liitteessä 2 esitettyjä tuontitulleja ja vaikutukseltaan niitä vastaavia maksuja.

3 artikla

Liitteessä 1 ja 2 esitettyjen tullien alennuksia sovelletaan sopimuksen voimaantulosta sen 18 artiklassa määriteltyyn perustulliin.

4 artikla

Edellä olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti yhteisön ja Algerian välisessä kaupassa sovellettavia tulleja voidaan alentaa sitten, kun perusmaataloustuotteisiin sovellettavia maksuja on alennettu, tai silloin, kun kyseiset alennukset ovat seurausta jalostettuihin maataloustuotteisiin liittyvistä keskinäisistä myönnytyksistä.

Assosiaationeuvosto vahvistaa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettun alennuksen, asianomaisten tuotteiden luettelon sekä tarvittaessa tariffikiintiöt, joiden rajoissa alennusta sovelletaan.

5 artikla

Euroopan yhteisö ja Algeria ilmoittavat toisilleen ne hallinnolliset toimenpiteet, jotka ne ovat toteuttaneet tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta.

Näillä toimenpiteillä olisi varmistettava kaikkien asianomaisten osapuolten tasavertainen kohtelu, ja niiden olisi oltava mahdollisimman yksinkertaisia ja joustavia.

LIITE 1

EU:N LUETTELO

EU:n Algeriasta peräisin oleville tuotteille myöntämät etuustullit

Rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjen määräysten soveltamista tavarankuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, ja etuusmenettely määräytyy tämän pöytäkirjan yhteydessä asiakirjan hyväksymisen ajankohtana voimassa olevien CN-koodien sisällön mukaan.

LUETTELO 1

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
0501 00 00	Hiukset, valmistamattomat, myös pestyt tai rasvattomiksi tehdyt; hiusjätteet	0 %
0502	Sian ja villisian harjakset ja muut karvat; mäyränkarvat ja muut harjantekoon käytettävät karvat; tällaisten harjaksien ja karvojen jätteet:	
0502 10 00	– sian ja villisian harjakset ja muut karvat sekä niiden jätteet	0 %
0502 90 00	– Muut	0 %
0503 00 00	Jouhet ja jouhenjätteet, myös kerrostettuina, tukiaineeseen yhdistettyinä tai sitä ilman	0 %
0505	Höyhen- tai untuvapeitteiset linnunnahat ja muut osat, höyhenet ja höyheneen osat (myös leikatuin reunoin) sekä untuvat, joita ei ole enempää valmistettu kuin puhdistettu, desinfioitu tai käsitelty säilytystä varten; höyhenistä tai höyheneen osista saatu jauhe ja jätteet:	
0505 10	– Pehmustehöyhenet; untuvat::	
0505 10 10	-- valmistamattomat	0 %
0505 10 90	-- muut	0 %
0505 90 00	– Muut	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
0506	Luut ja sarvitohlot, valmistamattomat, rasvattomiksi tehdyt, yksinkertaisesti valmistetut (mutta ei määrämuotoisiksi leikatut), hapolla käsitellyt tai degelatinoitut; näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet:	
0506 10 00	– osseiini ja hapolla käsitellyt luut	0 %
0506 90 00	– muut	0 %
0507	Norsunluu, kilpikonnankuori, valaanhetulat ja -hetulaharjat, sarvet, kaviot, sorkat, kynnet ja nokat, valmistamattomat tai yksinkertaisesti valmistetut, mutta ei määrämuotoisiksi leikatut; näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet:	
0507 10 00	– norsunluu; norsunluusta saatu jauhe ja jätteet	0 %
0507 90 00	– muut	0 %
0508 00 00	Koralli ja sen kaltaiset aineet, valmistamattomat tai yksinkertaisesti valmistetut, mutta muutoin työstämättömät; nilviäisten, äyriäisten ja piikkinahkaisten kuoret sekä mustekalan selkäkilvet, valmistamattomat tai yksinkertaisesti valmistetut, mutta ei määrämuotoisiksi leikatut, näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet	0 %
0509 00	Pesusienet, eläinperäiset:	
0509 00 10	– valmistamattomat	0 %
0509 00 90	– muut	0 %
0510 00 00	Harmaa ambra, majavanhausta, sivetti ja myski; espanjankärpänen; sappi, myös kuivattu; tuoreet, jäädytetyt, jäädytetyt tai muuten väliaikaisesti säilöttyt rauhaset ja muut eläintuotteet, joita käytetään farmaseuttisten tuotteiden valmistukseen	0 %
0903 00 00	Mate	0 %
1212 20 00	– merilevät ja muut levät	0 %
1302	Kasvimehut ja -uutteet; pektiiniaineet, pektiinaatit ja pektaatit; agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioitut:	
	– Kasvimehut ja -uutteet:	
1302 12 00	-- lakritsista saadut	0 %
1302 13 00	-- humalasta saadut	0 %
1302 14 00	-- pyretrumkasveista tai rotenonipitoisten kasvien juurista saadut	0 %
1302 19 30	--- kasviuutteiden keskinäiset seokset, juomien tai muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettut	0 %
	--- muut:	
1302 19 91	---- lääkinnälliseen käyttöön tarkoitettut	0 %
	– Kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioitut:	
1302 31 00	-- agar-agar	0 %
1302 32	-- johanneksenleipäpuun paloista tai palkojen siemenistä tai guar-siemenistä saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioitut:	0 %
1302 32 10	--- johanneksenleipäpuun paloista tai palkojen siemenistä saadut	0 %
1401	Kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiallisesti palmikointiin tai punontaan (esim. bambu, rottinki, ruoko, kaisla, koripaju, raffia, puhdistettu, valkaistu tai värjätty olki sekä niini):	
1401 10 00	– bambu	0 %
1401 20 00	– rottinki	0 %
1401 90 00	– muut	0 %
1402 00 00	Kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiallisesti täyteenä tai pehmusteena (esim. kapokki, täpeheinä ja meriheinä), myös kerrostettuina ja muuhun tukiaineeseen yhdistettyinä tai sitä ilman	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
1403 00 00	Kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiallisesti luudan- tai harjantekoon (esim. luutadurra, piassava, riisinjauri ja istlekuitu), myös kimppuina tai sykkyröinä:	0 %
1404	Muualle kuulumattomat kasvituoitteet:	
1404 10 00	– raa'at kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiallisesti värjäykseen tai parkitukseen	0 %
1404 20 00	– puuvillalintterit	0 %
1404 90 00	– muut	0 %
1505	Villarasva ja siitä saadut rasva-aineet (myös lanoliini):	
1505 00 10	– villarasva, raaka	0 %
1505 00 90	– muut	0 %
1506 00 00	Muut eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat	0 %
1515	Muut kasvirasvat ja rasvaiset kasviöljyt (myös jojobaöljy) sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat:	
1515 90 15	– – jojoba- ja oiticicaöljy; myrttivaha ja japaninvaha; niiden jakeet	0 %
1516	Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, osittain tai kokonaan hydratut, vaihtoesteröidyt, uudelleen esteröidyt tai eläidinoidut, myös puhdistetut, mutta ei enempää valmistetut:	
1516 20	– kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet:	
1516 20 10	– – hydrattu risiiniöljy (opaalivaha)	0 %
1517 90 93	– – – muotiniirrotusvalmisteina käytettävät syötävät seokset ja valmisteet	0 %
1518 00	Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, keitetyt, hapetetut, dehydratoidut, rikitetyt, puhalletut, tyhjössä tai inertissä kaasussa kuumentamalla polymeroidut tai muutoin kemiallisesti muunnetut, muut kuin nimikkeen 1516 eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet; muualle kuulumattomat syötäväksi kelpaamattomat seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista:	
1518 00 10	– linoksiini	0 %
	– muut:	
1518 00 91	– – eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, keitetyt, hapetetut, dehydratoidut, rikitetyt, puhalletut, tyhjössä tai inertissä kaasussa kuumentamalla polymeroidut tai muutoin kemiallisesti muunnetut, muut kuin nimikkeen 1516 eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet	0 %
	– – – muut:	
1518 00 95	– – – syötäväksi kelpaamattomat seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläinrasvoista ja -öljyistä tai eläin- ja kasvirasvoista tai -öljyistä tai niiden jakeista	0 %
1518 00 99	– – – muut	0 %
1520 00 00	Raaka glyseroli; glyserolivesi ja -lipeä	0 %
1521	Kasvivahat (ei kuitenkaan triglyseridit), mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat sekä spermaseetti, myös puhdistetut tai värjätty:	
1521 10 00	– kasvivahat	0 %
1521 90	– muut:	
1521 90 10	– – spermaseetti, myös puhdistettu tai värjätty	0 %
	– – mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat, myös puhdistetut tai värjätty	
1521 90 91	– – – raa'at	0 %
1521 90 99	– – – muut	0 %
1522 00	Degras; rasva-aineiden tai eläin- ja kasvivahojen käsittelyssä syntyneet jätteet:	
1522 00 10	– degras	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
1702 90	– Muut sokerit, myös inverttisokeri ja muut sokeri- ja sokerisiirappiseokset, joissa on fruktoosia 50 prosenttia kuivapainosta	
1702 90 10	-- kemiallisesti puhdas maltoosi	0 %
1704	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa):	
1704 90	– muu:	
1704 90 10	-- lakritsiuute, jossa on sakkaroosia enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta ei muita lisätyjä aineita	0 %
1803	Kaakaomassa, myös sellainen, josta rasva on poistettu:	
1803 10 00	– josta rasvaa ei ole poistettu	0 %
1803 20 00	– josta rasva on joko kokonaan tai osittain poistettu	0 %
1804 00 00	Kaakaovoi, -rasva ja -öljy	0 %
1805 00 00	Kaakaojauhe, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön	0 %
1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet:	
1806 10	– kaakaojauhe, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä:	
1806 10 15	-- jossa ei ole lainkaan sakkaroosia tai jossa on vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna) tai isoglukoosia sakkaroosina ilmaistuna	0 %
1901 90 91	--- jotka eivät sisällä maitorasvoja, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä tai jotka sisältävät vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri) tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä, ei kuitenkaan nimikkeiden 0401–0404 tuotteista jauheeksi valmistettuja elintarvikkeita	0 %
2001 90 60	-- palmunsydämet	0 %
2008 11 10	--- maapähkinävoi	0 %
	– muut, myös muut sekoitukset kuin alanimikkeeseen 2008 19 kuuluvat:	
2008 91 00	-- palmunsydämet	0 %
2101	Kahvi-, tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin tuotteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivisteet:	
	– kahviuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin tai tiivisteisiin tai kahviin perustuvat valmisteet:	
2101 11	-- uutteet, esanssit ja tiivisteet:	
2101 11 11	--- kahviin perustuvan kuiva-aineen pitoisuus vähintään 95 painoprosenttia	0 %
2101 11 19	--- muut	0 %
2101 12 92	--- kahviuutteisiin, -esansseihin tai -tiivisteisiin perustuvat valmisteet:	0 %
2101 20	– tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet:	
2101 20 20	-- uutteet, esanssit ja tiivisteet	0 %
	-- valmisteet:	
2101 20 92	--- tee tai mateuutteisiin, -esansseihin tai -tiivisteisiin perustuvat valmisteet	0 %
2101 30	– paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivisteet:	
	-- paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet	
2101 30 11	--- paahdettu juurisikuri	0 %
2101 30 91	--- paahdetusta juurisikurista saadut	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
2102	Hiiva (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit (ei kuitenkaan nimikkeeseen 3002 rokotteet); valmistetut leivinjauheet:	
2102 10	– elävä eli aktiivinen hiiva:	
2102 10 10	-- valikoitu kantahiiva (hiivaviljelmät)	0 %
	-- leivontahiiva:	
2102 10 31	--- kuivattu	0 %
2102 10 39	--- muu	0 %
2102 10 90	-- muu	0 %
2102 20	– kuollut eli inaktiivinen hiiva; muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit:	
	-- kuollut eli inaktiivinen hiiva:	
2102 20 11	--- tabletteina, kuutioina tai niiden kaltaisessa muodossa taikka nettopainoltaan enintään 1 kg:n tuotetta lähinnä olevissa pakkauksissa	0 %
2102 20 19	--- muu	0 %
2102 20 90	-- muut	0 %
2102 30 00	– valmistetut leivinjauheet	0 %
2103	Kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset; sinappijauho ja valmistettu sinappi:	
2103 10 00	– soijakastike	0 %
2103 20 00	– tomaattiketsuppi ja muut tomaattikastikkeet	0 %
2103 30	– sinappijauho ja valmistettu sinappi:	
2103 30 10	-- sinappijauho	0 %
2103 30 90	-- valmistettu sinappi	0 %
2103 90	– muut:	
2103 90 10	-- nestemäinen mango-chutney	0 %
2103 90 30	-- aromaattiset katkerot, alkoholipitoisuus 44,2–49,2 tilavuusprosenttia, katkeroa, mausteita ja erilaisia aineksia 1,5–6 painoprosenttia sekä sokeria 4–10 painoprosenttia sisältävät, enintään 0,5 litraa vetävissä astioissa	0 %
2103 90 90	-- muut	0 %
2104	Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten; homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet:	
2104 10	– keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten;	
2104 10 10	-- kuivatut	0 %
2104 10 90	-- muut	0 %
2104 20 00	– homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet	0 %
2106	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet:	
2106 10	– proteiiniitivistet ja teksturoidut proteiiniaineet:	
2106 10 20	-- joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä	0 %
2106 90	– muut:	
	-- muut:	
2106 90 92	--- joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
2201	Vesi, myös luonnon tai keinotekoinen kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön ja maustamaton; jää ja lumi:	
2201 10	– kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi:	
	– – luonnon kivennäisvesi:	
2201 10 11	– – – hiilihapoton	0 %
2201 10 19	– – – muu	0 %
	– – muu:	
2201 10 90	– – – muu	0 %
2201 90 00	– muu	0 %
2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- tai kasvismehut	
2202 10 00	– vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu	0 %
2202 90	– muut:	
2202 90 10	– – nimikkeiden 0401–0404 tuotteita tai niistä saatuja rasvoja sisältämättömät	0 %
	– – muut, jotka sisältävät nimikkeiden 0401–0404 tuotteista saatuja rasvoja	
2203 00	Mallasjuomat:	
	– enintään 10 litraa vetävissä astioissa:	
2203 00 01	– – pulloissa	0 %
2203 00 09	– – muut	0 %
2203 00 10	– enemmän kuin 10 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat:	
2208 20 12	– – – konjakk	0 %
2208 20 14	– – – armanjakki	0 %
2208 20 26	– – – grappa	0 %
2208 20 27	– – – brandy de Jerez	0 %
2208 20 29	– – – muut	0 %
	– – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa:	
2208 20 40	– – – raakatisleet	0 %
	– – – muut:	
2208 20 62	– – – – konjakk:	0 %
2208 20 64	– – – – armanjakki	0 %
2208 20 86	– – – – grappa	0 %
2208 20 87	– – – – brandy de Jerez	0 %
2208 20 89	– – – – muut	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
2208 30	– viski:	
	– – bourbon:	
2208 30 11	– – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 30 19	– – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
	– – skotlantilainen viski:	
	– – – mallasviski:	
2208 30 32	– – – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 30 38	– – – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
	– – – viskisekoitukset:	
2208 30 52	– – – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 30 58	– – – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
	– – – muu:	
2208 30 72	– – – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 30 78	– – – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
	– – muu:	
2208 30 82	– – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 30 88	– – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 50	– gini ja genever:	
	– – gini:	
2208 50 11	– – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 50 19	– – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
	– – genever:	
2208 50 91	– – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 50 99	– – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 60	– Votka:	
	– – alkoholipitoisuus enintään 45,4 tilavuusprosenttia:	
2208 60 11	– – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 60 19	– – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
	– – alkoholipitoisuus suurempi kuin 45,4 tilavuusprosenttia:	
2208 60 91	– – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 60 99	– – – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 70	– liköörit:	
2208 70 10	– – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 70 90	– – enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 90	– muut:	
	– – arrakki:	
2208 90 11	– – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
2208 90 19	--- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa -- luumu-, päärynä- ja kirsikkaviina (ei kuitenkaan liköörit):	0 %
2208 90 33	--- enintään 2 litraa vetävissä astioissa	0 %
2208 90 38	--- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa -- muut väkevät alkoholijuomat ja muut alkoholipitoiset juomat: --- enintään 2 litraa vetävissä astioissa:	0 %
2208 90 41	---- ouzo ---- muut: ----- väkevät alkoholijuomat (ei kuitenkaan liköörit): ----- hedelmistä tislattut:	0 %
2208 90 45	----- calvados	0 %
2208 90 48	----- muut ----- muut:	0 %
2208 90 52	----- korn	0 %
2208 90 57	----- muut	0 %
2208 90 69	----- muut alkoholipitoiset juomat --- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa: ---- väkevät alkoholijuomat (ei kuitenkaan liköörit):	0 %
2208 90 71	----- hedelmistä tislattut	0 %
2208 90 74	----- muut	0 %
2208 90 78	---- muut alkoholipitoiset juomat -- denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia:	0 %
2402 10 00	- tupakkaa sisältävät sikarit ja pikkusikarit	0 %
2402 20	- tupakkaa sisältävät savukkeet:	
2402 20 10	-- mausteneilikkaa sisältävät	0 %
2402 20 90	-- muut	0 %
2402 90 00	- muut	0 %
2403	Muu valmistettu tupakka sekä muut valmistetut tupakankorvikkeet; "homogenoitu" tai "rekonstruoitu" tupakka; tupakkauutteet ja -esanssit:	
2403 10	- piippu- ja savuketupakka, myös jos siinä on tupakankorviketta, sen määrästä riippumatta:	
2403 10 10	-- tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino enintään 500 g	0 %
2403 10 90	-- muu - muut:	0 %
2403 91 00	-- "homogenoitu" tai "rekonstruoitu" tupakka	0 %
2403 99	-- muut:	
2403 99 10	--- purutupakka ja nuuska	0 %
2403 99 90	--- muut	0 %

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
2905 45 00	-- glyseroli	0 %
3301	Haihtuvat öljyt (terpeenittömät tai terpeenipitoiset), myös jähmeät (concretes) ja vahaa poistamalla saadut nesteet (absolutes); resinoidit; uutetut oleohartsit; haihtuvien öljyjen väkevöidyt rasva-, rasva-öljy- ja vahaliuokset tai niiden kaltaiset liuokset, kylmänä uuttamalla (enfleurage) tai maseroimalla saadut; terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä; haihtuvien öljyjen vesitisleet ja -liuokset:	
3301 90	- muut:	
3301 90 10	-- terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä	0 %
	-- uutetut oleohartsit	
3301 90 21	--- lakritsista ja humalasta saadut	0 %
3301 90 30	--- muut	0 %
3301 90 90	-- muut	0 %
3302	Hyvänhajuisten aineiden seokset sekä yhteen tai useampaan tällaiseen aineeseen perustuvat seokset (myös alkoholiliuokset), jollaisia käytetään raaka-aineena teollisuudessa; muut hyvänhajuisiin aineisiin perustuvat valmisteet, jollaisia käytetään juomien valmistukseen:	
3302 10	- jollaisia käytetään elintarvike- tai juomateollisuudessa	
3302 10 21	----- joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä	0 %
3501	Kaseiini, kaseinaatit ja muut kaseiinijohdannaiset; kaseiiniliimat:	
3501 10	- kaseiini:	
3501 10 10	-- keinoitekoisten tekstiilikuitujen valmistukseen tarkoitettu	0 %
3501 10 50	-- teollisuuskäyttöön, ei kuitenkaan elintarvikkeiden tai rehun valmistukseen tarkoitettu	0 %
3501 10 90	-- muut	0 %
3501 90	- muut:	
3501 90 90	-- muut	0 %
3823	Teolliset monokarbonsyylirasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt; teolliset rasva-alkoholit:	
	- teolliset monokarbonsyylirasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt:	
3823 11 00	-- steariinihappo	0 %
3823 12 00	-- öljyhappo	0 %
3823 13 00	-- mäntyöljyrasvahapot	0 %
3823 19	-- muut:	
3823 19 10	--- tislattut rasvahapot	0 %
3823 19 30	--- rasvahappotisle	0 %
3823 19 90	--- muut	0 %
3823 70 00	- teolliset rasva-alkoholit	0 %

LUETTELO 2

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
0403	Kirnapuimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:	
0403 10	– jogurtti:	
	– – maustettu tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:	
	– – – jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, maitorasvapitoisuus:	
0403 10 51	– – – – enintään 1,5 painoprosenttia	0 % vuotuisen 1 500 tonnin tariffikiintiön rajoissa
0403 10 53	– – – – suurempi kuin 1,5 painoprosenttia, mutta enintään 27 painoprosenttia	
0403 10 59	– – – – suurempi kuin 27 painoprosenttia	
	– – – muu, maitorasvapitoisuus:	
0403 10 91	– – – – enintään 3 painoprosenttia	
0403 10 93	– – – – suurempi kuin 3 painoprosenttia, mutta enintään 6 painoprosenttia	
0403 10 99	– – – – suurempi kuin 6 painoprosenttia	
1902	Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu:	
1902 30	– muut makaronivalmisteet:	0 % vuotuisen 2 000 tonnin tariffikiintiön rajoissa
1902 30 10	– – kuivatut	
1902 30 90	– – muut	
1902 40	– couscous:	0 % vuotuisen 2 000 tonnin tariffikiintiön rajoissa
1902 40 10	– – valmistamaton	
1902 40 90	– – muu	
1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjä oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet:	
1905 90 90	– – – – muut	0 %

LUETTELO 3

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
0403	Kirnapuimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:	
0403 90	– muu:	
	– – maustettu tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:	
	– – – jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, maitorasvapitoisuus:	
0403 90 71	– – – – enintään 1,5 painoprosenttia	0 % + EA
0403 90 73	– – – – suurempi kuin 1,5 painoprosenttia, mutta enintään 27 painoprosenttia	0 % + EA
0403 90 79	– – – – suurempi kuin 27 painoprosenttia	0 % + EA
	– – – muu, maitorasvapitoisuus:	
0403 90 91	– – – – enintään 3 painoprosenttia	0 % + EA
0403 90 93	– – – – suurempi kuin 3 painoprosenttia, mutta enintään 6 painoprosenttia	0 % + EA
0403 90 99	– – – – suurempi kuin 6 painoprosenttia	0 % + EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
0405	Voi ja muut maitorasvat; maidosta valmistetut levitteet:	
0405 20	– maidosta valmistetut levitteet:	
0405 20 10	-- rasvapitoisuus vähintään 39 mutta pienempi kuin 60 painoprosenttia	0 % + EA
0405 20 30	-- rasvapitoisuus vähintään 60 mutta enintään 75 painoprosenttia	0 % + EA
0710	Jäädetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt):	
0710 40 00	– sokerimaissi	0 % + EA
0711	Kasvikset, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina:	
0711 90	– muut kasvikset; kasvissekoitukset:	
	-- kasvikset:	
0711 90 30	--- sokerimaissi	0 % + EA
1302	Kasvimehut ja -uutteet; pektiiniaineet, pektinaatit ja pektaatit; agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioidut:	
1302 20 10	-- kuivassa muodossa	Alennus 50 %
1302 20 90	-- muut	Alennus 50 %
1517	Margariini; syötävät seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista, muut kuin nimikkeen 1516 syötävät rasvat ja öljyt sekä niiden jakeet:	
1517 10	– margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini:	
1517 10 10	-- jossa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa	0 % + EA
1517 90	– muut:	
1517 90 10	-- jossa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa	0 % + EA
1702	Muut sokerit, myös kemiallisesti puhdas laktoosi, maltoosi, glukoosi ja fruktoosi (levuloosi), jähmeät; lisättyä maku- tai väriainetta sisältämättömät sokerisiirapit; keinotekoinen hunaja, myös luonnonhunan kanssa sekoitettuna; sokeriväri:	
1702 50 00	– kemiallisesti puhdas fruktoosi	0 % + EA
1704 10	– purukumi, myös sokerilla kuorrutettu:	
	-- jossa on vähemmän kuin 60 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna):	
1704 10 11	--- levypurukumi	0 % + EA
1704 10 19	--- muu	0 % + EA
	-- jossa on vähintään 60 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna):	
1704 10 91	--- levypurukumi	0 % + EA
1704 10 99	--- muu	0 % + EA
1704 90 30	-- valkoinen suklaa	0 % + EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
	-- muut:	
1704 90 51	--- pastat ja massat, myös marsipaani, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino vähintään 1 kg	0 % + EA
1704 90 55	--- kurkkupastillit ja yskänkaramellit	0 % + EA
1704 90 61	--- valmisteet, joissa on erillinen kova sokerikuorrutuskerros	0 % + EA
	--- muut:	
1704 90 65	---- viini- ja hedelmäkumit, geleemakeiset sekä hedelmäpastat, jotka ovat sokerimakeisina	0 % + EA
1704 90 71	---- keitetyt makeiset, myös täytetyt	0 % + EA
1704 90 75	---- toffees ja niiden kaltaiset makeiset	0 % + EA
	---- muut:	
1704 90 81	----- tabletit, jotka on valmistettu puristamalla	0 % + EA
1704 90 99	----- muut	0 % + EA
1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet	
1806 10 20	-- jossa on vähintään 5 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 65 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna) tai isoglukoosia sakkaroosina ilmaistuna	0 % + EA
1806 10 30	-- jossa on vähintään 65 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 80 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna) tai isoglukoosia sakkaroosina ilmaistuna	0 % + EA
1806 10 90	-- jossa on vähintään 80 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna) tai isoglukoosia sakkaroosina ilmaistuna	0 % + EA
1806 20	- muut valmisteet enemmän kuin 2 kg:n painoisina levyinä tai tankoina taikka nesteinä, tahnana, jauheena, rakeina tai niiden kaltaisessa muodossa, astian tai muun tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino suurempi kuin 2 kg:	
1806 20 10	-- joissa on vähintään 31 painoprosenttia kaakaovoita tai jotka sisältävät kaakaovoita ja maitorasvaa yhteensä vähintään 31 painoprosenttia	0 % + EA
1806 20 30	-- joissa on kaakaovoita ja maitorasvaa yhteensä vähintään 25 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 31 painoprosenttia	0 % + EA
	-- muut:	
1806 20 50	--- joissa on vähintään 18 painoprosenttia kaakaovoita	0 % + EA
1806 20 70	--- "chocolate milk crumb"	0 % + EA
1806 20 80	--- suklaakuorrutukset	0 % + EA
1806 20 95	--- muut	0 % + EA
	- muut, levyinä, tankoina tai patukoina:	
1806 31 00	-- täytetyt	0 % + EA
1806 32	-- täyttämättömät	
1806 32 10	--- lisättyä viljaa, hedelmää tai pähkinää sisältävät	0 % + EA
1806 32 90	--- muut	0 % + EA
1806 90	- muut:	
	-- suklaa ja suklaatuotteet:	
	--- konvehdit, myös täytetyt:	
1806 90 11	---- alkoholia sisältävät	0 % + EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
1806 90 19	---- muut	0 % + EA
	---- muut:	
1806 90 31	---- täytetyt	0 % + EA
1806 90 39	---- täyttämättömät	0 % + EA
1806 90 50	-- sokerivalmisteet ja niiden korvikkeet, jotka perustuvat muihin makeutusaineisiin kuin sokeriin, kaakaota sisältävät	0 % + EA
1806 90 60	-- kaakaota sisältävät levitteet	0 % + EA
1806 90 70	-- kaakaota sisältävät valmisteet juomien valmistukseen	0 % + EA
1806 90 90	-- muut	0 % + EA
1901	Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 40 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401–0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 5 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna:	
1901 10 00	– pikkulasten ruoaksi tarkoitettut valmisteet vähittäismyyntipakkauksissa	0 % + EA
1901 20 00	– seokset ja taikinat, nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitettut	0 % + EA
1901 90	– muut:	
	-- mallasuute:	
1901 90 11	---- kuivauutteen määrä vähintään 90 painoprosenttia	0 % + EA
1901 90 19	---- muu	0 % + EA
	-- muu:	
1901 90 99	---- muut	0 % + EA
1902	Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu:	
	– kypsentämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu:	
1902 11 00	-- munaa sisältävät	0 % + EA
1902 19	-- muut:	
1902 19 10	---- jotka eivät sisällä tavallisia vehnä jauhoja	0 % + EA
1902 19 90	---- muut	0 % + EA
1902 20	– täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut:	
	-- muut:	
1902 20 91	---- kypsennetyt	0 % + EA
1902 20 99	---- muut	0 % + EA
1903 00 00	Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjääminä tai niiden kaltaisessa muodossa	0 % + EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
1904	Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvinä tai jyväsina tai hiutaleina tai muulla tavalla valmistettuina jyvinä tai jyväsina (lukuun ottamatta jauhoja), esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu, muualle kuulumattomat:	
1904 10	– viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet:	
1904 10 10	-- maissista tehdyt	0 % + EA
1904 10 30	-- riisistä tehdyt	0 % + EA
1904 10 90	-- muut:	0 % + EA
1904 20	– paahtamattomista viljahiutaleista tai paahtamattomien viljahiutaleiden ja paahdettujen viljahiutaleiden tai paisutetun viljan sekoituksesta saadut elintarvikevalmisteet:	
1904 20 10	-- myslin kaltaiset valmisteet, jotka perustuvat paahtamattomiin viljahiutaleisiin	0 % + EA
	-- muut:	
1904 20 91	--- maissista tehdyt	0 % + EA
1904 20 95	--- riisistä tehdyt	0 % + EA
1904 20 99	--- muut	0 % + EA
1904 90	– muut:	
1904 90 10	-- riisi	0 % + EA
1904 90 80	-- muut	0 % + EA
1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet:	
1905 10 00	– näkkileipä	0 % + EA
1905 20	– maustekakut	
1905 20 10	-- joissa on vähemmän kuin 30 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna)	0 % + EA
1905 20 30	-- joissa on vähintään 30 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 50 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna)	0 % + EA
1905 20 90	-- joissa on vähintään 50 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna)	0 % + EA
	– makeat keksit ja pikkuleivät (sweet biscuits); vohvelit ja vohvelikeksit:	
1905 31	-- makeat keksit ja pikkuleivät (sweet biscuits)	
	-- kokonaan tai osittain suklaalla tai muilla kaakaota sisältävillä valmisteilla päällystetyt tai peitetyt:	
1905 31 11	---- tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino enintään 85 g	0 % + EA
1905 31 19	---- muut	0 % + EA
	--- muut:	
1905 31 30	---- joissa on maitorasvaa vähintään 8 painoprosenttia	0 % + EA
	---- muut	
1905 31 91	----- täytekeksit	0 % + EA
1905 31 99	----- muut	0 % + EA
1905 32	-- vohvelit ja vohvelikeksit:	
1905 32 11	---- tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino enintään 85 g	0 % + EA
1905 32 19	---- muut	0 % + EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
	---- muut:	
1905 32 91	----- suolatut, myös täytetyt	0 % + EA
1905 32 99	----- muut	0 % + EA
1905 40	- korput, paahdettu leipä ja niiden kaltaiset paahdetut tuotteet:	
1905 40 10	-- korput	0 % + EA
1905 40 90	-- muut	0 % + EA
1905 90	- muut:	
1905 90 10	-- happamaton leipä (matzos)	0 % + EA
1905 90 20	-- ehtoollisleipä, tyhjat oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet	0 % + EA
	-- muut:	
1905 90 30	--- ruokaleipä, jossa ei ole lisättyä hunajaa, munaa, juustoa tai hedelmää ja jossa on sokeria enintään 5 prosenttia ja/tai rasvaa enintään 5 prosenttia kuivapainosta	0 % + EA
1905 90 40	--- vohvelit ja vohvelikeksit, joissa on vettä enemmän kuin 10 painoprosenttia	0 % + EA
1905 90 45	--- keksit ja pikkuleivät (biscuits)	0 % + EA
1905 90 55	--- puristetut tai paisutetut tuotteet, maustetut tai suolatut	0 % + EA
	--- muut:	
1905 90 60	----- lisättyä makeutusainetta sisältävät	0 % + EA
2001	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat:	
2001 90	- muut:	
2001 90 30	-- sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0 % + EA
2001 90 40	-- jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä	0 % + EA
2004	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet:	
2004 10	- perunat:	
	-- muut	
2004 10 91	--- hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina	0 % + EA
2004 90	- muut kasvikset sekä kasvissekoitukset:	
2004 90 10	-- sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0 % + EA
2005	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet:	
2005 20	- perunat:	
2005 20 10	-- hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina	0 % + EA
2005 80 00	- sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0 % + EA
2008	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat:	
2008 99	-- muut:	
2008 99 85	----- maissi, muu kuin sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0 % + EA
2008 99 91	----- jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä	0 % + EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
2101 12	-- uutteisiin, esansseihin tai tiivisteisiin perustuvat valmisteet tai kahviin perustuvat valmisteet	
2101 12 98	--- muut	0 % + EA
2101 20	- tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet:	
2101 20 98	--- muut	0 % + EA
2101 30	- paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteen, esanssin ja tiivisteet: -- paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet -- uutteen, esanssin ja tiivisteet:	
2101 30 99	--- muut	0 % + EA
2105 00	Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät:	
2105 00 10	- joissa ei ole lainkaan maitorasvaa tai joissa sitä on vähemmän kuin 3 painoprosenttia - joissa on maitorasvaa:	0 % + EA
2105 00 91	-- vähintään 3 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 7 painoprosenttia	0 % + EA
2105 00 99	-- vähintään 7 painoprosenttia	0 % + EA
2106	Muualla kuulumattomat elintarvikevalmisteet:	
2106 10 80	-- muut	0 % + EA
2106 90 20	-- alkoholipitoiset valmisteet (seokset), jollaisia käytetään juomien valmistukseen, muut kuin hyvähajuisiin aineisiin perustuvat -- muut:	EA
2106 90 98	--- muut	0 % + EA
2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- tai kasvismehut:	
2202 90 91	--- vähemmän kuin 0,2 painoprosenttia	0 % + EA
2202 90 95	--- vähintään 0,2 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 2 painoprosenttia	0 % + EA
2202 90 99	--- vähintään 2 painoprosenttia	0 % + EA
2205	Vermutti ja muu tuoreista viinirypäleistä valmistettu viini, joka on maustettu kasveilla tai aromaattisilla aineilla:	
2205 10	- enintään 2 litraa vetävissä astioissa:	
2205 10 10	-- todellinen alkoholipitoisuus enintään 18 tilavuusprosenttia	EA
2205 10 90	-- todellinen alkoholipitoisuus suurempi kuin 18 tilavuusprosenttia	EA
2205 90	- muu:	
2205 90 10	-- todellinen alkoholipitoisuus enintään 18 tilavuusprosenttia	EA
2205 90 90	-- todellinen alkoholipitoisuus suurempi kuin 18 tilavuusprosenttia	EA
2207	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia; denaturoitu etyylialkoholi (etanoli) ja muut denaturoidut väkevät alkoholijuomat, väkevyydestä riippumatta:	
2207 10 00	- denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat:	EA
2207 20 00	- denaturoitu etyylialkoholi (etanoli) ja muut denaturoidut väkevät alkoholijuomat, väkevyydestä riippumatta	EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
2208 40	– rommi ja taffia: -- enintään 2 litraa vetävissä astioissa	
2208 40 11	---- rommi, jossa on muita haihtuvia aineita kuin etyyli- ja metyylialkoholia vähintään 225 grammaa hehtolitrassa puhdasta alkoholia (sallittu poikkeama 10 prosenttia) ---- muu	EA
2208 40 31	----- arvo suurempi kuin 7,9 litralta puhdasta alkoholia	EA
2208 40 39	----- muu -- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa:	EA
2208 40 51	---- rommi, jossa on muita haihtuvia aineita kuin etyyli- ja metyylialkoholia vähintään 225 grammaa hehtolitrassa puhdasta alkoholia (sallittu poikkeama 10 prosenttia) ---- muu:	EA
2208 40 91	----- arvo suurempi kuin 2 litralta puhdasta alkoholia	EA
2208 40 99	----- muu -- denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia:	EA
2208 90 91	---- enintään 2 litraa vetävissä astioissa	EA
2208 90 99	---- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa	EA
2905	Asykliset alkoholit ja niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset: – muut moniarvoiset alkoholit:	
2905 43 00	-- mannitoli	0 % + EA
2905 44	-- D-glusitoli (sorbitoli) ---- vesiliuoksena:	
2905 44 11	----- jossa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitolipitoisuudesta laskettuna	0 % + EA
2905 44 19	----- muut ---- muut:	0 % + EA
2905 44 91	----- joissa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitolipitoisuudesta laskettuna	0 % + EA
2905 44 99	----- muut	0 % + EA
3302	Hyvänhajuisten aineiden seokset sekä yhteen tai useampaan tällaiseen aineeseen perustuvat seokset (myös alkoholiliuokset), jollaisia käytetään raaka-aineena teollisuudessa; muut hyvänhajuisiin aineisiin perustuvat valmisteet, jollaisia käytetään juomien valmistukseen:	
3302 10 10	----- todellinen alkoholipitoisuus suurempi kuin 0,5 tilavuusprosenttia ---- muut:	EA
3302 10 29	----- muut	0 % + EA
3505	Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys (esim. esihyytelöity tai esteröity tärkkelys); tärkkelykseen, dekstriiniin tai muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat ja liisterit:	
3505 10	– dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys:	
3505 10 10	-- dekstriini	0 % + EA

CN-koodi	Kuvaus	Tulli
3505 10 90	-- muu modifioitu tärkkelys:	
3505 20	--- muu	0 % + EA
3505 20 10	- liimat ja liisterit:	
3505 20 10	-- joissa on vähemmän kuin 25 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä	0 % + EA
3505 20 30	-- joissa on vähintään 25 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 55 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä	0 % + EA
3505 20 50	-- joissa on vähintään 55 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 80 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä	0 % + EA
3505 20 90	-- joissa on vähintään 80 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä	0 % + EA
3809	Viimeistelyvalmisteet, valmisteet, jotka nopeuttavat värjäytymistä tai väriaineiden kiinnittymistä, sekä muut tuotteet ja valmisteet (esim. liistausaineet ja peittäusaineet), jollaisia käytetään tekstiili-, paperi-, nahka- tai niiden kaltaisessa teollisuudessa, muualle kuulumattomat:	
3809 10	- tärkkelyspitoisiin aineisiin perustuvat:	
3809 10 10	-- joissa on vähemmän kuin 55 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita	0 % + EA
3809 10 30	-- joissa on vähintään 55 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 70 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita	0 % + EA
3809 10 50	-- joissa on vähintään 70 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 83 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita	0 % + EA
3809 10 90	-- joissa on vähintään 83 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita	0 % + EA
3824	Valmistetut sitomisaineet valumuotteja ja -sydämiä varten; kemialliset tuotteet ja kemian- tai siihen liittyvän teollisuuden valmisteet (myös jos ne ovat luonnontuotteiden seoksia), muualle kuulumattomat:	
3824 60	- sorbitoli, muu kuin alanimikkeeseen 2905 44 kuuluva:	
	-- vesiliuksena:	
3824 60 11	--- jossa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitolipitoisuudesta laskettuna	0 % + EA
3824 60 19	--- muu	0 % + EA
	-- muu:	
3824 60 91	--- jossa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitolipitoisuudesta laskettuna	0 % + EA
3824 60 99	--- muut	0 % + EA

LIITE 2

ALGERIAN LUETTELO

Algerian EU:sta peräisin oleville tuotteille myöntämät etuustullit

LUETTELO 1: VÄLITTÖMÄT MYÖNNYTYKSET

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
1518 00	1518 00	Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, keitetyt, hapetetut, dehydratoidut, rikitetyt, puhalletut, tyhjössä tai inertissä kaasussa kuumentamalla polymeroidut tai muutoin kemiallisesti muunnetut, muut kuin nimikkeen 1516 eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet; muualle kuulumattomat syötäväksi kelpaamattomat seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista:		
1518 00 10	1518 00 10	– linoksiini – muut:	30 %	100
1518 00 90	1518 00 91	-- eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, keitetyt, hapetetut, dehydratoidut, rikitetyt, puhalletut, tyhjössä tai inertissä kaasussa kuumentamalla polymeroidut tai muutoin kemiallisesti muunnetut, muut kuin nimikkeen 1516 eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet -- muut:	30 %	100
	1518 00 95	--- syötäväksi kelpaamattomat seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläinrasvoista ja -öljyistä tai eläin- ja kasvirasvoista tai -öljyistä tai niiden jakeista		
	1518 00 99	--- muut		
1704	1704	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa):		
1704 10	1704 10	– purukumi, myös sokerilla kuorutettu: -- jossa on vähemmän kuin 60 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna):		
1704 10 00	1704 10 11	--- levypurukumi		
	1704 10 19	--- muu -- jossa on vähintään 60 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna):	30 %	20
	1704 10 91	--- levypurukumi		
	1704 10 99	--- muu		
1704 90	1704 90	– muut:		
1704 90 00	1704 90 10	-- lakritsiuute, jossa on sakkaroosia enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta ei muita lisätyjä aineita		
	1704 90 30	-- valkoinen suklaa -- muut:		
	1704 90 51	--- pastat ja massat, myös marsipaani, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino vähintään 1 kg	30 %	25

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
	1704 90 55	--- kurkkupastillit ja yskänkaramellit		
	1704 90 61	--- valmisteet, joissa on erillinen kova sokerikuorru- tuserros		
		--- muut:		
	1704 90 65	---- viini- ja hedelmäkumit, geleemakeiset sekä hedel- mäpastat, jotka ovat sokerimakeisina		
	1704 90 71	---- keitetyt makeiset, myös täytetyt		
	1704 90 75	---- toffees ja niiden kaltaiset makeiset		
		---- muut:		
	1704 90 81	----- tabletit, jotka on valmistettu puristamalla		
	1704 90 99	----- muut		
1805 00 00	1805 00 00	Kaakaojauhe, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön	15 %	50
1806	1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet:		
1806 31 00	1806 31 00	-- täytetyt	30 %	25
1806 90	1806 90	- muut:		
		-- suklaa ja suklaatuotteet:		
		--- konvehdit, myös täytetyt:		
1806 90 00	1806 90 11	---- alkoholia sisältävät		
	1806 90 19	---- muut		
		--- muut:		
	1806 90 31	---- täytetyt	30 %	25
	1806 90 39	---- täyttämättömät		
	1806 90 50	-- sokerivalmisteet ja niiden korvikkeet, jotka perus- tuvat muihin makeutusaineisiin kuin sokeriin, kaa- kaota sisältävät		
	1806 90 60	-- kaakaota sisältävät levitteet		
	1806 90 70	-- kaakaota sisältävät valmisteet juomien valmistukseen		
	1806 90 90	-- muut		
1901	1901	Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta teh- dyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 40 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna; muualle kuu- lumattomat nimikkeiden 0401–0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 5 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna:		
1901 10 10	ex 1901 10 00	- pikkulasten ruoaksi tarkoitettut valmisteet vähittäis- myyntipakkauksissa	5 %	100
1901 10 20			5 %	100

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
1901 90	1901 90	– muut:		
1901 90 00	1901 90 11 1901 90 19 1901 90 91 1901 90 99	-- mallasuute: --- kuivauutteen määrä vähintään 90 painoprosenttia --- muu -- muut: --- jotka eivät sisällä maitorasvoja, sakkaroosia, isogluukoosia, glukoosia tai tärkkelystä tai jotka sisältävät vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri) tai isogluukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä, eivät kuitenkaan nimikkeiden 0401–0404 tuotteista jauheeksi valmistettuja elintarvikkeita --- muut	30 %	100
1902	1902	Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu:		
1902 20	1902 20	– täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut:		
1902 20 00	1902 20 91 1902 20 99	-- muut: --- kypsennetyt --- muut	30 %	30
1905	1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet:		
1905 31	1905 31	– makeat keksit ja pikkuleivät (sweet biscuits); vohvelit ja vohvelikeksit: -- makeat keksit ja pikkuleivät (sweet biscuits): --- kokonaan tai osittain suklaalla tai muilla kaakaota sisältävillä valmisteilla päällystetyt tai peitetyt:		
1905 31 00	1905 31 11 1905 31 19 1905 31 30 1905 31 91 1905 31 99	---- tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino enintään 85 g ---- muut --- muut: ---- joissa on maitorasvaa vähintään 8 painoprosenttia ---- muut: ----- täytekeksit ----- muut	30 %	25
1905 39 00	1905 32	-- vohvelit ja vohvelikeksit: --- kokonaan tai osittain suklaalla tai muilla kaakaota sisältävillä valmisteilla päällystetyt tai peitetyt: ---- tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino enintään 85 g ---- muut --- muut: ---- suolatut, myös täytetyt ---- muut		

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
1905 90	1905 90	- muut:		
1905 90 10	1905 90 10	-- happamaton leipä (matzos)		
1905 90 20 1905 90 30	1905 90 20	-- ehtoollisleipä, tyhjä oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet		
1905 90 90		-- muut:		
	1905 90 30	--- ruokaleipä, jossa ei ole lisättyä hunajaa, muna, juustoa tai hedelmää ja jossa on sokeria enintään 5 prosenttia ja/tai rasvaa enintään 5 prosenttia kuivapainosta	30 %	25
	1905 90 40	--- vohvelit ja vohvelikeksit, joissa on vettä enemmän kuin 10 painoprosenttia		
	1905 90 45	--- keksit ja pikkuleivät (biscuits)		
	1905 90 55	--- puristetut tai paisutetut tuotteet, maustetut tai suolatut		
		--- muut:		
	1905 90 60	---- lisättyä makeutusainetta sisältävät		
	1905 90 90	---- muut		
2005	2005	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet		
2005 80 00	2005 80 00	- sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	30 %	100
2102	2102	Hiiwa (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit (ei kuitenkaan nimikkeen 3002 rokotteet); valmistetut leivinjauheet:		
2102 10	2102 10	- elävä eli aktiivinen hiiwa:		
2102 10 00	2102 10 10	-- valikoitu kantahiiva (hiivaviljelmät)		
		-- leivontahiiva:		
	2102 10 31	--- kuivattu	15 %	100 vuotuisen 3 000 tonnin tariffikiintiön rajoissa
	2102 10 39	--- muu		
	2102 10 90	-- muu		
2102 30 00	2102 30 00	- valmistetut leivinjauheet	15 %	30
2103	2103	Kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset; sinappijauho ja valmistettu sinappi:		
2103 90 90	2103 90 90	-- muut	30 %	100
2104	2104	Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten; homogenoituneet sekoitetut elintarvikevalmisteet:		
2104 10	2104 10	- keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten:		
2104 10 00	2104 10 10	-- kuivatut	30 %	100
	2104 10 90	-- muut		

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
2105	2105 00	Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät:		
2105 00 00	2105 00 10	– joissa ei ole lainkaan maitorasvaa tai joissa sitä on vähemmän kuin 3 painoprosenttia		
	2105 00 91	– joissa on maitorasvaa: -- vähintään 3 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 7 painoprosenttia	30 %	20
	2105 00 99	-- vähintään 7 painoprosenttia		
2106	2106	Muualla kuulumattomat elintarvikevalmisteet:		
2106 90 10	2106 90	– muut:	15 %	
	2106 90 10	-- juustofonduet		
	2106 90 20	-- alkoholipitoiset valmisteet (seokset), jollaisia käytetään juomien valmistukseen, muut kuin hyvähajuisiin aineisiin perustuvat		
		-- muut:		
2106 90 90	2106 90 92	--- joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä	30 %	100 vuotuisen 2 000 tonnin tariffikiintiön rajoissa
	2106 90 98	--- muut		
2201	2201	Vesi, myös luonnon tai keinotekoinen kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön ja maustamaton; jää ja lumi:		
2201 10	2201 10	– kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi:		
		-- luonnon kivennäisvesi:		
2201 10 00	2201 10 11	--- hiilihapoton	30 %	20
	2201 10 19	--- muu		
	2201 10 90	-- muu		
2202	2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- tai kasvismehut:		
2202 90	2202 90	– muut:		
2202 90 00	2202 90 10	-- nimikkeiden 0401–0404 tuotteita tai niistä saatuja rasvoja sisältämättömät		
		-- muut, jotka sisältävät nimikkeiden 0401–0404 tuotteista saatuja rasvoja:	30 %	30
	2202 90 91	--- vähemmän kuin 0,2 painoprosenttia		
	2202 90 95	--- vähintään 0,2 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 2 painoprosenttia		
	2202 90 99	--- vähintään 2 painoprosenttia		
2203	2203 00	Mallasjuomat:		

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
2203 00 00	2203 00 01 2203 00 09 2203 00 10	– enintään 10 litraa vetävissä astioissa: -- pulloissa -- muut – enemmän kuin 10 litraa vetävissä astioissa	30 %	100 vuotuisen 500 tonnin tariffikiintiön rajoissa
2208	2208	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat:		
2208 30 00	2208 30	– viski	30 %	100
2208 40 00	2208 40	– rommi ja taffia	30 %	100
2208 50 00	2208 50	– gini ja genever	30 %	100
2208 60 00	2208 60	– votka	30 %	100
2208 70 00	2208 70	– liköörit	30 %	100
2905	2905	Asykliset alkoholit ja niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset:		
		– muut moniarvoiset alkoholit:		
2905 43 00	2905 43 00	-- mannitoli	15 %	100
2905 44	2905 44	-- D-glusitoli (sorbitoli): --- vesiliuoksena		
2905 44 00	2905 44 11 2905 44 19 2905 44 91 2905 44 99	---- jossa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitoli-pitoisuudesta laskettuna ---- muut ---- muut: ---- jossa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitoli-pitoisuudesta laskettuna ---- muut	15 %	100
2905 45 00	2905 45 00	-- glyseroli	15 %	100
3301	3301	Haihtuvat öljyt (terpeenittömät tai terpeenipitoiset), myös jähmeät (concretes) ja vahaa poistamalla saadut nesteet (absolutes); uutetut oleohartsit; haihtuvien öljyjen väkevöidyt rasva-, rasvaöljy- ja vahaliuokset tai niiden kaltaiset liuokset, kylmänä uuttamalla (enfleurage) tai maseroimalla saadut; terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä; haihtuvien öljyjen vesitisleet ja -liuokset:		
3301 90	3301 90	– muut:		
3301 90 00	3301 90 10 3301 90 21 3301 90 30 3301 90 90	-- terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä -- uutetut oleohartsit: --- lakritsista ja humalasta saadut --- muut -- muut	15 %	100

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
3302	3302	Hyvänhajuisten aineiden seokset sekä yhteen tai useampaan tällaiseen aineeseen perustuvat seokset (myös alkoholiliuokset), jollaisia käytetään raaka-aineena teollisuudessa; muut hyvänhajuisiin aineisiin perustuvat valmisteet, jollaisia käytetään juomien valmistukseen:		
3302 10	3302 10	– jollaisia käytetään elintarvike- tai juomateollisuudessa -- jollaisia käytetään juomateollisuudessa:		
3302 10 00	3302 10 10	---- valmisteet, joissa on kaikki juomille luonteenomaiset aromiaineet: ---- todellinen alkoholipitoisuus suurempi kuin 0,5 tilavuusprosenttia ---- muut	15 %	100
	3302 10 21	----- joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä		
	3302 10 29	----- muut		
3501	3501	Kaseiini, kaseinaatit ja muut kaseiinijohdannaiset; kaseiiniliimat:		
3501 10	3501 10	– kaseiini:		
3501 10 00	3501 10 10	-- keinotekoisten tekstiilikuitujen valmistukseen tarkoitettu	15 %	100
	3501 10 50	-- teollisuuskäyttöön, ei kuitenkaan elintarvikkeiden tai rehun valmistukseen tarkoitettu		
	3501 10 90	-- muut		
3501 90	3501 90	– muut:	15 %	100
3501 90 90	3501 90 90	-- muut		
3505	3505	Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys (esim. esihyytelöity tai esteröity tärkkelys); tärkkelykseen, dekstriiniin tai muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat ja liisterit:		
3505 10	3505 10	– dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys		
3505 10 00	3505 10 10	-- dekstriini -- muu modifioitu tärkkelys:	15 %	100
	3505 10 90	--- muut		
3505 20	3505 20	– liimat ja liisterit:		
3505 20 00	3505 20 10	-- joissa on vähemmän kuin 25 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä	30 %	100
	3505 20 30	-- joissa on vähintään 25 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 55 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä		
	3505 20 50	-- joissa on vähintään 55 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 80 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä		
	3505 20 90	-- joissa on vähintään 80 painoprosenttia tärkkelystä tai dekstriiniä tai muuta modifioitua tärkkelystä		

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus	Algerian tulli MFN	Alennus-%
3809	3809	Viimeistelyvalmisteet, valmisteet, jotka nopeuttavat värjäytymistä tai väriaineiden kiinnittymistä, sekä muut tuotteet ja valmisteet (esim. liistausaineet ja peittäusaineet), jollaisia käytetään tekstiili-, paperi-, nahka- tai niiden kaltaisessa teollisuudessa, muualle kuulumattomat:		
3809 10	3809 10	– tärkkelyspitoisiin aineisiin perustuvat:		
3809 10 00	3809 10 10	-- joissa on vähemmän kuin 55 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita		
	3809 10 30	-- joissa on vähintään 55 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 70 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita	15 %	100
	3809 10 50	-- joissa on vähintään 70 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 83 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita		
	3809 10 90	-- joissa on vähintään 83 painoprosenttia tärkkelyspitoisia aineita		
3823	3823	Teolliset monokarboksyylirasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt; teolliset rasva-alkoholit:		
		– teolliset monokarboksyylirasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt:		
3823 11 00	3823 11 00	-- steariinihappo		
3823 12 00	3823 12 00	-- öljyhappo		
3823 13 00	3823 13 00	-- mäntyöljyrasvahapot		
3823 19	3823 19	-- muut:		
3823 19 00	3823 19 10	--- tislattut rasvahapot	15 %	100
	3823 19 30	--- rasvahappotisle		
	3823 19 90	--- muut		
3823 70 00	3823 70 00	– teolliset rasva-alkoholit		
3824	3824	Valmistetut sitomisaineet valumuotteja ja -sydämiä varten; kemialliset tuotteet ja kemian- tai siihen liittyvän teollisuuden valmisteet (myös jos ne ovat luonnon- tuotteiden seoksia), muualle kuulumattomat:		
3824 60	3824 60	– sorbitoli, muu kuin alanimikkeeseen 2905 44 kuuluva:		
		-- vesiliuksena:		
3824 60 00	3824 60 11	--- jossa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitoli-pitoisuudesta laskettuna	15 %	100
	3824 60 19	--- muu		
		-- muu:		
	3824 60 91	--- jossa on enintään 2 painoprosenttia D-mannitolia D-glusitoli-pitoisuudesta laskettuna		
	3824 60 99	--- muut		

LUETTELO 2: MYÖHEMMÄT MYÖNNYTYKSET (SOPIMUKSEN 15 ARTIKLA)

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus
0403	0403	Kirnapuimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:
0403 10	0403 10	– jogurtti: -- maustettu tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä: --- jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, maitorasvapitoisuus:
0403 10 00	0403 10 51	---- enintään 1,5 painoprosenttia
	0403 10 53	---- suurempi kuin 1,5 painoprosenttia, mutta enintään 27 painoprosenttia
	0403 10 59	---- suurempi kuin 27 painoprosenttia --- muu, maitorasvapitoisuus:
	0403 10 91	---- enintään 3 painoprosenttia
	0403 10 93	---- suurempi kuin 3 painoprosenttia, mutta enintään 6 painoprosenttia
	0403 10 99	---- suurempi kuin 6 painoprosenttia
0403 90	0403 90	– muu: -- maustettu tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä: --- jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, maitorasvapitoisuus:
0403 90 00	0403 90 71	---- enintään 1,5 painoprosenttia
	0403 90 73	---- suurempi kuin 1,5 painoprosenttia, mutta enintään 27 painoprosenttia
	0403 90 79	---- suurempi kuin 27 painoprosenttia --- muu, maitorasvapitoisuus:
	0403 90 91	---- enintään 3 painoprosenttia
	0403 90 93	---- suurempi kuin 3 painoprosenttia, mutta enintään 6 painoprosenttia
	0403 90 99	---- suurempi kuin 6 painoprosenttia
0405	0405	Voi ja muut maitorasvat; maidosta valmistetut levitteet:
0405 20	0405 20	– maidosta valmistetut levitteet:
0405 20 00	0405 20 10	-- rasvapitoisuus vähintään 39 mutta pienempi kuin 60 painoprosenttia
	0405 20 30	-- rasvapitoisuus vähintään 60 mutta enintään 75 painoprosenttia
0501 00 00	0501 00 00	Hiukset, valmistamattomat, myös pestyt tai rasvatomiksi tehdyt; hiusjätteet
0502	0502	Sian ja villisian harjakset ja muut karvat; mäyränkarvat ja muut harjantekoon käytettävät karvat; tällaisten harjaksien ja karvojen jätteet:
0503 00 00	0503 00 00	Jouhet ja jouhenjätteet, myös kerrostettuina, tukiaineeseen yhdistettyinä tai sitä ilman
0505	0505	Höyhen- tai untuvapeitteiset linnunnahat ja muut osat, höyhenet ja höyhenen osat (myös leikatuin reunoin) sekä untuvat, joita ei ole enempää valmistettu kuin puhdistettu, desinfioitu tai käsitelty säilytystä varten; höyhenistä tai höyhenen osista saatu jauhe ja jätteet:
0506	0506	Luut ja sarvitohlot, valmistamattomat, rasvatomiksi tehdyt, yksinkertaisesti valmistetut (mutta ei määrämuotoisiksi leikatut), hapolla käsitellyt tai degelatinoidut; näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet:
0507	0507	Norsunluu, kilpikonnankuori, valaanhetulaj ja -hetulaharjat, sarvet, kaviot, sorkat, kynnet ja nokat, valmistamattomat tai yksinkertaisesti valmistetut, mutta ei määrämuotoisiksi leikatut; näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet:
0508 00 00	0508 00 00	Koralli ja sen kaltaiset aineet, valmistamattomat tai yksinkertaisesti valmistetut, mutta muutoin työstämättömät; nilviäisten, äyriäisten ja piikkinahkaisten kuoret sekä mustekalan selkäkilvet, valmistamattomat tai yksinkertaisesti valmistetut, mutta ei määrämuotoisiksi leikatut, näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus
0509 00	0509 00	Pesusienet, eläinperäiset:
0510 00 00	0510 00 00	Harmaa ambra, majavanhausta, sivetti ja myski; espanjankärpänen; sappi, myös kuivattu; tuoreet, jäädytetyt, jäädytetyt tai muuten väliaikaisesti säilötyt rauhaset ja muut eläintuotteet, joita käytetään farmaseuttisten tuotteiden valmistukseen
0710	0710	Jäädytetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt):
0710 40 00	0710 40 00	– sokerimaissi
0711	0711	Kasvikset, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilötyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina:
0711 90	0711 90	– muut kasvikset, kasvissekoitukset:
		– – kasvikset:
0711 90 00	0711 90 30	– – – sokerimaissi
0903 00 00	0903 00 00	Mate
1212	1212	Johanneksenleipä, merilevät ja muut levät, sokerijuurikas ja sokeriruoko, tuoreet, jäädytetyt, jäädytetyt tai kuivatut, myös jauhetut; hedelmänkivet ja -sydämet sekä muut kasvituotteet (myös paahtamattomat juurisikurin (<i>Cichorium intybus sativum</i>) juuret), jollaisia käytetään pääasiallisesti ihmisravinnoksi, muualle kuulumattomat:
1212 20 00	1212 20 00	– merilevät ja muut levät
1302	1302	Kasvimehut ja -uutteet; pektiiniaineet, pektinaatit ja pektaatit; agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioidut:
		– kasvimehut ja -uutteet:
1302 12 00	1302 12 00	– – lakritsista saadut
1302 13 00	1302 13 00	– – humalasta saadut
1302 14 00	1302 14 00	– – pyretriumkasveista tai rotenonipitoisten kasvien juurista saadut
1302 19	1302 19	– – muut:
1302 19 00	1302 19 30	– – – kasviuutteiden keskinäiset seokset, juomien tai muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettut
		– – – muut:
1302 20	1302 19 91	– – – – lääkinnälliseen käyttöön tarkoitettut
	1302 20	– pektiiniaineet, pektinaatit ja pektaatit:
1302 31 00	1302 31 00	– – agar-agar
1302 32	1302 32	– – johanneksenleipäpuun paloista tai palkojen siemenistä tai guar-siemenistä saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioidut:
1302 32 00	1302 32 10	– – – johanneksenleipäpuun paloista tai palkojen siemenistä saadut
1401	1401	Kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiallisesti palmikointiin tai punontaan (esim. bambu, rottinki, ruoko, kaisla, koripaju, raffia, puhdistettu, valkaistu tai värjätty olki sekä niini):
1402 00 00	1402 00 00	Kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiallisesti täyteenä tai pehmusteena (esim. kapokki, täpeheinä ja meriheinä), myös kerrostettuina ja muuhun tukiaineeseen yhdistettyinä tai sitä ilman:
1403 00 00	1403 00 00	Kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiallisesti luudan- tai harjantekoon (esim. luutadurra, piassava, riisinjuuri ja istlekuitu), myös kimppuina tai sykkyröinä:
1404	1404	Muualle kuulumattomat kasvituotteet:
1505	1505	Villarasva ja siitä saadut rasva-aineet (myös lanoliini):

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus
1506 00 00	1506 00 00	Muut eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat
1515	1515	Muut kasvirasvat ja rasvaiset kasviöljyt (myös jojobaöljy) sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat:
1515 90 91	1515 90 15	-- jojoba- ja oiticicaöljy; myrttivaha ja japaninvaha; niiden jakeet
1516	1516	Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, osittain tai kokonaan hydratut, vaihtoesteröidyt, uudelleen esteröidyt tai elaidinoidut, myös puhdistetut, mutta ei enempää valmistetut:
1516 20	1516 20	- kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet:
	1516 20 10	-- hydrattu risiiniöljy (opaalivaha)
1517	1517	Margariini; syötävät seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista, muut kuin nimikkeen 1516 syötävät rasvat ja öljyt sekä niiden jakeet:
1517 10 00	1517 10	- margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini:
	1517 10 10	-- joissa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa
1517 90	1517 90	- muut:
1517 90 00	1517 90 10	-- joissa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa
		-- muut:
	1517 90 93	--- muotiniirrotusvalmisteina käytettävät syötävät seokset ja valmisteet
1520 00 00	1520 00 00	Raaka glyseroli; glyserolivesi ja -lipeä
1521	1521	Kasvivahat (ei kuitenkaan triglyseridit), mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat sekä spermaseetti, myös puhdistetut tai värjättyt:
1521 10 00	1521 10 00	- kasvivahat
1521 90	1521 90	- muut:
1521 90 00	1521 90 10	-- spermaseetti, myös puhdistettu tai värjätty
		-- mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat, myös puhdistetut tai värjättyt:
	1521 90 91	--- raat
	1521 90 99	--- muut
1522 00	1522 00	Degras; rasva-aineiden tai eläin- ja kasvivahojen käsittelyssä syntyneet jätteet:
1522 00 00	1522 00 10	- degras
1702	1702	Muut sokerit, myös kemiallisesti puhdas laktoosi, maltoosi, glukoosi ja fruktoosi (levuloosi), jähmeät; lisättyä maku- tai väriainetta sisältämättömät sokerisiirapit; keinotekoinen hunaja, myös luonnonhunan kanssa sekoitettuna; sokeriväri:
1702 50 00	1702 50 00	- kemiallisesti puhdas fruktoosi
1702 90	1702 90	- muut, myös inverttisokeri ja muut sokeri- ja sokerisiirappiseokset, joissa on fruktoosia 50 prosenttia kuivapainosta:
1702 90 00	1702 90 10	-- kemiallisesti puhdas maltoosi
1803	1803	Kaakaomassa, myös sellainen, josta rasva on poistettu:
1804 00 00	1804 00 00	Kaakaovoi, -rasva ja -öljy
1806	1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet:
1806 10	1806 10	- kaakaojauhe, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä:

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus
1806 20	1806 20	– muut valmisteet enemmän kuin 2 kg:n painoisina levyinä tai tankoina taikka nesteinä, tahnana, jauheena, rakeina tai niiden kaltaisessa muodossa, astian tai muun tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino suurempi kuin 2 kg;
1806 32	1806 32	-- täyttämättömät
1901	1901	Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 40 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401–0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 5 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna;
1901 10 30	ex 1901 10 00	– pikkulasten ruoaksi tarkoitettut valmisteet vähittäismyyntipakkauksissa
1901 20 00	1901 20 00	– seokset ja taikinat, nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitettut
1902	1902	Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu:
		– kypsentämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu:
1902 11 00	1902 11 00	-- munaa sisältävät
1902 19	1902 19	-- muut:
1902 30	1902 30	– muut makaronivalmisteet
1902 40	1902 40	– couscous
1903 00 00	1903 00 00	Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjääminä tai niiden kaltaisessa muodossa
1904	1904	Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissihiu-leet); vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsäkinä tai hiutaleina tai muulla tavalla valmistettuina jyvänä tai jyväsäkinä (lukuun ottamatta jauhoja), esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu, muualle kuulumattomat:
1904 10	1904 10	– viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet:
1904 20	1904 20	– paahtamattomista viljahiutaleista tai paahtamattomien viljahiutaleiden ja paahdetujen viljahiutaleiden tai paisutetun viljan sekoituksesta saadut elintarvikevalmisteet
1904 90	1904 90	– muut
1905	1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet:
1905 10 00	1905 10 00	– näkkileipä
1905 20	1905 20	– maustekakut:
1905 40	1905 40	– korput, paahdettu leipä ja niiden kaltaiset paahdetut tuotteet:
2001	2001	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat:
2001 90	2001 90	– muut:
2001 90 90	2001 90 30	-- sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
	2001 90 40	-- jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä
	2001 90 60	-- palmunsydämet
2004	2004	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet:
2004 10	2004 10	– perunat:
		-- muut:
2004 10 00	2004 10 91	--- hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus
2004 90	2004 90	– muut kasvikset sekä kasvissekoitukset:
2004 90 90	2004 90 10	-- sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	2005	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet:
2005 20	2005 20	– perunat:
2005 20 00	2005 20 10	-- hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina
2008	2008	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat:
2008 11	2008 11	– pähkinät, maapähkinät ja muut siemenet, myös näiden sekoitukset:
2008 11 00	2008 11 10	--- maapähkinät: ---- maapähkinävoi
		– muut, myös muut sekoitukset kuin alanimikkeeseen 2008 19 kuuluvat:
2008 91 00	2008 91 00	-- palmunsydämet
2008 99	2008 99	-- muut:
2008 99 00		--- lisättyä alkoholia sisältämättömät: ---- lisättyä sokeria sisältämättömät: ----- maissi, muu kuin sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) ----- jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on tärkkelystä vähintään 5 painoprosenttia
2101	2101	Kahvi-, tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin tuotteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteen, esanssit ja tiivisteet:
		– kahviuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteen, esansseihin tai tiivisteisiin tai kahviin perustuvat valmisteet:
2101 11	2101 11	-- uutteen, esanssit ja tiivisteet:
2101 12	2101 12	-- uutteen, esansseihin tai -tiivisteisiin perustuvat valmisteet tai kahviin perustuvat valmisteet:
2101 20	2101 20	– tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteen, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet:
2101 30	2101 30	– paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteen, esanssit ja tiivisteet:
2102	2102	Hiiva (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit (ei kuitenkaan nimikkeen 3002 rokotteen); valmistetut leivinjauheet:
2102 20	2102 20	– kuollut eli inaktiivinen hiiva; muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit: -- kuollut eli inaktiivinen hiiva:
2102 20 00	2102 20 11	--- tabletteina, kuutioina tai niiden kaltaisessa muodossa taikka nettopainoltaan enintään 1 kg:n tuotetta lähinnä olevissa pakkauksissa
	2102 20 19	--- muu
	2102 20 90	-- muut
2103	2103	Kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset; sinappijauho ja valmistettu sinappi:
2103 10 00	2103 10 00	– soijakastike
2103 20 00	2103 20 00	– tomaattiketsuppi ja muut tomaattikastikkeet

Algerian nimikkeistö	Vastaava CN-koodi	Kuvaus
2103 30	2103 30	– sinappijauho ja valmistettu sinappi:
2103 90	2103 90	– muut:
2103 90 10	2103 90 10	-- nestemäinen mango-chutney
	2103 90 30	-- aromaattiset katkerot, alkoholipitoisuus 44,2–49,2 tilavuusprosenttia, katkeroa, mausteita ja erilaisia aineksia 1,5–6 painoprosenttia sekä sokeria 4–10 painoprosenttia sisältävät, enintään 0,5 litraa vetävissä astioissa
2104	2104	Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten; homogenoituidut sekoitetut elintarvikevalmisteet:
2104 20 00	2104 20 00	– homogenoituidut sekoitetut elintarvikevalmisteet
2106	2106	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet:
2106 10	2106 10	– proteiinitäytteet ja teksturoidut proteiiniaineet:
2106 10 00	2106 10 20	-- joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä
	2106 10 80	-- muut
2201	2201	Vesi, myös luonnon tai keinotekoinen kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön ja maustamaton; jää ja lumi:
2201 90 00	2201 90 00	– muu
2202	2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- tai kasvismehut:
2202 10 00	2202 10 00	– vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu
2205	2205	Vermutti ja muu tuoreista viinirypäleistä valmistettu viini, joka on maustettu kasveilla tai aromaattisilla aineilla:
2205 10	2205 10	– enintään 2 litraa vetävissä astioissa:
2205 90	2205 90	– muu:
2207	2207	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia; denaturoitu etyylialkoholi (etanoli) ja muut denaturoidut väkevät alkoholijuomat, väkevyydestä riippumatta:
2208	2208	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat:
2208 20 00	2208 20	– väkevät alkoholijuomat, rypäleviinistä tai viininvalmistuksen puristejäännöksestä tislamalla valmistetut:
2208 90 00	2208 90	– muut:
2402	2402	Tupakasta tai tupakankorvikkeesta valmistetut sikarit, pikkusikarit ja savukkeet:
2402 10 00	2402 10 00	– tupakkaa sisältävät sikarit ja pikkusikarit
2402 20	2402 20	– tupakkaa sisältävät savukkeet:
2402 90 00	2402 90 00	– muut
2403	2403	Muu valmistettu tupakka sekä muut valmistetut tupakankorvikkeet; ”homogenoitu” tai ”rekonstruoitu” tupakka; tupakkauutteen ja -esanssit:
2403 10	2403 10	– piippu- ja savuketupakka, myös jos siinä on tupakankorviketta, sen määrästä riippumatta:
2403 91 00	2403 91 00	-- ”homogenoitu” tai ”rekonstruoitu” tupakka
2403 99	2403 99	-- muut:

PÖYTÄKIRJA N:o 6**käsitteen "alkuperä tuotteet" määrittelystä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä****I OSASTO****YLEISET MÄÄRÄYKSET***1 artikla***Määritelmät**

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa tarkoitetaan:

- a) "valmistuksella" kaikenlaista valmistusta tai käsittelyä, myös kokoamista tai erityistoimia,
- b) "aineksella" kaikkia aineosia, raaka-aineita, komponentteja, osia jne., joita käytetään tuotteen valmistuksessa,
- c) "tuotteella" valmista tuotetta, vaikka se olisi tarkoitettu käytettäväksi myöhemmin toisessa valmistustoiimassa,
- d) "tavaroilla" sekä aineksia että tuotteita,
- e) "tullausarvolla" tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen VII artiklan soveltamisesta 1994 tehdyn sopimuksen (WTO:n sopimus tullausarvosta) mukaisesti määritettyä arvoa;
- f) "vapaasti tehtaalla -hinnalla" sille yhteisössä tai Algeriassa olevalle valmistajalle, jonka yrityksessä viimeinen valmistus tai käsittely on suoritettu, tuotteesta maksettua vapaasti tehtaalla -hintaa, johon sisältyy kaikkien valmistuksessa käytettyjen aineiden arvo ja josta on vähennetty sisäiset verot, jotka palautetaan tai voidaan palauttaa valmista tuotetta vietäessä;
- g) "ainesten arvolla" valmistuksessa käytettyjen ei-alkuperä-ainesten tullausarvoa maahantuontihetkellä tai, jos sitä ei tiedetä tai voida todeta, ensimmäistä todettavissa olevaa aineksista yhteisössä tai Algeriassa maksettua hintaa,
- h) "alkuperäainesten arvolla" tällaisten aineiden arvoa määriteltynä soveltuvien osin sovelletun g alakohdan mukaisesti,
- i) "arvonlisäyksellä" tuotteiden vapaasti tehtaalla -hintaa, josta on vähennetty sellaisten käytettyjen aineiden tullausarvo, jotka eivät ole sen maan alkuperä tuotteita, jossa nämä tuotteet on valmistettu,
- j) "ryhmillä" ja "nimikkeillä" harmonoidun tavarankuvaus- ja -koodausjärjestelmän, jäljempänä tässä pöytäkirjassa "harmonoitu järjestelmä" tai "HS", muodostavan nimikkeistön ryhmiä ja nimikkeitä (nelinumeroiset koodit);

k) ilmaisulla "luokitellaan" tuotteen tai aineksen luokittelua tiettyyn nimikkeeseen,

l) "lähetyksellä" tuotteita, jotka lähetetään samanaikaisesti yhdeltä viejältä yhdelle vastaanottajalle tai kuljetetaan yhdellä kuljetusasiakirjalla taikka, jos tällaista asiakirjaa ei ole, yhdellä kauppalaskulla viejältä vastaanottajalle,

m) "alueilla" myös aluevesiä.

II OSASTO**KÄSITTEEN "ALKUPERÄTUOTTEET" MÄÄRITTELY***2 artikla***Yleiset vaatimukset**

1. Sopimusta sovellettaessa seuraavia tuotteita pidetään yhteisön alkuperä tuotteina:

- a) 6 artiklan mukaiset yhteisössä kokonaan tuotetut tuotteet;
- b) yhteisössä tuotetut tuotteet, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin siellä kokonaan tuotettuja aineksia, jos näille aineksille on suoritettu yhteisössä 7 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely;

2. Tätä sopimusta sovellettaessa seuraavia tuotteita pidetään Algerian alkuperä tuotteina:

- a) 6 artiklan mukaiset Algeriassa kokonaan tuotetut tuotteet;
- b) Algeriassa tuotetut tuotteet, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin siellä kokonaan tuotettuja aineksia, jos näille aineksille on suoritettu Algeriassa 7 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely.

*3 artikla***Kahdenvälinen alkuperäkumulaatio**

1. Yhteisön alkuperä aineksia pidetään Algerian alkuperä aineksina, jos ne sisältyvät siellä valmistettuun tuotteeseen. Näiden aineiden ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä, jos niitä on valmistettu tai käsitelty enemmän kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetaan.

2. Algerian alkuperäaineita pidetään yhteisön alkuperäaineina, jos ne sisältyvät siellä valmistettuun tuotteeseen. Näiden aineiden ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä, jos niitä on valmistettu tai käsitelty enemmän kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetaan.

4 artikla

Kumulaatio Marokon ja Tunisian alkuperäainesten kanssa

1. Sen estämättä, mitä 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa määrätään, ja rajoittamatta tämän artiklan 3 ja 4 kohdan määräysten soveltamista aineita, jotka ovat yhteisön ja Marokon tai Tunisian välisiin sopimuksiin liitettyssä pöytäkirjassa nro 4 tarkoitettuja Marokon tai Tunisian alkuperäaineita, pidetään yhteisön alkuperäaineina eikä näiden aineiden tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä, jos niitä on valmistettu tai käsitelty enemmän kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetaan.

2. Sen estämättä, mitä 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa määrätään, ja rajoittamatta tämän artiklan 3 ja 4 kohdan määräysten soveltamista aineita, jotka ovat yhteisön ja Marokon tai Tunisian välisiin sopimuksiin liitettyssä pöytäkirjassa nro 4 tarkoitettuja Marokon tai Tunisian alkuperäaineita, pidetään yhteisön alkuperäaineina eikä näiden aineiden tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä, jos niitä on valmistettu tai käsitelty enemmän kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetaan.

3. Edellä olevien 1 ja 2 kohdan määräyksiä sovelletaan Tunisian alkuperäaineisiin vain, jos kauppa yhtäältä yhteisön ja Tunisian ja toisaalta Algerian ja Tunisian välillä säännellään samanlaisilla alkuperäsäännöillä.

4. Edellä olevien 1 ja 2 kohdan määräyksiä sovelletaan Marokon alkuperäaineisiin vain, jos kauppa yhtäältä yhteisön ja Marokon ja toisaalta Algerian ja Marokon välillä säännellään samanlaisilla alkuperäsäännöillä.

5 artikla

Valmistusta tai käsittelyä koskeva kumulaatio

1. Edellä olevan 2 artiklan 1 kohdan b alakohtaa sovellettaessa valmistukset ja käsittelyt, jotka on suoritettu Algeriassa tai, jos 4 artiklan 3 ja 4 kohdassa mainitut edellytykset täyttyvät, Marokossa tai Tunisiassa, katsotaan yhteisössä suoritetuiksi, jos valmiille tuotteille suoritetaan myöhemmin valmistus tai käsittely yhteisössä.

2. Edellä olevan 2 artiklan 2 kohdan b alakohtaa sovellettaessa valmistukset ja käsittelyt, jotka on suoritettu yhteisössä tai, jos 4 artiklan 3 ja 4 kohdassa mainitut edellytykset täyttyvät, Marokossa tai Tunisiassa, katsotaan Algeriassa suoritetuiksi, jos valmiille tuotteille suoritetaan myöhemmin valmistus tai käsittely Algeriassa.

3. Jos, 1 ja 2 kohdan määräyksiä sovellettaessa, alkuperätuotteita on tuotettu kahdessa tai useammassa kyseisissä määräyksissä tarkoitetuista valtioista, ne katsotaan viimeisen valmistus- tai käsittelypaikan mukaan määräytyvän valtion tai yhteisön alkuperätuotteiksi, jos niitä on valmistettu tai käsitelty enemmän kuin 8 artiklassa tarkoitetaan.

6 artikla

Kokonaan tuotetut tuotteet

1. Seuraavia tuotteita pidetään joko yhteisössä tai Algeriassa kokonaan tuotettuina:

- a) niiden maaperästä tai merenpohjasta louhitut kivennäistuotteet,
 - b) siellä korjatut kasvituotteet,
 - c) siellä syntyneet ja kasvatetut elävät eläimet,
 - d) siellä kasvatetuista elävistä eläimistä saadut tuotteet,
 - e) siellä metsästämyllä tai kalastamalla saadut tuotteet,
 - f) yhteisön ja Algerian alusten niiden aluevesien ulkopuolelta pyytämät merikalastustuotteet ja muut niiden merestä saamat tuotteet,
 - g) niiden tehdasaluksilla ainoastaan f alakohdassa tarkoitetuista tuotteista valmistetut tuotteet,
 - h) siellä kerätyt yksinomaan raaka-aineiden talteenottoon soveltuvat käytetyt tavarat, myös yksinomaan uudelleen pinnoitettaviksi tai jätekäyttöön soveltuvat käytetyt ulkorenkkaat,
 - i) siellä suoritetuista valmistustoimista syntyneet jätteet ja romu,
 - j) niiden aluevesien ulkopuolisesta merenpohjasta tai merenpohjan alaisista kerrostumista saadut tuotteet, jos niillä on yksinoikeus hyödyntää tätä merenpohjaa tai sen alaisia kerrostumia,
 - k) siellä yksinomaan a–j alakohdassa tarkoitetuista tuotteista valmistetut tavarat.
2. Edellä 1 kohdan f ja g alakohdassa käytettyjä ilmaisuja "niiden alukset" ja "niiden tehdasalukset" sovelletaan ainoastaan aluksiin ja tehdasaluksiin:
- a) jotka on merkitty tai ilmoitettu yhteisön jäsenvaltion tai Algerian alusrekisteriin,
 - b) jotka purjehtivat yhteisön jäsenvaltion tai Algerian lipun alla,

- c) jotka vähintään puoliksi ovat yhteisön jäsenvaltion tai Algerian kansalaisten tai sellaisen yhtiön omistuksessa, jonka kotipaikka sijaitsee jossakin näistä valtioista ja jonka johtaja tai johtajat, hallituksen tai hallintoneuvoston puheenjohtaja ja näiden elinten jäsenten enemmistö ovat yhteisön jäsenvaltion tai Algerian kansalaisia ja jonka pääomasta lisäksi henkilöyhtiöiden ja yhtiöiden, joiden osakkaiden vastuu on rajoitettu, osalta vähintään puolet kuuluu näille valtioille tai niiden julkisille laitoksille taikka kansalaisille,
- d) joiden päällystö koostuu yhteisön jäsenvaltioiden tai Algerian kansalaisista, ja
- e) joiden miehistöstä vähintään 75 prosenttia on yhteisön jäsenvaltion tai Algerian kansalaisia.

7 artikla

Riittävästi valmistetut tai käsitellyt tuotteet

1. Sovelletaessa 2 artiklan määräyksiä pidetään tuotteita, jotka eivät ole kokonaan tuotettuja, riittävästi valmistettuina tai käsiteltyinä, jos liitteessä II olevassa luettelossa määrätty edellytykset täyttyvät.

Näissä edellytyksissä ilmoitetaan kaikkien sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta valmistus tai käsittely, joka on suoritettava valmistuksessa käytetyille ei-alkuperäaineksille, ja niitä sovelletaan ainoastaan tällaisiin aineksiin. Siten jos tuotetta, joka on saanut alkuperäaseman, koska se täyttää luettelossa määrätty edellytykset, käytetään toisen tuotteen valmistuksessa, siihen ei sovelleta sitä tuotetta koskevia edellytyksiä, jonka valmistuksessa sitä käytetään, eikä sen valmistuksessa mahdollisesti käytettyjä ei-alkuperäaineita oteta huomioon.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, ei-alkuperäaineita, joita tiettyä tuotetta koskevien luettelon edellytysten mukaan ei saisi käyttää tämän tuotteen valmistuksessa, saa kuitenkin käyttää, jos:

- a) niiden yhteisarvo on enintään 10 prosenttia tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta,
- b) mitään niistä prosenttimääristä, jotka luettelossa annetaan ei-alkuperäainesten enimmäisarvoksi, ei ylitetä tätä kohtaa sovellettaessa.

Tätä kohtaa ei sovelleta harmonoidun järjestelmän 50–63 ryhmän tuotteisiin.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa sovelletaan, jollei 8 artiklassa toisin määrätä.

8 artikla

Riittämättömät valmistus- tai käsittelytoimet

1. Seuraavia valmistus- tai käsittelytoimia pidetään riittämättöminä antamaan alkuperäasema riippumatta siitä, täytyvätkö 7 artiklan vaatimukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan soveltamista:

- a) toimenpiteet tuotteiden kunnan säilymisen varmistamiseksi kuljetuksen ja varastoinnin aikana (tuuletus, ripustus, kuivaus, jäähdytys, suolaveteen, rikkihapokkeeseen tai muuhun liuokseen upottaminen, vahingoittuneiden osien poistaminen ja niiden kaltaiset toimet);
- b) yksinkertainen pölyn poisto, seulonta, lajittelu, luokittelu, yhteensovitus (myös tavaroiden järjestäminen sarjoiksi), pesu, maalaus, paloittelu;
- c) i) uudelleen pakkaaminen ja kollojen jakaminen ja yhdistäminen,
- ii) yksinkertainen pulloitus, tölkitys, pussitus, koteloihin tai rasioihin pakkaaminen, kartongille tai levyille kiinnittäminen ja kaikki muut yksinkertaiset pakkaustoimenpiteet;
- d) merkkien, nimilappujen tai muiden vastaavanlaisten tunnusien kiinnittäminen ja painaminen tuotteisiin tai niiden pakkauksiin;
- e) erilaistenkin tuotteiden yksinkertainen sekoittaminen, jos yksi tai useampi seoksen aineosista ei täytä tässä pöytäkirjassa määrättyjä edellytyksiä, jotta niitä voitaisiin pitää yhteisön tai Algerian alkuperätuotteina;
- f) osien yksinkertainen yhdistäminen kokonaiseksi tuotteeksi;
- g) kahden tai useamman a–f alakohdassa mainitun toimenpiteen toteuttaminen yhdessä;
- h) eläinten teurastus.
2. Kaikki tietylle tuotteelle joko yhteisössä tai Algeriassa suoritettavat toimenpiteet on otettava kokonaisuutena huomioon määritettäessä, pidetäänkö tälle tuotteelle suoritettua valmistusta tai käsittelyä 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla riittämättömänä.

9 artikla

Kelpuuttamisen yksikkö

1. Kelpuuttamisen yksikkö tämän pöytäkirjan määräyksiä sovellettaessa on se tuote, jota pidetään perusyksikkönä määrittäessä nimike harmonoidun järjestelmän nimikkeistön mukaan.

Tästä seuraa, että:

- a) kun tavararyhmästä tai -yhdistelmästä koostuva tuote luokitellaan harmonoidun järjestelmän mukaan yhteen ainoaan nimikkeeseen, tämä kokonaisuus muodostaa kelpuuttamisen yksikön;
- b) kun lähetys koostuu useasta samanlaisesta tuotteesta, jotka luokitellaan samaan harmonoidun järjestelmän nimikkeeseen, tämän pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan kuhunkin tuotteeseen erikseen.

2. Jos harmonoidun järjestelmän 5 yleisen tulkintasäännön mukaan pakkausta pidetään tuotteeseen kuuluvana luokiteltaessa, sitä on pidettävä tuotteeseen kuuluvana myös alkuperä määritettäessä.

10 artikla

Tarvikkeet, varaosat ja työkalut

Tarvikkeiden, varaosien ja työkalujen, jotka toimitetaan yhdessä laitteiston, koneen, laitteen tai ajoneuvon kanssa, jotka kuuluvat tavanomaisena varustuksena tähän laitteistoon, koneeseen, laitteeseen tai ajoneuvoon ja jotka sisältyvät sen hintaan taikka joita ei laskuteta erikseen, katsotaan muodostavan kyseisen laitteiston, koneen, laitteen tai ajoneuvon kanssa yhden kokonaisuuden.

11 artikla

Sarjat

Harmonoidun järjestelmän 3 yleisen tulkintasäännön mukaisia sarjoja pidetään alkuperätuotteina, jos kaikki sarjaan kuuluvat tuotteet ovat alkuperätuotteita. Jos sarja koostuu sekä alkuperätuotteista että ei-alkuperätuotteista, sitä on kuitenkin kokonaisuutena pidettävä alkuperätuotteena, jos ei-alkuperätuotteiden arvo on enintään 15 prosenttia sarjan vapaasti tehtaalla-hinnasta.

12 artikla

Neutraalit tekijät

Määritettäessä, onko tuote alkuperätuote, ei ole tarpeen todeta seuraavien tuotteen valmistuksessa käytettyjen tuotteiden alkuperää:

- a) energia ja polttoaineet,
- b) laitokset ja laitteistot,
- c) koneet ja työkalut,
- d) tavarat, jotka eivät sisälly ja joiden ei ole tarkoitus sisältyä tuotteen lopulliseen koostumukseen.

III OSASTO

ALUEESEEN LIITTYVÄT VAATIMUKSET

13 artikla

Alueperiaate

1. Edellä II osastossa alkuperäaseman saamiselle määrättyjen edellytysten on täyttyvä keskeytyksettä yhteisössä tai Algeriassa, jollei 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.

2. Jos yhteisöstä tai Algeriasta johonkin muuhun maahan viedyt alkuperätuotteet palautetaan, niitä on, jollei 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä, pidettävä ei-alkuperätuotteina, jollei tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla voida osoittaa, että:

- a) palautetut tavarat ovat samoja kuin maastaviedyt tavarat, ja

- b) niille ei ole suoritettu kyseisessä maassa tai viennin aikana muita kuin niiden kunnon säilyttämiseksi tarvittavia toimenpiteitä.

14 artikla

Suora kuljetus

1. Sopimuksen mukaista etuuskohtelua sovelletaan ainoastaan tämän pöytäkirjan vaatimukset täyttäviin tuotteisiin, joiden kuljetus tapahtuu suoraan yhteisön ja Algerian välillä tai 4 ja 5 artiklassa mainittujen maiden kautta. Yhden lähetyksen muodostavat tuotteet voidaan kuitenkin kuljettaa muiden alueiden kautta, tarvittaessa uudelleenlastaten tai väliaikaisesti varastoiden näillä alueilla, jos tuotteet pysyvät kauttakuljetus- tai varastointimaan tulliviranomaisten valvonnassa ja niille ei suoriteta muita toimenpiteitä kuin purkamisen tai uudelleenlastaus tai niiden kunnon säilyttämiseksi tarvittavat toimenpiteet.

Alkuperätuotteet voidaan kuljettaa putkijohdoissa muiden kuin yhteisön tai Algerian alueiden kautta.

2. Edellä 1 kohdassa määrättyjen edellytysten täyttyminen osoitetaan tuojamaan tulliviranomaisille esittämällä:

- a) yksi ainoa kuljetusasiakirja, jolla tavarat on kuljetettu viejämaasta kauttakuljetusmaan kautta, tai
- b) kauttakuljetusmaan tulliviranomaisten antama todistus, jossa:
 - i) on tarkka kuvaus tuotteista,
 - ii) ilmoitetaan tuotteiden purkamisen ja uudelleenlastauksen päivämäärät ja tarvittaessa käytettyjen alusten tai muiden kuljetusvälineiden nimet ja
 - iii) vahvistetaan ne olosuhteet, joissa tavarat ovat olleet kauttakuljetusmaassa,
- c) jos edellä mainittuja ei ole, muita asian kannalta olennaisia asiakirjoja.

15 artikla

Näyttelyt

1. Alkuperätuotteille, jotka on lähetetty muuhun kuin 4 ja 5 artiklassa tarkoitettuun maassa pidettävään näyttelyyn ja jotka myydään näyttelyn jälkeen yhteisöön tai Algeriaan tuotaviksi, myönnetään tuonnissa sopimuksen määräysten mukaiset etuudet, jos tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla osoitetaan, että:

- a) viejä on lähettänyt nämä tuotteet yhteisöstä tai Algeriasta maahan, jossa näyttely pidetään, ja pitänyt niitä siellä näytteillä;
- b) kyseinen viejä on myynyt tai muuten luovuttanut tuotteet yhteisössä tai Algeriassa olevalle vastaanottajalle;

c) tuotteet on lähetetty näyttelyn aikana tai välittömästi sen jälkeen siinä tilassa, jossa ne lähetettiin näyttelyä varten; ja

d) sen jälkeen kun tuotteet on lähetetty näyttelyyn, niitä ei ole käytetty muihin tarkoituksiin kuin tässä näyttelyssä esittelyyn.

2. Alkuperäselvitys on annettava tai laadittava V osaston määräysten mukaisesti ja esitettävä tavanomaisella tavalla tuojamaan tulliviranomaisille. Siinä on ilmoitettava näyttelyn nimi ja osoite. Tarvittaessa voidaan vaatia kirjallinen lisäselvitys olosuhteista, joissa tuotteita on pidetty näytteillä.

3. Edellä olevan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan kaikkiin kaupan, teollisuuden, maatalouden ja käsityöläisyyden näyttelyihin, messuihin tai niiden kaltaisiin julkisiin esittelytilaisuuksiin, joita ei ole järjestetty yksityisiin tarkoituksiin kaupoissa tai liiketoimissa ulkomaisten tuotteiden myymiseksi ja joiden aikana tuotteet pysyvät tullivalvonnassa.

IV OSASTO

TULLINPALAUTUS TAI TULLEISTA VAPAUTTAMINEN

16 artikla

Tullinpalautuksen tai tulleista vapauttamisen kieltäminen

1. Ei-alkuperäaineksille, joita on käytetty sellaisten tuotteiden valmistuksessa, jotka ovat yhteisön, Algerian tai jonkin muun 4 ja 5 artiklassa tarkoitettujen maan alkuperätuotteita ja joille on annettu tai laadittu alkuperäselvitys V osaston määräysten mukaisesti, ei myönnetä yhteisössä tai Algeriassa tullinpalautusta tai vapautusta tulleista missään muodossa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua kieltoa sovelletaan kaikkiin tullien tai vaikutukseltaan niitä vastaavien maksujen osittaista tai täydellistä palauttamista tai peruuttamista tai niistä vapauttamista koskeviin järjestelyihin, joita yhteisö tai Algeria soveltaa valmistuksessa käytettyihin aineksiin, kun tällaista palauttamista, peruuttamista tai vapauttamista nimenomaisesti tai tosiasiallisesti sovelletaan siinä tapauksessa, että näistä aineksista valmistetut tuotteet viedään maasta, mutta ei siinä tapauksessa, että ne on tarkoitettu kotimaiseen käyttöön siellä.

3. Alkuperäselvityksessä tarkoitettujen tuotteiden viejän on oltava valmis milloin tahansa tulliviranomaisten pyynnöstä esittämään kaikki tarvittavat asiakirjat, joilla todistetaan, että tuotteiden valmistuksessa käytetyistä ei-alkuperäaineksista ei ole saatu tullinpalautusta ja että kaikki tällaisiin aineksiin sovellettavat tullit tai vaikutukseltaan niitä vastaavat maksut on tosiasiallisesti maksettu.

4. Edellä olevien 1–3 kohdan määräyksiä sovelletaan ei-alkuperätuotteiden osalta myös 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin pakkauksiin, 10 artiklassa tarkoitettuihin tarvikkeisiin,

varaosiin ja työkaluihin ja 11 artiklassa tarkoitettuihin sarjaan kuuluviin tuotteisiin.

5. Edellä olevien 1–4 kohdan määräykset koskevat ainoastaan aineksia, jollaisiin tätä sopimusta sovelletaan. Näissä määräyksissä ei liioin estetä soveltamasta maataloustuotteisiin viennin yhteydessä sopimuksen määräysten mukaista vientitukijärjestelmää.

6. Tämän artiklan määräyksiä ei sovelleta sopimuksen voimaantuloa seuraavien kuuden vuoden aikana.

7. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, Algeria voi soveltaa tämän artiklan määräysten tultua voimaan sellaisia tullien tai vaikutukseltaan niitä vastaavien maksujen palautusta tai niistä vapautusta koskevia järjestelyjä, joita sovelletaan alkuperätuotteiden valmistuksessa käytettyihin aineksiin, ottaen huomioon seuraavat määräykset:

- a) harmonoidun järjestelmän 25–49 ja 64–97 ryhmään kuuluvista tuotteista kannetaan edelleen viiden prosentin tulli tai Algeriassa mahdollisesti sovellettava tätä alempi tulli;
- b) harmonoidun järjestelmän 50–63 ryhmään kuuluvista tuotteista kannetaan edelleen kymmenen prosentin tulli tai Algeriassa mahdollisesti sovellettava tätä alempi tulli.

Tämän kohdan määräyksiä tarkastellaan uudelleen ennen sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettua siirtymäkauden päättymistä.

V OSASTO

ALKUPERÄSELVITYS

17 artikla

Yleiset vaatimukset

1. Yhteisön alkuperätuotteet saavat Algeriaan tuotaessa ja Algerian alkuperätuotteet saavat yhteisöön tuotaessa sopimuksen mukaiset etuudet, jos niistä esitetään joko:

- a) liitteessä III esitetyn mallin mukainen EUR.1-tavaratodistus tai
- b) 22 artiklan 1 kohdassa mainituissa tapauksissa ilmoitus, jäljempänä ”kauppalaskuilmoitus”, jonka viejä antaa kauppalaskussa, lähetysluettelossa tai muussa sellaisessa kaupallisessa asiakirjassa, jossa tuotteiden kuvaus on riittävän yksityiskohtainen niiden tunnistamiseksi; kauppalaskuilmoituksen teksti on liitteessä IV.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, tämän pöytäkirjan mukaiset alkuperätuotteet saavat 27 artiklassa eritellyissä tapauksissa sopimuksen mukaiset etuudet ilman, että on tarpeen esittää mitään edellä tarkoitetuista asiakirjoista.

18 artikla

EUR.1-tavaratodistuksen antamismenettely

1. Viejään tulliviranomaiset antavat EUR.1-tavaratodistuksen viejän tai tämän valtuuttaman edustajan viejän vastuulla tekemästä kirjallisesta hakemuksesta.

2. Tätä varten viejä tai tämän valtuuttama edustaja täyttää liitteessä III esitettyjen mallien mukaiset EUR.1-tavaratodistuksen ja hakemuslomakkeen. Nämä lomakkeet täytetään jollakin niistä kielistä, joilla tämä sopimus on tehty, ja viejään sisäisen lainsäädännön mukaisesti. Jos ne täytetään käsin, ne on täytettävä musteella painokirjaimin. Tuotteiden kuvaus on merkittävä sille varattuun kohtaan jättämättä väliin tyhjiä rivejä. Jos kohtaa ei täytetä kokonaan, kuvauksen viimeisen rivin alle on vedettävä vaakasuora viiva ja täyttämätön tila on suljettava viivalla.

3. EUR.1-tavaratodistusta hakevan viejän on oltava valmis milloin tahansa sen viejään tulliviranomaisten pyynnöstä, jossa EUR.1-tavaratodistus annetaan, esittämään kaikki tarvittavat asiakirjat, joilla todistetaan tuotteiden alkuperäasema sekä tämän pöytäkirjan muiden vaatimusten täyttyminen.

4. Yhteisön jäsenvaltion tai Algerian tulliviranomaiset antavat EUR.1-tavaratodistuksen, jos kyseisiä tuotteita voidaan pitää yhteisön, Algerian tai jonkin muun 4 ja 5 artiklassa tarkoitetun maan alkuperätuotteina ja jos ne täyttävät tämän pöytäkirjan muut vaatimukset.

5. EUR.1-tavaratodistuksen antavien tulliviranomaisten on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet tuotteiden alkuperäaseman ja tämän pöytäkirjan muiden vaatimusten täyttymisen tarkastamiseksi. Tätä tarkoitusta varten ne voivat vaatia mitä tahansa todistusaineistoa ja tarkastaa viejän tilejä tai tehdä muita tarpeellisia pitämiään tarkastuksia. Niiden on valvottava myös, että 2 kohdassa tarkoitetut lomakkeet täytetään asianmukaisesti. Ne tarkastavat erityisesti, että tuotekuvaukselle varattu kohta on täytetty siten, että siihen on mahdollonta tehdä vilpillisiä lisäyksiä.

6. EUR.1-tavaratodistuksen antamispäivä merkitään tavaratodistuksen 11 kohtaan.

7. Tulliviranomaiset antavat EUR.1-tavaratodistuksen, ja se annetaan viejän käyttöön heti, kun vienti on tosiasiallisesti tapahtunut tai varmistunut.

19 artikla

Jälkikäteen annetut EUR.1-tavaratodistukset

1. Sen estämättä, mitä 18 artiklan 7 kohdassa määrätään, EUR.1-tavaratodistus voidaan poikkeuksellisesti antaa siihen merkittyjen tuotteiden viennin jälkeen, jos:

a) sitä ei ole annettu vientihetkellä erehdysten, tahattomien laiminlyöntien tai erityisolosuhteiden vuoksi, tai

b) tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla osoitetaan, että EUR.1-tavaratodistus on annettu, mutta sitä ei ole tuonnissa hyväksytty teknisistä syistä.

2. Sovellettaessa 1 kohdan määräyksiä viejän on ilmoitettava hakemuksessaan EUR.1-tavaratodistukseen merkittyjen tuotteiden vientipaikka ja -päivä sekä perusteet pyynnölleen.

3. Tulliviranomaiset voivat antaa EUR.1-tavaratodistuksen jälkikäteen vasta todettuaan viejän hakemuksessa annettujen tietojen olevan vastaavien asiakirjojen mukaisia.

4. Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES	"EXPEDIDO A POSTERIORI"
DA	"UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE	"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
EL	"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"
EN	"ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR	"DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT	"RILASCIATO A POSTERIORI"
NL	"AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PT	"EMITIDO A POSTERIORI"
FI	"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
SV	"UTFÄRDAT I EFTERHAND"
DZ	"اق حال تاملس"

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitettu merkintä tehdään EUR.1-tavaratodistuksen kohtaan "Huomautuksia".

20 artikla

EUR.1-tavaratodistusten kaksoiskappaleen antaminen

1. Jos EUR.1-tavaratodistus varastetaan tai se katoaa tai tuhoutuu, viejä voi pyytää todistuksen antaneilta tulliviranomaisilta kaksoiskappaleen, joka laaditaan niiden hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella.

2. Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES	"DUPLICADO"
DA	"DUPLIKAT"
DE	"DUPLIKAT"
EL	"ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"
EN	"DUPLICATE"
FR	"DUPLICATA"
IT	"DUPLICATO"
NL	"DUPLICAAT"
PT	"SEGUNDA VIA"
FI	"KAKSOISKAPPALE"
SV	"DUPLIKAT"
DZ	"ةخسين"

3. Edellä 2 kohdassa esitetty merkintä tehdään EUR.1-tavaratodistuksen kaksoiskappaleen kohtaan "Huomautuksia".

4. Kaksoiskappale, johon on merkittävä alkuperäisen EUR.1-tavaratodistuksen antamispäivämäärä, on voimassa kyseisestä päivästä alkaen.

21 artikla

EUR.1-tavaratodistuksen antaminen aikaisemmin annettun tai laaditun alkuperäselvityksen perusteella

Kun alkuperä tuotteet asetetaan yhteisössä tai Algeriassa tullitoimipaikan valvontaan, alkuperäinen alkuperäselvitys voidaan korvata yhdellä tai useammalla EUR.1-tavaratodistuksella kaikkien näiden tuotteiden tai niistä osan lähettämiseksi muualle yhteisöön tai Algeriaan. Korvaavat EUR.1-tavaratodistukset antaa se tullitoimipaikka, jonka valvontaan kyseiset tuotteet asetetaan.

22 artikla

Kauppalaskuilmoituksen laatimista koskevat edellytykset

1. Edellä 17 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen kauppalaskuilmoituksen voivat laatia:

- jäljempänä 23 artiklassa tarkoitettu valtuutettu viejä tai
- kuka tahansa viejä yhdestä tai useammasta kollista muodostuvalle, yhteensä enintään 6 000 euron arvosta alkuperä tuotteita sisältävälle lähetykselle.

2. Kauppalaskuilmoitus voidaan laatia, jos tuotteita voidaan pitää yhteisön, Algerian tai muun 4 ja 5 artiklassa mainitun maan alkuperä tuotteina ja jos ne täyttävät tämän pöytäkirjan muut vaatimukset.

3. Viejän, joka laatii kauppalaskuilmoituksen, on oltava valmis milloin tahansa viejään tulliviranomaisten pyynnöstä

esittämään kaikki tarvittavat asiakirjat, joilla todistetaan tuotteiden alkuperä asema ja tämän pöytäkirjan muiden vaatimusten täyttyminen.

4. Viejä laatii kauppalaskuilmoituksen kirjoittamalla koneella, leimaamalla tai painamalla kauppalaskuun, lähetysluetteloon tai muuhun kaupalliseen asiakirjaan liitteessä IV olevan tekstin mukaisen ilmoituksen käyttäen yhtä liitteessä annetuista erikielisistä toisinoista ja viejään sisäisen lainsäädännön mukaisesti. Jos ilmoitus kirjoitetaan käsin, se on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

5. Kauppalaskuilmoituksissa on oltava viejän käsin kirjoitettu alkuperäinen allekirjoitus. Jäljempänä 23 artiklassa tarkoitettua valtuutettua viejää ei kuitenkaan vaadita allekirjoittamaan tällaisia ilmoituksia, jos hän antaa viejään tulliviranomaisille kirjallisen sitoumuksen, että hän ottaa jokaisesta kauppalaskuilmoituksesta, josta hänet voidaan tunnistaa, täyden vastuun, niin kuin hän olisi käsin allekirjoittanut sen.

6. Viejä voi laatia kauppalaskuilmoituksen, kun siinä tarkoitettuja tuotteita viedään maasta tai viennin jälkeen, jos se esittää tuojamaassa enintään kahden vuoden kuluessa siitä, kun siinä tarkoitettuja tuotteita on tuotu maahan.

23 artikla

Valtuutettu viejä

1. Viejävaltion tulliviranomaiset voivat antaa sellaiselle viejälle, jäljempänä "valtuutettu viejä", joka harjoittaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden usein tapahtuvaa vientiä ja joka antaa kaikki tulliviranomaisten tarpeellisia pitämät takeet tuotteiden alkuperä aseman ja muiden tässä pöytäkirjassa asetettujen vaatimusten täyttymisen tarkastamiseksi, luvan laatia kauppalaskuilmoituksia näiden tuotteiden arvosta riippumatta.

2. Tulliviranomaiset voivat asettaa valtuutetun viejän aseman myöntämiselle kaikki tarpeellisia pitämänsä edellytykset.

3. Tulliviranomaiset antavat valtuutetulle viejälle tullin lupanumeron, joka merkitään kauppalaskuilmoitukseen.

4. Tulliviranomaiset valvovat valtuutetun viejän luvankäyttöä.

5. Tulliviranomaiset voivat milloin tahansa peruuttaa luvan. Niiden on tehtävä näin silloin, kun valtuutettu viejä ei enää anna 1 kohdassa tarkoitettuja takeita, ei enää täytä 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä tai muutoin käyttää lupaa väärin.

24 artikla

Alkuperäselvityksen voimassaolo

1. Alkuperäselvitys on voimassa neljä kuukautta siitä päivästä, jona se on annettu viejään, ja se on esitettävä mainitun ajan kuluessa tuojamaan tulliviranomaisille.

2. Alkuperäselvitykset, jotka esitetään tuojamaan tulliviranomaisille 1 kohdassa mainitun esittämismääräajan päätyttyä, voidaan hyväksyä etuuskohtelun soveltamista varten, jos nämä asiakirjat ovat jääneet esittämättä ennen määräajan päätymistä poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi.

3. Muissa myöhästymistapauksissa tuojamaan tulliviranomaiset voivat hyväksyä alkuperäselvitykset, jos tuotteet on esitetty niille ennen mainitun määräajan päättymistä.

25 artikla

Alkuperäselvityksen esittäminen

Alkuperäselvitys on esitettävä tuojamaan tulliviranomaisille kyseisessä maassa sovellettavien menettelyjen mukaisesti. Mainitut viranomaiset voivat vaatia alkuperäselvityksen käännöksen. Ne voivat lisäksi vaatia, että tuontitavarailmoitusta täydennetään tuojan vakuutuksella siitä, että tuotteet täyttävät sopimuksen soveltamiseksi vaadittavat edellytykset.

26 artikla

Tuonti osalähetyksinä

Jos tuojan pyynnöstä harmonoidun järjestelmän XVI ja XVII jaksoon tai nimikkeisiin 7308 ja 9406 kuuluva harmonoidun järjestelmän yleisessä tulkintasäännössä 2 a tarkoitettu osiin purettu tai kokoamaton tuote tuodaan maahan osalähetyksinä tuojavaltion tulliviranomaisten määräämin edellytyksin, tulliviranomaisille esitetään tällaisesta tuotteesta yksi alkuperäselvitys ensimmäistä osalähetystä tuotaessa.

27 artikla

Poikkeukset alkuperäselvityksen esittämisestä

1. Yksityshenkilöiden yksityishenkilöille pikkulähetyksinä lähetettävät tuotteet ja matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyvät tuotteet voidaan tuoda maahan alkuperä-tuotteina ilman, että alkuperäselvityksen esittämistä vaaditaan, jos kyseessä ei ole kaupallinen tuonti ja tuotteiden on ilmoitettu täyttävän tässä pöytäkirjassa määrätyt vaatimukset ja kun ei ole syytä epäillä annetun ilmoituksen todenmukaisuutta. Jos tuotteet lähetetään postitse, tämä ilmoitus voidaan tehdä tulliluetteloon CN22/CN23 tai kyseiseen asiakirjaan liitettävälle erilliselle paperille.

2. Tuontia, joka on satunnaista ja muodostuu ainoastaan vastaanottajien tai matkustajien tai heidän perheidensä henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitetuista tuotteista, ei pidetä kaupallisena, jos näiden tuotteiden luonne tai määrä ei viittaa mihinkään kaupalliseen tarkoitukseen.

3. Näiden tuotteiden yhteisarvo ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin 500 euroa pikkulähetyksen osalta eikä suurempi kuin 1 200 euroa matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyvien tuotteiden osalta.

28 artikla

Hankkijan ilmoitus ja tiedotustodistus

1. Kun EUR.1-tavaratodistus annetaan tai kun laaditaan kauppalaskuilmotus tuotteille, joita on valmistettu tai käsitelty yhdessä tai useammassa 5 artiklassa tarkoitettussa maassa ilman, että ne olisivat saaneet alkuperätuotteen asemaa, otetaan hankkijan kyseisistä tuotteista antamat ilmoitukset huomioon tämän artiklan mukaisesti. Alkuperäjäsenvaltion viejän on toimitettava kyseinen ilmoitus, jonka malli esitetään liitteessä V, joko kauppalaskussa tai sen liitteenä.

2. Asianomainen tullitoimipaikka voi kuitenkin pyytää viejää toimittamaan 3 kohdassa mainittujen edellytysten mukaisesti annetun tiedotustodistuksen, jonka malli esitetään liitteessä VII, joko tarkastaakseen 1 kohdassa tarkoitettussa ilmoituksessa annettujen tietojen aitouden ja oikeellisuuden tai saadakseen lisätietoja.

3. Valmistettuihin tuotteisiin liittyvän tiedotustodistuksen antaa kyseisten tuotteiden viejän pyynnöstä sen valtion toimivaltainen tullitoimipaikka, johon tuotteet on viety, joko 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa tai asianomaisen viejän aloitteesta. Se laaditaan kahtena kappaleena; yksi kappale toimitetaan hakijalle, jonka on toimitettava se edelleen joko valmiiden tuotteiden viejälle tai sille tullitoimipaikalle, jolta on haettu EUR.1-todistusta kyseisiä tuotteita varten. Toinen kappale säilytetään todistuksen antaneessa tullitoimipaikassa vähintään kolme vuotta.

29 artikla

Todistusasiakirjat

Edellä 18 artiklan 3 kohdassa ja 22 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen asiakirjain, joita käytetään todisteena siitä, että EUR.1-tavaratodistuksessa tai kauppalaskuilmotuksessa tarkoitettuja tuotteita voidaan pitää yhteisön, Algerian tai jonkin muun 4 ja 5 artiklassa mainitun maan alkuperätuotteina ja että ne täyttävät tämän pöytäkirjan muut vaatimukset, voivat olla muun muassa seuraavia:

- a) esimerkiksi viejän tai hankkijan tileihin tai sisäiseen kirjanpitoon sisältyvät välittömät todisteet toimista, jotka tämä on suorittanut tavaroiden tuottamiseksi,
- b) asiakirjat, joilla osoitetaan tuotteiden valmistuksessa käytettyjen aineiden alkuperäasema ja jotka on annettu tai laadittu yhteisössä tai Algeriassa, jossa näitä asiakirjoja käytetään sisäisen lainsäädännön mukaisesti,
- c) asiakirjat, joilla osoitetaan tuotteiden valmistuksessa käytettyjen aineiden valmistus tai käsittely yhteisössä tai Algeriassa ja jotka on annettu tai laadittu yhteisössä tai Algeriassa, jossa näitä asiakirjoja käytetään sisäisen lainsäädännön mukaisesti,

- d) EUR.1-tavaratodistukset tai kauppalaskuilmotukset, joilla osoitetaan tuotteiden valmistuksessa käytettyjen aineiden alkuperäsema ja jotka on annettu tai laadittu yhteisössä tai Algeriassa tämän pöytäkirjan mukaisesti tai jossakin 4 ja 5 muussa artiklassa mainitussa maassa tässä pöytäkirjassa annettuja sääntöjä vastaavien alkuperäsääntöjen mukaisesti.
- e) hankkijan ilmoitukset ja tiedotustodistukset, jossa ilmoitetaan kyseisten tavaroiden valmistuksessa käytetyille aineksille suoritettavat valmistus- tai käsittelytoimet ja jotka on laadittu jossakin 4 artiklassa mainitussa maassa tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti.

30 artikla

Alkuperäselvitysten ja muiden todistusasiakirjojen säilyttäminen

- Viejän, joka hakee EUR.1-tavaratodistusta, on säilytettävä 18 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut asiakirjat vähintään kolme vuotta.
- Viejän, joka laatii kauppalaskuilmotuksen, on säilytettävä mainitun kauppalaskuilmotuksen jäljennös ja 22 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut asiakirjat vähintään kolme vuotta.
- Viejämaan tulliviranomaisten, jotka antavat EUR.1-tavaratodistuksen, on säilytettävä 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuslomake vähintään kolme vuotta.
- Tuojamaan tulliviranomaisten on säilytettävä niille esitetyt EUR.1-tavaratodistukset ja kauppalaskuilmotukset vähintään kolme vuotta.

31 artikla

Poikkeavuudet ja muotovirheet

- Pienet poikkeavuudet alkuperäselvityksen merkintöjen ja tuotteiden tuontimuodollisuuksien täyttämiseksi tullitoimipaikassa esitettyjen asiakirjojen merkintöjen välillä eivät sinänsä tee alkuperäselvityksestä mitätöntä, jos asianmukaisesti osoitetaan, että se vastaa tulliviranomaisille esitetyjä tuotteita.
- Alkuperäselvityksessä olevat selvät muotovirheet kuten lyöntivirheet eivät saa johtaa asiakirjan hylkäämiseen, elleivät nämä virheet ole sellaisia, että ne antavat aiheen epäillä kyseisessä asiakirjassa annettujen tietojen oikeellisuutta.

32 artikla

Euroina ilmaistut määrät

- Tämän pöytäkirjan 22 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 27 artiklan 3 kohdan määräysten soveltamiseksi tapauksissa, joissa tuotteet laskutetaan muuna valuuttana kuin euroina, yh-

teisön jäsenvaltiot, Algeria ja muut 4 ja 5 artiklassa mainitut maat vahvistavat euroina ilmaistuja määriä vastaavat määrät vuosittain omana kansallisena valuuttanaan.

2. Lähetykseen sovelletaan 22 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 27 artiklan 3 kohdan määräyksiä sen valuutan perusteella, jona kauppalasku on laadittu, asianomaisen maan vahvistaman määrän mukaisesti.

3. Kansallisena valuuttana käytettävät määrät ovat euroina ilmaistujen määrien vasta-arvot kyseisenä valuuttana euron lokaan ensimmäisen työpäivän kurssin mukaisesti. Määrät ilmoitetaan Euroopan yhteisöjen komissiolle 15 päivään lokakuuta mennessä, ja niitä sovelletaan seuraavan vuoden tammikuun 1 päivästä. Euroopan yhteisöjen komissio ilmoittaa kaikille asianomaisille maille kyseisistä määristä.

4. Maa voi pyöristää ylöspäin tai alaspäin määrää, joka saadaan muunnettaessa euroina ilmaistu määrä sen kansalliseksi valuutaksi. Pyöristyksen tuloksena saatu määrä voi poiketa muuntamisen tuloksena saadusta määrästä enintään 5 prosenttia. Maa voi pitää euroina ilmaistun vasta-arvon muuttumattomana, jos kyseisen määrän muuntaminen 3 kohdassa määrättyinä vuotuisen tarkistuksen ajankohtana ilman mahdollista pyöristystä korottaisi kansallisena valuuttana ilmaistua vasta-arvoa vähemmän kuin 15 prosenttia. Kansallisena valuuttana ilmaistu vasta-arvo voidaan pitää samana, jos kyseinen vasta-arvo alenisi muuntamisen tuloksena.

5. Assosiaatiokomitea tarkastelee yhteisön tai Algerian pyynnöstä euroina ilmaistuja määriä. Tätä tarkastelua tehdessään assosiaatiokomitea harkitsee, onko aiheellista säilyttää näiden arvorajojen reaali vaikutus entisellään. Tätä tarkoitusta varten se voi päättää ecuina ilmaistujen määrien muuttamisesta.

IV OSASTO

HALLINNOLLISEN YHTEISTYÖN MENETELMÄT

33 artikla

Keskinäinen avunanto

1. Yhteisön jäsenvaltioiden ja Algerian tulliviranomaiset toimittavat toisilleen Euroopan yhteisöjen komission välityksellä tullitoimipaikkojensa EUR.1-tavaratodistusten antamiseen käytämien leimasinten leimanäytteet ja niiden tulliviranomaisten osoitteet, jotka vastaavat EUR.1-tavaratodistusten ja kauppalaskuilmotusten tarkastamisesta.

2. Sen varmistamiseksi, että tätä pöytäkirjaa sovelletaan oikein, yhteisö ja Algeria avustavat toisiaan toimivaltaisten tullihallintojen välityksellä tarkastettaessa EUR.1-tavaratodistusten ja kauppalaskuilmotusten aitoutta sekä näissä asiakirjoissa annettujen tietojen oikeellisuutta.

34 artikla

Alkuperäselvitysten tarkastaminen

1. Alkuperäselvityksen jälkitarkastus suoritetaan pistokokein tai aina kun tuojamaan tulliviranomaisilla on aihetta epäillä tällaisten asiakirjojen aitoutta, tuotteiden alkuperäasemaa tai muiden tässä pöytäkirjassa määrättyjen vaatimusten täytymistä.

2. Sovellettaessa 1 kohdan määräyksiä tuojamaan tulliviranomaiset palauttavat viejamaan tulliviranomaisille EUR.1-tavaratodistuksen ja kauppalaskun, jos se on esitetty, kauppalaskuilmoituksen tai näiden asiakirjojen jäljennökset ja esittävät tarvittaessa perusteet tiedustelun tekemiseen. Jälkitarkastuspyynnön tueksi toimitetaan kaikki asiakirjat ja saadut tiedot, joiden perusteella alkuperäselvityksessä olevia tietoja voidaan epäillä virheellisiksi.

3. Tarkastuksen suorittavat viejamaan tulliviranomaiset. Tätä varten niillä on oikeus vaatia todistusaineistoa ja tarkastaa viejän tilejä tai tehdä muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastuksia.

4. Jos tuojamaan tulliviranomaiset päättävät lykätä etuuskohtelun myöntämistä kyseisille tuotteille siihen asti, kun tarkastuksen tulokset on saatu, ne voivat luovuttaa tuotteet tuojalle, edellyttäen että tarpeelliseksi katsotut varmuustoimenpiteet toteutetaan.

5. Tarkastuksen tulokset ilmoitetaan tarkastusta pyytäneille tulliviranomaisille niin pian kuin mahdollista. Näistä tuloksista on käytävä selvästi ilmi, ovatko asiakirjat aitoja ja voidaanko kyseisiä tuotteita pitää yhteisön, Algerian tai jonkin muun 4 artiklassa tarkoitettun maan alkuperätuotteina ja täyttävätkö ne tämän pöytäkirjan muut vaatimukset.

6. Jos perustellun epäilyn tapauksessa vastausta ei ole saatu kymmenen kuukauden kuluessa tarkastuspyynnön päivämäärästä tai saadussa vastauksessa ei ole riittävästi tietoja sen ratkaisemiseksi, ovatko kyseiset asiakirjat aitoja tai mikä on tavaroiden tosiasiallinen alkuperä, tarkastusta pyytäneet tulliviranomaiset epäävät etuuskohtelun, paitsi poikkeuksellisissa olosuhteissa.

7. Edellä 28 artiklassa tarkoitettujen tiedotustodistusten jälkitarkastus suoritetaan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa 2–6 kohdassa kuvattujen menetelmien kaltaisilla menetelmillä.

35 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Jos 34 artiklassa määrättyistä tarkastusmenettelyistä syntyy riita, jota tarkastusta pyytävät ja sen suorittamisesta vastuussa olevat

tulliviranomaiset eivät pysty keskenään sopimaan, tai jos syntyy kysymys tämän pöytäkirjan tulkinnasta, asia saatetaan tulliyhteistyökomitean ratkaistavaksi.

Tuojan ja tuojamaan tulliviranomaisten väliset riidat ratkaistaan aina kyseisen maan lainsäädännön mukaisesti.

36 artikla

Seuraamukset

Seuraamuksia määrätään jokaiselle, joka laatii tai laadituttaa vääriä tietoja sisältävän asiakirjan saadakseen tuotteille etuuskohtelun.

37 artikla

Vapaa-alueet

1. Yhteisö ja Algeria toteuttavat kaikki tarpeelliset toimenpiteet taatakseen, että kaupan kohteena olevia tuotteita, joihin liittyy alkuperäselvitys ja joita kuljetuksen aikana pidetään niiden alueella sijaitsevilla vapaa-alueilla, ei vaihdeta toisiin tavaroihin ja että niille ei suoriteta muita toimenpiteitä kuin niiden kunnan säilyttämiseksi tarkoitettut tavanomaiset toimenpiteet.

2. Poiketen 1 kohdan määräyksistä, kun yhteisön tai Algerian alkuperätuotteita, joihin liittyy alkuperäselvitys, tuodaan vapaa-alueelle ja niitä valmistetaan tai käsitellään siellä, kyseisten viranomaisten on viejän pyynnöstä annettava uusi EUR.1-tavaratodistus, jos suoritettu valmistus tai käsittely on tämän pöytäkirjan mukaista.

VII OSASTO

CEUTA JA MELILLA

38 artikla

Pöytäkirjan soveltaminen

1. Edellä 2 artiklassa käytettyyn ilmaisuun "yhteisö" ei sisälly Ceutaa ja Melillaa.

2. Ceutaan ja Melillaan vietäviin Algerian alkuperätuotteisiin sovelletaan samaa tullikohtelua, jota sovelletaan yhteisön tullialueen alkuperätuotteisiin Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan Euroopan yhteisöihin liittymisestä tehdyn asiakirjan pöytäkirjan nro 2 mukaisesti. Algeria soveltaa sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien sellaisten tuotteiden tuontiin, jotka ovat Ceutan ja Melillan alkuperätuotteita, samaa tullikohtelua kuin yhteisöstä tuotaviin yhteisön alkuperätuotteisiin.

3. Ceutan ja Melillan alkuperätuotteita koskevaa 2 kohtaa sovellettaessa tätä pöytäkirjaa sovelletaan soveltuvin osin 39 artiklassa asetettujen erityisedellytysten mukaisesti.

39 artikla

Erityisedellytykset

1. Jos seuraavat tuotteet on kuljetettu suoraan 14 artiklan määräysten mukaisesti, pidetään:

1. Ceutan ja Melillan alkuperätuotteina:

- a) Ceutassa ja Melillassa kokonaan tuotettuja tuotteita,
- b) Ceutassa ja Melillassa tuotettuja tuotteita, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita, jos:
 - i) näille tuotteille on suoritettu tämän pöytäkirjan 7 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely tai jos
 - ii) nämä tuotteet ovat Algerian tai yhteisön alkuperätuotteita, edellyttäen että niitä on valmistettu tai käsitelty tämän pöytäkirjan 8 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän,

2. Algerian alkuperätuotteina:

- a) Algeriassa kokonaan tuotettuja tuotteita,
- b) Algeriassa tuotettuja tuotteita, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita, jos:
 - i) näille tuotteille on suoritettu tämän pöytäkirjan 7 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely tai jos
 - ii) nämä tuotteet ovat tämän pöytäkirjan mukaisia Ceutan ja Melillan tai yhteisön alkuperätuotteita, edellyttäen että niitä on valmistettu tai käsitelty 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän.

2. Ceutaa ja Melillaa on pidettävä yhtenä alueena.

3. Viejän tai tämän valtuuttaman edustajan on tehtävä merkintä "Algeria" sekä "Ceuta ja Melilla" EUR.1-tavaratodistuksen 2 kohtaan tai kauppalaskuilmoitukseen. Kun kyseessä ovat Ceutan ja Melillan alkuperätuotteet, on lisäksi tehtävä alkuperäasemaa koskeva merkintä EUR.1-tavaratodistuksen 4 kohtaan tai kauppalaskuilmoitukseen.

4. Espanjan tulliviranomaiset vastaavat tämän pöytäkirjan soveltamisesta Ceutassa ja Melillassa.

VIII OSASTO

LOPPUMÄÄRÄYKSET

40 artikla

Pöytäkirjan muuttaminen

Assosiaationeuvosto voi päättää tämän pöytäkirjan määräysten muuttamisesta joko jommankumman sopimuspuolen tai tulliyhteistyökomitean pyynnöstä.

41 artikla

Tulliyhteistyökomitea

1. Perustetaan tulliyhteistyökomitea, jonka tehtävänä on varmistaa hallinnollinen yhteistyö tämän pöytäkirjan moitteettomaksi ja yhtenäiseksi soveltamiseksi sekä suorittaa muita sille annettavia tullialan tehtäviä.

2. Komitea muodostuu jäsenvaltioiden tulliasiantuntijoista ja Euroopan yhteisöjen komission tulliasioista vastuussa olevista virkamiehistä sekä Algerian tulliasiantuntijoista.

42 artikla

Pöytäkirjan täytäntöönpano

Yhteisö ja Algeria toteuttavat tarvittavat toimet tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

43 artikla

Järjestelyt Marokon ja Tunisian kanssa

Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sopiakseen Marokon ja Tunisian kanssa järjestelyistä, joilla voidaan varmistaa tämän pöytäkirjan soveltaminen. Ne ilmoittavat toisilleen tätä varten toteutetuista toimenpiteistä.

44 artikla

Kauttakuljetettavat tai varastoitavat tavarat

Tätä sopimusta voidaan soveltaa tavaroihin, jotka täyttävät tämän pöytäkirjan määräykset ja jotka sopimuksen voimaantulopäivänä ovat joko matkalla taikka väliaikaisesti varastoituina, tullivarastoissa tai vapaa-alueilla yhteisössä tai Algeriassa, jos neljän kuukauden kuluessa sopimuksen voimaantulopäivästä tuojavaltion tulliviranomaisille esitetään viejävaltion toimivaltaisten viranomaisten jälkikäteen vahvistama EUR.1-todistus ja asiakirjat, joilla osoitetaan, että tavarat on kuljetettu suoraan.

LIITE I

ALKUHUOMAUTUKSET LIITTEESSÄ II OLEVAAN LUETTELOON

1 huomautus:

Luettelossa asetetaan edellytykset, jotka tuotteiden on täytettävä, jotta niitä voitaisiin pitää pöytäkirjan 7 artiklan mukaisesti riittävästi valmistettuina tai käsiteltyinä.

2 huomautus:

- 2.1 Luettelon kahdessa ensimmäisessä sarakkeessa kuvataan valmis tuote. Ensimmäisessä sarakkeessa on harmonoidussa järjestelmässä käytetty nimikkeen tai ryhmän numero ja toisessa sarakkeessa harmonoidussa järjestelmässä tästä nimikkeestä tai ryhmästä käytetty tavaran kuvaus. Jokaisen kahden ensimmäisen sarakkeen merkinnän osalta on sääntö 3 tai 4 sarakkeessa. Jos ensimmäisen sarakkeen numeron edellä on tietyissä tapauksissa "ex", tämä tarkoittaa, että 3 tai 4 sarakkeen sääntöä sovelletaan ainoastaan 2 sarakkeessa mainittuun nimikkeen osaan.
- 2.2 Kun 1 sarakkeessa on koottu yhteen useita nimikkeitä tai mainittu ryhmän numero ja 2 sarakkeessa on tämän vuoksi yleisluonteinen tavaran kuvaus, vastaavaa 3 tai 4 sarakkeen sääntöä sovelletaan kaikkiin niihin tuotteisiin, jotka harmonoidussa järjestelmässä luokitellaan kyseisen ryhmän nimikkeisiin tai johonkin nimikkeistä, jotka on koottu 1 sarakkeeseen.
- 2.3 Kun tässä luettelossa on eri sääntöjä, joita sovelletaan samaan nimikkeeseen kuuluviin eri tuotteisiin, jokaisessa luettelamakohdassa on sen nimikkeen osan tavaran kuvaus, jota viereinen 3 tai 4 sarakkeen sääntö koskee.
- 2.4 Kun kahden ensimmäisen sarakkeen merkinnälle on sääntö sekä 3 että 4 sarakkeessa, viejä voi valintansa mukaan soveltaa joko 3 tai 4 sarakkeessa olevaa sääntöä. Jos 4 sarakkeessa ei ole alkuperäsääntöä, on sovellettava 3 sarakkeen sääntöä.

3 huomautus:

- 3.1 Pöytäkirjan 7 artiklan määräyksiä alkuperäaseman saaneista, muiden tuotteiden valmistuksessa käytettävistä tuotteista sovelletaan riippumatta siitä, onko tämä asema saatu siinä tehtaassa, jossa nämä tuotteet käytetään, vai jossakin muussa yhteisön tai Algerian tehtaassa.

Esimerkki:

Nimikkeeseen 8407 kuuluva moottori, jonka osalta säännössä määrätään, että mahdollisesti käytettävien ei-alkuperäainesten arvo saa olla enintään 40 prosenttia nouduksena lähettäjältä -hinnasta, on valmistettu nimikkeeseen ex 7224 kuuluvasta muusta takomalla esimuokatusta seosteräksestä.

Jos tämä esimuokattu teräs on taottu yhteisössä ei-alkuperätuotetta olevasta valanteesta, se on jo saanut alkuperäaseman luettelossa vahvistetun nimikkeen ex 7224 tuotteita koskevan säännön nojalla. Esimuokattua terästä voidaan pitää moottorin arvoa laskettaessa alkuperätuotteena riippumatta siitä, onko esimuokattu teräs tuotettu samassa tehtaassa tai jossakin muussa yhteisön tehtaassa. Valanteen, joka ei ole alkuperätuote, arvoa ei siten oteta huomioon laskettaessa käytettyjen ei-alkuperäainesten arvoa.

- 3.2 Luettelon säännössä vahvistetaan valmistuksen tai käsittelyn vähimmäismäärä; tästä seuraa, että sen ylittävä valmistus tai käsittely antaa myös alkuperäaseman ja sitä vähempi valmistus tai käsittely taas ei anna alkuperäasemaa. Toisin sanoen, jos säännössä määrätään, että tietyllä valmistusasteella olevia ei-alkuperäaineita voidaan käyttää, on sitä aiemmalla valmistusasteella olevien tällaisten aineiden käyttö myös sallittua, mutta sen sijaan myöhemmällä valmistusasteella olevien aineiden käyttö ei ole.
- 3.3 Rajoittamatta 3.2 huomautuksen soveltamista, kun säännön mukaan voidaan käyttää minkä tahansa nimikkeen aineita, voidaan käyttää myös sellaisia aineita, jotka kuuluvat samaan nimikkeeseen kuin tuote, ottaen kuitenkin huomioon sääntöön mahdollisesti sisältyvät erityisrajoitukset. Ilmaisulla "Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineista, myös muista nimikkeen ... aineista" tarkoitetaan kuitenkin, että ainoastaan sellaisia samaan nimikkeeseen kuin tuote kuuluvia aineita voidaan käyttää, joiden kuvaus on eri kuin luettelon 2 sarakkeessa oleva tuotteen kuvaus.

- 3.4 Kun luettelon säännössä määrätään, että tuote voidaan valmistaa useammasta kuin yhdestä aineksesta, tämä tarkoittaa, että yhtä tai useampaa näistä aineksista voidaan käyttää. Säännössä ei vaadita, että niitä kaikkia käytetään.

Esimerkki:

Nimikkeisiin 5208–5212 kuuluviin kankaisiin sovellettavassa säännössä määrätään, että luonnonkuituja voidaan käyttää ja että muun muassa kemiallisia aineita voidaan myös käyttää. Tämä sääntö ei tarkoita, että on käytettävä molempia; on mahdollista käyttää vain toista näistä aineksista tai molempia yhdessä.

- 3.5 Kun luettelon säännössä määrätään, että tuote on valmistettava tietyistä aineksesta, tämä edellytys ei luonnollisesti estä käyttämästä muita aineksia, jotka ovat luonteeltaan sellaisia, että ne eivät voi täyttää sääntöä. (Katso myös 6.2 huomautus tekstiilien osalta).

Esimerkki:

Nimikkeen 1904 elintarvikevalmisteita koskeva sääntö, jossa nimenomaan suljetaan pois viljan ja viljatuotteiden käyttö, ei estä kivennäis suolojen, kemikaalien ja muiden sellaisten lisäaineiden käyttöä, joita ei valmisteta viljasta.

Tätä ei kuitenkaan sovelleta tuotteisiin, joita, vaikka niitä ei voida valmistaa luettelossa nimenomaisesti mainituista aineksista, voidaan valmistaa luonteeltaan samanlaisesta, aiemmalla valmistusasteella olevasta aineksesta.

Esimerkki:

Jos nimikkeeseen ex 62 ryhmä kuuluvan, kuitukankaasta tehdyn vaateen osalta ainoastaan ei-alkuperä tuotetta olevan langan käyttö on sallittua, ei ole mahdollista aloittaa valmistusta kuitukankaasta, vaikka kuitukangasta ei tavallisesti voidakaan tehdä langasta. Tällaisissa tapauksissa lähtöaineen olisi tavallisesti oltava lankaa edeltävällä asteella, toisin sanoen kuituasteella.

- 3.6 Jos luettelon säännössä määrätään kaksi prosenttimäärää enimmäisarvoksi ei-alkuperä aineksille, joita voidaan käyttää, näitä prosenttimääriä ei saa laskea yhteen. Tästä syystä kaikkien käytettyjen ei-alkuperä aineksien enimmäisarvo ei saa koskaan olla suurempi kuin korkeampi kyseisistä prosenttimääristä. Lisäksi yksittäisiä prosenttimääriä ei saa ylittää niiden nimenomaisten aineksien osalta, joita ne koskevat.

4 huomautus:

- 4.1 Luettelossa käytetyllä ilmaisulla "luonnonkuidut" tarkoitetaan muita kuituja kuin muunto- ja synteettikuituja. Se rajoittuu kehruuta edeltävillä valmistusasteilla oleviin kuituihin ja siihen kuuluvat myös jätteet ja, jollei toisin mainita, kuidut, jotka on karstattu, kammattu tai muulla tavoin käsitelty, mutta joita ei ole kehrätty.

- 4.2 Ilmaisuun "luonnonkuidut" kuuluvat nimikkeen 0503 jouhi, nimikkeiden 5002 ja 5003 silkki, nimikkeiden 5101–5105 villakuidut ja hieno ja karkea eläimenkarva, nimikkeiden 5201–5203 puuvillakuidut ja nimikkeiden 5301–5305 muut kasvitekstiilikuidut.

- 4.3 Ilmaisuja "tekstiilimassa", "kemialliset aineet" ja "paperinvalmistusaineet" käytetään luettelossa kuvaamaan 50–63 ryhmään kuulumattomia aineksia, joita voidaan käyttää muunto-, synteetti- tai paperikuitujen tai -lankojen valmistukseen.

- 4.4 Luettelossa käytettyyn ilmaisuun "katkotut tekokuidut" kuuluvat nimikkeiden 5501–5507 synteetti- ja muuntokuitufilamenttitouvi, synteetti- tai muuntokatkokuidut ja niiden jätteet.

5 huomautus:

- 5.1 Kun luettelossa mainittuun tuotteeseen liittyy viittaus tähän huomautukseen, luettelon 3 sarakkeessa vahvistettuja edellytyksiä ei sovelleta kyseisen tuotteen valmistuksessa käytettyihin perustekstiiliaineisiin, joiden paino yhteensä on enintään 10 prosenttia kaikkien käytettyjen perustekstiiliaineiden yhteispainosta. (Katso myös 5.3 ja 5.4 huomautus jäljempänä.)

- 5.2 Edellä 5.1 huomautuksessa mainittua poikkeusta voidaan kuitenkin soveltaa ainoastaan sekoitetuotteisiin, jotka on tehty kahdesta tai useammasta perustekstiiliaineesta.

Perustekstiiliaineet ovat seuraavat:

— silkki,

— villa,

- karkea eläimenkarva,
- hieno eläimenkarva,
- jouhet,
- puuvilla,
- paperinvalmistusaineet ja paperi,
- pellava,
- hamppu,
- juutti ja muut niinitekstiilikuidut,
- sisali ja muut Agave-sukuisista kasveista saadut tekstiilikuidut,
- kookoskuidut, manilla, rami ja muut kasvitekstiilikuidut,
- synteetikuitufilamentit,
- muuntokuitufilamentit,
- polypropeenista valmistetut synteetikatkokuidut,
- polyesteristä valmistetut synteetikatkokuidut,
- polyamidista valmistetut synteetikatkokuidut,
- polyakrylinitriilistä valmistetut synteetikatkokuidut,
- polyimidistä valmistetut synteetikatkokuidut,
- polytetrafluorieteenistä valmistetut synteetikatkokuidut,
- polyfenylenisulfidista valmistetut synteetikatkokuidut,
- polyvinylikloridista valmistetut synteetikatkokuidut,
- muut synteetikatkokuidut,
- viskoosista valmistetut muuntokatkokuidut,
- muut muuntokatkokuidut,
- segmentoitu polyuretaania oleva lanka, jossa on joustavia polyeetterisegmenttejä, myös kierrepäällystetty,
- segmentoitu polyuretaania oleva lanka, jossa on joustavia polyesterisegmenttejä, myös kierrepäällystetty,
- nimikkeen 5605 tuotteet (metalloitu lanka), joissa on kaistaleita, jotka koostuvat enintään 5 mm leveästä kahden muovikelmun väliin joko värittömällä tai värillisellä liimalla kiinnitetystä, alumiinifoliota tai muovikelmua, myös alumiinijauheella peitettyä, olevasta sydäimestä,
- muut nimikkeen 5605 tuotteet.

Esimerkki:

Nimikkeen 5205 kuuluva lanka, joka on tehty nimikkeen 5203 puuvillakuiduista ja nimikkeen 5506 synteetikatkokuiduista, on sekoitelanka. Sen vuoksi ei-alkuperätuotteita olevia synteetikatkokuituja, joka eivät täytä alkuperäsääntöjä (joissa edellytetään valmistusta kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta), voidaan käyttää, jos niiden yhteispaino on enintään 10 prosenttia langan painosta.

Esimerkki:

Nimikkeen 5112 villakangas, joka on tehty nimikkeen 5107 villalangasta ja nimikkeen 5509 synteetikatkokuitulangasta, on sekoitekangas. Sen vuoksi synteetikuitulankaa, joka ei täytä alkuperäsääntöjä (joissa edellytetään valmistusta kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta), tai villalankaa, joka ei täytä alkuperäsääntöjä (joissa edellytetään valmistusta karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista), tai näiden kahden lankatyypin sekoitusta voidaan käyttää, jos niiden yhteispaino on enintään 10 prosenttia kankaan painosta.

Esimerkki:

Nimikkeen 5802 tuftattu tekstiilikangas, joka on tehty nimikkeen 5205 puuvillalangasta ja nimikkeen 5210 puuvillakankaasta, on sekoitetuote ainoastaan, jos puuvillakangas itsessään on sekoitekangas, joka on tehty kahdesta eri nimikkeeseen luokiteltavasta langasta, tai jos käytetyt puuvillalangat itsessään ovat sekoitetuotteita.

Esimerkki:

Jos kyseinen tuftattu tekstiilikangas on tehty nimikkeen 5205 puuvillalangasta ja nimikkeen 5407 synteettikuitukankaasta, on selvää, että käytettävät langat ovat kahta eri perustekstiiliainetta ja tuftattu tekstiilikangas on näin ollen sekoitetuote.

Esimerkki:

Matto, jonka nukka on tehty sekä muuntokuitu- että puuvillalangoista ja pohjakangas juutista, on sekoitetuote, koska on käytetty kolmea perustekstiiliainetta. Ei-alkuperäaineita, joita käytetään myöhemmällä valmistusasteella olevina kuin mitä säännössä määrätään, voidaan käyttää, jos niiden kokonaispaino on enintään 10 prosenttia mattoon sisältyvien tekstiiliaineiden painosta. Juuttikangaspohja tai muuntokuitulangat tai molemmat voidaan siis tuoda maahan tällä valmistusasteella olevina, jos painoa koskevat edellytykset täyttyvät.

- 5.3 Tuotteissa, joissa on "segmentoitua polyuretaania olevaa lankaa, jossa on joustavia polyeetterisegmenttejä, myös kierrepäälylystettyä", tämä poikkeus on tällaisen langan osalta 20 prosenttia.
- 5.4 Tuotteissa, joissa on "kaistaleita, jotka koostuvat enintään 5 mm leveästä kahden muovikelmun väliin liimalla kiinnitetyistä, alumiinifoliota tai muovikelmua, myös alumiinjauheella peitettyä, olevasta sydäimestä", tämä poikkeus on 30 prosenttia tällaisen kaistaleen osalta.

6 huomautus:

- 6.1 Niissä tekstiilituotteissa, joiden kohdalla luettelossa on alaviite tähän alkuhuomautukseen, voidaan käyttää tekstiiliaineita (vuoria ja välivuoria lukuun ottamatta), jotka eivät täytä kyseistä sovitettua tuotetta koskevaa luettelon 3 sarakkeen sääntöä, jos ne luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote ja jos niiden arvo on enintään 8 prosenttia tuotteen noudettuna lähettäjältä -hinnasta.
- 6.2 Aineksia, joita ei luokitella 50–63 ryhmään, voidaan käyttää vapaasti tekstiilituotteiden valmistuksessa riippumatta siitä, sisältävätkö ne tekstiiliainetta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6.3 huomautuksen soveltamista.

Esimerkki:

Jos luettelon säännössä määrätään, että tietyn tekstiilitavaran (esimerkiksi housujen) valmistuksessa on käytettävä lankaa, tämä ei estä metallitavaroiden kuten nappien käyttöä, koska nappeja ei luokitella 50–63 ryhmään. Samasta syystä se ei estä vetoketjujen käyttöä, vaikka vetoketjut tavallisesti sisältävät tekstiiliainetta.

- 6.3 Prosenttisääntöä sovellettaessa on käytettyjen ei-alkuperäainesten arvoa laskettaessa otettava huomioon niiden aineiden arvo, joita ei luokitella 50–63 ryhmään.

7 huomautus:

- 7.1 Nimikkeissä ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902 ja ex 3403 ilmaisulla "tietty käsittely" tarkoitetaan seuraavia toimintoja:
- tyhjötislaus;
 - toistotislaus perusteellisen jatkotislausmenetelmän avulla;
 - krakkaus;
 - reformointi;
 - uuttaminen valikoivien liuottimien avulla;
 - käsittely, jossa yhdistyvät kaikki seuraavat toiminnot: käsittely tiivistetyllä rikkihapolla, oleumilla tai rikkiatrioksidilla, neutralointi emäksisillä aineilla, värinpoisto ja puhdistus luonnostaan aktiivisilla maalajeilla, aktivoituilla maalajeilla, aktiivihieillä tai bauksiitilla;
 - polymerointi;

- h) alkylointi;
 - i) isomerointi.
- 7.2 Nimikkeissä 2710–2712 ilmaisulla "tietty käsittely" tarkoitetaan seuraavia toimintoja:
- a) tyhjötislaus;
 - b) toistotislaus perusteellisen jatkotislausmenetelmän avulla;
 - c) krakkaus;
 - d) reformointi;
 - e) uuttaminen valikoivien liuottimien avulla;
 - f) käsittely, jossa yhdistyvät kaikki seuraavat toiminnot: käsittely tiivistetyllä rikkihapolla, oleumilla tai rikkiatrioksidilla, neutralointi emäksisillä aineilla, värinpoisto ja puhdistus luonnostaan aktiivisilla maalajeilla, aktivoituilla maalajeilla, aktiivihieillä tai bauksiitilla;
 - g) polymerointi;
 - h) alkylointi;
 - ij) isomerointi;
 - k) ainoastaan nimikkeeseen ex 2710 kuuluvien raskasöljyjen osalta rikinpoisto vedyn avulla, jonka tuloksena käsiteltyjen tuotteiden rikkipitoisuus vähenee vähintään 85 prosenttia (ASTM D 1266-59 T -menetelmä);
 - l) ainoastaan nimikkeeseen 2710 kuuluvien tuotteiden osalta parafiinin poisto muun menetelmän avulla kuin suodattamalla;
 - m) ainoastaan nimikkeeseen ex 2710 kuuluvien raskasöljyjen osalta vetykäsittely suuremmassa kuin 20 baarin paineessa ja suuremmassa kuin 250 °C:n lämpötilassa katalysaattoria käyttäen, muussa kuin rikinpoistotarkoituksessa, kun vety on aktiivisena aineena kemiallisessa reaktiossa. Nimikkeeseen ex 2710 voiteluöljyjen jatkokäsittelyä vedyn avulla (esimerkiksi vedyn avulla tapahtuva viimeistely eli "hydrofinishing" tai värinpoisto) erityisesti värin tai stabiliteetin parantamiseksi ei kuitenkaan pidetä tiettyä käsittelyä;
 - n) ainoastaan nimikkeeseen ex 2710 kuuluvien polttoöljyjen osalta ilmatislaus, jos vähemmän kuin 30 tilavuusprosenttia näistä tuotteista (hävikki mukaan luettuna) tislautuu 300 °C:n lämpötilassa ASTM D 86 -menetelmän avulla määritettynä;
 - o) ainoastaan nimikkeeseen ex 2710 kuuluvien raskasöljyjen, muiden kuin kaasuöljyjen ja polttoöljyjen, osalta käsittely suurtaajuudella toimivan sähköisen huiskupurkauksen avulla;
 - p) ainoastaan nimikkeeseen ex 2712 kuuluvien raakatavaroiden, muiden kuin vaseliinin, otsokeriitin, ruskohiilivahan, turvavahan ja vähemmän kuin 0,75 painoprosenttia öljyä sisältävän parafiinin, osalta rasvanpoisto kiteytämällä jakotislausmenetelmän avulla.
- 7.3 Nimikkeissä ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902 ja ex 3403 yksinkertaiset toiminnot kuten puhdistus, dekantointi, suolan poisto, veden erotus, suodatus, värjäys, merkintä, rikkipitoisuuden lisääminen sekoittamalla tuotteita, joilla on erilaiset rikkipitoisuudet, näiden toimintojen tai niitä vastaavien toimintojen yhdistelmät eivät anna alku-eräsemaa.
-

LIITE II

LUETTELO EI-ALKUPERÄAINEKSIIN SOVELLETTAVISTA VALMISTUS- TAI KÄSITTELYTOIMISTA, JOTKA ON TEHTÄVÄ, JOTTA VALMISTETTU TUOTE VOI SAADA ALKUPERÄASEMAN

Luettelossa mainituista tavaroista kaikki eivät kuulu sopimuksen soveltamisalaan. Tästä syystä sopimuksen muut osat on otettava huomioon

HS-nimike	Tuotteen kuvaus	Ei-alkuperäainesten valmistus tai käsittely, joka antaa alkuperäaseman	
(1)	(2)	(3)	(4)
1 ryhmä	Elävät eläimet	Kaikkien 1 ryhmän eläinten on oltava kokonaan tuotettuja	
2 ryhmä	Liha ja muut syötävät eläimenosat	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 1 ja 2 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
3 ryhmä	Kalat sekä äyriäiset, nilviäiset ja muut vedessä elävät selkärangattomat	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 3 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
ex 4 ryhmä	Maito ja meijerituotteet; linnunmunat; luonnonhunaja; muualle kuulumattomat eläinperäiset syötävät tuotteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 4 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
0403	Kirnupiimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapattettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä	Valmistus, jossa: — kaikki käytetyt 4 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja, — kaikki käytetyt nimikkeen 2009 hedelmämehut (lukuun ottamatta ananas-, limetti- ja greippi-mehuja) ovat alkuperätuotteita, ja — kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 5 ryhmä	Muualle kuulumattomat eläinperäiset tuotteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 5 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
ex 0502	Sian ja villisian harjakset ja muut karvat, valmistetut	Sian ja villisian harjasten ja muiden karvojen puhdistus, desinfiointi, lajittelu ja järjestäminen	
6 ryhmä	Elävät puut ja muut elävät kasvit; sipulit, juuret ja niiden kaltaiset tuotteet; leikkokukat ja leikkovihreä	Valmistus, jossa: — kaikki käytetyt 6 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja, ja — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai	(4)
7 ryhmä	Kasvikset sekä tietyt syötävät kasvit, juuret ja mukulat	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 7 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja		
8 ryhmä	Syötävät hedelmät ja pähkinät; sitruks-hedelmien ja melonin kuoret	Valmistus, jossa: — kaikki käytetyt hedelmät ja pähkinät ovat kokonaan tuotettuja, ja — kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta		
ex 9 ryhmä	Kahvi, tee, mate ja mausteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 9 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja		
0901	Kahvi, myös paahdettu tai kofeiiniton; kahvinkuoret ja -kalvot; kahvinkorvikkeet, joissa on kahvia, sen määrästä riippumatta	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista		
0902	Tee, myös maustettu	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista		
ex 0910	Maustesekoitukset	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista		
10 ryhmä	Vilja	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 10 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja		
ex 11 ryhmä	Myllyteollisuustuotteet; maltaat; tärkkelys; inuliini; vehnägluteeni; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikki käytetyt viljat, syötävät kasvikset, nimikkeen 0714 juuret ja mukulat taikka hedelmät ovat kokonaan tuotettuja		
ex 1106	Nimikkeen 0713 kuivatusta, silvitystä palkoviljasta valmistetut hienot ja karkeat jauhot sekä jauhe	Nimikkeen 0708 palkokasvien kuivaus ja jauhaminen		
12 ryhmä	Öljysiemenet ja -hedelmät; erinäiset siemenet ja hedelmät; teollisuus- ja lääkekasvit; oljet ja kasvirehu	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 12 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja		
1301	Kumilakat; luonnonkumit ja -hartsit, -kumihartsit ja -oleohartsit (esimerkiksi palsamit)	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen nimikkeen 1301 aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta		

(1)	(2)	(3)	tai (4)
1302	<p>Kasvimehut ja -uutteet; pektiiniaineet, pektiinaatit ja pektaatit; agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioidut:</p> <p>– kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, modifioidut</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus modifioimattomista kasvilimoista ja paksunnosaineista</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
14 ryhmä	Kasviperäiset punonta- ja palmikointiaineet; muualle kuulumattomat kasvi tuotteet	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 14 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
ex 15 ryhmä	<p>Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden pilkkoutumistuotteet; valmistetut ravintorasvat; eläin- ja kasvivahat; lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>1501 Sianrasva, myös sianihra (laardi) ja siipikarjanrasva, muut kuin nimikkeeseen 0209 tai 1503 kuuluvat:</p> <p>– luu- ja jäterasvat</p> <p>– muut</p> <p>1502 Nautaeläinten, lampaan tai vuohen rasva, muut kuin nimikkeeseen 1503 kuuluvat:</p> <p>– luu- ja jäterasvat</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 0203, 0206 tai 0207 aineksista taikka nimikkeen 0506 luista</p> <p>Valmistus nimikkeen 0203 tai 0206 sianlihasta tai sian muista syötävistä osista taikka nimikkeen 0207 siipikarjan lihasta tai siipikarjan muista syötävistä osista</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 0201, 0202, 0204 tai 0206 aineksista taikka nimikkeen 0506 luista</p> <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt 2 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
1504	Kala- ja merinisäkäsrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat: – jähmeät jakeet – muut	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 1504 aineksista Valmistus, jossa kaikki käytetyt 2 ja 3 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
ex 1505	Puhdistettu lanoliini	Valmistus nimikkeen 1505 raa'asta villarasvasta	
1506	Muut eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat: – jähmeät jakeet – muut	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 1506 aineksista Valmistus, jossa kaikki käytetyt 2 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
1507–1515	Kasviöljyt ja niiden jakeet: – soija-, maapähkinä-, palmu-, kookos- (kopra-), palmunydin-, babassu-, kiinanpuu- (tung-) ja oiticicaöljy, myrttivaha ja japaninvaha, jojobaöljyn jakeet ja muuhun tekniseen tai teolliseen käyttöön kuin elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitetut öljyt – jähmeät jakeet, ei kuitenkaan jojobaöljyn jähmeät jakeet – muut	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Valmistus muista nimikkeiden 1507–1515 aineksista Valmistus, jossa kaikki käytetyt kasviainekset ovat kokonaan tuotettuja	
1516	Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, osittain tai kokonaan hydratut, vaihtoesteröidyt, uudelleen esteröidyt tai elaidinoidut, myös puhdistetut, mutta ei enempää valmistetut	Valmistus, jossa: — kaikki käytetyt 2 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja, ja — kaikki käytetyt kasviainekset ovat kokonaan tuotettuja. Nimikkeiden 1507, 1508, 1511 ja 1513 aineksia voidaan kuitenkin käyttää	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
1517	Margarini; syötävät seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista, muut kuin nimikkeeseen 1516 syötävät rasvat ja öljyt sekä niiden jakeet	Valmistus, jossa: — kaikki käytetyt 2 ja 4 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja, ja — kaikki käytetyt kasviainekset ovat kokonaan tuotettuja. Nimikkeiden 1507, 1508, 1511 ja 1513 aineksia voidaan kuitenkin käyttää	
16 ryhmä	Lihasta, kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista valmistetut tuotteet	Valmistus: — 1 ryhmän eläimistä ja/tai — jossa kaikki käytetyt 3 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
ex 17 ryhmä	Sokeri ja sokerivalmisteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 1701	Ruoko- ja juurikassokeri sekä kemiallisesti puhdas sakkaroosi, jähmeät, lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
1702	Muut sokerit, myös kemiallisesti puhdas laktoosi, maltoosi, glukoosi ja fruktoosi (levuloosi), jähmeät; lisättyä maku- tai väriainetta sisältämättömät sokerisiirapit; keinotekoinen hunaja, myös luonnonhunajan kanssa sekoitettuna; sokeriväri: — kemiallisesti puhdas maltoosi ja fruktoosi — muut sokerit, jähmeät, lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät — muut	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 1702 aineksista Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset ovat alkuperätuotteita	
ex 1703	Sokerin erottamisessa ja puhdistamisessa syntyvä melassi, lisättyä maku- tai väriainetta sisältävä	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
1704	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa)	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
18 ryhmä	Kaakao ja kaakaovalmisteet	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
1901	Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, rouheista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 40 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401–0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 5 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna: – mallasuute – muut	Valmistus 10 ryhmän viljasta Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
1902	Makaronivalmisteet, kuten spaghetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu: – joissa on enintään 20 painoprosenttia lihaa, muita eläimenosia, kalaa, äyriäisiä tai nilviäisiä	Valmistus, jossa kaikki käytetyt viljat ja niiden johdannaistuotteet (paitsi durumvehnä ja sen johdannaistuotteet) ovat kokonaan tuotettuja	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
	<p>– joissa on enemmän kuin 20 painoprosenttia lihaa, muita eläimenosia, kalaa, äyriäisiä tai nilviäisiä</p>	<p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kaikki käytetyt viljat ja niiden johdannaistuotteet (paitsi durumvehnä ja sen johdannaistuotteet) ovat kokonaan tuotettuja, ja — kaikki käytetyt 2 ja 3 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja 	
1903	Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjäminä tai niiden kaltaisessa muodossa	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 1108 perunatärkkelyksestä	
1904	Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsina tai hiutaleina tai muulla tavalla valmistettuina jyvänä tai jyväsina (lukuun ottamatta jauhoja ja rouheita), esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu, muualla kuumattomat	<p>Valmistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 1806 aineksista, — jossa kaikki käytetyt viljat ja hienot jauhot (paitsi durumvehnä ja <i>Zea indurata</i> -lajin maissi sekä niiden johdannaistuotteet) ovat kokonaan tuotettuja, ja — jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	
1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylärit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi 11 ryhmän aineksista	
ex 20 ryhmä	Kasviksista, hedelmistä, pähkinöistä tai muista kasvinosista valmistetut tuotteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikki käytetyt hedelmät, pähkinät ja kasvikset ovat kokonaan tuotettuja	
ex 2001	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 2004 ja ex 2005	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina olevat perunat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
2006	Sokerilla säilötyt (valellut, lasitetut tai kandeeraatut) kasvikset, hedelmät, pähkinät, hedelmäkuoret ja muut kasvinosat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
2007	Keittämällä valmistetut hillot, hedelmähyyytelöt, marmelaatit, hedelmä- ja pähkinäsoseet sekä hedelmä- ja pähkinäpastat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 2008	– Pähkinät, lisättyä sokeria tai alkoholia sisältämättömät – maapähkinävoit; viljaan perustuvat sekoitukset; palmunsydämet; maissi – muut paitsi muulla tavalla kypsennetyt kuin vedessä tai höyryssä keitetyt, lisättyä sokeria sisältämättömät, jäädytetyt hedelmät ja pähkinät	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen nimikkeiden 0801, 0802 ja 1202–1207 alkuperätuotteita olevien pähkinöiden ja öljysiementen arvo ylittää 60 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
2009	Käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät hedelmämehut (myös rypäleen puristemehu "grape must") ja kasvismehut, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 21 ryhmä	Erinäiset elintarvikevalmisteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
2101	Kahvi-, tee-, ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin tuotteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivistet	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikki käytetty juurisikuri on kokonaan tuotettua	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
2103	<p>Kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset: sinappijauho ja valmistettu sinappi:</p> <p>– kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset</p> <p>– sinappijauho ja valmistettu sinappi</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Sinappijauhoa tai valmistettua sinappia voidaan kuitenkin käyttää</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista</p>	
ex 2104	– Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 2002–2005 valmistetuista tai säilötyistä kasviksista	
2106	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet	<p>Valmistus:</p> <p>— minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja</p> <p>— jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
ex 22 ryhmä	Juomat, etyylialkoholi (etanoli) ja etikka; lukuun ottamatta seuraavia:	<p>Valmistus:</p> <p>— minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja</p> <p>— jossa kaikki käytetyt viinirypäleet tai viinirypäleistä saadut ainekset ovat kokonaan tuotettuja</p>	
2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- tai kasvismehut	<p>Valmistus:</p> <p>— minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista,</p> <p>— jossa kaikkien käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— jossa kaikki käytetyt hedelmä-mehut (lukuun ottamatta ananas-, limetti- ja greippimehuja) ovat alkuperätuotteita</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
2207	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia; denaturoitu etyylialkoholi (etanoli) ja muut denaturoidut väkevät alkoholijuomat, väkevyydestä riippumatta	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 2207 tai 2208 aineksista, ja — jossa kaikki käytetyt viinirypäleet tai viinirypäleistä saadut ainekset ovat kokonaan tuotettuja tai jos kaikki muut käytetyt ainekset ovat jo alkuperätuotteita, käytetyn arrakin osuus voi olla enintään 5 tilavuusprosenttia	
2208	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 2207 tai 2208 aineksista, ja — jossa kaikki käytetyt viinirypäleet tai viinirypäleistä saadut ainekset ovat kokonaan tuotettuja tai jos kaikki muut käytetyt ainekset ovat jo alkuperätuotteita, käytetyn arrakin osuus voi olla enintään 5 tilavuusprosenttia	
ex 23 ryhmä	Elintarviketeollisuuden jätetuotteet ja jätteet; valmistettu rehu; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 2301	Valaasta valmistettu jauho; kalasta tai äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista valmistetut ihmisravinnoksi soveltumattomat jauhot, jauheet ja pelletit	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 2 ja 3 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
ex 2303	Maissitärkkelyksen valmistuksessa saadut jätetuotteet (ei kuitenkaan tiivistetty maissinvaleluvesi), kuiva-aineen valkuaisainepitoisuus suurempi kuin 40 painoprosenttia	Valmistus, jossa kaikki käytetty maissi on kokonaan tuotettua	
ex 2306	Öljykakut ja muut oliiviöljyn erottamisessa syntyneet kiinteät jätetuotteet, joissa on enemmän kuin 3 painoprosenttia oliiviöljyä	Valmistus, jossa kaikki käytetyt oliivit ovat kokonaan tuotettuja	
2309	Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan	Valmistus, jossa: — kaikki käytetyt viljat, sokeri, melassi, liha tai maito ovat alkuperätuotteita, ja — kaikki käytetyt 3 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 24 ryhmä	Tupakka ja valmistetut tupakankorvikkeet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikki käytetyt 24 ryhmän ainekset ovat kokonaan tuotettuja	
2402	Tupakasta tai tupakankorvikkeesta valmistetut sikarit, pikkusikarit ja savukkeet	Valmistus, jossa vähintään 70 painoprosenttia käytetyistä nimikkeeseen 2401 valmistamattomasta tupakasta tai tupakanjätteistä on alkuperä-tuotteita	
ex 2403	Piippu- ja savuketupakka	Valmistus, jossa vähintään 70 painoprosenttia käytetyistä nimikkeeseen 2401 valmistamattomasta tupakasta tai tupakanjätteistä on alkuperä-tuotteita	
ex 25 ryhmä	Suola; rikki; maa- ja kivilajit; kipsi, kalkki ja sementti; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeeseen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeeseen aineksista	
ex 2504	Kiteinen luonnongrafiitti, jonka hiilipitoisuutta on rikastamalla kohotettu ja joka on puhdistettu ja jauhettu	Kiteisen raakagrafiitin hiilipitoisuuden kohottaminen rikastamalla, sen puhdistaminen ja jauhaminen	
ex 2515	Marmori, ainoastaan sahaamalla tai muulla tavalla leikattu suorakaiteen tai neliön muotoisiksi kappaleiksi tai laatoiksi, paksuus enintään 25 cm	Yli 25 cm paksun marmorin (myös jo sahatun) leikkaaminen sahaamalla tai muulla tavalla	
ex 2516	Graniitti, porfyryi, basaltti, hiekkakivi ja muu muistomerkki- ja rakennuskivi, ainoastaan sahaamalla tai muulla tavalla leikattu suorakaiteen tai neliön muotoisiksi kappaleiksi tai laatoiksi, paksuus enintään 25 cm	Yli 25 cm paksun kiven (myös jo sahatun) leikkaaminen sahaamalla tai muulla tavalla	
ex 2518	Kalsinoitu dolomiitti	Kalsinoimattoman dolomiitin kalsinointi	
ex 2519	Murskattu luonnon magnesiumkarbonaatti (magnesiitti) ilmanpitävissä astioissa ja magnesiumoksidi, myös puhdas, ei kuitenkaan sulatettu magnesiumoksidi (magnesia) tai perkipoltettu (sintrattu) magnesiumoksidi	Valmistus minkä tahansa nimikkeeseen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeeseen aineksista. Luonnon magnesiumkarbonaattia (magnesiittia) voidaan kuitenkin käyttää	
ex 2520	Erityisesti hammaslääkintäkäyttöön valmistettu kipsi	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 2524	Asbestikuidut	Valmistus asbestimineraalista (asbestirikasteesta)	
ex 2525	Kiillejauhe	Kiilteen tai kiillejätteen jauhaminen	
ex 2530	Maavärit, kalsinoidut tai jauhetut	Maavärien kalsinointi tai jauhaminen	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
26 ryhmä	Malmit, kuona ja tuhka	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 27 ryhmä	Kivennäispolttoaineet, kivennäisöljyt ja niiden tislautustuotteet; bitumiset aineet; kivennäisvahat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 2707	Korkean lämpötilan kivihiilitervasta tislamalla saatujen kivennäisöljyjen kaltaiset öljyt, joissa aromaattisten aineosien paino ylittää muiden kuin aromaattisten aineosien painon ja joista 250 °C:seen tislattaessa tislautuu yli 65 tilavuusprosenttia (myös bensiini- ja bentsoli-seokset), moottori- tai muuna polttoaineena käytettävät	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely ⁽¹⁾ tai muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 2709	Raa'at bitumisista kivennäisistä saadut öljyt	Bitumisten aineiden kuivatuslaus	
2710	Maaöljyt ja bitumisista kivennäisistä saadut öljyt, muut kuin raa'at; muualle kuumattomat valmistet, joissa on perusaimeosana maaöljyä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä vähintään 70 painoprosenttia; jäteöljyt	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely ⁽²⁾ tai muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
2711	Maaöljykaasut ja muut kaasumaiset hiihivedyt	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely ⁽²⁾ tai muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
2712	Vaseliini; parafiini, mikrokiteinen maaöljyvaha, puristettu parafiini (slack wax), otsokeriitti, ruskohiilivaha, turvevaha ja muut kivennäisvahat sekä niiden kaltaiset synteettisesti tai muulla menetelmällä valmistetut tuotteet, myös värjätyt	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely (2) tai muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
2713	Maaöljykoksi, maaöljybitumi ja muut maaöljyjen tai bitumisista kivennäisistä saatujen öljyjen jätetuotteet	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely (1) tai muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
2714	Luonnonbitumi ja -asfaltti; bitumi- tai öljyliuske ja bitumipitoinen hiekka; asfalttiitit ja asfalttikivi	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely (1) tai muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
2715	Luonnonasfalttiin, luonnonbitumiin, maaöljybitumiin, kivennäistervaan tai kivennäistervapikeen perustuvat bitumiset seokset (esim. bitumimastiksi ja "cut-backs")	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely (1) tai muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 28 ryhmä	Kemialliset alkuaineet ja epäorgaaniset yhdisteet; jalometallien, harvinaisten maametallien, radioaktiivisten alkuaineiden ja isotooppien orgaaniset ja epäorgaaniset yhdisteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 2805	"Seosmetalli"	Termisellä tai elektrolyttisellä käsittelyllä toteutettava valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 2811	Rikki trioksidi	Valmistus rikkidioksidista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 2833	Alumiinisulfaatti	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 2840	Natriumperboraatti	Valmistus dinatriumtetra- tai pentaahydraatista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 29 ryhmä	Orgaaniset kemialliset yhdisteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 2901	Asykliset hiilivedyt, moottori- tai muuna polttoaineena käytettävät	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely ⁽¹⁾	
		tai	
		muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 2902	Syklaanit ja sykleenit (muut kuin atsuleenit), bentseeni, tolueni ja ksyleenit, moottori- tai muuna polttoaineena käytettävät	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely ⁽¹⁾	
		tai	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
		<p>muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
ex 2905	Tämän nimikkeen alkoholien ja etanolin metallialkoholaatit	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeeseen 2905 aineksista. Tämän nimikkeen metallialkoholaatteja voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
2915	Tyydyttyneet asykliset monokarboxylihapot sekä niiden anhydridit, halogenidit, peroksidit ja peroksihapot; niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Käytettyjen nimikkeeseen 2915 ja 2916 aineiden yhteisarvo ei kuitenkaan saa ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 2932	– Sisäiset eetterit ja niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Käytettyjen nimikkeeseen 2909 aineiden yhteisarvo ei kuitenkaan saa ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
	– Sykliset asetaalit ja sisäiset puoliasetaalit sekä niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
2933	Heterosykliset yhdisteet, jotka sisältävät ainoastaan typpiheteroatomia tai -atomeja	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Käytettyjen nimikkeeseen 2932 ja 2933 aineiden yhteisarvo ei kuitenkaan saa ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
2934	Nukleiinihapot ja niiden suolat, myös kemiallisesti määrittelemättömät; muut heterosykliset yhdisteet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Käytettyjen nimikkeeseen 2932, 2933 ja 2934 aineiden yhteisarvo ei kuitenkaan saa ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 2939	Unikkouutteet, väkevöidyt, joissa on alkaloideja vähintään 50 painoprosenttia	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 30 ryhmä	Farmaseuttiset tuotteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
3002	<p>Ihmisveri; terapeuttista, ennalta ehkäisevää tai taudinmäärityskäyttöä varten valmistettu eläimenveri; antiseerumit ja muut verifraktiot sekä modifioidut immunologiset tuotteet, myös bioteknisellä menetelmällä saadut; rokotteet, toksiinit, mikro-organismiviljelmät (ei kuitenkaan hiivat) ja niiden kaltaiset tuotteet:</p> <p>– tuotteet, joissa on terapeuttista tai ennalta ehkäisevää käyttöä varten keskenään sekoitettuna kaksi tai useampia aineosia, tai sekoittamattomat tuotteet tällaista käyttöä varten, annostettuina tai vähittäismyymintimuodoissa tai -pakkausissa</p> <p>– muut:</p> <p>-- ihmisveri</p> <p>-- terapeuttista tai ennalta ehkäisevää käyttöä varten valmistettu eläimenveri</p> <p>-- verifraktiot, ei kuitenkaan antiseerumit, hemoglobiini, veriglobuliinit ja seerumiglobuliinit</p> <p>-- hemoglobiini, veriglobuliinit ja seerumiglobuliinit</p> <p>-- muut</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Tässä tavaran kuvauksessa tarkoitettuja aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Tässä tavaran kuvauksessa tarkoitettuja aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Tässä tavaran kuvauksessa tarkoitettuja aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Tässä tavaran kuvauksessa tarkoitettuja aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Tässä tavaran kuvauksessa tarkoitettuja aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
3003 ja 3004	<p>Lääkkeet (ei kuitenkaan nimikkeen 3002, 3005 tai 3006 tuotteet):</p> <ul style="list-style-type: none"> – nimikkeen 2941 amikasiinista valmistetut – muut 	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeiden 3003 ja 3004 aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeiden 3003 ja 3004 aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	
ex 3006	Tämän ryhmän 4 k lisähuomautuksessa tarkoitettut farmaseuttiset jätteet	Sovelletaan tuotteen alkuperäisen nimikkeen mukaista alkuperäperustetta	
ex 31 ryhmä	Lannoitteet, lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3105	<p>Kivennäis- tai kemialliset lannoitteet, joissa on kahta tai kolme seuraavista lannoittavista aineista: typpeä, fosforia tai kaliumia; muut lannoitteet; tämän ryhmän lannoitteet tabletteina tai niiden kaltaisessa muodossa tai bruttopainoltaan enintään 10 kg:n pakkauksissa, lukuun ottamatta seuraavia:</p> <ul style="list-style-type: none"> — natriumnitraatti — kalsiumsyanamidi — kaliumsulfaatti — kaliummagnesiumsulfaatti 	<p>Valmistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 32 ryhmä	Parkitus- ja väriuutteet; tanniinit ja niiden johdannaiset; värit, pigmentit ja muut väriaineet; maalit ja lakat; kitti sekä muut täyte- ja tiivistystahnat; painovärit, muste ja tussi; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3201	Tanniinit sekä niiden suolat, eetterit, esterit ja muut johdannaiset	Valmistus kasvipärisistä parkitusuutteista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
3205	Substraattipigmentit; tämän ryhmän 3 huomautuksessa tarkoitetut substraattipigmentteihin perustuvat valmistet (3)	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 3203, 3204 ja 3205 aineksista. Nimikkeen 3205 aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 33 ryhmä	Haihtuvat öljyt ja resinoidit; hajuste-, kosmeettiset ja toalettiluomisteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
3301	Haihtuvat öljyt (terpeenittömät tai terpeenipitoiset), myös jähmeät (concretes) ja vahaa poistamalla saadut nesteet (absolutes); resinoidit; uutetut oleohartsit; haihtuvien öljyjen väkevöidyt rasva-, rasvaöljy- ja vahaliuokset tai niiden kaltaiset liuokset, kylmänä uuttamalla (enfleurage) tai maseroimalla saadut; terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä; haihtuvien öljyjen vesitiseleet ja -liuokset	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös tämän nimikkeen eri "tuoteryhmän" (4) aineksista. Saman tuoteryhmän aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 34 ryhmä	Saippua ja suopa, orgaaniset pinta-aktiiviset aineet, pesuvalmisteet, voiteluvalmisteet, tekovahat, valmistetut vahat, kiillotus-, hankaus- ja puhdistusvalmisteet, kynttilät ja niiden kaltaiset tuotteet, muovailumassat, "hammasvahat" ja kipsiin perustuvat hammaslääkinnässä käytettävät valmisteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3403	Voiteluvalmisteet, joissa on vähemmän kuin 70 painoprosenttia maaöljyjä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä	Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely (1) tai	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
3404	<p>Tekovahat ja valmistetut vahat:</p> <p>– jotka perustuvat parafiiniin, maaöljyvahoihin, bitumisista kivennäisistä saatuihin vahoihin, puristettuun parafiiniin (slack wax) tai öljyttömään parafiiniin (scale wax)</p> <p>– muut</p>	<p>muut toimenpiteet, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>— nimikkeen 1516 vahamaiset hydratut öljyt,</p> <p>— nimikkeen 3823 rasvahapot, kemiallisesti määrittelemättömät, ja vahamaiset teolliset rasva-alkoholit, ja</p> <p>— nimikkeen 3404 ainekset.</p> <p>Näitä aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
ex 35 ryhmä	<p>Valkuaisaineet; modifioidut tärkkelykset; liimat ja liisterit; entsyymit; lukuun ottamatta seuraavia:</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
3505	<p>Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys (esim. esihyytelöity tai esteröity tärkkelys); tärkkelykseen, dekstriiniin tai muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat ja liisterit:</p> <p>– tärkkelyksen eetterit ja esterit</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3505 aineksista</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 3507	<p>– muut</p> <p>Muualle kuulumattomat entsyymivalmisteet</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 1108 aineksista</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
36 ryhmä	Räjähdysaineet; pyrotekniset tuotteet; tulitikut; pyroforiset seokset; helposti syttyvät aineet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 37 ryhmä	<p>Valokuvaus- ja elokuvausvalmisteet; lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>3701 Valokuvauslevyt ja -laakafilmit, säteilyherkät, valottamattomat, muuta ainetta kuin paperia, kartonkia, pahvia tai tekstiiliä; pikakuvafilemit, laa'at, säteilyherkät, valottamattomat, myös pakkafilmeinä:</p> <p>– pikakuvafilemit, värivalokuvausta varten tarkoitetut, pakkafilmeinä</p> <p>– muut</p> <p>3702 Valokuvausfilemit rullissa, säteilyherkät, valottamattomat, muuta ainetta kuin paperia, kartonkia, pahvia tai tekstiiliä; pikakuvafilemit rullissa, säteilyherkät, valottamattomat</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 3701 ja 3702 aineksista. Nimikkeiden 3702 aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 3701 ja 3702 aineksista. Nimikkeiden 3701 ja 3702 aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 3701 ja 3702 aineksista</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>

(1)	(2)	(3)	tai (4)
3704	Valokuvauslevyt, -filmit, -paperi, -kartonki, -pahvi ja -tekstiilit, valotetut mutta kehittämättömät	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 3701 - 3704 aineksista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 38 ryhmä	Erinäiset kemialliset tuotteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3801	<ul style="list-style-type: none"> - Kolloidinen grafiitti suspensiona öljyssä ja puolikolloidinen grafiitti; hiilipitoiset elektrodimassat - grafiitti massana, jossa on seoksena kiennäisöljyjä ja enemmän kuin 30 painoprosenttia grafiittia 	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen nimikkeen 3403 aineiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
ex 3803	Puhdistettu mäntyöljy	Raa'an mäntyöljyn puhdistus	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3805	Puhdistettu sulfaattitärpättiöljy	Raa'an sulfaattitärpättiöljyn puhdistus tislamalla tai raffinoimalla	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3806	Hartsiesterit	Valmistus hartsihapoista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3807	Puutervapiki	Puutervan tislus	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
3808	Hyönteisten torjunta-aineet, rotanmyrkyt, sienitautien ja rikkakasvien torjunta-aineet, itämistä estävät aineet, kasvien kasvua säättävät aineet, desinfiomisaineet ja niiden kaltaiset tuotteet, vähittäismyyntimuodoissa tai -pakkauksissa tai valmisteina tai tavaroina (esim. rikitetyt nauhat, sydämet ja kynttilät sekä karpäspaperi)	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3809	Viimeistelyvalmisteet, valmisteet, jotka nopeuttavat värjäytymistä tai väriaineiden kiinnittymistä, sekä muut tuotteet ja valmisteet (esim. liistausaineet ja peittäusaineet), jollaisia käytetään tekstiili-, paperi-, nahka- tai niiden kaltaisessa teollisuudessa, muualle kuulumattomat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
3810	Metallipintojen peittäusvalmisteet; sula- mista edistävät aineet ja muut apuvalmis- teet metallien juottamista tai hitsausta varten; juotos- tai hitsausjauheet ja -tah- nat, joissa on metallia ja muita aineita; valmisteet, jollaisia käytetään hitsaus- elektrodien ja -puikkojen täyteenä tai päällysteenä	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3811	Nakutusta, hapettumista, hartsiutumista tai syöpymistä estävät valmisteet, viskosi- teettia parantavat valmisteet ja muut ki- vännäisöljyjen (myös bensiinin) ja mui- den nesteiden, joita käytetään samaan tarkoitukseen kuin kivennäisöljyjä, lisä- ainevalmisteet: – voiteluöljyjen lisäainevalmisteet, joissa on maaöljyjä tai bitumisista kivennäi- sistä saatuja öljyjä – muut	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen nimikkeen 3811 ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3812	Valmistetut vulkanoinnin kiihdyttimet; muualla kuulumattomat kumin tai muo- vin pehmitinseokset; hapettumisen esto- aineet ja muut kumin tai muovin stabi- laattoriseokset	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3813	Valmisteet ja panokset tulensammuttimia varten; tulensammutuskraanaatit ja -pom- mit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3814	Orgaaniset liuotin- ja ohennusaineseok- set, muualla kuulumattomat; valmistetut maalin- ja lakanpoistoaineet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3818	Kemialliset alkuaineet, jotka on seostettu (doped) elektroniikassa käyttöä varten, kiekkoina, levyinä tai niiden kaltaisissa muodoissa; kemialliset yhdisteet, jotka on seostettu (doped) elektroniikassa käyt- töä varten	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3819	Hydrauliset jarrunesteet ja muut hydrau- lisisessa voimansiirrosta käytettävät neste- mäiset valmisteet, joissa ei ole lainkaan tai on vähemmän kuin 70 painoprosent- tia maaöljyjä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3820	Jäätymistä estävät valmisteet sekä valmis- tetut huurteen- ja jäänpoistonesteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
3822	Taudinmääritysreagenssit ja laboratorio-reagenssit, alustalla, sekä valmistetut taudinmääritysreagenssit ja valmistetut laboratorioreagenssit, alustalla tai ilman sitä, muut kuin nimikkeisiin 3002 ja 3006 kuuluvat; varmennetut vertailumateriaalit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3823	Teolliset monokarboksyylirasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt; teolliset rasva-alkoholit: – teolliset monokarboksyylirasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt – teolliset rasva-alkoholit	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3823 aineksista	
3824	Valmistetut sitomisaineet valumuotteja ja -sydämiä varten; kemialliset tuotteet ja kemian- tai siihen liittyvän teollisuuden valmisteet (myös jos ne ovat luonnon-tuotteiden seoksia), muualle kuulumattomat: – seuraavat tämän nimikkeen tuotteet: -- luonnon hartsituotteisiin perustuvat valmistetut sitomisaineet valumuotteja ja -sydämiä varten, -- nafteenihapot, niiden veteen liukene-mattomat suolat ja niiden esterit, -- sorbitoli, muu kuin nimikkeeseen 2905 kuuluva, -- maaöljysulfonaatit, ei kuitenkaan alkalimetallien, ammoniumin tai etanoliamiinien maaöljysulfonaatit; bitumisista kivennäisistä saatujen öljyjen tiofeenisulfonihapot ja niiden suolat, -- ioninvaihtimet, -- kaasua imevät aineet tyhjöputkia varten, -- alkalinen rautaoksidi, jota käytetään kaasun puhdistuksessa, -- valokaasun puhdistuksessa tuotettu ammoniakkikaasuvesi ja käytetty kaasun puhdistusmassa, -- sulfonafteenihapot sekä niiden veteen liukenemattomat suolat ja niiden esterit, -- sikuna- eli finkkeliöljy ja dippel- eli hirvensarviöljy,	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
	<ul style="list-style-type: none"> -- sellaisten suojojen seokset, joilla on erilaiset anionit, -- gelatiinipohjaiset monistusmassat, myös paperi- tai tekstiiliainepohjalla – muut 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
3901–3915	<p>Muovit alkumuodossa; muovijätteet, -leikkeet ja -romu; lukuun ottamatta nimikkeiden ex 3907 ja 3912 tuotteita, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä:</p> <ul style="list-style-type: none"> – additiohomopolymeroitutuotteet, joissa yhden monomeerin osuus on suurempi kuin 99 painoprosenttia polymeerin kokonaispitoisuudesta – muut 	<p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen 39 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ⁽⁵⁾ <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 39 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ⁽⁵⁾</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
ex 3907	<ul style="list-style-type: none"> – Polykarbonaattikopolymeereista ja akrylinitriili-butadieeni-styreeni- (ABS)-kopolymeereista valmistetut kopolymeerit – polyesteri 	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Saman nimikkeen aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ⁽⁵⁾</p>	
3912	Selluloosa ja sen kemialliset johdannaiset, muualle kuulumattomat, alkumuodossa	Valmistus, jossa käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
3916–3921	<p>Puolivalmisteet, muovia, ja muovitavarat, lukuun ottamatta nimikkeiden ex 3916, ex 3917, ex 3920 ja ex 3921 tuotteita, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä:</p> <p>– litteät tuotteet, joita on valmistettu enemmän kuin pelkästään pintakäsittelmällä tai leikkaamalla muuhun kuin nelion tai suorakaiteen muotoon; muut tuotteet, joita on valmistettu enemmän kuin pelkästään pintakäsittelmällä</p> <p>– muut:</p> <p>-- additiohomopolymeroitutuotteet, joissa yhden monomeerin osuus on suurempi kuin 99 painoprosenttia polymeerin kokonaispitoisuudesta</p> <p>-- muut</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 39 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen 39 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta (2)</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 39 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta (2)</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 25 % vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
ex 3916 ja ex 3917	Profiilit, putket ja letkut	<p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 3920	<p>– Ionomeerilevy tai -kalvo</p> <p>– regeneroidusta selluloosasta, polyamideista tai polyeteenistä valmistetut levyt</p>	<p>Valmistus osittain suolamuotoisesta kestonmuovista, joka on eteenin ja pääasiallisesti sinkkiä ja natriumia olevilla metalli-ioneilla osittain neutraloidun metakryylihapon kopolymeeri</p> <p>Valmistus, jossa käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 3921 3922–3926	Metalloidut muovikalvot Muovitavarat	Valmistus erittäin läpinäkyvistä polyesterikalvoista, joiden paksuus on pienempi kuin 23 mikronia ⁽⁶⁾ Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 40 ryhmä ex 4001 4005 4012 ex 4017	Kumi ja kumitavarat; lukuun ottamatta seuraavia: Kerrostetut kumikreppilaatat kenkiä varten Seostettu kumi, vulkanoimaton, alkumuodossa tai laattoina, levyinä tai kais-taleina Uudelleen pinnoitetut tai käytetyt pneumaattiset ulkorenkaat, kumia; umpikumirenkaat, joustorenkaat, ulkorenaan kulutuspinnat sekä vannenauhat, kumia: – uudelleen pinnoitetut pneumaattiset ulkorenkaat, umpikumirenkaat tai joustorenkaat, kumia – muut Kovakumitavarat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Luonnonkumilevyjen laminointi Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten paitsi luonnonkumin arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Käytettyjen pneumaattisten ulkorenkaiden, umpikumirenkaiden tai joustorenkaiden uudelleen pinnoittaminen Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 4011 ja 4012 aineksista Valmistus kovakumista	
ex 41 ryhmä ex 4102 4104–4106 4107, 4112 ja 4113	Raakavuodat ja -nahat (muut kuin turkinahat) sekä muokattu nahka; lukuun ottamatta seuraavia: Lampaan ja karitsan raakanahat, villapeitteettömät Parkitut tai viimeistelemättömät vuodat ja nahat, villa- tai karvapeitteettömät, myös halkaistut, mutta ei enempää valmistetut Nahka, parkituksen tai viimeistelyn jälkeen edelleen valmistettu, myös pergamenttinahaksi valmistettu, villa- tai karvapeitteeton, myös halkaistu, muu kuin nimikkeen 4114 nahka	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Villan poistaminen villapeitteisistä lampaan ja karitsan raakanahoista Parkitun nahan jälkiparkitus tai valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 4104–4113 aineksista	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 4114	Kiiltonahka ja laminoitu kiiltonahka; metallipinnoitettu nahka	Valmistus nimikkeiden 4104–4106, 4112 tai 4113 aineksista, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
42 ryhmä	Nahkatavarat; satula- ja valjasteokset; matkatarvikkeet, käsilaukut ja niiden kaltaiset säilytysesineet; suolesta valmistetut tavarat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 43 ryhmä	Turkisnahat ja tekoturkikset; niistä valmistetut tavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 4302	Parkitut tai muokatut turkisnahat, yhdistetyt: – levyt, ristit ja niiden kaltaiset muodot – muut	Yhdistämättömien parkittujen tai muokattujen turkisnahkojen valkaisu tai värjäys leikkuun ja yhdistämisen lisäksi Valmistus yhdistämättömistä parkituista tai muokatuista turkisnahoista	
4303	Vaatteet, vaateustarvikkeet ja muut turkisnahasta valmistetut tavarat	Valmistus nimikkeen 4302 yhdistämättömistä parkituista tai muokatuista turkisnahoista	
ex 44 ryhmä	Puu ja puusta valmistetut tavarat; puuhiili; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 4403	Karkeasti syrjäyty puu	Valmistus raakapuusta, myös kuoritusta tai karsitusta	
ex 4407	Puu, sahattu tai veistetty (chipped) pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, paksuus suurempi kuin 6 mm, höylätty, hiottu tai päistään jatkettu	Höylääminen, hiominen tai päistään jatkaminen	
ex 4408	Viilut vanerointia (myös kerrostettua puuta tasoleikkaamalla saadut) ja ristiinliimattua vaneria varten, paksuus enintään 6 mm, saumatut, ja muu puu, sahattu pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, paksuus enintään 6 mm, höylätty, hiottu tai päistään jatkettu	Saumaaminen, höylääminen, hiominen tai päistään jatkaminen	
ex 4409	Puu, yhdeltä tai useammalta syrjältä, pinalta tai päästä koko pituudelta muotoiltu, myös höylätty, hiottu tai päistään jatkettu: – hiottu tai päistään jatkettu	Hiominen tai päistään jatkaminen	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 4410–ex 4413	– muotolista ja -lauta Puinen muotolista ja -lauta, myös muotoiltu jalkalista ja niiden kaltainen muotolauta	Muotolistaksi tai -laudaksi työstäminen Muotolistaksi tai -laudaksi työstäminen	
ex 4415	Puiset pakkauslaatikot, -rasiat, -häkit, -pytyt ja niiden kaltaiset päällykset	Valmistus määräkokoontomista laudoista	
ex 4416	Drittelit, tynnyrit, sammiot, saavit ja muut tynnyriteokset puusta sekä niiden puuosat	Valmistus halkaisemalla tehdyistä puisista kimmistä, molemmilta lapepinoilta sahatuista, mutta ei enempää valmistetuista	
ex 4418	– Puiset rakennuspuusepän ja kirvesmiehen tuotteet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Puisia solulevyjä, kattopäreitä ja -paanuja voidaan kuitenkin käyttää	
ex 4421	– muotolista ja -lauta Tulitikkutikut; jalkineiden puunaulat	Muotolistaksi tai -laudaksi työstäminen Valmistus minkä tahansa nimikkeen puusta paitsi nimikkeen 4409 puulangasta	
ex 45 ryhmä	Korkki ja korkkitavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
4503	Luonnonkorkkitavarat	Valmistus nimikkeen 4501 korkista	
46 ryhmä	Oljesta, espartosta tai muista punontatai palmikointiaineista valmistetut tavarat; kori- ja punontateokset	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
47 ryhmä	Puusta tai muusta kuituisesta selluloosa-aineesta valmistettu massa; keräyspaperi, -kartonki ja -pahvi (-jäte)	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 48 ryhmä	Paperi, kartonki ja pahvi; paperimassa-, paperi-, kartonki- ja pahvitavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 4811	Pelkästään saroitettu, viivoitettu tai ruudutettu paperi, kartonki ja pahvi	Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
4816	Hiilipaperi, itsejäljentävä paperi ja muut jäljentävät tai siirtopaperit (muut kuin nimikkeeseen 4809 kuuluvat), paperiset vahakset ja offsetlevyt, myös rasioissa	Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista	
4817	Kirjekuoret, kirjekortit, kuvattomat postikortit ja kirjeenvaihtokortit, paperia, kartonkia tai pahvia; paperiset, kartonkiset tai pahviset rasiat, kotelot, kansiot, salkut yms., joissa on lajitelma kirjepaperia, kirjekuoria jne	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 4818	Toalettipaperi	Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista	
ex 4819	Kotelot, rasiat, laatikot, pussit ja muut pakkauspäällykset, paperia, kartonkia, pahvia, selluloosavanua tai selluloosakuituharsoa	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 4820	Kirjepaperilehtiöt	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 4823	Muu paperi, kartonki, pahvi, selluloosavanu ja selluloosakuituharso, määräkokoontai tai -muotoon leikattu	Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista	
ex 49 ryhmä	Kirjat, sanomalehdet, kuvat ja muut painotuotteet; käsikirjoitukset, konekirjoitukset ja työpiirustukset; lukuun ottamatta seuraavia: 4909 Painetut postikortit ja kuvapostikortit; painetut kortit, joissa on henkilökohtainen tervehdys, onnittelu, viesti tai tiedonanto, myös kuvalliset, myös kirjekuorineen tai koristeineen 4910 Kaikenlaiset painetut kalenterit, myös irtotehtikalenterit:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 4909 ja 4911 aineksista	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
	<p>– ns. ikuiset kalenterit tai kalenterit vaihdettavien lehtiöin, jotka on kiinnitetty muulle alustalle kuin paperille, kartongille tai pahville</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus:</p> <p>– minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja</p> <p>– jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 4909 ja 4911 aineksista</p>	
ex 50 ryhmä	Silkki; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 5003	Silkkijätteet (myös kelauskelvottomat kokongit, lankajätteet ja garnetoidut jätteet ja lumput), karstatut tai kammattut	Silkkijätteiden karstausta tai kampausta	
5004–ex 5006	Silkkilanka ja silkkijätteistä kehrätty lanka	<p>Valmistus (?):</p> <p>– raakasilkistä tai silkkijätteistä, karstatuista tai kammattuista taikka muuten kehruuta varten käsitellyistä,</p> <p>– karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä muista luonnonkuiduista,</p> <p>– kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka</p> <p>– paperinvalmistusaineista</p>	
5007	<p>Kudotut silkki- ja silkkijätekankaat:</p> <p>– joissa on kumilankaa</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus yksinkertaisesta langasta (?)</p> <p>Valmistus (?):</p> <p>– kookoskuitulangasta,</p> <p>– luonnonkuiduista,</p> <p>– karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista,</p> <p>– kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
		<p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kesto viimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
<p>ex 52 ryhmä</p> <p>5204–5207</p> <p>5208–5212</p>	<p>Puuvilla; lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>Puuvillalanka ja puuvillaompelulanka</p> <p>Kudotut puuvillakankaat:</p> <p>– joissa on kumilankaa</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista</p> <p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — raakasilkistä tai silkkijätteistä, karstatuista tai kammatuista tai muuten kehruuta varten käsitellyistä, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista, — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperinvalmistusaineista <p>Valmistus yksinkertaisesta langasta (7)</p> <p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — kookoskuitulangasta, — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperista, <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kesto viimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 53 ryhmä	Muut kasvitekstiilikuidut; paperilanka ja kudotut paperilankakankaat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
5306–5308	Lanka, muista kasvitekstiilikuiduista valmistettu; paperilanka	Valmistus (7): — raakasilkistä tai silkkijätteistä, karstatuista tai kammatuista tai muuten kehruuta varten käsitellyistä, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista, — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperinvalmistusaineista	
5309–5311	Kudotut kankaat, muista kasvitekstiilikuiduista valmistetut; kudotut paperilankakankaat:		
	– joissa on kumilankaa	Valmistus yksinkertaisesta langasta (7)	
	– muut	Valmistus (7): — kookoskuitulangasta, — juutilangasta, — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperista,	
		tai	
		painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kestoviimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
5401–5406	Lanka, monofilamenttilanka ja ompelulanka, tekokuitufilamenttia	Valmistus (7): — raakasilkistä tai silkkijätteistä, karstatuista tai kammatuista tai muuten kehruuta varten käsitellyistä,	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
5407 ja 5408	Kudotut kankaat tekokuitufilamenttilankaa: – joissa on kumilankaa – muut	<ul style="list-style-type: none"> — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista, — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperinvalmistusaineista <p>Valmistus yksinkertaisesta langasta (7)</p> <p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — kookoskuitulangasta, — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperista, <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kesto viimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
5501–5507	Katkotut tekokuidut	Valmistus kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta	
5508–5511	Lanka ja ompelulanka, katkottua tekokuitua	<p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — raakasilkistä tai silkkijätteistä, karstatuista tai kammattuista tai muuten kehruuta varten käsitellyistä, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista, — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperinvalmistusaineista 	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
5512–5516	<p>Kudotut kankaat katkottua tekokuitua</p> <p>– joissa on kumilankaa</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus yksinkertaisesta langasta (7)</p> <p>Valmistus (7):</p> <p>— kookoskuitulangasta,</p> <p>— luonnonkuiduista,</p> <p>— karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista,</p> <p>— kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka</p> <p>— paperista,</p> <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kestoviimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
ex 56 ryhmä	<p>Vanu, huopa ja kuitukangas; erikoislangat; side- ja purjelanka, nuora ja köysi sekä niistä valmistetut tavarat; lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>5602 Huopa, myös kyllästetty, päällystetty, peitetty tai kerrostettu:</p> <p>– neulahuopa</p>	<p>Valmistus (7):</p> <p>— kookoskuitulangasta,</p> <p>— luonnonkuiduista,</p> <p>— kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka</p> <p>— paperinvalmistusaineista</p> <p>Valmistus (7):</p> <p>— luonnonkuiduista, tai</p> <p>— kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta</p> <p>Kuitenkin:</p> <p>— nimikkeen 5402 polypropeenifilamenttia,</p> <p>— nimikkeen 5503 tai 5506 polypropeenikuituja, taikka</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
5604	<p>Yksinkertainen tai kerrattu kumilanka, tekstiilillä päällystetty; tekstiililangat ja nimikkeen 5404 tai 5405 kaistaleet ja niiden kaltaiset tuotteet, muovilla tai kumilla kyllästetyt, päällystetyt tai peitetyt tai kumi- tai muovivaippaiset:</p> <p>– muut</p> <p>– yksinkertainen tai kerrattu kumilanka, tekstiilillä päällystetty</p> <p>– muut</p>	<p>— nimikkeen 5501 polypropeeni-filamenttitouvia,</p> <p>joissa jokainen yksittäinen filamentti tai kuitu on alle 9 desitexiä, voidaan käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus (?):</p> <p>— luonnonkuiduista,</p> <p>— kaseiinista tehdyistä katkotuista tekokuiduista, taikka</p> <p>— kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta</p> <p>Valmistus yksinkertaisesta tai kerrattua tekstiilillä päällystämättömästä kumilangasta</p> <p>Valmistus (?):</p> <p>— karstaamattomista, kampaamattomasta tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista,</p> <p>— kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka</p> <p>— paperinvalmistusaineista</p>	
5605	<p>Metalloitu lanka, myös kierrepäällystetty, eli tekstiililanka tai nimikkeen 5404 tai 5405 kaistaleet ja niiden kaltaiset tuotteet, jotka on yhdistetty lankana, kaistaleena tai jauheena olevaan metalliin tai päällystetty metallilla</p>	<p>Valmistus (?):</p> <p>— luonnonkuiduista,</p> <p>— karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista,</p> <p>— kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka</p> <p>— paperinvalmistusaineista</p>	
5606	<p>Kierrepäällystetty lanka sekä kierrepäällystetyt nimikkeen 5404 tai 5405 kaistaleet ja niiden kaltaiset tuotteet (muut kuin nimikkeen 5605 tuotteet ja kierrepäällystetty jousilanka); chenillelanka (myös flokki-chenillelanka); chainette-lanka</p>	<p>Valmistus (?):</p> <p>— luonnonkuiduista,</p> <p>— karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista,</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
		<ul style="list-style-type: none"> — kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, taikka — paperinvalmistusaineista 	
57 ryhmä	<p>Matot ja muut lattianpäällysteet tekstiiliainetta:</p> <ul style="list-style-type: none"> – neulahuopaa – muuta huopaa – muut 	<p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — luonnonkuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta <p>Kuitenkin:</p> <ul style="list-style-type: none"> — nimikkeen 5402 polypropeenifilamenttia, — nimikkeen 5503 tai 5506 polypropeenikuituja, taikka — nimikkeen 5501 polypropeenifilamenttiovua, <p>joissa jokainen yksittäinen filamentti tai kuitu on alle 9 desitexiä, voidaan käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Juuttikangasta voidaan käyttää pohjana</p> <p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta <p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — kookoskuitu- tai juuttilangasta, — synteetti- tai muuntokuitu-filamenttilangasta, — luonnonkuiduista, taikka — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista 	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
		Juuttikangasta voidaan käyttää pohjana	
ex 58 ryhmä	<p>Kudotut erikoiskankaat; tuftatut tekstiilikankaat; pitsit; kuvakudokset; koristeponokset; korusompelukset; lukuun ottamatta seuraavia:</p> <ul style="list-style-type: none"> – joissa on kumilankaa – muut 	<p>Valmistus yksinkertaisesta langasta (7)</p> <p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta, <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kestoviimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
5805	Käsin kudotut kuvakudokset (kuten gobeliinit, flander-, aubusson-, beauvais- ja niiden kaltaiset kudokset) ja käsin neulatyönä (esim. petit point- tai ristipistoilla) kirjoitetut kuvakudokset, myös sovitettut	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
5810	Korusompelukset metritavarana, kaisaleina tai koristekuvioina	<p>Valmistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	
5901	Liimalla tai tärkkelyspitoisella aineella päällystetyt tekstiilikankaat, jollaisia käytetään kirjankansien päällystämiseen tai sen kaltaiseen tarkoitukseen; kuultokangas; maalausta varten käsitellyt kankaat; jäykistekangas (buckram) ja sen kaltaiset jäykistetyt tekstiilikankaat, jollaisia käytetään hatunrunkoihin	Valmistus langasta	
5902	Kordikangas ulkorenkaita varten, nailonia tai muuta polyamidia, polyesteriä tai viskoosia olevasta erikoislujasta langasta valmistettu:		

(1)	(2)	(3)	tai (4)
5903	<p>– jossa on enintään 90 painoprosenttia tekstiiliainetta</p> <p>– muut</p> <p>Muovilla kyllästetyt, päällystetyt, peitetyt tai kerrostetut tekstiilikankaat, muut kuin nimikkeeseen 5902 kuuluvat</p>	<p>Valmistus langasta</p> <p>Valmistus kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta</p> <p>Valmistus langasta</p> <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kestoviimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
5904	<p>Linoleumi, myös määrämuotoiseksi leikattu; lattianpäällysteet, joissa on tekstiiliainepohjalla muu päällyste- tai peitekerros, myös määrämuotoisiksi leikatut</p>	<p>Valmistus langasta (7)</p>	
5905	<p>Seinäpäällysteet tekstiiliainetta:</p> <p>– kumilla, muovilla tai muilla aineilla kyllästetyt, päällystetyt, peitetyt tai kerrostetut</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus langasta</p> <p>Valmistus (7):</p> <ul style="list-style-type: none"> — kookoskuitulangasta, — luonnonkuituista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta, <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kestoviimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
5906	<p>Kumilla käsitellyt tekstiilikankaat, muut kuin nimikkeeseen 5902 kuuluvat:</p> <ul style="list-style-type: none"> – neulosta – muut synteetikuitufilamenttilangasta valmistetut kankaat, joissa on enemmän kuin 90 painoprosenttia tekstiiliainetta – muut 	<p>Valmistus (?):</p> <ul style="list-style-type: none"> — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta <p>Valmistus kemiallisista aineista</p> <p>Valmistus langasta</p>	
5907	<p>Muulla tavalla kyllästetyt, päällystetyt tai peitetyt tekstiilikankaat; teatterikulissiksi, studion taustakankaaksi tai sen kaltaista tarkoitusta varten maalattu kangas</p>	<p>Valmistus langasta</p> <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalante-rointi, kutistumisen estävä käsittely, kestoviimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos käytetyn painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	
5908	<p>Lampun-, kamiinan-, sytyttimen-, kynttilän- ja niiden kaltaisten tavaroiden sydämet, tekstiiliaineesta kudotut, palmikoidut, punotut tai neulotut; hehkusukat ja pyöröneulottu hehkusukkakangas, myös kyllästetyt:</p> <ul style="list-style-type: none"> – kyllästetyt hehkusukat – muut 	<p>Valmistus pyöröneulotusta hehkusukkakangasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista</p>	
5909–5911	<p>Tekstiilituotteet ja -tavarat teknisiin tarkoituksiin:</p> <ul style="list-style-type: none"> – nimikkeen 5911 kiillotuslaikat ja -renkaat, muut kuin huovasta valmistetut – nimikkeen 5911 kudotut kankaat, myös huovutetut, jollaisia tavallisesti käytetään paperikoneissa tai muihin teknisiin tarkoituksiin, myös kyllästetyt tai päällystetyt, letkumaiset tai päättömät, yksinkertaisin tai moninkertaisin loimin ja/tai kutein kudotut, taikka litteäksi moninkertaisin loimin ja/tai kutein kudotut 	<p>Valmistus langasta taikka nimikkeen 6310 jätekankaista tai lumpuista</p> <p>Valmistus (?):</p> <ul style="list-style-type: none"> — kookoskuitulangasta, — seuraavista aineksista: <ul style="list-style-type: none"> — polytetrafluorieteenilanka (8), 	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
	– muut	<ul style="list-style-type: none"> — kerrattu polyamidilanka, fenolihartsilla päällystetty, kylästetty tai peitetty, — m-fenyleenidiaminin ja isoftaalihapon polykondensaatiossa saatua aromaattista polyamidia olevista synteettisistä tekstiilikuiduista valmistettu lanka, — polytetrafluorieteenistä valmistettu monofilamenttilanka ⁽⁸⁾, — poly(p-fenyleenitereftalamidia) olevista synteettisistä tekstiilikuiduista valmistettu lanka, — lasikuitulanka, fenolihartsilla päällystetty ja akryylilangalla kierrepäällystetty ⁽⁸⁾, — kopolyesterimonofilamentit, jotka on valmistettu polyesteristä sekä tereftaalihaposta, 1,4-sykloheksaanidietanolista ja isoftaalihaposta muodostuneesta hartsista, — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista teko-kuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta <p>Valmistus ⁽⁷⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kookoskuitulangasta, — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta 	
60 ryhmä	Neulokset	<p>Valmistus ⁽⁷⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta 	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
61 ryhmä	Vaatteet ja vaateustarvikkeet, neulosta: – kahdesta tai useammasta määrämutoon leikatusta tai suoraan määrämutoon neulotusta neuloskappaleesta yhteen ompelemalla tai muuten yhdistämällä valmistetut – muut	Valmistus langasta (7) (9) Valmistus (7): — luonnonkuiduista, — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkokuista tekokuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta	
ex 62 ryhmä ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 ja ex 6211 ex 6210 ja ex 6216 6213 ja 6214	Vaatteet ja vaateustarvikkeet, muuta kuin neulosta; lukuun ottamatta seuraavia: Naisten ja tyttöjen vaatteet ja vauvanvaatteet ja vauvanvaateustarvikkeet, koruommellut Tulensuojavarusteet, aluminoidulla polyesterikalvolla päällystettyä kangasta Nenäliinat ja taskuliinat, hartiahuivit, kaulaliinat ja muut huivit, mantiljat, hunnut ja niiden kaltaiset tavarat: – koruommellut – muut	Valmistus langasta (7) (9) Valmistus langasta (9), tai valmistus korusompelemattomasta kankaasta, jos käytetyn korusompelemattoman kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta (9) Valmistus langasta (9), tai valmistus päällystämättömästä kankaasta, jos käytetyn päällystämättömän kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta (9) Valmistus valkaisemattomasta yksinkertaisesta langasta (7) (9), tai valmistus korusompelemattomasta kankaasta, jos käytetyn korusompelemattoman kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta (9) Valmistus valkaisemattomasta yksinkertaisesta langasta (7) (9), tai	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
6217	<p>Muut sovitetut vaateustarvikkeet; vaatteiden ja vaateustarvikkeiden osat, muut kuin nimikkeeseen 6212 kuuluvat:</p> <p>– korusormellut</p> <p>– tulensuojavarusteet, aluminoidulla polyesterikalvolla päällystettyä kangasta</p> <p>– välivuorit kauluksia ja kalvosimia varten, määrämuotoon leikatut</p> <p>– muut</p>	<p>sovittaminen, jota seuraa painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kestoviimeistely, dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos kaikkien käytettyjen nimikkeiden 6213 ja 6214 painamattomien tavaroiden arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus langasta ⁽⁹⁾,</p> <p>tai</p> <p>valmistus korusormelemattomasta kankaasta, jos käytetyn korusormelemattoman kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ⁽⁹⁾</p> <p>Valmistus langasta ⁽⁹⁾,</p> <p>tai</p> <p>valmistus päällystämättömästä kankaasta, jos käytetyn päällystämättömän kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ⁽⁹⁾</p> <p>Valmistus:</p> <p>— minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja</p> <p>— jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus langasta ⁽⁹⁾</p>	
ex 63 ryhmä 6301–6304	<p>Muut sovitetut tekstiilitavarat; sarjat; käytetyt vaatteet ja muut käytetyt tekstiilitavarat, jalkineet ja päähineet; lumput; lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>Vuode- ja matkahuovat, vuodeliinavaatteet jne.; verhot jne.; muut sisustustavarat:</p> <p>– huopaa, kuitukangasta</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista</p> <p>Valmistus ⁽⁷⁾:</p> <p>— luonnonkuituista, tai</p> <p>— kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
6305	<p>– muut:</p> <p>– – koruommellut</p> <p>– – muut</p> <p>Säkit ja pussit, jollaisia käytetään tavaroiden pakkaamiseen</p>	<p>Valmistus valkaisuamattomasta yksinkertaisesta langasta ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾,</p> <p>tai</p> <p>valmistus koruompelemattomasta kankaasta (muusta kuin neuloksesta), jos käytetyn koruompelemattoman kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus valkaisuamattomasta yksinkertaisesta langasta ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾</p> <p>Valmistus ⁽⁷⁾:</p> <p>— luonnonkuiduista,</p> <p>— karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista, tai</p> <p>— kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta</p>	
6306	<p>Tavarapeitteet, ulkokaihtimet ja aurinkokatokset; teltat; purjeet veneitä, purjelautoja tai maakulkuneuvoja varten; leirintävarusteet:</p> <p>– kuitukangasta</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾:</p> <p>— luonnonkuiduista, tai</p> <p>— kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta</p> <p>Valmistus valkaisuamattomasta yksinkertaisesta langasta ⁽⁷⁾ ⁽⁹⁾</p>	
6307	Muut sovitetut tavarat, myös vaatteiden leikkuukaavat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
6308	Sarjat, joissa on kudottua kangasta ja lan-kaa (ja joissa voi olla myös tarvikkeita), mattojen, kuvakudosten, koruompelemattomien pöytäliinojen tai lautasliinojen tai niiden kaltaisten tekstiilitavaroiden valmistusta varten, vähittäismyyntipakkausissa	Jokaisen sarjaan kuuluvan tavarahan on täytettävä se sääntö, jota siihen sovellettaisiin erillisenä sarjaan kuulumatomana tavarana. Ei-alkuperätuotteita voi kuitenkin sisältyä sarjaan, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 15 % sarjan vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 64 ryhmä	Jalkineet, nilkkaimet ja niiden kaltaiset tavarat; niiden osat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 6406 kokoonpannuista päällisistä, jotka on kiinnitetty sisäpohjiin tai muihin pohjan osiin	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
6406	Jalkineiden osat (mukaan lukien päälliset, myös jos ne on kiinnitetty muihin pohjiin kuin ulkopohjiin); irtopohjat, kanta-päätyynyt ja niiden kaltaiset tavarat; nilkkaimet, säärystimet ja niiden kaltaiset tavarat sekä niiden osat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 65 ryhmä	Päähineet ja niiden osat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
6503	Huopahatut ja muut huopapäähineet, nimikkeen 6501 teelmistä (ei kuitenkaan lieriömäisistä) valmistetut, myös vuoratut ja somistetut	Valmistus langasta tai tekstiilikuiduista ⁽⁹⁾	
6505	Hatut ja muut päähineet, neulotut tai virkatut tai neuloksesta, pitsistä, pitsikan-kaasta, huovasta tai muusta tekstiilimetritavarasta (ei kuitenkaan kaistaleista) tehdyt, myös vuoratut ja somistetut; mitä ainetta tahansa olevat hiusverkot, myös vuoratut ja somistetut	Valmistus langasta tai tekstiilikuiduista ⁽⁹⁾	
ex 66 ryhmä	Sateenvarjot, päivänvarjot, kävelykepit, istuinkepit, ruoskat, ratsupiiskat sekä niiden osat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
6601	Sateenvarjot ja päivänvarjot (myös kävelykeppisateenvarjot, puutarhavarjot ja niiden kaltaiset päivänvarjot)	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
67 ryhmä	Valmistetut höyhenet ja untuvat sekä höyhenistä tai untuvista valmistetut tavarat; tekokukat; hiuksista valmistetut tavarat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 68 ryhmä	Kivestä, kipsistä, sementistä, asbestista, kiilteestä tai niiden kaltaisesta aineesta valmistetut tavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 6803	Liuskekivitavarat, myös yhteenpuristettua liuskekiveä	Valmistus työstetystä liuskekivestä	
ex 6812	Asbestista valmistetut tavarat; asbestiin perustuvista sekoituksista tai asbestiin ja magnesiumkarbonaattiin perustuvista sekoituksista valmistetut tavarat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista	
ex 6814	Kiilletavarat, myös yhteenpuristettu tai rekonstruoitu kiille, paperi-, kartonki-, pahi- tai muulla alustalla	Valmistus työstetystä kiilteestä (myös yhteenpuristetusta tai rekonstruoitusta kiilteestä)	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
69 ryhmä	Keraamiset tuotteet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 70 ryhmä	Lasi ja lasitavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 7003, ex 7004 ja ex 7005	Lasi, jossa on heijastamaton kerros	Valmistus nimikkeen 7001 aineksista	
7006	Nimikkeen 7003, 7004 tai 7005 lasi, taivutettu, reunoista työstetty, kaiverrettu, porattu, emaloitu tai muulla tavalla työstetty, mutta ei kehystetty eikä yhdistetty muihin aineisiin		
	– lasilevyt (alustat), dielektrisellä ohutkalvolla päällystetyt, SEMI:n ⁽¹⁾ standardien mukaan puolijohtavat	Valmistus nimikkeen 7006 päällystämättömistä lasilevyistä (alustoista)	
	– muut	Valmistus nimikkeen 7001 aineksista	
7007	Karkaistu tai laminoitu varmuuslasi	Valmistus nimikkeen 7001 aineksista	
7008	Monikerroksiset eristyslaselementit	Valmistus nimikkeen 7001 aineksista	
7009	Lasipeilit, kehystetyt tai kehystämättömät, myös taustapeilit	Valmistus nimikkeen 7001 aineksista	
7010	Lasiset pullot, myös koripullot, tölkit, ruukut, ampullit ja muut astiat, jollaisia käytetään tavaroiden kuljetukseen tai pakkaamiseen; lasiset säilöntätölkit; lasiset tulpat, kannet ja muut sulkimet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, tai lasiesineiden hiominen, jos hiomattomien lasiesineiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
7013	Lasiesineet, jollaisia käytetään pöytä-, keittiö-, toaletti- tai toimistoesineinä, sisäkoristeluun tai sen kaltaiseen tarkoitukseen (muut kuin nimikkeisiin 7010 ja 7018 kuuluvat)	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, tai lasiesineiden hiominen, jos hiomattomien lasiesineiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, taikka	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 7019	Lasikuiduista valmistetut tavarat (muu kuin lanka)	<p>käsinpuhallettujen lasiesineiden käsin tehty koristelu (lukuun ottamatta silkkipainoa), jos käsinpuhallettujen lasiesineiden yhteisarvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus:</p> <p>— värjäämättömästä raakalangasta (slivers), jatkuvakuituisesta kiertämättömästä langasta (rovings), langasta tai silvotuista säikeistä, taikka</p> <p>— lasivillasta</p>	
<p>ex 71 ryhmä</p> <p>ex 7101</p> <p>ex 7102, ex 7103 ja ex 7104</p> <p>7106, 7108 ja 7110</p> <p>ex 7107, ex 7109 ja ex 7111</p> <p>7116</p>	<p>Luonnonhelmet ja viljellyt helmet, jalo- ja puolijalokivet, jalometallit, jalometallilla pleteroidut metallit ja näistä valmistetut tavarat; epäaidot korut; metallirahat; lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>Lajitellut luonnonhelmet ja viljellyt helmet, kuljetuksen helpottamiseksi väliaikaisesti lankaan pujotetut</p> <p>Luonnonjalo- ja puolijalokivet ja synteettiset tai rekonstruoidut jalo- ja puolijalokivet, valmistetut</p> <p>Jalometallit:</p> <p>– muokkaamattomat</p> <p>– puolivalmisteina tai jauheena</p> <p>Jalometallilla pleteroidut metallit, puolivalmisteina</p> <p>Tavarat, jotka on valmistettu luonnonhelmistä tai viljellyistä helmistä tai luonnon-, synteettisistä tai rekonstruoiduista jalo- tai puolijalokivistä</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus valmistamattomista jalo- ja puolijalokivistä</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 7106, 7108 ja 7110 aineksista,</p> <p>taikka</p> <p>nimikkeen 7106, 7108 tai 7110 jalometallien elektrolyyttinen, terminen tai kemiallinen erottaminen,</p> <p>tai</p> <p>nimikkeen 7106, 7108 tai 7110 jalometallien seostaminen toistensa tai epäjalojen metallien kanssa</p> <p>Valmistus muokkaamattomista jalometalleista</p> <p>Valmistus muokkaamattomista jalometalleilla pleteroiduista metalleista</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
7117	Epäaidot korut	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, tai valmistus epäjaloa metallia olevista osista, joita ei ole pinnoitettu jalometalleilla, jos kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 72 ryhmä	Rauta ja teräs; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
7207	Välituotteet rautaa tai seostamatonta terästä	Valmistus nimikkeen 7201, 7202, 7203, 7204 tai 7205 aineksista	
7208–7216	Levyvalmisteet, tangot ja profiilit, rautaa tai seostamatonta terästä	Valmistus nimikkeen 7206 valanteista tai muista alkumuodoista	
7217	Lanka, rautaa tai seostamatonta terästä	Valmistus nimikkeen 7207 välituotteista	
ex 7218, 7219–7222	Välituotteet, levyvalmisteet, tangot ja profiilit, ruostumatonta terästä	Valmistus nimikkeen 7218 valanteista tai muista alkumuodoista	
7223	Lanka, ruostumatonta terästä	Valmistus nimikkeen 7218 välituotteista	
ex 7224, 7225–7228	Välituotteet, levyvalmisteet, kuumavalsatut tangot, säännöttömästi kiepitetyt; profiilit, muuta seosterästä; ontot poratangot, seosterästä tai seostamatonta terästä	Valmistus nimikkeen 7206, 7218 tai 7224 valanteista tai muista alkumuodoista	
7229	Lanka muuta seosterästä	Valmistus nimikkeen 7224 välituotteista	
ex 73 ryhmä	Rauta- ja terästavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 7301	Ponttirauta ja -teräs	Valmistus nimikkeen 7206 aineksista	
7302	Rautatie- tai raitiotieradan rakennusosat, rautaa tai terästä, kuten kiskot, johtokiskot, hammaskiskot, vaihteenkielet, risteyskappaleet, vaihdetangot ja muut raideristeyksien tai -vaihteiden osat, rata-pölkkyt, sidekiskot, kiskontuolit ja niiden kiilat, aluslaatat, puristuslaatat, liukulaa- t, sideraudat ja muut kisko- jen asentamiseen, liittämiseen tai kiinnittämiseen käytettävät erityistavarat	Valmistus nimikkeen 7206 aineksista	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
7304, 7305 ja 7306	Putket ja profiiliputket, rautaa (muuta kuin valurautaa) tai terästä	Valmistus nimikkeen 7206, 7207, 7218 tai 7224 aineksista	
ex 7307	Putkien liitos- ja muut osat, ruostumattomasta terästä (ISO n:o X5CrNiMo 1712), useista osista koostuvat	Taottujen teelmien sorvaaminen, poraus, väljentäminen, kierteittäminen, purseenpoisto ja hiekkapuhallus, jos teelmien yhteisarvo ei ylitä 35 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
7308	Rakenteet (ei kuitenkaan nimikkeen 9406 tehdasvalmisteiset rakennukset) ja rakenteiden osat (esim. sillat ja siltaelementit, sulkuportit, tornit, ristikkomastot, katot, kattorakenteet, ovet, ikkunat, ovenkarmit, ikkunankehykset ja -karmit, kynnykset, ikkunaluukut, portit, kaiteet ja pylväät), rautaa tai terästä; levyt, tangot, profiilit, putket ja niiden kaltaiset tavarat, rakenteissa käytettäväksi valmistetut, rautaa tai terästä	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeen 7301 hitsattuja profiileja ei kuitenkaan voida käyttää	
ex 7315	Lumi- ja muut liukuesteketjut	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen nimikkeen 7315 ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 74 ryhmä	Kupari ja kuparitavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
7401	Kuparikivi; sementoitu kupari (saostettu kupari)	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
7402	Puhdistamaton kupari; kuparianodit elektrolyyttistä puhdistusta varten	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
7403	Puhdistettu kupari ja kupariseokset, muokkaamattomat: – puhdistettu kupari – kupariseokset ja puhdistettu kupari, joka sisältää muita aineita	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista Valmistus muokkaamattomasta, puhdistetusta kuparista tai kuparijätteistä ja -romusta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
7404	Kuparijätteet ja -romu	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
7405	Kupariesiseokset	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 75 ryhmä	Nikkeli ja nikkelitavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	<p>Valmistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	
7501–7503	Nikkelikivi, nikkelioksidisinterit ja muut nikkelin valmistuksen välituotteet; muokkaamaton nikkeli; nikkelijätteet ja -romu	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 76 ryhmä	Alumiini ja alumiinitavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	<p>Valmistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	
7601	Muokkaamaton alumiini	<p>Valmistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta <p>tai</p> <p>valmistus seostamattomasta alumiinista tai alumiinijätteistä ja -romusta termisen tai elektrolyyttisen käsittelyn avulla</p>	
7602	Alumiinijätteet ja -romu	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 7616	Alumiinitavarat, ei kuitenkaan metallikangas, ristikko, aitaus-, betoni- ja muut verkot ja niiden kaltaiset alumiinilangasta valmistetut tavarat (myös päättömät kankaat), eikä alumiinileikkoverkko	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Alumiinilangasta valmistettua metallikangasta, ristikkoa, aitaus-, betoni- ja muuta verkkoa tai niiden kaltaisia tavaroita (myös päättömiä kankaita) sekä alumiinileikkoverkkoa voidaan kuitenkin käyttää, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	
77 ryhmä	Varattu mahdolliselle tulevalle käytölle harmonoidussa järjestelmässä		
ex 78 ryhmä	Lyijy ja lyijytavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	
7801	Muokkaamaton lyijy:		
	– puhdistettu lyijy	Valmistus raakalyijystä	
	– muu	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeen 7802 jätteitä ja romua ei kuitenkaan voida käyttää	
7802	Lyijyjätteet ja -romu	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 79 ryhmä	Sinkki ja sinkkitavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
7901	Muokkaamaton sinkki	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeen 7902 jätteitä ja romua ei kuitenkaan voida käyttää	
7902	Sinkkijätteet ja -romu	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 80 ryhmä	Tina ja tinatavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8001	Muokkaamaton tina	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeen 8002 jätteitä ja romua ei kuitenkaan voida käyttää	
8002 ja 8007	Tinajätteet ja -romu; muut tinatavarat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
81 ryhmä	Muut epäjalot metallit; kermetit; niistä valmistetut tavarat: – muut epäjalot metallit, muokatut; niistä valmistetut tavarat – muut	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 82 ryhmä	Työkalut ja -välineet sekä veitset, lusikat ja haarukat, epäjaloa metallia; niiden epäjaloa metallia olevat osat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
8206	Sarjoiksi vähittäismyyntiä varten pakatut, kahteen tai useampaan nimikkeistä 8202–8205 kuuluvat työkalut	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 8202–8205 aineksista. Nimikkeiden 8202–8205 työkaluja voi kuitenkin sisältyä sarjaan, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 15 % sarjan vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8207	Vaihdettavat työkalut käsityökaluja (myös mekaanisia) tai työstökoneita varten (esim. puristusta, meistausta, kierteittämistä, porausta, avartamista, aventamista, jyrsimistä, sorvaamista tai ruuvinkierteittämistä varten), myös metallinvetolevyt, metallipuristussuulakkeet sekä työkalut kallonporausta tai maankai- rausta varten	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8208	Koneiden ja mekaanisten laitteiden veitset ja leikkuuterät	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 8211	Veitset, leikkaavin, myös hammastetuin terin (myös puutarhaveitset), nimikkeeseen 8208 kuulumattomat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Epäjaloa metallia olevia veitsen teriä ja kahvoja voidaan kuitenkin käyttää	
8214	Muut leikkaamisvälineet (esim. tukan- ja karvanleikkuuvälineet, teurastajien ja talouskäyttöön tarkoitetut liha- ja muut veitset ja hakkurit sekä paperiveitset); manikyyni- ja pedikyynivälinesarjat ja -välineet (myös kynsiviilat)	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Epäjaloa metallia olevia kahvoja voidaan kuitenkin käyttää	
8215	Lusikat, haarukat, liemikauhut, reikäkauhut, kakkulapiot, kalaveitset, voiveitset, sokeripihdit ja niiden kaltaiset keittiö- ja ruokailuvälineet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Epäjaloa metallia olevia kahvoja voidaan kuitenkin käyttää	
ex 83 ryhmä	Erinäiset epäjaloista metallista valmistetut tavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 8302	Muut helat, varusteet ja niiden kaltaiset tavarat, rakennuksiin soveltuvat, ja itse-toimivat ovensulkimet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeen 8302 muita aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 8306	Pienoispaasat ja muut koriste-esineet, epäjaloa metallia	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeen 8306 muita aineksia voidaan kuitenkin käyttää, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 84 ryhmä	Ydinreaktorit, höyrykattilat, koneet ja mekaaniset laitteet; niiden osat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 8401	Ydinpolttoaine-elementit	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista ⁽¹²⁾	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8402	Höyrykattilat ja muut höyrykehittimet (muut kuin keskuslämmityskattilat, joilla voidaan kehittää myös matalapaineista höyryä); kuumavesikattilat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8403 ja ex 8404	Keskuslämmityskattilat, muut kuin nimikkeeseen 8402 kuuluvat, ja keskuslämmityskattiloiden apulaitteet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 8403 ja 8404 aineksista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8406	Höyryturbiinit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8407	Kipinäsytytteiset iskumäntä- tai kiertomäntämoottorit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8408	Puristusytytteiset mäntämoottorit (diesel- tai puolidieselmootorit)	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8409	Osat, jotka soveltuvat käytettäväksi yksinomaan tai pääasiallisesti nimikkeen 8407 tai 8408 moottoreissa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8411	Suihkuturbiinimoottorit, potkuriturbiinimoottorit ja muut kaasuturbiinit	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8412	Muut voimakoneet ja moottorit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 8413	Pyörivät syrjäytyspumput	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 8414	Teollisuustuulettimet, -puhaltimet ja niiden kaltaiset laitteet	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8415	Ilmastointilaitteet, joissa on moottorituu-letin ja laitteet lämpötilan ja kosteuden muuttamista varten, myös ilmastointilaitteet, joissa kosteutta ei voida säätää erikseen	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8418	Jääkaapit, pakastimet ja muut jäähdytys- tai jäädytyslaitteet ja -laitteistot, sähköllä toimivat ja muut; lämpöpumput, muut kuin nimikkeen 8415 ilmastointilaitteet	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — jossa kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 8419	Koneet puu-, paperimassa-, paperi-, kartonki- ja pahviteollisuutta varten	Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8420	Kalanterikoneet ja muut valssauskoneet, muut kuin metallin ja lasin valssaukseen tarkoitettut, sekä niiden telat	Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8423	Punnituslaitteet (ei kuitenkaan vaa'at, joiden herkkyys on vähintään 0,05 g), myös painon perusteella toimivat lasku- tai tarkkailulaitteet; punnituslaitteiden kaikeinlaiset punnuksiset	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8425-8428	Nosto-, käsittely-, lastaus- tai purkaus-koneet ja -laitteet	Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeen 8431 aineiden arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8429	Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantievistyskoneet ja tiejyrät: – tiejyrät	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
	– muut	Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeeseen 8431 aineiden arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8430	Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, junntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunlyösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot	Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeeseen 8431 aineiden arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 8431	Osat, jotka soveltuvat käytettäväksi yksinomaan tai pääasiallisesti tiejyrissä	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8439	Koneet ja laitteet, joilla valmistetaan massaa kuituisesta selluloosa-aineesta tai valmistetaan tai jälkikäsitellään paperia, kartonkia tai pahvia	Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8441	Muut koneet ja laitteet paperimassan, paperin, kartongin tai pahvin edelleenkäsitelyä varten, myös kaikenlaiset leikkukoneet	Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8444–8447	Näiden nimikkeiden tekstiiliteollisuudessa käytettävät koneet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 8448	Nimikkeiden 8444 ja 8445 koneiden apukoneet ja -laitteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8452	<p>Ompelukoneet, muut kuin nimikkeen 8440 kirjannitmakoneet; erityisesti ompelukoneita varten suunnitellut huonekalut, alustat, kotelot ja suojukset; ompelukoneenneulat:</p> <p>– ompelukoneet (ainoastaan lukkotikkikoneet), joiden konevarren paino ilman moottoria on enintään 16 kg ja moottorin kanssa enintään 17 kg</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta,</p> <p>— kaikkien konevarren (moottoria lukuun ottamatta) kokoamiseen käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa, ja</p> <p>— käytetyt langankiristys-, langansieppaus- ja siksak-mekanismit ovat alkuperätuotteita</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
8456–8466	Nimikkeisiin 8456–8466 kuuluvat koneet, työstökoneet sekä niiden osat ja tarvikkeet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8469–8472	Toimistokoneet ja -laitteet (esim. kirjoituskoneet, laskukoneet, automaattiset tietojenkäsittelykoneet, monistuskoneet ja nitomalaitteet)	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8480	Kaavauskehukset metallinvalua varten; mallipohjat; valumallit; muotit metallia (muut kuin valukokillit), metallikarbideja, lasia, kivennäisaineita, kumia tai muovia varten	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8482	Kuulalaakerit ja rullalaakerit	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8484	Tiivisteet, jotka on valmistettu metallilevystä ja muusta aineesta tai kahdesta tai useammasta metallikerroksesta; erilaisten tiivisteiden sarjat ja lajitelmät, pusseissa, rasioissa tai niiden kaltaisissa pakkauksissa; mekaaniset tiivisteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8485	Koneiden ja laitteiden osat, joissa ei ole sähkökytkinosa, -eristimiä, -käämejä tai -koskettimia eikä muita sähköteknisiä osia, muualle tähän ryhmään kuulumattomat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 85 ryhmä	Sähkökoneet ja -laitteet sekä niiden osat; äänen tallennus- tai toistolaitteet, televisiokuvan tai -äänen tallennus- tai toistolaitteet sekä tällaisten tavaroiden osat ja tarvikkeet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8501	Sähkömoottorit ja -generaattorit (ei kuitenkaan sähkögeneraattoriyhdistelmät)	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeen 8503 ainesten arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8502	Sähkögeneraattoriyhdistelmät ja pyörivät sähkömuuttajat	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeiden 8501 ja 8503 ainesten arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
ex 8504	Automaattisissa tietojenkäsittelykoneissa käytettävät virtalähteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 8518	Mikrofonit ja niiden jalustat; kaiuttimet, myös koteloidut; sähköllä toimivat äänitaajuusvahvistimet; sähköllä toimivat äänenvahvistinyhdistelmät	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-aineiden arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäaineiden arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8519	Levysoittimet (joko sähkövahvistimella varustettuina tai ilman), kasettisoittimet ja muut äänen toistolaitteet, joissa ei ole äänen tallennuslaitetta	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-aineiden arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäaineiden arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8520	Magneettinauhurit ja muut äänen tallennuslaitteet, myös jos niissä on äänen toistolaite	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-aineiden arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäaineiden arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8521	Videosignaalien tallennus- tai toistolaitteet, myös samaan ulkokuoreen yhdistetyin videovirttimin	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-aineiden arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäaineiden arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8522	Osat ja tarvikkeet, jotka soveltuvat ainoastaan tai pääasiallisesti käytettäväksi nimikkeiden 8519–8521 laitteisiin	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8523	Valmistettu tallentamaton materiaali äänen tallennukseen tai muiden ilmiöiden vastaavalla tavalla tapahtuvaan tallennukseen, ei kuitenkaan 37 ryhmän tuotteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8524	<p>Levyt, nauhat ja muu materiaali, jotka sisältävät äänitallenteita tai muita vastaavalla tavalla tallennettuja ilmiöitä, myös matriisit ja isiöt äänilevyjen valmistusta varten, ei kuitenkaan 37 ryhmän tuotteet:</p> <p>– matriisit ja isiöt äänilevyjen valmistusta varten</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeeseen 8523 ainesten arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
8525	Radiopuhelin-, radiolennätin-, yleisradio- tai televisiolähettimet, myös yhteenrakennetuina vastaanottimin tai äänen tallennus- tai toistolaittein; televisiokamerat; yksittäisiä kuvia ottavat videokamerat ja muut videokameranauhurit; digitaalikamerat	<p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8526	Tutkalaitteet, radionavigointilaitteet ja radiokauko-ohjauslaitteet	<p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8527	Radiopuhelin-, radiolennätin- tai yleisradiovastaanottimet, myös samaan ulkokuoreen yhdistetyin äänen tallennus- tai toistolaittein tai kelloin	<p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8528	Televisiovastaanottimet, myös samaan ulkokuoreen yhdistetyin yleisradiovastaanottimin tai äänen tai videosignaalin tallennus- tai toistolaittein; videomonitorit ja videoprojektorit	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8529	Osat, jotka soveltuvat käytettäväksi yksinomaan tai pääasiallisesti nimikkeiden 8525–8528 laitteissa: – jotka soveltuvat käytettäväksi yksinomaan tai pääasiallisesti videosignaalin tallennus- tai toistolaitteissa – muut	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8535 ja 8536	Sähkölaitteet sähkövirtapiiriin kytkemistä, katkaisemista tai suojaamista varten tai siihen liittämistä varten	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeeseen 8538 ainesten arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8537	Taulut, paneelit, konsolit, pöydät, kaapit ja muut alustat, joissa on vähintään kaksi nimikkeeseen 8535 tai 8536 laitetta, sähköistä ohjausta tai sähköjakelua varten, myös sellaiset, joissa on 90 ryhmän kojeita tai laitteita, sekä numeeriset ohjauslaitteet, muut kuin nimikkeeseen 8517 kytkentälaitteet	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeeseen 8538 ainesten arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8546	Mitä ainetta tahansa olevat sähköeristimet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8547	Sähkökoneiden tai -laitteiden eristys-tarvikkeet, joitakin vähäisiä valettaessa tai puristettaessa ainoastaan yhteenliittämistarkoituksessa kiinnitettyjä metalliosia (esim. kierteitettyjä hylsyjä) lukuun ottamatta kokonaan eristysaineesta valmistettuja, muut kuin nimikkeen 8546 eristimet; sähköjohdinputket ja niiden liitoskappaleet, epäjaloa metallia, eristysaineella vuoratut	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8548	Galvaanisten parien, galvaanisten paristojen ja sähköakkujen jätteet ja romu; loppuunkäytetyt galvaaniset parit ja paristot sekä loppuunkäytetyt sähköakut; koneiden ja laitteiden sähköosat, muualle tähän ryhmään kuulumattomat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 86 ryhmä	Rautatieveturit, raitiomoottorivaunut ja muu liikkuva kalusto sekä niiden osat; rautatie- ja raitiotieradan varusteet ja kiinteät laitteet sekä niiden osat; kaikenlaiset mekaaniset (myös sähkömekaaniset) liikennemerkinantolaitteet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8608	Rautatie- tai raitiotieradan varusteet ja kiinteät laitteet; mekaaniset (myös sähkömekaaniset) merkinanto-, turva- tai liikenteenvalvonta- tai -ohjauslaitteet rautateitä, raitioiteitä, katuja, teitä, sisävesiväyliä, paikoitustiloja, satamia tai lentokenttiä varten; edellä mainittujen tavaroiden osat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 87 ryhmä	Kuljetusvälineet ja kulkuneuvot, muut kuin rautatien tai raitiotien liikkuvaan kalustoon kuuluvat, sekä niiden osat ja tarvikkeet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
8709	Itseliikkuvat trukit, joissa ei ole nosto- eikä käsittelylaitteita ja jollaisia käytetään tehtaissa, varastoissa, satama-alueilla tai lentokentillä tavarankuljetukseen lyhyitä matkoja; traktorit, jollaisia käytetään rautatieasemilla; edellä mainittujen ajoneuvojen osat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8710	Panssarivaunut ja muut panssaroidut taisteluaajoneuvot, moottoroidut, myös aseistetut, sekä tällaisten ajoneuvojen osat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8711	Moottoripyörät (myös mopot) ja apumoottorilla varustetut polkupyörät, myös sivuvaunuineen; sivuvaunut: — joissa on iskumäntäpolttomoottori, iskutilavuus: — — enintään 50 cm ³ — — suurempi kuin 50 cm ³ — muut	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 8712	Polkupyörät, joissa ei ole kuulalaakereita	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 8714 aineksista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
8715	Lastenvaunut, lastenrattaat ja niiden kaltaiset lasten kuljettamiseen tarkoitettut laitteet sekä niiden osat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8716	Perävaunut ja puoliperävaunut; muut kuljetusvälineet, ilman mekaanista kuljetuskoneistoa; niiden osat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 88 ryhmä	Ilma-alukset, avaruusalukset sekä niiden osat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 8804	Roottorivarjot (rotochutes)	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 8804 aineksista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
8805	Ilma-alusten lähetyksilaitteet; lentotukialusten kannella käytettävät jarrutuslaitteet ja niiden kaltaiset laitteet; laitteet maassa tapahtuvaa lentokoulutusta varten; edellä mainittujen tavaroiden osat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
89 ryhmä	Alukset ja uivat rakenteet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Nimikkeen 8906 alusten runkoja ei kuitenkaan voida käyttää	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 90 ryhmä	Optiset, valokuvaus-, elokuva-, mittaus-, tarkistus-, tarkkuus-, lääketieteelliset tai kirurgiset kojeet ja laitteet; niiden osat ja tarvikkeet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
9001	Optiset kuidut ja optiset kuitukimput; optiset kuitukaapelit, muut kuin nimikkeeseen 8544 kuuluvat; polarisoivasta aineesta valmistetut laatat ja levyt; mitä ainetta tahansa olevat kehystämättömät linssit (myös piilolasit), prismat, peilit ja muut optiset elementit, muut kuin tällaiset elementit optisesti työstämätöntä lasia	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9002	Mitä ainetta tahansa olevat kehystetyt linssit, prismat, peilit ja muut optiset elementit, kun ne ovat kojeiden tai laitteiden osia tai tarvikkeita, muut kuin tällaiset elementit optisesti työstämätöntä lasia	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9004	Silmälasit ja niiden kaltaiset esineet, näön korjaamiseen, silmien suojaamiseen tai muuhun tarkoitukseen	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 9005	Kiiarit ja kaukoputket sekä niiden jalustat, lukuun ottamatta tähtitieteellisiä linsisikaukoputkia ja niiden jalustoja	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, — jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — jossa kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 9006	Valokuvauskamerat; valokuvaussalamlaitteet ja valokuvaussalamalamput, muut kuin sähköisesti sytyttävät salamalamput	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, — jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — jossa kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
9007	Elokuvakamerat ja -projektorit, myös jos niissä on äänen tallennus- tai toistolaitteet	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — jossa kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9011	Optiset mikroskoopit, myös mikrovalokuvausta, mikroelokuvausta tai mikroprojisointia varten	Valmistus: <ul style="list-style-type: none"> — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — jossa kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa 	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
ex 9014	Muut navigointikojeet ja -laitteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9015	Geodeettiset (myös fotogrammetriset), hydrografiset, oseanografiset, hydrologiset, meteorologiset tai geofysikaaliset kojeet ja laitteet, ei kuitenkaan kompassit; etäisyysmittarit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9016	Vaa'at, joiden herkkyys on vähintään 0,05 g, myös punnuksineen	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9017	Piirustus- tai merkintäkojeet ja matemaattiset laskukojeet (esim. piirustus-koneet, pantografit, astelevyt, harpikot, laskutikut ja laskulevyt); kädessä pidettävät pituuksien mittaukseen käytettävät kojeet (esim. mittatangot ja -nauhat sekä mikrometrit ja työntömitat), muualle tähän ryhmään kuulumattomat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
9018	<p>Lääketieteessä, myös hammas- tai eläinlääketieteessä tai kirurgiassa käytettävät kojeet ja laitteet, mukaan lukien skintigrafiset laitteet, muut sähkölääkintälaitteet ja näöntarkastuskojeet:</p> <p>– hammaslääkärintuolit, joissa on hammaslääkintälaitteita tai sylkyastia</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 9018 aineksista</p> <p>Valmistus:</p> <p>— minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja</p> <p>— jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>
9019	Mekanoterapeuttiset laitteet; hierontalaitteet; laitteet psykologisia soveltuvuustestejä varten; otsoni-, happi- tai aerosolihoitolaitteet, tekohengityslaitteet ja muut terapeuttiset hengityslaitteet	<p>Valmistus:</p> <p>— minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja</p> <p>— jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9020	Muut hengityslaitteet ja kaasunaamarit (ei kuitenkaan suojanaamarit, joissa ei ole mekaanisia osia eikä vaihdettavia suodattimia)	<p>Valmistus:</p> <p>— minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja</p> <p>— jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9024	Koneet ja laitteet aineiden (esim. metallin, puun, tekstiilitavaroiden, paperin tai muovin) kovuuden, lujuuden, kokoonpuristuvuuden, kimmoisuuden tai muiden mekaanisten ominaisuuksien testausta varten	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9025	Densimetrit, areometrit ja niiden kaltaiset uppomittarit, lämpömittarit, pyrometrit, ilmapuntarit, hygrometrit ja psykrometrit, myös rekisteröivät, sekä näiden kojeiden yhdistelmät	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
9026	Kojet ja laitteet nesteiden tai kaasujen virtauksen, pinnan korkeuden, paineen tai muiden vaihtelevien ominaisuuksien mittaamista tai tarkkailua varten (esim. virtausmittarit, pinnan korkeuden osoittimet, painemittarit ja lämmönkulutusmittarit), ei kuitenkaan nimikkeen 9014, 9015, 9028 tai 9032 kojeet ja laitteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9027	Kojet ja laitteet fysikaalista tai kemiallista analyysiä varten (esim. polarimetrit, refraktometrit, spektrometrit sekä kaasutai savuanalyysilaitteet); kojeet ja laitteet viskositeetin, huokoisuuden, laajenemisen, pintajännityksen tai niiden kaltaisten ominaisuuksien mittaamista tai tarkkailua varten; kojeet ja laitteet lämpö määrän, äänitason tai valon voimakkuuden mittaamista tai tarkkailua varten (myös valotusmittarit); mikrotomit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9028	<p>Kaasun, nesteen tai sähkön kulutus- tai tuotantomittarit, myös niiden tarkistusmittarit:</p> <p>– osat ja tarvikkeet</p> <p>– muut</p>	<p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <p>— kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</p> <p>— kaikkien käytettyjen ei-alkuperä- ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa</p>	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9029	Kierroslaskurit, tuotannonlaskurit, taksamittarit, matkamittarit, askelmittarit ja niiden kaltaiset kojeet; nopeusmittarit ja takometrit, muut kuin nimikkeeseen 9014 tai 9015 kuuluvat; stroboskoopit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9030	Oskilloskoopit, spektrianalysaattorit ja muut sähkösuureiden mittaus- tai tarkkailukojeet ja -laitteet, ei kuitenkaan nimikkeen 9028 mittarit; alfa-, beeta-, gamma-, röntgen-, kosmisen tai muun ionisoivan säteilyn mittaus- tai toteamiskojeet ja -laitteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9031	Mittaus- tai tarkkailukojeet, -laitteet ja -koneet, muualle tähän ryhmään kulumattomat; profiiliprojektorit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai (4)
9032	Automaattiset säätö- tai valvontakojeet ja -laitteet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9033	90 ryhmän koneiden, laitteiden ja kojeiden osat ja tarvikkeet (muualle tähän ryhmään kuulumattomat)	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 91 ryhmä	Kellot ja niiden osat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9105	Muut kellot, joissa ei ole ranne-, tasku- tai niiden kaltaisten kellojen koneistoa	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9109	Muut täydelliset kellokoneistot, kootut	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9110	Täydelliset kellokoneistot, kokoamattomat tai osittain kootut (kellokoneistosarjat); epätäydelliset kellokoneistot, kootut; kellojen raakakoneistot	Valmistus, jossa: — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen nimikkeeseen 9114 ainesten arvo ei ylitä 10 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9111	Ranne-, tasku- tai niiden kaltaisten kellojen kuoret ja niiden osat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksesta paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
9112	Muut kellonkuoret, kellonkotelot ja niiden kaltaiset, muiden tähän ryhmään kuuluvien tavaroiden kuoret tai kotelot sekä niiden osat	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
9113	Kellonhihnat ja -rannekkeet sekä niiden osat: – epäjalaa metallia, myös kullattua tai hopeoitua epäjalaa metallia, tai jalometallilla pleteroitua metallia – muut	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
92 ryhmä	Soittimet; niiden osat ja tarvikkeet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
93 ryhmä	Aseet ja ampuatarvikkeet; niiden osat ja tarvikkeet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 94 ryhmä	Huonekalut; vuoteiden joustin pohjat ja vuodevarusteet, kuten patjat ja tyynyt, sekä niiden kaltaiset pehmustetut sisustustavarat; valaisimet ja valaistusvarusteet, muualle kuulumattomat; valokilvet ja niiden kaltaiset tavarat; tehdasvalmisteiset rakennukset; lukuun ottamatta seuraavia: ex 9401 ja ex 9403 Huonekalut, epäjalaa metallia, joissa on käytetty pehmustamatonta puuvillakankaasta, jonka paino ei ylitä 300 g/m ²	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista tai valmistus puuvillakankaasta, joka on valmiiksi sovitettu käytettäväksi nimikkeen 9401 tai 9403 ainesten kanssa, jos: — kankaan arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja — kaikki muut käytetyt ainekset ovat alkuperätuotteita ja ne luokitellaan muuhun nimikkeen kuin 9401 tai 9403	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta

(1)	(2)	(3)	tai (4)
9405	Valaisimet ja valaistusvarusteet, myös hakuvalot ja valonheittimet, sekä niiden osat, muualle kuulumattomat; valokilvet, kuten valaistut merkit ja valaistut nimikilvet, joissa on pysyvästi asennettu valonlähde, sekä niiden osat, muualle kuulumattomat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9406	Tehdasvalmisteiset rakennukset	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 95 ryhmä	Lelut, pelit ja urheiluvälineet; niiden osat ja tarvikkeet; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
9503	Muut lelut; pienoismallit ja niiden kaltaiset mallit ajanvietetarkoituksiin, myös liikkuvat; kaikenlaiset palapelit	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
ex 9506	Golfmailat ja niiden osat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Karkeasti muotoiltuja teelmiä golfmailojen päiden valmistusta varten voidaan kuitenkin käyttää	
ex 96 ryhmä	Erinäiset tavarat; lukuun ottamatta seuraavia:	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista	
ex 9601 ja ex 9602	Eläinkunnasta saaduista, kasvi- tai kivennäisveistoaineista tehdyt tavarat	Valmistus tuotteen oman nimikkeen "valmistetuista" veistoaineista	
ex 9603	Luudat, harjat ja siveltimeet (lukuun ottamatta varpuluutia ja niiden kaltaisia tavaroita sekä nädän tai oravan karvoista tehtyjä harjoja ja siveltimeitä), käsikäyttöiset mekaaniset lattianlakaisimet, moottorittomat; maalaustyyny ja -telat, kumi- ja muut kuivauspyyhkimet ja mopit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	
9605	Toaletti-, ompelu- tai kengänkiillotustarvikkeita tai vaatteiden puhdistukseen käytettäviä tarvikkeita sisältävät matkapakkaukset	Jokaisen sarjaan kuuluvan tavarahan on täytettävä se sääntö, jota siihen sovellettaisiin erillisenä sarjaan kuulumattomana tavarana. Ei-alkuperätuotteita voi kuitenkin sisältyä sarjaan, jos niiden yhteisarvo ei ylitä 15 % sarjan vapaasti tehtaalla -hinnasta	

(1)	(2)	(3)	tai	(4)
9606	Napit, myös painonapit, napinsydämet ja muut näiden tavaroiden osat; napinteelmät	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta		
9608	Kuulakärkikynät; huopa-, kuitu- tai muulla huokoisella kärjellä varustetut kynät; täytekyynät ja niiden kaltaiset kynät; monistuskynät; lyijytäytekyynät; kynänvarret, kynänpitimet ja niiden kaltaiset pitimet; edellä mainittujen tavaroiden osat (myös hylsyt ja pidikkeet), muut kuin nimikkeeseen 9609 kuuluvat	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista. Tuotteen oman nimikkeen kynänteria ja niiden kärkiä voidaan kuitenkin käyttää		
9612	Kirjoituskoneiden värinauhut ja niiden kaltaiset värinauhut, joihin on imeytetty väri tai joita on muuten valmistettu jättämään painantajälkeä, myös keloilla tai kaseteissa; väriytyynyt, myös jos niihin on imeytetty väri, koteloineen tai ilman	Valmistus: — minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista, ja — jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta		
ex 9613	Sytyttimet, joissa on pietsosähköinen sytytysjärjestelmä	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen nimikkeen 9613 ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta		
ex 9614	Tupakkapiiput ja piipunpesät	Valmistus karkeasti muotoilluista teelmistä		
97 ryhmä	Taideteokset, kokoelmaesineet ja antiikkiesineet	Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi tuotteen oman nimikkeen aineksista		

(1) Katso tiettyjä käsittelyjä koskevat erityisedellytykset 7 alkuhuomautuksen 1 ja 3 kohdassa.

(2) Katso tiettyjä käsittelyjä koskevat erityisedellytykset 7 alkuhuomautuksen 2 kohdassa.

(3) 32 ryhmän 3 huomautuksessa täsmennetään, että kyseessä ovat väriaineisiin perustuvat valmisteet, jollaisia käytetään minkä tahansa aineen värjäämiseen tai aineosina väri valmistetuotannossa, edellyttäen, että niitä ei luokitella muuhun 32 ryhmän nimikkeeseen.

(4) Tuoteryhmällä tarkoitetaan nimiketekin puolipisteellä erotettua osaa.

(5) Tuotteiden osalta, jotka on valmistettu sekä toisaalta nimikkeiden 3901–3906 että toisaalta nimikkeiden 3907–3911 aineksista, tätä määräystä sovelletaan ainoastaan siihen ainesryhmään, joka on tuotteessa painoltaan hallitseva.

(6) Seuraavia pidetään erittäin läpinäkyvinä kalvoina: kalvot, joiden Gardnerin nefelometrillä ASTM-D 1003-16:n mukaisesti mitattu optinen himmeneminen (haittatekijä) on pienempi kuin 2 %.

(7) Katso tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset 5 alkuhuomautuksessa.

(8) Tämän aineksen käyttö rajoitetaan paperikoneissa käytettävien kudottujen kankaiden valmistukseen.

(9) Katso 6 alkuhuomautus.

(10) Neuloskappaleita (määrämuotoon leikattuja tai suoraan määrämuotoon neulottuja) yhteen ompelemalla tai muuten yhdistämällä valmistettujen neulostavaroiden, ei kuitenkaan kimmisten tai kumilla käsiteltyjen, osalta katso 6 alkuhuomautus.

(11) SEMII – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

(12) Sääntöä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2005.

LIITE III

EUR.1-TAVARATODISTUS JA EUR.1-TAVARATODISTUKSEN HAKEMUS

Paino-ohjeet

1. Kummankin lomakkeen koon on oltava 210×297 mm; lomakkeen pituus saa kuitenkin olla enintään 5 mm määrittäen pienempi tai enintään 8 mm sitä suurempi. Käytettävän paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä, hiokkeetonta kirjoituspaperia, joka painaa vähintään 25 g/m^2 . Siinä on oltava vihreä painettu aaltomainen taustakuvioiden, joka tekee kaikki mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehdyt väärennykset havaittaviksi.
2. Yhteisön jäsenvaltioiden ja Algerian tasavallan toimivaltaiset viranomaiset voivat pidättää itselleen lomakkeiden paino-oikeuden tai antaa niiden painamisen hyväksymiensä kirjapainojen tehtäväksi. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisessa lomakkeessa on oltava maininta tästä hyväksymisestä. Jokaisessa lomakkeessa on oltava kirjapainon nimi ja osoite tai merkki, josta kirjapaino voidaan tunnistaa. Siinä on lisäksi oltava painettu tai muulla tavoin tehty sarjanumero, josta se voidaan tunnistaa.

TAVARATODISTUS

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	EUR.1 N:o A 000.000		
	Lukekaa kääntöpuolella olevat huomautukset ennen lomakkeen täyttämistä.		
3. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa) (merkintä ei pakollinen)	2. Todistus, jota käytetään etuuskohteluun oikeutetussa kaupassa		
 ja väällillä (mainitkaa asianomaiset maat, maaryhmät tai alueet)		
6. Kuljetusta koskevat tiedot (merkintä ei pakollinen)	4. Maa, maaryhmä tai alue, joiden alkuperää tavaroiden katsotaan olevan	5. Määrämaa, -maaryhmä tai -alue	
	7. Huomautuksia		
8. Järjestysnumero; kollien merkit, numerot, lukumäärä ja laji (1); tavarau kuvaus	9. Bruttopaino (kg) tai muu mitta (l, m³ jne.)	10. Kauppalaskut (merkintä ei pakollinen)	
	11. TULLIVIRANOMAISEN TODISTUS		
Ilmoitus vahvistetaan oikeaksi Vientiasiakirja (2): Laji nro Tullitoimipaikka: Antamismaa tai -alue: Paikka ja päiväys (Allekirjoitus)		12. VIEJÄN ILMOITUS Allekirjoittanut ilmoittaa, että yllä mainitut tavarat täyttävät tämän todistuksen saamiseksi. Paikka ja päiväys (Allekirjoitus)	
Leima			

(1) Pakkaamattomien tavaroiden osalta ilmoitetaan kappalemäärä tai tehdään merkintä "irtotavaraa".

(2) Täytetään vain mikäli viejään tai -alueen määräykset sitä vaativat.

<p>13. TARKASTUSPYYNTÖ, lähetetään osoitteeseen:</p>	<p>14. TARKASTUKSEN TULOS</p>
<p>Pyydetään tarkastamaan tämän todistuksen aitous ja oikeellisuus.</p> <p>..... Paikka ja päiväys</p> <p>Leima</p> <p>..... (Allekirjoitus)</p>	<p>Suoritettu tarkastus on osoittanut, että tämä todistus (*)</p> <p><input type="checkbox"/> on mainitun tullitoimipaikan antama ja että siinä olevat tiedot ovat oikeita.</p> <p><input type="checkbox"/> ei vastaa aitous- ja oikeellisuusvaatimuksia (katso oheisia huomautuksia).</p> <p>..... Paikka ja päiväys</p> <p>Leima</p> <p>..... (Allekirjoitus)</p> <p>(*) Merkitään rasti asianomaiseen kohtaan.</p>

HUOMAUTUKSIA

- Todistuksesta ei saa pyyhkiä pois merkintöjä eikä siihen saa tehdä uusia merkintöjä vanhojen päälle. Siihen mahdollisesti tehtävät muutokset on suoritettava viivaamalla yli virheelliset merkinnät ja tarvittaessa lisäämällä halutut merkinnät. Lomakkeen täyttäneen on varmennettava näin tehdyt muutokset ja antamisaan tai -alueen tulliviranomaisen on vahvistettava ne.
- Tavarat on ilmoitettava todistuksessa jättämättä väliin tyhjiä rivejä, ja kunkin tavarat on merkittävä järjestysnumero. Välittömästi viimeisen rivin alle on vedettävä vaakaviiva. Käyttämättömät tilat on viivattava siten, että niihin on mahdoton tehdä myöhemmin lisäyksiä.
- Tavarat ilmaistaan tavanomaisin kaupanimityksin ja riittävän yksityiskohtaisesti, että ne voidaan yksilöidä.

VIEJÄN ILMOITUS

Allekirjoittanut kääntöpuolella mainittujen tavaroiden viejä

ILMOITTAA, että nämä tavarat täyttävät oheisen todistuksen saamiseksi vaadittavat edellytykset;

MAINITSEE seuraavassa seikat, joiden nojalla nämä tavarat täyttävät mainitut edellytykset:

.....
.....
.....

ESITTÄÄ seuraavat todistusasiakirjat (1):

.....
.....
.....

SITOUTUU esittämään asianomaisten viranomaisten pyynnöstä kaiken sen lisätodistusaineiston, jonka ne mahdollisesti katsovat tarpeelliseksi oheisen todistuksen antamiseksi, sekä tarvittaessa hyväksymään kaikki mainittujen viranomaisten suorittamat, kirjanpitoonsa ja yllä mainittujen tavaroiden valmistusolosuhteisiin kohdistuvat tarkastukset;

PYYTÄÄ, että näille tavaroille annettaisiin oheinen todistus.

.....
Paikka ja päiväys

.....
(Allekirjoitus)

(1) Esimerkiksi: tuontiasiakirjat, tavaratodistukset, kauppalaskut, valmistajan ilmoitukset jne., jotka koskevat valmistukseen käytettyjä tuotteita tai samassa tilassa jälleenvietyjä tavaroita.

LIITE IV

KAUPPALASKUILMOITUS

Kauppalaskuilmotus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nichts anderes angegeben ist, präferenzbegünstigte Ursprungswaren ...⁽²⁾ sind.

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin⁽²⁾.

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Portugalinkielinen toisinto

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullilupa N:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Arabiankielinen toisinto

هذه نأب حرص ي (... مقرر يكرمج دامت عا) قق يثول هذه امل مش ت يتل ا تاجت نمل ا ر دص م ن ا
 . ةح ا ر ص كئذ ذ فال خ ع ص ن اذا ال ا ن يزا ي تمل ا ا ش ن مل ا قفص امل تاجت ن مل ا

.....⁽³⁾
 (Paikka ja päiväys)

.....⁽⁴⁾
 (Viejän allekirjoitus; lisäksi ilmoituksen allekirjoittajan nimi on selvennettävä)

⁽¹⁾ Kun kauppalaskuilmoituksen laatii 23 artiklassa tarkoitettu valtuutettu viejä, tähän kohtaan on merkittävä valtuutetun viejän lupanumero. Kun kauppalaskuilmoitusta ei laadi valtuutettu viejä, suluisia olevat sanat jätetään pois tai kohta jätetään tyhjäksi.

⁽²⁾ Merkittävä tuotteiden alkuperä. Kun kauppalaskuilmotus liittyy kokonaan tai osittain tämän pöytäkirjan 38 artiklassa tarkoitettuihin Ceutan ja Melillan alkuperätuotteisiin, viejän on selvästi osoitettava ne tunnuksella "CM" asiakirjassa, johon ilmoitus laaditaan.

⁽³⁾ Katso tämän pöytäkirjan 22 artiklan 5 kohta. Nämä merkinnät voidaan jättää pois, jos tiedot sisältyvät itse asiakirjaan.

⁽⁴⁾ Tapauksissa, joissa ei vaadita viejän allekirjoitusta, vapautus allekirjoituksesta merkitsee myös vapautusta allekirjoittajan nimen merkitsemisestä.

LIITE V

ILMOITUKSEN MALLI

Allekirjoittanut ilmoittaa, että tässä kauppalaskussa ilmoitetut tavarat on saatu

.....

ja (tapauksen mukaan)

a) ⁽¹⁾ ne ovat "kokonaan tuotettujen tuotteiden" määritelmään liittyvien sääntöjen mukaiset

tai

b) ⁽¹⁾ on valmistettu seuraavista tuotteista

Kuvaus	Alkuperämaa ⁽²⁾	Arvo ⁽¹⁾
.....
.....
.....
.....

ja niille on suoritettu seuraavat käsittelyt:

..... (käsittely)

(käsittelypaikka)

Tehty (paikka) (päiväys)
(Allekirjoitus)

⁽¹⁾ Täytetään tarvittaessa.

⁽²⁾ Täytetään tarvittaessa. Jos tällöin:

- tavarat ovat peräisin asianomaisessa sopimuksessa tarkoitettua maasta, ilmoitetaan kyseinen maa;
- tavarat ovat peräisin jostain muusta maasta, ilmoitetaan "kolmas maa".

LIITE VI

1. Lähettäjä (*)		TIEDOTUSTODISTUS seuraavien osapuolten välistä kauppaa sääntelevien määräysten mukaista TAVARATODISTUSTA varten:	
2. Vastaanottaja (*)		EUROOPAN YHTEISÖ ja (painokirjaimin)	
3. Käsittelijä (*)		4. Valtio, jossa valmistus tai käsittely on suoritettu	
5. Tuontitullitoimipaikka (*)		6. Viranomainen täyttää	
7. Tuontiasiakirja (*) Laji nro Sarja Päiväys			
MÄÄRÄJÄSENVALTIOON LÄHETETYT TAVARAT			
8. Kollien merkit, numerot, määrä ja laji		9. Harmonoidun tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmän nimike/alanimike (HS-koodi)	
		10. Määrä (*)	
		11. Arvo (*)	
KÄYTETYT MAAHAN TUODUT TAVARAT			
12. Harmonoidun tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmän nimike/alanimike (HS-koodi)		13. Alkuperämaa (*)	14. Määrä (*)
		15. Arvo (*) (*)	
16. Suoritettun valmistuksen tai käsittelyn luonne			
17. Huomautuksia			
18. TULLIVIRANOMAISEN TODISTUS Ilmoitus vahvistetaan oikeaksi: Asiakirja Laji nro Tullitoimipaikka (Päiväys) (Allekirjoitus)		19. HANKKIJAN ILMOITUS Allekirjoittanut ilmoittaa, että tässä todistuksessa esitetyt tiedot ovat oikeita. Tehty (paikka ja päiväys) (Allekirjoitus)	
		Virallinen leima	

TARKASTUSPYYNTÖ	TARKASTUKSEN TULOS
<p>Allekirjoittanut tullivirkailija pyytää, että tämän tiedotustodistuksen aitous ja oikeellisuus tarkastetaan.</p>	<p>Allekirjoittaneen tullivirkailijan suorittama tarkastus on osoittanut, että tämä tiedotustodistus:</p> <p>a) on mainitun tullitoimipaikan antama ja siinä olevat tiedot ovat oikeita (*).</p> <p>b) ei vastaa vaadittuja aitous- ja oikeellisuusedellytyksiä (katso oheiset huomautukset) (*).</p>
<p>(Paikka ja päiväys)</p>	<p>(Paikka ja päiväys)</p>
<p style="text-align: center;">Tullitoimipaikan leima</p>	<p style="text-align: center;">Tullitoimipaikan leima</p>
<p style="text-align: center;">..... (Virkaillijan allekirjoitus)</p>	<p style="text-align: center;">..... (Virkaillijan allekirjoitus)</p> <p>..... (* Tarpeeton yliviivataan.</p>

ETUSIVUN ALAVIITTEET

(¹) Henkilön ja yrityksen nimi ja täydellinen osoite.

(²) Merkintä ei pakollinen.

(³) Kilogrammina, hehtolitroina, kuutiometreinä tai muina mittausyksikköinä.

(⁴) Pakkausten katsotaan kuuluvan niiden sisältämiin tavaroihin. Tätä määrystä ei kuitenkaan sovelleta pakkauksiin, joiden käyttö kyseisen tuotteen pakkaamisessa on epätavanomaista ja joilla on pakkauskäytöstä riippumatta pysyvä käyttöarvo.

(⁵) Täytetään tarvittaessa. Jos tällöin:

- tavarat ovat peräisin asianomaisessa sopimuksessa tarkoitetusta maasta, ilmoitetaan kyseinen maa;
- tavarat ovat peräisin jostain muusta maasta, ilmoitetaan "kolmas maa".

(⁶) Arvo on ilmoitettava alkuperäsääntöjen mukaisesti.

LIITE VII

YHTEINEN JULISTUS ANDORRAN RUHTINASKUNNASTA

1. Algeria hyväksyy Andorran ruhtinaskunnan alkuperätuotteet, jotka kuuluvat harmonoidun järjestelmän 25-97, ryhmään tämän sopimuksen mukaisiksi yhteisön alkuperätuotteiksi.
2. Pöytäkirjaa nro 6 sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittujen tuotteiden alkuperäaseman määrittämiseksi.

YHTEINEN JULISTUS SAN MARINON TASAVALLASTA

1. Algeria hyväksyy San Marinon alkuperätuotteet tämän sopimuksen mukaisiksi yhteisön alkuperätuotteiksi.
2. Pöytäkirjaa nro 6 sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittujen tuotteiden alkuperäaseman määrittämiseksi.

YHTEINEN JULISTUS ALKUPERÄKUMULAATIOSTA

Yhteisö ja Algeria tunnustavat alkuperäkumulaation tärkeyden ja vahvistavat sitoutuneensa ottamaan käyttöön diagonaalista alkuperäkumulaatiota koskevan järjestelmän niiden kumppanien kanssa, jotka sopivat soveltavansa vastaavia alkuperäsääntöjä. Diagonaalinen kumulaatio otetaan käyttöön joko kaikkien Barcelonan prosessiin osallistuvien Välimeren alueen kumppanien välillä tai sekä niiden että paneurooppalaiseen kumulaatiojärjestelmään osallistuvien kumppanien välillä alkuperäsääntöjä käsittelevän EURO-MED-työryhmän työn tuloksista riippuen.

Tätä varten yhteisö ja Algeria aloittavat mahdollisimman pian neuvottelut, jotta voidaan vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt Algerian liittymiselle diagonaalista kumulaatiota koskevaan järjestelmään, josta on ensin sovittava. Pöytäkirja N:o 6 on muutettava tämän mukaisesti.

PÖYTÄKIRJA N:o 7**Hallintoviranomaisten keskinäinen avunanto tulliasioissa****1 artikla****Määritelmät**

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa tarkoitetaan:

- a) "tullilainsäädännöllä" sopimuspuolten alueilla sovellettavia säännöksiä tai määräyksiä, jotka koskevat tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakuljetusta ja asettamista mihin tahansa tullimenettelyyn mukaan luettuina kielto-, rajoitus- ja valvontatoimenpiteet;
- b) "pyynnön esittäväällä/esittäneellä viranomaisella" toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka pyytää avunantoa tämän pöytäkirjan mukaisesti;
- c) "pyynnön vastaanottavalla/vastaanottaneella viranomaisella" toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka vastaanottaa pynnön avunannosta tämän pöytäkirjan mukaisesti;
- d) "henkilötiedoilla" kaikkia tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa yksilöä koskevia tietoja;
- e) "tullilainsäädännön vastaisella toimella" mitä tahansa tullilainsäädännön rikkomista tai yritystä rikkoa kyseistä lainsäädäntöä.

2 artikla**Soveltamisala**

1. Sopimuspuolet antavat toisilleen apua toimivaltaansa kuuluvilla aloilla tässä pöytäkirjassa määrättyjen yksityiskohtaisten sääntöjen ja edellytysten mukaisesti varmistaakseen erityisesti ehkäisemällä, tutkimalla ja torjumalla tullilainsäädäntöä rikkovia toimia, että tätä lainsäädäntöä sovelletaan oikein.

2. Tässä pöytäkirjassa tarkoitettu avunanto tulliasioissa koskee niitä sopimuspuolten hallintoviranomaisia, jotka ovat toimivaltaisia soveltamaan tätä pöytäkirjaa. Se ei rajoita rikosasioissa annettavaa keskinäistä avunantoa koskevien sääntöjen soveltamista. Avunannon piiriin eivät myöskään kuulu tiedot, jotka on saatu oikeusviranomaisten pyynnöstä käytettyjen valtuuksien perusteella, elleivät nämä viranomaiset ole ennakolta hyväksyneet kyseisten tietojen luovuttamista.

3. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan ei kuulu tullien, verojen ja sakkojen kantamisessa annettava avunanto.

3 artikla**Pyynnöstä annettava apu**

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa pynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä kaikki tarvittavat tiedot, jotta tämä voi varmistua siitä, että tullilainsäädäntöä sovelletaan oikein, mukaan luettuina tiedot havaituista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai saattavat olla tullilainsäädännön vastaisia.

2. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä:

- a) onko toisen sopimuspuolen alueelta viedyt tavarat tuotu asianmukaisesti toisen sopimuspuolen alueelle, ja yksilöi tarvittaessa tavaroihin sovelletun tullimenettelyn,
- b) onko toisen sopimuspuolen alueelle tuodut tavarat viety asianmukaisesti toisen sopimuspuolen alueelta, ja yksilöi tarvittaessa tavaroihin sovelletun tullimenettelyn.

3. Pynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa pynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä tarvittavat säännösten mukaiset toimenpiteet varmistaakseen, että valvonta kohdistetaan:

- a) luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen tullilainsäädännön vastaisiin toimiin;
- b) paikkoihin, joihin tavaroita on koottu tai voidaan koota varastoitaviksi siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimitissa;
- c) tavaroihin, joita kuljetetaan tai voidaan kuljettaa siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimitissa;
- d) kuljetusvälineisiin, joita käytetään tai voidaan käyttää siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimitissa.

4 artikla**Oma-aloitteinen avunanto**

Sopimuspuolet antavat omasta aloitteestaan toisilleen apua lainsäädäntönsä mukaisesti, jos ne pitävät sitä tullilainsäädännön oikean soveltamisen kannalta tarpeellisena, erityisesti välittämällä saamia tietoja seuraavista asioista:

- toimet, jotka ovat tai näyttävät olevan tullilainsäädännön vastaisia ja joilla saattaa olla merkitystä toiselle sopimuspuolelle,
- tullilainsäädännön vastaisissa toimitissa käytettävät uudet keinot tai menetelmät,
- tavarat, joiden tiedetään olevan tullilainsäädännön vastaisten toimien kohteena,
- luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen tullilainsäädännön vastaisiin toimiin,
- kulkuvälineet, joita perustellusti uskotaan käytetyn tai käytettävän tai voitavan käyttää tullilainsäädännön vastaisissa toimitissa.

5 artikla

Tiedoksiannot

Pyynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä oman lainsäädäntönsä mukaisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet:

- kaikkien sellaisten asiakirjojen toimittamiseksi tai
- kaikkien sellaisten päätösten tiedoksi antamiseksi,

jotka kuuluvat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan, sen alueella asuvalle tai sinne sijoittautuneelle vastaanottajalle.

Asiakirjojen toimittamista tai päätösten ilmoittamista koskevat pyynnöt on tehtävä kirjallisesti jollakin pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai tämän hyväksymällä kielellä.

6 artikla

Avunantoa koskevien pyyntöjen muoto ja sisältö

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitettut pyynnöt tehdään kirjallisesti. Pyyntöön liitetään sen täyttämiseksi tarvittavat asiakirjat. Myös suulliset pyynnöt voidaan hyväksyä asian kiireellisyyden perusteella, mutta ne on viipymättä vahvistettava kirjallisesti.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa pyynnöissä on esitettävä seuraavat tiedot:
 - a) pyynnön esittävä viranomainen,
 - b) pyydetty toimenpide,
 - c) pyynnön tarkoitus ja aihe,
 - d) asiaan liittyvä lainsäädäntö ja muu oikeudellinen aineisto,
 - e) mahdollisimman tarkat ja laajat tiedot tutkimuksen kohteena olevista luonnollisista henkilöistä tai oikeushenkilöistä,
 - f) yhteenveto asiaa koskevista merkityksellisistä seikoista ja jo suoritetuista tiedusteluista.
3. Pyyntö on tehtävä pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai jollakin sen hyväksymällä kielellä. Tätä vaatimusta ei sovelleta asiakirjoihin, jotka seuraavat 1 kohdan mukaista pyyntöä.
4. Jos pyyntö ei täytä edellä määrättyjä muotovaatimuksia, voidaan vaatia sen korjaamista tai täydentämistä, ja tällä välin voidaan määrätä toteutettaviksi varotoimenpiteitä.

7 artikla

Pyyntöjen täyttäminen

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen toimii avunpyynnön täyttämiseksi toimivaltansa ja käytettävissä olevien voimavarojensa mukaan samalla tavoin kuin se toimisi omaan lukuunsa tai saman sopimuspuolen muiden viranomaisten pyynnöstä ja toimittaa sillä jo olevia tietoja sekä tekee tai teettää

tarkoituksenmukaisia tutkimuksia. Tätä määräystä sovelletaan myös muihin viranomaisiin, joille pyynnön vastaanottanut viranomainen on tämän pöytäkirjan soveltamisen yhteydessä välittänyt pyyntönsä, kun se ei voi toimia itse.

2. Avunantopyynnöt täytetään pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti.
3. Sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat toisen sopimuspuolen suostumuksella ja sen määräämin edellytyksin saada pyynnön vastaanottaneelta tai 1 kohdan mukaisesti valtuutetulta muulta viranomaiselta näiden toimipaikassa tietoja, jotka koskevat tullilainsäädäntöä tosiasiallisesti tai mahdollisesti rikkovia toimia ja joita pyynnön esittänyt viranomainen tarvitsee tämän pöytäkirjan soveltamiseksi.
4. Sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat toisen sopimuspuolen suostumuksella ja sen määräämin edellytyksin olla läsnä tämän alueella suoritettavissa tutkimuksissa.

8 artikla

Tietojen toimittaminen

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa tiedustelujen tulokset pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti ja liittää mukaan tarvittavat asiakirjat, oikeaksi todistetut asiakirjajäljennökset tai muut vastaavat asiakirjat.
2. Nämä tiedot voidaan toimittaa sähköisessä muodossa.
3. Asiakirjojen alkuperäiskappaleita voidaan toimittaa pyynnöstä ainoastaan tapauksissa, joissa oikeiksi todistetut jäljennökset eivät riitä. Alkuperäiskappaleet on palautettava mahdollisimman pian.

9 artikla

Poikkeukset velvollisuudesta antaa apua

1. Avunannosta voidaan kieltäytyä tai sen antamiselle voidaan asettaa edellytyksiä tai vaatimuksia, jos sopimuspuoli katsoo, että tämän sopimuksen mukainen avunanto:
 - a) todennäköisesti vaarantaisi Algerian tai yhteisön sellaisen jäsenvaltion täysivaltaisuuden, jolta on tämän pöytäkirjan mukaisesti pyydetty apua; tai
 - b) todennäköisesti uhkaa yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita keskeisiä etuja erityisesti 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa; tai
 - c) loukkaa elinkeino-, liike- tai ammattisalaisuutta.
2. Pynnön vastaanottanut viranomainen voi lykätä avun antamista, jos se katsoo avunannon häiritsevän meneillään olevia tutkimuksia, syytetoimia tai oikeuskäsittelyjä. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen on tällöin neuvoteltava pyynnön esittäneen viranomaisen kanssa sen selvittämiseksi, voidaanko apua antaa sen tarpeellisina pitämiä edellytyksiä tai vaatimuksia noudattaen.

3. Jos pyynnön esittävä viranomainen pyytää apua, jota se ei itse voisi pyydettyä antaa, se huomauttaa tästä seikasta pyynnössään. Pynnön vastaanottanut viranomainen saa tällöin päättää, miten se vastaa tällaiseen pyyntöön.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen päätös ja sen perustelut on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle viipymättä.

10 artikla

Tietojen vaihto ja luottamuksellisuus

1. Kaikki tiedot, jotka annetaan missä tahansa muodossa tämän pöytäkirjan mukaisesti, ovat luonteeltaan luottamuksellisia tai rajoitettuun käyttöön tarkoitettuja riippuen kunkin sopimuspuolen alueella sovellettavista säännöistä. Niihin sovelletaan virallista salassapitovelvollisuutta ja niille on taattava tiedot vastaanottaneen sopimuspuolen asiaa koskevassa lainsäädännössä sekä yhteisön toimielimiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä samanlaisille tiedoille säädetty suoja.

2. Henkilötietoja saa toimittaa ainoastaan, jos ne vastaanottava sopimuspuoli sitoutuu suojaamaan niitä vähintään samalla tavalla kuin tiedot toimittava sopimuspuoli suojaisi niitä kyseisessä tapauksessa. Tätä varten sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen voimassa olevat sääntönsä, tarvittaessa mukaan luettuina yhteisön jäsenvaltioissa voimassa olevat säännökset.

3. Saatuja tietoja saa käyttää yksinomaan tässä sopimuksessa määrättyihin tarkoituksiin. Jos toinen sopimuspuoli haluaa käyttää tietoja muihin tarkoituksiin, sen on hankittava tiedot toimittaneelta tulliviranomaiselta kirjallinen ennakkosuostumus. Tietojen käytössä on noudatettava kyseisen viranomaisen asettamia rajoituksia.

4. Tämän pöytäkirjan mukaisesti saatujen tietojen käytön tullilainsäädännön rikkomista koskevissa oikeudenkäynti- tai hallintomenettelyissä katsotaan olevan tämän pöytäkirjan mukaista. Tästä syystä sopimuspuolet voivat käyttää tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja näyttönä todistusasiakirjoissa, kertomuksissa ja lausunnoissa sekä oikeudelle esitettyjen kanteiden ja syytteiden yhteydessä. Tällaisesta käytöstä ilmoitetaan viipymättä tiedot toimittaneelle tai asiakirjat käyttöön antaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

11 artikla

Asiantuntijat ja todistajat

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkailija voidaan valtuuttaa annetussa valtuutuksessa olevin rajoituksin esiintymään asiantuntijana tai todistajana oikeudenkäynti- tai hallintomenettelyissä, jotka koskevat tässä pöytäkirjassa tarkoitettuja asioita, sekä esittämään näissä menettelyissä mahdollisesti tarvittavia esineitä ja asiakirjoja tai niiden virallisesti oikeaksi todistettuja jäljennöksiä. Todistamis- tai kuulemispynnössä on ilmoitettava selvästi, minkä oikeus- tai hallintoviranomaisen edessä, minkä asian johdosta ja minkä aseman tai ominaisuuden perusteella virkailijaa kuullaan.

12 artikla

Avunannosta aiheutuvat kustannukset

Sopimuspuolet eivät vaadi toisiltaan korvausta tämän pöytäkirjan soveltamisesta aiheutuvista kustannuksista lukuun ottamatta kustannuksia, jotka aiheutuvat tapauksen mukaan asiantuntijoiden ja todistajien käytöstä, sekä julkishallinnon ulkopuolisten tulkkien ja kääntäjien työn kustannuksia.

13 artikla

Täytäntöönpano

1. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpano annetaan Algerian tulliviranomaisten ja Euroopan yhteisöjen komission toimivaltaisten yksiköiden sekä soveltuvin osin yhteisön jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tehtäväksi. Ne päättävät kaikista pöytäkirjan soveltamisessa tarvittavista käytännön toimenpiteistä ja järjestelyistä ottaen huomioon voimassa olevat säännöt erityisesti tietosuojan osalta. Ne voivat suositella toimivaltaisille elimille muutoksia, joita niiden käsityksen mukaan pitäisi tehdä tähän pöytäkirjaan.

2. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ja ilmoittavat sen jälkeen toisilleen yksityiskohtaisista täytäntöönpanosäännöistä, jotka vahvistetaan tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti.

14 artikla

Muut sopimukset

1. Euroopan yhteisön toimivallan ja sen jäsenvaltioiden toimivallan huomioon ottaen tämän sopimuksen määräyksistä voidaan todeta seuraavaa:

- ne eivät vaikuta kansainvälisistä yleissopimuksista tai muista sopimuksista johtuviin sopimuspuolten velvollisuuksiin,
- niitä pidetään yksittäisten jäsenvaltioiden ja Algerian välillä tehtyjä tai mahdollisesti tehtäviä keskinäistä avunantoa koskevia sopimuksia täydentävinä, ja
- ne eivät vaikuta niiden yhteisön säännösten ja määräysten soveltamiseen, jotka koskevat tämän pöytäkirjan perusteella saatujen, yhteisölle mahdollisesti merkityksellisten tietojen toimittamista komission toimivaltaisten yksiköiden ja jäsenvaltioiden tulliviranomaisten välillä.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, tämän pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan tapauksissa, joissa yhteisön yksittäisten jäsenvaltioiden ja Algerian mahdollisten kahdenvälisen keskinäistä avunantoa koskevien sopimusten määräykset ovat ristiriidassa tämän pöytäkirjan määräysten kanssa.

3. Sopimuspuolet pyrkivät ratkaisemaan tämän pöytäkirjan soveltamista koskevat kysymykset assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan N:o 6 41 artiklalla perustetun yhteistyökomitean piirissä.

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Seuraavien täysivaltaiset edustajat:

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sopimuspuolet,

jäljempänä ”jäsenvaltiot”, ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä ”yhteisö”,

sekä

ALGERIAN DEMOKRAATTISEN KANSANTASAVALLAN täysivaltaiset edustajat, jotka

kokoontuivat [päivämäärä] 2001 allekirjoittaakseen Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen, jäljempänä ”sopimus”,

ovat sen allekirjoittaessaan hyväksyneet seuraavat asiakirjat:

sopimus,

sen liitteet 1–6:

- | | |
|---------|---|
| Liite 1 | Luettelo 7 ja 14 artiklassa tarkoitetuista harmonoidun järjestelmän 25–97 ryhmään kuuluvista maataloustuotteista ja jalostetuista maataloustuotteista |
| Liite 2 | Luettelo 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista tuotteista |
| Liite 3 | Luettelo 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tuotteista |

- Liite 4 Luettelo 17 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista tuotteista, joihin sovelletaan väliaikaista lisätullia
- Liite 5 41 artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt
- Liite 6 Teollis- ja tekijänoikeudet ja kaupallinen omaisuus; luettelo 44 artiklassa tarkoitetuista yleissopimuksista

ja pöytäkirjat 1–7:

- Pöytäkirja 1 Algeriasta peräisin olevat maataloustuotteet (14 artiklan 1 kohta)
- Pöytäkirja 2 Yhteisöstä peräisin olevat maataloustuotteet (14 artiklan 2 kohta)
- Pöytäkirja 3 Algeriasta peräisin olevat kalastustuotteet (14 artiklan 3 kohta)
- Pöytäkirja 4 Yhteisöstä peräisin olevat kalataloustuotteet (14 artiklan 4 kohta)
- Pöytäkirja 5 Jalostetut maataloustuotteet (14 artiklan 5 kohta)
- Pöytäkirja 6 Alkuperäsäännöt (28 artikla)
- Pöytäkirja 7 Hallinnollinen yhteistyö tullialalla (63 artikla)

Jäsenvaltioiden ja yhteisön sekä Algerian täysivaltaiset edustajat ovat hyväksyneet myös seuraavat tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset:

YHTEISET JULISTUKSET

- Yhteinen julistus sopimuksen 44 artiklasta
- Yhteinen julistus henkilövaihdosta
- Yhteinen julistus sopimuksen 104 artiklasta
- Yhteinen julistus sopimuksen 110 artiklasta

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUKSET

- Euroopan yhteisön julistus Turkista
- Euroopan yhteisön julistus Algerian liittymisestä Maailman kauppajärjestöön (WTO)
- Euroopan yhteisön julistus sopimuksen 41 artiklasta
- Euroopan yhteisön julistus käsitteestä ”kansalaiset”, niin kuin se määritellään yhteisön tarkoituksia varten (84 artikla)
- Euroopan yhteisön julistus sopimuksen 88 artiklasta (rasismi ja muukalaisviha)

ALGERIAN JULISTUKSET

- Algerian julistus sopimuksen 9 artiklasta
- Algerian julistus Euroopan yhteisön ja Turkin tulliliitosta
- Algerian julistus sopimuksen 41 artiklasta
- Algerian julistus sopimuksen 84 artiklasta (takaisinotto)
-

YHTEISET JULISTUKSET

Yhteinen julistus sopimuksen 44 artiklasta

Sopimuspuolet sopivat, että tässä sopimuksessa teollis- ja tekijänoikeuksiin ja kaupalliseen omaisuuteen kuuluvat erityisesti tekijänoikeudet, myös tietokoneohjelmien tekijänoikeudet, ja niiden lähioikeudet, oikeudet tietokantoihin, tavaramerkit ja kaupalliset merkit, maantieteelliset merkinnät mukaan luettuina alkupe-
ränimitykset, teollismallit ja -piirustukset, patentit, integroitujen piirien piirimallit, julkistamattomien tietojen suoja sekä teollisoikeuden suojelemista koskevan Pariisin yleissopimuksen 10 a artiklan mukaisesti (Tukholman asiakirja 1967) suoja vilpillistä kilpailua vastaan ja taitotietoon liittyvien luottamuksellisten tietojen suoja.

Yhteinen julistus henkilövaihdosta

Sopimuspuolet selvittävät mahdollisuuksia neuvotella sopimuksia, joiden perusteella algerialaisia työntekijöitä voitaisiin lähettää tilapäisiin työtehtäviin.

Yhteinen julistus sopimuksen 84 artiklasta

Sopimuspuolet julistavat, että ilmausta ”jommankumman sopimuspuolen alueelta suoraan tulevat muiden maiden kansalaiset” tarkennetaan 84 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa sopimuksissa.

Yhteinen julistus sopimuksen 104 artiklasta

1. Sopimuspuolet sopivat, että tulkittaessa ja sovellettaessa sopimuksen 104 artiklaa tarkoitetaan siinä olevalla ilmaisulla ”erityisen kiireelliset tapaukset” tilanteita, joissa sopimuspuoli on olennaisesti rikkonut sopimusta. Sopimuksen olennainen rikkominen käsittää
 - sopimuksen irtisanominen, joka ei ole kansainvälisen lainsäädännön yleisten sääntöjen mukainen,
 - sopimuksen 1 artiklassa määrättyjen sopimuksen olennaisten osien rikkomisen.
2. Sopimuspuolet sopivat, että sopimuksen 104 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet ovat kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä. Jos sopimuspuoli toteuttaa 104 artiklan nojalla toimenpiteen erityisen kiireellisessä tapauksessa, toinen sopimuspuoli voi turvautua riitojenratkaisumenetelyyn.

Yhteinen julistus sopimuksen 110 artiklasta

Sopimuksessa otetaan huomioon Ranskan hyväksymistä järjestelyistä Algerialle koituvat edut; kyseiset järjestelyt perustuvat Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitettyyn pöytäkirjaan, joka koskee tiettyistä maista peräisin olevia ja niistä tulevia ja johonkin jäsenvaltioon tuotaessa erityisjärjestelyn perusteella etuuskohtelun alaisia tuotteita. Kyseinen erityisjärjestely on tämän vuoksi katsottava kumotuksi sopimuksen voimaantulosta lähtien.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUKSET

Euroopan yhteisön julistus Turkista

Yhteisö muistuttaa, että sen ja Turkin välillä voimassa olevan tulliliiton perusteella Turkki on suhteissaan yhteisön ulkopuolisiin maihin velvollinen soveltamaan yhteistä tullitariffia ja ottamaan vähitellen käyttöön yhteisön tullietuusjärjestelmän toteuttamalla tarvittavat toimenpiteet ja neuvottelemalla asianomaisten maiden kanssa molemminpuolisen edun mukaiset sopimukset. Tämän vuoksi yhteisö kehottaa Algeriaa aloittamaan Turkin kanssa neuvottelut mahdollisimman pian.

Euroopan yhteisön julistus Algerian liittymisestä Maailman kauppajärjestöön (WTO)

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot ilmaisevat tukensa Algerian pikaiselle liittymiselle Maailman kauppajärjestöön ja lupaavat toimittaa tätä varten mahdollisesti tarvittavan avun.

Euroopan yhteisön julistus sopimuksen 41 artiklasta

Yhteisö julistaa, että tulkittessaan sopimuksen 41 artiklan 1 kohtaa se arvioi kaikki kyseisen artiklan sisällön vastaiset toimintatavat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa annettujen sääntöjen mukaisilla arviointiperusteilla, joihin sisältyy myös johdettu oikeus.

Euroopan yhteisön julistus sopimuksen 84 artiklan 1 kohdan ensimmäisestä luetelmakohdasta

Euroopan unionin jäsenvaltioiden osalta sopimuksen 84 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettu velvoite koskee ainoastaan henkilöitä, jotka on katsottava kyseisten maiden kansalaisiksi yhteisön tarkoituksia varten.

Euroopan yhteisön julistus sopimuksen 88 artiklasta (rasismi ja muukalaisviha)

Sopimuksen 88 artiklan määräykset eivät rajoita kolmansien maiden kansalaisten ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden alueella olevien kansalaisuudettomien henkilöiden maahanpääsyyn ja oleskeluun liittyvien määräysten ja edellytysten soveltamista eivätkä kolmansien maiden kansalaisten ja asianomaisten kansalaisuudettomien henkilöiden oikeusasemaan liittyvää kohtelua.

ALGERIAN JULISTUKSET

Algerian julistus sopimuksen 9 artiklasta

Algeria katsoo, että Euroopasta Algeriaan suuntautuvan suorien sijoitusten virran kasvu on yksi assosiaatio-sopimuksen keskeisistä tavoitteista. Se toivoo yhteisöltä ja sen jäsenvaltioilta tukea tämän tavoitteen saavuttamiseksi erityisesti kaupan vapauttamisen ja tullien poistamisen muodossa. Assosiaationeuvosto tarkastelee kysymystä tarvittaessa.

Algerian julistus Euroopan yhteisön ja Turkin tulliliitosta

Algeria panee merkille *Euroopan yhteisön julistuksen Turkista*. Algeria toteaa kyseisen julistuksen perusteeksi sen, että asianomaisten osapuolten välillä on olemassa tulliliitto, ja aikoo ottaa julistuksen huomioon asiaankuuluvana ajankohtana.

Algerian julistus sopimuksen 41 artiklasta

Soveltaessaan omaa kilpailulakiaan Algeria ottaa huomioon Euroopan unionin poliittiset suuntaviivat kilpailualalla.

Algerian julistus sopimuksen 91 artiklasta

Algeria pitää pankkisalaisuuden poistamista yhtenä olennaisen tärkeänä tekijänä korruption torjunnassa.

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisellä Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta tiettyjen terästuotteiden vientiin Romaniasta Euroopan yhteisöön

(2002/C 262 E/10)

KOM(2002) 188 lopull. — 2002/0084(ACC)

(Komission esittämä 15 päivänä huhtikuuta 2002)

PERUSTELUT

Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän tavoitteena on avoimuuden lisääminen ja mahdollisten kaupan vääristymien välttäminen. Järjestelmä perustuu Euroopan unionin ja Romanian välisen Eurooppa-sopimuksen⁽¹⁾ määräyksiin, joiden mukaan kumpikin sopimuspuoli voi ottaa käyttöön hallinnollisen menettelyn, jonka tarkoituksena on varmistaa kauppavirtojen kehitystä koskevien tietojen nopea saanti. Sopimuspuolet sopivat vuonna 1996 tällaisen järjestelmän käyttöönotosta tiettyjen Romaniasta peräisin olevien terästuotteiden viennissä yhteisöön.

Vuoteen 2001 kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän voimassaoloaika jatkettiin joka vuosi yhteisellä sopimuksella kyseisen vuoden 1. tammikuuta ja 31. joulukuuta väliseksi ajaksi. Järjestelmän soveltaminen päättyi 31. joulukuuta 2001.

Kahdensivlinen yhteydenpitoryhmä päätti kokouksessaan 22. tammikuuta 2002 suositella assosiaationeuvostolle kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän ottamista uudelleen käyttöön vuonna 2002.

Liitteenä olevan ehdotuksen tarkoituksena on määrittää EU–Romania-assosiaationeuvostossa vahvistettava yhteisön kanta kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän ottamiseksi uudelleen käyttöön 1. heinäkuuta ja 31. joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi.

⁽¹⁾ EYVL L 357, 31.12.1994, s. 12.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian Eurooppa-sopimuksen tekemisestä 19 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston ja komission päätöksen⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian 1 päivänä helmikuuta 1995 voimaan tulleen Eurooppa-sopimuksen⁽²⁾ pöytäkirjassa n:o 2 olevassa 11 artiklassa tarkoitettu yhteydenpitoryhmä kokoontui 22 päivänä tammikuuta 2002 käsitelläkseen terästuotteiden Romaniasta yhteisöön suuntautuvan tuonnin kehityssuuntauksia ja tunnusti kyseisen sopimuksen 34 artiklan 2 kohdan yhteydessä tarpeen ottaa käyttöön kauppavirtojen kehittymistä koskeva nopean tiedonvaihdon mahdollistava hallinnollinen menettely, jolla valvotaan, että sopimuksen tavoitteiden saavuttaminen ei vaarannu.
- (2) Yhteydenpitoryhmä päätti tämän vuoksi suositella sopimuksen 106 artiklalla perustetulle assosiaationeuvostolle,

että sen päätöksellä N:o 3/95⁽³⁾ vuonna 1996 käyttöön otettu kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä, jonka voimassaoloa jatkettiin viimeksi päätöksellä N:o 1/2001⁽⁴⁾ vuodeksi 2001, otettaisiin uudelleen käyttöön 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002.

- (3) Sopimuspuolet haluavat edistää yhteisön ja Romanian välisen teräskauban säännönmukaista ja oikeudenmukaista kehitystä.
- (4) Saatuaan kaikki asiaa koskevat tiedot assosiaationeuvosto on päättänyt, että molempia sopimuspuolia tyydyttävä ratkaisu, josta aiheutuu vähiten häiriötä sopimuksen soveltamiselle, on kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän uudelleen käyttöönotto ilman määrällisiä rajoituksia tiettyjen terästuotteiden yhteisöön tuonnissa 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian Eurooppa-sopimuksessa perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettava yhteisön kanta tiettyjen terästuotteiden vientiin Romaniasta Euroopan yhteisöön ja erityisesti kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän uudelleen käyttöönottoon perustuu tämän päätöksen liitteenä olevaan assosiaationeuvoston päätösluonnokseen.

⁽¹⁾ EYVL L 357, 31.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 325, 30.12.1995, s. 51.

⁽⁴⁾ EYVL L 35, 6.2.2001, s. 36.

EU-ROMANIA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o .../2002,

tehty ... 2002,

tiettyjen terästuotteiden viennistä Romaniasta yhteisöön 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002 (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä)

(2002/.../EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehdyn ja 1 päivänä helmikuuta 1995 voimaan tulleen Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa n:o 2 olevassa 11 artiklassa tarkoitettu yhteydenpitoryhmä koontui 22 päivänä tammikuuta 2002 ja päätti suositella sopimuksen 106 artiklalla perustetulle assosiaationeuvostolle, että sen päätöksellä N:o 3/95 vuonna 1996 käyttöön otettu kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä, jonka voimasaoloa jatkettiin viimeksi päätöksellä N:o 1/2001 vuodeksi 2001, otettaisiin uudelleen käyttöön 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002.
- (2) Saatuaan kaikki asiaa koskevat tiedot assosiaationeuvosto on päättänyt noudattaa tätä suositusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Romaniasta peräisin olevien, liitteessä I lueteltujen tuotteiden yhteisöön suuntautuvan tuonnin yhteydessä on esitettävä 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002 yhteisössä toimivien viranomaisten antama liitteen II mallin mukainen tarkkailuasiakirja.
2. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä "yhdistetty nimikkeistö" tai lyhenne "CN". Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
3. Liitteessä I lueteltujen, Romaniasta peräisin olevien terästuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään lisäksi 1 kohdassa määritellyn jakson ajan toimivaltaisten Romanian viranomaisten antamaa vientiasiakirjaa. Tuojan on esitettävä vientiasiakirjan alkuperäiskappale viimeistään asiakirjan kattamien tavaroiden lähetysvuotta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä. Lähetyspäivänä pidetään sitä päivää, jona tavarat lastataan viennissä käytettävään kuljetusvälineeseen.
4. Vientiasiakirjan on oltava liitteessä III esitetyn mallin mukainen. Se on voimassa vientiä varten koko yhteisön tullialueella.
5. Romanian on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle tiedoksi niiden asianomaisten Romanian valtion viranomaisten nimet ja osoitteet sekä leima- ja nimikirjoitusnäytteet,

joilla on lupa antaa ja varmentaa vientiasiakirjoja. Romanian on myös ilmoitettava komissiolle, jos nämä tiedot muuttuvat.

6. Tietyistä kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän täytäntöönpanoa koskevista teknisistä määräyksistä määrätään liitteessä IV.

7. Tätä päätöstä ei sovelleta tavaroihin, joiden lähetyspäivä on ennen 1 päivää heinäkuuta 2002.

2 artikla

1. Romania sitoutuu toimittamaan yhteisölle tarkat tilastotiedot Romanian viranomaisten 1 artiklan mukaisesti antamista vientiasiakirjoista. Kyseiset tiedot toimitetaan yhteisölle tilastoitua kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä.

2. Yhteisö sitoutuu toimittamaan Romanian viranomaisille tarkat tilastotiedot niistä tarkkailuasiakirjoista, jotka jäsenvaltiot ovat antaneet Romanian viranomaisten 1 artiklan mukaisesti antamien vientiasiakirjojen perusteella. Kyseiset tiedot toimitetaan Romanian viranomaisille tilastoitua kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä.

3 artikla

Tämän päätöksen täytäntöönpanosta aiheutuvista ongelmista neuvotellaan tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä. Sopimuspuolet osallistuvat tämän artiklan mukaisesti pidettäviin neuvotteluihin yhteistyöhaluisina ja halukkaina sovitteluun syntyneet keskinäiset erimielisyydet.

4 artikla

Tämän päätöksen mukaisesti annettavat ilmoitukset on toimitettava:

- yhteisön osalta Euroopan yhteisöjen komissiolle (Kauppapolitiikan PO E.2),
- Romanian osalta Romanian Euroopan yhteisöjen edustustolle ja Romanian kauppa- ja teollisuusministeriölle.

5 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sen tekopäivänä.

Päätöstä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2002.

Tehty ...

Assosiaationeuvoston puolesta

Puheenjohtaja

LIITE I

ROMANIA

Luettelo kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmään kuuluvista tuotteista (2002)

7202 11 20	7209 26 90	7213 91 10	7219 12 90	7225 20 20
7202 11 80	7209 27 10	7213 91 20	7219 13 10	7225 30 00
7202 99 11	7209 27 90	7213 91 41	7219 13 90	7225 40 20
	7209 28 10	7213 91 49	7219 14 10	7225 40 50
7203 90 00	7209 28 90	7213 91 70	7219 14 90	7225 40 80
	7209 90 10	7213 91 90	7219 21 10	7225 50 00
7206 10 00		7213 99 10	7219 21 90	7225 91 10
7206 90 00	7210 11 10	7213 99 90	7219 22 10	7225 92 10
	7210 12 11		7219 22 90	7225 99 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 20 00	7219 23 00	
7208 25 00	7210 20 10	7214 30 00	7219 24 00	7226 11 10
7208 26 00	7210 30 10	7214 91 10	7219 31 00	7226 19 10
7208 27 00	7210 41 10	7214 91 90	7219 32 10	7226 19 30
7208 36 00	7210 49 10	7214 99 10	7219 32 90	7226 20 20
7208 37 10	7210 50 10	7214 99 31	7219 33 10	7226 91 10
7208 37 90	7210 61 10	7214 99 39	7219 33 90	7226 91 90
7208 38 10	7210 69 10	7214 99 50	7219 34 10	7226 92 10
7208 38 90	7210 70 31	7214 99 61	7219 34 90	7226 93 20
7208 39 10	7210 70 39	7214 99 69	7219 35 10	7226 94 20
7208 39 90	7210 90 31	7214 99 80	7219 35 90	7226 99 20
7208 40 10	7210 90 33	7214 99 90	7219 90 10	
7208 40 90	7210 90 38			7227 10 00
7208 51 10		7215 90 10	7220 11 00	7227 20 00
7208 51 30	7211 13 00		7220 12 00	7227 90 10
7208 51 50	7211 14 10	7216 10 00	7220 20 10	7227 90 50
7208 51 91	7211 14 90	7216 21 00	7220 90 11	7227 90 95
7208 51 99	7211 19 20	7216 22 00	7220 90 31	
7208 52 10	7211 19 90	7216 31 11		7228 10 10
7208 52 91	7211 23 10	7216 31 19	7221 00 10	7228 10 30
7208 52 99	7211 23 51	7216 31 91	7221 00 90	7228 20 11
7208 53 10	7211 29 20	7216 31 99		7228 20 19
7208 53 90	7211 90 11	7216 32 11	7222 11 11	7228 20 30
7208 54 10		7216 32 19	7222 11 19	7228 30 20
7208 54 90	7212 10 10	7216 32 91	7222 11 21	7228 30 41
7208 90 10	7212 10 91	7216 32 99	7222 11 29	7228 30 49
	7212 20 11	7216 33 10	7222 11 91	7228 30 61
7209 15 00	7212 30 11	7216 33 90	7222 11 99	7228 30 69
7209 16 10	7212 40 10	7216 40 10	7222 19 10	7228 30 70
7209 16 90	7212 40 91	7216 40 90	7222 19 90	7228 30 89
7209 17 10	7212 50 31	7216 50 10	7222 30 10	7228 60 10
7209 17 90	7212 50 51	7216 50 91	7222 40 10	7228 70 10
7209 18 10	7212 60 11	7216 50 99	7222 40 30	7228 70 31
7209 18 91	7212 60 91	7216 99 10		7228 80 10
7209 18 99			7225 11 00	7228 80 90
7209 25 00	7213 10 00	7219 11 00	7225 19 10	
7209 26 10	7213 20 00	7219 12 10	7225 19 90	7301 10 00

LIITE II

EUROOPAN YHTEISÖ

TARKKAILUASIAKIRJA

Vastaanottajan alkuperäiskappale	1	1. Tavarán vastaanottaja (nimi, täydellinen postiosoite, maa, alv-tunnus)	2. Asiakirjan numero
			3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika
			4. Antava viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5. Tavaranhaltija/asiamies tarvittaessa (nimi ja täydellinen postiosoite)	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)
			7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)
	1		8. Viimeinen voimassaolopäivä
9. Tavarán kuvaus		10. CN-koodi ja luokka	
		11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksikköinä	
		12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla euroina	
13. Lisätiedot			
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus			
Päivämäärä:			
Allekirjoitus:		Leima:	

15. Käyttöön otetut määrät			
Merkitään sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.			
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

EUROOPAN YHTEISÖ

TARKKAILUASIAKIRJA

Asiakirjan antavan viranomaisen kappale	2	1. Tavarán vastaanottaja (nimi, täydellinen postiosoite, maa, alv-tunnus)	2. Asiakirjan numero	
	2		3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika	
			4. Antava viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)	
			5. Tavaranhaltija/asiamies tarvittaessa (nimi ja täydellinen postiosoite)	
	2	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)		
		7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)		
		8. Viimeinen voimassaolopäivä		
	9. Tavarán kuvaus		10. CN-koodi ja luokka	
		11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksikköinä		
		12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla euroina		
13. Lisätiedot				
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus Päivämäärä: Allekirjoitus: Leima:				

15. Käyttöön otetut määrät			
Merkitään sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.			
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

LIITE III

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	ALKUPERÄISKAPPALE		2. N:o	
	3. Vuosi		4. Tuoteryhmä	
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	VIENTIASIAKIRJA (EHTY- ja EY-terästuotteet)			
	6. Alkuperämaa		7. Määrämaa	
8. Lastauspaikka ja -aika – Kuljetusväline	9. Lisätietoja			
10. Tavarankuvaus – Valmistaja	11. CN-koodi	12. Määrä ⁽¹⁾	13. FOB-arvo ⁽²⁾	
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS				
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ... päivämäärä ...			
	(allekirjoitus)		(leima)	

(¹) Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.

(²) Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	JÄLJENNÖS		2. N:o	
	3. Vuosi		4. Tuoteryhmä	
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	VIENTIASIAKIRJA (EHTY- ja EY-terästuotteet)			
	6. Alkuperämaa		7. Määrämaa	
8. Lastauspaikka ja -aika – Kuljetusväline	9. Lisätietoja			
10. Tavarankuvaus – Valmistaja	11. CN-koodi	12. Määrä ⁽¹⁾	13. FOB-arvo ⁽²⁾	
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS				
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ... päivämäärä ...			
	(allekirjoitus)		(leima)	

(1) Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikköinä, jos se on muu kuin nettopaino.

(2) Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

LIITE IV

ROMANIA

KAKSINKERTAISEN TARKKAILUN JÄRJESTELMÄÄ KOSKEVA TEKNINEN LIITE

1. Vientiasiakirjan koon on oltava 210 mm × 297 mm. Käytettävän paperin on oltava valkoista, hiokkeetonta, liimä-siteltyä kirjoituspaperia, joka painaa korkeintaan 25 grammaa neliometri. Vientiasiakirjat on painettava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin. Näissä asiakirjoissa saa olla asianmu-kaisesti jäljennöksiä merkittyjä kappaleita. Jos asiakirjasta on useita kappaleita, ainoastaan päällimmäinen kappale on alkuperäinen. Tämä kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi ja muut kappaleet jäljennöksiä. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen käytettäväksi yhteisöön suuntautuvan viennin valvonnassa kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän määräysten mukaisesti.
2. Kussakin asiakirjassa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty sarjanumero, jonka perusteella asiakirja voidaan yksilöidä. Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:
 - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään vievä maa seuraavasti: RO,
 - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään jäsenvaltio, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa, seuraavasti:
 - BE = Belgia
 - DK = Tanska
 - DE = Saksa
 - EL = Kreikka
 - ES = Espanja
 - FR = Ranska
 - IE = Irlanti
 - IT = Italia
 - LU = Luxemburg
 - NL = Alankomaat
 - AT = Itävalta
 - PT = Portugali
 - FI = Suomi
 - SE = Ruotsi
 - GB = Yhdistynyt kuningaskunta
 - yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi 2 vuoden 2002 osalta,
 - kaksinumeroinen luku 01:n ja 99:n välillä, jolla yksilöidään asiakirjan antava viejamaan viranomainen,
 - viisinumeroinen luku, joka on juokseva numero 00001:n ja 99999:n välillä ja joka on varattu sille jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.
3. Vientiasiakirjat ovat voimassa kuusi kuukautta niiden antamispäivästä. Vientiasiakirjat voidaan uusia tai niiden voimassaoloaikaa pidentää, kuitenkin siten, niiden viimeinen voimassaolopäivä voi olla enintään vientiasiakirjan sarakkeeseen 3 merkityn kalenterivuoden joulukuun 31 päivä.
4. Koska tuojan on esitettävä alkuperäinen vientiasiakirja pyytessään tarkkailuasiakirjaa, vientiasiakirjat olisi mahdollisuuksien mukaan annettava yksittäisen kauppatoimen eikä kokonaissopimusten osalta.
5. Romanian ei tarvitse esittää hintatietoja vientiasiakirjassa, jos kauppasalaisuuksien suojaamiseen on todellinen tarve. Tällaisissa tapauksissa vientiasiakirjan sarakkeeseen 9 olisi merkittävä syy hintatietojen puuttumiseen ja tieto siitä, että ne ovat saatavissa pyydetessä yhteisön toimivaltaisilta viranomaisilta.
6. Vientiasiakirjat voidaan antaa sen jälkeen, kun tuotteet, joita ne koskevat, on jo lähetetty. Kyseisissä tapauksissa vientiasiakirjoissa on oltava merkintä "annettu takautuvasti".
7. Jos vientiasiakirja varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan antanutta toimivaltaista valtion viranomaista laatimaan hallussaan olevien vientiasiakirjojen perusteella kaksoiskappaleen. Kyseisen asiakirjan tällä tavoin annetussa kaksoiskappaleessa on oltava merkintä "kaksoiskappale". Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientiasiakirjan päivämäärä.
8. Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava välittömästi jo annetun vientiasiakirjan peruuttamisesta tai muuttamisesta sekä tarvittaessa tämän toimen perustelut.

**Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen terästuotteiden viennistä Romaniasta Euroopan yhteisöön
1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002 (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä)**

(2002/C 262 E/11)

KOM(2002) 189 lopull. — 2002/0088(ACC)

(Komission esittämä 15 päivänä huhtikuuta 2002)

PERUSTELUT

Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän tavoitteena on avoimuuden lisääminen ja mahdollisten kaupan vääristymien välttäminen. Järjestelmä perustuu Euroopan unionin ja Romanian välisen Eurooppa-sopimuksen ⁽¹⁾ määräyksiin, joiden mukaan kumpikin sopimuspuoli voi ottaa käyttöön hallinnollisen menettelyn, jonka tarkoituksena on varmistaa kauppavirtojen kehitystä koskevien tietojen nopea saanti. Sopimuspuolet sopivat vuonna 1996 tällaisen järjestelmän käyttöönotosta tiettyjen Romaniasta peräisin olevien terästuotteiden viennissä yhteisöön.

Vuoteen 2001 kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän voimassaoloaika jatkettiin joka vuosi yhteisellä sopimuksella kyseisen vuoden 1. tammikuuta ja 31. joulukuuta väliseksi ajaksi. Järjestelmän soveltaminen päättyi 31. joulukuuta 2001, kun asetuksen (EY) N:o 237/2001 ⁽²⁾ voimassaolo päättyi.

Kahdenvälinen yhteydenpitoryhmä päätti kokouksessa 22. tammikuuta 2002 suosittelua assosiaationeuvostolle kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän ottamista uudelleen käyttöön vuonna 2002.

Liitteenä olevan ehdotuksen tarkoituksena on kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän ottaminen käyttöön uudelleen 1. heinäkuuta ja 31. joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi.

⁽¹⁾ EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 35, 6.2.2001, s. 1.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehty Eurooppa-sopimus tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995 ⁽¹⁾.

(2) Sopimuspuolet päättivät assosiaationeuvoston päätöksellä N:o .../2002 ottaa uudelleen käyttöön kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Assosiaationeuvoston päätöksen N:o .../2002 määräysten mukaisesti Romaniasta peräisin olevien, liitteessä I lueteltujen rauta- ja terästuotteiden yhteisöön suuntautuvan tuonnin yhteydessä on 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 2002 esitettävä yhteisön viranomaisten antama tarkkailuasiakirja.

2. Tarkkailuasiakirja on laadittava lomakkeelle, joka vastaa liitteessä II esitettyä mallia.

⁽¹⁾ EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2.

3. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä "yhdistetty nimikkeistö" tai lyhenne "CN". Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

4. Liitteessä I lueteltujen, Romaniasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään lisäksi 1 kohdassa määritellyn jakson ajan toimivaltaisten Romanian viranomaisten antamaa vientiasiakirjaa. Tuojan on esitettävä vientiasiakirjan alkuperäiskappale viimeistään asiakirjan kattamien tavaroiden lähetysvuotta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä.

5. Lähetyspäivänä pidetään sitä päivää, jona tavarat lastataan viennissä käytettävään kuljetusvälineeseen.

6. Vientiasiakirjan on oltava liitteessä III esitetyn mallin mukainen. Se on voimassa vientiä varten koko yhteisön tullialueella.

7. Tätä asetusta ei sovelleta tavaroihin, joiden lähetyspäivä on ennen 1 päivää heinäkuuta 2002.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on annettava ilman eri toimenpiteitä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu tarkkailuasiakirja pyydetyille määrille maksutta viiden työpäivän kuluessa kenen tahansa mihin tahansa yhteisöön sijoittautuneen yhteisön tuojan esittämästä hakemuksesta. Kansallisen toimivaltaisen viranomaisen katsotaan vastaanottaneen hakemuksen kolmen työpäivän kuluttua sen jättämisestä, jollei toisin todisteta.

2. Liitteessä IV lueteltujen kansallisten toimivaltaisten viranomaisten antama tarkkailuasiakirja on voimassa kaikkialla yhteisössä.

3. Tuojan hakemuksen on sisällettävä seuraavat tiedot:

- a) hakijan nimi ja täydellinen osoite (mukaan luettuina puhelin- ja telekopionumero sekä mahdollinen kansallisten toimivaltaisten viranomaisten käyttämä tunnusnumero) sekä arvonlisäverotunnus, jos tuonnista on maksettava arvonlisäveroa,
- b) tarvittaessa tavaranhaltijan tai hakijan edustajan nimi ja täydellinen osoite (mukaan luettuina puhelin- ja telekopionumero),
- c) viejän täydellinen nimi ja osoite,
- d) täsmällinen tavarankuvaus, mukaan luettuina
 - tavaroiden kauppanimitys
 - yhdistetyn nimikkeistön (CN)-koodi/-koodit
 - alkuperämaa
 - lähetysmaa,
- e) CN-nimikkeittäin ilmoitettu, kilogrammoina ilmaistu nettopaino sekä määrä käytettynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino,
- f) CN-nimikkeittäin ilmoitettu, euroina ilmaistu tavaroiden CIF-arvo yhteisön rajalla,
- g) ovatko kyseiset tuotteet kakkoslaatua tai laatuvaatimuksia vastaamattomia ⁽¹⁾,
- h) tulliselvitystä varten ehdotettu ajanjakso ja paikka,
- i) onko hakemus jatkoa samaa sopimusta koskeneelle aiemalle hakemukselle,
- j) seuraava hakijan päiväämä ja allekirjoittama vakuutus, jossa on hakijan nimen selvitys seuraavasti:

”Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa olevat tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut yhteisön alueelle.”

Tuojan on myös toimitettava jäljennös myynti- tai ostosopimuksesta, pro forma -laskusta ja/tai tuottajaterästehtaan antamasta tuotantotodistuksesta sellaisissa tapauksissa, joissa tavaroita ei osteta suoraan tuottajamaasta.

4. Tarkkailuasiakirjoja voidaan käyttää vain niin kauan, kuin järjestelyt tuonnin vapauttamiseksi pysyvät voimassa kyseisten liiketoimien osalta. Rajoittamatta voimassa oleviin tuontia koskeviin säännöksiin ja määräyksiin mahdollisesti tehtävien muutosten taikka sopimuksen tai kiintiön hallinnon yhteydessä tehtyjen päätösten soveltamista:

— tarkkailuasiakirjojen voimassaolo vahvistetaan neljäksi kuukaudeksi, ja

— käyttämättömät tai osittain käytetyt tarkkailuasiakirjat voidaan uusia vastaavan pituiseksi ajaksi.

5. Tuojan on palautettava tarkkailuasiakirjat ne antaneelle viranomaiselle niiden voimassaoloajan päätyttyä.

3 artikla

1. Jos kauppatoimessa käytettävä yksikköhinta ylittää tarkkailuasiakirjassa ilmoitetun yksikköhinnan alle viidellä prosentilla tai jos tuotavien tuotteiden kokonaisarvo tai -määrä ylittää tarkkailuasiakirjassa ilmoitetun arvon tai määrän alle viidellä prosentilla, kyseiset tuotteet voidaan luovuttaa vapaaseen liikkeeseen.

2. Tarkkailuasiakirjahakemukset sekä itse tarkkailuasiakirjat ovat luottamuksellisia. Ne on tarkoitettu ainoastaan toimivaltaisten viranomaisten ja hakijan käyttöön.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle jokaisen kuukauden kymmenen ensimmäisen päivän aikana:

- a) yksityiskohtaiset tiedot niistä määristä ja arvoista (euroina ilmaistuna), joille tarkkailuasiakirjoja on myönnetty edeltävän kuukauden aikana,
- b) yksityiskohtaiset tiedot a alakohdassa tarkoitettua kuukautta edeltävän kuukauden aikana toteutetusta tuonnista.

Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot on eriteltävä tuotteen, CN-koodin ja maan mukaan.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat havaitsemistaan poikkeavuuksista tai petoksista ja tarvittaessa niistä syistä, joiden perusteella ne ovat kieltäytyneet tarkkailuasiakirjan antamisesta.

5 artikla

Tämän asetuksen mukaisesti annettavat ilmoitukset on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle elektronisesti tätä tarkoitusta varten perustetun integroidun verkon välityksellä, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämätöntä käyttää tilapäisesti muuta toimitustapaa.

6 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL:ssä C 180, 11.7.1991, s. 4 esitettyjen arviointiperusteiden mukaan.

LIITE I

ROMANIA

Luettelo kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän alaisista tuotteista (2002)

7202 11 20	7209 26 90	7213 91 10	7219 12 90	7225 20 20
7202 11 80	7209 27 10	7213 91 20	7219 13 10	7225 30 00
7202 99 11	7209 27 90	7213 91 41	7219 13 90	7225 40 20
	7209 28 10	7213 91 49	7219 14 10	7225 40 50
7203 90 00	7209 28 90	7213 91 70	7219 14 90	7225 40 80
	7209 90 10	7213 91 90	7219 21 10	7225 50 00
7206 10 00		7213 99 10	7219 21 90	7225 91 10
7206 90 00	7210 11 10	7213 99 90	7219 22 10	7225 92 10
	7210 12 11		7219 22 90	7225 99 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 20 00	7219 23 00	
7208 25 00	7210 20 10	7214 30 00	7219 24 00	7226 11 10
7208 26 00	7210 30 10	7214 91 10	7219 31 00	7226 19 10
7208 27 00	7210 41 10	7214 91 90	7219 32 10	7226 19 30
7208 36 00	7210 49 10	7214 99 10	7219 32 90	7226 20 20
7208 37 10	7210 50 10	7214 99 31	7219 33 10	7226 91 10
7208 37 90	7210 61 10	7214 99 39	7219 33 90	7226 91 90
7208 38 10	7210 69 10	7214 99 50	7219 34 10	7226 92 10
7208 38 90	7210 70 31	7214 99 61	7219 34 90	7226 93 20
7208 39 10	7210 70 39	7214 99 69	7219 35 10	7226 94 20
7208 39 90	7210 90 31	7214 99 80	7219 35 90	7226 99 20
7208 40 10	7210 90 33	7214 99 90	7219 90 10	
7208 40 90	7210 90 38			7227 10 00
7208 51 10		7215 90 10	7220 11 00	7227 20 00
7208 51 30	7211 13 00		7220 12 00	7227 90 10
7208 51 50	7211 14 10	7216 10 00	7220 20 10	7227 90 50
7208 51 91	7211 14 90	7216 21 00	7220 90 11	7227 90 95
7208 51 99	7211 19 20	7216 22 00	7220 90 31	
7208 52 10	7211 19 90	7216 31 11		7228 10 10
7208 52 91	7211 23 10	7216 31 19	7221 00 10	7228 10 30
7208 52 99	7211 23 51	7216 31 91	7221 00 90	7228 20 11
7208 53 10	7211 29 20	7216 31 99		7228 20 19
7208 53 90	7211 90 11	7216 32 11	7222 11 11	7228 20 30
7208 54 10		7216 32 19	7222 11 19	7228 30 20
7208 54 90	7212 10 10	7216 32 91	7222 11 21	7228 30 41
7208 90 10	7212 10 91	7216 32 99	7222 11 29	7228 30 49
	7212 20 11	7216 33 10	7222 11 91	7228 30 61
7209 15 00	7212 30 11	7216 33 90	7222 11 99	7228 30 69
7209 16 10	7212 40 10	7216 40 10	7222 19 10	7228 30 70
7209 16 90	7212 40 91	7216 40 90	7222 19 90	7228 30 89
7209 17 10	7212 50 31	7216 50 10	7222 30 10	7228 60 10
7209 17 90	7212 50 51	7216 50 91	7222 40 10	7228 70 10
7209 18 10	7212 60 11	7216 50 99	7222 40 30	7228 70 31
7209 18 91	7212 60 91	7216 99 10		7228 80 10
7209 18 99			7225 11 00	7228 80 90
7209 25 00	7213 10 00	7219 11 00	7225 19 10	
7209 26 10	7213 20 00	7219 12 10	7225 19 90	7301 10 00

LIITE II

EUROOPAN YHTEISÖ

TARKKAILUASIAKIRJA

Vastaanottajan alkuperäiskappale	1	1. Tavarán vastaanottaja (nimi, täydellinen postiosoite, maa, alv-tunnus)	2. Asiakirjan numero
			3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika
			4. Antava viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5. Tavaranhaltija/asiamies tarvittaessa (nimi ja täydellinen postiosoite)	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)
			7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)
	1		8. Viimeinen voimassaolopäivä
9. Tavarán kuvaus		10. CN-koodi ja luokka	
		11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksikköinä	
		12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla euroina	
13. Lisätiedot			
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus			
Päivämäärä:			
Allekirjoitus:		Leima:	

15. Käyttöön otetut määrät			
Merkitään sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.			
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

EUROOPAN YHTEISÖ

TARKKAILUASIAKIRJA

Asiakirjan antavan viranomaisen kappale	2	1. Tavarán vastaanottaja (nimi, täydellinen postiosoite, maa, alv-tunnus)	2. Asiakirjan numero	
	2		3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika	
			4. Antava viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)	
			5. Tavaranhaltija/asiamies tarvittaessa (nimi ja täydellinen postiosoite)	
	2	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)		
		7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)		
		8. Viimeinen voimassaolopäivä		
	9. Tavarán kuvaus		10. CN-koodi ja luokka	
		11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksikköinä		
		12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla euroina		
13. Lisätiedot				
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus Päivämäärä: Allekirjoitus: Leima:				

15. Käyttöön otetut määrät			
Merkitään sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.			
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

LIITE III

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	ALKUPERÄISKAPPALE		2. Nro	
	3. Vuosi		4. Tuoteryhmä	
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	VIENTIASIAKIRJA (EHTY- ja EY-terästuotteet)			
	6. Alkuperämaa		7. Määrämaa	
8. Lastauspaikka ja -aika – Kuljetusväline	9. Lisätietoja			
10. Tavarankuvaus – Valmistaja	11. CN-koodi	12. Määrä ⁽¹⁾	13. FOB-arvo ⁽²⁾	
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS				
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ... päivämäärä ...			
	(allekirjoitus)		(leima)	

(¹) Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.

(²) Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	JÄLJENNÖS		2. Nro	
	3. Vuosi		4. Tuoteryhmä	
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	VIENTIASIAKIRJA (EHTY- ja EY-terästuotteet)			
	6. Alkuperämaa		7. Määrämaa	
8. Lastauspaikka ja -aika – Kuljetusväline	9. Lisätietoja			
10. Tavarankuvaus – Valmistaja	11. CN-koodi	12. Määrä ⁽¹⁾	13. FOB-arvo ⁽²⁾	
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS				
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ... päivämäärä ... (allekirjoitus) (leima)			

(1) Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikköinä, jos se on muu kuin nettopaino.

(2) Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

LIITE IV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des Affaires Economiques
Administration des Relations Economiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax: +32-2-230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: +32-2-230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: +45 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle,
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: +49-61 96 9 42 26

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Fax: +301-3286094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: +34-1-563 18 23/349 38 31

FRANCE

Service des Industries Manufacturières
DIGITIP
12, rue Villiot — Bâtiment Le Bervil
F-75572 Paris cedex 12
Fax: +33-1-53 44 91 81

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Fax: +353-1-631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività Produttive
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del
regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax: +39-6-59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Téléfax: +352-46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax: +31-50 5232341

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax: +43-1-711 00/8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Av. da República, 79
P-1000 Lisboa
Fax: 351-1-793 22 10

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: +358 9 614 2852

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-11386 Stockholm
Fax: 46-8-30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham, Cleveland
UK-TS23 2NF
Fax: 44-1642-533 557

Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta Puolasta peräisin olevien puisten kaksipohjaisten kuormalavojen tiettyssä tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 2334/97, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1678/2001, muuttamisesta

(2002/C 262 E/12)

KOM(2002) 253 lopull.

(Komission esittämä 24 päivänä toukokuuta 2002)

PERUSTELUT

Neuvosto otti marraskuussa 1997 käyttöön asetuksella (EY) N:o 2334/97, sellaisena kun se on viimeksi muutettuna elokuussa 2001 annetulla asetuksella (EY) N:o 1678/2001, lopulliset polkumyöntitullit Puolasta peräisin olevien puisten kaksipohjaisten kuormalavojen tiettyssä tuonnissa ja hyväksyi tiettyjen viejien kyseisen tuonnin osalta tarjoamat sitoumukset.

Yksi puolalainen vientiä harjoittava tuottaja on nyt tarjonnut sitoumusta, jota pidetään hyväksyttävänä, koska se poistaa todetun vahingollisen polkumyönnin.

Kuusi muuta sitoumuksen antanutta puolalaista tuottajaa ei ole noudattanut sitoumuksissaan määriteltyjä hintoja, mistä syystä pidetään tarkoituksenmukaisena peruuttaa niiden sitoumuksille annettu hyväksyntä ja ottaa sen sijaan käyttöön polkumyöntitulli.

Lisäksi yksi sitoumuksen antanut tuottaja on etuyhteydessä yhteen edellä mainituista kuudesta yrityksestä. Jotta kyseinen yritys ei voisi enää jatkossa hyötyä polkumyöntitulleista myönnetystä vapautuksesta kanavoimalla yksinkertaisesti vientinsä siihen etuyhteydessä olevan yrityksen kautta, katsotaan, että on aiheellista poistaa tämän etuyhteydessä olevan tuottajan nimi niiden yritysten luettelosta, joiden tarjoamat sitoumukset on hyväksytty.

Jäsenvaltioita on kuultu asiassa ja ne puoltavat toimenpiteiden muuttamista.

Komission olisi tästä syystä ehdotettava neuvostolle, että asetusta (EY) N:o 2334/97 muutetaan seuraavasti:

- hyväksytään puolalaisen vientiä harjoittavan tuottajan tarjoama sitoumus,
- otetaan käyttöön polkumyöntitullit komission peruuttamien sitoumusten sijasta,
- muutetaan edellä mainitun asetuksen liitettä II, jossa esitetään luettelo hyväksytyyn sitoumuksen esittäneistä yrityksistä.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 9 kohdan ja 9 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon lopullisen polkumyöntitullin käyttönotosta Puolasta peräisin olevien puisten kaksipohjaisten kuormalavojen tietyssä tuonnissa 24 päivänä marraskuuta 1997 annetun asetuksen (EY) N:o 2334/97 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 ja 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

A. AIKAISEMPI MENETTELY

(1) Neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 2334/97 käyttöön lopullisen polkumyöntitullin CN-koodiin ex 4415 20 20 kuuluvien, Puolasta peräisin olevien puisten kaksipohjaisten kuormalavojen tietyssä tuonnissa ja hyväksyi tiettyjen viejien tässä yhteydessä tarjoamat sitoumukset. Puolalaisista tuottajista/viejistä valittiin otos, johon kuuluneille yrityksille määrättiin 4,0 prosentista 10,6 prosenttiin vaihtelevat yksilölliset tullit, kun taas muiden yhteistyössä toimineiden mutta otokseen kuulumattomien yritysten osalta otettiin käyttöön painotettu keskimääräinen 6,3 prosentin tulli. Yrityksille, jotka joko eivät ilmoittautuneet tai eivät toimineet yhteistyössä tutkimuksessa, määrättiin 10,6 prosentin tulli. Tuottajat, joiden tarjoamat sitoumukset hyväksyttiin, vapautettiin polkumyöntitulleista yhden kuormalavatyypin eli EUR-kuormalavan osalta, joka on ainoa sitoumusten soveltamisalaan kuuluva kuormalavatyypin.

(2) Asetuksen (EY) N:o 2334/97 4 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos osapuoli toimittaa komissiolle riittävän näytön siitä, että:

— se ei ole vienyt yhteisöön tai tuottanut kyseisen asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa kuvattuja puisia kuormalavoja tutkimusajanjakson aikana,

— se ei ole etuyhteydessä yhteenkään niistä puolalaisista tuottajista tai viejistä, joihin sovelletaan kyseisessä asetuksessa säädettyjä polkumyöntitulleja,

— se on tosiasiallisesti vienyt asianomaisia tuotteita yhteisöön tutkimusajanjakson päättymisen jälkeen tai

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 324, 27.11.1997, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1678/2001 (EYVL L 227, 23.8.2001, s. 22).

sillä on peruuttamaton sopimusvelvoite merkittävän määrän viemiseksi yhteisöön,

kyseistä asetusta voidaan muuttaa vahvistamalla asianomaiselle osapuolelle sama 6,3 prosentin tulli kuin otokseen kuulumattomille yhteistyössä toimineille tuottajille. Vientiä harjoittavat tuottajat, jotka täyttävät 4 artiklan 1 kohdassa vahvistetut edellytykset ja joihin näin ollen sovelletaan 6,3 prosentin painotettua keskimääräistä tullia, luettelaa asetuksen (EY) N:o 2334/97 liitteessä I.

(3) Asetuksen (EY) N:o 2334/97 4 artiklan 2 kohdassa säädetään lisäksi, että osapuolet, jotka täyttävät asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa asetetut edellytykset, voidaan myös vapauttaa polkumyöntitullista, jos niiden niin kutsuttuja EUR-kuormalavoja koskeva sitoumus hyväksytään. Vientiä harjoittavat tuottajat, joilta tällainen sitoumus on hyväksytty, luettelaa asetuksen (EY) N:o 2334/97 liitteessä II.

(4) Asetuksen (EY) N:o 2334/97 liitteitä I ja II on muutettu neuvoston asetuksilla (EY) N:o 2079/98 ⁽³⁾, (EY) N:o 2048/1999 ⁽⁴⁾, (EY) N:o 1521/2000 ⁽⁵⁾ ja (EY) N:o 1678/2001 ⁽⁶⁾.

B. SITOUKSEN HYVÄKSYMINEEN

(5) Yksi puolalainen vientiä harjoittava tuottaja, P.P.H. "Astra" Sp. z o.o., Nawojowa, jolle määrättiin 6,3 prosentin suuruinen painotettu keskimääräinen tulli, on tarjonnut EUR-kuormalavoja koskevaa sitoumusta ja tämä sitoumus on hyväksytty komission päätöksellä 2002/.../EY. Tämä yritys olisi tästä syystä lisättävä asetuksen (EY) N:o 2334/97 liitteeseen II.

C. SITOUKSEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN

(6) Seuraavat kuusi puolalaista vientiä harjoittavaa tuottajaa, joiden sitoumukset komissio on hyväksynyt, eivät ole noudattaneet sitoumuksissa määriteltyä vähimmäishintaa ja ovat näin ollen rikkoneet sitoumuksiaan:

— P.W. "Intur-kfs" Sp. z o.o., Inowroclaw (Taric-lisäkoodi 8662)

— Z.P.H.U. "Miroslaw Przybylek", Klonowa (Taric-lisäkoodi 8574)

— Import-Export "Elko" Sp. z o.o., Kalisz (Taric-lisäkoodi 8532)

— "Drewpal" sp. j., Blizanow (Taric-lisäkoodi 8534)

— "D&M&D" Sp. z o.o., Blizanow (Taric-lisäkoodi 8566)

— "CMC" Sp. z o.o., Andrychow, Inwald (Taric-lisäkoodi 8528).

⁽³⁾ EYVL L 266, 1.10.1998, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 255, 30.9.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 227, 23.8.2001, s. 22.

Komissio ilmoitti tästä syystä näille kuudelle vientiä harjoittavalle tuottajalle, että niiden nimet aiottiin poistaa hyväksytyt sitoumuksen antaneiden yritysten luettelosta. Kyseiset vientiä harjoittavat tuottajat esittivät huomautuksia komission mainitsemista rikkomuksista ja niille annettiin pyydettyä mahdollisuus tulla kuulluiksi. Yksikään niistä ei kuitenkaan esittänyt perusteluja, jotka olisivat kyseenalaistaneet sitoumusten rikkomista koskevan päätelmän.

(7) Jotta CMC Sp. z o.o. (Andrychow) -yritys ei voisi enää jatkossa hyötyä polkumyynnitulleista myönnetystä vapautuksesta kanavoimalla yksinkertaisesti vieminsä siihen etuyhteydessä olevan yrityksen (P.P.H.U. "Zbigniew Marek", Andrychow) kautta, komissio katsoi aiheelliseksi peruuttaa seuraavan viejän/tuottajan sitoumukselle antamansa hyväksynnän ja ottaa sen osalta käyttöön lopulliset polkumyynnitullit:

— P.P.H.U. "Zbigniew Marek", Andrychow (Taric-lisäkoodi A113),

(8) Koska sitoumuksia on rikottu, niille annettu hyväksyntä on peruutettu komission päätöksellä 2002/.../EY. Tästä syystä olisi viipymättä otettava käyttöön EUR-kuormalavojen tuontia koskevat lopulliset polkumyynnitullit johdanto-osan 6 kappaleessa mainittujen kuuden yrityksen ja johdanto-osan 7 kappaleessa mainitun etuyhteydessä olevan yrityksen osalta.

D. ASETUKSEN (EY) N:o 2334/97 LIITTEEN II MUUTTAMINEN

(9) Asetuksen (EY) N:o 2334/97 liitettä II, jossa luetellaan hyväksytyt sitoumuksen antaneet yritykset, olisi muutettava edellä mainittujen muutosten huomioon ottamiseksi. Niihin vientiä harjoitaviin tuottajiin, jotka eivät enää kuulu sitoumusten piiriin, sovelletaan asetuksen (EY) N:o 2334/97 1 artiklan 2 kohdassa vahvistettua tullia.

(10) Kaikki näiden yritys kohtaisten polkumyynnitullien soveltamiseen liittyvät pyynnöt (esim. yrityksen nimenmuutoksen tai uusien tuotanto- tai myyntiyksiköiden perustamisen johdosta tehdyt) on toimitettava viipymättä komissiolle⁽¹⁾ ja mukaan on liitettävä kaikki asian kannalta oleelliset tiedot ja erityisesti ne, jotka koskevat esimerkiksi kyseiseen nimenmuutokseen tai kyseisiin uusiin tuotanto- tai myyntiyksiköihin mahdollisesti liittyviä yrityksen tuotantotoiminnan sekä kotimarkkinamyynnin ja viennin muutoksia. Komissio muuttaa asetusta tarvittaessa neuvonantavaa komiteaa kuultuaan saattamalla yksilöllisten tullien soveltamisalaan kuuluvien yritysten luettelon ajan tasalle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2334/97, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1678/2001, liite II tämän asetuksen liitteellä I.

2 artikla

1. Otetaan käyttöön lopulliset polkumyynnitullit CN-koodiin ex 4415 20 20 (Taric code: 4415 20 20*10) kuuluvien Puolasta peräisin olevien ja seuraavien yritysten viemien EUR-kuormalavojen tuonnissa:

- P.W. "Intur-kfs" Sp. z o.o., Inowroclaw,
- Z.P.H.U. "Miroslaw Przybylek", Klonowa,
- Import-Export "Elko" Sp. z o.o., Kalisz,
- "Drewpal" sp. j., Blizanow,
- "D&M&D" Sp. z o.o., Blizanow,
- "CMC" Sp. z o.o., Andrychow, Inwald,
- P.P.H.U. "Zbigniew Marek", Andrychow.

2. EUR-kuormalavojen vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintoihin sovellettava polkumyynnitulli on seuraava:

Yrityksen nimi	Polkumyynnitulli	Taric-koodi
P.W. "Intur-kfs" Sp. z o.o., Inowroclaw	9,7 %	8016
Z.P.H.U. "Miroslaw Przybylek", Klonowa	6,3 %	8019
Import-Export "Elko" Sp. z o.o., Kalisz	6,3 %	8019
"Drewpal" sp. j., Blizanow	6,3 %	8019
"D&M&D" Sp. z o.o., Blizanow	6,3 %	8019
"CMC" Sp. z o.o., Andrychow, Inwald	6,3 %	8019
P.P.H.U. "Zbigniew Marek", Andrychow	6,3 %	8019

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ European Commission, Directorate-General for Trade, TERV 00/13, B-1049 Brussels, Belgium.

LIITE I

Valmistaja	Taric-lisäkoodi
1. "Baumann Palety" Sp. z.o.o., Barczewo	8570
2. E. Dziurny – C. Nowak S.C., Snietnica	8571
3. F.P.H. "Tina" S.C., Katowice	8572
4. Firma "Sabelmar" S.C., Konczyce Male	8573
5. "Kross-Pol" Sp. z.o.o., Kolobrzeg	8576
6. P.P.H. "GKT" S.C., Bilgoraj	8584
7. P.P.H. "Unikat", Aleksandrow IV 697	8586
8. P.P.H.U. "Adapol" S.C., Wolomin	8587
9. P.P.H.U. "Alpa" Sp. z.o.o., Dobrzyca	8588
10. P.P.U.H. "Alwa" Sp. z.o.o., Slawno	8589
11. P.P.H.U. "Palimex" Sp. z.o.o., Wloszakowice	8590
12. P.P.U.H. "SMS" – St. Mrozowicz, Suleczyno	8591
13. P.T.H. "Mirex", Kolobrzeg	8597
14. P.W. "Peteco" Sp. z.o.o., Varsova	8690
15. "Paletex" Produkcja Palet, Roman Panasiuk, Varsova	8691
16. Produkcja Palet "A.Adamus", Kuznia Grabowska	8692
17. P.P.H. Zygmunt Skibinski, Kowal	8693
18. "Scanproduct" S.A., Czarny Dujanec	8715
19. "Transdrewneks" Sp. z.o.o., Grudziadz-Owczarki	8716
20. W.Z.P.U.M. "Euro-Tech", Rakszawa	8725
21. Z.P.H. "Palettenwerk" – K. Kozik, Jordanow	8726
22. Zaklad Przerobu Drewna S.C., Drawsko Pomorskie	8745
23. Z.P.H.U. "Sek-Pol" Sp. z.o.o., Tarnobrzeg	8526
24. "Euro-Mega-Plus" Sp. z.o.o., Kielce	8527
25. Wyrob, Sprzedaz, Skup Palet, Josef Kolodziejczyk, Aleksandrow IV 704	8529
26. Firma Produkcyjno Transportowa Marian Gerka, Brodnica	8530
27. Z.P.H.U. "Drewnex" Mamos, Luczak, Mamos s.j., Cekow	8531
28. P.P.H.U. "Probox", Import-Export, Kalisz	8533
29. Zaman S.C., Radom	8535
30. "Marimpex", Pulawy	8537
31. "AVEN" Sp. z.o.o., Kostrzyn	8558
32. P.P.H.U. "Eurex" BIS, Godynice	8538
33. ENKEL S.C., Pulawy	8540

Valmistaja	Taric-lisäkoodi
34. Produkcja Stolarska Posrednictwo Export-Import, W.i.T. HENSOLDT, Lebork	8541
35. P.P.U.H. "DREWPOL", Braszewice	8834
36. PTN Krukanki Sp. z.o.o., Krukanki	8556
37. WEDAMS.C., Stezyca	8557
38. Import-Export Jan Sibinski, Czajkow	8559
39. P.P.H.U. "Alk", Bierzwnik	8561
40. "Empol" S.C., Jastrzebniki 37	8560
41. Euro-Handels Sp. z.o.o., Szczecin	8440
42. PPH "Paletex" Sibinski Jaroslaw, Czajkow	8441
43. Firma "KIKO" S.C., Poznan	8443
44. "Enkel" Waldemar Wnuk, Pulawy	8444
45. Firma Borkowski S.C. Export-Import, Grabow n. Prosna	8446
46. "Bilusa" Sp. z.o.o., Klodawa	8484
47. P.P.U.H PAL-POL S.C., Prabuty	8485
48. Firma "A.C.S." S.C., Kamien	8486
49. "SMT" Sp. z.o.o., Miastko	8562
50. Firma Transdrewneks Gadzala Antoni, Torun	8563
51. "Palko" Sp. z.o.o., Sedziszow	8565
52. P.P.H. "Vector", Kalisz	8567
53. P.P.H.U. "ELMA" S.C., Sobieseki	A109
54. P.P.H. SWENDEX S.C., Lublin	A110
55. Pomorski Serwis Paletowy Sp. z o.o., Kobylnica	A114
56. "EMI" S.C., Bilgoraj	A124
57. P.P.H.U ROMAX Import-Eksport, Wroclaw	A133
58. P.P.D.B. "Lesnik" S.C., Krosno	A259
59. "EUROPAL" S.C., Brzeziny	A260
60. P.P.U.H. "CENTROPAL" EKSPORT-IMPORT, Czajkow	A261
61. Energomontaz Polnoc Serwis Sp. z.o.o., Swierze Gorne	A262
62. P.P.H. "BOM'S" S-ka z.o.o., Suwalki	A263
63. P.P.H. "Astra" Sp. z.o.o., Nawojowa	

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehdyllä Euro-Välimeri-sopimuksella perustettujen assosiaationeuvoston ja assosiaatiokomitean työjärjestyksiä koskevasta yhteisön kannasta

(2002/C 262 E/13)

KOM(2002) 286 lopull.

(Komission esittämä 4 päivänä kesäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan marraskuussa 1997 tehty assosiaatiosopimus tuli voimaan 1. toukokuuta 2002.

Sopimuksen 89 artiklassa perustetaan assosiaationeuvosto, joka tarkastelee sopimuksen yhteydessä mahdollisesti ilmeneviä merkittäviä asioita ja muita molempia sopimuspuolia kiinnostavia kahdenvälisiä tai kansainvälisiä kysymyksiä. Lisäksi sopimuksen 92 artiklassa perustetaan assosiaatiokomitea, joka toimii assosiaationeuvoston toimivallan alaisuudessa. Assosiaatiokomitea vastaa sopimuksen täytäntöönpanosta.

Sopimuksen 90 artiklan 3 kohdassa ja 93 artiklan 2 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto ja assosiaatiokomitea vahvistavat työjärjestyksensä. Assosiaationeuvoston ensimmäinen kokous on tarkoitus pitää [10. kesäkuuta 2002]. Tästä syystä on tarpeen vahvistaa assosiaationeuvoston työjärjestys sen ensimmäisessä kokouksessa. Jo voimassa olevien Euro-Välimeri-assosiaatiosopimusten käytännön mukaisesti assosiaationeuvosto vahvistaa samalla assosiaatiokomitean työjärjestyksen.

Ehdotetuissa työjärjestyksissä vahvistetaan tehtävät ja käytännöt, joita assosiaationeuvoston ja assosiaatiokomitean on noudatettava assosiaatiosopimuksen mukaisesti.

Tämän vuoksi ehdotetaan, että neuvosto hyväksyy liitteenä olevan ehdotuksen.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehty Euro-Välimeri-sopimus tuli lopullisesti voimaan 1 päivänä toukokuuta 2002.
- (2) Sopimuksen 89 artiklassa perustetaan assosiaationeuvosto, joka tarkastelee sopimuksen yhteydessä mahdollisesti ilmeneviä merkittäviä asioita ja muita molempia sopimuspuolia kiinnostavia kahdenvälisiä tai kansainvälisiä kysymyksiä.
- (3) Sopimuksen 92 artiklassa perustetaan assosiaationeuvoston toimivallan alaisuudessa toimiva assosiaatiokomitea, joka vastaa sopimuksen täytäntöönpanosta.

- (4) Sopimuksen 90 artiklan 3 kohdassa ja 93 artiklan 2 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto ja assosiaatiokomitea vahvistavat työjärjestyksensä.
- (5) Yhteisön olisi määriteltävä assosiaationeuvostossa vahvistettava kanta assosiaationeuvoston ja assosiaatiokomitean työjärjestysten vahvistamisesta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehdyn Euro-Välimeri-sopimuksen 89 artiklassa perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettava yhteisöjen ja jäsenvaltioiden kanta perustuu tämän päätöksen liitteinä oleviin assosiaationeuvoston päätöksien luonnoksiin.

EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ JORDANIAN HAŠEMIITTISEN KUNINGASKUNNAN ASSOSIAATIONEUVESTON PÄÄTÖS N:o .. /2002,**tehty ... ,****sen työjärjestyksen vahvistamisesta****(.../.../...)**

EU-JORDANIA-ASSOSIAATIONEUVESTO, joka

4 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehdyn Euro-Välimeri-sopimuksen ja erityisesti sen 89–96 artiklan,

sekä katsoo, että kyseinen sopimus tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2002,

ON PÄÄTTÄNYT VAHVISTAA SEURAAVAN TYÖJÄRJESTYKSEN:

1 artikla

Puheenjohtaja

Assosiaationeuvoston puheenjohtajana toimii vuorotellen 12 kuukauden ajan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajavaltion edustaja sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan hallituksen edustaja. Ensimmäinen kausi alkaa assosiaationeuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2002.

2 artikla

Kokoukset

Assosiaationeuvosto kokoontuu säännöllisesti ministeritasolla kerran vuodessa. Jos sopimuspuolet niin sopivat, jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä voidaan pitää assosiaationeuvoston ylimääräisiä kokouksia. Jos sopimuspuolet eivät sovi toisin, assosiaationeuvoston kokoukset pidetään Euroopan unionin neuvoston tavanomaisessa kokouspaikassa sopimuspuolten keskenään sopimana ajankohtana.

Assosiaationeuvoston sihteerit kutsuvat assosiaationeuvoston kokoukset koolle yhdessä puheenjohtajan suostumuksella.

3 artikla

Edustus

Assosiaationeuvoston jäsenet, jotka ovat estyneet osallistumasta kokoukseen, voivat käyttää edustajaa. Jos joku jäsen haluaa käyttää edustajaa, hänen on ilmoitettava puheenjohtajalle edustajansa nimi ennen sen kokouksen alkua, jossa häntä edustetaan.

Assosiaationeuvoston jäsenen edustajalla on kaikki varsinaisen jäsenen oikeudet.

Valtuuskunnat

Assosiaationeuvoston jäsenillä voi olla apunaan virkamiehiä.

Sopimuspuolten valtuuskuntien suunniteltu kokoonpano ilmoitetaan puheenjohtajalle ennen kutakin kokousta.

Euroopan investointipankin edustaja voi osallistua assosiaationeuvoston kokouksiin tarkkailijana, kun esityslistalla on sitä koskevia asioita.

Assosiaationeuvosto voi sopimuspuolten suostumuksella kutsua muita kuin jäseniä osallistumaan kokouksiinsa antamaan tietoja erityisistä aiheista.

5 artikla

Sihteeristö

Yksi Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamies ja yksi Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan Brysselin-lähetystön virkamies toimivat yhdessä assosiaationeuvoston sihteerinä.

6 artikla

Kirjeenvaihto

Assosiaationeuvostolle osoitetut kirjeet lähetetään assosiaationeuvoston puheenjohtajalle Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön osoitteeseen.

Molemmat sihteerit huolehtivat tämän kirjeenvaihdon toimittamisesta assosiaationeuvoston puheenjohtajalle ja tarvittaessa sen jakelusta assosiaationeuvoston muille jäsenille. Tämä kirjeenvaihto lähetetään komission pääsihteeristölle, jäsenvaltioiden pysyville edustustoille ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan Brysselin-lähetystölle.

Sihteerit toimittavat assosiaationeuvoston puheenjohtajalta peräisin olevat tiedonannot vastaanottajille, ja ne jaetaan tarvittaessa assosiaationeuvoston muille jäsenille toisessa kohdassa ilmoitettuihin osoitteisiin.

7 artikla

Julkisuus

Ellei toisin päätetä, assosiaationeuvoston kokoukset eivät ole julkisia.

8 artikla

Kokousten esityslistat

1. Puheenjohtaja laatii kutakin kokousta varten ehdotuksen esityslistaksi. Assosiaationeuvoston sihteerit lähettävät sen 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen kokouksen alkua.

Esityslistaehdotukseen otetaan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on saapunut puheenjohtajalle vähintään 21 päivää ennen kokouksen alkua, ja nämä asiat otetaan esityslistaehdotukseen ainoastaan, jos niihin liittyvät asiakirjat on toimitettu sihteereille viimeistään kyseisen esityslistan lähettämispäivänä.

Assosiaationeuvosto hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muita kuin esityslistaehdotuksessa olevia asioita voidaan ottaa esityslistalle kummankin sopimuspuolen suostumuksella.

2. Puheenjohtaja voi kummankin sopimuspuolen suostumuksella lyhentää 1 kohdassa mainittuja määräaikoja jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.

9 artikla

Pöytäkirja

Sihteerit laativat yhdessä ehdotuksen kunkin kokouksen pöytäkirjaksi.

Pöytäkirjassa on yleensä mainittava kustakin asialistalla olevasta asiakohdasta:

- assosiaationeuvostolle toimitetut asiakirjat,
- lausunnot, jotka jokin jäsen on pyytänyt assosiaationeuvoston kirjattaviksi,
- tehdyt päätökset, sovitut lausunnot ja tehdyt päätelmät.

Pöytäkirjaehdotus saatetaan assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi. Se on hyväksyttävä kuuden kuukauden kuluessa kyseisen assosiaationeuvoston kokouksesta. Hyväksymisen jälkeen puheenjohtaja ja molemmat sihteerit allekirjoittavat pöytäkirjan. Sitä säilytetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistossa ja sen oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kaikille 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

10 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Assosiaationeuvosto tekee päätöksensä ja antaa suosituksensa sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella.

Kokousten välisenä aikana assosiaationeuvosto voi sopimuspuolten niin sopiessa tehdä päätöksiä ja antaa suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen.

2. Euro–Välimeri-sopimuksen 91 artiklassa tarkoitettujen assosiaationeuvoston päätösten otsikkona on ”pätös” ja suositusten otsikkona ”suositus”, ja niiden jäljessä on järjestysnumero, teko- tai antamispäivämäärä ja aihe. Kussakin päätöksessä ilmoitetaan sen voimaantulopäivä. Puheenjohtaja allekirjoittaa assosiaationeuvoston päätökset ja suositukset, ja molemmat sihteerit todistavat ne oikeiksi.

Päätökset ja suositukset toimitetaan kaikille 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

Assosiaationeuvosto voi päättää päätösten ja suositusten julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan virallisessa lehdessä.

11 artikla

Kielet

Assosiaationeuvoston virallisina kielinä ovat molempien sopimuspuolten viralliset kielet.

Ellei toisin päätetä, assosiaationeuvosto tekee ratkaisunsa kyseisillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

12 artikla

Kustannukset

Yhteisö ja Jordanian hašemiittinen kuningaskunta ottavat vastatakseen kustannuksista, joita niille aiheutuu osallistumisesta assosiaationeuvoston kokouksiin sekä henkilöstö-, matka- ja oleskelukustannusten että postitus- ja televiestintäkustannusten osalta.

Kokousten tulkkaukseen sekä asiakirjojen kääntämiseen ja jäljentämiseen liittyvistä kustannuksista vastaa yhteisö, lukuun ottamatta arabian kieleen ja arabian kielestä kääntämiseen tai tulkkaukseen liittyviä kustannuksia, joista vastaa Jordanian hašemiittinen kuningaskunta.

Kokousten aineellisiin järjestelyihin liittyvistä kustannuksista vastaa kokoukset järjestävä sopimuspuoli.

13 artikla

Assosiaatiokomitea

1. Assosiaationeuvostoa avustaa sen tehtävien hoitamisessa assosiaatiokomitea. Se koostuu Euroopan unionin neuvoston jäsenten edustajista ja Euroopan yhteisöjen komission edustajista sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan hallituksen edustajista.

2. Assosiaatiokomitea valmistelee assosiaationeuvoston kokoukset ja käsiteltävät asiat, panee tarvittaessa täytäntöön sen päätökset ja yleisesti varmistaa assosiaatiosuhteiden jatkuvuuden ja Euro-Välimeri-sopimuksen toimivuuden. Se tutkii kaikki assosiaationeuvoston sen käsiteltäviksi antamat kysymykset sekä kaikki muut kysymykset, joita voi tulla esiin Euro-Välimeri-sopimuksen päivittäisen täytäntöönpanon yhteydessä. Se antaa ehdotuksia tai luonnoksia päätöksiksi ja/tai suosituksiksi assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi.

3. Siinä tapauksessa, että Euro-Välimeri-sopimuksessa määrätään kuulemisvelvoitteesta tai -mahdollisuudesta, kuuleminen voi tapahtua assosiaatiokomiteassa. Se voi jatkaa assosiaationeuvostossa, jos sopimuspuolet niin sopivat.

4. Assosiaatiokomitean työjärjestys on tämän päätöksen liitteenä (liite 1).

LIITE 1

ASSOSIAATIOKOMITEAN TYÖJÄRJESTYS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välinen assosiaatio

1 artikla

Puheenjohtajuus

Assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimivat vuorotellen 12 kuukauden ajan Euroopan yhteisön edustajat ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan hallituksen edustaja.

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V ja VI osastoa koskevan Euroopan unionin kannan esittää aina Euroopan unionin puheenjohtajavaltion edustaja.

Ensimmäinen kausi alkaa assosiaationeuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta samana vuonna.

2 artikla

Kokoukset

Assosiaatiokomitea kokoontuu tilanteen niin vaatiessa ja molempien sopimuspuolten suostumuksesta.

Assosiaatiokomitean kokoukset pidetään molempien sopimuspuolten yhdessä sopimana päivänä niiden sopimassa paikassa.

Assosiaatiokomitean kokoukset kutsuu koolle puheenjohtaja.

3 artikla

Valtuuskunnat

Sopimuspuolten valtuuskuntien aiottu kokoonpano ilmoitetaan puheenjohtajalle ennen kutakin kokousta.

4 artikla

Sihteeristö

Euroopan komission virkamies ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan hallituksen virkamies toimivat yhdessä assosiaatiokomitean sihteereinä.

Kaikki tämän työjärjestyksen soveltamisalaan kuuluvat, assosiaatiokomitean puheenjohtajalle tarkoitetut tai häneltä peräisin olevat tiedonannot toimitetaan assosiaatiokomitean sihteereille sekä assosiaationeuvoston sihteereille ja puheenjohtajalle.

5 artikla

Julkisuus

Ellei toisin päätetä, assosiaatiokomitean kokoukset eivät ole julkisia.

6 artikla

Kokousten esityslistat

1. Puheenjohtaja laatii kutakin kokousta varten ehdotuksen esityslistaksi. Assosiaatiokomitean sihteerit lähettävät sen 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen kokouksen alkua.

Esityslistaehdotukseen otetaan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on saapunut puheenjohtajalle vähintään 21 päivää ennen kokouksen alkua, ja nämä asiat otetaan esityslistaehdotukseen ainoastaan, jos niihin liittyvät asiakirjat on toimitettu sihteereille viimeistään kyseisen esityslistan lähettämispäivänä.

Assosiaatiokomitea voi pyytää asiantuntijoita osallistumaan kokouksiinsa saadakseen tietoa erityisistä aiheista.

Assosiaatiokomitea hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muita kuin esityslistaehdotuksessa olevia asioita voidaan ottaa esityslistalle molempien sopimuspuolten suostumuksella.

2. Puheenjohtaja voi kummankin sopimuspuolen suostumuksella lyhentää 1 kohdassa mainittuja määräaikoja jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.

7 artikla

Pöytäkirja

Sihteerit laativat kustakin kokouksesta pöytäkirjaehdotuksen. Siinä mainitaan tehdyt päätökset, annetut suositukset ja vahvistetut päätelmät. Pöytäkirjaehdotus annetaan assosiaatiokomitean hyväksyttäväksi. Kun assosiaatiokomitea on hyväksynyt pöytäkirjan, puheenjohtaja ja sihteerit allekirjoittavat sen ja kumpikin sopimuspuoli arkistoi siitä yhden alkuperäiskappaleen.

8 artikla

Ratkaisut

Erityisissä tapauksissa, joissa assosiaationeuvosto on Euro-Välimeri-sopimuksen mukaisesti valtuuttanut assosiaatiokomitean tekemään päätöksiä ja antamaan suosituksia, niiden otsikkoina on "päätös" tai "suositus", jonka jäljessä on järjestysnumero, tekemis- tai antamispäivämäärä ja aihe.

Aina, kun assosiaatiokomitea tekee päätöksen, assosiaationeuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta [10 päivänä kesäkuuta 2002] tehdyn assosiaationeuvoston päätöksen N:o [...] 10 ja 11 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin.

Assosiaatiokomitean päätökset ja suositukset toimitetaan tämän työjärjestyksen 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

9 artikla

Kustannukset

Kumpikin sopimuspuoli ottaa vastatakseen kustannuksista, joita sille aiheutuu osallistumisesta assosiaatiokomitean sekä Euro-Välimeri-sopimuksen 95 artiklan mukaisesti mahdollisesti perustettujen työryhmien tai elinten kokouksiin sekä henkilöstö-, matka- ja oleskelukustannusten että postitus- ja televiestintäkustannusten osalta. Kokousten tulkkaukseen sekä asiakirjojen kääntämiseen ja jäljentämiseen liittyvistä kustannuksista vastaa yhteisö, lukuun ottamatta arabian kieleen ja arabian kielestä kääntämiseen tai tulkkaukseen liittyviä kustannuksia, joista vastaa Jordanian hašemiittinen kuningaskunta.

Kokousten aineellisiin järjestelyihin liittyvistä kustannuksista vastaa kokoukset järjestävä sopimuspuoli.

EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ JORDANIAN HAŠEMIITTISEN KUNINGASKUNNAN VÄLISESTÄ ASSOSIAATIESTA TEHDYN EURO-VÄLIMERI-SOPIMUKSEN 93 ARTIKLAA KOSKEVA NEUVOSTON JA KOMISSION JULISTUS

Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio julistavat EU-Jordania-assosiaatiosopimuksen 93 artiklan 3 kohtaa koskien, että EU:n toimiessa assosiaatiokomitean puheenjohtajana puheenjohtajuudesta vastaa tästä lähtien Euroopan komission edustaja. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V ja VI osastoa koskevan EU:n kannan esittää aina EU:n puheenjohtajavaltion edustaja.

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehtyä Euro-Välimeri-sopimusta muutetaan virallisesti mahdollisimman pian, kun sopimusta tarkistetaan seuraavan kerran, esimerkiksi kun uusi jäsenvaltio liittyy EU:hun.

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymistä Euroopan lennonvarmistusjärjestöön (Eurocontrol) koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta ja pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

(2002/C 262 E/14)

KOM(2002) 292 lopull.

(Komission esittämä 6 päivänä kesäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Komissio antaa seuraavassa neuvostolle ehdotuksen päätökseksi valtuutuksesta allekirjoittaa yhteisön puolesta pöytäkirja, jossa määritellään, millä ehdoilla yhteisö liittyy Euroopan lennonvarmistusjärjestöön (Eurocontrol) jäseneksi, ja jossa suositellaan liittymispöytäkirjan joidenkin määräysten väliaikaista soveltamista.
2. Eurocontroliin liittyminen on osa kokonaisstrategiaa, jolla pyritään rakentamaan yhtenäinen ilmatila yhteismarkkinoiden jatkoksi, kuten komissio toteaa tiedonannossaan, jossa ehdotetaan toimintaohjelmaa yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamista varten ja asetusta sen toteuttamisen edellytyksistä ⁽¹⁾, sekä tiedonannossaan yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamisesta, jossa ehdotetaan asetusta lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa, asetusta yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä sekä asetusta eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta ⁽²⁾.
3. Euroopan lennonvarmistusjärjestö (Eurocontrol) perustettiin kansainvälisellä yleissopimuksella 13. joulukuuta 1960. Vuonna 1993 yleissopimuksen sopimuspuolet aloittivat sen tarkistamisproessin. Tarkistuksen tavoitteena oli laajentaa Eurocontrolin toimivaltaa kaikkiin ilmaliikenteen hallinnan (ATM) osa-alueisiin ja tehostaa organisaation päätöksentekojärjestelmää vahvistaen samalla sen jäsenvaltioiden kurinalaisuutta.
4. Jatkona valkoiselle kirjalleen "Euroopan ilmatilan vapauttaminen", jossa kannatettiin kyseistä prosessia mutta jossa myös korostettiin, että se vaikuttaisi yhteisön toimivallan käyttöön näin muutettuun Eurocontrol-yleissopimukseen kuuluvilla aloilla, komissio antoi 13. marraskuuta 1996 suosituksen neuvoston päätökseksi komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut yhteisön liittymisestä järjestöön ⁽³⁾. Suosituksen tueksi komissio antoi myös kaksi valmisteluasiakirjaa, 19. helmikuuta 1997 yhteisön toimivallan käytöstä ilmaliikenteen hallinnassa ⁽⁴⁾ ja 16. maaliskuuta 1997 yhteisön tarpeesta liittyä Eurocontroliin ⁽⁵⁾.
5. Tarkistetun Eurocontrol-yleissopimuksen neuvotteluprosessi saatiin päätökseen vuoden 1997 alkupuoliskolla. Jotta yhteisön liittyminen olisi tarkistetun yleissopimuksen mukaan mahdollista, siihen laadittiin artikla (40 artikla) sen avaamiseksi "sellaisille alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille, joihin kuuluu yksi tai useampi sopimuspuolista, sopimuspuolten ja kyseisten järjestöjen keskenään sopimin ehdoin. Nämä ehdot on kirjattava yleissopimuksen lisäpöytäkirjaan."
6. Neuvosto päätti 18. kesäkuuta 1997, että jäsenvaltiot voivat allekirjoittaa tarkistetun Eurocontrol-yleissopimuksen tämän vaikuttamatta yhteisön toimivaltaan. Neuvosto myös vahvisti, että asianmukaisin tapa käyttää yhteisön toimivaltaa olisi se, että yhteisö pyrki liittymään Eurocontrolin jäseneksi, ja neuvosto suosittelee jatkotoimien kiirehtimistä, jotta tähän tarvittava liittymispöytäkirja saataisiin neuvoteltua.

⁽¹⁾ KOM(2001) 123 lopull., 30.11.2001.

⁽²⁾ KOM(2001) 564 lopull., 11.12.2001.

⁽³⁾ SEC(96) 2042 lopull., 13.11.1996.

⁽⁴⁾ SEC(97) 352, 19.2.1997.

⁽⁵⁾ SEC(97) 718, 16.4.1997.

7. Eurocontrol-yleissopimuksen tarkistamisprosessi saatiin päätökseen 27. kesäkuuta 1997, jolloin Eurocontrolin jäsenet hyväksyivät pöytäkirjan Eurocontrol-yleissopimuksen konsolidoimisesta. Pöytäkirja avattiin allekirjoittamista varten samana päivänä.

Samassa yhteydessä Eurocontroliin kuuluvat Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ilmoittivat, että se, että ne allekirjoittavat Eurocontrolia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen konsolidointipöytäkirjan, ei vaikuta yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan tietyillä yleissopimukseen kuuluvilla aloilla eikä yhteisön jäsenyyteen Eurocontrolissa tällaisen yksinomaisen toimivallan käyttämiseksi.

8. Neuvosto valtuutti 20. heinäkuuta 1998 komission aloittamaan neuvottelut Eurocontrolin sopimuspuolten kanssa, jotta päästäisiin sopimukseen yhteisön liittymisestä järjestöön. Asiasta oli määrä laatia pöytäkirja tarkistetun Eurocontrol-yleissopimuksen 40 artiklan nojalla. Neuvoston päätös⁽¹⁾ sisälsi yhteisön liittymistä Eurocontroliin koskevat neuvotteluohjeet ja määräykset neuvottelujen käymistä koskevista järjestelyistä.
9. Vuoden 2002 puolivälissä on tarkoitus kutsua koolle diplomaattikonferenssi, jossa virallistetaan 29. tammikuuta 1999 aloitettujen neuvottelujen tulokset. Tuolloin neuvottelujen osapuolia pyydetään allekirjoittamaan päätösasiakirja, jolla hyväksytään liittymispöytäkirjan teksti siihen liitettynä julistukseen, ja allekirjoittamaan itse pöytäkirja.
10. Liittymispöytäkirjan hyväksymismenettely on kaksivaiheinen kansainvälisten sopimusten allekirjoittamista, hyväksymistä ja voimaantuloa koskevien tavanomaisten määräysten mukaan, jotka vahvistetaan perustamissopimuksessa (300 artikla).
11. Vaatimus yhteisön liittymisestä Eurocontrolin täysjäseneksi on vielä kiireellisempi, kun otetaan huomioon ilmaliikenteen myöhästymiset ja ilmatilan ruuhkautuminen Euroopassa. Saadaksesen aikaan sisämarkkinoidensa edellyttämän yhtenäisen ilmatilan ja hyötyäkseen mahdollisimman tehokkaasti yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamista koskevista komission ehdotuksista yhteisön on todellakin oltava aloitteellinen ja tarjottava Eurocontrolille poliittista ohjausta voidakseen käyttää järjestön asiantuntemusta ja resursseja omien tavoitteidensa saavuttamiseksi yhteistyössä eurooppalaisten kumppaniensa kanssa. Yhteisön liittyminen Eurocontroliin on keskeinen keino varmistaa kyseisen kansainvälisen järjestön ja yhteisön toiminnan keskinäinen johdonmukaisuus, ja liittymisen ansiosta yhteisön toiminta saa yleiseurooppalaisen ulottuvuuden.
12. Eurocontrolin pysyvän komission päätöksen nro 71 mukaisesti tiettyjä tarkistetun yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan väliaikaisesti. Yhteisön liittymistä Eurocontroliin koskevaan päätösasiakirjaan sisältyy nyt päätöslauselma liittymispöytäkirjan aikaisesta täytäntöönpanosta. Kaikki osapuolet hyväksyivät sen kuudennessa neuvottelukokouksessa 7. maaliskuuta 2002. Päätöslauselmassa vaaditaan liittymispöytäkirjan väliaikaista soveltamista perustamissopimuksen 300 artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti.

Siltä osin kuin tarkistetun Eurocontrol-yleissopimuksen väliaikainen soveltaminen ja liittymispöytäkirjan väliaikainen soveltaminen koskevat aloja, joilla yhteisö on toimivaltainen, niitä varten on laadittava menettelyt yhteisön ja yhteisten kantojen määrittämiseksi ja niiden esittämiseksi Eurocontrolissa. Vastaavasti aloilla, joilla yhteisöllä on yksinomainen toimivalta, komissio ilmoittaa yhteisön kannan ja äänestää yhteisön puolesta.

Näiden seikkojen perusteella ja vakiintuneiden menettelyjen mukaisesti komissio ehdottaa, että neuvosto tekisi liitteenä olevan päätöksen.

⁽¹⁾ 10208/98 Aviation 38, 15.7.1998.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan sekä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ilmatilan ruuhkautumisen ja pian toteutettavan yhteisen eurooppalaisen ilmatilan vuoksi yhteisön tasolla ja Eurocontrol-järjestössä on ryhdyttävä kiireellisiin toimenpiteisiin.
- (2) Euroopan yhteisöllä on yksinomaista toimivaltaa tai jäsenvaltioidensa kanssa jaettua toimivaltaa tietyillä aloilla, jotka kuuluvat lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehdyn kansainvälisen Eurocontrol-yleissopimuksen soveltamisalaan, sellaisena kuin yleissopimus on muutettuna useilla asiakirjoilla ja konsolidoituna pöytäkirjalla, joka avattiin allekirjoittamista varten 27 päivänä kesäkuuta 1997. Euroopan yhteisön liittyminen Eurocontroliin tällaisen toimivallan käyttämiseksi on sallittu yleissopimuksen 40 artiklan mukaisesti.
- (3) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Eurocontrolin jäsenten kanssa pöytäkirjan Euroopan yhteisön liittymisestä Eurocontroliin.

(4) On syytä allekirjoittaa liittymispöytäkirja ja antaa siihen liittyvät julistukset tämän vaikuttamatta tarvittavien ratifiointimenettelyjen suorittamiseen.

(5) Eurocontrolin pysyvän lennonvarmistuskomission päätöksen nro 71 mukaisesti tiettyjä tarkistettua Eurocontrol-yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan väliaikaisesti. Näin ollen myös liittymispöytäkirjaa olisi sovellettava väliaikaisesti sillä edellytyksellä, että 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla konsolidoidun Eurocontrol-yleissopimuksen allekirjoittaneet muut sopimuspuolet soveltavat sitä vastavuoroisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö tai henkilöt, jolla tai joilla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön puolesta liitteenä oleva pöytäkirja Euroopan yhteisön liittymisestä Eurocontroliin ja antaa siihen liitetyt julistukset, jollei pöytäkirjan tekemisestä myöhemmässä vaiheessa muuta johdu.

2 artikla

Liittymispöytäkirjan 1–7 artiklaa sovelletaan väliaikaisesti ennen pöytäkirjan voimaantuloa yhdessä Eurocontrol-yleissopimuksen, sellaisena kuin se on konsolidoituna 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla, määräysten aikaistetun ja lopullisen täytäntöönpanon ohella. Väliaikainen soveltaminen alkaa sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa liittymispöytäkirjan allekirjoittamista yhteisön puolesta.

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön liittymisestä lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehtyyn kansainväliseen Eurocontrol-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna ja yhdistettynä 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla

ALBANIAN TASAVALTA,
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,
ITÄVALLAN TASAVALTA,
BELGIAN KUNINGASKUNTA,
BULGARIAN TASAVALTA,
KYPROKSEN TASAVALTA,
KROATIAN TASAVALTA,
TANSKAN KUNINGASKUNTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
SUOMEN TASAVALTA,
RANSKAN TASAVALTA,
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,
HELLEENIEN TASAVALTA,
UNKARIN TASAVALTA,
IRLANTI,
ITALIAN TASAVALTA,
ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA,
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,
MALTAN TASAVALTA,
MOLDOVAN TASAVALTA,
MONACON RUHTINASKUNTA,
NORJAN KUNINGASKUNTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVAKIAN TASAVALTA,
SLOVENIAN TASAVALTA,
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,
SVEITSIN VALALIITTO,
TŠEKIN TASAVALTA,
TURKIN TASAVALTA
JA
EUROOPAN YHTEISÖ, jotka

ottavat huomioon lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehdyn kansainvälisen Eurocontrol-yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 6 päivänä heinäkuuta 1970 tehdyllä lisäpöytäkirjalla, jota puolestaan muutettiin 21 päivänä marraskuuta 1978 tehdyllä pöytäkirjalla, ja edelleen 12 päivänä helmikuuta 1981 tehdyllä pöytäkirjalla, sekä sellaisena kuin se on muutettuna ja yhdistettynä 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä "yleissopimus", ja erityisesti sen 40 artiklan,

ottavat huomioon tehtävät, jotka on annettu Euroopan yhteisölle tietyillä yleissopimuksen kattamilla aloilla 25 päivänä maaliskuuta 1957 tehdyssä Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna Amsterdamin sopimuksella 2 päivänä lokakuuta 1997,

Eurocontroliin kuuluvat Euroopan yhteisön jäsenvaltiot antoivat 27 päivänä kesäkuuta 1997 allekirjoittamista varten avatun yleissopimuksen yhdistämispöytäkirjan hyväksymisen yhteydessä julistuksen, jonka mukaan niiden allekirjoitus ei rajoita yhteisön yksinomaista toimivaltaa tietyillä yleissopimuksen kattamilla aloilla eikä estä yhteisön jäsenyyttä Eurocontrolissa yksinomaisen toimivaltansa käyttöä varten,

Euroopan yhteisön yleissopimukseen liittymisen tarkoituksena on auttaa Euroopan lennonvarmistusjärjestöä, jäljempänä "Eurocontrol", saavuttamaan sille yleissopimuksessa asetetut tavoitteet ja erityisesti aseman yksinomaisena ja tehokkaana elimenä, joka vastaa ilmailukenteen hallinnan politiikan määrittelystä Euroopassa,

Euroopan yhteisön liittyminen Eurocontroliin edellyttää sen selventämistä, miten yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan Euroopan yhteisöön ja sen jäsenvaltioihin,

Euroopan yhteisön yleissopimukseen liittymisen ehtojen on annettava yhteisölle mahdollisuus käyttää Eurocontrolissa sellaista toimivaltaa, jonka jäsenvaltiot ovat sille siirtäneet,

Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta sopivat Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 näiden kahden maan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevista tiiviimmän yhteistyön järjestelyistä, mutta näitä järjestelyitä ei ole vielä otettu käyttöön,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Euroopan yhteisö liittyy yleissopimukseen toimivaltansa rajoissa tässä pöytäkirjassa määrätyn ehdoin ja yleissopimuksen 40 artiklan mukaisesti.

2 artikla

Euroopan yhteisön osalta ja sen toimivallan rajoissa yleissopimus koskee lentoreiteillä annettavaa lennonvarmistuspalvelua sekä siihen liittyviä lähestymis- ja lentopaikkapalveluja sen jäsenvaltioiden lentotiedotusalueilla (FIR), jotka on lueteltu yleissopimuksen liitteessä II ja jotka ovat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen maantieteellisten soveltamisrajojen sisällä.

Tämän pöytäkirjan soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei vaikuta Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan sen alueen suvereniteettia koskevassa riita-asiassa, jolla lentoasema sijaitsee.

Tätä pöytäkirjaa ei sovelleta Gibraltarin lentoasemaan, ennen kuin Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla 2 päivänä joulukuuta 1987 sovitut järjestelyt on otettu käyttöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat tämän pöytäkirjan muille sopimuspuolille tällaisen käyttöönoton päivämäärän.

3 artikla

Ellei tämän pöytäkirjan määräyksistä muuta johdu, yleissopimuksessa olevat määräykset on tulkittava niin, että ne käsittävät myös Euroopan yhteisön sen toimivallan rajoissa. Myös erilaiset ilmaiset, joilla viitataan yleissopimuksen sopimuspuoliin ja niiden edustajiin, on ymmärrettävä sen mukaisesti.

4 artikla

Euroopan yhteisöllä ei ole osuutta Eurocontrolin talousarviossa.

5 artikla

Euroopan yhteisöllä on oikeus olla edustettuna ja mukana kaikkien sellaisten Eurocontrolin elinten toiminnassa, joissa jollain sen jäsenvaltioista on oikeus olla edustettuna sopimuspuolena ja joissa voidaan käsitellä sen toimivaltaan kuuluvia asioita, lukuun ottamatta elimiä, joilla on tarkastustehtävä. Edellä sanottu ei rajoita yhteisön 6 artiklan mukaista äänioikeutta.

Kaikissa Eurocontrolin elimissä, joihin Euroopan yhteisö saa osallistua, yhteisö esittää kantansa toimivaltansa rajoissa ja toimielinsääntöjensä mukaisesti.

Euroopan yhteisö ei saa asettaa ehdokkaita sellaisiin Eurocontrolin elimiin, joiden jäsenet valitaan vaaleilla, eikä asettaa ehdokkaita virkaan elimissä, joihin sillä on oikeus osallistua.

6 artikla

1. Kun päätetään asioista, joissa Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta, ja sovelletaan yleissopimuksen 8 artiklan mukaisia sääntöjä, Euroopan yhteisö käyttää jäsenvaltioidensa yleissopimuksen mukaista äänioikeutta. Euroopan yhteisön siten antamat äänet ja painotetut äänet lasketaan yhteen määränemmistön määrittämiseksi yleissopimuksen 8 artiklan mukaisesti. Kun yhteisö äänestää, sen jäsenvaltiot eivät äänestä.

Kun päätetään siitä yleissopimuksen sopimuspuolten lukumäärästä, joka tarvitaan pyyntöön päätöksenteosta kolmen neljäsosan määränemmistöllä siten kuin 8.2 artiklan ensimmäisen kohdan lopussa määrätään, yhteisön katsotaan edustavan niitä jäsenvaltioitaan, jotka ovat Eurocontrolin jäseniä.

2. Päätösehdotusta, joka koskee tiettyä asiaa, josta Euroopan yhteisön on äänestettävä, lykätään, jos Euroopan yhteisöön kuulumaton yleissopimuksen sopimuspuoli sitä pyytää. Lykkäyksen tarkoituksena on käydä neuvotteluja ehdotuksesta yleissopimuksen sopimuspuolten välillä Eurocontrol-viraston avustamana. Jos tällainen pyyntö esitetään, päätöksentekoa voidaan lykätä enintään kuuden kuukauden ajan.

Kun päätetään asioista, joissa Euroopan yhteisöllä ei ole yksinomaista toimivaltaa, Euroopan yhteisön jäsenvaltiot äänestävät äänioikeuksiansa mukaisesti siten kuin yleissopimuksen 8 artiklassa määrätään, ja Euroopan yhteisö ei äänestä.

3. Euroopan yhteisö ilmoittaa tapauskohtaisesti muille yleissopimuksen sopimuspuolille tapauksista, joissa se käyttää edellä olevan 1 kappaleen mukaista äänioikeutta yleiskokouksen, neuvoston ja näiden valtuuttamien käsittelyelinten esityslistojen eri asiakohtien suhteen. Tämä velvoite on voimassa myös silloin, kun päätökset tehdään kirjeenvaihdolla.

7 artikla

Yhteisölle siirretyn toimivallan laajuus ilmaistaan yleisluonteisesti kirjallisessa julistuksessa, jonka Euroopan yhteisö antaa tämän pöytäkirjan allekirjoittamisen yhteydessä.

Tätä julistusta voidaan tarvittaessa muuttaa Euroopan yhteisön ilmoituksella Eurocontrolille. Se ei korvaa tai millään tavoin rajoita aiheita, joista voidaan tehdä yhteisön toimivaltaa koskevia ilmoituksia ennen Eurocontrolin päätöksentekoa virallisella äänestyksellä tai muulla tavoin.

8 artikla

Yleissopimuksen 34 artiklaa sovelletaan kaikkiin riitoihin, jotka syntyvät kahden tai useamman tämän pöytäkirjan sopimuspuo-

len välillä taikka yhden tai useamman tämän pöytäkirjan sopimuspuolen ja Eurocontrolin välillä tämän pöytäkirjan tulkinna, soveltamisesta tai täytäntöönpanosta, mukaan lukien sen pätevyys, voimassaolo ja voimassaolon päättyminen.

9 artikla

1. Tämä pöytäkirja avataan allekirjoittamista varten kaikille valtioille, jotka ovat allekirjoittaneet pöytäkirjan lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehdyn kansainvälisen Eurocontrol-yleissopimuksen ja siihen tehtyjen muutosten yhdistämisestä, joka avattiin allekirjoittamista varten 27 päivänä kesäkuuta 1997, jäljempänä "yhdistämispöytäkirja", sekä Euroopan yhteisölle.

Ennen voimaantulopäiväänsä se on avoinna allekirjoittamista varten myös kaikille valtioille, joilla on oikeus allekirjoittaa yhdistämispöytäkirja kyseisen pöytäkirjan II artiklan mukaisesti.

2. Tämä pöytäkirja on ratifioitava tai hyväksyttävä. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Belgian kuningaskunnan hallituksen huostaan.

3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan, kun sen ovat ratifioineet tai hyväksyneet yhtäältä kaikki allekirjoittajavaltiot, jotka ovat myös yhdistämispöytäkirjan allekirjoittajia ja joiden ratifiointi tai hyväksyntä vaaditaan yhdistämispöytäkirjan voimaantuloa varten, ja toisaalta Euroopan yhteisö, viimeisen ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, mikäli yhdistämispöytäkirja on tullut voimaan kyseisenä päivänä. Jos tämä ehto ei täyty, se tulee voimaan samana päivänä kuin yhdistämispöytäkirja.

4. Sellaisten allekirjoittajien osalta, jotka ovat tallettaneet ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa tämän pöytäkirjan voimaantulon jälkeen, pöytäkirja tulee voimaan kyseisen ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

5. Belgian kuningaskunnan hallitus ilmoittaa tämän pöytäkirjan muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille ja Euroopan yhteisölle jokaisesta allekirjoittamisesta, ratifioimis- tai hyväksymiskirjan talletuksesta ja päivästä, jona tämä pöytäkirja tulee voimaan edellä olevien 3 ja 4 kappaleen mukaisesti.

10 artikla

Yleissopimukseen liittyminen sen voimaantulon jälkeen merkitsee myös sitoutumista tähän pöytäkirjaan. Yleissopimuksen 39 ja 40 artiklan määräykset koskevat myös tätä pöytäkirjaa.

11 artikla

1. Tämä pöytäkirja on voimassa toistaiseksi.
2. Jos kaikki Eurocontroliin kuuluvat Euroopan yhteisön jäsenvaltiot irtisanoutuvat Eurocontrolista, Euroopan yhteisön katsotaan antaneen irtisanomisilmoituksen yleissopimuksesta ja tästä pöytäkirjasta samalla, kun viimeinen Eurocontrolista irtisanoutuva Euroopan yhteisön jäsenvaltio ilmoittaa irtisanoutumisesta yleissopimuksen 38.2 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Belgian kuningaskunnan hallitus huolehtii tämän pöytäkirjan rekisteröimisestä Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerin huostaan Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan 102 artiklan

mukaisesti ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön neuvoston huostaan Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitetun Kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen 83 artiklan mukaisesti.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat, oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa esitettyään, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TEHTY Brysselissä . . . (päivä) (kuukausi) (vuosi) allekirjoittajavaltioiden jokaisella virallisella kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, joka talletetaan Belgian kuningaskunnan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa siitä oikeaksi todistetut jäljennökset muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille ja Euroopan yhteisölle. Jos eroavuuksia ilmenee, ranskankielinen teksti on ratkaiseva.

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Euroopan yhteisön liittymistä lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehtyyn kansainväliseen Eurocontrol-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna ja yhdistettynä 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla, käsitelleen diplomaattikonferenssin

(Bryssel, . . . 2002)

SEURAAVIEN TÄYSIVALTAISET EDUSTAJAT

ALBANIAN TASAVALTA,
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,
ITÄVALLAN TASAVALTA,
BELGIAN KUNINGASKUNTA,
BULGARIAN TASAVALTA,
KYPROKSEN TASAVALTA,
KROATIAN TASAVALTA,
TANSKAN KUNINGASKUNTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
SUOMEN TASAVALTA,
RANSKAN TASAVALTA,
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,
HELLEENIEN TASAVALTA,
UNKARIN TASAVALTA,
IRLANTI,
ITALIAN TASAVALTA,
ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA,
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,
MALTAN TASAVALTA,
MOLDOVAN TASAVALTA,
MONACON RUHTINASKUNTA,
NORJAN KUNINGASKUNTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVAKIAN TASAVALTA,
SLOVENIAN TASAVALTA,
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,
SVEITSIN VALALIITTO,
TŠEKKIN TASAVALTA,
TURKIN TASAVALTA,
JA
EUROOPAN YHTEISÖ,

jotka kokoontuivat Brysselissä . . . 2002,

1. ovat yksimielisesti hyväksyneet tämän päätösasiakirjan liitteenä olevan pöytäkirjan tekstin, jäljempänä "liittymispöytäkirja", joka koskee Euroopan yhteisön liittymistä lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehtyyn kansainväliseen Eurocontrol-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna ja yhdistettynä pöytäkirjalla, joka avattiin allekirjoittamista varten 27 päivänä kesäkuuta 1997, jäljempänä "muutettu yleissopimus". Mainittu liittymispöytäkirja on avattu allekirjoittamista varten Brysselissä . . . 2002.

2. ovat hyväksyneet seuraavat päätöslauselmat, jotka koskevat liittymispöytäkirjan mahdollisimman piikaista ratifiointia tai hyväksymistä ja liittymispöytäkirjan varhaista täytäntöönpanoa:

KONFERENSSI, JOKA

kokoontui Brysselissä . . . 2002,

on yksimielisesti hyväksynyt pöytäkirjan, jäljempänä "liittymispöytäkirja", joka koskee Euroopan yhteisön liittymistä lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehtyyn kansainväliseen Eurocontrol-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna ja yhdistettynä pöytäkirjalla, joka avattiin allekirjoittamista varten 27 päivänä kesäkuuta 1997, jäljempänä "muutettu yleissopimus",

I Päätöslauselma, joka kehottaa sopimuspuolia ratifioimaan tai hyväksymään liittymispöytäkirjan ensi tilassa

katsoo, että Euroopan yhteisön liittyminen edistää merkittävästi Eurocontrolin tavoitteita ja tehtäviä liittymispöytäkirjaan sisältyvien ehtojen mukaisesti,

palauttaa mieleen päätöslauselman, jonka Eurocontrol-yleissopimuksen yhdistämispöytäkirjaa käsitellyt diplomaattikonferenssi antoi 27 päivänä kesäkuuta 1997 ja joka kehottaa Eurocontrol-yleissopimuksen sopimuspuolia ratifioimaan edellä mainitun 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyn pöytäkirjan ensi tilassa,

on yksimielinen siitä, että muutettu yleissopimus ja liittymispöytäkirja on tärkeää saattaa voimaan mahdollisimman pian,

kehottaa liittymispöytäkirjan allekirjoittajia ratifioimaan tai hyväksymään kyseisen pöytäkirjan mahdollisimman pian,

pyytää Eurocontrolin pääjohtajaa ryhtymään kaikkiin käytännön toimenpiteisiin yhteistyössä allekirjoittajavaltioiden ja Euroopan yhteisön kanssa, jotta liittymispöytäkirjan ratifioimis- tai hyväksymismenettelyyn olisi pyynnöstä saatavissa tukea.

II Päätöslauselma liittymispöytäkirjan varhaisesta täytäntöönpanosta

on ottanut huomioon yhdistämispöytäkirjan varhaista täytäntöönpanoa koskevan päätöslauselman, jonka kyseisen pöytäkirjan hyväksymistä käsitellyt diplomaattikonferenssi antoi 27 päivänä kesäkuuta 1997,

katsoo, että liittymispöytäkirja on tärkeää panna täytäntöön joustavasti ja tehokkaasti,

kehottaa kaikkia valtioita ja Euroopan yhteisöä laatimaan mahdollisimman täydelliset järjestelyt liittymispöytäkirjan tiettyjen määräysten varhaista täytäntöönpanoa varten.

3. ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julistukset, jotka koskevat yhteisön toimivallan puuttumista kansallisen turvallisuuden ja maanpuolustuksen alalla sekä tutkimuksen, teknisen kehityksen ja arvioinnin (TTKA) toimien koordinoitua:

I Yhteinen julistus yhteisön toimivallan puuttumisesta kansallisen turvallisuuden ja maanpuolustuksen alalla

Euroopan yhteisön liittymistä lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehtyyn kansainväliseen Eurocontrol-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna ja yhdistettynä pöytäkirjalla, joka avattiin allekirjoittamista varten 27 päivänä kesäkuuta 1997, jäljempänä "muutettu yleissopimus", koskevan pöytäkirjan allekirjoittajat, jotka

toteavat, että Euroopan yhteisöllä ei nykyisellään ole mitään toimivaltaa puolustus- eikä turvallisuuspolitiikassa,

kiinnittävät huomiota Eurocontrolin asemaan sellaisena kuin se esitetään muutetun yleissopimuksen sotilaallisiin asioihin liittyvissä määräyksissä,

ovat yhtä mieltä siitä, että:

jos Euroopan yhteisön toimivalta ulotettaisiin näihin asioihin, olisi tarpeellista tarkistaa, muuttaisiko se merkittävästi allekirjoittajille muutetun yleissopimuksen mukaan kuuluvien velvoitteiden laajuutta ja voitaisiinko pöytäkirjaa nykyisessä muodossaan siten soveltaa näihin asioihin.

II Yhteinen julistus TTKA:n koordinoinnista

Euroopan yhteisön liittymistä lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehtyyn kansainväliseen Eurocontrol-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna ja yhdistettynä pöytäkirjalla, joka avattiin allekirjoittamista varten 27 päivänä kesäkuuta 1997, jäljempänä ”muutettu yleissopimus”, koskevan pöytäkirjan allekirjoittajat, jotka

tarkasteltuaan muutetun yleissopimuksen määräyksiä, jotka liittyvät tutkimuksen, teknisen kehityksen ja arvioinnin (TTKA) toimien koordinointiin kyseisen yleissopimuksen kattamilla aloilla,

toteavat, että muutetun yleissopimuksen 2.1(h) artiklaa on sovellettava TTKA-toimien koordinointiin Eurocontrolin ja sen sopimuspuolten välillä,

toteavat, että Eurocontrol-viraston perussääntönsä 1.5(i) artiklan mukaan järjestämä koordinointi koskee sen omia TTKA-toimia ja lennonvarmistusorganisaatioiden toimia,

ovat yhtä mieltä siitä, että:

- ”TTKA-toimien koordinointi” on mielipiteiden, tiedon ja kokemusten vaihtoa TTKA-ohjelmista ja -toimista ilmaliikenteen hallinnan alalla; sen päätavoitteina on edistää täydentävyyttä ja välttää päällekkäistä työtä;
- TTKA-toimien koordinoinnissa kaikki osapuolet kunnioittavat niiden laitosten tai elinten yleisiä tavoitteita, toimivaltaa sekä hallinto-, johto- ja budjettivastuita ja menettelytapoja, joiden tehtäväksi TTKA-ohjelmien toteuttaminen on annettu, sekä omia sääntöjään, jotka koskevat osallistumista, tiedonlevitystä ja immateriaalioikeuksia;
- sopimuspuolilla on vapaus päättää omista TTKA-strategioistaan, ohjelmistaan ja projekteistaan omien sisäisten menettelytapojensa mukaisesti.

4 ovat ottaneet huomioon seuraavan yhteisen julistuksen, jonka yhdistämispöytäkirjan ja tämän päätösasiakirjan allekirjoittajavaltiot ovat antaneet:

III Yhteinen julistus yhdistämispöytäkirjan ja liittymispöytäkirjan voimaantulosta sekä liittymispöytäkirjan lisäallekirjoituksista

Lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehdyn kansainvälisen Eurocontrol-yleissopimuksen ja siihen tehtyjen muutosten yhdistämistä koskevan pöytäkirjan, joka avattiin allekirjoittamista varten 27 päivänä kesäkuuta 1997, jäljempänä ”yhdistämispöytäkirja”, ja Euroopan yhteisön liittymistä Eurocontrol-yleissopimukseen käsitelleen diplomaattikonferenssin päätösasiakirjan, joka avattiin allekirjoittamista varten 2002, jäljempänä ”liittymispöytäkirja”, allekirjoittajavaltiot, jotka

haluavat selvittää yhdistämispöytäkirjan ja liittämispöytäkirjan voimaantulon ehdot,

vahvistavat yhdistämispöytäkirjan II artiklan 3 kappaleen tulkinnan siten, että edellä mainittu pöytäkirja tulee voimaan, kun kaikki valtiot, jotka ovat Eurocontrol-yleissopimuksen osapuolia ... 2002, ovat tallettaneet yhdistämispöytäkirjan ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa,

ovat yhtä mieltä siitä, että Eurocontrolin tulee ryhtyä asianmukaisiin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että Eurocontrol-yleissopimukseen liittymistä ja yhdistämispöytäkirjan allekirjoitusvaltuutusta koskevia pyyntöjä käsiteltäessä saadaan riittävä sitoumus liittämispöytäkirjan allekirjoittamista sekä ratifointia tai hyväksymistä varten.

TÄMÄN VAKUUDEKSI täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän päätösasiakirjan.

Tehty Brysselissä (päivä) ... (kuukausi) ... 2002 yhtenä alkuperäiskappaleena, joka talletetaan Belgian kuningaskunnan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa siitä oikeaksi todistetut jäljennökset muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille ja Euroopan yhteisölle.

Albanian tasavallan puolesta,
Saksan liittotasavallan puolesta,
Itävallan tasavallan puolesta,
Belgian kuningaskunnan puolesta,
Bulgarian tasavallan puolesta,
Kyproksen tasavallan puolesta,
Kroatian tasavallan puolesta,
Tanskan kuningaskunnan puolesta,
Espanjan kuningaskunnan puolesta,
Suomen tasavallan puolesta,
Ranskan tasavallan puolesta,
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta,
Helleenien tasavallan puolesta,
Unkarin tasavallan puolesta,
Irlannin puolesta,
Italian tasavallan puolesta,
Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian puolesta,
Luxemburgin suurherttuakunnan puolesta,
Maltan tasavallan puolesta,
Moldovan tasavallan puolesta,
Monacon ruhtinaskunnan puolesta,
Norjan kuningaskunnan puolesta,
Alankomaiden kuningaskunnan puolesta,
Portugalin tasavallan puolesta,
Romanian puolesta,
Slovakian tasavallan puolesta,
Slovenian tasavallan puolesta,
Ruotsin kuningaskunnan puolesta,
Sveitsin valaliiton puolesta,
Tšekin tasavallan puolesta,
Turkin tasavallan puolesta,
ja
Euroopan yhteisön puolesta.

Ehdotus neuvoston asetukseksi komission asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteen muuttamisesta nimityksen "Feta" osalta

(2002/C 262 E/15)

KOM(2002) 314 lopull.

(Komission esittämä 14 päivänä kesäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Neuvosto antoi 14. heinäkuuta 1992 asetuksen (ETY) N:o 2081/92 ⁽¹⁾ maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta.

Kreikan viranomaiset tekivät 21. tammikuuta 1994 asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädettyä yksinkertaistettu menettelyä noudattaen hakemuksen nimityksen "Feta" rekisteröimiseksi suojattuna alkuperänimityksenä (SAN). Komissio tutki, onko rekisteröintihakemus 2 ja 4 artiklan mukainen, ja päätti että nimitys "Feta" täyttää asetuksen vaatimukset, minkä vuoksi se olisi suojattava.

Komissio toimitti nimitystä "Feta" koskevan asiakirjan 21. joulukuuta 1992 tehdyssä komission päätöksessä 93/53/ETY ⁽²⁾ perustetulle maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisiä merkintöjä ja alkuperänimityksiä käsittelevälle komitealle. Kyseisen päätöksen 2 artiklan mukaan komitean tehtävänä on komission pyynnöstä tutkia kaikkia perusasetuksen soveltamiseen liittyviä teknisiä ongelmia. Sen jäsenillä on oltava pätevyys oikeustieteen tai maatalouden alalla sekä tietoa erityisesti teollis- ja tekijänoikeuksista. Noihin teknisiin ongelmiin kuuluvat kysymykset nimitysten yleisnimen luonteesta sekä niistä tekijöistä, jotka on otettava huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisiä merkintöjä ja alkuperänimityksiä määriteltäessä.

Tiedekomitea antoi erityisesti toimitetut tiedot huomioon ottaen 15. marraskuuta 1994 lausuntonsa (4 puolesta, 3 vastaan), jonka mukaan nimitys "Feta" täyttää neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 rekisteröintiin liittyvät vaatimukset ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan vaatimukset. Samassa lausunnossa tiedekomitea oli yksimielinen siitä, että sille toimitettujen tietojen perusteella kreikkalaisesta juustosta käytettävä nimitys "Feta" ei ole perusasetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu yleisnimi. Sen mukaan nimityksen "Feta" ei-yleisnimen luonne on riippumaton seikka, joka ei rajoita markkinoille lainmukaisesti saatettuihin tuotteisiin liittyvää tutkintaa asetuksen (ETY) N:o 2081/92 13 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Asetuksen 13 artiklan mukaan nimitys "Feta" tulee voimaan suojattuna alkuperänimityksenä viiden vuoden siirtymäajan kuluttua; siitä lähtien muiden tuottajien on kiellettyä käyttää kyseistä nimitystä.

Komissio pyysi (III-b -komiteamenettely, 3 kuukauden määräaika) 20. tammikuuta 1996 suojattuja alkuperänimityksiä (SAN) ja suojattuja maantieteellisiä merkintöjä (SMM) käsittelevältä sääntelykomitealta lausuntoa asetusluonnoksesta, joka sisälsi muun muassa nimityksen "Feta" rekisteröinnin suojattuna alkuperänimityksenä. Luonnos sai 45 puoltoääntä Belgialta, Kreikalta, Espanjalta, Italialta, Luxemburgilta, Ranskalta ja Portugalilta. Tanska, Saksa, Irlanti, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Ruotsi, Suomi ja Itävalta olivat vastaan 42 äänellä. Tanska, Saksa, Irlanti, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Ruotsi, Suomi ja Itävalta kommentoivat, että ehdotukseen sisältyi "Fetan" kaltaisia tuotenimiä, jotka ovat niiden mukaan yleisnimiä.

Koska komitea ei antanut lausuntoa, komissio toimitti toimenpideluonnoksen neuvostolle 8. maaliskuuta 1996. Tanska, Saksa, Ranska, Irlanti, Itävalta, Suomi ja Ruotsi vastustivat ehdotettuja toimenpiteitä 20. toukokuuta 1996 pidetyssä maatalousministerien neuvostossa. Yhdistynyt kuningaskunta äänesti tyhjä. Kreikka, Espanja, Portugali, Italia, Luxemburg, Belgia ja Alankomaat kannattivat ehdotuksia. Koska neuvosto ei antanut lausuntoa, komissio hyväksyi ehdotetun asetuksen sääntelykomiteamenettelyn mukaisesti. Komission asetus (EY) N:o 1107/96 tuli voimaan 21. kesäkuuta 1996.

Tanska jätti 30. elokuuta 1996 (C-289/96), Saksan liittotasavalta 9. syyskuuta 1996 (C-293/96) ja Ranskan tasavalta 12. syyskuuta 1996 (C-299/96) EY:n perustamissopimuksen 173 artiklan mukaisen kanteen komission asetuksen (EY) N:o 1107/96 kumoamiseksi siltä osin kuin se koskee nimityksen "Feta" rekisteröintiä suojattuna alkuperänimityksenä.

⁽¹⁾ EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 13, 21.1.1993, s. 16.

Edellä mainittujen valtioiden mukaan asetus ei ole lainvoimainen siltä osin kuin siinä säädetään nimityksen "Feta" rekisteröimisestä suojattuna alkuperänimityksenä. Tähän on niiden mukaan kaksi pääsyötä: Ensinnäkin niiden mukaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 2 artiklassa vahvistetut edellytykset, joiden on täytettävä, jotta tuote voidaan rekisteröidä suojattuna alkuperänimityksenä, eivät täyty. Ne väittävät erityisesti, että nimityksen "Feta" rekisteröiminen suojattuna alkuperänimityksenä on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 2 artiklan 2 kohdan vastaista, koska rekisteröidyn nimen suojan kattama maantieteellinen alue olisi koko Kreikka. Tämä on asetuksen vastaista silloin kun kyseessä on perinteinen muu kuin maantieteellinen nimitys, kuten tässä tapauksessa. Toiseksi ne katsovat nimityksen "Feta" olevan yleisnimi, jota ei voi asetuksen (ETY) N:o 2081/92 3 ja 17 artiklan mukaisesti suojata suojattuna alkuperänimityksenä. Kyseisen asetuksen 3 artiklassa nimittäin säädetään: "Nimityksiä, joista on tullut yleisnimiä, ei voi rekisteröidä".

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin totesi, että komissio ei ollut ottanut asianmukaisesti huomioon kaikkia asetuksen (ETY) N:o 2081/92 vaatimia seikkoja. Edellä mainituissa yhdistetyissä asioissa 16. maaliskuuta 1999 antamassaan tuomiossa tuomioistuin kumosi osittain asetuksen (EY) N:o 1107/96.

Komissio pyysi 15. lokakuuta 1999 jäsenvaltioilta perusteellisia tietoja fetajuuston tuotannosta ja kulutuksesta sekä nimityksen "Feta" yleisestä tunnettuudesta. Toimitetuista tiedoista esitetään yhteenveto jäljempänä olevan asetuksen johdanto-osassa. Tiedot toimitettiin tiedekomitealle. Tiedekomitea totesi 24. huhtikuuta 2001 yksimielisesti, että nimitys "Feta" on alkuperänimitys, joka ei ole yleisnimi. Myös tämän lausunnon pääperustelut esitetään asetusluonnoksen johdanto-osassa.

Tiedekomitean lausunto toimitettiin jäsenvaltioille 20. marraskuuta 2001 pidetyssä sääntelykomiteassa. Kreikka, Yhdistynyt kuningaskunta, Alankomaat, Espanja, Belgia, Itävalta, Portugali ja Italia pitivät vuonna 1999 toimittamia tietoja yhä paikkansapitävinä ja komission tekemää yhteenvetoa oikeana. Saksa, Tanska ja Suomi olivat epäileviä tiedekomitean lausunnon suhteen. Ranska ja Ruotsi pidättyivät kommentista. Käytiin myös keskustelu uudesta asetusluonnoksesta nimityksen "Feta" rekisteröimiseksi suojattuna alkuperänimityksenä ja tehtiin muutamia pieniä muutoksia.

Komissio toimitti hieman muutetun ehdotuksen sääntelykomitealle 9. huhtikuuta ja pyysi siitä lausuntoa 16. toukokuuta 2002. Komitea ei antanut lausuntoa. Ehdotus sai 47 puoltoääntä Portugalilta, Belgialta, Kreikalta, Espanjalta, Italialta, Luxemburgilta, Alankomailta, Ruotsilta ja Suomelta; vastaan äänestivät Tanska, Saksa, Yhdistynyt kuningaskunta (23 ääntä). Äänestämästä pidättyivät Ranska, Itävalta ja Irlanti (17 ääntä).

Syyt, miksi äänestettiin vastaan ja pidättyttiin äänestämästä:

Yhdistynyt kuningaskunta suhtautui ymmärtäväisesti Kreikkaan, mutta totesi, että fetajuustoa on jo kauan tuotettu laajalti ja että nimitys "Feta" on yleisnimi. Sen mukaan komitealle 20. marraskuuta 2001 toimitettuun analyysiin sisältyviä seikkoja oli vaikea ymmärtää.

Irlanti tuottaa vain vähän fetajuustoa, minkä vuoksi asia ei ole sille erityisen tärkeä.

Ranska on samaa mieltä komission 20. marraskuuta 2001 komitealle toimittamasta analyysistä ja katsoo vakaasti, että nimitys "Feta" ei ole yleisnimi. Se kuitenkin kannattaa nimityksen "Feta" käyttämistä maantieteellisen nimen kanssa. Ranska nosti vuonna 1996 kanteen nimityksen "Feta" rekisteröinnin mitätöimiseksi. Ranskassa fetajuustoa tuotetaan pääasiassa lampaanmaidosta eikä lehmänmaidosta (lehmänmaidon ja lampaanmaidon suhde 1/4).

Tanska on vakaasti sitä mieltä, että nimitys "Feta" on yleisnimi. Se kiinnitti huomiota tiedekomitean raportissa oleviin epätarkkuuksiin.

Itävalta totesi 20. marraskuuta 2001 esitettyyn analyysiin sisältyvien tietojen olevan vaikeaselkoisia. Sen mukaan olisi otettava huomioon fetajuuston tuotanto muissakin jäsenvaltioissa, kuten myös ehdokasmaissa. Itävalta pidättyi äänestämästä, koska sillä on Kreikan kanssa fetajuustoa koskeva kahdenvälinen sopimus.

Saksa pitäytyi vuoden 1996 selvässä kannassaan. Se pyysi analyysiä saksankielisenä.

Komissio myönsi, että fetajuustoa tuotetaan nykyisellään monissa jäsenvaltioissa. Tämä ei kuitenkaan tarkoita, että tuote olisi yleisnimitys. Sen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan 8 tonnin tuotanto ei ole huomattavaa. Lisäksi 18:sta englanninkielisestä sanakirjasta 14:ssä mainitaan fetajuusto kreikkalaisena juustona; loppuissa sen alkuperän sanotaan olevan Kreikka, Lähi-itä tai Balkanin maat. Näin ollen on vaikea väittää nimityksen "Feta" olevan Yhdistyneessä kuningaskunnassa yleisnimi. Komissio myös korosti tiedekomitean riippumattomuutta eikä ryhtynyt keskustelemaan siitä, että Tanska ei hyväksynyt tieteellistä lausuntoa. Sen osalta, että tilannetta pitäisi tarkastella myös ehdokasmaiden osalta, komissio muistutti, että yleisnimen määrittämiseen liittyvä neuvoston asetus (EY) N:o 2081/92 koskee vain EU:n aluetta.

Koska toimivaltainen sääntelykomitea ei antanut lausuntoa, komissio esittää tämän asetusehdotuksen neuvostolle ja antaa siitä tiedon parlamentille menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytetäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Ehdotuksella ei ole vaikutusta yhteisön talousarvioon.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 17 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kreikan viranomaiset ovat toimittaneet komissiolle 21 päivänä tammikuuta 1994 asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklan 1 kohdan mukaisesti hakemuksen, joka koskee juustoon liittyvän nimityksen "Feta" rekisteröimistä.
- (2) Nimitys "Feta" rekisteröitiin suojattuna alkuperänimityksenä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesta maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröinnistä 12 päivänä kesäkuuta 1996 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 1107/96 ⁽²⁾.
- (3) Tanskan kuningaskunta, Saksan liittotasavalta ja Ranskan tasavalta ovat jättäneet kyseisen rekisteröintiasetuksen kumoamista koskevan kanteen perustamissopimuksen 230 artiklan mukaisesti.
- (4) Yhteisöjen tuomioistuin on 16 päivänä maaliskuuta 1999 yhdistetyissä asioissa C 289/96, C-293/96 ja C-299/96 antamassaan tuomiossa kumonnut asetuksen (EY) N:o 1107/96 siltä osin kuin siinä rekisteröidään nimitys

"Feta" suojattuna alkuperänimityksenä. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että komissio ei olisi asianmukaisesti ottanut huomioon kaikkia niitä tekijöitä, jotka sen olisi perusasetuksen 3 artiklan 1 kohdan kolmannen alakohdan mukaan pitänyt ottaa huomioon, ja korosti erityisesti sitä, että komissio ei ole riittävän tarkoin analysoinut jäsenvaltioissa vallitsevaan konkreettiseen tilanteeseen liittyviä tekijöitä.

- (5) Nimitys "Feta" poistettiin asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteestä sekä suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteristä asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteen muuttamista koskevalla 25 päivänä toukokuuta 1999 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 1070/1999 ⁽³⁾.
- (6) Komissio lähetti 15 päivänä lokakuuta 1999 kaikille jäsenvaltioille yksityiskohtaisen kyselyn, jotta se voisi perusteellisesti arvioida fetajuuston silloista tuotantoa ja kuluista jäsenvaltioissa sekä yleisemmin nimityksen "Feta" tunnettua yhteisön kuluttajien keskuudessa.
- (7) Fetajuuston tuotannon osalta jäsenvaltioita pyydettiin ilmoittamaan seuraavat seikat: onko kyseistä tuotantoa säännelty tai onko siihen sovellettu erityisiä kodifioituja käytäntöjä kansallisella tasolla, millaisissa olosuhteissa mainittu tuotanto alkoi, mitkä olivat sen tavoitteet, oliko aloite julkinen vai yksityinen, sekä markkinat, kohderyhmän muodostavat kuluttajat, vuotuinen tuotanto tonneina, tuotannon lopullinen määränpää ja käytettyjen tuotemerkkien nimitykset.
- (8) Fetajuuston kulutuksen osalta jäsenvaltioita pyydettiin ilmoittamaan fetajuuston markkinoille saattamista koskevat säännökset, kulutetut määrät vuosittain, kulutetun juuston maantieteellinen lähtöisyys ja markkinoilla esiintyvät pakkausmerkinnät.

⁽¹⁾ EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2796/2000 (EYVL L 324, 21.12.2000, s. 26).

⁽²⁾ EYVL L 148, 21.6.1996, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 130, 26.5.1999, s. 18.

- (9) Fetajuuston tunnettuuden osalta jäsenvaltioita pyydettiin ilmoittamaan kyseisen termin määritelmät sanakirjojen ja tietosanakirjojen kaltaisissa yleisluonteisissa teoksissa, tehdyt mielipidetutkimukset ja muut tekijät.
- (10) Sekä jäsenvaltiot että komissio koostivat saaduista tiedoista yhteenvedon, johon jäsenvaltiot myöhemmin tekivät oikaisuja ja muutoksia.
- (11) Yhteenvedon mukaan 12 jäsenvaltiossa ei ole fetajuuston tuotantoa koskevaa erityistä sääntelyä, jossa määriteltäisiin sen laatuominaisuudet, valmistusmenetelmät ja mahdollisesti maantieteellisesti rajattu tuotantoalue. Kreikassa fetajuuston valmistuskäytännöt ovat kehittyneet vähitellen, ja ne kodifioitiin vuonna 1935. Maantieteellisen tuotantoalueen rajat vahvistettiin aidon ja muuttumattoman käytännön perusteella vuonna 1988. Tanskassa on vuodesta 1963 alkaen ollut ja Alankomaissa oli vuosina 1981–1998 fetajuuston tuotannossa noudatettavia laatuvaatimuksia koskeva lainsäädäntö. On myös syytä todeta, että ilmaisu ”Feta” esiintyy maidon ja maitotuotteiden vientitukia ja yhdistettyä tullinimikkeistöä koskevassa yhteisön sääntelyssä. Kyseinen sääntely koskee yksinomaan tulliasioita, eikä siinä pyritä heijastamaan sitä, miten kuluttaja nimityksen mieltää, eikä hallinnoimaan teollisoikeuksia. Se ei myöskään rajoita kyseisen juuston kaupan pitämisessä käytettävien nimitysten soveltamista, sillä tällaiset nimitykset riippuvat yksinomaan eri määräraikka- maiden kuluttajien odotuksista.
- (12) On ilmennyt, että yhdistetyn tullinimikkeistön mukaista fetajuustoa ei tuoteta lainkaan Luxemburgissa ja Portugalissa ja että se on tilastollisesti ja taloudellisesti vähäistä tai rajallista 9 jäsenvaltiossa eli Italiassa, Belgiassa, Suomessa, Itävallassa, Irlannissa, Ruotsissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Alankomaissa ja Espanjassa.
- (13) Sen sijaan neljässä jäsenvaltiossa fetajuuston tuotanto on huomattavaa. Kreikka on tuottanut kyseistä juustoa antiikin ajoista lähtien lähes yksinomaan Kreikan markkinoille. Virallisia tilastoja on vuodesta 1931, jolloin tuotanto oli 25 000 tonnia, ja nykyisin vuosituotanto on noin 115 000 tonnia. Nimityksellä ”Feta” varustettu juusto valmistetaan Kreikassa yksinomaan lampaanmaidosta tai lampaan- ja vuohenmaidon sekoituksesta.
- (14) Tanska on tuottanut mainittua juustoa vuodesta 1930 lähinnä vientiä varten. Tilastoja on saatavilla vasta vuodesta 1967, jolloin tuotanto oli 133 tonnia. Vuonna 1971 tuotanto ylitti 1 000 tonnia. Yhteisössä otettiin vuonna 1975 käyttöön fetajuustolle myönnettävä vientituki, minkä vuoksi sen tuotanto alkoi kasvaa hyvin voimakkaasti; se oli 9 868 tonnia vuonna 1975 ja 110 932 tonnia vuonna 1989. Vuodesta 1995 alkaen tuotanto on alkanut vähentyä (27 640 tonnia vuonna 1998) pääasiassa kolmansien maiden alhaisemman kysynnän ja fetajuuston vientitukien asteittaisen pienenemisen vuoksi. Fetajuusto tehdään Tanskassa lähes yksinomaan lehmänmaidosta.
- (15) Ranska aloitti mainitun juuston tuotannon vuonna 1931. Tilastoja on saatavilla vasta vuodesta 1980, jolloin tuotanto oli 875 tonnia. Vuosien 1998 ja 1998 välisenä aikana tuotanto vaihteli 7 960 tonnista 19 964 tonniin. Tuotanto oli alussa tarkoitettu Ranskassa asuville armenialais- ja kreikkalaisyhteisöille, mutta nykyään siitä suuntautuu keskimäärin 77,5 prosenttia vientiin muihin jäsenvaltioihin ja kolmansiin maihin. Ranskassa fetajuustoa valmistetaan pääasiassa lampaanmaidosta ja vähäisemmässä määrin lehmänmaidosta.
- (16) Saksa on tuottanut fetajuustoa vuodesta 1972 alkaen, jolloin tuotannon määrä oli 78 tonnia. Vuonna 1977 tuotanto ylitti 5 000 tonnia, lähestyi 15 000:a tonnia vuonna 1980 ja oli 24 000 tonnia vuonna 1985. Sen jälkeen se on vaihdellut alimmillaan 19 757 tonnista enimmillään 39 201 tonniin. Alunperin tuotanto oli tarkoitettu Saksaan Balkanilta muuttaneille siirtolaisyhteisöille, mutta vähitellen sitä alettiin myös viedä Lähi-itään ja Balkanille erityisesti vientitukien vuoksi, sekä muihin jäsenvaltioihin. Saksassa fetajuustoa valmistetaan lähes yksinomaan lehmänmaidosta.
- (17) Edellä tarkoitetut tilastot, joissa esitetään jäsenvaltioiden oman tuotantonsa osalta toimittamat tiedot, ovat vain suuntaa-antavia. Koska lähes missään jäsenvaltiossa ei ole tuotantoa koskevaa erityistä sääntelyä ja koska ilmaisu ”Feta” on määritelty yhdistetyssä tullinimikkeistössä hyvin yleisesti, toimitettujen vastausten ristianalysin tuloksena tehdyt arviot ovat summittaisia ja tilastotiedot toisistaan paljon poikkeavia. Useissa jäsenvaltioissa on vaikea erottaa toisistaan tuotantoa ja jälleenvientiä, mikä johtaa virheellisiin tilastoihin.
- (18) Fetajuuston kulutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön osalta voidaan todeta, että yleensä sovelletaan vain juustojen kaupan pitämistä, kauppakunnostusta tai päällysmarkintöjä koskevia yhteisön ja kansallisia yleisiä säännöksiä. Ainoastaan Kreikassa ja Tanskassa on alaa koskeva yksityiskohtainen erityinen lainsäädäntö. Itävalta varaa ilmaisun ”Feta” vain kreikkalaisille tuotteille Kreikan ja Itävallan vuonna 1971 tekemän kahdenvälisen sopimuksen mukaisesti.
- (19) Fetajuuston kulutuksen laajuutta yhteisössä arvioitiin jäsenvaltioiden vastauksia analysoimalla. Kun tuotetun ja tuodun fetajuuston kokonaismääristä vähennettiin viedyt

määrät, saatu tulos oli joskus paikkaansapitämätön ja jopa järjenvastainen: koska olemassa olevia varastoja, jälleenvietyjä määriä tai muita seikkoja ei ollut otettu huomioon, eräissä jäsenvaltioissa saatiin teoreettisesti negatiivinen kulutus. Fetajuustoa ei myöskään järjestelmällisesti saateta markkinoille yhdistetyn tullinimikkeistön mukaisella nimityksellä joko oikeudellisten rajoitteiden vuoksi (lainsäädännössä kyseinen ilmaisu varataan tiukemmat vaatimukset täyttävälle tuotteelle) tai koska kaupallisista syistä suositetaan erillisiä nimityksiä, joita tuotteen kohdeyleisönä olevat kuluttajat arvostavat. Suhtautuen varauksella jäsenvaltioiden vastausten epätarkkuuteen voidaan todeta, että Kreikan liittyessä yhteisöön noin 92 prosenttia yhteisön alueella kulutetusta fetajuustosta kulutettiin Kreikassa. Sen jälkeen kulutus on lisääntynyt vähitellen muissa jäsenvaltioissa siten, että nykyään noin 73 prosenttia fetajuustosta kulutetaan Kreikassa. Kun kulutus eritellään jäsenvaltioittain henkeä kohden vuosittain, voidaan todeta että Espanjassa, Luxemburgissa, Portugalissa, Italiassa ja Alankomaissa fetajuuston vuosikulutus henkeä kohden on enintään 0,010 kilogrammaa eli 0,08 prosenttia yhteisön kulutuksesta. Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Itävallassa, Ranskassa, Ruotsissa, Belgiassa ja Suomessa fetajuuston vuosikulutus henkeä kohden on 0,040–0,150 kilogrammaa eli 0,32–1,22 prosenttia yhteisön kulutuksesta. Saksassa vuosikulutus henkeä kohden on 0,290 kilogrammaa eli 2,36 prosenttia yhteisön kulutuksesta. Tanskassa vuosikulutus henkeä kohden on 0,700 kilogrammaa eli 5,0 prosenttia yhteisön kulutuksesta. Kreikassa vuosikulutus henkeä kohden on 10,500 kilogrammaa eli 85,64 prosenttia yhteisön kulutuksesta.

- (20) Jäsenvaltioiden toimittamista tiedoista käy ilmi, että vaikka nimityksellä "Feta" varustetut juustot olisi tuotettu muussa jäsenvaltiossa kuin Kreikassa, niiden pakkausmerkinnöissä mainitaan yhteisön alueella nimenomaisesti tai epäsuorasti Kreikan perinteet tai kulttuuri tekstein tai piirroksin, joissa on voimakas viittaus Kreikkaan. Nimityksen "Feta" ja Kreikan alueen välistä yhteyttä halutaan siis korostaa tarkoituksellisesti, mikä on alkuperätuotteen maineeseen olennaisesti liittyvä myyntiargumentti, joka saattaa todella harhauttaa kuluttajaa. Yhteisön alueella pidetään nimityksellä "Feta" kaupan myös fetajuustoa, joka ei ole Kreikasta kotoisin ja jonka pakkausmerkinnöissä ei viitata suoraan tai välillisesti Kreikkaan. Niiden osuus fetajuuston yhteisön markkinoista on kuitenkin huomattavan vähäinen verrattuna tällaisella viittauksella varustettuihin kaupan pidettyihin fetajuustoihin.
- (21) Jäsenvaltioiden toimittamista sanakirjojen ja tietosanakirjojen kaltaisista yleisluonteisista ja erikoisalan teoksista ilmenee, että ilmaisu "Feta" ei esiinny italian- ja portugali-linkielisissä teoksissa. Kreikan-, espanjan- ja hollanninkielisissä teoksissa viitataan yksinomaan lampaan- ja vuohenjuustopohjaiseen kreikkalaiseen juustoon. Ruotsiksi viitataan kreikkalaista alkuperää olevaan lampaan- ja vuohenjuustopohjaiseen juustoon, jota tuotetaan nykyään muissa maissa lehmänmaitopohjaisena esimerkiksi Tanskassa ja Ruotsissa. Tanskaksi viitataan useimmiten lampaan- ja vuohenjuustosta valmistettuun kreikkalaiseen juustoon, mutta myös Tanskassa ja Balkanilla valmistettuun juustoon. Joskus mitään maantieteellistä viittausta ei ole. Suomeksi viitataan lampaanmaitopohjaiseen tai lampaan- ja vuohenmaitopohjaiseen kreikkalaiseen tai kreikkalaista alkuperää olevaan juustoon, lukuun ottamatta yhtä teosta, jossa ei ole maantieteellistä viittausta. Saksaksi viitataan Kreikassa, useimmissa Kaakkois-Euroopan ja Atlantin takaisissa maissa valmistettuun tuotteeseen. Ranskaksi 17:stä toimitetusta teoksesta 14:ssä teoksessa viitataan lampaan- ja/tai vuohenmaidosta valmistettuun kreikkalaiseen juustoon. Yhdessä teoksessa mainitaan Kreikassa ja Balkanin maissa valmistettu juusto, toisessa Kreikasta peräisin oleva juusto, josta esiintyy Euroopassa monia muunnelmia. Yhdessä teoksessa taas viitataan lampaan- ja/tai vuohenmaitopohjaiseen kreikkalaiseen juustoon, jonka valmistus on levinnyt alkuperämaasta muihin maihin, viimeisimmäksi Eurooppaan ja Pohjois-Amerikkaan, joissa sitä valmistetaan lehmänmaidosta. Englanniksi neljässä teoksessa mainitaan vuohenmaitopohjainen juusto, jota valmistetaan erityisesti Kreikassa. Neljässä muussa teoksessa mainitaan lampaan- tai vuohenmaitopohjainen kreikkalainen juusto. Yhdessä teoksessa viitataan Kreikasta ja Lähi-idästä peräisin olevaan juustoon, joka valmistetaan perinteisesti lampaan- tai vuohenmaidosta ja nykyisin joskus myös lehmänmaidosta. Kahdessa teoksessa mainitaan Kreikasta peräisin oleva lampaan- tai vuohenmaitopohjainen juusto, jota tuotetaan myös muissa maissa yleensä kreikkalaisten ruokalajien ainesosana. Yhdessä teoksessa mainitaan, että fetajuustoa tuotetaan Uudessa-Seelannissa, Bulgariassa, Jugoslaviassa, Kyproksella, Tanskassa ja alkuperämaa Kreikassa. Yhdessä teoksessa viitataan Kreikassa ja Balkanin maissa valmistettuun juustoon, toisessa taas lampaan- tai vuohenmaitopohjaiseen kreikkalaiseen juustoon, jota valmistetaan Yhdysvalloissa lehmänmaidosta. Neljässä teoksessa esitetään, että nykyinen kreikkalainen fetajuusto muistuttaa suuresti antiikin Kreikassa valmistettua juustoa. Kun tarkasteltiin kaikkien kielten fetajuustoon liittyvien määritelmien ajallista kehitystä, vastaavuus ja tunnistettavuus Kreikan ja fetajuuston välillä ei ole vähentynyt.
- (22) Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot on annettu tiedekomitealle, jäljempänä "komitea", joka antoi niistä yksimielisen lausunnon 24 päivänä huhtikuuta 2001.

- (23) Komitea toteaa, että ”alkuperänimityksen tai maantieteellisen merkinnän voidaan katsoa muuttuneen tuotetyypin yleisnimeksi vain, jos kyseessä olevalla alueella suurin osa ihmisistä ei enää pidä merkintää maantieteellisenä merkintänä (. . .). Kun tarkastellaan aluetta, jolla muutoksen on oltava tapahtunut, huomioon on otettava koko Euroopan yhteisö, koska asetus koskee koko yhteisöä ja Euroopan yhteisössä on yhtenäismarkkinat. Tämän vuoksi tilannetta ei voida tarkastella yksinomaan tai pääasiallisesti vain yhdessä erillisessä jäsenvaltiossa. Asetuksen 3 artiklassa säädetään, että on otettava huomioon tilanne jäsenvaltiossa, josta nimi on peräisin, tilanne alueilla, joilla tuotetta käytetään, ja tilanne muissa jäsenvaltioissa sekä asiaa koskeva kansallinen lainsäädäntö tai yhteisön lainsäädäntö. (. . .) Kohdeyleisö määritetään tuotetyypin ja niiden ihmisten perusteella, joille tuote on tarkoitettu. Nyt käsiteltävänä olevassa tapauksessa kyseessä on juusto, jota kuluttavat pääasiassa loppukuluttajat (mutta myös kaupalliset ostajat, esimerkiksi ravintolat ja elintarviketeollisuus). Kohderyhmä on siis suuri yleisö. Nimityksen tai merkinnän on siis täytynyt menettää maantieteelliseen alkuperään liittyvä merkityksensä suuren yleisön silmissä. Kun halutaan arvioida, miten suuri yleisö nimityksen mieltää, voidaan tehdä ns. suoria toteamuksia, kuten mielipidetiedustelut tai muut tutkimukset ja ns. välillisiä toteamuksia, kuten tuotanto- ja kulutustaso, käytettyjen pakkausmerkintöjen tyyppi ja laatu, kyseisten tuotteiden mainonta, maininnat sanakirjoissa jne”.
- (24) Fetajuuston tuotannon osalta komitea toteaa, että yhteisön kokonaistuotannosta tapahtuu Kreikassa 60 prosenttia ja yhteisön lampaan- ja vuohenmaitopohjaisesta tuotannosta 90 prosenttia. Lehmänmaitopohjaisen fetajuuston osuus yhteisön kokonaistuotannosta on 34 prosenttia, ja se on suurelta osin tarkoitettu kolmansiin maihin.
- (25) Kulutuksen osalta komitea toteaa, että nykyisellään fetajuustosta kulutetaan Kreikassa 73 prosenttia eli 10,5 kilogrammaa asukasta kohden, kun muut unionin kansalaiset kuluttavat sitä vuosittain 1,76 kilogrammaa asukasta kohden. Tanskassa ja Saksassa fetajuuston kulutus on komitean mukaan suurempi, mutta kuitenkin 15–36 kertaa alhaisempi kuin Kreikan. Komitean mukaan juustojen kokonaiskulutukseen verrattuna fetajuuston asukaskohtainen kulutus on myös merkittävä: Kreikassa kulutetaan vuosittain asukasta kohden 10,5 kilogrammaa fetajuustoa, kun juustojen vuotuinen kokonaiskulutus on 14 kilogrammaa. Tanskassa vuosikulutus henkeä kohden on 0,7 kilogrammaa, ja juustojen kokonaiskulutus 15 kilogrammaa. Ranskassa fetajuuston vuosikulutus henkeä kohden on 0,13 kilogrammaa, kun juustojen kokonaiskulutus on 20 kilogrammaa. Saksassa fetajuustoa kulutetaan vuosittain henkeä kohden 0,29 kilogrammaa juustojen kokonaiskulutuksen ollessa 19 kilogrammaa.
- (26) Komitea toteaa, että ”Kreikan ulkopuolella tapahtuvasta tuotannosta merkittävä osuus viedään kolmansiin maihin ilman että se vaikuttaa nimityksen 'Feta' tilanteeseen yhtenäismarkkinoilla” ja että ”siihen, onko nimitys yleisnimi vai ei, ei vaikuta tuotannon ja kulutuksen puuttuminen useissa jäsenvaltioissa”.
- (27) Asiaa koskevan kansallisen tai yhteisön lainsäädännön osalta komitea katsoo, että 12 jäsenvaltiossa ei ole erityistä sääntelyä, vaan niissä sovelletaan fetajuustoon juustoja koskevia yhteisön ja jäsenvaltioiden yleisiä sääntöjä. Komitea toteaa, että Kreikassa on ollut fetajuustoa koskeva sääntely vuodesta 1935 alkaen, Tanskassa vuodesta 1963 alkaen, ja että Itävalta on vuonna 1971 tehdyn kahdenvälisen sopimuksen nojalla varannut nimityksen ”Feta” yksinomaan Kreikasta peräisin oleville tuotteille.
- (28) Fetajuuston kaupan pitämistä koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen osalta komitea toteaa, että kuluttajalle tarjotaan ”samalla nimikkeellä kahta koostumukseltaan, esimerkiksi aistinvaraisilta ominaisuuksiltaan erilaista tuotetta”. Komitea korostaa, että muualta kuin Kreikasta peräisin olevien fetajuustojen pakkausmerkinnöissä viitataan suoraan tai välillisesti Kreikkaan, mikä osoittaa, että nimitystä ”Feta” ei käytetä ”vailla maantieteellistä konnotaatiota olevana yleisnimenä suolavedessä säilötyn lampaan- tai lehmänjuustosta valmistetun tuorejuuston synonyyminä (. . .)”. Komitean mukaan kyseessä on ”tuote, joka yleisesti esitetään olevan peräisin Kreikasta (. . .)”.
- (29) Komitea toteaa yksimielisesti, että nimitys ”Feta” ei ole yleisnimi, seuraavista syistä:
- (30) Fetajuuston tuotanto ja kulutus on laajalti keskittynyt Kreikan tasavaltaan. Muissa jäsenvaltioissa (Saksassa, Tanskassa, Ranskassa) fetajuuston nimellä valmistetut tuotteet ovat pääasiassa lehmänmaitopohjaisia, ja ne valmistetaan eri tekniikalla ja niistä suurin osa viedään kolmansiin maihin. Nimityksen ”Feta” ei siis voida katsoa olevan yleisnimi, koska sisämarkkinoilla suurin osa tuotteesta on kreikkalaista alkuperää. On myös huomattava, että jäsenvaltioissa, joissa fetajuustoa ei tuoteta ja joissa sen kulutus ei ole merkittävää, nimityksestä ”Feta” ei ole voinut tulla yleisnimeä koska nimitystä ei ole käytetty yleisnimenä. Kuluttaja mieltää ilmaisun ”Feta” kreikkalaista alkuperää olevaksi. Tämän vuoksi kyseessä ei ole yleiseksi muuttunut nimi, joka olisi yleisnimi yhteisön alueella.

- (31) Tiedekomitea toteaa asiaa koskevan kansallisen tai yhteisön sääntelyn osalta, että useimmissa jäsenvaltioissa ei ole kyseistä tuotetta koskevaa lainsäädäntöä tai erityistä sääntelyä. Erityinen sääntely on ainoastaan Kreikassa ja Tanskassa. Tanskan sääntely, jossa sallitaan "Danish Feta" -nimisen tuotteen valmistus, eroaa valmistustekniikan kannalta suuresti Kreikan sääntelystä (käytetään ultrasuodatettua lehmänmaitoa eikä lampaan- ja vuohenmaitoa; lisäaineiden käyttö oli sallittua vuoteen 1994). Tanska ei myöskään todistanut, että nimitys "Feta" olisi ollut vuonna 1963, jolloin kyseinen jäsenvaltio salli nimityksen käytön, yleinen nimi, jota voidaan käyttää tuottajamaan nimen ("Danish Feta") kanssa, eikä todistetta nimityksen yleisnimen luonteesta ole toimitettu myöhemmältäkin ajankohdalta.
- (32) Se, että nimitystä "Feta" käytetään yhdistetyssä tullinimikkeistössä tai vientitukia koskevassa yhteisön sääntelyssä, ei vaikuta kyseessä olevan nimityksen mieltämiseen, tunnettuuteen ja suojaan yhtenäismarkkinoilla, koska kyseinen yhteisön lainsäädäntö ei ole tässä yhteydessä asiaa koskeva.
- (33) Komissio on ottanut huomioon tiedekomitean neuvoantavan lausunnon. Komission mukaan jäsenvaltioiden toimittamien tai komission toteuttamien tai tilaamista tutkimuksista ilmenneiden oikeudellisten, historiallisten, kulttuuristen, poliittisten, yhteiskunnallisten, taloudellisten, tieteellisten ja teknisten tietojen perusteella voidaan erityisesti katsoa, että yksikään asetuksen (ETY) N:o 2081/92 3 artiklassa erityisesti säädetystä nimityksen yleisnimen luonnetta koskevista vaatimuksista ei täyty, minkä vuoksi nimityksestä "Feta" ei ole tullut "maataloustuotteen tai elintarvikkeen nimeä, josta on tullut maataloustuotteen tai elintarvikkeen yleinen nimi, vaikka se viittaakin paikkaan tai alueeseen, jossa tämä maataloustuote tai elintarvike on alun perin tuotettu tai jossa sitä on pidetty kauppan".
- (34) Koska nimityksen "Feta" yleisnimen luonnetta ei ole voitu vahvistaa, komissio tarkisti asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että Kreikan viranomaisten pyyntö nimityksen "Feta" rekisteröimiseksi suojattuna alkuperänimityksenä on kyseisen asetuksen 2 ja 4 artiklan mukainen.
- (35) Nimitys "Feta" on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 2 artiklan 3 kohdan mukainen perinteinen muu kuin maantieteellinen nimitys. Mainitussa kohdassa tarkoitettuja ilmaisuja "alue" tai "paikka" voidaan tulkita vain geomorfologiselta eikä hallinnolliselta kannalta, koska tuotteeseen liittyvät luonnon ja inhimilliset tekijät voivat ylittää hallinnolliset rajat. Mainitun kohdan mukaan johonkin nimitykseen liittyvä maantieteellinen alue ei kuitenkaan voi olla maa kokonaisuudessaan. Nimitykseen "Feta" liittyvän, kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettujen rajatun maantieteellisen alueen on todettu kattavan yksinomaan Kreikan mantereeseen ja Lesvosken nomoksen. Se ei kata muita saaria ja saariryhmiä, sillä ne eivät täytä vaadittuja luonnon ja/tai inhimillisiä tekijöitä. Maantieteellisen alueen hallinnollista rajausta on lisäksi tarkennettu ja täsmennetty, koska Kreikan viranomaisten toimittamassa tavaraerittelyssä mainitaan ehdottomat vaatimukset, joiden kaikkien on täyttyvä. Erityisesti raaka-aineen alkuperäalue on huomattavan rajattu, koska fetajuuston valmistuksessa käytettävän maidon on oltava perinteisesti kasvatettuihin paikallisiin rotuihin kuuluvien lampaiden ja vuohien maitoa, ja niiden ravinnon on ehdottomasti oltava rajattujen alueiden laitumilla esiintyvää kasvustoa.
- (36) On todettu, että hallinnollisesti rajattu maantieteellinen alue yhdessä tavaraerittelyn kanssa on riittävän homogeeninen täyttämään asetuksen (ETY) N:o 2081/92 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja 4 artiklan 2 kohdan f alakohdan vaatimukset. Fetajuuston raaka-aineena käytettävien lampaiden ja vuohien kasvatuksen kulmakivet ovat laajaperäinen laiduntaminen ja paimentolaisuus, jotka jatkavat ikäaikaista perinnettä. Sitä noudattamalla on mahdollista mukautua vaihteleviin sääoloihin ja niiden kasvillisuudelle aiheuttamiin muutoksiin. Näin ovat kehittyneet pienikokoisten lampaiden ja vuohien alkuperäiskarjarodut, jotka ovat vähään tyytyviä, sitkeitä ja sopeutuneita karuun ympäristöön, jossa kuitenkin kasvaa lukuisia erilaisia kasveja. Niistä lopputuote saa ominaisen tuoksunsa ja makunsa. Fetajuuston kansainvälinen maine syntyy luonnon tekijöiden yhdistymisestä erityisiin inhimillisiin tekijöihin; tällainen on erityisesti perinteinen valmistusmenetelmä, jossa juustoaines valutetaan puristamatta.
- (37) Koska Kreikan viranomaisten esittämään tavaraerittelyyn sisältyvät asetuksen (ETY) N:o 2081/92 4 artiklassa vaaditut seikat eikä kyseisen tavaraerittelyn virallisessa arvioinnissa ole tullut esiin olennaista arviointivirhettä, nimitys "Feta" olisi rekisteröitävä suojattuna alkuperänimityksenä.
- (38) Asetus (EY) N:o 1107/96 olisi muutettava vastaavasti.
- (39) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 15 artiklassa perustettu komitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

2. Lisätään nimitys "Φέτα" (Feta) asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteessä olevan A osan otsakkeessa "Juustot" olevaan kohtaan "Kreikka".

1 artikla

1. Kirjataan nimitys "Φέτα" (Feta) asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin suojattuna alkuperänimityksenä (SAN).

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

**Ehdotus neuvoston asetukseksi oliivialan hyväksytyjen toimijärjestöjen toimintaohjelmien osalta
asetuksessa (EY) N:o 1638/98 säädetyn yhteisörahoituksen enimmäismäärästä ja asetuksesta
N:o 136/66/ETY poikkeamisesta**

(2002/C 262 E/16)

KOM(2002) 343 lopull. — 2002/0134(CNS)

(Komission esittämä 28 päivänä kesäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Tämä ehdotus esitetään rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen 136/66/ETY muuttamisesta 20 päivänä heinäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1638/98⁽¹⁾ 4 a artiklan mukaisesti; kyseisen asetuksen tarkoituksena on kannustaa oliivialan toimijoita organisoitumaan ennen kaikkea laadun parantamiseksi. Tämän vuoksi kyseisessä artiklassa säädetään jäsenvaltioiden mahdollisuudesta rahoittaa kyseisen artiklan soveltamisalaan kuuluvia hyväksytyjen tuottajajärjestöjen, hyväksytyjen toimialakohtaisten järjestöjen ja muiden hyväksytyjen toimijärjestöjen toimintaohjelmia pidättämällä osia tuotantotuista.

Asianomaisten on voitava soveltaa uutta säännöstä 1 päivästä marraskuuta 2002 alkaen ja korvattava 1 päivästä marraskuuta 2004 alkaen muu yhteisörahoitus, joka on saatu rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY mukaisista tuotantotuista tehdyistä pidätyksistä.

Tällä hetkellä asetuksen N:o 136/66/ETY 5 artiklan 9 kohdassa säädetty laadun parantamistoimenpiteet rahoitetaan tekemällä tuotantotuista pakollinen 1,4 prosentin suuruinen pidätys, jolloin sitä markkinointivuotta, jona pidätys tehtiin, seuraavana tuotantokautena toteutettavia toimia koskevaksi koko yhteisön vuotuiseksi talousarvioksi tulee noin 33 miljoonaa euroa. Tietyin edellytyksin voidaan myöntää myös kansallista rahoitusta.

Tuottajajärjestöt ja niiden liitot saavat tällä hetkellä asetuksen N:o 136/66/ETY 20 d mukaisesti pakollisesti perittävän maksun, jonka suuruus on 0,8 prosenttia niiden jäsenille myönnettävästä tuesta, eli noin 17 miljoonaa euroa markkinointivuodessa kaikkien tuottajajäsenvaltioiden osalta. Tämä tuki suoritetaan kertamaksuna markkinointivuonna, jona pidätys tehdään. Tietyissä olosuhteissa voidaan myöntää myös kansallista rahoitusta.

Kyseisten kahden toimenpiteen talousarviot ovat riippuvaisia kunkin jäsenvaltion tuotantomäärästä, joten ne vaihtelevat vuosittain. Tällainen ei ole tarkoituksenmukaista monivuotisessa toimintaohjelmassa eikä kannusta hyväksytyjä järjestöjä sitoutumaan keskipitkän aikavälin hankkeisiin.

Tämän vuoksi komissio katsoo, että hyväksytyjen järjestöjen toimintaohjelmien rahoitukseen käytettävien pidätysten enimmäismäärä on määritettävä kyseessä olevan markkinointivuoden alussa tosiasiallisesta tuotantomäärästä riippumatta. Koska tällaisilla järjestöillä saattaa olla keskeinen asema oliiviöljyn ja syötäväiksi tarkoitettujen oliivien laadun parantamisessa, on säädettävä jäsenvaltioiden mahdollisuudesta myöntää niille huomattavia varoja. Jäsenvaltioiden tekemien pidätysten eroavaisuudet eivät saa kuitenkaan vääristää markkinoita.

Komissio ehdottaa, että jäsenvaltio voi pidättää hyväksytyjen järjestöjen toimintaohjelmien rahoitusta varten enintään 3 prosenttia tulosta, joka saadaan kertamalla tonneina ilmaistun tuotantotuen yksikkömäärä jäsenvaltion taatulla kansallisella määrällä. Tätä rajoitusta soveltamalla menojen enimmäismääräksi tulisi 70 miljoonaa euroa, mikä on enemmän kuin koko yhteisössä tällä hetkellä tehtävien pakollisten pidätysten määrä ja siten johdonmukainen suunnitellun toimintojen laajentamisen kannalta.

⁽¹⁾ EYVL L 210, 28.7.1998, s. 32.

Nykyiset pidätykset, jotka käytetään laadun parantamiseen ja tuottajajärjestöjen tukemiseen tähtääviin toimenpiteisiin, pysyvät voimassa markkinointivuoden 2003/04 loppuun saakka, jolloin ne ovat soveltuvin osin voimassa siirtymäkauden ajan yhdessä hyväksytyjen järjestöjen toimintaohjelmien rahoittamiseksi tehtävien uusien pidätysten kanssa. Näin ollen olisi säädettävä, että markkinointivuosina 2002/03 ja 2003/04 sovelletaan 3 prosentin rajoitusta kaikkiin tuotantotuista tehtäviin pidätyksiin.

Asianomaisten jäsenvaltioiden olisi kuitenkin voitava keskittää varat hyväksytyjen järjestöjen toimintaohjelmien rahoittamiseen käytettäviin uusiin toimenpiteisiin. Tämän vuoksi säädetään, että markkinointivuonna 2002/03 ja/tai 2003/04 jäsenvaltiot voivat alentaa laadun parantamiseksi ja/tai tuottajajärjestöjen ja niiden liittojen tukemiseksi tehtäviä pidätyksiä tai jopa luopua niistä, jos tällaisten alennusten myötä asetuksen (EY) N:o 1638/98 4 a artiklan 1 kohdassa säädetyt toimintaohjelmille myönnettävät varat lisääntyvät vastaavasti.

Ehdotetut toimenpiteet koskevat vuoden 2003 ja sen jälkeisiä talousarvioita eivätkä ne aiheuta muita lisämenoja.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen N:o 136/66/ETY muuttamisesta 20 päivänä heinäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1638/98 4 a artiklan 1 kohdassa säädetään, että tuottajajäsenvaltiot voivat tietyin rajoituksin varata osan tuista, jotka on tarkoitettu oliiviöljyn ja/tai syötäväksi tarkoitettujen oliivien tuottajille, yhteisörahoituksen takaamiseen hyväksytyjen tuottajajärjestöjen, hyväksytyjen toimialakohtaisten järjestöjen tai muiden hyväksytyjen toimijajärjestöjen taikka niiden liittojen toimintaohjelmille yhdellä tai useammalla kyseisessä kohdassa tarkoitettulla alalla. Mainitun asetuksen 4 a artiklan 3 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti olisi vahvistettava näiden tukien enimmäismäärä.
- (2) Näiden toimintaohjelmien tehokkuus edellyttää, että talousarvion määrä on ennakoitavissa ja että se ei ole riippuvainen oliiviöljyn tai, soveltuvin osin, syötäväksi tarkoitettujen oliivien vuotuisesta tuotantomäärästä kussakin jäsenvaltiossa. Näin ollen olisi määritettävä yhteisörahoituksen enimmäismäärä käyttäen tiettyjä muuttujia, kuten rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966

annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY⁽¹⁾, 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tuotantotuen yksikkömäärää ja kyseisen artiklan 3 kohdassa tarkoitettua taattua kansallista määrää.

- (3) Markkinoiden vääristymisen estämiseksi olisi säädettävä järjestelmästä, jolla vältetään se, että jäsenvaltioiden asetuksen N:o 136/66/ETY 5 artiklan 9 kohdan ja 20 d artiklan 1 kohdan sekä asetuksen (EY) N:o 1638/98 4 a artiklan 1 kohdan mukaisesti oliiviöljyn tai syötäväksi tarkoitettujen oliivien tuotantotuista pidättämä kokonaismäärä ylittää enimmäismäärän, joka vahvistetaan tässä asetuksessa asetuksen (EY) N:o 1638/98 4 a artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (4) Hyväksytyjen järjestöjen toimintaohjelmien suosimiseksi markkinointivuosien 2002/03 ja 2003/04 aikana jäsenvaltioiden on voitava keskittää asetuksen N:o 136/66/ETY 5 artiklan 9 kohdassa ja 20 d artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotantotukien pidätyksistä saatavat varat kyseisiin ohjelmiin. Tämän vuoksi olisi säädettävä jäsenvaltioiden mahdollisuudesta alentaa kyseisiä pidätyksiä tai jopa luopua niistä, jos hyväksytyjen järjestöjen toimintaohjelmiin käytettävissä olevat varat lisääntyvät vastaavasti. Komissiolle on syytä antaa toimivalta vahvistaa määräaika, jonka aikana tätä mahdollisuutta voidaan käyttää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Markkinointivuodesta 2002/03 alkaen asetuksen (EY) N:o 1638/98 4 a artiklan 1 kohdan mukaisesti varatun tukiosan enimmäismäärä on kunkin jäsenvaltion osalta 3 prosenttia tulosta, joka saadaan kertomalla asetuksen N:o 136/66/ETY 5 artiklan 3 kohdassa vahvistettu jäsenvaltion taattu kansallinen määrä kyseisen artiklan 2 kohdassa vahvistetun tuotantotuen yksikkömäärällä, joka ilmaistaan euroina tonnia kohti.

⁽¹⁾ EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1513/2001 (EYVL L 201, 26.7.2001, s. 4).

2 artikla

Poiketen siitä, mitä 1 artiklassa säädetään, tuotantovuosina 2002/03 ja 2003/04 kyseisessä artiklassa mainitusta 3 prosentista vähennetään asetuksen N:o 136/66/ETY 5 artiklan 9 kohdassa ja 20 d artiklan 1 kohdassa tarkoitettut prosenttimäärät tarvittaessa sen jälkeen, kun tämän asetuksen 3 artiklaa on sovellettu.

3 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen N:o 136/66/ETY 5 artiklan 9 kohdassa ja 20 d artiklan 1 kohdassa säädetään, markkinointivuosina 2002/03 ja 2003/04 kukin jäsenvaltio voi ennen myöhemmin määriteltävää päivämäärää joko alentaa kyseisissä kohdissa säädettyjä prosenttimääriä tai olla soveltamatta kyseisiä kohtia, jos täten vapautuneet varat kohdennetaan asetuksen (EY) N:o 1638/98 4 a artiklan 1 kohdan mukaisesti varattuun tukiosaan.

Komissio vahvistaa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettun päivämäärän asetuksen N:o 136/66/ETY 38 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä marraskuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen alueella tapahtuvaan kalastustoimintaan sovellettavista teknisistä toimenpiteistä

(2002/C 262 E/17)

KOM(2002) 355 lopull. — 2002/0138(CNS)

(Komission esittämä 3 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Yhteisö on ollut sopimuspuolena Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevassa yleissopimuksessa vuodesta 1981 asti. Se on sitoutunut saattamaan osaksi yhteisön lainsäädäntöä tässä sopimuksessa tarkoitettujen kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet.

Komission hyväksymiin Etelämantereen elollisten luonnonvarojen säilyttämiseen tähtääviin säilyttämis- ja hoitotoimenpiteisiin kuuluu lukuisia kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä koskevia sääntöjä. Tähän mennessä suurin osa näistä toimenpiteistä on saatettu osaksi yhteisön lainsäädäntöä tietyistä Etelämantereella harjoitettavaan kalastustoimintaan sovellettavista säilyttämis- ja valvontatoimenpiteistä ja asetuksen (EY) N:o 2113/96 kumoamisesta 18 päivänä joulukuuta 1997 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 66/98 (EYVL L 6, 10.1.1998, s. 1).

Yleissopimuksen alueen kalastustoiminnan valvontajärjestelmä saatettiin osaksi yhteisön lainsäädäntöä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen XXIV artiklan mukaisesti perustetun havainnointi- ja tarkastusjärjestelmän soveltamisesta 19 päivänä joulukuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3943/90 (EYVL L 379, 31.12.1990, s. 45). Tämä asetus koskee erityisesti kantojen arvioimiseksi niin merellä tehtäviä tarkastuksia kuin tieteellistä havainnointia kalastusaluksilla.

Nämä kaksi säädöstä on saatettava ajan tasalle niiden mukauttamiseksi vastaaviin CCAMLR:n toimenpiteisiin tehtyihin muutoksiin, jotka ovat saaneet erityistä merkitystä neljän viime sopimusvuoden aikana (istunnot XVII (1998) – XX (2001)). Jo vuodesta 1998 alkaen pyyntirajoitukset ja -kiellot (sekä eräät yleissopimuksessa tarkoitettujen lajien kalastusta sääntelevät toimenpiteet) on saatettu osaksi vuosittaista TAC- ja kiintiöjärjestelmää, vaikka nämä rajoitukset olivat aikaisemmin osa edellä mainitun asetuksen (EY) N:o 66/98 säännöksiä. Muiden tuohon asetukseen sisältyvien toimenpiteiden osalta CCAMLR:ssä on tehty merkittäviä muutoksia siinä esiintyviin toimenpiteisiin (6 artikla – pyydykset, 14 artikla – silmäkoko, 19 artikla – tieteellinen tarkkailu ja 20 artikla – muovisten pakkausnauhojen käyttö). CCAMLR on myös hyväksynyt vuodesta 1998 lähtien uusia teknisiä toimenpiteitä, jotka koskevat erityisesti kalastustoiminnan sujumista taskuravun ja kalmarin koekalastuksessa ja merilintujen ja -nisäkkäiden tahattoman kuolevuuden vähentämistä.

Valvontajärjestelmään CCAMLR on tehnyt muutoksia, joiden tarkoituksena on erityisesti erottaa valvontatoiminnasta tieteellinen tarkkailutoiminta, jonka päämääränä on tietojen keruu erityisesti kantojen tilan arvioimiseksi. Tieteellinen tarkkailujärjestelmä kuuluukin pikemminkin tekniselle alalle kuin valvonnan alalle. Tämän vuoksi CCAMLR:n päättämä näiden kahden toimintatyyppien erottaminen on perusteltua, koska se helpottaa tieteellisen tarkkailujärjestelmän saattamista osaksi yhteisön lainsäädäntöä tämän asetuksen puitteissa.

Komissio aikoo siis koota yhteen asiakirjaan kaikki teknisiä toimenpiteitä koskevat säännökset, joita sovelletaan yhteisön alusten yleissopimusalueella harjoittamaan kalastustoimintaan. Jäljempänä esitetty ehdotus on jaettu viiteen lukuun:

- yleiset säännökset,
- pyydykset ja muut sääntelyn alaiset tarvikkeet,
- kalastustoiminnan harjoittamista koskevat säännöt,
- CCAMLR-järjestelmän tieteellisen tarkkailun täytäntöönpano yleissopimuksen alueella toimivilla aluksilla,
- loppusäännökset.

Tämä asiakirja esitetään yhdessä yleissopimuksen alueella harjoitettavaan kalastustoimintaan sovellettavien valvontatoimenpiteitä koskevan asetusluonnoksen kanssa.

Tässä suhteessa on aiheellista kiinnittää huomiota siihen, että tähän asetukseen sisältyy vähimmäissilmäkköön määrittämistä koskevat säännöt, vaikka nämä säännöt ovat tavallisesti olleet osa kalastustoiminnan valvontaa koskevaa lainsäädäntöä. Niiden sisällyttäminen tähän asiakirjaan johtuu siitä, että yhteisön lainsäädännössä käytettyyn teknisten sääntöjen käsitteeseen (katso erityisesti ”teknisiä standardeja ja määräyksiä”, koskeva direktiivi 98/34/EY) kuuluvat paitsi tekniset erittelyt, joiden mukaisia tuotteiden (tässä tapauksessa pyydysten) on oltava, myös menettelyt, jotka on laadittu näiden tuotteiden pakollisten teknisten erittelyiden vaatimustenmukaisuuden valvomiseksi. Lisäksi tämän tyyppisellä valvonnalla on laajempi merkitys kuin ”valvontaehdotuksessa” tarkoitetuilla merellä ja satamassa tehdyillä tarkastuksilla.

Nämä kaksi ehdotusta edellyttävät 28 päivänä kesäkuuta 1999 säädettyä neuvoston päätöksen 1999/468/EY mukaista komitologiamenettelyä. Mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä sovelletaan järjestelyn eräiden osien täytäntöön panemiseksi tarvittavien toimenpiteiden toteuttamiseen, kun taas päätöksen 5 artiklassa säädetyllä menettelyllä muutetaan liitteitä.

Komissio ehdottaa neuvostolle jäljempänä olevan asetuksen hyväksymistä.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö hyväksyi Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen, jäljempänä ”yleissopimus”, neuvoston päätöksellä 81/691/ETY⁽¹⁾, ja se tuli voimaan 21 päivänä toukokuuta 1982.
- (2) Yleissopimuksessa säädetään Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan alueellisen yhteistyön puitteet luomalla Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiskomissio, jäljempänä ”CCAMLR”, joka hyväksyy säilyttämistoimenpiteitä, joista tulee sopimuspuolia velvoittavia.
- (3) CCAMLR on hyväksynyt eräitä kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä, joihin kuuluu muun muassa teknisiä sääntöjä, joita sovelletaan eräisiin kalastustoimiin yleissopimuksen alueella. Näihin toimenpiteisiin kuuluvat erityisesti eräiden pyydysten käyttöä koskevat määräykset, eräiden ympäristölle haitallisten materiaalien kieltäminen, eräille lajeille, kuten merilinnuille ja -nisäkkäille haitallisten vaikutusten vähentäminen ja määräykset, jotka koskevat tietojen keruuseen liittyvien tieteellisten tarkkailutoimien sujumista kalastusaluksilla. Nämä toimenpiteet ovat yhteisössä pakollisia, ja siksi ne on pantava täytäntöön.

- (4) Eräät CCAMLR:n hyväksymät tekniset toimenpiteet on saatettu osaksi yhteisön lainsäädäntöä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen XXIV artiklan mukaisesti perustetun havainnointi- ja tarkastusjärjestelmän soveltamisesta 19 päivänä joulukuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3943/90⁽²⁾ sekä tietyistä Etelämantereella harjoitettavaan kalastustoimintaan sovellettavista säilyttämis- ja valvontatoimenpiteistä ja asetuksen (EY) N:o 2113/96 kumoamisesta 18 päivänä joulukuuta 1997 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 66/98⁽³⁾.

- (5) CCAMLR:n uusien säilyttämistoimenpiteiden hyväksyminen ja jo näiden mainittujen asetusten antamisesta lähtien voimassa olevien toimenpiteiden ajan tasalle saattaminen edellyttää mainittujen asetusten muuttamista.
- (6) Yhteisön lainsäädännön selkeyden varmistamiseksi on aiheellista saattaa erikseen osaksi yhteisön lainsäädäntöä toimenpiteet, jotka kuuluvat kalastustoiminnan valvonnan alaan ja ne, jotka kuuluvat tekniselle alalle. Tämän vuoksi asetukset (ETY) N:o 3943/90 ja (EY) N:o 66/98 on kumottu kalastustoimintaan sovellettavista valvontatoimenpiteistä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen alueella ja asetusten (ETY) N:o 3943/90, (EY) N:o 66/98 ja (EY) N:o 1721/1999 kumoamisesta annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o ... ja yhteisön lainsäädäntöä on täydennettävä tällä asetuksella. Tämä ei rajoita eräiden koekalastusta koskevien teknisten erityistoimenpiteiden sisällyttämistä yhteisön vuosittain antamiin asetuksiin, jotka koskevat yhteisön aluksille myönnettyjä kalastusmahdollisuuksia ja niihin liittyviä edellytyksiä (vuosittaiset ”TAC- ja kiintiöasetukset”).

⁽¹⁾ EYVL L 252, 5.9.1981, s. 26.

⁽²⁾ EYVL L 379, 31.12.1990, s. 45.

⁽³⁾ EYVL L 6, 10.1.1998, s. 1.

(7) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja hallintotoimenpiteitä, ne on vahvistettava kyseisen päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen, koska liitteiden mukauttamisen helpottamiseksi CCAMLR:n yleissopimuksen nojalla tekemiä säännöllisiä muutoksia koskevat tarvittavat toimenpiteet ovat mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettuja sääntelytoimenpiteitä, on aiheellista että näistä toimenpiteistä säädetään mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISSÄÄNNÖKSET

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Tässä asetuksessa säädetään Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen, jäljempänä "yleissopimus", alueelta peräisin olevia meren elollisia luonnonvaroja pyytävien ja aluksella pitävien yhteisön kalastusalueiden toimintaa koskevista teknisistä toimenpiteistä.

2. Tätä asetusta sovelletaan yleissopimuksen tavoitteiden ja periaatteiden sekä yleissopimuksen hyväksyneen konferenssin päätösasiakirjan määräysten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yleissopimuksen määräysten soveltamista.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "yleissopimuksen alueella" yleissopimuksen soveltamisaluetta, siten kuin se on määritelty sen I artiklassa;
- b) "Etelämantereen konvergenssilla" viivaa, joka yhdistää seuraavat leveys- ja pituuspiirien pisteet: 50° eteläistä leveyttä ja 0°; 50° eteläistä leveyttä ja 30° itäistä pituutta; 45° eteläistä leveyttä ja 30° itäistä pituutta; 45° eteläistä leveyttä ja 80° itäistä pituutta; 55° eteläistä leveyttä ja 80° itäistä pituutta; 55° eteläistä leveyttä ja 150° itäistä pituutta; 60° eteläistä leveyttä ja 150° itäistä pituutta; 60° eteläistä leveyttä ja 50° läntistä pituutta; 50° eteläistä leveyttä ja 50° läntistä pituutta; 50° eteläistä leveyttä ja 0°;
- c) "yhteisön kalastusalueella" jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisöön rekisteröityä kalastusalueita, joka pyytää ja pitää aluksella meren elioita, jotka ovat peräisin yleissopimusalueen meren elollisista luonnonvaroista;
- d) "yksityiskohtaisella suorakulmiolla" kooltaan 0,5° (leveyspiiri) kertaa 1° (pituuspiiri) suuruista aluetta tilastollisen

suuralueen tai alueen luoteiskulmasta alkaen. Suorakulmio määritellään sen pohjoisimman leveyspiirin ja lähimpänä 0° olevan pituuspiirin perusteella.

- e) "uudenlaisella kalastuksella" tarkoitetaan jonkin lajin kalastusta, jossa käytetään jotain tiettyä pyyntimenetelmää FAO-suuralueella Etelämantereen ja josta Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen suojelukomissiolle, jäljempänä "CCAMLR", ei ole koskaan toimitettu:
- i) perusteellisista tutkimuksista tai koekalastuksesta saatuja kalakannan levinneisyyttä, määrää, ikäjakaumaa, mahdollista tuottoa ja sen ominaislaatua koskevia tietoja, tai
- ii) saalis- ja pyyntiponnistustietoja, tai
- iii) saalis- ja pyyntiponnistustietoja kahdelta viimeisimmältä kalastuskaudelta, joina kalastustoimintaa on harjoitettu.
- f) "koekalastuksella" kalastusta, jota ei enää pidetä e kohdan mukaisena uudenlaisena kalastuksena ja jonka kokeellinen luonne säilyy, kunnes CCAMLR on saanut riittävät tiedot, joiden avulla:
- i) voidaan arvioida saalislajien levinneisyys, määrä ja ikäjakauma, mikä mahdollistaa kyseisenlaisen kalastuksen mahdollisen tuoton arvioimisen,
- ii) voidaan mitata kyseisenlaisen kalastuksen mahdollisia vaikutuksia toisten lajien kanssa riippuvuussuhteessa oleviin ja yhdessä eläviin lajeihin, ja
- iii) CCAMLR:n tieteellinen komitea voi laatia ja antaa neuvvoja sopivista pyyntimääristä sekä tarvittaessa pyyntiponnistuksen tasoista ja pyydyksistä;

II LUKU

PYYDYKSET

3 artikla

Silmäkoko

1. Troolia, ankkuroitua kierrenuottaa eikä vastaavia verkkoja, joiden jonkin osan silmäkoko on pienempi kuin liitteessä III säädetty, ei saa käyttää eikä vetää kalastettaessa seuraavia lajeja tai näiden lajien ryhmiä:

- *Champscephalus gunnari*
- *Dissostichus eleginoides*
- *Gobionotothen gibberifrons*
- *Lepidonotothen squamifrons*
- *Notothenia rossii*
- *Notothenia kempfi*.

(1) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Kaikkien sellaisten keinojen ja välineiden käyttö, jotka tukkivat tai pienentävät silmäkokoja, on kielletty.

4 artikla

Silmäkoon valvonta

Edellä 3 artiklassa tarkoitettujen verkkojen osalta liitteessä I määrätty vähimmäissilmä koko määritellään liitteessä II säädettyjen sääntöjen perusteella.

5 artikla

Taskuravun pyynti

1. Taskuravun pyynnin osalta vain merrat (sulkupyödykset) ovat sallittuja.
2. Pyynti rajoitetaan sukukypsiin urosrapuihin; kaikki naarasravut ja alakokoiset urosravut on päästettävä vapaaksi vahingoittumattomina. *Paralomis spinosissima* ja *P. formosa* -lajeihin kuuluvat urosravut, joiden selkäkilven leveys on vähintään 94 millimetriä *Paralomis spinosissiman* osalta ja vähintään 90 millimetriä *P. formosan* osalta, voidaan pitää aluksella.
3. Merellä käsitellyt ravut pakastetaan paloina, joista voidaan määrittellä rapujen vähimmäiskoko.

6 artikla

Muovisten pakkausnauhojen käyttö ja hävittäminen yhteisön kalastusaluksilla

1. Muovisten pakkausnauhojen käyttö yhteisön kalastusaluksilla syöttölaatikoiden tiiviyn varmistamiseen on kielletty.

Muiden pakkausnauhojen käyttö muihin tarkoituksiin sellaisilla kalastusaluksilla, joilla ei ole aluksella jätteenpolttouuneja (suljetut järjestelmät), on kielletty.

2. Kun pakkausnauhat on poistettu pakkauksista, kaikki nauhat on leikattava, niin että ne eivät muodosta yhtenäistä silmukkaa, ja ne on heti kun mahdollista poltettava aluksen jätteenpolttouunissa.
3. Kaikki muovijätteet on varastoitava alukselle satamaan saapumiseen asti eikä niitä missään tapauksessa saa heittää mereen.
4. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

7 artikla

Merilintujen tahaton kuolevuus pitkäsiimakalastustoimien aikana

1. Kalastustoimet on toteutettava siten, että koukku, johon syötti on kiinnitetty, uppoo mahdollisimman pian sen jälkeen, kun se on laskettu veteen. Alusten, jotka käyttävät espanjalaista pitkäsiimakalastusmenetelmää, olisi vapautettava painot ennen

kuin siimat kiristyvät; niissä on oltava mahdollisimman monta vähintään kuuden kilogramman painoa 20 metrin välein. Ainoastaan sulatettuja syöttejä saa käyttää.

2. Rajoittamatta 8 kohdan sääntöjen soveltamista, pintasiimoja saa laskea vain öisin.

Pyydysten lasku on mahdollisuuksien mukaan lopetettava vähintään kolme tuntia ennen auringon nousua.

Laskettaessa pitkäsiimoja yöllä ainoastaan vähäisiä aluksen turvallisuuden varmistavia valoja saa käyttää.

3. Kalanjätteiden heittäminen mereen on kielletty pitkäsiimoja laskettaessa. Kalanjätteiden heittämistä mereen on vältettävä niin paljon kuin mahdollista pitkäsiimoja nostettaessa. Jos kalanjätteiden päästämistä mereen ei voida välttää, se on tehtävä aluksen toiselta puolelta kuin jolta pitkäsiimat lasketaan tai jolta ne nostetaan.

4. Olisi kaikin tavoin pyrittävä varmistamaan, että pitkäsiimakalastuksen aikana pyydyksiin elävinä kiinni jääneet linnut saataisiin päästettyä irti elävinä ja että aina, kun se on mahdollista, koukut irrotettaisiin vaarantamatta kyseisen linnun henkeä.

5. Pitkäsiimaa käytettäessä olisi vedettävä lippusiimaa, jonka tarkoituksena on pelottaa lintuja asettumasta syöttien päälle. Yksityiskohtainen kuvaus lippusiimasta ja sen käyttötavasta annetaan liitteessä. Leikarien lukumäärään ja sijoittamiseen liittyvät rakennetta koskevat yksityiskohdat voivat vaihdella edellyttäen, että tapsien peittämä tosiasiallinen veden pinta-ala on vähintään liitteessä III määritellyn mallin peittämän pinta-alan suuruinen. Siiman jännittämiseksi vedessä vedettävää laitetta koskevat yksityiskohdat voivat myös vaihdella.

6. Muita muunnoksia lippusiimasta voidaan testata aluksilla, joilla on kaksi tarkkailijaa, joista vähintään yhden on oltava CCAMLR:n kansainvälisen tieteellisen tarkkailusuunnitelman mukaisesti nimitetty, edellyttäen, että 1–5 ja 7 kohdassa säädettyjä edellytyksiä noudatetaan.

7. Verkkojen seurantakaapeleiden käyttö aluksilla, jotka kalastavat yleissopimuksen alueella, on kielletty.

8. Edellä 2 kohdassa säädettyä veloitetta laskea pitkäsiima yöllä ei sovelleta FAO-suuralueella 48.6, linjan 60° S eteläpuolella sijaitsevilla suuralueilla 88.1 ja 88.2, kunhan kalastuslupaa myönnettäessä toimivaltaisille viranomaisille on osoitettu, että kyseinen alus on täysin kykenevä noudattamaan jompaa kumpaa liitteessä IV esitettyä pitkäsiimojen painoja koskevaa koe-pöytäkirjaa ja varmistamaan tieteellisen tarkkailijan läsnäolon.

9. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

8 artikla

Merilintujen ja -nisäkkäiden tahaton kuolevuus troolikalastustoimien aikana

1. Verkkojen seurantakaapeleiden käyttö on kiellettyä.

2. Yhteisön kalastusalusten on käytettävä kaikkien toimiensa keston ajan valaistusta, joka sijaintinsa ja voimakkuutensa vuoksi ei valaise kovin suurta aluetta aluksen ympärillä, kuitenkin siten, että aluksen vähimmäisturvallisuus on varmistettu.

3. Kalanjätteiden heittäminen mereen on kielletty troolia laskeutuksessa ja nostettaessa.

4. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III LUKU

KALASTUSTOIMIEN SUJUMINEN

9 artikla

Sivusaalisrajoitukset

1. Muiden yhteisön alusten kuin sellaisten, jotka harjoittavat uudenlaista kalastusta tai koekalastusta, on siirryttävä vesiltä toisille liitteessä V olevassa A kohdassa säädettyjen sivusaaliiden määrän mukaisesti.

2. Uudenlaisen kalastuksen ja koekalastuksen osalta yhteisön aluksiin sovelletaan liitteessä V olevassa B kohdassa säädettyjä sivusaalisrajoituksia sekä siinä säädettyjä aluksen sivusaaliiden määrän mukaisesti siirtymistä koskevia määräyksiä.

10 artikla

Dissostichus spp. -lajin koekalastukseen sovellettavat erityistoimenpiteet

1. Yhteisön kalastusalusten, jotka harjoittavat *Dissostichus* spp. -lajin koekalastusta troolilla tai pitkällä siimalla yleissopimuksen alueella, sellaisia aluksia lukuun ottamatta, jotka harjoittavat CCAMLR:n myöntämällä poikkeuksella harjoitettavaa kalastusta, on toimittava jäljempänä olevien määräysten mukaisesti.

2. Kalastusta on harjoitettava maantieteellisesti ja syvyys-suunnassa niin laajalla alueella kuin mahdollista. Tämän saavuttamiseksi kalastus on lopetettava yksityiskohtaisessa suorakulmiossa kun asetuksen (EY) N:o . . .⁽¹⁾ 12 artiklan mukaisesti ilmoitetut saaliit saavuttavat 100 tonnia; tässä suorakulmiossa ei saa enää kalastaa loppukauden aikana. Tietyissä yksityiskohtaisessa suorakulmiossa saa kalastaa vain yksi alus kerrallaan.

3. Sovellettaessa 2 kohtaa:

(¹) Lisätään viittaus "valvontatoimenpideasetukseen" sitten kun se on hyväksytty.

a) troolikalastuksessa vetokerran tarkka maantieteellinen sijainti määritellään vetokerran alun ja sen lopun välisten kohtien mediaanina;

b) pitkäsiimakalastuksessa vetokerran tarkka maantieteellinen sijainti määritellään käytetyn pitkänsiiman tai pitkiensiimojen keskipisteenä;

Ensimmäisen alakohdan soveltamiseksi "vetokerralla" tarkoitetaan troolin kertakäyttöä ja "laskulla" yhden tai useamman pitkänsiiman käyttöä yhdessä kalastuspaikassa.

4. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

11 artikla

Champsoccephalus gunnarin kalastukseen FAO suuralueella 48.3 Etelämanner sovellettavat erityistoimenpiteet

1. Tilastollisella suuralueella 48.3 saa kalastaa *Champsoccephalus gunnari* -lajia vain troolia käytävillä aluksilla. Pohjatroolien käyttö *Champsoccephalus gunnari* -lajiin kohdennetussa kalastuksessa on kiellettyä.

2. *Champsoccephalus gunnari* -lajin kalastus on kiellettyä 12 meripeninkulman sisällä Etelä-Georgian rannikon edustalla lisä sääntymisaikana, joka on 1 päivästä maaliskuuta 31 päivään toukokuuta.

3. Jos *Champsoccephalus gunnari* -lajin kalastuksessa jollakin vetokerralla saalis ylittää 100 kilogrammaa, ja yli 10 prosenttia kaloista on kokonaispituudeltaan alle 240 mm, kalastusalusten on siirryttävä toisille kalavesille vähintään 5 merimailin päähän. Se ei saa palata viiteen päivään alle 5 meripeninkulman etäisyydelle vesistä, joissa pienikokoisten *Champsoccephalus gunnari* -lajin kalojen määrä oli enemmän kuin 10 prosenttia. Alueella, jolla *Champsoccephalus gunnari* -lajin pienikokoisten kalojen määrä ylittää 10 prosenttia, tarkoitetaan aluksen seuraamaa reittiä kohdasta, jossa pyydystä on käytetty kohtaan, jossa se on otettu takaisin alukselle.

4. Jos alus saalistaa 20 merilintua, sen on lopetettava kalastustoimintansa eikä se saa enää harjoittaa kalastusta tällä alueella meneillään olevan kauden aikana.

5. Tätä kalastusta harjoittavan aluksen on 1 päivän maaliskuuta ja 31 päivän toukokuuta välisenä aikana toteutettava vähintään 20 tutkimustroolausta liitteessä VI kuvatulla tavalla.

6. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

IV LUKU

**TIETEELLISTÄ TARKKAILUA KOSKEVAT TOIMENPITEET
YLEISSOPIMUKSEN ALUEELLA TOIMIVILLA ALUKSILLA**

12 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

CCAMLR:n yleissopimuksen XXIV artiklan nojalla hyväksymää tieteellistä tarkkailujärjestelmää sovelletaan tämän luvun säännösten mukaisesti yhteisön kalastusaluksiin ja CCAMLR:n jäsenvaltioiden lipun alla purjehtiviin aluksiin, jotka harjoittavat yleissopimuksen alueella kalastusta tai tutkimusta.

13 artikla

Tieteellistä tarkkailua edellyttävät toiminnot

1. Yhteisön kalastusalusten on otettava alukselle kunakin kalastuskautena vähintään yksi tieteellinen tarkkailija, jos kyseiset alukset kalastavat:

- a) *Champscephalus gunnari* -lajia FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner ja FAO-alueella 58.5.2 Etelämanner;
- b) taskurapua FAO-suuralueella 48.3;
- c) *Dissostichus eleginoides* -lajia FAO-suuralueilla 48 ja 48.4 Etelämanner ja FAO-alueella 58.5.2 Etelämanner;
- d) *Dissostichus mawsoni* -lajia FAO-suuralueella 48.4 Etelämanner; tai
- e) *Martialia hyadesi* -lajia FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner.

2. Yhteisön kalastusalusten on myös otettava alukselle vähintään yksi tieteellinen tarkkailija silloin kun ne harjoittavat tämän asetuksen 10 artiklassa tarkoitettua koekalastusta, muuta asetuksen (EY) N:o ...⁽¹⁾ 7 artiklan mukaisesti sallittua koekalastusta tai mainitun asetuksen 8 artiklassa tarkoitettua tieteellistä tutkimustoimintaa.

3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

14 artikla

Tieteelliset tarkkailijat

1. Jäsenvaltiot nimeävät tieteelliset tarkkailijat, joilla on pätevyys toteuttaa CCAMLR:n tämän asetuksen säännösten mukaisesti hyväksymän tarkkailujärjestelmän täytäntöönpanoon liittyviä tehtäviä.

2. Alukselle otettavien tieteellisten tarkkailijoiden tehtävät luetellaan liitteessä VII.

(¹) Lisätään viittaus "valvontatoimenpideasetukseen" sitten kun se on hyväksytty.

3. Tieteellisten tarkkailijoiden on oltava ne nimenneen jäsenvaltion kansalaisia. Heidän on mukauduttava sillä aluksella noudatettaviin tapoihin ja voimassa oleviin sääntöihin, jolla he tekevät havaintojaan.

4. Tieteellisten tarkkailijoiden on tunnettava kalastustoimintaa ja havainnoitavaa tieteellistä toimintaa, yleissopimuksen määräykset ja yleissopimuksen nojalla hyväksytyt toimenpiteet, ja heillä on oltava asianmukainen koulutus suoriutuakseen pätevästi tehtävistään. Heidän on lisäksi kyettävä viestimään niiden alusten lippuvaltion kielellä, joilla he harjoittavat toimintaansa.

5. Tieteellisillä tarkkailijoilla on oltava mukanaan asiakirja, josta heidät tunnustetaan CCAMLR:n tieteellisiksi tarkkailijoiksi.

6. Tieteellisten tarkkailijoiden on esitettävä CCAMLR:lle heidät nimenneen jäsenvaltion välityksellä ja viimeistään kuukauden kuluessa tarkkailujakson päättymisestä tai paluustaan alkuperämaahansa kertomus jokaisesta toteutetusta tarkkailumatkasta. Kyseisen aluksen lippujäsenvaltiolle ja komissiolle on toimitettava tästä kopio.

7. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

15 artikla

Aluksille sijoitettavia tarkkailijoita koskevat sopimukset

1. Tieteellisten tarkkailijoiden sijoittaminen yhteisön kalastusaluksille, jotka harjoittavat kalastustoimintaa tai tieteellistä tutkimusta tapahtuu tätä tarkoitusta varten jonkin toisen CCAMLR:n jäsenen kanssa tehtyjen kahdenvälisen sopimusten mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen kahdenvälisen sopimukset perustuvat seuraaviin periaatteisiin:

- a) Tieteelliset tarkkailijat ovat aluksessa samassa asemassa kuin päällystö. Alukselle otettujen tarkkailijoiden majoittamisen ja aterioiden on oltava tämän aseman mukaisia.
- b) CCAMLR:n jäsenen, joka ottaa lippunsa alla purjehtiville aluksille tieteellisiä tarkkailijoita (jäljempänä "isäntämaa") on varmistuttava siitä, että sen aluksista vastaavat henkilöt tekevät yhteistyötä tieteellisten tarkkailijoiden kanssa, jotta nämä voivat suorittaa heille annetut tehtävät. Tarkkailijoilla on myös muun muassa oikeus saada tietoonsa aluksen tiedot ja toiminnot, jotta he voivat täyttää tieteellisen tarkkailijan tehtävänsä CCAMLR:n edellyttämällä tavalla.
- c) Isäntämaiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tieteellisten tarkkailijoiden on turvallista ja hyvä toteuttaa tehtäviään heidän aluksillaan, että he saavat sairaanhoitoa ja että heidän vapautensa ja arvokkuutensa säilyvät.

- d) On huolehdittava siitä, että tieteellisellä tarkkailijalla on mahdollisuus lähettää ja vastaanottaa viestejä aluksen viestimillä ja operaattorin avustuksella. Kaikki viestinnästä aiheutuvat kohtuulliset kustannukset ovat periaatteessa sen CCAMLR:n jäsenen vastuulla, joka on nimennyt tieteelliset tarkkailijat (jäljempänä "nimeävä maa").
- e) On huolehdittava siitä, ettei tieteellisten tarkkailijoiden kuljetus ja alukselle nouseminen haittaa kalastus- tai tutkimustoimia.
- f) Tieteellisten tarkkailijoiden on toimitettava kyseisille päällyköille kopio kertomuksesta, jos nämä toivovat sitä.
- g) Nimeävän maan on varmistettava, että tieteellisillä tarkkailijoilla on asianomaisten sopimuspuolten hyväksymä vakuutus.
- h) Nimeävä maa on vastuussa tieteellisten tarkkailijoiden meno- ja paluumatkoista alukselle nousupaikasta.
- i) Jollei toisin ole sovittu, tieteellisten tarkkailijoiden välineet, vaatetus, palkka ja muut korvaukset ovat tavallisesti nimeävän maan vastuulla, kun taas majoitus ja ateriat aluksella ovat isäntämaan aluksen vastuulla.
3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

16 artikla

Tietojen toimittaminen

1. Tieteelliset tarkkailijat nimenneiden jäsenvaltioiden on toimitettava tarkkailuohjelmia koskevat yksityiskohtaiset CCAMLR:lle viipymättä ja viimeistään 11 artiklassa tarkoitettun kunkin kahdenvälisen sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen. Jokaisesta tarkkailijasta toimitetaan seuraavat yksityiskohtaiset tiedot:
- a) sopimuksen allekirjoittamispäivä;
- b) tarkkailijan vastaanottavan aluksen nimi ja lippuvaltio;
- c) tarkkailijan nimeämisestä vastaava jäsenvaltio;
- d) kalastusalue (alue, suuralue, CCAMLR:n tilastollinen ruutu);
- e) tarkkailijan keräämien ja CCAMLR:n sihteeristölle toimitettavien tietojen tyyppi (sivusaalis, kohdelaji, biologiset tiedot jne.);
- f) tarkkailuohjelman suunniteltu alkuperäpäivä ja loppupäivämäärä; ja
- g) tarkkailijan suunniteltu paluupäivä alkuperämaahansa.

2. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

V LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

17 artikla

Liitteiden muutokset

Liitteet I–VII muutetaan yhteisölle pakollisiksi tulleita säilyttämistoimenpiteitä soveltaen ja 19 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

18 artikla

Täytäntöönpano

Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista 6, 7, 8, 11, 13, 14, 15 ja 16 artiklassa tarkoitettuja seikkoja koskevista toimenpiteistä säädetään 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallintomenettelyä noudattaen.

19 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92⁽¹⁾ 17 artiklalla perustettu komitea.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artikla.
- Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan [yhdeksi] kuukaudeksi.
3. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artikla.
4. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan [yhdeksi] kuukaudeksi.

20 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL L 389, 31.12.1992, s. 1.

LIITE I

VÄHIMMÄISSILMÄKOKO 3 ARTIKLAN 1 KOHDAN MERKITYKSESSÄ

Laji	Verkkotyyppi	Vähimmäissilmäkoko
<i>Notothenia rossii</i>	Troolit, ankkuroidut kierrenuotat ja vastaavat verkot	120 mm
<i>Dissostichus eleginoides</i>	Troolit, ankkuroidut kierrenuotat ja vastaavat verkot	120 mm
<i>Gobionotothen gibberifrons</i>	Troolit, ankkuroidut kierrenuotat ja vastaavat verkot	80 mm
<i>Notothenia kempfi</i>	Troolit, ankkuroidut kierrenuotat ja vastaavat verkot	80 mm
<i>Lepidonotothen squamifrons</i>	Troolit, ankkuroidut kierrenuotat ja vastaavat verkot	80 mm
<i>Champscephalus gunnari</i>	Troolit, ankkuroidut kierrenuotat ja vastaavat verkot	90 mm

LIITE II

SÄÄNNÖT VÄHIMMÄISSILMÄKOON MÄÄRITTÄMISEKSI 4 ARTIKLAN MERKITYKSESSÄ

A. Tulkien kuvaus

- Silmäkoon määrittämiseen käytettävien tulkien on oltava kahden millimetrin vahvuisia, litteitä sekä kestävästä tai taipumattomasta aineesta valmistettuja. Tulkeissa on oltava joko yhdensuuntaiset sivut, jotka tietyistä pisteistä alkaen kapenevat molemmin puolin asteittain suhteessa 1:8, tai ainoastaan tässä samassa suhteessa kapenevat sivut. Tulkin kapeammassa päässä on oltava reikä.
- Tulkin etupuolelle on merkittävä suorasivuisen osa, jos sellainen on, ja kapenevan osan leveys millimetreinä mitattuna. Kapenevaan osaan on tehtävä millimetriasteikko, ja leveys on merkittävä säännöllisin välein.

B. Tulkin käyttö

- Havasta venytetään viistosti silmien pituussuunnassa.
- Edellä A kohdassa annettua kuvausta vastaava tulkki pujotetaan kapeammasta päästään silmään kohtisuorassa havaksen tasoon nähden.
- Tulkki pujotetaan käsin tai painon tai dynamometrin avulla silmään, kunnes silmän vastus pysäyttää sen viistojen reunojen kohdalla.

C. Mitattavan silmän valitseminen

- Mitattavien silmien on muodostettava havaksen pituussuunnassa kahdenkymmenen yhtäjaksoisen silmän sarja.
- Alle 50 senttimetrin päässä jameista, nostoköydestä ja sulkuköysistä sijaitsevia silmiä ei mitata. Kyseinen etäisyys mitataan kohtisuorassa jameja, nostoköyttä ja sulkuköysiä vasten havaksen ollessa venytettynä mittaussuunnassa. Mittaamatta jätetään myös paikatut tai repeytyneet silmät sekä silmät, joihin on kiinnitetty lisälaitteita.
- Edellä olevasta 1 alakohdasta poiketen mitattavien silmien ei tarvitse muodostaa yhtäjaksoista sarjaa, jos 2 alakohdassa esitetyt edellytykset täyttyvät.
- Silmäkoko voidaan mitata ainoastaan silloin, kun verkko on märkä eikä se ole jäänyt.

D. Silmän mittaaminen

Kunkin silmän koko on sama kuin tulkin leveys sen pysäytyspisteessä käytettäessä tulkkia B kohdan mukaisesti.

E. Verkon silmäkoon määrittäminen

Verkon silmäkoko on C ja D kohdassa kuvattujen menetelmien mukaan valittujen ja mitattujen silmien mittausten kokonaismäärän millimetreinä ilmoitettu aritmeettinen keskiarvo pyöristettynä lähimpään millimetriin.

Mitattavien silmien kokonaismäärä on esitetty F kohdassa.

F. Tarkastusmenettelyn vaiheet

1. Tarkastaja mittaa kahdenkymmenen C kohdan mukaan valitun silmän sarjan pujottamalla tulkin silmään käsin painoa tai dynamometriä käyttämättä.

Verkon silmäkoko määritetään sitten E kohdan mukaisesti.

Jos laskutoimitusten tulokset osoittavat, että silmäkoko ei ole voimassa olevien asetusten mukainen, tarkastaja mittaa kaksi ylimääräistä, C kohdan mukaisesti valittua 20 silmän sarjaa.

Silmäkoko lasketaan sitten uudelleen ottaen huomioon 60 aikaisemmin mitattua silmää. Tämä silmäkoko on verkon silmäkoko sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 alakohdan säännöksiä.

2. Jos aluksen päällikkö asettaa kyseenalaiseksi 1 alakohdan mukaisesti määritetyn silmäkoon, tätä mittausta ei oteta huomioon silmäkokoa määritettäessä ja verkko on mitattava uudelleen kiinnittäen siihen tällä kertaa paino tai dynamometri, jonka valinta jätetään tarkastajan harkinnan varaan. Paino on kiinnitettävä (koukulla) tulkin kapeammassa päässä olevaan reikään. Dynamometri voidaan kiinnittää tulkin kapeimmassa tai leveimmässä kohdassa olevaan reikään. Kansallisen toimivaltaisen viranomaisen on todennettava painon tai dynamometrin tarkkuus.

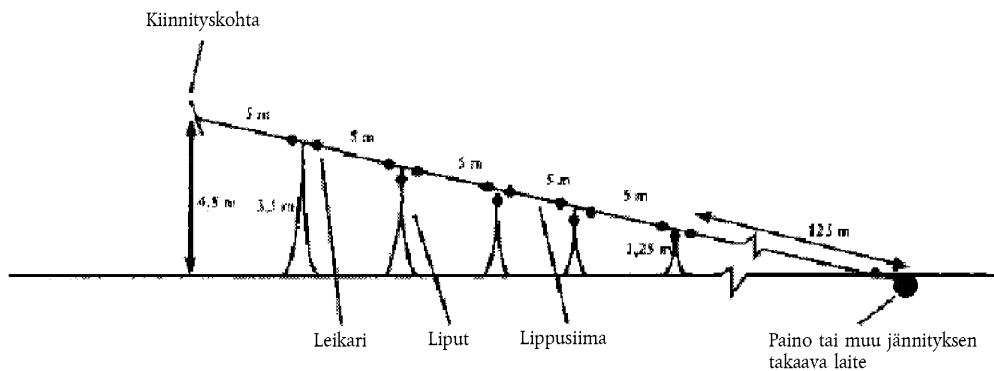
Silmäkooltaan enintään 35 millimetriä oleviin 1 alakohdan mukaisesti määritettyihin verkkoihin sovelletaan 19,61 newtonin suuruista voimaa (vastaa 2 kilogramman massaa) ja muihin verkkoihin 49,03 newtonin suuruista voimaa (vastaa 5 kilogramman massaa).

Määritettäessä silmäkokoa E kohdan mukaisesti (painoa tai dynamometriä käyttäen) ainoastaan yksi kahdenkymmenen silmän sarja mitataan, jos tarkastaja käyttää painoa tai dynamometriä.

LIITE III

YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS 7 ARTIKLAN 5 KOHDASSA TARKOITETUSTA LIPPUSIIMASTA JA SEN KÄYTTÖTAVASTA

1. Lippusiima on jännitettävä aluksen perään ja kiinnitettävä noin 4,5 metriä vedenpinnan yläpuolelle siten, että siima on suoraan sen kohdan yläpuolella, jossa syötit osuvat veteen.
2. Lippusiiman halkaisijan on oltava noin 3 millimetriä, sen on oltava vähintään 150 metriä pitkä ja sen päässä on oltava laite, jolla siima jännittyy siten, että lippusiima pysyy suoraan aluksen perässä myös vastatuulella.
3. Lippusiimaan on kiinnitettävä viisi tapsia, joissa on lippuja ja jotka muodostuvat kahdesta, halkaisijaltaan noin 3 millimetriä paksusta köydestä, 5 metrin välein siitä kohdasta alkaen, jossa lippusiima kiinnitetään alukseen. Tapsin pituuden olisi vaihdeltava noin 3,5 metristä aluksen lähellä noin 1,25 metriin viidennen tapsin kohdalla. Kun lippusiima on käytössä, tapsien olisi ylettävä meren pintaan ja ajoittain tultava veden pinnan yläpuolelle, kun alus kohoaa aallokossa. Leikarit olisi asetettava lippusiiman kiinnityskohtaan, tapsien kiinnityskohdan molemmin puolin ja aivan lippusiiman päähän kiinnitettävän painon eteen. Jokaisessa lipuin varustetussa tapsissa olisi myös oltava leikari kohdassa, jossa se kiinnittyy lippusiimaan.



LIITE IV

7 ARTIKLAN 8 KOHDASSA TARKOITETUT PITKIENSIIMOJEN LASKUA KOSKEVAT KOEPÖYTÄKIRJAT

PÖYTÄKIRJA A

A1. Aluksen on tehtävä tehdä seuraavat toimet silloin, kun paikalla on tieteellinen tarkkailija:

- a) laskettava vähintään viisi pitkäsiimaa, joissa on vähintään neljä syvyysaikamittaria (TDR) pitkäsiimaa kohti;
- b) asetettava TDR:t sattumanvaraisesti pitkällesiimalle yhdellä vetokerralla ja sattumanvaraisesti valituilla vetokerroilla;
- c) laskettava uppoamisnopeus jokaiselle alukselle takaisin otetulle TDR:lle seuraavasti:
 - i) mitataan uppoamisnopeus sen ajan keskiarvona, jonka uppoaminen pinnalta (0 m) 15 metriin kestää; ja
 - ii) vähimmäisuppoamisnopeudeksi vahvistetaan 0,3 m/s;
- d) jos vähimmäisuppoamisnopeutta (0,3 m/s) ei saavuteta kaikissa 20 näytteenottoaikassa, koe toistetaan kunnes on tehty yhteensä 20 koetta, joissa vähimmäisuppoamisnopeus on 0,3 m/s; ja
- e) kaikkien kokeissa käytettyjen laitteiden ja pyydysten on oltava samoja kuin yleissopimuksen alueella käytetään.

A2. CCAMLR:n tieteellisen tarkkailijan on valvottava kalastuksen aikana jatkuvasti pitkänsiiman uppoamista, jotta alus säilyttää oikeutensa poiketa yöllistä vetokertaa koskevista edellytyksistä. Aluksen on oltava yhteistyössä CCAMLR:n tarkkailijan kanssa, joka

- a) pyrkii kiinnittämään TDR:n jokaiselle tarkkailijan työaikana lasketulle pitkällesiimalle;
- b) joka seitsemäs päivä kiinnittää kaikki käytettävissä olevat TDR:t yhteen siimaan määrittääkseen, vaihteleeeko uppoamisnopeus siiman eri kohdissa;
- c) asettaa TDR:t sattumanvaraisesti pitkällesiimalle yhdellä vetokerralla tai sattumanvaraisesti valituilla vetokerroilla;
- d) laskee uppoamisnopeuden jokaiselle alukselle takaisin otetulle TDR:lle; ja
- e) mittaa uppoamisnopeuden sen ajan keskiarvona, jonka uppoaminen pinnalta (0 m) 15 metriin kestää.

A3. Alus:

- a) varmistaa, että vähimmäisuppoamisnopeus on 0,3 m/s;
- b) antaa päivittäisen selonteon kalastuksesta vastuussa olevalle; ja
- c) varmistaa, että pitkänsiiman uppoamiskokeiden aikana kerätyt tiedot tallennetaan sovitussa muodossa ja annetaan kalastuksesta vastuussa olevalle kauden lopussa.

PÖYTÄKIRJA B

B1. Aluksen on tehtävä tehdä seuraavat toimet silloin, kun paikalla on tieteellinen tarkkailija:

- a) laskettava vähintään viisi yleissopimuksen alueella käytettävää enimmäispituista pitkäsiimaa joissa on vähintään viisi koepulloa (katso B5–B9 kohdat) pitkänsiiman keskikolmanneksella;
- b) kiinnitettävä koepullot sattumanvaraisesti pitkällesiimalle sattumanvaraisesti valituilla vetokerroilla siten, että huolehditaan niiden olevan kiinni puolivälissä painojen välillä;
- c) laskettava jokaisen pullokokeen uppoamisnopeus mittaamalla nopeus, jolla pitkäsiima uppoaa pinnasta (0 m) 15 metriin;
- d) vähimmäisuppoamisnopeudeksi vahvistetaan 0,3 m/s;

- e) jos vähimmäisuppoamisnopeutta (0,3 m/s) ei saavuteta kaikissa 20 näytteenottoaikassa (neljä koetta viidellä siimalla), koe toistetaan kunnes on tehty yhteensä 20 koetta, joissa vähimmäisuppoamisnopeus on 0,3 m/s; ja
- f) kaikkien kokeissa käytettyjen laitteiden ja pyydysten on oltava samoja kuin yleissopimuksen alueella käytetään.
- B2. CCAMLR:n tieteellisen tarkkailijan on valvottava kalastuksen aikana jatkuvasti pitkänsiiman uppoamista, jotta alus säilyttää 7 artiklan 8 kohdassa tarkoitetun oikeuden poiketa edellytyksistä. Aluksen on oltava yhteistyössä CCAMLR:n tarkkailijan kanssa, joka
- a) pitää tavoitteenaan tehdä yhden pullokokeen jokaiselle hänen työaikanaan lasketulle pitkällesiimalle huolehtien siitä, että koe on tehtävä siiman keskimmaiselle kolmannekselle;
- b) kiinnittää joka seitsemäs päivä vähintään neljä koepulloa yhteen pitkäänsiimaan määrittääkseen, vaihtelee koepuomamisnopeus siiman eri kohdissa;
- c) kiinnittää pullot sattumanvaraisesti pitkällesiimalle sattumanvaraisesti valituilla vetokerroilla siten, että huolehditaan niiden olevan kiinni puolivälissä painojen välillä;
- d) laskee uppoamisnopeuden jokaiselle pullokokeelle; ja
- e) laskee uppoamisnopeus mittaamalla nopeus, jolla pitkäsiima uppoaa pinnasta (0 m) 15 metriin.
- B3. Tämän poikkeuksen nojalla aluksen on kalastustoimien aikana:
- a) varmistettava, että kussakin pitkäänsiimassa on sen verran painoja, että vähimmäisuppoamisnopeus on 0,3 m/s;
- b) annettava joka päivä kansalliselle virastolle selonteko edistymisestään; ja
- c) varmistettava, että siiman uppoamiskokeiden aikana kirjatut tiedot tallennetaan sovitussa muodossa ja toimitetaan kyseiselle kansalliselle virastolle kauden lopussa.
- B4. Pullokoe tehdään seuraavasti:
- Pullon kiinnittäminen*
- B5. 15 metriä monisäikeistä 2 mm:n tapsilankaa tai vastaavaa, jonka toiseen päähän on kiinnitetty pitkäsiimaliitin, kiinnitetään tukevasti 750 ml:n muovipullon⁽¹⁾ kaulaan (pullon arvioitu kelluvuus on 0,7 kg). Tarkkailijan on kahden tai kolmen päivän välein tarkistettava kiinnityskohdasta mitattu pituus (pihdin kärjestä) pullon kaulaan.
- B6. Pullon ympärillä on oltava itsevalaisevaa tarranauhaa, jotta sitä voidaan tarkkailla yöllä. Pullon sisään on laitettava vedenkestävä paperi, jossa on tarpeeksi isolla tunnistusnumero, jotta se voidaan lukea muutaman metrin etäisyydeltä.
- Koe*
- B7. Pullosta tyhjenetään vesi, korkki otetaan pois ja lanka kierretään sen ympärille laskua varten. Pullo, jonka ympärille lanka on kierretty, kiinnitetään pitkäänsiimaan⁽²⁾ painojen puoliväliin (kiinnityskohta).
- B8. Tarkkailijan on kirjattava, montako sekuntia⁽³⁾ kuluu siitä hetkestä, jolloin kiinnityskohta koskettaa vettä (t_1) siihen hetkeen, jolloin pullo on kokonaan uponnut (t_2). Kokeen tulos lasketaan seuraavasti:
- $$\text{Upoamisnopeus} = 15 / (t_2 - t_1)$$
- B9. Tuloksen on oltava vähintään 0,3 m/s. Nämä tiedot on kirjattava tarkkailijan elektroniseen kalastuspäiväkirjaan sille varattuun paikkaan.

⁽¹⁾ On käytettävä kovasta muovista valmistettua vesipulloa, jossa on muovinen kierrekorkki. Pullon korkki otetaan pois, jotta pullo täyttyy vedellä sen jälkeen, kun se on upotettu veteen, jotta sitä voidaan käyttää uudestaan sen sijaan, että vedenpaine tuhoaisi sen.

⁽²⁾ Automaattisissa pitkissä siimoissa se kiinnitetään selkäsiimaan ja espanjalaistyyppisissä pitkäänsiimassa tapsiin.

⁽³⁾ Kiikareiden avulla koetta on parempi seurata, varsinkin huonolla säällä.

LIITE V

YLEISSOPIMUKSEN ALUEELLA TAPAHTUVAN KALASTUKSEN SIVUSAALIITA KOSKEVAT SÄÄNNÖT

A. SÄÄNNELTY KALASTUS

1. Jos *Dissostichus eleginoides* -lajiin kohdennetussa kalastuksessa FAO:n suuralueella 48.3 minkä tahansa lajin sivusaaliita saadaan vähintään yksi tonni, kalastusaluksen on siirryttävä kalastamaan vähintään viiden meripeninkulman etäisyydellä sijaitsevaan toiseen kalastuspaikkaan. Se ei saa palata viiteen päivään alle viiden meripeninkulman etäisyydelle vesistä, joissa sivusaalis ylitti yhden tonnin.

Edellisen kohdan soveltamiseksi "kohdelajilla" tarkoitetaan *Dissostichus eleginoides* -lajia ja "sivusaalislajeilla" kaikkia muita lajeja kuin *Dissostichus eleginoides* -lajia

2. Jos *Champscephalus gunnari* -lajiin kohdennetussa kalastuksessa FAO-suuralueella 48.3 seuraavien lajien sivusaalis: *Chaenocephalus aceratus*, *Gobionotothen gibberifrons*, *Lepidonotothen squamifrons*, *Notothenia rossii*, tai *Pseudochaenichthys georgianus*,

a) ylittää 100 kilogrammaa ja 5 prosenttia kaikkien kalalajien saaliin kokonaispainosta tai

b) on vähintään 2 tonnia,

kalastusaluksen on siirryttävä toiseen kalastuspaikkaan vähintään viiden meripeninkulman päähän. Se ei saa palata viiteen päivään alle viiden meripeninkulman etäisyydelle vesistä, joissa mainittujen lajien sivusaalis ylitti yhden tonnin.

3. Jos *Dissostichus eleginoides* tai *Champscephalus gunnari* -lajiin kohdennetussa kalastuksessa FAO:n suuralueella 58.5.2 *Channichthys rhinoceratus* tai *Lepidonotothen squamifrons* -lajin sivusaaliita on vähintään kaksi tonnia, kalastusaluksen on siirryttävä kalastamaan vähintään viiden meripeninkulman etäisyydellä sijaitsevaan toiseen kalastuspaikkaan. Se ei saa palata viiteen päivään alle viiden meripeninkulman etäisyydelle vesistä, joissa sivusaalis ylitti kaksi tonnia.

Jos edellä mainittujen kalastusten aikana minkä tahansa muun sivusaalislajin, jolle yhteisön lainsäädännössä on asetettu rajoituksia, vetokerralla saatu saalis on vähintään yksi tonni, kalastusaluksen on siirryttävä kalastamaan vähintään viiden meripeninkulman etäisyydellä sijaitsevaan toiseen kalastuspaikkaan. Se ei saa palata viiteen päivään alle viiden meripeninkulman etäisyydelle vesistä, joissa sivusaalis ylitti yhden tonnin.

4. Jos *Electrona carlsbergi* -lajiin kohdennetussa kalastuksessa vetokertakohtainen muun lajin sivusaalis kuin kohdelajin

a) ylittää 100 kilogrammaa ja 5 prosenttia kaikkien kalalajien saaliin kokonaispainosta tai

b) on vähintään 2 tonnia,

kalastusaluksen on siirryttävä toiseen kalastuspaikkaan vähintään viiden meripeninkulman päähän. Se ei saa palata viiteen päivään alle viiden meripeninkulman etäisyydelle paikasta, jossa muiden lajien kuin kohdelajin sivusaalis yli 5 prosenttia.

5. Alueella, jolla sivusaaliiden määrä ylittää 1–4 kohdassa mainitut määrät, tarkoitetaan aluksen seuraamalla reitillä reittiä kohdasta, jossa pyydystä on käytetty kohtaan, jossa se on otettu takaisin alukselle.

B. UUDENLAINEN KALASTUS JA KOEKALASTUS

1. *Macrourus* spp. -lajin sivusaaliita uudenlaisessa kalastuksessa ja koekalastuksessa kyseisillä tilastollisilla suuralueilla ja alueilla rajoitetaan seuraavasti:

a) suuralueen 48.6, alueen 58.4.2 ja suuralueen 88.1 linjan 65° S eteläpuolisissa yksityiskohtaisissa tutkimusyksiköissä (SSRU), sekä alueella 58.4.3b *Macrourus* spp. -lajin sivusaaliita saa olla enintään 100 tonnia; ja

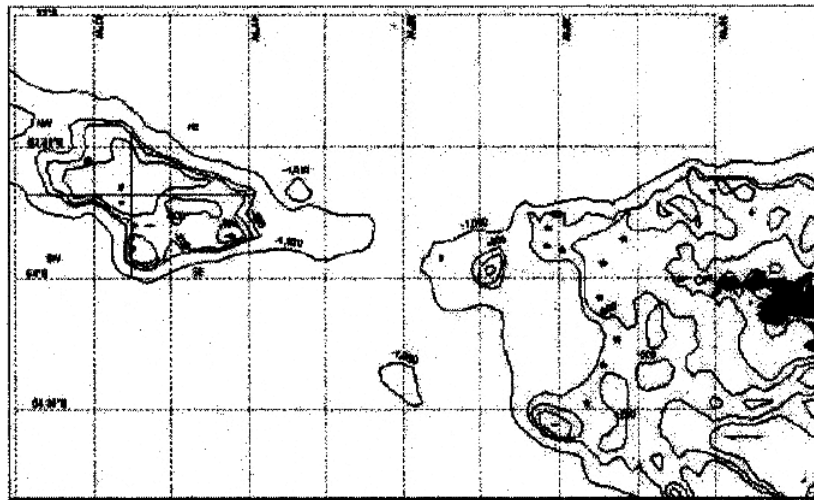
b) muissa SSRU:issa *Macrourus* spp. -lajin sivusaaliita saa olla enintään 40 tonnia.

2. Muiden kuin *Macrourus* spp. -lajin sivusaaliita uudenlaisessa kalastuksessa ja koekalastuksessa tilastollisilla suuralueilla ja alueilla rajoitetaan seuraavasti:
 - a) suuralueen 48.6, alueen 58.4.2 ja suuralueen 88.1 linjan 65° S eteläpuolisissa yksityiskohtaisissa tutkimusyksiköissä (SSRU), sekä alueella 58.4.3b kaikkien lajien sivusaaliita saa olla enintään 50 tonnia; ja
 - b) muissa SSRU:issa kaikkien lajien sivusaaliita saa olla enintään 20 tonnia.
3. Edellä olevan 1 ja 2 kohdan soveltamiseksi *Macrourus* spp. -lajia ja rauskuja pidetään kutakin yhtenä lajina.
4. Jos vetokerralla jonkin lajin sivusaalis on yli kaksi tonnia, kalastusaluksen on siirryttävä kalastamaan vähintään viiden meripeninkulman etäisyydellä sijaitsevaan toiseen kalastuspaikkaan. Se ei saa palata viiteen päivään alle viiden meripeninkulman etäisyydelle vesistä, joissa sivusaalis ylitti kaksi tonnia. Paikalla, jossa sivusaalis ylittää kaksi tonnia, tarkoitetaan aluksen seuraamalla reitillä reittiä kohdasta, jossa pyydystä on käytetty, kohtaan, jossa se on otettu takaisin alukselle.

LIITE VI

TUTKIMUSTROOLAUS *CHAMPSOCEPHALUS GUNNARI* -LAJIN KALASTUKSESSA FAO:N SUURALUEELLA 48.3 LISÄÄNTYMISKAUDEN AIKANA

1. Shag/Black Rocks -saarten alueella on tehtävä 12 tutkimusvetokertaa kaaviossa 1 esitetyillä neljällä sektorilla: neljä luoteissektorilla ja kaakkoissektorilla ja kaksi koillissektorilla ja lounaissektorilla. Lisäksi Etelä-Georgian luoteisylängöllä on tehtävä kahdeksan muuta tutkimusvetokertaa alle 300 metrin syvyisissä vesissä, siten kuin kaaviossa 1 esitetään.
2. Tutkimusvetokertojen paikkojen on oltava vähintään viiden meripeninkulman etäisyydellä toisistaan. Paikkojen on sijaittava siten, että näiden kahden alueen peitto antaa tietoja *Champsoccephalus gunnari* -lajin kalojen pituus-, sukupuoli-, sukukypsyyss- ja painokoostumuksesta.
3. Jos matkalla kohti Etelä-Georgiaa paikallistetaan kalakeskittymiä, niitä on kalastettava tutkimusvetokertojen välillä.
4. Kunkin tutkimusvetokerran on kestettävä vähintään 30 minuuttia, jona aikana verkon on oltava kalastussyvytydessä, mikä päivällä on lähellä pohjaa.
5. Aluksella olevan kansainvälisen järjestelmän tieteellisen tarkkailijan on otettava näyte kaikkien tutkimusvetokertojen saaliista. Mikäli mahdollista, näytteissä on oltava vähintään 100 kalaa, jotka otetaan sattumanvaraisella näytteenottotekniikalla. Kaikista näytteen kaloista on määritettävä vähintään pituus, sukupuoli ja sukukypsyyss sekä mahdollisuuksien mukaan paino. Jos saalis on iso ja aika antaa myöden, voidaan tutkia useampiakin kaloja.



Kaavio 1: 20:n *Champsoccephalus gunnari* -lajin koekalastustroolauksen maantieteellinen jakautuminen Shag-saarten (12) ja Etelä-Georgian alueella 1 päivän maaliskuuta ja 31 päivän toukokuuta välisenä aikana. Troolausten sijainti Etelä-Georgian ympärillä on vain suuntaa-antava.

LIITE VII

TIETEELLISTEN TARKKAILIJOIDEN TEHTÄVÄT ALUKSILLA, JOTKA HARJOITTAVAT TIETEELLISTÄ TUTKIMUSTA TAI 14 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTujen MEREN ELOLLISTEN LUONNONVAROJEN HYÖDYNTÄMISTÄ YLEISSOPIMUKSEN ALUEELLA

- A. Tieteellistä tutkimusta tai meren elollisten luonnonvarojen hyödyntämistä harjoittavilla aluksilla olevan tieteellisen tarkkailijan tehtävänä on tarkkailla yleissopimuksen alueella tapahtuvaa kalastustoimintaa ja ilmoittaa siitä ottaen huomioon yleissopimuksen tavoitteet ja periaatteet.
- B. Tämän tehtävän toteuttamiseksi tieteellisten tarkkailijoiden on suoritettava seuraavat tehtävät:
- a) kirjattava aluksen toiminnot (esimerkiksi tutkimukseen, kalastukseen, matkoihin jne. käytetty aika ja troolausten yksityiskohdat);
 - b) ottaa saaliista näytteitä niiden biologisten ominaisuuksien määrittämiseksi;
 - c) kirjata biologiset tiedot saalislajikohtaisesti;
 - d) kirjata sivusaaliit, niiden määrä ja muut biologiset tiedot;
 - e) kirjata lintujen ja nisäkkäiden sotkeutumisen pyydyksiin ja niiden tahaton kuolevuus;
 - f) kirjata menettely, jolla saaliin paino mitataan, ja kerätä elopainon ja lopputuotteen muuntokerrointa koskevat tiedot, jos saalis kirjataan käsitellyn tuotteen painona;
 - g) laatia kertomuksia havainnoistaan käyttämällä tieteellisen komitean hyväksymiä tarkkailulomakkeita ja toimittaa ne asiaa hoitaville viranomaisille;
 - h) antaa alusten päälliköille kopiot kertomuksista;
 - i) auttaa tarvittaessa aluksen kapteenia saaliiden kirjaamis- ja ilmoittamismenettelyissä;
 - j) suorittaa muita tehtäviä, joista on mahdollisesti sovittu sovellettavan kahdenvälisen sopimuksen osapuolten yhteisestä sopimuksesta;
 - k) kerätä tietoja yleissopimuksen alueella havaituista kalastusaluksista, erityisesti alusten tyyppin tunnistaminen, niiden sijainnit ja niiden toiminnot; ja
 - l) kerätä tietoja pyydysten menetyksistä ja kalastusalusten mereen heittämistä jätteistä.
-

Ehdotus neuvoston asetukseksi kalastustoimintaan sovellettavista valvontatoimenpiteistä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen alueella ja asetusten (ETY) N:o 3943/90, (EY) N:o 66/98 ja (EY) N:o 1721/1999 kumoamisesta

(2002/C 262 E/18)

KOM(2002) 356 lopull. — 2002/0137(CNS)

(Komission esittämä 15 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Yhteisö on ollut sopimuspuolena Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevassa yleissopimuksessa vuodesta 1981 asti. Se on sitoutunut saattamaan osaksi yhteisön lainsäädäntöä tässä sopimuksessa tarkoitetut kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet.

Komission hyväksymiin Etelämantereen elollisten luonnonvarojen säilyttämiseen tähtääviin säilyttämis- ja hoitotoimenpiteisiin kuuluu lukuisia kalastustoiminnan valvontaa koskevia sääntöjä. Tähän mennessä suurin osa näistä toimenpiteistä on saatettu osaksi yhteisön lainsäädäntöä tietyistä Etelämantereella harjoitettavaan kalastustoimintaan sovellettavista säilyttämis- ja valvontatoimenpiteistä ja asetuksen (EY) N:o 2113/96 kumoamisesta 18 päivänä joulukuuta 1997 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 66/98 (EYVL L 6, 10.1.1998, s. 1).

Yleissopimuksen alueen kalastustoiminnan valvontajärjestelmä saatettiin osaksi yhteisön lainsäädäntöä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen XXIV artiklan mukaisesti perustetun havainnointi- ja tarkastusjärjestelmän soveltamisesta 19 päivänä joulukuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3943/90 (EYVL L 379, 31.12.1990, s. 45).

Lisäksi yhteisön valvontaa koskevaa lainsäädäntöä yleissopimuksen alueella on täydennetty muiden kuin Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä 29 päivänä heinäkuuta 1999 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1721/1999 (EYVL L 203, 3.8.1999, s. 14).

Nämä säädökset on saatettava ajan tasalle niiden mukauttamiseksi vastaaviin CCAMLR:n toimenpiteisiin tehtyihin muutoksiin, jotka ovat saaneet erityistä merkitystä neljän viime sopimusvuoden aikana (istunnot XVII (1998) – XX (2001)). Jo vuodesta 1998 alkaen yleissopimuksessa tarkoitettujen lajien pyyntirajoitukset ja -kiellot on saatettu osaksi vuosittaista TAC- ja kiintiöjärjestelmää, vaikka nämä rajoitukset olivat aikaisemmin osa edellä mainitun asetuksen (EY) N:o 66/98 säännöksiä. Muihin tähän asetukseen sisältyviin toimenpiteisiin on tehty merkittäviä muutoksia CCAMLR:ssä. Nämä koskevat alueelle kalastamaan pääsyä ja erilaisia saaliiden ja pyyntiponnistuksen ilmoitusjärjestelmiä niin noudatettavien menettelyiden kuin näihin järjestelmiin kalastusalueesta riippuen kuuluvien lajien osalta. Erityisesti on hyväksytty taskuravun ja kalmarin pyyntiä koskevia erityissääntöjä.

Valvontajärjestelmään CCAMLR on tehnyt muutoksia, joiden tarkoituksena on erityisesti erottaa valvontatoiminnasta tieteellinen tarkkailutoiminta, jonka päämääränä on tietojen keruu. Tämä edellyttää asetuksen (ETY) N:o 3943/1990 uudelleentarkastelua kokonaisuudessaan. Tässä uudelleen tarkastelussa otetaan myös huomioon, että perusvastuu valvontajärjestelmän täytäntöönpanosta on jäsenvaltioilla ja että komission vastuulla on ”valvonnan valvonta”, siten kuin se on luvannut neuvostolle ja Euroopan parlamentille tiedonannossaan neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan yhteisön osallistumisesta alueellisten kalastusjärjestöjen toimintaan, KOM(1999) 613 lopull., 8. joulukuuta 1999.

Lopuksi muiden kuin sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavan valvonnan osalta asetuksessa (EY) N:o 1721/1999 saatetaan osaksi yhteisön lainsäädäntöä vuodelta 1998 peräisin oleva CCAMLR-toimenpide, johon on tehty merkittäviä muutoksia vuonna 1999, ja siksi tämäkin asetus on saatettava ajan tasalle.

Komissio aikoo siis koota yhteen asiakirjaan kaikki valvontaa koskevat säännökset, joita sovelletaan yhteisön alusten yleissopimusalueella harjoittamaan kalastustoimintaan. Jäljempänä esitetty ehdotus on jaettu seitsemään lukuun:

- yleiset säännökset,
- oikeus kalastusmahdollisuuksiin yleissopimuksen alueella,
- saaliita ja pyyntiponnistusta koskevista tiedoista ilmoittaminen,
- yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtivien alusten valvontaa ja meritarkastusta koskevat toimenpiteet,
- yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtivien alusten satamatarkastusta koskevat toimenpiteet,

- muiden kuin yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavat valvontatoimenpiteet,
- loppusäännökset.

Tämä ehdotus esitetään yhdessä sellaisen asetusluonnoksen kanssa, joka koskee yleissopimusalueella harjoitettavaan kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä, ja erityisesti pyydyksiä ja aluksella tapahtuvaa tieteellistä tarkkailujärjestelmää koskevia ohjeita.

Nämä kaksi ehdotusta edellyttävät 28 päivänä kesäkuuta 1999 säädettyä neuvoston päätöksen 1999/468/EY mukaista komitologiamenettelyä. Mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä sovelletaan järjestelyn eräiden osien täytäntöön panemiseksi tarvittavien toimenpiteiden toteuttamiseen.

Komissio ehdottaa neuvostolle jäljempänä olevan asetuksen hyväksymistä.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö hyväksyi Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen, jäljempänä ”yleissopimus”, neuvoston päätöksellä 81/691/ETY⁽¹⁾, ja se tuli voimaan 21 päivänä toukokuuta 1982.
- (2) Yleissopimuksessa säädetään Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan alueellisen yhteistyön puitteet luomalla Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiskomissio, jäljempänä ”CCAMLR”, joka hyväksyy säilyttämistoimenpiteitä, joista tulee sopimuspuolia velvoittavia.
- (3) Yhteisön on yleissopimuksen sopimuspuolena varmistettava, että CCAMLR:n vahvistamia säilyttämistoimenpiteitä sovelletaan yhteisön kalastusaluksiin.
- (4) Mainittuihin toimenpiteisiin kuuluu lukuisia yleissopimuksessa tarkoitettua alueella kalastustoiminnan valvontaan liittyviä sääntöjä ja säännöksiä, jotka on saatettava osaksi yhteisön lainsäädäntöä yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivän lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93⁽²⁾ säännöksiä täydentävinä, asetuksen (ETY) N:o 2847/93 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuina erityissäännöksinä.
- (5) Eräät näistä erityissäännöksistä on saatettu osaksi yhteisön lainsäädäntöä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen XXIV artiklan mukaisesti perustetun havainnointi- ja tarkastusjärjestelmän soveltamisesta 19 päivänä joulukuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3943/90⁽³⁾, tietyistä Etelä-

mantereella harjoitettavaan kalastustoimintaan sovellettavista säilyttämistä- ja valvontatoimenpiteistä ja asetuksen (EY) N:o 2113/96 kumoamisesta 18 päivänä joulukuuta 1997 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 66/98⁽⁴⁾ ja muiden kuin Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä 29 päivänä heinäkuuta 1999 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1721/1999⁽⁵⁾.

- (6) CCAMLR:n hyväksymien uusien säilyttämistoimenpiteiden täytäntöönpanemiseksi edellä mainittuja asetuksia olisi muutettava. Yhteisön lainsäädännön paremman selkeyden varmistamiseksi ne olisi kumottava ja korvattava yhdellä asetuksella, jossa yhdistetään yhteisöä sitovat, yleissopimuksen sopimuspuolena olemisen velvoitteista johtuvat kalastustoiminnan valvontaa koskevat erityissäännökset.
- (7) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽⁶⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja hallintotoimenpiteitä, ne on vahvistettava kyseisen päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISSÄÄNNÖKSET

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan yleiset periaatteet ja edellytykset, joiden mukaisesti yhteisössä sovelletaan:

- a) Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen, jäljempänä ”yleissopimus”, sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin sellaisiin aluksiin sovellettavia valvontatoimenpiteitä, jotka toimivat yleissopimuksen alueella kansallisen lainkäyttövallan ulkopuolisilla alueilla;

⁽¹⁾ EYVL L 252, 5.9.1981, s. 26.

⁽²⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2846/98 (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5).

⁽³⁾ EYVL L 379, 31.12.1990, s. 45.

⁽⁴⁾ EYVL L 6, 10.1.1998, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2479/98 (EYVL L 309, 19.11.1998, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL L 203, 3.8.1999, s. 14.

⁽⁶⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

b) Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen suojelukomission, jäljempänä "CCAMLR", laatimien säilyttämistoimenpiteiden noudattamista edistävää järjestelmää muiden kuin sopimuspuolten alusten taholta.

2. Tätä asetusta sovelletaan yleissopimuksen tavoitteiden ja periaatteiden sekä yleissopimuksen hyväksyneen konferenssin päätöksiäkirjan määräysten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yleissopimuksen määräysten soveltamista.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "yleissopimuksen alueella" yleissopimuksen soveltamisaluetta, siten kuin se on määriteltynä sen I artiklassa;
- b) "Etelämantereen konvergenssilla" viivaa, joka yhdistää seuraavat leveys- ja pituuspiirien pisteet: 50° eteläistä leveyttä ja 0°; 50° eteläistä leveyttä ja 30° itäistä pituutta; 45° eteläistä leveyttä ja 30° itäistä pituutta; 45° eteläistä leveyttä ja 80° itäistä pituutta; 55° eteläistä leveyttä ja 80° itäistä pituutta; 55° eteläistä leveyttä ja 150° itäistä pituutta; 60° eteläistä leveyttä ja 50° läntistä pituutta; 50° eteläistä leveyttä ja 50° läntistä pituutta; 50° eteläistä leveyttä ja 0°;
- c) "yhteisön kalastusaluksella" yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisöön rekisteröityä kalastusalusta, joka pyytää ja pitää aluksella meren eliöitä, jotka ovat peräisin yleissopimusalueen meren elollisista luonnonvaroista;
- d) "VMS-järjestelmällä" kalastusaluksille asetuksen (ETY) N:o 2847/93 3 artiklan mukaisesti asennettua alusten satelliittiseurantajärjestelmää;
- e) "uudenlaisella kalastuksella" tarkoitetaan jonkin lajin kalastusta, jossa käytetään jotain tiettyä pyyntimenetelmää FAO-suuralueella Etelämantereen ja josta CCAMLR:lle ei ole koskaan toimitettu:
- i) perusteellisista tutkimuksista tai koekalastuksesta saatuja kalakannan levinneisyyttä, määrää, ikäjakamaa, mahdollista tuottoa ja sen ominaislaatua koskevia tietoja, tai
- ii) saalis- ja pyyntiponnistustietoja, tai
- iii) saalis- ja pyyntiponnistustietoja kahdelta viimeisimmältä kalastuskaudelta, joina kalastustoimintaa on harjoitettu.
- f) "koekalastuksella" kalastusta, jota ei enää pidetä e kohdan mukaisena uudenlaisena kalastuksena ja jonka kokeellinen luonne säilyy, kunnes CCAMLR on saanut riittävät tiedot, joiden avulla:
- i) voidaan arvioida saalislajien levinneisyys, määrä ja ikäjakama, mikä mahdollistaa kyseisenlaisen kalastuksen mahdollisen tuoton arvioimisen,

ii) voidaan mitata kyseisenlaisen kalastuksen mahdollisia vaikutuksia toisten lajien kanssa riippuvuussuhteessa oleviin ja yhdessä eläviin lajeihin, ja

iii) CCAMLR:n tieteellinen komitea voi laatia ja antaa neuvoja sopivista pyyntimääristä sekä tarvittaessa pyyntiponnistuksen tasoista ja pyydyksistä;

g) "CCAMLR-tarkastajalla" yleissopimuksen sopimuspuolen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valvontajärjestelmän täytäntöönpanoon nimeämää tarkastajaa;

h) "CCAMLR-valvontajärjestelmällä" tätä nimeä kantavaa CCAMLR:n hyväksymää yleissopimuksen sopimuspuolen lipun alla purjehtivien alusten valvontaa ja meritarkastuksia koskevaa asiakirjaa;

i) "muun kuin sopimuspuolen aluksella" alusta, joka purjehtii muun kuin CCAMLR-yleissopimuksen sopimuspuolen lipun alla ja jonka on havaittu harjoittavan kalastustoimintaa yleissopimuksen alueella;

j) "havainnolla" havaintoa muun kuin sopimuspuolen aluksesta, kun havainnon on tehnyt yleissopimuksen sopimuspuolen lipun alla purjehtiva alus, joka toimii yleissopimuksen alueella, tai CCAMLR-yleissopimuksen sopimuspuolella rekisteröity ilma-alus, joka lentää yleissopimuksen alueen yli, taikka CCAMLR:n tarkastaja.

II LUKU

OIKEUS KALASTAA YLEISSOPIMUKSEN ALUEELLA

3 artikla

Yhteisön osallistuminen

1. Ainoastaan niillä yhteisön kalastusaluksilla, joilla on lipujäsenvaltion asetuksen (ETY) N:o 1627/94 myöntämä erityiskalastuslupa, on oikeus, luvan mukaisilla edellytyksillä, kalastaa, pitää aluksella, jälleenlaivata ja purkaa aluksesta yleissopimuksen alueelta saatuja kalavaroja.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle atk-teitse ja kolmen vuorokauden kuluessa 1 kohdassa mainitun luvan saamisesta, seuraavat luvassa tarkoitettua alusta koskevat tiedot:

- a) kyseisen aluksen nimi;
- b) ajanjakso, jona kalastus on sallittua yleissopimuksen alueella ja maininta toiminnan aloitus- ja lopetuspäivästä;
- c) kalastusalue- tai alueet;
- d) kohdelaji tai -lajit;
- e) käytetyt pyydykset.

Komissio toimittaa nämä tiedot viipymättä CCAMLR:n sihteeristölle.

3. Jäsenvaltioiden komissiolle ilmoittamissa tiedoissa on mainittava myös alusrekisterin sisäinen numero komission asetuksen (EY) N:o 2090/98⁽¹⁾ 1 artiklan mukaisesti sekä aluksen kotisatama, aluksen omistaja tai rahtaaajan nimi sekä ilmoitus siitä, että aluksen päällikölle on tiedotettu toimenpiteistä, jotka ovat voimassa alueella tai alueilla, jolla tai joilla alus kalastaa yleissopimusalueella.

4. Sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa rajoittamatta 5–8 artiklassa säädettyjen erityissäännösten soveltamista.

5. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4 artikla

Yleiset menettelysäännöt

1. Aluksella on oltava edellä 3 artiklassa mainittu erityiskalastuslupa tai tämän luvan oikeaksi todistettu kopio ja CCAMLR:n tarkastajan on voitava tarkastaa se milloin vain.

2. Jäsenvaltioiden on pidettävä huolta siitä, että niiden lipun alla purjehtivat alukset ilmoittavat niille kustakin satamasta poistumisestaan ja sinne tulostaan, yleissopimuksen alueelle tulostaan ja sieltä poistumisestaan ja liikkeistään Etelämantereen FAO-suuralueiden ja alueiden välillä.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että nämä tiedot ovat yhdenmukaiset alusten VMS-järjestelmien toimittamien tietojen kanssa. Niiden on toimitettava nämä tiedot atk-teitse komissiolle kahden päivän kuluessa niiden vastaanottamisesta. Komissio toimittaa nämä tiedot viipymättä CCAMLR:n täytäntöönpanosihteeristölle.

4. Jos yhteisön aluksen VMS-järjestelmässä on tekninen vika, lippujäsenvaltion on ilmoitettava mahdollisimman pian CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle aluksen nimi, päivämäärä ja sijainti silloin, kun VMS:n toiminta lakkasi. Lippujäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle VMS-järjestelmän uudesta käyttöönnotosta heti, kun se on kunnossa.

5 artikla

Taskuravun pyyntioikeutta koskevat erityissäännökset

1. Jäsenvaltion on annettava komissiolle tiedoksi yhteisön kalastusalueiden aikomus harjoittaa ravunpyyntiä FAO-suuralueella 48.3 Etelämantereen. Ilmoitus on tehtävä neljä kuukautta ennen pyynnin alkamispäivää ja siihen on sisällyttävä alusrekisterin sisäinen numero ja asianomaisen aluksen tutkimus- ja kalastustoimintasuunnitelma.

2. Komissio tutkii ilmoituksen, tarkistaa, että se on sovellettavien sääntöjen mukainen, ja ilmoittaa jäsenvaltiolle käsitellynsä tuloksista. Jäsenvaltio voi myöntää erityiskalastusluvan komission käsitellyn tulokset saatuaan tai 10 työpäivän kuluessa tiedoksiannosta. Komissio ilmoittaa asiasta CCAMLR:lle viimeistään kolme kuukautta ennen kalastuksen alkamispäivää.

3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

6 artikla

Oikeutta uudenlaiseen kalastukseen koskevat erityissäännökset

1. Uudenlaisen kalastustoiminnan harjoittaminen yleissopimuksen alueella on kielletty, jollei sitä ole hyväksytty 5 kohdan mukaisesti.

2. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle vähintään neljä kuukautta ennen CCAMLR:n vuosikokousta yhteisön kalastusalueen aikomuksesta aloittaa uudenlainen kalastus yleissopimuksen alueella.

Ilmoitukseen on liitettävä kaikki seuraavat tiedot, jotka jäsenvaltio voi toimittaa:

- a) ehdotetun kalastuksen luonne, saalisajit, pyyntimuodot, ehdotettu alue ja kannattavan kalastuksen edellyttämä saaliiden vähimmäistaso mukaan luettuina,
- b) merellä suoritetuista yksityiskohtaisista tutkimuksista saadut biologiset tiedot, joihin sisältyvät kalakannan levinneisyyttä, määrää, ikäjakaumaa ja sen ominaislaatua koskevat tiedot,
- c) yksityiskohtaiset tiedot toisten kanssa riippuvuussuhteessa olevista ja yhdessä elävistä lajeista sekä ehdotetun kalastuksen vaikutuksen todennäköisyydestä niihin,
- d) tiedot muunlaisesta tällä alueella tai samanlaisesta muualla harjoitettavasta kalastustoiminnasta, joita voidaan käyttää apuna arvioitaessa mahdollista tuottoa.

3. Komissio toimittaa CCAMLR:n tarkasteltaviksi 3 kohdan mukaisesti saadut tiedot sekä kaikki muut sen käytettävissä olevat asianmukaiset tiedot.

4. Heti kun CCAMLR on tehnyt päätöksen ja jos CCAMLR ei ole hyväksynyt uudenlaista kalastusta koskevia säilyttämis-toimenpiteitä, komissio sallii uudenlaisen kalastuksen tai kaikissa muissa tapauksissa neuvosto, joka päättää asiasta määränemmistöllä komission ehdotuksesta.

5. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

⁽¹⁾ EYVL L 266, 1.10.1998, s. 27.

7 artikla

Oikeutta koekalastukseen koskevat erityissäännökset

1. Koekalastuksen harjoittaminen yleissopimuksen alueella on kielletty, jollei sitä ole hyväksytty 2–6 kohdan mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden, jotka ottavat osaa koekalastukseen, tai joiden aikomuksena on sallia aluksen osallistuminen siihen, on laadittava kalastusta ja tutkimusta koskeva toimintasuunnitelma, joka on toimitettava välittömästi CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle.

Suunnitelmassa on oltava kaikki jäsenvaltion käytettävissä olevat seuraavat tiedot:

- a) selvitys siitä, kuinka jäsenvaltion toiminta sopii yhteen CCAMLR:n tieteellisen komitean laatiman tietojen keräämissuunnitelman kanssa;
- b) selvitys koekalastuksen luonteesta, saalislajit, pyyntimenetelmät, ehdotettu alue ja tulevalle kaudelle ehdotetut pyynnin enimmäistasot mukaan luettuina;
- c) perusteellisilta tutkimusmatkoilta saadut biologiset tiedot, esimerkiksi tiedot kannan levinneisyydestä, määrästä ja ikärakenteesta sekä sen ominaislaatu koskevat tiedot;
- d) yksityiskohtaiset tiedot toista lajeista riippuvaisista ja yhdessä elävistä vastaavista kannoista sekä ehdotetun kalastuksen haitallisen vaikutuksen todennäköisyydestä; ja
- e) tiedot muunlaisesta kalastuksesta samalla alueella tai samanlaisesta kalastuksesta muilla alueilla, joita voidaan käyttää arvioitaessa mahdollista tuottoa.

3. Jäsenvaltioiden, jotka ottavat osaa koekalastukseen, on ilmoitettava vuosittain CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle ennen CCAMLR:ssä vahvistettua määräaikaa, CCAMLR:n tieteellisen komitean laatimassa ja kyseistä kalastusta koskevassa tietojenkeruusuunnitelmassa eritellyt tiedot.

Jäsenvaltion, joka ei ole toimittanut tietojenkeruusuunnitelmassa eriteltyjä tietoja viimeisimmältä kalastuskaudelta, ei sallita jatkavan koekalastusta ennen kuin se on lähettänyt kyseiset tiedot CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle ja ennen kuin tieteellisellä komitealla on ollut mahdollisuus tutkia tiedot.

4. Ennen kuin jäsenvaltio saa antaa aluksilleen luvan osallistua jo käynnissä olevaan koekalastukseen, sen on ilmoitettava siitä CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle vähintään neljä kuukautta ennen CCAMLR:n seuraavaa sääntömääräistä kokousta. Ilmoituksen tekemisen jäsenvaltion on odotettava tämän kokouksen päättymistä ennen kuin se voi sallia alusten aloittavan kalastustoimintansa.

5. Jäsenvaltion on toimitettava suoraan CCAMLR:lle ja kopiona jäsenvaltiolle kunkin koekalastukseen osallistuvan aluksen nimi, tyyppi, koko, rekisteröintinumero ja radiokutsutunnus viimeistään kolme kuukautta ennen kunkin kalastuskauden alkua.

6. Kalastuskapasiteettiin ja pyyntiponnistukseen sovelletaan varoppyyntirajoitusta, jonka taso ei saa olla yli tietojen keruu-

suunnitelmassa määriteltyjen tietojen saamiseksi tarvittavan tason ja asetuksen 2 artiklan f kohdassa tarkoitettujen arvioiden tekemiseen vaadittavan tason.

7. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

8 artikla

Oikeutta tieteelliseen tutkimukseen tarkoitettuun kalastustoimintaan koskevat erityissäännökset

1. Jäsenvaltioiden, joiden aluksilla on aikomus harjoittaa tieteellistä tutkimusta, jonka saalisarvioiden odotetaan olevan alle 50 tonnia, josta enintään 10 tonnia *Dissostichus* spp. -lajeja, on toimitettava suoraan CCAMLR:lle sekä kopiona komissiolle seuraavat tiedot:

- a) kyseisen aluksen nimi;
- b) sen ulkoiset tunnistetiedot;
- c) alue ja suuralue, joilla tutkimus aiotaan toteuttaa;
- d) arvioitu yleissopimuksen alueelle saapumis- ja sieltä poistumispäivämäärä;
- e) tutkimuksen tarkoitus;
- f) todennäköisesti käytettävät kalastusvälineet.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen yhteisön alukset vapautetaan silmäkokomääräyksiä, pyydystyypikieltoja, kalastuskieltoalueita, kalastuskausia ja kokorajoituksia koskevasta säilyttämistoi-
menpiteistä sekä muista kuin 9 artiklan 6 kohdassa ja 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista ilmoitusjärjestelmissä asetetuista vaatimuksista.

3. Jäsenvaltioiden, joiden alukset aikovat harjoittaa tieteellistä tutkimusta, jossa arvioidun kokonaissaaliin odotetaan olevan enemmän kuin 50 tonnia tai enemmän kuin 10 tonnia *Dissostichus* spp. -lajin osalta, on toimitettava CCAMLR:lle tutkittavaksi sekä kopiona komissiolle CCAMLR:n tutkimussuunnitelmat vähintään kuusi kuukautta ennen tutkimuksen suunniteltua aloittamispäivää. Suunniteltua tieteellisiin tarkoituksiin harjoitettavaa kalastustoimintaa ei saa aloittaa ennen kuin CCAMLR on päättänyt tutkimuksensa ja antanut päätöksensä tiedoksi.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava saalis- ja pyyntiponnistustiedot 1, 2 ja 3 kohdan alaisten tieteellisten tutkimusten tuloksista vetokertakohtaisesti CCAMLR:lle sekä kopiona komissiolle. Jäsenvaltion on toimitettava CCAMLR:lle sekä kopiona komissiolle yhteenveto tuloksista 180 päivän kuluessa operaation päättymisestä. Sillä on 12 kuukautta aikaa laatia täydellinen kertomus tutkimustuloksistaan ja lähettää se CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle.

5. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III LUKU

**SAALIITA JA PYYNTIPONNISTUSTA KOSKEVISTA TIEDOISTA
ILMOITTAMINEN**

1 J a k s o

Saalis- ja pyyntiponnistusilmoitus

9 artikla

Saalis- ja pyyntiponnistusilmoitus

1. Yhteisön aluksia koskee kolme erilaista kausittaista 10, 11 ja 12 artiklassa tarkoitettua saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmää sen mukaan, mitkä lajit, vyöhykkeet, FAO-suuralueet tai -alueet ovat kyseessä:

2. Saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitukseen on sisällyttävä seuraavat tiedot ilmoitusjaksolta:

- kyseisen aluksen nimi;
- kyseisen aluksen ulkoiset tunnusmerkit;
- kyseisten lajien kokonaissaaliit;
- niiden päivien ja tuntien kokonaismäärä, joina kalastustoimintaa harjoitettiin;
- kaikkien lajien säilytetyt saaliit ja sivusaaliit ilmoitusjaksolla;
- pitkäsimakalastuksen osalta koukkujen lukumäärä.

3. Yhteisön kalastusalusten päälliköiden on tehtävä saalis- ja pyyntiponnistusilmoitus lippuvaltiona olevan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille viimeistään seuraavana päivänä sen jälkeen, kun kyseinen ilmoitusjakso on päättynyt.

4. Jäsenvaltioiden on annettava atk-teitse komissiolle tiedoksi jokaisen lippunsa alla purjehtivan ja alueellaan rekisteröidyn kalastusaluksen tekemä saalis- ja pyyntiponnistusilmoitus viimeistään kolmen päivän kuluessa kustakin ilmoitusjaksosta. Jokaisessa saalis- ja pyyntiponnistusilmoituksessa on eriteltävä kyseinen ilmoitusjakso.

5. Komissio antaa CCAMLR:lle tiedoksi 3 kohdan mukaisesti saamansa saalis- ja pyyntiponnistusilmoitukset viimeistään viiden päivän kuluessa kunkin ilmoitusjakson päättymisestä.

6. Saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmiä sovelletaan tieteelliseen tutkimustarkoitukseen pyydettyihin lajeihin, jos saaliin määrä on tiettyä ajanjaksona suurempi kuin 5 tonnia.

7. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

10 artikla

Kuukausittainen saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmä

1. Kuukausittaisessa saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmässä aikaväli, jolla ilmoitukset tehdään, on yksi kalenterikuukausi.

2. Kuukausittaista saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmää sovelletaan:

- Electrona carlsberg -lajin kalastukseen FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner;
- Euphausia superba -lajin kalastukseen FAO-alueella 48 Etelämanner ja FAO-alueilla 58.4.2 ja 58.4.1 Etelämanner.

3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

11 artikla

Kymmenen päivän saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmä

1. Kymmenen päivän saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmässä kalenterikuukausi jaetaan kolmeen kirjaimilla A, B ja C merkittyyn ilmoitusjaksoon, jotka ajoittuvat tässä järjestyksessä kuukauden 1 päivästä 10 päivään, 11 päivästä 20 päivään ja 21 päivästä kuukauden viimeiseen päivään.

2. Kymmenen päivän saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmää sovelletaan:

- Champocephalus gunnar- ja Dissostichus eleginoides -lajien ja muiden syvän veden lajien kalastukseen FAO-alueella 58.5.2 Etelämanner;
- Champocephalus gunnar -lajin kalastukseen FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner;
- Paralomis spp. -taskuravun pyyntiin (lahko Decapoda, alalahko Reptantia) FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner, muulloin kun harjoitettaessa CCAMLR-järjestelmän mukaista koe-kalastusta, joka kohdistuu tähän samaan lajiin samalla suuralueella.

3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

12 artikla

Viiden päivän saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmä

1. Viiden päivän saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmässä jokainen kalenterikuukausi jaetaan kuuteen kirjaimilla A, B, C, D, E ja F merkittyyn ilmoitusjaksoon, jotka ajoittuvat tässä järjestyksessä kuukauden 1 päivästä 5 päivään, 6 päivästä 10 päivään, 11 päivästä 15 päivään, 16 päivästä 20 päivään, 21 päivästä 25 päivään ja 26 päivästä kuukauden viimeiseen päivään.

2. Viiden päivän saaliiden ja pyyntiponnistusten ilmoitusjärjestelmää sovelletaan kalastuskausittain:

- Champocephalus gunnar -lajin kalastukseen FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner;
- Dissostichus eleginoides -lajin kalastukseen FAO-suuralueilla 48.3 ja 48.4 Etelämanner.

3. Kun CCAMLR ilmoittaa kalastuksen lopettamisesta siksi, ettei tässä artiklassa tarkoitettua saalis- ja pyyntiponnistusilmoitusta ole toimitettu, kyseisen aluksen tai kyseisten alusten on viipymättä lopetettava kyseinen kalastustoimintansa. Mainitut alukset eivät saa aloittaa uudestaan toimintaansa ennen kuin puuttuva ilmoitus tai tarvittaessa selvitys ilmoituksen puuttumisen syynä olevista teknisistä ongelmista on toimitettu CCAMLR:lle.

4. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2 J a k s o

Kuukausittaiset yksityiskohtaisia tietoja koskevat ilmoitusjärjestelmät trooli-, pitkäsiima- ja mertakalastuksessa

13 artikla

Kuukausittainen yksityiskohtaisia saalis- ja pyyntiponnistustietojen ilmoitusjärjestelmä

1. Kunakin kalastuskautena yhteisön kalastusalukset on ilmoitettava lippujäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille viimeistään kalastuskuukautta seuraavan kuukauden viidentenätoista päivänä yksityiskohtaiset saalis- ja pyyntiponnistustiedot kyseiseltä kuukaudelta. Tiedot liittyvät tapauksen mukaan trooli-, pitkäsiima- tai mertakalastukseen sekä seuraaviin lajeihin ja alueisiin:

- a) Champsocephalus gunnari -laji FAO-alueella 58.5.2 Etelämanner ja FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner;
- b) Dissostichus eleginoides -laji FAO-suuralueilla 48.3 ja 48.4 Etelämanner;
- c) Dissostichus eleginoides -laji FAO-alueella 58.5.2 Etelämanner;
- d) Electrona carlsberg -laji FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner;
- e) Martialia hyadesi -laji FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner;
- f) Paralomis spp. -taskuravun pyyntiin (lahko Decapoda, alalahko Reptantia) FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner, muulloin kun harjoitettaessa CCAMLR-järjestelmän mukaista koe-kalastusta, joka kohdistuu tähän samaan lajiin samalla suuralueella.

2. Tiedot annetaan 1 kohdan a alakohdan ja 1 kohdan e alakohdan osalta pyydyksenlaskuina ja muissa tapauksissa pyydyksen nostoina.

3. Kaikki kohde- ja sivusaalislajien saaliit on ilmoitettava lajeittain. Näihin tietoihin on sisällyttävä saaliiksi jääneiden ja vapautettujen tai kuolleiden merilintujen tai merinisäkkäiden lukumäärä.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava tämän tiedoksiannon mukaiset ilmoitukset kunkin kuukauden päättyessä komissiolle, joka toimittaa nämä tiedot välittömästi CCAMLR:lle.

5. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

14 artikla

Kuukausittainen yksityiskohtainen biologisia tietoja koskeva ilmoitusjärjestelmä

1. Yhteisön kalastusalusten on ilmoitettava lippujäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille 13 artiklassa tarkoitettuun samoin edellytyksin ja saman kalastuksen osalta edustava näyte kalastuksessa pyydettyjen kohdesaaliiden ja sivusaalislajien pituuden koostumuksesta.

2. Kalojen pituus on mitattava kokonaispituutena pyöristäen lähimpään alempaan senttimetriin ja pituusjakaumanäytteet on otettava yhden suorakulmaisen ruudun alueelta (0,5° leveysastetta, 1,0° pituusastetta). Jos alus siirtyy toiseen ruutuun kuukauden kuluessa, jokaisen suorakulmaisen ruudun osalta on mitattava erilliset pituusjakaumat.

3. Edellä olevassa 13 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua kalastusta koskevien tietojen osalta edustavana näytteenä pidetään vähintään 500:aa kalaa.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava tämän tiedoksiannon mukaiset ilmoitukset kunkin kuukauden päättyessä komissiolle, joka toimittaa nämä tiedot välittömästi CCAMLR:lle.

5. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

15 artikla

Kalastuksen lopettaminen ilmoituksen puuttuessa

Kun CCAMLR ilmoittaa jäsenvaltiolle kalastuksen lopettamisesta siksi, ettei 13 tai 14 artiklassa tarkoitettua ilmoitusta ole toimitettu, jäsenvaltion on lopetettava viipymättä alustensa kalastustoiminta kyseisessä kalastuksessa.

3 J a k s o

Vuosittaiset saalisilmoitukset

16 artikla

Kokonaissaaliita koskevat tiedot

1. Rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 2847/93 15 artiklan soveltamista, jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään kunkin vuoden heinäkuun 31 päivään mennessä aluskohtaisesti eriteltyinä edellisen vuoden kokonaissaaliit, jotka niiden lipun alla purjehtivat yhteisön kalastusalukset ovat saaneet.

2. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

17 artikla

Taskuravun pyyntiä FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner koskevat tiedot

1. Yhteisön kalastusalusten, jotka pyytävät taskurapua FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner, on ilmoitettava komissiolle kunkin vuoden 25 päivään syyskuuta mennessä kalastustoiminnan sujumista koskevat tiedot sekä ennen saman vuoden 31 päivää elokuuta saadut taskurapusaaliit.

2. Kunkin vuoden 31 päivän elokuuta jälkeen saatuja saaliita koskevat tiedot on annettava komissiolle tiedoksi kahden kuukauden kuluessa kalastuksen lopettamisesta.

3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

18 artikla

Kalmarin koekalastusta koskevat yksityiskohtaiset saalis- ja pyyntiponnistustiedot FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner

1. Yhteisön kalastusalusten, jotka pyytävät kalmaria (*Martialia hyadesi*) kalmaripilkillä FAO-suuralueella 48.3 Etelämanner, on ilmoitettava komissiolle kunkin vuoden 25 päivään syyskuuta mennessä yksityiskohtaiset tätä kalastusta koskevat saalis- ja pyyntiponnistustiedot. Näihin tietoihin on sisällyttävä saaliiksi jääneiden, vapautettujen tai kuolleiden merilintujen ja -nisäkkäiden lukumäärä lajeittain.

2. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

IV LUKU

VALVONTATOIMENPITEET JA TARKASTUKSET MERELLÄ

19 artikla

Soveltamisala

Tämän luvun säännöksiä sovelletaan yhteisön kalastusaluksiin ja yleissopimuksen muiden sopimuspuolten lipun alla purjehtiiviin kalastusaluksiin.

20 artikla

Jäsenvaltioiden meritarkastuksiin nimeämät CCAMLR-tarkastajat

1. Jäsenvaltiot nimeävät CCAMLR-tarkastajat, jotka saavat tulla yhteisön kalastusaluksille, tai sopimuksesta jonkun toisen sopimuspuolen aluksella, joka ryhtyy tai on ryhtymässä meren elollisten luonnonvarojen pyyntiin tai kalavarojen tieteelliseen tutkimukseen yleissopimuksen alueella.

2. CCAMLR-tarkastajat valvovat yleissopimuksen alueella yhteisön aluksia sen varmistamiseksi, että ne noudattavat

CCAMLR:n hyväksymiä, voimassaolevia säilyttämistoimenpiteitä ja muita näihin aluksiin sovellettavia yhteisön kalavarojen säilyttämis- tai valvontatoimenpiteitä.

3. CCAMLR-tarkastajien on oltava perillä tarkastettavasta tieteellisestä tutkimustoiminnasta sekä yleissopimuksen määräyksistä ja yleissopimuksen mukaisesti sovellettavista säilyttämistoimenpiteistä. Jäsenvaltioiden on osoitettava todistuksin kunkin nimeämänsä tarkastajan pätevyys.

4. Tarkastajien on oltava sen jäsenvaltion kansalaisia, joka heidät nimeää, ja tarkastustoimiensa aikana he ovat näin tämän jäsenvaltion lainkäyttövallan alaisia. Aluksella heidän asemansa on sama kuin päällystöllä, ja heidän on kyettävä viestimään niiden alusten lippuvallion kielellä, joilla he harjoittavat toimintaansa.

5. Kullakin CCAMLR-tarkastajalla on CCAMLR:n hyväksymä tai myöntämä henkilökortti, jonka nimityksen tehnyt jäsenvaltio antaa. Tämä asiakirja osoittaa, että tarkastajalla on oikeus tehdä CCAMLR-järjestelmän mukaisia tarkastuksia.

6. Jäsenvaltiot ilmoittavat nimeamiensä tarkastajien nimet CCAMLR:n sihteeristölle ja kopiona komissiolle 14 päivän kuluessa nimeämisestä.

7. Jäsenvaltiot tekevät yhteistyötä keskenään ja komission kanssa järjestelmän soveltamisessa.

8. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

21 artikla

Tarkastettavien toimintojen määrittely

Meren elollisten luonnonvarojen tutkimus- ja hyödyntämistoimet yleissopimuksen alueella voivat olla kalastuksen kohteena. Tällaisia toimia voidaan olettaa olevan silloin, kun CCAMLR-tarkastaja toteaa, että kalastusaluksen toimintaan liittyy vähintään yksi seuraavista neljästä kriteeristä eikä asiasta ole esitetty mitään oikaisua:

a) pyydys on käytössä, sitä on juuri käytetty tai se on valmiina käyttöön erityisesti seuraavien toteamusten perusteella:

— verkot ja troolien ovet on takiloitu,

— koukuissa, merroissa ja sulkupydyksissä on syötti tai syötti on sulatettu, valmiina käyttöön,

— kalastuspäiväkirjassa on merkintä hiljattain tapahtuneesta tai meneillään olevasta pyynnistä;

b) yleissopimuksen alueella eläviä kaloja käsitellään tai on juuri käsitelty erityisesti seuraavien toteamusten perusteella:

— aluksella on tuoreita kaloja tai kalajätteitä,

— kaloja on pakastumassa,

- huomautuksissa mainitaan toimenpide tai tuotteen käsittely;
- c) aluksen pyydys on vedessä, erityisesti seuraavien toteamusten perusteella:
- pyydyksessä on aluksen viitetiedot,
 - pyydys on samanlainen kuin aluksessa oleva pyydys,
 - kalastuspäiväkirjasta käy ilmi, että pyydys on vedessä;
- d) alukselle on varastoitu yleissopimuksen alueella elävien lajien kaloja (tai niistä saatavia tuotteita).

22 artikla

Tarkastajia kuljettavien alusten merkitseminen

1. Alusten, jotka kuljettavat CCAMLR-tarkastajia, on nostettava salkoon CCAMLR:n hyväksymä erityinen lippu tai tanko sen ilmaisemiseksi, että aluksella olevat tarkastajat harjoittavat CCAMLR-valvontajärjestelmän mukaista valvontatoimintaa.

2. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

23 artikla

Menettelyt tarkastuksessa merellä

1. Yleissopimuksen alueella meren elollisten luonnonvarojen kalastustoiminnan tai tieteellisen tutkimuksen harjoittamiseksi olevan yhteisön aluksen on, vastaanotettuaan kansainvälisessä merkkikoodissa sovitun merkin 22 artiklan mukaisesti alukselta, jolla on CCAMLR-tarkastaja, pysähdyttävä tai toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet helpottaakseen tarkastajan turvallista ja nopeaa siirtymistä alukselle, paitsi jos alus harjoittaa aktiivisesti kalastustoimintaa, missä tapauksessa, sen on sovellettava näitä määräyksiä heti, kun se on mahdollista.

2. Aluksen päällikkö antaa tarkastajalle, jolla voi olla mukanaan avustajia, luvan nousta alukselle. CCAMLR-tarkastaja esittää 20 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua asiakirjan noustessaan alukselle. Aluksen päällikkö helpottaa CCAMLR-tarkastajien tehtävien harjoittamista; tähän sisältyy viestintälaitteiden käytömahdollisuus, jos se on tarpeen.

3. Tarkastus tehdään siten, että siitä koituu alukselle mahdollisimman vähän haittaa tai vaivaa. Tiedustelut saavat koskea vain kyseiseen lippuvaltion sovellettavia CCAMLR-toimenpiteiden noudattamista koskevien asioiden toteamista.

4. CCAMLR-tarkastajilla on oikeus tarkastaa saaliit, verkot ja muut kalastusvälineet sekä kalastustoiminta ja tieteellinen tutkimustoiminta; heillä on myös oikeus tutkia saalistietoja ja sijaintia koskevat otteet ja kertomukset siltä osin kuin se on tarpeen heidän tehtäviensä hoitamiseksi. Tarkastajat voivat tarvittaessa ottaa valokuvia ja/tai videofilmiin CCAMLR:n hyväksymien voimassaolevien säilyttämistoimenpiteiden oletetun rikkomisen tueksi.

5. CCAMLR-tarkkailijat kiinnittävät CCAMLR:n hyväksymän tunnistemerkinnän kaikkiin verkkoihin tai muihin kalastusvälineisiin, joita on käytetty voimassaolevia säilyttämistoimenpiteitä rikkoen. He kirjaavat tämän tiedon 24 artiklassa tarkoitettuun kertomukseen.

6. Ennen poistumista juuri tarkastetulta alukselta CCAMLR-tarkastaja antaa mainitun aluksen päällikölle asianmukaisesti täytetyn 24 artiklassa tarkoitettua tarkastuskertomuksen kappaleen.

7. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

24 artikla

Tarkastuskertomus

1. Edellä olevan 23 artiklan mukaisesti tehdystä tarkastuksesta merellä tehdään tarkastuskertomus seuraavia säännöksiä noudattaen:

a) CCAMLR-tarkastajan on ilmoitettava kaikista oletetuista voimassaolevien säilyttämistoimenpiteiden rikkomisista. Tarkastaja antaa tarkastettavan aluksen päällikölle mahdollisuuden tehdä tarkastusta koskevat omat huomautuksensa samalle lomakkeelle;

b) tarkastaja allekirjoittaa kertomuksen ja päällikköä pyydetään myös allekirjoittamaan kertomus osoitukseksi sen vastaanottamisesta.

2. CCAMLR-tarkastajan on toimitettava 15 päivän kuluessa satamaan saapumisestaan jäljennös tarkastuskertomuksesta, jonka liitteenä on mahdolliset valokuvat tai videofilmi, nimeämisestään vastaavalle jäsenvaltiolle.

3. CCAMLR-tarkastajan nimenneen jäsenvaltion on toimitettava 15 päivän kuluessa tarkastuskertomuksen vastaanottamisesta tarkastuskertomuksen kopion ja tarvittaessa kaksi kopiota valokuvista ja videofilmistä CCAMLR:lle. Sen on myös lähetettävä yksi kopio näistä asiakirjoista komissiolle, samoin kuin kaikki muut tarkastuskertomukseen liittyvät sellaiset kertomukset tai täydentävät tiedot, jotka se on mahdollisesti toimittanut CCAMLR:lle.

4. Jäsenvaltio, joka on saanut lippunsa alla purjehtivaa alusta koskevan tarkastuskertomuksen, on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle ja lähetettävä sille myös kopion kaikista huomautuksista ja/tai havainnoista, jotka se mahdollisesti on toimittanut CCAMLR:lle tarkastuskertomuksen vastaanottamisen jälkeen, ja tarvittaessa myös myöhemmin vastaanottamistään kertomuksista tai täydentävistä tiedoista.

5. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

25 artikla

Menettely rikkomisen yhteydessä

1. Jos CCAMLR:n tarkastusjärjestelmän mukaisesti tehtyjen tarkastustoimien seurauksena todetaan, että yleissopimuksen nojalla sovellettavia toimenpiteitä on rikottu, lippujäsenvaltion on nostettava syyte ja määrättävä tarvittaessa seuraamuksia.
2. Lippujäsenvaltion on 14 päivän kuluessa oikeudellisen haasteen toimittamisesta tai oikeudenkäynnin alkamisesta ilmoitettava siitä CCAMLR:lle ja komissiolle ja pidettävä ne ajan tasalla menettelystä ja sen ratkaisusta.
3. Lippujäsenvaltion on vähintään kerran vuodessa annettava CCAMLR:lle kirjallisesti tiedoksi aloitettujen syytteenpanojen tulokset ja toteutetut seuraamukset. Kun syytteenpanoa ei ole vielä aloitettu, laaditaan kertomus. Jos syytteenpanoa ei ole aloitettu tai se ei johda mihinkään, kertomuksessa on oltava tästä selvitys. Lippujäsenvaltion on lähetettävä tämän kertomuksen kopio komissiolle.
4. Lippujäsenvaltion CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden rikkomisesta suunnitteleminen seuraamusten on oltava riittävän ankaria näiden toimenpiteiden noudattamisen varmistamiseksi, rikkomusten hillitsemiseksi ja lainrikkajien laittomasta toiminnastaan saaman johdetun taloudellisen hyödyn estämiseksi.
5. Lippujäsenvaltion on varmistettava, että CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden rikkomisesta kiinni saatu alus ei harjoita mitään kalastustoimintaa yleissopimuksen alueella niin kauan kun sille määrättyjä rangaistuksia ja seuraamuksia ei ole pantu täytäntöön.
6. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

V LUKU

VALVONTATOIMENPITEET JA TARKASTUKSET SATAMASSA

26 artikla

Valvonta ja tarkastus satamassa

1. Jäsenvaltiot tarkastavat yhteisön kalastusalukset sekä muiden yleissopimuksen sopimuspuolten kalastusalukset, joiden aikomuksena on purkaa aluksesta tai jälleenlaivata *Dissostichus* spp. -lajin kaloja satamissaan.

Tarkastuksessa on tarkoitus vahvistaa, että purettavan tai jälleenlaivattavan *Dissostichus*-saaliin mukana on neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1035/2001⁽¹⁾ vaadittu saalistodistus, että saalis vastaa asiakirjassa ilmoitettuja tietoja, ja jos alus on harjoittanut hyödyntämistoimintaa yleissopimuksen alueella, että se on ollut CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden mukaista.

2. Tarkastuksen helpottamiseksi jäsenvaltiot edellyttävät, että kyseiset alukset ilmoittavat etukäteen satamaan tulostaan ja että ne ilmoittavat kirjallisesti, etteivät ole harjoittaneet laitonta,

sääntelemätöntä tai ilmoittamatonta kalastustoimintaa yleissopimuksen alueella tai että ne eivät ole millään tavoin tukenneet tämän tyyppistä toimintaa. Alusten, jotka eivät ole ilmoittaneet kirjallisesti, etteivät ole harjoittaneet laitonta, sääntelemätöntä tai ilmoittamatonta kalastustoimintaa, tai jotka eivät ole antaneet ilmoitusta, pääsy satamaan on kielletty paitsi hätätapauksessa.

Satamajäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset tarkastavat alukset, jotka saavat tulla satamaan, mahdollisimman pian ja viimeistään 48 tunnin kuluessa niiden saapumisesta.

Tarkastus ei saa haitata turhaan alusta tai miehistöä, ja sen on oltava CCAMLR:n tarkastusjärjestelmän asiaa koskevien määräysten mukainen.

3. Jos on olemassa todisteita siitä, että alus on kalastanut CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden vastaisesti, satamajäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät salli saaliin purkamista aluksesta tai jälleenlaivausta.

Satamajäsenvaltio antaa lippujäsenvaltiolle tiedoksi tarkastuksen lopputulokset ja tekee sen kanssa yhteistyötä oletetun rikkomisen tutkimisen mahdollistamiseksi ja tarvittaessa sen kansallisen lainsäädännössä säädettyjen seuraamusten soveltamiseksi.

4. Jäsenvaltiot ilmoittavat mahdollisimman pian CCAMLR:lle tässä artiklassa tarkoitetuista aluksista, joiden satamaan pääsy tai lupa purkaa aluksesta tai jälleenlaivata *Dissostichus* spp. -kaloja on evätty. Niiden on samalla toimitettava komissiolle kopio näistä tiedoista.

5. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

VI LUKU

MUUN KUIN YLEISSOPIMUKSEN SOPIMUSPUOLEN LIPUN ALLA PURJEHTIVIIN ALUKSIIN SOVELLETTAVAT VALVONTATOIMENPITEET

27 artikla

Havainnointi merellä

1. On oletettavaa, että muun kuin yleissopimuksen sopimuspuolen alus, jonka havaitaan harjoittavan kalastustoimia yleissopimuksen alueella, vaarantaa CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden tehokkuuden. Silloin, kun yleissopimuksen alueen sisä- tai ulkopuolella havaitaan muun kuin sopimuspuolen alus harjoittamassa jälleenlaivaustoimintaa, olettamusta siitä, että CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden tehokkuus vaarantuu, voidaan soveltaa kaikkiin muiden kuin sopimuspuolten aluksiin, jotka ovat harjoittaneet kyseistä toimintaa tämän aluksen kanssa.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava viipymättä tällaisia havain-toja koskevat tiedot CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 1.

3. Jäsenvaltio, joka on havainnut muun kuin sopimuspuolen aluksen, on pyrittävä antamaan tälle tiedoksi, että sen on havaittu harjoittavan kalastustoimintaa yleissopimuksen alueella ja sen vuoksi sen oletetaan vaarantavan yleissopimuksen tavoitteen, ja että tämä tieto annetaan kaikille yleissopimuksen sopimuspuolille ja aluksen lippuvaltiolle.

4. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

28 artikla

Jälleenlaivauksen kieltäminen

Yhteisön kalastusaluksille ei saa jälleenlaivata saaliita muun kuin sopimuspuolen alukselta, jos kyseisen aluksen on havaittu harjoittaneen kalastustoimintaa yleissopimukseen kuuluvalla alueella.

29 artikla

Valvonta satamassa

1. Muun kuin sopimuspuolen aluksen päällikön, joka haluaa päästä jäsenvaltion satamaan, on ilmoitettava asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vähintään 72 tuntia aikaisemmin arvioitu satamaantuloaika, aluksella olevan saaliin alkuperä ja tarvittaessa alus tai alukset, joista saalis on jälleenlaivattu. Alus saa tulla satamaan ainoastaan, jos kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat vahvistaneet saaneensa vaaditun etukäteisilmoituksen.

2. Ylivoimaisia esteitä tai hätätapauksia lukuun ottamatta muiden kuin sopimuspuolten alukset saavat tulla ainoastaan niihin satamiin, jotka jäsenvaltiot ovat nimenneet tässä asetuksessa säädettyihin tarkoituksiin.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän asetuksen voimaantulopäivänä luettelo tähän tarkoitukseen suunnitelluista satamista. Niiden on ilmoitettava tähän luetteloon myöhemmin mahdollisesti tehtävistä muutoksista. Komissio julkaisee satamaluettelon ja siihen tehdyt muutokset, *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa*.

3. Kun 27 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu muun kuin sopimuspuolen alus tulee jäsenvaltion satamaan, tämän jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset tarkastavat sen, eikä sillä ole lupaa purkaa aluksesta tai jälleenlaivata kaloja ennen kuin tämä tarkastus on tehty. Nämä tarkastukset koskevat muun muassa aluksen asiakirjoja, kalastuspäiväkirjoja, pyydyksiä, aluksella pidettyjä saaliita ja kaikkia muita tietoja, kuten VMS-järjestelmästä saatavia tietoja tai aluksen yleissopimuksen alueella harjoittamia toimia.

4. Muun kuin sopimuspuolen aluksen, joka on tarkastettu 2 kohdan mukaisesti, kalojen purkaminen aluksesta ja jälleenlaivaus on kiellettyä kaikissa jäsenvaltioiden satamissa, jos tar-

kastuksissa on ilmennyt, että alus kuljettaa CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteillä suojeltuja lajeja, paitsi jos aluksen päällikkö näyttää toteen, että kalat on pyydetty joko yleissopimuksen alueen ulkopuolella tai kaikkia asiaan liittyviä säilyttämistoimenpiteitä ja yleissopimuksen periaatteita noudattaen.

5. Jäsenvaltioiden satamissa tehtyjen muiden kuin sopimuspuolten alusten tarkastuksia ja mahdollisia tarkastusta seuraavia toimia koskevat tiedot on toimitettava viipymättä CCAMLR:lle ja kopiona komissiolle.

6. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

VII LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

30 artikla

Täytäntöönpano

Asetuksen 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27 ja 29 artiklan täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä säädetään 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

31 artikla

Komiteat

1. Komissiota avustaa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92⁽¹⁾ 17 artiklassa perustettu komitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artikla.

3. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan [yhdeksi] kuukaudeksi.

32 artikla

Kumoaminen

Kumotaan asetukset (ETY) N:o 3943/1990, (EY) N:o 66/98 ja (EY) N:o 1721/1999.

33 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

(¹) EYVL L 389, 31.12.1992, s. 1.

Ehdotus neuvoston päätökseksi neuvoston direktiivin 96/49/EY muuttamisesta vaarallisten aineiden rautatiekuljetuksessa käytettäville kaasustiioille, pullokonteille ja säiliöille asetettujen kyseisen direktiivin soveltamisen määräaikojen osalta

(2002/C 262 E/19)

KOM(2002) 357 lopull.

(Komission esittämä 3 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Muutettu puitedirektiivi 96/49/EY

Vaarallisten aineiden kuljetusta rautateitse EU:ssa säännellään pääasiallisesti vaarallisten aineiden rautatiekuljetuksia koskevalla puitedirektiivillä 96/49/EY.

Puitedirektiivin, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 2000/62/EY, 6 artiklan 4 kohdan mukaan jäsenvaltio voi säilyttää 31 päivänä joulukuuta 1996 voimassa olevat kyseisen direktiivin liitteen määräyksistä poikkeavat kansalliset säännöksensä, jotka koskevat uusien kaasusäiliöiden ja -astioiden rakennetta, käyttöä ja kuljetusedellytyksiä, kunnes liitteeseen lisätään säiliöiden ja astioiden rakennetta ja käyttöä koskevia standardeja koskevat viittaukset, joilla on yhtä velvoittava vaikutus kuin liitteen määräyksillä, kuitenkin enintään 30 päivään kesäkuuta 2001, sillä edellytyksellä että määräpäivää lykätään niiden astioiden ja säiliöiden osalta, joita varten ei ole olemassa yksityiskohtaisia teknisiä määräyksiä tai joita varten liitteeseen ei ole sisällytetty riittäviä viittauksia asiaa koskeviin eurooppalaisiin standardeihin. Kyseiset astiat ja säiliöt sekä päivämäärä, josta alkaen direktiiviä on viimeistään sovellettava kyseisiin astioihin ja säiliöihin, vahvistetaan 9 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen (komiteamenettely, vaarallisten aineiden kuljetuksia käsittelevä sääntelykomitea).

Tämä poikkeus koskee vain kotimaankuljetuksia, ja sitä hyödyntää tällä hetkellä kaksi jäsenvaltiota.

2. Kuljetettavista painelaitteista annetun neuvoston direktiivin 1999/36/EY vastaavat vaatimukset

Näihin astioihin ja osaan säiliöistä (painesäiliöt) sovelletaan myös kuljetettavista painelaitteista annettua direktiiviä 1999/36/EY. Kyseinen direktiivi koskee tavaroiden vapaata liikkumista, ja sen soveltamisen alkamispäivällä on samat edellytykset: puitedirektiivin liitteessä on oltava joko riittävän yksityiskohtaiset tekniset määräykset tai riittävät viittaukset kyseisiä kuljetettavia painelaitteita koskeviin eurooppalaisiin standardeihin. Tässä direktiivissä joitakin astioita (kaasustiioita ja pullokontteja) ja kaikkia painesäiliöitä koskeva soveltamispäivä on myöhennetty 1 päivään heinäkuuta 2003 samalla komiteamenettelyllä (tällä direktiivillä on sama sääntelykomitea kuin puitedirektiivillä), koska liitteen ei katsottu sisältävän riittävän yksityiskohtaisia teknisiä vaatimuksia tai riittäviä viittauksia asianomaisiin eurooppalaisiin standardeihin. Komitea antoi tämän lausunnon 19. heinäkuuta 2000, ja vastaava komission päätös neuvoston direktiivin 1999/36/EY täytäntöönpanopäivämäärän lykkäämisestä tiettyjen kuljetettavien painelaitteiden osalta⁽¹⁾ tehtiin 25. tammikuuta 2001.

3. Puitedirektiivin ja kuljetettavista painelaitteista annetun direktiivin vertailu soveltamispäivän myöhentämisen kannalta

On tärkeää huomata, että puitedirektiivin ja kuljetettavia painelaitteita koskevan direktiivin soveltamispäivän myöhentämisellä on erilaiset seuraukset. Puitedirektiivin 6 artiklan 4 kohdassa mainittujen määräpäivien myöhentäminen antaa jäsenvaltioille lisäaikaa sellaisten kansallisten kuljetuslaitteiden käyttämiseen, jotka eivät ole puitedirektiivin vaatimusten mukaisia, kun taas kuljetettavia painelaitteita koskevassa direktiivissä asetettujen määräaikojen myöhentäminen varmistaa, että laitteet, joilla on yhteisön sertifiointimerkintä (π) ja joilla on takeet vapaan kuljetuksen (jota jo puitedirektiivikin koskee) lisäksi ennen muuta vapaasta markkinoille saattamisesta, on sertifioitu käyttäen yhdenmukaistettuja vaatimuksia.

⁽¹⁾ EYVL L 39, 9.2.2001, s. 43.

4. Komission ehdotus ja vaarallisten aineiden kuljetuksia käsittelevän sääntelykomitean päätös

Komissio laati päätösluonnoksen puitedirektiivin 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräpäivän siirtämisestä 1. päivään heinäkuuta 2003 ottaen huomioon samat taustatiedot ja puitedirektiivin mukaisen velvoitteen aloittaa menettely. Tästä asiasta keskusteltiin aluksi komitean kokouksessa 27. marraskuuta 2001, jolloin vain yksi jäsenvaltio vastusti menettelytapaa. Komissio järjesti asiasta äänestyksen komitean kokouksessa 7. maaliskuuta 2002. Äänestystä edeltäneessä keskustelussa jäsenvaltiot esittivät vahvaa kritiikkiä. Komission ehdotus sai vain 13 puoltavaa ääntä, ja komitea siis hylkäsi ehdotuksen.

5. Neuvostolle esitettävä ehdotus

Koska komitea ei puoltanut komission ehdotusta ja koska komissiolla on oikeudellinen velvoite ehdottaa päivä määrän myöhentämistä, sillä yksityiskohtaiset tekniset eritelmät ja riittävät viittaukset eurooppalaisiin standardeihin puuttuvat puitedirektiivin liitteestä, komissio esittää tämän ehdotuksen nyt neuvostolle.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen,

1 artikla

Korvataan direktiivin 96/49/EY 6 artiklan 4 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta seuraavasti:

ottaa huomioon vaarallisten aineiden rautatiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 23 päivänä heinäkuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/49/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/6/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 4 kohdan kolmannen alakohdan

”Jäsenvaltio voi säilyttää 31 päivänä joulukuuta 1996 voimassa olleet liitteen määräyksistä poikkeavat kansalliset säännöksensä, jotka koskevat uusien säiliöiden sekä tämän direktiivin liitteen 2 luokan mukaisten uusien kaasustioiden ja pullokonttien rakennetta, käyttöä ja kuljetusedellytyksiä, kunnes liitteeseen lisätään säiliöiden, kaasustioiden ja pullokonttien rakenteeseen ja käyttöön sovellettavia standardeja koskevat viittaukset, joilla on yhtä velvoittava vaikutus kuin liitteen määräyksillä, kuitenkin enintään 30 päivään kesäkuuta 2003. Ennen 1 päivää heinäkuuta 2003 valmistettuja kaasustiota, pullokontteja ja säiliöitä sekä ennen 1 päivää heinäkuuta 2001 valmistettuja muita astioita, jotka täyttävät vaaditun turvallisuustason, voidaan käyttää edelleen alkuperäisin edellytyksin.

sekä katsoo seuraavaa:

Määräpäiviä 30 päivä kesäkuuta 2003 ja 1 päivä heinäkuuta 2003 myöhennetään kaasustioiden, pullokonttien ja säiliöiden osalta, joista ei ole yksityiskohtaisia teknisiä määräyksiä tai joista ei ole lisätty liitteeseen riittäviä viittauksia asianomaisiin eurooppalaisiin standardeihin.”

(1) Eurooppalaisia standardeja kaasustioiden, pullokonttien ja säiliöiden rakennetta, käyttöä ja kuljetusedellytyksiä koskevista yksityiskohtaisista teknisistä eritelmistä ei ole vielä lisätty direktiivin 96/49/EY liitteeseen, sillä niitä koskevaa CEN:n standardointityötä ei ole vielä saatu valmiiksi.

(2) Tämän vuoksi on välttämätöntä myöhentää direktiivin 96/49/EY 6 artiklan 4 kohdassa asetettuja määräaikoja, joihin mennessä kaasustioiden, pullokonttien ja säiliöiden on oltava direktiivin 96/49/EY mukaisia.

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001.

(3) Direktiivi 96/49/EY olisi muutettava vastaavasti.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

(4) Jotta oikeusvarmuus ei heikentyisi, päätöstä olisi sovellettava 1 päivästä heinäkuuta 2001 alkaen,

⁽¹⁾ EYVL L 235, 17.9.1996, s. 25.

⁽²⁾ EYVL L 30, 1.2.2001, s. 42.

Ehdotus neuvoston päätökseksi neuvoston direktiivin 94/55/EY muuttamisesta vaarallisten aineiden tiekuljetuksissa käytettäville kaasustiioille, pullokonteille ja säiliöille asetettujen kyseisen direktiivin soveltamisen määräaikojen osalta

(2002/C 262 E/20)

KOM(2002) 358 lopull.

(Komission esittämä 3 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Muutettu puitedirektiivi 94/55/EY

Vaarallisten aineiden kuljetusta maanteitse EU:ssa säännellään pääasiallisesti vaarallisten aineiden tiekuljetuksia koskevalla puitedirektiivillä 94/55/EY.

Puitedirektiivin, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 2000/61/EY, 6 artiklan 4 kohdan mukaan jäsenvaltiot voivat säilyttää 31. joulukuuta 1996 voimassa olevat kyseisen direktiivin liitteiden määräyksistä poikkeavat kansalliset säännöksensä, jotka koskevat uusien kaasustioiden rakennetta, käyttöä ja kuljetusedellytyksiä sekä uusia säiliöitä, kunnes liitteisiin lisätään viittaukset säiliöiden ja astioiden rakennetta ja käyttöä koskeviin standardeihin, joilla on yhtä velvoittava vaikutus kuin direktiivin säännöksillä, ja joka tapauksessa enintään 30 päivään kesäkuuta 2001, sillä edellytyksellä että määräpäivää lykätään niiden astioiden ja säiliöiden osalta, joita varten ei ole olemassa yksityiskohtaisia teknisiä määräyksiä tai joita varten liitteeseen ei ole sisällytetty riittäviä viittauksia asiaa koskeviin eurooppalaisiin standardeihin. Kyseiset astiat ja säiliöt sekä päivämäärä, josta alkaen direktiiviä on viimeistään sovellettava kyseisiin astioihin ja säiliöihin, vahvistetaan 9 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen (komiteamenettely, vaarallisten aineiden kuljetuksia käsittelevä sääntelykomitea).

Tämä poikkeus koskee vain kotimaankuljetuksia, ja sitä hyödyntää tällä hetkellä kaksi jäsenvaltiota.

2. Kuljetettavista painelaitteista annetun neuvoston direktiivin 1999/36/EY vastaavat vaatimukset

Näihin astioihin ja osaan säiliöistä (painesäiliöt) sovelletaan myös kuljetettavista painelaitteista annettua direktiiviä 1999/36/EY. Kyseinen direktiivi koskee tavaroiden vapaata liikkumista, ja sen soveltamisen alkamispäivällä on samat edellytykset: puitedirektiivin liitteessä on oltava joko riittävän yksityiskohtaiset tekniset määräykset tai riittävät viittaukset kyseisiä kuljetettavia painelaitteita koskeviin eurooppalaisiin standardeihin. Tässä direktiivissä joitakin astioita (kaasustiioita ja pullokontteja) ja kaikkia painesäiliöitä koskeva soveltamispäivä on myöhennetty 1 päivään heinäkuuta 2003 samalla komiteamenettelyllä (tällä direktiivillä on sama sääntelykomitea kuin puitedirektiivillä), koska liitteiden ei katsottu sisältävän riittävän yksityiskohtaisia teknisiä vaatimuksia tai riittäviä viittauksia asianomaisiin eurooppalaisiin standardeihin. Komitea antoi tämän lausunnon 19. heinäkuuta 2000, ja vastaava komission päätös neuvoston direktiivin 1999/36/EY täytäntöönpanopäivämäärän myöhentämisestä tiettyjen kuljetettavien painelaitteiden osalta⁽¹⁾ tehtiin 25. tammikuuta 2001.

3. Puitedirektiivin ja kuljetettavista painelaitteista annetun direktiivin vertailu soveltamispäivän myöhentämisen kannalta

On tärkeää huomata, että puitedirektiivin ja kuljetettavia painelaitteita koskevan direktiivin soveltamispäivän myöhentämisellä on erilaiset seuraukset. Puitedirektiivin 6 artiklan 4 kohdassa mainittujen määräpäivien myöhentäminen antaa jäsenvaltioille lisäämää sellaisten laitteiden käyttämiseen kotimaan kuljetuksissa, jotka eivät ole puitedirektiivin vaatimusten mukaisia, kun taas kuljetettavia painelaitteita koskevassa direktiivissä asetettujen määräaikojen myöhentäminen varmistaa, että laitteet, joilla on yhteisön sertifiointimerkintä (π) ja joilla on takeet vapaan kuljetuksen (jota jo puitedirektiivikin koskee) lisäksi ennen muuta vapaasta markkinoille saattamisesta, on sertifioitu käyttäen yhdenmukaistettuja vaatimuksia.

⁽¹⁾ EYVL L 39, 9.2.2001, s. 43.

4. Komission ehdotus ja vaarallisten aineiden kuljetuksia käsittelevän sääntelykomitean päätös

Komissio laati päätösluonnoksen puitedirektiivin 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräpäivän siirtämisestä 1 päivään heinäkuuta 2003 ottaen huomioon samat taustatiedot ja puitedirektiivin mukaisen velvoitteen aloittaa menettely. Tästä asiasta keskusteltiin aluksi komitean kokouksessa 27. marraskuuta 2001, jolloin vain yksi jäsenvaltio vastusti kyseistä lähestymistapaa. Komissio järjesti asiasta äänestyksen komitean kokouksessa 7. maaliskuuta 2002. Äänestystä edeltäneessä keskustelussa jäsenvaltiot esittivät vahvaa kritiikkiä. Komission ehdotus sai vain 13 puoltavaa ääntä, ja komitea siis hylkäsi ehdotuksen.

5. Neuvostolle esitettävä ehdotus

Koska komitea ei puoltanut komission ehdotusta ja koska komissiolla on oikeudellinen velvoite ehdottaa päivä määrän myöhentämistä, sillä yksityiskohtaiset tekniset eritelmät ja riittävät viittaukset eurooppalaisiin standardeihin puuttuvat puitedirektiivin liitteestä, komissio esittää tämän ehdotuksen nyt neuvostolle.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vaarallisten aineiden tiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä marraskuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/55/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/7/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 4 kohdan kolmannen alakohdan

sekä katsoo seuraavaa

- (1) Eurooppalaisia standardeja vaarallisten aineiden tiekuljetuksissa käytettävien kaasustioiden, pullokonttien ja säiliöiden rakennetta, käyttöä ja kuljetusedellytyksiä koskevista yksityiskohtaisista teknisistä eritelmistä ei ole vielä lisätty direktiivin 94/55/EY liitteisiin A ja B, sillä niitä koskevaa CEN:n standardointityötä ei ole vielä saatu valmiiksi.
- (2) Tämän vuoksi on välttämätöntä myöhentää direktiivin 94/55/EY 6 artiklan 4 kohdassa asetettuja määräaikoja, joihin mennessä kaasustioiden, pullokonttien ja säiliöiden on oltava direktiivin 94/55/EY mukaisia.
- (3) Direktiivi 94/55/EY olisi muutettava vastaavasti.
- (4) Jotta oikeusvarmuus ei heikentyisi, päätöstä olisi sovellettava 1 päivästä heinäkuuta 2001 alkaen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan direktiivin 94/55/EY 6 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Jäsenvaltio voi säilyttää 31 päivänä joulukuuta 1996 voimassa olleet liitteiden A ja B määräyksistä poikkeavat kansalliset säännöksensä, jotka koskevat liitteen C 4 kohdassa tarkoitetun erityismääräyksen mukaisten uusien kaasustioiden ja pullokonttien sekä uusien säiliöiden rakennetta, käyttöä ja kuljetusedellytyksiä, kunnes liitteisiin A ja B lisätään viittaukset säiliöiden, kaasustioiden ja pullokonttien rakennetta ja käyttöä koskeviin standardeihin, joilla on yhtä velvoittava vaikutus kuin tämän direktiivin säännöksillä, kuitenkin enintään 30 päivään kesäkuuta 2003. Ennen 1 päivää heinäkuuta 2003 valmistettuja kaasustiota, pullokontteja ja säiliöitä sekä ennen 1 päivää heinäkuuta 2001 valmistettuja muita astioita, jotka täyttävät vaaditun turvallisuustason, voidaan käyttää edelleen alkuperäisin edellytyksin."

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

⁽¹⁾ EYVL L 319, 12.12.1994, s. 7.

⁽²⁾ EYVL L 30, 1.2.2001, s. 43.

Ehdotus neuvoston päätökseksi geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY liitettä VII täydentävistä ohjeista

(2002/C 262 E/21)

KOM(2002) 359 lopull.

(Komission esittämä 4 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Direktiivissä 2001/18/EY asetetaan kaikille ilmoittajille velvoite toteuttaa seurantasuunnitelmia, joilla pyritään havaitsemaan ja tunnistamaan geneettisesti muunnettujen organismien aiheuttamat sellaiset suorat tai välilliset, välittömästi tai viipeellä ilmenevät tai ennalta arvaamattomat vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön, jotka ovat aiheutuneet sen jälkeen, kun kyseiset organismit on saatettu markkinoille tuotteina tai tuotteissa.
2. Direktiivin 2001/18/EY liitteessä VII kuvataan yleisesti tavoite, joka halutaan saavuttaa, sekä keskeiset periaatteet, joita saman direktiivin 13 artiklan 2 kohdassa, 19 artiklan 3 kohdassa ja 20 artiklassa tarkoitetun suunnitelman laatimisessa on noudatettava. Liitteen VII ensimmäisessä kappaleessa vahvistetaan myös, että kyseistä liitettä on täydennettävä ohjeilla, jotka on laadittava direktiivin 2001/18/EY 30 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
3. Edellä mainittujen säännösten mukaisesti saman direktiivin 30 artiklassa perustetulle komitealle on toimitettu lausuntoa varten luonnos toteutettavista toimenpiteistä. Tämä luonnos täydentää liitteen VII tietoja, ja direktiivin osalta siinä
 - tarkastellaan seurannan tavoitteita,
 - tarkastellaan seurannan keskeisiä periaatteita,
 - esitetään markkinoille saattamisen jälkeen käytettäviksi soveltuvien seurantasuunnitelmien laatimiseksi luotavan yleisen kehyksen pääpiirteet.
4. Komitea ei vielä ole antanut lausuntoaan ehdotuksesta. Vastaavasta tapauksesta 30 artiklassa säädetään, että komission on toimitettava viipymättä neuvostolle toimenpiteitä koskeva ehdotus ja tiedotettava siitä Euroopan parlamentille. Neuvosto säätää asiasta määränemmistöllä.
5. Jos neuvosto ei ole tässä määräajassa antanut ehdotettua täytäntöönpanosäädöstä eikä ilmoittanut vastustavansa ehdotusta täytäntöönpanotoimenpiteiksi, komissio antaa ehdotetun täytäntöönpanosäädöksen.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen liitteen VII ensimmäisen kappaleen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 2001/18/EY mukaan ilmoitus on tehtävä ennen geneettisesti muunnellun organismin (jäljempänä "GMO") saattamista markkinoille tuotteena tai tuotteen osana sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa kyseinen GMO saatetaan markkinoille ensimmäisen kerran.
- (2) Direktiivin 2001/18/EY mukaan ilmoittajan on huolehdittava siitä, että GMO:n tarkoituksellista levittämistä valvotaan ja että siitä raportoidaan GMO:n markkinoille saattamista koskevassa luvassa määritellyin ehdoin tämän direk-

tiivin 13 artiklan 2 kohdan, 19 artiklan 3 kohdan ja 20 artiklan mukaisesti. Ilmoitukseen on näin ollen sisällyttävä seurantasuunnitelma aikatauluehdotuksineen direktiivin 2001/18/EY liitteen VII mukaisesti.

- (3) On syytä täydentää direktiivin 2001/18/EY liitettä VII yksityiskohtaisilla ohjeilla, jotka koskevat mainitussa liitteessä tarkoitettun seurantasuunnitelman tavoitteita, yleisiä periaatteita ja laadintaa.
- (4) Direktiivin 2001/18/EY 30 artiklan 2 kohdan mukaisesti perustettua komiteaa on kuultu 12 päivänä kesäkuuta 2002, mutta se ei vielä ole antanut lausuntoaan komission ehdotuksesta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tämän päätöksen liitteessä olevat ohjeet täydentävät direktiivin 2001/18/EY liitteen VII säädöksiä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

⁽¹⁾ EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1.

LIITE

JOHDANTO

Direktiivissä 2001/18/EY ilmoittajat veloitetaan toteuttamaan seurantaohjelmia, joiden avulla voidaan jäljittää ja tunnistaa kaikki GMO:ista koostuvien tai niitä sisältävien tuotteiden suorat, välilliset, välittömästi, viipeellä tai ennakoimattomasti ilmaantuvat vaikutukset ihmisten terveyteen tai ympäristöön sen jälkeen, kun tuotteet on saatettu markkinoille.

Direktiivin 13 artiklan 2 kohdan e alakohdassa ilmoittajia vaaditaan toimittamaan osana GMO:n markkinoille saattamista koskevaa ilmoitusta direktiivin liitteen VII mukainen seurantasuunnitelma. Suunnitelmassa olisi ehdotettava seurantasuunnitelmalle soveltamisaikaa, joka voi olla eri kuin ehdotettu luvan voimassaoloaika. Liitteessä VII kuvataan yleisesti 13 artiklan 2 kohdassa, 19 artiklan 3 kohdassa ja 20 artiklassa tarkoitetun seurantasuunnitelman tavoite ja sen laatimisessa noudatettavat yleiset periaatteet.

Näillä ohjeilla täydennetään liitteessä VII annettuja ohjeita ja

- selostetaan laajemmin direktiivissä tarkoitetun seurannan tavoitteita
- selostetaan laajemmin seurannan yleisiä periaatteita
- hahmotellaan yleisesti markkinoille saattamisen jälkeen sovellettavien asianmukaisten seurantasuunnitelmien kehittämistä.

Direktiivin 20 artiklan 1 kohdan mukaan ilmoittajalla on lakisääteinen velvollisuus varmistaa markkinoille saattamisen jälkeen, että seuranta ja raportointi tehdään lupaehtojen mukaisesti. Direktiivin 19 artiklan 3 kohdan f alakohdassa säädetään, että kirjallisessa luvassa on aina täsmennettävä liitteen VII mukaiset seurantavaatimukset, mukaan luettuina velvollisuus laatia kertomus komissiolle ja toimivaltaisille viranomaisille. Direktiivin 20 artiklan 4 kohdan mukaan seurantatulokset on myös julkistettava avoimuuden varmistamiseksi.

Markkinoille saatettavien GMO:en seurantasuunnitelmat on selvästi laadittava tapauskohtaisesti ottaen huomioon ympäristöriskien arviointi, kyseisen GMO:n spesifiset muunnetut ominaisuudet, aiottu käyttö ja vastaanottava ympäristö. Tässä liitteessä annetaan yleisiä ohjeita eikä yritetä antaa yksityiskohtaisia neuvoja kaikki GMO:t kattavien seurantaohjelmien kehittämiseen. Tämä ei kuitenkaan estä käyttämästä erityispiirteitä tai erityisiä GMO:ja koskevia spesifisempiä lisätietoja tai neuvoja, jotka voidaan ottaa huomioon, kun yksittäisiä GMO:ja varten kehitetään tapauskohtaisia seurantasuunnitelmia.

A. TAVOITTEET

Ennen kuin tuotteina tai tuotteissa oleva GMO tai GMO:en yhdistelmä saatetaan markkinoille, on tehtävä ilmoitus sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa GMO ensimmäisen kerran saatetaan markkinoille. Ilmoituksessa on oltava direktiivin 13 artiklan 2 kohdan mukaisesti tekninen asiakirja, jossa on tiedot täydellisestä ympäristöriskin arvioinnista.

Ympäristöriskien arvioinnin tavoitteena on tapauskohtaisesti tunnistaa ja arvioida, mitä suoraa, välillistä, välittömästi tai viipeellä ilmeneviä haitallisia vaikutuksia GMO:n markkinoille saattamisella voi olla ihmisten terveyteen tai ympäristöön. Arvioinnissa voidaan myös ottaa huomioon mahdolliset kumuloituvat pitkän aikavälin vaikutukset, jotka liittyvät vuorovaikutukseen muiden organismien ja ympäristön kanssa. Tällaisten mahdollisesti haitallisten vaikutusten arvioinnin olisi perustuttava yhteisiin menetelmiin ja riippumattomasti todennettavissa olevaan tieteelliseen näyttöön.

Muunnetun lajin luontaiset ominaisuudet sekä kyseinen spesifinen muunnos ja sen johdosta syntyneet ominaisuudet ovat erilaisia, minkä vuoksi muodostuneet yksittäiset GMO:t todennäköisesti poikkeavat huomattavasti toisistaan. Nämä ominaisuudet määräävät suureksi osaksi sen, minkälaisia mahdolliset GMO:n markkinoille saattamisesta johtuvat vaikutukset ovat.

Lisäksi on varmistettava, että ennen markkinoille saattamista tehty GMO:n riskinarviointi pitää paikkansa markkinoille saattamisen jälkeen. Ei voida myöskään jättää huomiotta, että saattaa esiintyä sellaisia haittavaikutuksia, joita arvioinnissa ei ole ennakoitu. Sen vuoksi direktiivin 20 artiklassa säädetään markkinoille saattamisen jälkeisestä seurannasta.

Tätä taustaa vasten markkinoille saattamisen jälkeisen seurannan tavoitteet ovat liitteen VII mukaisesti

- varmentaa, että ympäristöriskien arvioinnin mukaiset oletukset GMO:n tai sen käytön mahdollisten haitallisten vaikutusten ilmaantumisesta ja vaikutuksesta ovat oikeita ja
- tunnistaa sellaisien GMO:sta tai sen käytöstä ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheutuvien haitallisten vaikutusten ilmaantuminen, joita ei ennakoitu ympäristöriskien arvioinnissa.

B. YLEISET PERIAATTEET

Direktiivin 2001/18/EY 13, 19 ja 20 artiklassa ja näissä ohjeissa tarkoitettu seuranta tarkoittaa markkinoille saattamisen jälkeistä seurantaa, jota harjoitetaan sen jälkeen kun GMO:n markkinoille saattamista koskeva lupa on myönnetty.

Direktiivin 13 artiklan 2 kohdan e alakohdassa ilmoittajia vaaditaan toimittamaan ilmoituksen osana liitteen VII mukainen seurantasuunnitelma.

Luvassa pitää 19 artiklan 3 kohdan f alakohdan mukaisesti ilmoittaa seurantasuunnitelman soveltamisaika ja tapauksen mukaan tuotteen myyjän tai tuotteen käyttäjän velvollisuudet ja muun ohella viljeltyjen GMO:en viljelypaikkoja koskevat tiedot asianmukaisesti katsotulla tarkkuudella.

Alkuperäisen ilmoituksen vastaanottanut toimivaltainen viranomainen voi 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti mukauttaa seurantasuunnitelmaa ensimmäisen seurantajakson jälkeen kertomusten perusteella ja luvan mukaisesti sekä luvassa eritellyn seurantasuunnitelman puitteissa.

Suunnittelu on olennaisen tärkeää kaiken tyyppisessä seurannassa, ja seurantasuunnitelmia kehitettäessä olisi harkittava sekä tapauskohtaista seurantaa että yleistä seurantaa. Mahdollisten kumuloituvien pitkän aikavälin vaikutusten seuranta olisi pidettävä seurantasuunnitelman pakollisena osana.

Jos seurantasuunnitelmaan kuuluu tapauskohtaista seurantaa, siinä olisi keskityttävä GMO:n markkinoille saattamisesta mahdollisesti aiheutuviin vaikutuksiin, joita on korostettu ympäristöriskien arvioinnissa tehdyissä päätelmissä ja oletuksissa. Vaikka riskinarvioinnin ja saatavilla olevan tieteellisen tiedon perusteella on mahdollista ennustaa, että tiettyjä vaikutuksia saattaa esiintyä, on huomattavasti vaikeampaa tehdä suunnitelmia sellaisten mahdollisten vaikutusten tai muuttujien varalle, joita ei voida ennakoida tai ennustaa. Asianmukaisella seurannan suunnittelulla voidaan kuitenkin optimoida mahdollisuudet tällaisten vaikutusten osoittamiseen varhaisessa vaiheessa. Siksi seurantasuunnitelmaan olisi sisällytettävä yleistä seurantaa odottamattomien tai ennakoimattomien haittavaikutusten havaitsemiseksi.

Tässä yhteydessä on otettava huomioon tapauskohtaisen ja yleisen seurannan kustannustehokkuus.

Jäsenvaltiot voivat itse avustaa seurannassa 4 artiklan 5 kohdassa säädetyn yleisen velvollisuuden perusteella. Kohdassa säädetään, että toimivaltaisen viranomaisen on järjestettävä tarkastuksia ja muita valvontatoimia direktiivin noudattamisen varmistamiseksi. Perustamissopimuksen mukaan jäsenvaltioilla on myös oikeus toteuttaa lisätoimenpiteitä markkinoille saatettujen, tuotteina tai tuotteissa olevien GMO:en seuraamiseksi ja tarkastamiseksi. Näitä lisätoimenpiteitä voivat toteuttaa esimerkiksi kansalliset viranomaiset. On kuitenkin huomattava, että tällaiset toimet eivät korvaa seurantasuunnitelmaa, joka on ilmoittajan vastuulla (asianomaisten osapuolten suostumuksella toimet voivat kuitenkin olla osa seurantasuunnitelmaa).

Tulkittaessa seurantatietoja on otettava huomioon aiemmat ympäristöolot ja toimet asianmukaisen perustason määrittämiseksi. Yleisestä seurannasta ja ympäristöseurantaohjelmista voi olla tässä yhteydessä apua. Kun ympäristössä todetaan odottamattomia muutoksia, voi olla aiheellista harkita riskinarvioinnin laajentamista sen selvittämiseksi, joutuvatko muutokset GMO:n markkinoille saattamisesta vai muista tekijöistä. Tätä taustaa vasten voi olla aiheellista harkita myös toimenpiteitä ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi.

C. SEURANTASUUNNITELMAN LAATIMINEN

Seurantasuunnitelmissa on oltava seuraavat kolme keskeistä osiota:

1. Seurantastrategia
2. Seurantamenetelmät
3. Analyysit, kertomukset, tarkistukset

1. Seurantastrategia

Seurantastrategia edellyttää erityisesti, että tunnistetaan GMO:en markkinoille saattamisesta mahdollisesti aiheutuvat vaikutukset, määritellään, miten tarkasti GMO:ja on seurattava sekä sopivat seurantaan sovellettavat lähestymistavat ja seuranta-ajat.

Ensisijaisesti olisi arvioitava GMO:sta aiheutuvien mahdollisten suorien, välillisten, välittömästi tai viipeellä ilmenevien haittavaikutusten todennäköisyyttä, ottaen huomioon GMO:en aiottu käyttö ja vastaanottava ympäristö.

Suorilla vaikutuksilla tarkoitetaan sellaisia ihmisten terveyteen tai ympäristöön kohdistuvia ensisijaisia vaikutuksia, jotka johtuvat GMO:sta sinänsä eivätkä ilmene syysuhtaisen tapahtumaketjun seurauksena. Esimerkiksi tarkasteltaessa viljalajia, joka on muunnettu resistentiksi tietylle hyönteiselle, suoria vaikutuksia voivat olla kohdehyönteisten ja muiden hyönteisten kuolema ja niiden populaatiossa tapahtuneet muutokset, jotka johtuvat GMO:n tuottamasta toksiinista.

Välillisillä vaikutuksilla tarkoitetaan syysuhtaisen tapahtumaketjun seurauksena ihmisen terveyteen tai ympäristöön kohdistuvia vaikutuksia. Esimerkiksi edellä mainitussa tapauksessa välillisiä vaikutuksia voivat olla kohdehyönteispopulaation pienenemisestä johtuvat vaikutukset muihin organismeihin, jotka tavallisesti käyttävät kyseisiä hyönteisiä ravinnokseen.

Välillisiin vaikutuksiin voi kuulua vuorovaikutukset useiden organismien ja ympäristön kanssa, mikä vaikeuttaa mahdollisten vaikutusten ennustamista. On myös todennäköistä, että välilliset vaikutukset voidaan havaita vasta jonkin ajan kuluttua. Nämä tekijät on kuitenkin otettava huomioon strategiassa.

Välittömästi ilmenevillä vaikutuksilla tarkoitetaan sellaisia ihmisten terveyteen tai ympäristöön kohdistuvia vaikutuksia, jotka havaitaan GMO:n levittämisen aikana. Välittömästi ilmenevät vaikutukset voivat olla suoria tai välillisiä.

Viipeellä ilmenevillä vaikutuksilla tarkoitetaan sellaisia ihmisten terveyteen tai ympäristöön kohdistuvia vaikutuksia, joita ei ehkä havaita GMO:n levittämisen aikana, mutta jotka ilmenevät suoraan tai välillisesti joko myöhemmässä vaiheessa tai levittämisen lopettamisen jälkeen. Esimerkki viipeellä ilmenevistä vaikutuksista on resistenssin kehittyminen hyönteisissä Bt-toksiiniin jatkuvan altistuksen seurauksena.

Välittömästi tai viipeellä ilmaantuvat vaikutukset voivat olla joko suoria tai välillisiä, mutta niihin liittyy aikaulottuvuus. Suorat vaikutukset ilmenevät todennäköisemmin välittömästi tai lyhyellä aikavälillä sen tasoisina, että ne voidaan havaita. Välillisten vaikutusten ilmaantumiseen saattaa kuluu pitempi aika, mutta nämä vaikutukset on kuitenkin mahdollisesti otettava huomioon.

On erittäin vaikeaa, jollei mahdotonta, ennustaa sellaisten mahdollisten odottamattomien tai ennakoimattomien vaikutusten ilmaantumista, joita ei ole korostettu riskinarvioinnissa. Yleisen seurannan olisi sen vuoksi oltava osa seurantastategiaa tällaisten odottamattomien tai ennakoimattomien vaikutusten havaitsemiseksi.

1.1 Riskinarviointi

Seurantastrategiassa on täsmennettävä, miten riskinarvioinnin tulokset on varmistettava, ottaen huomioon kyseisen GMO:n käyttötapa ja vastaanottava ympäristö. Tässä on otettava huomioon ympäristöriskien arvioinnin päätelmät ja oletukset, jotka perustuvat tieteelliseen arviointiin ja asiantuntijakomiteoiden suosituksiin. Lisäksi seurantastrategiassa on mahdollisesti käsiteltävä riskinarvioinnissa esiin nousseita kysymyksiä, joihin liittyy tiettyä epävarmuutta, esimerkiksi laajamittaisen levityksen mahdollisia vaikutuksia. Tässä asiassa on apua ympäristöriskien arviointia koskevaa direktiivin 2001/18/EY liitettä II täydentävistä ohjeista.

1.2 Taustatiedot

Seuranta suunnitelman suunnittelemisessa ja laatimisessa on käytettävä kyseistä GMO:a koskevaa taustatietoa, kuten koelevityksistä saatuja tietoja, muista levityksistä saatuun vastaavaa näyttöä ja tieteellisiä julkaisuja. Riskitutkimuksista ja koelevitysten seurannasta saadut tiedot ovat tässä yhteydessä erityisen suureksi avuksi.

1.3 Lähestymistapa

Seurantastrategiassa noudatettu lähestymistapa on selostettava. Useissa tapauksissa strategiassa keskitytään todennäköisesti tärkeimpiin huolenaiheisiin ja jatkuvasti pyörivän seurantajärjestelmän käyttöönottoon, jotta ohjelman laatua voidaan jatkuvasti parantaa.

Lähestymistavan olisi oltava sellainen, että mahdolliset haittavaikutukset voidaan havaita varhaisessa vaiheessa. Kun GMO:sta todennäköisesti aiheutuvat haittavaikutukset havaitaan varhain, voidaan nopeammin arvioida uudelleen ja panna täytäntöön toimenpiteitä, joilla ympäristölle koituvia seurauksia voidaan vähentää.

GMO:en seuranta suunnitelmissa olisi käytettävä vaiheittaista lähestymistapaa, jossa otetaan huomioon olemassa olevat tiedot ja seurantamenetelmät. Vaiheittaisessa lähestymistavassa on usein otettava huomioon myös levittämisen laajuus. Ensimmäinen vaihe voi perustua laboratoriokokeissa saatuun näyttöön, ja seuraavat vaiheet laajamittaisiin kenttäkokeisiin ja lopuksi kaupallisilla viljelmillä tehtävään seurantaan. GMO:en kokeelliseen levittämiseen liittyvästä seurannasta saadut kokemukset ja tiedot voivat olla avuksi luotaessa markkinoille saattamisen jälkeistä seurantajärjestelmää, joka on edellytyksenä sille, että GMO voidaan saattaa markkinoille.

Olemassa olevia havainnointiohjelmiä voidaan myös mukauttaa GMO:en seurantarpeisiin. Niillä voidaan varmistaa vertailukelpoisuus ja rajoittaa voimavarojen käyttöä lähestymistapaa kehitettäessä. Tällaisia ohjelmia ovat maataloudessa, elintarvikevalvonnassa, luonnonsuojelussa, maaperän seurannassa ja eläinlääketieteellisessä seurannassa sovellettavat ympäristönhavainnointiohjelmat. Tällaisten ohjelmien sisällyttäminen seurantasuunnitelmaan edellyttää kuitenkin, että ilmoittajat pääsevät ensiksi sopimukseen kyseisen työn suorittavien henkilöiden tai organisaatioiden kanssa, kansalliset viranomaiset mukaan luettuina.

Tässä jaksossa keskitytään liitteessä VII säädetyn kahden yleisen tavoitteen mukaisesti tapauskohtaiseen ja yleiseen seurantaan, mutta muutkin seurantajärjestelmät voivat tulla kysymykseen.

1.3.1 Tapauskohtainen seuranta

Tapauskohtaisen seurannan tarkoituksena on varmistaa, että ympäristöriskien arvioinnissa tehdyt oletukset GMO:sta ja sen käytön mahdollisista haittavaikutuksista pitävät paikkansa.

Valitussa lähestymistavassa

- on keskityttävä kaikkiin ihmisten terveyteen ja ympäristöön mahdollisesti kohdistuviin vaikutuksiin, jotka on yksilöity riskinarvioinnissa, ja
- määriteltävä ajanjakso, jonka kuluessa on saatava tuloksia.

Ensimmäinen vaihe tapauskohtaista seurantaan koskevan suunnitelman laatimisessa on määrittää seurantastrategian tapauskohtaiset tavoitteet. Tässä yhteydessä on määritettävä, mitkä oletukset riskinarvioinnissa on tehty GMO:n ja sen käytön mahdollisten haittavaikutusten esiintymisestä ja seurauksista. Nämä oletukset pitäisi varmistaa tapauskohtaisella seurannalla. Kun riskinarvioinnin päätelmissä todetaan, ettei riskiä ole tai että se on erittäin vähäinen, tapauskohtaista seurantaan ei välttämättä tarvitse toteuttaa.

Ympäristöriskien arvioinnissa yksilöidyt mahdolliset haittavaikutukset olisi otettava seurantasuunnitelmaan vain silloin, kun seuranta voi myötävaikuttaa kyseisistä vaikutuksista tehtyjen oletuksien vahvistamiseen tai hylkäämiseen.

Jos GMO:en aiottuihin käyttötapoihin kuuluu viljely, on ehkä harkittava siitepölyn leviämistä sekä kyseisten GMO:en leviämistä ja pysyvyydestä mahdollisesti aiheutuvien riskien seurantaan. Se, missä määrin tällaisia ilmiöitä esiintyy, riippuu myös käytön laajuudesta ja vastaanottavasta ympäristöstä, mukaan luettuna suvullisessa lisääntymisessä yhteensovivien tavanomaisten viljalajien ja luonnonvaraisten sukulaislajien läheisyydestä ja määrästä.

Toisaalta ainoastaan tuontia ja jalostamista varten hyväksytyistä GMO:ista mahdollisesti aiheutuvat riskit arvioidaan todennäköisesti äärimmäisen vähäisiksi, koska tällaisia GMO:ja ei levitetä tarkoituksellisesti ympäristöön ja niiden leviäminen on epätodennäköistä.

GMO:n levittämisestä tai markkinoille saattamisesta ihmisten terveydelle tai ympäristölle mahdollisesti aiheutuvat vaikutukset riippuvat ensisijaisesti kyseisen GMO:n ja sen spesifisen geneettisen muunnoksen luonteesta. Esimerkiksi mahdolliset vaikutukset, jotka johtuvat geneettisesti muunnetuista viljalajeista peräisin olevan siitepölyn siirtymisestä muihin kuin geneettisesti muunnettuihin viljalajeihin tai niitä läheisesti muistuttaviin luonnonvaraisiin lajeihin riippuvat ensisijaisesti siitä, onko geneettisesti muunnettu viljalaji risti- vai itsepölytyvä.

Kuitenkin esimerkiksi hyönteisten Bt-toksiiniresistenssin mahdollinen kehittyminen liittyy vain sellaisiin GMO:ihin, jotka on muunnettu ilmentämään kyseistä toksiinia. Sellaisia eivät ole GMO:t, jotka on muunnettu ilmentämään vain toleranssia kasvinuojeluaineille, sillä niissä ei ole Bt-toksiinigeeniä. Luonnonvaraisten sukulaislajien olemassaolo on mahdollisesti otettava tässä yhteydessä huomioon.

Samoin antibioottiresistenssigeenien mahdollista siirtymistä ja mahdollisia seurauksia kannattaisi seurata vain niiden GMO:en osalta, joissa on antibioottimerkkigeeniä muunnoksen johdosta.

Kun tavoitteet on yksilöity mahdollisten haittavaikutusten perusteella, yksilöidään seuraavassa vaiheessa muuttajat, joita on mitattava näiden tavoitteiden saavuttamiseksi. Mitattavien muuttajien ja arviointimenetelmien on oltava valideja ja tarkoitukseensa sopivia.

1.3.2 Yleinen seuranta

Yleinen seuranta perustuu laajalti rutiinimaiseen tarkkailuun, ja siinä olisi voitava tunnistaa GMO:sta tai sen käytöstä ihmisten terveydelle ja ympäristölle aiheutuvien ennakoimattomien haittavaikutusten esiintyminen, jota ei ole ennustettu riskinarvioinnissa. Tähän kuuluu todennäköisesti fenotyyppisten ominaisuuksien havainnointi, mutta yksityiskohtaisemat analyysitkään eivät ole poissuljettuja.

Toisin kuin tapauskohtaisessa seurannassa yleisessä seurannassa olisi

- pyrittävä tunnistamaan ja kirjaamaan mahdolliset välilliset, viipeellä ilmestyvät ja/tai kumuloituvat haittavaikutukset, joita riskinarvioinnissa ei ole ennakoitu
- harjoitettava seuranta pitemmän ajanjakson kuluessa ja mahdollisesti laajemmalla alueella.

Yleisen seurannan suorittamista, mukaan luettuina seuranta-alueet ja -paikkakunnat sekä mitattavat muuttujat, riippuu suureksi osaksi seurattavan ennakoimattoman haittavaikutuksen tyyppistä. Esimerkiksi viljeltyyn ekosysteemiin kohdistuvat ennakoimattomat haittavaikutukset, kuten muutokset biodiversiteetissä, useista levityksistä aiheutuvat kumuloituvat ympäristövaikutukset ja vuorovaikutukset voivat edellyttää erilaisen lähestymistavan soveltamista kuin geeninsiirrosta aiheutuvien muiden vaikutusten yleisessä seurannassa.

Yleisessä seurannassa voitaisiin, silloin kun menetelmät ovat yhteensopivia, hyödyntää olemassa olevia rutiinimaisia seurantakäytäntöjä, kuten viljakasvien, kasvinsuojelun, eläinlääkevalmisteiden ja lääkevalmisteiden seuranta sekä ekologisen seurannan, ympäristöhavainnoinnin ja luonnonsuojelun ohjelmia. Seurantasuunnitelmassa voidaan lisäksi antaa yksityiskohtaisia tietoja siitä, miten vakiintuneiden seurantakäytäntöjen avulla kootut tiedot voidaan saattaa luvan haltijan käyttöön.

Jos yleisessä seurannassa käytetään vakiintuneita seurannan rutiinimenetelmiä, nämä käytännöt olisi selostettava samoin kuin muutokset, jotka kyseiseen käytäntöön on tehtävä, jotta se täyttäisi yleisen seurannan vaatimukset.

1.4 Perustasot

Vastaanottavan ympäristön perustason määrittäminen on ennakoedellytys muutosten tunnistamiseen seurannan avulla ja niiden arviointiin. Lyhyesti sanoen perustaso on vertailutaso, johon GMO:n markkinoille saattamisesta aiheutuvia muutoksia voidaan verrata. Sen vuoksi tämä perustaso olisi määritettävä ennen kuin tällaisia muutoksia yritetään osoittaa ja seurata. Vaihtoehtoisesti voidaan seurata samanaikaisesti "GMO-alueita" ja "GMO:ja sisältämättömiä vertailualueita". Tämä voi olla tärkeä menetelmä, jos ympäristöt ovat hyvin alttiita muutoksille.

Tämän vuoksi vastaanottavan ympäristön tilasta voidaan tarvita luotettavaa, tarkoituksenmukaisiin ympäristöhavainnointijärjestelmiin perustuvaa tietoa ennen kuin seurantaohjelmia ja ympäristöpoliittisia toimia toteutetaan. Ympäristöhavainnointiohjelmat on suunniteltu sellaisiksi, että niissä otetaan huomioon toteen näytetyt tai epäillyt ja todennäköiset ekosysteemisuhteet, ja niistä voi olla apua

- ympäristön tilan ja sen muutosten määrittämisessä
- näiden muutosten syiden selvittämisessä ja
- ympäristön odotetun kehittymisen arvioinnissa.

Vastaanottavan ympäristön tilaa osoittavia indikaattoreita ovat esimerkiksi erilaisia eliöryhmiä ja ekosysteemejä edustavat eläimet, kasvit ja mikro-organismit. Indikaattorien valintaperusteina voidaan käyttää kyseisen GMO:n ominaisuuksia ja seurattavia muuttujia. Muiden organismien suvullinen yhteensopivuus GMO:n kanssa voi olla merkityksellistä tässä yhteydessä. Tietyille indikaattorilajille on olemassa useita mahdollisia mittaussuureita tai elinkelpoisuutta osoittavia muuttujia, kuten lukumäärä, kasvunopeus, biomassa, lisääntyvyys, populaation lisääntymis- tai vähentymisnopeus ja geneettinen diversiteetti.

Lisäksi voi olla tarpeen tarkastella perustasoja sen pohjalta, miten hoitokäytännöt ovat muuttuneet GMO:en käytön johdosta. Tähän kuuluu esimerkiksi muutokset torjunta-aineiden käytössä, kun viljellään viljalajia, joka on muunnettu siten, että se sietää kasvinsuojeluaineita ja on resistentti hyönteisille. Laadittaessa torjunta-aineita sietävien muuntogeenisten viljalajien seurantasuunnitelmaa on mahdollisesti harkittava perustasoa, jossa otetaan huomioon torjunta-aineiden käyttö tavanomaisten viljalajien viljelyssä.

1.5 Seurantasuunnitelman soveltamisaika

Seuranta on harjoitettava niin kauan, että mahdollisten välittömien vaikutusten lisäksi voidaan osoittaa myös viivästyneet vaikutukset, jotka on yksilöity ympäristöriskien arvioinnissa. Lisäksi on otettava huomioon arvioidun riskitason ja levityksen keston välinen suhde. Pitkittynyt levittäminen voi lisätä kumulatiivisten vaikutusten riskiä. Toisaalta jos välittömiä vaikutuksia ei ilmaannu pitkähkön ajan kuluessa, seuranta voidaan keskittää viipeellä esiintyviin ja välillisiin vaikutuksiin. Lisäksi on harkittava, pitääkö seurantasuunnitelmaa noudattaa luvan voimassaoloaikaa pidemmälle. Se voi olla tarpeen esimerkiksi silloin, kun GMO voi jäädä pysyvästi ympäristöön.

Seurantaohjelman ehdotettu soveltamisaika on ilmoitettava, ja tietoa on annettava esimerkiksi käyntien ja/tai tarkastusten taajuudesta sekä seurantasuunnitelman tarkistusväleistä. Seurantaohjelmassa on otettava huomioon mahdollisten vaikutusten todennäköinen ilmaantuminen, jos ne on mainittu riskinarviossa. Huomioon on otettava esimerkiksi mahdolliset haittavaikutukset, jotka aiheutuvat GMO:n leviämisestä ympäristöön, sen lisääntymisestä ja pysyvyydestä ja/tai eloonjäämiskyvystä ympäristössä GMO:n markkinoille saattamisen jälkeen. Aikaulottuvuus voi olla päiviä tai kuukausia, kun biosanitointiohjelmissa levitetään muuntogeenisiä mikrobeja, ja useita vuosia, kun on kyse tietyistä viljalajeista. Myös muunnettujen sekvenssien leviäminen ja pysyvyys on otettava huomioon, kun on kyseessä suvullisesti yhteensopivat lajit.

Tarkastusten suunnittelu sovitetaan lähinnä seurattavan vaikutuksen tyyppiin. Esimerkiksi siitepölyn siirron vaikutukset ovat nähtävissä vain kukkimisen jälkeen, vaikkakin paikalla olisi käytävä myös ennen kukkimisaikaa tarkastamassa, minkä verran lähistöllä on suvullisesti yhteensopivia lajeja. Samoin viljakasvien epätoivotun leviämisen seuranta myöhemmillä viljelykausilla on yhteydessä siementämisaikaan sekä siementen pysyvyyteen ja itämiseen.

Seurantapaikoilla voi olla aiheellista käydä myös perustasojen määrittämiseksi.

Seurantasuunnitelmia ja niiden soveltamisaikoja ei tule pitää muuttumattomina, vaan niitä on tarkasteltava ja mahdollisesti muutettava seurantaohjelman aikana saatujen tulosten perusteella.

1.6 Vastuut

Direktiivin mukaan ilmoittaja/luvan haltija on viime kädessä vastuussa sen varmistamisesta, että ilmoitukseen liitetään seurantaohjelma ja että se otetaan käyttöön ja pannaan asianmukaisesti täytäntöön.

Direktiivin 13 artiklan 2 kohdan e alakohdassa edellytetään, että ilmoittaja toimittaa ilmoituksen mukana liitteen VII mukaisen seurantasuunnitelman. Ehdotetun seurantasuunnitelman sopivuus on yksi niistä perusteista, joilla GMO:n markkinoille saattamista koskevaa lupahakemusta on tarkasteltava. Suunnitelmaa arvioidaan pelkästään sen sopivuuden perusteella, joka edellyttää direktiivin vaatimusten täyttämistä eikä ainoastaan näiden ohjeiden tiukkaa noudattamista.

Ilmoittajan on tämän jälkeen varmistettava 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti, että seuranta ja raportointi toteutetaan luvassa esitettyjen ehtojen mukaisesti sen jälkeen, kun GMO-valmisteet tai niitä sisältävät valmisteet on saatettu markkinoille. Tämä toteutetaan panemalla seurantasuunnitelma asianmukaisesti täytäntöön.

Ilmoituksessa on sen vuoksi osoitettava selvästi kuhunkin seurantasuunnitelman vaiheeseen liittyvät vastuut. Tämä koskee sekä tapauskohtaista seurantaan että yleistä seurantaan, jotka kuuluvat seurantasuunnitelmaan. Ilmoittaja on siis vastuussa seurannan toteuttamisen varmistamisesta, mikä ei kuitenkaan estä sitä, että kolmannet osapuolet, kuten maatalousneuvojat tai käyttäjät, voivat olla mukana seurannassa ja suorittaa erilaisia seurantasuunnitelmissa vaadittuja tehtäviä. Kun seurantatutkimusten suorittamiseen on palkattu ulkopuolisia tai kun ne on annettu alihankkijan tehtäväksi, näiden tehtävä ja asema on määriteltävä tarkasti. Luvanhaltijoiden on lisäksi varmistettava, että käytössä on asianmukaiset järjestelmät sen varmistamiseksi, että merkitykselliset tiedot ja erityisesti sellaiset, jotka koskevat mahdollisten haittavaikutusten yksilöintiä, välitetään kaikille osapuolille, joita asia koskee.

Jäsenvaltioilla on mahdollisuus suorittaa lisäseurantaan joko tapauskohtaisesti tai yleisesti. On kuitenkin huomattava, että kyseiset toimet eivät korvaa seurantasuunnitelmaa, joka on edelleenkin ilmoittajien vastuulla (vaikkakin tällaiset toimet voivat asianomaisten osapuolten suostumuksella olla osa seurantasuunnitelmaa).

1.7 Olemassa olevat järjestelmät

Olemassa olevia seurantajärjestelmiä voidaan laajentaa kattamaan myös GMO:en markkinoille saattamisesta mahdollisesti aiheutuvat haittavaikutukset. Tällaisia ohjelmia ovat maataloudessa, elintarvikevalvonnassa, luonnonsuojelussa, maaperän seurannassa ja eläinlääketieteellisessä seurannassa sovellettavat ympäristönhavainnointiohjelmat.

Esimerkiksi OECD:n sertifiointimääräyksien mukaisia siementuotantojärjestelmiä, joihin sisältyy peltojen ja ympäröivien alueiden rutiin tarkastuksia, voidaan mukauttaa tiettyjen muuttujien kenttäseurantaan.

Tavanomaisia kaupallisia viljalajeja seurataan jo rutiinimaisesti jäsenvaltioissa lannoitemäärien laskentaa sekä tuholaisten, tautien ja rikkakasvien valvontaa varten. Tämän tyyppistä seurantaan harjoittavat säännöllisesti koko kasvukautena kyseisten maataloustuotteiden myyjät ja viljelijät itse.

Siksi voi olla mahdollista liittää samanlainen palvelu muuntogeenisten siementen myyntiin, jolloin yhtiön edustajat tai alihankkijat voivat tarjota ainakin jonkintyyppistä seurantaa. Seurantaa koskevia ohjeita voidaan jakaa muuntogeenisiä siemeniä ostaville viljelijöille, ja myynnin tai käytön ehdoiksi voidaan muotoilla sopimuksia.

Jos viljelijöille ja maatalousneuvojille annetaan selvät ohjeet, he voivat varmasti tarkkailla suuria odottamattomia muutoksia ja seurauksia, esimerkiksi viljelykasvien epätoivottua leviämistä ja asettumista lähialueille. Tällöin haittavaikutusten seuranta voitaisiin sisällyttää rutiinikäytäntöihin, joilla määritetään esimerkiksi maataloudessa käytettyjä tuholais- ja rikkakasvien torjunta-aineita.

2. Seurantamenetelmät

Tässä jaksossa annetaan ohjeita siitä, minkä tyyppisiä muuttujia ja tekijöitä seurantaohjelmissa voi olla tarpeen yksilöidä ja seurata, ja miten seuranta on tehtävä, mukaan luettuina seurannan kohteena olevat alueet ja seurannan taajuus.

2.1 Seurattavat muuttujat ja/tai tekijät

Ensin on yksilöitävä seurattavat muuttujat ja/tai tekijät ja perusteltava niiden valinta. Tämä riippuu lähinnä ympäristörisien arvioinnin päätelmistä. Päätökset seurattavista muuttujista tai tekijöistä on tehtävä tapauskohtaisesti kyseessä olevan GMO:n muunnettujen ominaisuuksien perusteella. Tähän kuuluu esimerkiksi muunnoksesta johtuvien tarkoitettujen vaikutusten seuranta kohde-eliöissä. Tästä on esimerkkinä maissikoisapopulaatioiden seuranta viljeltäessä Bt-maissilajikkeita.

Seurantasuunnitelmassa on mahdollisesti harkittava myös epäspesifisiä tekijöitä. Seuraavassa esitetään esimerkkejä tällaisista tekijöistä (muitakin voi kuitenkin esiintyä):

- muunnoksesta aiheutuvat, muihin kuin kohdeorganismiin kohdistuvat vaikutukset, mukaan luettuina resistenssin kehittyminen luonnonvaraisissa lajeissa tai tuholaisissa, muutos isäntäkirjossa tai tuholaisen ja virusten leviämässä, uusien virusten kehittyminen
- leviäminen muihin kuin kohdeympäristöihin tai ekosysteemeihin sekä vakiintuminen ja pysyminen niissä
- lisääntyminen suvullisesti yhteensopivien luonnonvaraisten populaatioiden kanssa (tapahtuuko sitä, ja jos tapahtuu, miten ja missä määrin)
- tahattomat muutokset organismin peruskäyttäytymisessä, esimerkiksi muutokset lisääntymisessä, jälkeläisten määrä, kasvuprosessi ja siementen eloonjäämiskyky
- muutokset biodiversiteetissä (esim. lajien lukumäärässä tai koostumuksessa).

2.2 Alueet ja näytteet

Seurantasuunnitelmassa voidaan selostaa yksityiskohtaisesti, missä seuranta suoritetaan ja minkä kokoisella alueella. Selostus voidaan tehdä yksittäisten jäsenvaltioiden, maantieteellisten alueiden, yksittäisten viljelyalueiden, palstojen tai millä muulla sopivaksi katsotulla tasolla.

Alueet, joilla GMO:n markkinoille saattamisesta mahdollisesti aiheutuvia vaikutuksia seurataan, samoin kuin näytteet, jotka on otettava, on yksilöitävä, mukaan luettuina vertailu- tai kontrollialueet. Mahdollisten vertailu- tai kontrollialueiden ja/tai -näytteiden on oltava riittävän edustavia käyttöympäristön ja -olosuhteiden suhteen, jotta voitaisiin tehdä mielekkäitä päätelmiä. Mahdollisten näytteenottomenetelmien on lisäksi oltava tieteellisesti ja tilastollisesti järkeviä. Näillä edellytyksillä tuotetut raakatiedot voivat tarjota tärkeitä tietoja indikaattorien vaihtelusta, mikä lisää vaikutusten osoituksen tehoa.

Kun on kyse alueista, joita on tarkoitus seurata esimerkiksi muuntogeenisen viljalajin suhteen, seurattavat elinympäristöt voidaan valita ottamalla huomioon kyseisen viljalajin ominaisuudet (sekä luontaiset että muunnoksesta johtuvat) sekä sen lisääntyminen ja leviäminen ja ne ekosysteemit, joihin vaikutukset voivat kohdistua. Seurattaviin alueisiin pitäisi valita tiettyjä pelloja, joilla viljalajia kasvatetaan kaupallisiin tarkoituksiin, sekä ympäröiviä elinympäristöjä.

Seuranta on ehkä ulotettava myös viereisiin tai lähistöllä sijaitseviin viljeltyihin ja viljelemättömiin alueisiin ja sadonkorjuun jälkeen alueisiin, jonne viljelykasveja pääsee karkaamaan, sekä suojelualueisiin. Tietyn tyyppiset alueet, kuten häiriintyneet alueet ja runsaasti eri lajeja sisältävät kasvivyhteisöt, ovat erityisen alttiita muiden kasvien invaasiolle. Häiriintyneet alueet, joilla on vähän kasvustoa ja runsaasti nurmi- ja ruohokasveja, sopivat erityisen hyvin seurantaan. Niitä esiintyy ensinnäkin laajasti ja usein lähellä tehoviljeltyjä maanviljelyalueita. Toiseksi ne esiintyvät usein tyyppisesti teiden varsilla, ojissa ja pellojen reunoilla, joihin siemeniä todennäköisimmin leviää vahingossa.

Voidaan myös harkita, että seurataan geenimateriaalin mahdollista siirtymistä suvullisesti yhteensopiviin luomu- ja tavanomaisiin viljelykasveihin. Tällöin on arvioitava, paljonko tällaisia viljakasveja viljellään viereisillä tai lähialueilla.

2.3 Tarkastukset

Seurantasuunnitelmassa on yksilöitävä tarkastusten todennäköinen taajuus. Tietyille viljelypaikalle aiottujen tarkastuskäyntien ajankohdat ja lukumäärä voidaan osoittaa aikataulun avulla. Tällöin on erityisesti harkittava, kuten edellä 1.5 ja 2.2 kohdassa on selostettu, milloin mahdolliset haittavaikutukset todennäköisimmin esiintyvät ja mitä alueita on seurattava.

2.4 Näytteenotto ja analyysit

Menetelmät, joilla näitä muuttujia ja/tai tekijöitä myöhemmin seurataan, mukaan luettuina näytteenotto- ja analyysitekniikat, on yksilöitävä ja selostettava selvästi. Tapauksen mukaan olisi käytettävä standardimenetelmiä, kuten eurooppalaisten CEN-standardien mukaisia menetelmiä ja ympäristössä tapahtuvassa organismien seurannassa käytettäviä OECD:n menetelmiä. Menetelmien viitetiedot on annettava aina. Seurantamenetelmien on oltava tieteellisesti järkeviä ja valideja niissä kokeellisissa olosuhteissa, joissa niitä on tarkoitus soveltaa; siksi on otettava huomioon menetelmien ominaisuudet, kuten valikoivuus, spesifisyys, uusittavuus, mahdolliset rajoitukset, osoitusrajat ja sopivien kontrollien saatavuus.

Seurantasuunnitelmassa on myös täsmennettävä, miten menetelmät voidaan tarvittaessa päivittää, seurantaan valitun lähestymistavan tai strategian mukaan.

Sopivia näytteenotto- ja testausmenetelmiä suunniteltaessa voidaan käyttää myös tilastoanalyysia, jonka avulla voidaan määrittää optimaaliset näytteiden koot ja seurannan minimikestot vaikutusten osoittamiseen vaadittua tilastollista tasoa varten.

2.5 Raakatietojen kerääminen ja yhdistäminen

Seurantasuunnitelmassa on yksilöitävä – sekä tapauskohtaista että yleistä seuranta varten – miten ja kuinka usein raakatieto kerätään ja yhdistetään ja kuka sen tekee. Tämä voi olla erityisen tärkeää, kun tietojen keräämiseen käytetään ulkopuolisia työntekijöitä tai alihankkijoita. Ilmoittajien on toimitettava työn suorittajille tiedot vakiomekanismeista, formaateista ja tutkimussuunnitelmista tietojen keruuta ja kirjaamista varten niiden yhdenmukaisuuden varmistamiseksi. Esimerkiksi voidaan käyttää vakioituja kirjauslomakkeita tai suoraa tietojen syöttöä tai kirjaamista vakioituihin taulukkolaskentaohjelmiin kannettavilla tietokoneilla. Ilmoittajan on mahdollisesti myös täsmennettävä, miten raakatiedot kootaan yhteen, erityisesti miten tiedot saadaan ulkopuolisilta työntekijöiltä, kuten maatalousneuvojilta tai käyttäjiltä.

Lisäksi on määrittävä seurantatuloksia koskevien raporttien määräajat ja raportointitaajuus.

3. Analyysit, kertomukset, tarkistukset

Seurantasuunnitelmassa on ilmoitettava, miten usein raakatietoja tarkastellaan ja käsitellään yleisanalyyseissä.

3.1 Arviointi

Raakatietojen arviointiin pitäisi tapauksesta riippuen kuulua tilastoanalyysi ja asianmukaiset keskivirheet, jotta myöhemmät päätökset voidaan tehdä terveeltä pohjalta. Päätökset koskevat mm. sitä, pitävätkö riskinarvioinnissa korostetut arvioinnit paikkansa. Vastaanottavan ympäristön tilaan liittyvät oikeat perustasot ja/tai kontrollit ovat erityisen tärkeitä oikeaan osuneille arvioille. Tilastoanalyysillä pitäisi myös voida osoittaa, ovatko menetelmät asianmukaisia, näytteenotto ja testaus mukaan luettuina.

Seurantatulosten arviointi saattaa paljastaa, että ohjelmassa on seurattava muitakin muuttujia. Lisäksi on tutkittava asianmukaisia reaktioita mahdollisiin alustaviin löydöksiin, erityisesti kun näyttää siltä, että haavoittuviin elinympäristöihin ja eliöryhmiin saattaa kohdistua kielteisiä vaikutuksia.

Seurannan avulla koottuja tietoja on mahdollisesti tulkittava muiden olemassa olevia ympäristöolosuhteita ja -toimia koskevien tietojen valossa. Jos ympäristössä todetaan muutoksia, on mahdollisesti harkittava jatkoarviointia sen selvittämiseksi, johtuvatko muutokset GMO:sta tai sen käytöstä vai muista ympäristötekijöistä kuin GMO:n markkinoille saattamisesta. Vertailuun käytetyt perustasot on mahdollisesti arvioitava uudelleen.

Seurantasuunnitelman pitäisi olla sellainen, että sekä tapauskohtaisen että yleisen seurannan ja lisätutkimusten tuloksia voidaan hyödyntää helposti päätettäessä tuotteiden hyväksynnän uudistamisesta.

3.2 Raportit

Direktiivin 20 artiklan 1 kohdan mukaan ilmoittajalla on lakisääteinen velvollisuus varmistaa markkinoille saattamisen jälkeen, että seuranta ja raportointi tehdään lupaehtojen mukaisesti. Seurantakertomukset on toimitettava komissiolle ja jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, vaikka toimittamiselle ei olekaan asetettu määräaika. Lisäksi tiedot on julkaistava direktiivin 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Ilmoittajien on tätä varten selostettava seurantasuunnitelmissa, miten raportointi tehdään.

Lisäksi seurantasuunnitelmassa on selostettava, miten vakiintuneiden tai rutiinomaisten seurantakäytäntöjen avulla kootut tiedot voidaan saattaa luvan haltijan ja toimivaltaisten viranomaisten käyttöön.

Ilmoittajan ja/tai luvanhaltijan on varmistettava seurantaohjelman tulosten ja toimenpiteiden avoimuus, ja seurantasuunnitelmassa on täsmennettävä, miten kerätyt tiedot raportoidaan ja/tai julkaistaan. Tämä voidaan tehdä esimerkiksi

- käyttäjille ja muille sidosryhmille tarkoitettujen tietolomakkeiden avulla
- työpajoissa, joissa tietoja esitetään sidosryhmille ja niitä vaihdetaan
- arkistoimalla tiedot yhtiön sisäisiin asiakirjoihin
- esittämällä tietoja yhtiön verkkosivuilla
- julkaisemalla tietoja alan lehdissä tai tieteellisissä julkaisuissa.

Direktiivin 20 artiklan säännökset käsittelevät myös raportointia. Direktiivin 20 artiklan 2 kohdan mukaan ilmoittajan on välittömästi ryhdyttävä tarpeellisiin toimenpiteisiin ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi ja ilmoitettava siitä toimivaltaiselle viranomaiselle, jos käyttäjiltä tai muista lähteistä saadaan uutta tietoa riskistä.

Lisäksi ilmoittajan on ajantasaistettava ilmoituksessa mainitut tiedot ja ehdot.

3.3 Seurantasuunnitelman tarkistaminen ja muuttaminen

Seurantasuunnitelmia ei saa pitää staattisina. Olennaisen tärkeää on, että seurantasuunnitelmia ja seurannassa käytettäviä menetelmiä tarkistetaan säännöllisesti sekä ajantasaistetaan tai mukautetaan tarvittaessa.

Alkuperäisen ilmoituksen vastaanottanut toimivaltainen viranomainen voi direktiivin 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti kertomusten perusteella ja luvan mukaisesti sekä luvassa eritellyn seurantasuunnitelman puitteissa mukauttaa seurantasuunnitelmaa ensimmäisen seurantajakson jälkeen. Tarkistetun seurantasuunnitelman täytäntöönpano on kuitenkin edelleen ilmoittajan vastuulla.

Tarkistettaessa suunnitelmaa on tarkasteltava mittausten ja raakatietojen toimivuutta ja tehoa, näytteenotto ja analyysi mukaan luettuina. Tarkistuksessa on myös arvioitava, ovatko seurantamittaukset sopivia riskinarvioinneissa esiin tulleiden kysymysten arviointiin ja käsittelemiseen.

Jos esimerkiksi ennusteiden tekemiseen käytetään spesifisiä malleja, ne on validoitava raakatietojen ja niiden arvioinnin perusteella. Samoin uudet näytteenotto- ja analyysitekniikat ja niiden kehittyminen on otettava tarpeen mukaan huomioon.

Tarkastelun perusteella voi olla tarpeen muuttaa ja ajantasaistaa menetelmiä, seurantatavoitteita ja seurantaohjelmaa.

Ehdotus neuvoston päätökseksi tiivistelmälomakkeen laatimisesta direktiivin 2001/18/EY mukaisesti geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellista levittämistä ympäristöön muussa tarkoituksessa kuin niiden saattamiseksi markkinoille yhteisössä koskevia ilmoituksia varten

(2002/C 262 E/22)

KOM(2002) 361 lopull.

(Komission esittämä 4 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Direktiivin 2001/18/EY B osan nojalla on tehtävä ennakkoilmoitus sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa aiotaan ryhtyä levittämään tarkoituksellisesti geneettisesti muunnettua organismia (GMO:a) tai tällaisten organismien yhdistelmää muussa tarkoituksessa kuin niiden markkinoille saattamiseksi.
2. Direktiivissä 2001/18/EY vahvistetun toimivaltaisten viranomaisten ja komission välistä tietojen vaihtoa koskevan kehyksen mukaisesti toimivaltaisen viranomaisen on lähetettävä komissiolle tällaisesta ilmoituksesta täsmällisen mallin mukaan laadittu tiivistelmä. Komissio toimittaa tiivistelmistä jäljennökset muille jäsenvaltioille.
3. Tätä tarkoitusta varten laadittavaan lomakkeeseen on sisällytettävä mahdollisimman paljon selkeästi ja vakio muodossa esitetyjä tietoja kuitenkin siten, että näitä tietoja ei voida käyttää ympäristöriskien arvioinnin perustana.
4. Direktiivin 2001/18/EY 11 artiklan 1 kohdassa säädetään, että ilmoitusten tiivistelmälomake on laadittava saman direktiivin 30 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Saman direktiivin 30 artiklassa perustetulle komitealle on toimitettu näiden säännösten mukaisesti lausuntoa varten luonnos toteutavista toimenpiteistä.
5. Komitea ei vielä ole antanut lausuntoaan ehdotuksesta. Vastaavasta tapauksesta 30 artiklassa säädetään, että komission on toimitettava viipymättä neuvostolle toimenpiteitä koskeva ehdotus ja tiedotettava siitä Euroopan parlamentille. Neuvosto säätää asiasta määränemmistöllä.
6. Jos neuvosto ei ole tässä määräajassa antanut ehdotettua täytäntöönpanosäädöstä eikä ilmoittanut vastustavansa ehdotusta täytäntöönpanotoimenpiteiksi, komissio antaa ehdotetun täytäntöönpanosäädöksen.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 2001/18/EY B osan nojalla on tehtävä ennakoilmoitus sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa aiotaan ryhtyä tarkoituksellisesti levittämään geneettisesti muunnettua organismia (GMO:a) tai tällaisten organismien yhdistelmää muussa tarkoituksessa kuin niiden markkinoille saattamiseksi.
- (2) Direktiivissä 2001/18/EY vahvistetun toimivaltaisten viranomaisten ja komission välistä tietojen vaihtoa koskevan kehyksen mukaisesti toimivaltaisen viranomaisen on lähetettävä komissiolle tällaisesta ilmoituksesta täsmällisen mal-

lin mukaan laadittu tiivistelmä. Komissio toimittaa tiivistelmistä jäljennökset muille jäsenvaltioille.

- (3) Tätä tarkoitusta varten laadittavaan lomakkeeseen on sisällytettävä mahdollisimman paljon selkeästi ja vakiomuodossa esitettyjä tietoja kuitenkin siten, että näitä tietoja ei voida käyttää ympäristöriskien arvioinnin perustana.
- (4) Direktiivin 2001/18/EY 30 artiklan 2 kohdan mukaisesti perustettua komiteaa on kuultu 12 päivänä kesäkuuta 2002, mutta se ei vielä ole antanut lausuntoaan komission ehdotuksesta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden direktiivin 2001/18/EY mukaisesti nimeämät toimivaltaiset viranomaiset käyttävät tämän päätöksen liitteenä olevaa tiivistelmälomaketta mainitun direktiivin 6 artiklan mukaisesti vastaanotettuja ilmoituksia koskevan komissiolle toimitettavan tiivistelmän laatimiseen.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

⁽¹⁾ EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1.

LIITE

TIIVISTELMÄLOMAKE, JOLLA ILMOITETAAN GMO:N TAI GMO:IEN YHDISTELMÄN TARKOITUKSELLISESTA LEVITTÄMISESTÄ MUUSSA TARKOITUKSESSA KUIN NIIDEN SAATTAMISEKSI MARKKINOILLE**JOHDANTO**

GMO:n tai GMO:ien yhdistelmän tarkoituksellista levittämistä ympäristöön koskevan ilmoituksen tiivistelmälomake on laadittu direktiivin 2001/18/EY 11 artiklan täytäntöönpanoa varten ja siinä säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

Todettakoon, että tätä lomaketta ei ole tarkoitettu sisältämään kaikkia ympäristöriskien arviointiin tarvittavia tietoja.

Vastauksille varatulla tilalla ei ole merkitystä ilmoitusten tiivistelmälomaketta varten tarvittavien tietojen laajuuden kannalta.

Tässä ilmoitusten tiivistelmälomakkeessa on 1 osa ja 2 osa.

Lomakkeen 1 osa koskee muuntogeenisistä korkeammista kasveista koostuvia tai niitä sisältäviä tuotteita. "Korkeammilla kasveilla" tarkoitetaan kasveja, jotka kuuluvat taksonomisiin ryhmiin Gymnospermae ja Angiospermae. 1 osassa on seuraavat osiot:

- A. Yleiset tiedot
- B. Muuntogeenistä kasvia koskevat tiedot
- C. Kokeellista levittämistä koskevat tiedot
- D. Yhteenvedo muuntogeenisten kasvien (GMP) levittämisen mahdollisista ympäristövaikutuksista
- E. Lyhyt kuvaus mahdollisesti toteutetuista riskinhallintatoimenpiteistä
- F. Yhteenvedo suunnitelluista kenttätutkimuksista, joilla pyritään tuottamaan uutta tietoa levittämisen vaikutuksista ympäristöön ja ihmisten terveyteen

Lomakkeen 1 osassa annetuista tiedoista olisi kuitenkin asianmukaisesti (tiivistetyssä muodossa) käytävä ilmi ne tiedot, jotka on toimitettu toimivaltaiselle viranomaiselle direktiivin 2001/18/EY 6 ja 7 artiklan mukaisesti ja liitteen III B johdannossa määritellyin edellytyksin.

Lomakkeen 2 osa koskee muista muuntogeenisistä organismeista kuin korkeammista kasveista koostuvia tai niitä sisältäviä tuotteita, ja siinä on seuraavat osiot:

- A. Yleiset tiedot
- B. Tiedot vastaanottajaorganismeista tai emo-organismeista, joista GMO on peräisin
- C. Geneettistä muuntamista koskevat tiedot
- D. Tiedot organism(e)ista, jo(i)sta insertti on peräisin (luovuttajista)
- E. Muuntogeenistä organismeja koskevat tiedot
- F. Levittämistä koskevat tiedot
- G. GMO:n vuorovaikutus ympäristön kanssa ja mahdolliset vaikutukset ympäristöön
- H. Seuranta koskevat tiedot
- I. Levittämisen jälkeistä vaihetta ja jätteiden käsittelyä koskevat tiedot
- J. Tiedot suunnitelmista hätätilanteen varalle

Lomakkeen 2 osassa annetuista tiedoista olisi kuitenkin asianmukaisesti (tiivistetyssä muodossa) käytävä ilmi ne tiedot, jotka on toimitettu toimivaltaiselle viranomaiselle direktiivin 2001/18/EY 6 ja 7 artiklan mukaisesti ja liitteen III A johdannossa määritellyin edellytyksin.

1 OSA

**MUUNTOGEEENISTEN KORKEAMPIEN KASVIEN LEVITTÄMISTÄ KOSKEVIEN ILMOITUSTEN TIIVISTELMÄ-
LOMAKE (ANGIOSPERMAE JA GYMNOSPERMAE)**

A. YLEISET TIEDOT

1. Ilmoitusta koskevat tiedot

a) Ilmoituksen numero
b) Ilmoituksen vastaanottovahvistuksen päivämäärä
c) Hankkeen nimi
d) Levittämisen suunniteltu ajankohta

2. Ilmoittaja

Laitoksen tai yhtiön nimi

3. Suunniteleeeko sama ilmoittaja saman GMP:n levittämistä muualla, yhteisössä tai sen ulkopuolella (6 artiklan 1 kohdan mukaisesti)?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, ilmoittakaa maakoodi tai -koodit	

4. Onko sama ilmoittaja tehnyt ilmoituksen saman GMP:n levittämisestä muualla, yhteisön alueella tai sen ulkopuolella?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, ilmoituksen numero	

B. MUUNTOGEEENISTÄ KASVIA KOSKEVAT TIEDOT

1. Vastaanottaja- tai emokasvin täydellinen nimi

a) Heimo
b) Suku
c) Laji
d) Alalaji (tarvittaessa)
e) Lajike (tarvittaessa)
f) Yleiskielinen nimi

2. Kuvaus lisäyistä tai muunnetuista piirteistä ja ominaisuuksista, mukaan lukien merkkigeenit ja aikaisemmat muunnokset

--

3. Geneettisen muuntamisen tyyppi

a) Perintöaineksen lisääminen
b) Perintöaineksen poistaminen
c) Emäsubstituutio
d) Solufuusio
e) Muu, mikä?

4. Jos perintöainesta lisätään, mainitkaa insertoitavaksi suunnitellun alueen kunkin rakenneosan alkuperä ja suunniteltu toiminto

--

5. Jos perintöainesta poistetaan tai muunnetaan muulla tavoin, selostakaa poistettujen tai muunnettujen sekvenssien toimintoja

--

6. Lyhyt kuvaus geneettisessä muuntamisessa käytetystä tekniikasta

--

7. Jos vastaanottaja- tai emokasvi on metsäpuulaji, kuvaile leviämistapoja ja leviämisen laajuutta sekä leviämiseen vaikuttavia erityistekijöitä

C. KOKEELLISTA LEVITTÄMISTÄ KOSKEVAT TIEDOT

1. Levittämisen tarkoitus, esimerkiksi maatalouskäyttö, hybridisaatiotesti, elinkelpoisuuden tai leviämisen muutokset, kohde- ja muihin organismeihin kohdistuvien vaikutusten testaaminen, mukaan luettuina mahdolliset tässä vaiheessa käytettävissä olevat merkittävät tiedot

2. Levitysalueen maantieteellinen sijainti

3. Alueen pinta-ala (m²)

4. Tiedot saman muuntogeenisen kasvin aikaisemmista levittämisistä, erityisesti niiden mahdollisista vaikutuksista ympäristöön ja ihmisten terveyteen

D. YHTEENVETO MUUNTOGEEENISTEN KASVIEN LEVITTÄMISEN MAHDOLLISISTA YMPÄRISTÖVAIKUTUKSISTA DIREKTIIVIN 2001/18/EY LIITTEESSÄ II OLEVAN D.2 KOHDAN MUKAISESTI

Mainitkaa erityisesti, voivatko lisätyt ominaisuudet suoraan tai epäsuorasti aiheuttaa valikoitumisedun korostumista luonnollisissa ympäristöissä, ja selittäkää myös mahdolliset oletetut, merkittävät ympäristöhyödyt

--

E. LYHYT KUVAUS MAHDOLLESTI TOTEUTETUISTA RISKINHALLINTATOIMENPITEISTÄ, MUKAAN LUKIEN LEVIÄMISEN RAJOITTAMINEN ERISTÄMÄLLÄ, ESIMERKIKSI SEURANTAA JA SADONKORJUUN JÄLKEISTÄ SEURANTAA KOSKEVAT EHDOTUKSET

--

F. YHTEENVETO SUUNNITELLUISTA KENTTÄTUTKIMUKSISTA, JOILLA PYRITÄÄN TUOTTAMAAN UUTTA TIE-TOA LEVITTÄMISEN VAIKUTUKSISTA YMPÄRISTÖÖN JA IHMISTEN TERVEYTEEN (TARVITTAESSA)

--

2 OSA

MUIDEN MUUNTOGEEENISTEN ORGANISMIIEN KUIN KORKEAMPIEN KASVIEN LEVITTÄMISTÄ KOSKEVIEN ILMOITUSTEN TIIVISTELMÄLOMAKE

laadittu direktiivin 2001/18/EY 11 artiklan mukaisesti

A. YLEISET TIEDOT

1. Ilmoitusta koskevat tiedot

a) Jäsenvaltio, jossa ilmoitus on tehty
b) Ilmoituksen numero
c) Ilmoituksen vastaanottovahvistuksen päivämäärä
d) Hankkeen nimi
e) Levittämisen suunniteltu ajankohta

2. Ilmoittaja

Laitoksen tai yhtiön nimi

3. GMO

a) Onko GMO	
viroidi	<input type="checkbox"/>
RNA-virus	<input type="checkbox"/>
DNA-virus	<input type="checkbox"/>
bakteeri	<input type="checkbox"/>
sieni	<input type="checkbox"/>
eläin	<input type="checkbox"/>
— nisäkäs	<input type="checkbox"/>
— hyönteinen	<input type="checkbox"/>
— kala	<input type="checkbox"/>
— muu eläin	<input type="checkbox"/> , mainitkaa pääjakso ja luokka
muu, mikä? (pääryhmä, pääjakso ja luokka)	
b) GMO:n tunnistetiedot (suku ja laji)	
c) Geneettinen pysyvyys – liitteessä III A olevan II osan A jakson 10 kohdan mukaisesti	

4. Suunniteleeeko sama ilmoittaja saman GMO:n levittämistä muualla yhteisössä [6 artiklan 1 kohdan mukaisesti]?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, ilmoittakaa maakoodi tai -koodit	

5. Onko sama ilmoittaja tehnyt ilmoituksen saman GMO:n levittämisestä muualla yhteisön alueella?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä:	
— Jäsenvaltio, jossa ilmoitus on tehty	
— Ilmoituksen numero	

6. Onko sama tai muu ilmoittaja tehnyt ilmoituksen saman GMO:n levittämisestä tai markkinoille saattamisesta yhteisön ulkopuolella?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä:	
— Jäsenvaltio, jossa ilmoitus on tehty	
— Ilmoituksen numero	

7. Yhteenveto GMO:ien levittämisen mahdollisista ympäristövaikutuksista

--

B. TIEDOT VASTAANOTTAJAORGANISMEISTA TAI EMO-ORGANISMEISTA, JOISTA GMO ON PERÄISIN

1. Vastaanottaja- tai emo-organismi

a) Onko vastaanottaja- tai emo-organismi	
viroidi	<input type="checkbox"/>
RNA-virus	<input type="checkbox"/>
DNA-virus	<input type="checkbox"/>
bakteeri	<input type="checkbox"/>
sieni	<input type="checkbox"/>
eläin	<input type="checkbox"/>
— nisäkäs	<input type="checkbox"/>
— hyönteinen	<input type="checkbox"/>
— kala	<input type="checkbox"/>
— muu eläin	<input type="checkbox"/> (ilmoittakaa pääjakso ja luokka)
muu, mikä?	

2. Nimi

i) Lahko ja/tai korkeampi taksonominen taso (eläimet)
ii) Suku
iii) Laji
iv) Alalaji
v) Kanta
vi) Patotyyppi (biotyyppi, ekotyyppi, rotu jne.)
vii) Yleiskielinen nimi

3. Organismin maantieteellinen esiintyminen

a) Esiintyykö organismi luonnollisesti maassa, jossa ilmoitus on tehty, tai onko se muuten vakiintunut kyseiseen maahan?		
Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	Ei tietoa <input type="checkbox"/>
b) Esiintyy muissa EY-maissa:		
i) Kyllä <input type="checkbox"/>		
Jos kyllä, minkälaisessa ekosysteemissä sitä esiintyy?		
atlanttinen <input type="checkbox"/>		
välimerellinen <input type="checkbox"/>		
arktinen <input type="checkbox"/>		
alpiininen <input type="checkbox"/>		
mantereinen <input type="checkbox"/>		
ii) Ei <input type="checkbox"/>		
iii) Ei tietoa <input type="checkbox"/>		
c) Käytetäänkö sitä yleisesti maassa, jossa ilmoitus on tehty?		
Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	
d) Kasvatetaanko sitä yleisesti maassa, jossa ilmoitus on tehty?		
Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	

4. Organismin luonnollinen elinympäristö

a) Jos organismi on mikro-organismi	
vesi <input type="checkbox"/>	
maaperä, itsenäisenä <input type="checkbox"/>	
maaperä, kasvien juuristoissa <input type="checkbox"/>	
kasvien lehdissä tai varsissa <input type="checkbox"/>	
eläimissä <input type="checkbox"/>	
muu, mikä? <input type="checkbox"/>	
b) Jos organismi on eläin, luonnollinen elinympäristö tai tavanomainen maatalousekosysteemi	

5. a) Osoitustekniikat

--

5. b) Tunnistustekniikat

--

6. Onko vastaanottajaorganismi luokiteltu voimassa olevien, ihmisten terveyden ja/tai ympäristön suojelua koskevien yhteisön säännösten mukaisesti?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, täsmentäkää	

7. Onko vastaanottajaorganismi (sen solunulkoiset tuotteet mukaan lukien) merkittävässä määrin patogeeninen tai muulla tavoin haitallinen elävänä tai kuolleena?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	Ei tietoa
Jos kyllä: <input type="checkbox"/> a) mille seuraavista organismeista? ihmiselle <input type="checkbox"/> eläimille <input type="checkbox"/> kasveille <input type="checkbox"/> muille <input type="checkbox"/>		
b) ilmoittakaa direktiivin 2001/18/EY liitteessä III A olevan II osan A jakson 11 kohdan d alakohdassa tarkoitettua asiaankuuluvat tiedot		

8. Lisääntymistä koskevat tiedot

a) Generaatioaika luonnollisissa ekosysteemeissä
b) Generaatioaika ekosysteemissä, jossa levittäminen tapahtuu
c) Lisääntymistapa Suvullinen <input type="checkbox"/> Suvuton <input type="checkbox"/>
d) Lisääntymiseen vaikuttavat tekijät

9. Elinkelpoisuus

a) Kyky kehittää säilymis- tai lepotilamuotoja
i) endosporeja <input type="checkbox"/>
ii) kystoja <input type="checkbox"/>
iii) rihmastopakkoja <input type="checkbox"/>
iv) suvuttomia itiöitä (sienet) <input type="checkbox"/>
v) suvullisia itiöitä (sienet) <input type="checkbox"/>
vi) munia <input type="checkbox"/>
vii) koteloita <input type="checkbox"/>
viii) toukkia <input type="checkbox"/>
ix) muita, mitä?
b) Elinkelpoisuuteen vaikuttavat tekijät

10. a) Leviämistavat

--

10. b) Leviämiseen vaikuttavat tekijät

--

11. Vastaanottaja- tai emo-organismin aiemmat geneettiset muunnokset, joiden levittämisestä on jo ilmoitettu maassa, jossa ilmoitus on tehty (ilmoitusten numerot)

--

C. GENEETTISTÄ MUUNTAMISTA KOSKEVAT TIEDOT

1. Geneettisen muuntamisen tyyppi

i) Perintöaineksen lisääminen	<input type="checkbox"/>
ii) Perintöaineksen poistaminen	<input type="checkbox"/>
iii) Emäsubstituution	<input type="checkbox"/>
iv) Solufuusio	<input type="checkbox"/>
v) Muu, mikä?	

2. Tulos, johon geneettisellä muuntamisella pyritään

--

3. a) Onko muuntamisen yhteydessä käytetty vektoria?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos ei, siirtykää suoraan kysymykseen	

3. b) Jos kyllä, jääkö vektori kokonaan tai osittain muunnettuun organismiin?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos ei, siirtykää suoraan kysymykseen 5.	

4. Jos vastaus kysymykseen 3. b) on kyllä, antakaa seuraavat tiedot:

a) Vektorityyppi	
plasmidi	<input type="checkbox"/>
bakteriofaagi	<input type="checkbox"/>
virus	<input type="checkbox"/>
kosmidi	<input type="checkbox"/>
transposoni	<input type="checkbox"/>
muu, mikä?	
b) Vektorin tunnistetiedot	
c) Vektorin isäntäkirjo	
d) Onko vektorissa sekvenssejä, jotka aiheuttavat valikoituvan tai tunnistettavan fenotyypin?	
Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Antibioottiresistenssi <input type="checkbox"/>	
Muuta, mitä?	
Insertoitu antibioottiresistenssigeeni	
e) Vektorin rakenneosat	
f) Menetelmä, jolla vektori viedään vastaanottajaorganismiin	
i) transformaatio	<input type="checkbox"/>
ii) elektroporaatio	<input type="checkbox"/>
iii) makroinjektio	<input type="checkbox"/>
iv) mikroinjektio	<input type="checkbox"/>
v) infektiio	<input type="checkbox"/>
vi) muu, mikä?	

5. Jos vastaus kysymyksiin B.3 a) ja b) on ei, mitä menetelmää muuntamisprosessissa on käytetty?

i) transformaatio	<input type="checkbox"/>
ii) mikroinjektio	<input type="checkbox"/>
iii) mikrokapselointi	<input type="checkbox"/>
iv) makroinjektio	<input type="checkbox"/>
v) muu, mikä?	

6. Inserttiä koskevat tiedot

a) Insertin rakenne	
---------------------	--

b) Insertin kunkin rakenneosan lähde
c) GMO:n insertin kunkin rakenneosan suunniteltu toiminto
d) Insertin sijainti isäntäorganismissa — vapaassa plasmidissa <input type="checkbox"/> — kromosomissa <input type="checkbox"/> — muussa, missä?
e) Onko insertissä osia, joiden tuotetta tai toimintoa ei tunneta? Kyllä <input type="checkbox"/> Ei <input type="checkbox"/> Jos kyllä, täsmentäkää

D. TIEDOT ORGANISM(E)ISTA, JO(I)STA INSERTTI ON PERÄISIN (LUOVUTTAJISTA)

1. Onko luovuttaja

viroidi	<input type="checkbox"/>	
RNA-virus	<input type="checkbox"/>	
DNA-virus	<input type="checkbox"/>	
bakteeri	<input type="checkbox"/>	
sieni	<input type="checkbox"/>	
eläin	<input type="checkbox"/>	
— nisäkäs	<input type="checkbox"/>	
— hyönteinen	<input type="checkbox"/>	
— kala	<input type="checkbox"/>	
— muu eläin	<input type="checkbox"/>	(ilmoittakaa pääjakso ja luokka)
muu, mikä?		

2. Täydellinen nimi

i) Lahko ja/tai korkeampi taksonominen taso (eläimet)
ii) Heimo (kasvit)
iii) Suku
iv) Laji

v) Alalaji
vi) Kanta
vii) Lajike
viii) Patotyyppi
ix) Yleiskielinen nimi

3. Onko organismi (sen solunulkoiset tuotteet mukaan lukien) merkittävässä määrin patogeeninen tai muulla tavoin haitallinen elävänä tai kuolleena?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	Ei tietoa <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, vastatkaa myös seuraavaan:		
a) mille seuraavista organismeista?		
ihmiselle	<input type="checkbox"/>	
eläimille	<input type="checkbox"/>	
kasveille	<input type="checkbox"/>	
muille	<input type="checkbox"/>	
b) Vaikuttavatko luovutetut sekvenssit millään tavoin organismin patogeenisiin tai haitallisiin ominaisuuksiin?		
Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	Ei tietoa <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, ilmoittakaa liitteessä III A olevan II osan A jakson 11 kohdan d alakohdassa mainitut asiaankuuluvat tiedot		

4. Onko luovuttajaorganismi luokiteltu ihmisten terveyden ja/tai ympäristön suojelua koskevien, voimassa olevien yhteisön säännösten mukaisesti? (Esimerkiksi direktiivi 90/679/ETY työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät biologisille tekijöille altistumiseen työssä)

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, miten?	

5. Vaihtavatko luovuttaja- ja vastaanottajaorganismi perintöainesta luonnollisella tavalla?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	Ei tietoa <input type="checkbox"/>
--------------------------------	-----------------------------	------------------------------------

b) ilmoittakaa liitteessä III A olevan II osan A kohdan 11 alakohdan d alakohdassa tarkoitettut asiaankuuluvat tiedot

4. Tunnistus- ja osoitusmenetelmien kuvaus

a) Tekniikat, joilla GMO voidaan osoittaa ympäristössä

b) GMO:n tunnistustekniikat

F. LEVITTÄMISTÄ KOSKEVAT TIEDOT

1. Levittämisen tarkoitus (mukaan luettuina odotettavissa olevat mahdolliset merkittävät hyödyt ympäristölle)

--

2. Onko levitysalue erilainen kuin se luonnollinen elinympäristö tai ekosysteemi, jossa vastaanottaja- tai emo-organismia tavallisesti käytetään tai kasvatetaan tai jossa sitä tavallisesti esiintyy?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, täsmentäkää	

3. Tiedot levitysalueesta ja sen ympäristöstä

a) Maantieteellinen sijainti (hallintoalue ja tarvittaessa maantieteelliset koordinaatit)
b) Alueen pinta-ala (m ²): i) varsinainen levitysalue (m ²): ii) laajempi levitysalue (m ²):
c) Etäisyys kansainvälisesti tunnustetuista biotoopeista ja suojelualueista (makeanvedenaltaat mukaan lukien), joihin levitys voi vaikuttaa
d) Kasvisto ja eläimistö, mukaan lukien viljelykasvit, tuotantoeläimet ja muuttavat lajit, jotka voivat olla vuorovaikutuksessa GMO:n kanssa

4. Levitysmenetelmä ja -määrä

a) Levitettävien GMO:ien määrät
b) Levityksen kesto
c) Menetelmät ja keinot, joilla estetään ja/tai minimoidaan GMO:ien leviäminen levitysalueen ulkopuolelle

5. Lyhyt kuvaus keskimääräisistä ympäristöolosuhteista (sää, lämpötila jne.)

--

6. Tarvittaessa tiedot saman GMO:n aikaisemmista levittämisistä, erityisesti niiden mahdollisista vaikutuksista ympäristöön ja ihmisten terveyteen

--

G. GMO:N VUOROVAIKUTUS YMPÄRISTÖN KANSSA JA MAHDOLLISET VAIKUTUKSET YMPÄRISTÖÖN, JOS NE EROAVAT OLENNAISESTI VASTAANOTTAJA- TAI EMO-ORGANISMISTA**1. Kohdeorganismien nimi (tarvittaessa)**

i) Lahko ja/tai korkeampi taksonominen taso (eläimet)
ii) Heimo (kasvit)
iii) Suku
iv) Laji
v) Alalaji
vi) Kanta
vii) Lajike
viii) Patotyyppi
ix) Yleiskielinen nimi

2. Levitettyjen GMO:ien ja kohdeorganismien vuorovaikutuksen ennakoitu mekanismi ja tulos (tarvittaessa)

--

3. Muut mahdollisesti merkittävät vuorovaikutukset ympäristön muiden organismien kanssa

--

4. Onko todennäköistä, että levityksen jälkeen tapahtuu valikoitumista GMO:n hyväksi, esimerkiksi kilpailukyvyyn kasvua tai invasiivisuuden lisääntymistä?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	Ei tietoa <input type="checkbox"/>
Selostakaa tarkemmin		

5. Ekosysteemit, joihin GMO voi levitä levitysalueelta ja joihin se voi vakiintua

--

6. Sellaisten muiden kuin kohdeorganismien täydelliset nimet, joihin (vastaanottava ympäristö huomioon ottaen) GMO:n levittämisellä voi tahattomasti olla merkittäviä kielteisiä vaikutuksia

i) Lahko ja/tai korkeampi taksonominen taso (eläimet)
ii) Heimo (kasvit)
iii) Suku

iv) Laji
v) Alalaji
vi) Kanta
vii) Lajike
viii) Patotyyppi
ix) Yleiskielinen nimi

7. Todennäköisyys, että luonnossa tapahtuu perintöaineksen vaihtoa organismien kesken

a) GMO:sta levitysalueen ekosysteemin muihin organismeihin
b) muista organismeista GMO:iin
c) geenisiirron todennäköiset seuraukset

8. Mainitkaa simuloituissa luonnonolosuhteissa (esim. mikrokosmoksissa) tehtyjen, GMO:n käyttäytymistä ja ominaisuuksia ja sen ekologisia vaikutuksia koskevien tutkimusten kirjallisuusviitteet (tarvittaessa)

--

9. Mahdolliset ympäristön kannalta merkittävät vuorovaikutukset biogeokemiallisissa prosesseissa (jos ne poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismien vuorovaikutuksista)

--

H. SEURANTAA KOSKEVAT TIEDOT

1. GMO:ien seurantamenetelmät

--

2. Menetelmät, joilla seurataan vaikutuksia ekosysteemiin

--

3. Menetelmät, joilla voidaan osoittaa luovutetun perintöaineksen siirtyminen GMO:sta muihin organismeihin

--

4. Seuranta-alueen pinta-ala (m²)

--

5. Seurannan kesto

--

6. Seurannan taajuus

--

I. LEVITTÄMISEN JÄLKEISTÄ VAIHETTA JA JÄTTEIDEN KÄSITTELYÄ KOSKEVAT TIEDOT**1. Alueen käsittely levittämisen jälkeen**

--

2. GMO:ien käsittely levittämisen jälkeen

--

3. a) Muodostunut jätelaji ja -määrä

--

3. b) Jätteen käsittely

--

J. TIEDOT SUUNNITELMISTA HÄTÄTILANTEEN VARALLE

1. Menetelmät ja menettelyt GMO:ien kontrolloimiseksi, jos uhkaa vaara, että ne leviävät ennakoimattomasti

2. Menetelmät GMO:ien poistamiseksi mahdollisesti kontaminoiduilta alueilta

3. Menetelmät, joilla levittämisen aikana tai sen jälkeen mahdollisesti altistuneet kasvit, eläimet, maaperä jne. hävitetään tai sanitoidaan

4. Suunnitelmat ihmisen terveyden ja ympäristön suojelemiseksi ei-toivottujen vaikutusten ilmetessä

Ehdotus neuvoston päätökseksi tiivistelmälomakkeen laatimisesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY mukaisesti geneettisesti muunnettujen organismien saattamista markkinoille tuotteina tai tuotteissa koskevia ilmoituksia varten

(2002/C 262 E/23)

KOM(2002) 362 lopull.

(Komission esittämä 4 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Direktiivin 2001/18/EY C osan nojalla on tehtävä ennakkoilmoitus sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa geneettisesti muunnettu organismi (GMO) tai tällaisten organismien yhdistelmä aiotaan saattaa markkinoille.
2. Tällaiseen ilmoitukseen on sisällyttävä teknisen asiakirjan tiivistelmä, joka toimivaltaisen viranomaisen on lähetettävä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle. Komission on saatettava se välittömästi yleisön saataville. Tiivistelmä on laadittava täsmällisen mallin mukaisesti.
3. Tätä tarkoitusta varten laadittavaan lomakkeeseen on sisällytettävä mahdollisimman paljon selkeästi ja vakiomuodossa esitettyjä tietoja kuitenkin siten, että näitä tietoja ei voida käyttää ympäristöriskien arvioinnin perustana.
4. Direktiivin 2001/18/EY 13 artiklan 2 kohdan h alakohdassa säädetään, että ilmoitusten tiivistelmälomake on laadittava direktiivin 30 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Saman direktiivin 30 artiklassa perustetulle komitealle on toimitettu näiden säännösten mukaisesti lausuntoa varten luonnos toteutettavista toimenpiteistä.
5. Komitea ei vielä ole antanut lausuntoaan ehdotuksesta. Vastaavasta tapauksesta 30 artiklassa säädetään, että komission on toimitettava viipymättä neuvostolle toimenpiteitä koskeva ehdotus ja tiedotettava siitä Euroopan parlamentille. Neuvosto säätää asiasta määränemmistöllä.
6. Jos neuvosto ei ole tässä määräajassa antanut ehdotettua täytäntöönpanosäädöstä eikä ilmoittanut vastustavansa ehdotusta täytäntöönpanotoimenpiteiksi, komissio antaa ehdotetun täytäntöönpanosäädöksen.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan h alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 2001/18/EY C osan nojalla on tehtävä ennakoilmoitus sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa geneettisesti muunnettu organismi (GMO) tai tällaisten organismien yhdistelmä aiotaan saattaa markkinoille.
- (2) Tällaiseen ilmoitukseen on sisällyttävä teknisen asiakirjan tiivistelmä, joka toimivaltaisen viranomaisen on lähetettävä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle. Komission on saatettava se välittömästi yleisön saataville. Tiivistelmä on laadittava täsmällisen mallin mukaisesti.

(3) Tätä tarkoitusta varten laadittavaan lomakkeeseen on sisällytettävä mahdollisimman paljon selkeästi ja vakiomuodossa esitettyjä tietoja kuitenkin siten, että näitä tietoja ei voida käyttää ympäristöriskien arvioinnin perustana.

(4) Direktiivin 2001/18/EY 30 artiklan 2 kohdan mukaisesti perustettua komiteaa on kuultu 12 päivänä kesäkuuta 2002, mutta se ei vielä ole antanut lausuntoaan komission ehdotuksesta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Ilmoittajat käyttävät tämän päätöksen liitteessä olevaa ilmoitustiivistelmälomaketta laatiessaan toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle direktiivin 2001/18/EY 13 artiklan 2 kohdan h alakohdan mukaisesti esitettävää teknisen asiakirjan tiivistelmää.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

⁽¹⁾ EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1.

LIITE

TIIVISTELMÄLOMAKE, JOLLA ILMOITETAAN MUUNTOGEENISTEN ORGANISMIEN SAATTAMISESTA MARKKINOILLE TUOTTEINA TAI TUOTTEISSA**JOHDANTO**

Seuraavaa lomaketta on käytettävä laadittaessa GMO:n tai GMO:ien yhdistelmän markkinoille saattamista tuotteina tai tuotteissa koskevaan ilmoitukseen liitettävän teknisen asiakirjan tiivistelmää, joka toimitetaan toimivaltaisille kansallisille viranomaisille.

Tämä asiakirja sisältää täytettynä tiivistelmän täydellisen teknisen asiakirjan vastaavissa kohdissa ilmoitetuista tiedoista. Tämän vuoksi on todettava, että direktiivin 2001/18/ETY 12 artiklassa säädettyä riskien arviointia ei voida tehdä pelkästään tämän asiakirjan pohjalta.

Vastauksille varatulla tilalla ei ole merkitystä ilmoitusten tiivistelmälomaketta varten tarvittavien tietojen laajuuden kannalta.

Tässä ilmoitusten tiivistelmälomakkeessa on 1 osa ja 2 osa.

Lomakkeen 1 osa koskee muista muuntogeenisistä organismeista kuin korkeammista kasveista koostuvia tai niitä sisältäviä tuotteita, ja siinä on seuraavat osiot:

- A. Yleiset tiedot
- B. Tuotteeseen sisältyvien GMO:ien luonne
- C. Tuotteen ennakoitu käyttäytyminen
- D. Aikaisempia levittämissä koskevat tiedot
- E. Seurantasuunnitelmaa koskevat tiedot

Lomakkeen 2 osa koskee muuntogeenisistä korkeammista kasveista koostuvia tai niitä sisältäviä tuotteita. "Korkeammilla kasveilla" tarkoitetaan kasveja, jotka kuuluvat taksonomisiin ryhmiin Gymnospermae ja Angiospermae. 2 osassa on seuraavat osiot:

- A. Yleiset tiedot
- B. Tuotteeseen sisältyvien muuntogeenisten korkeampien kasvien (GMKK) luonne
- C. Aikaisempia levittämissä koskevat tiedot
- D. Seurantasuunnitelmaa koskevat tiedot

1 OSA

MUITA MUUNTOGEEENISIÄ ORGANISMEJA KUIN KORKEAMPIA KASVEJA SISÄLTÄVIÄ TUOTTEITA KOSKEVIEN ILMOITUSTEN TIIVISTELMÄLOMAKE

A. YLEISET TIEDOT

1. Ilmoitusta koskevat tiedot

a) Jäsenvaltio, jossa ilmoitus on tehty
b) Ilmoituksen numero
c) Tuotteen nimi (kauppanimi ja muut nimet)
d) Ilmoituksen vastaanottovahvistuksen päivämäärä

2. Ilmoittaja/valmistaja/maahantuojaja

a) Ilmoittajan nimi
b) Ilmoittajan osoite
c) Ilmoittaja on: kotimainen valmistaja <input type="checkbox"/> maahantuojaja <input type="checkbox"/>
d) Jos kyseessä on maahantuonti i) Valmistajan nimi ii) Valmistajan osoite

3. Tuotteeseen sisältyvät GMO:t

Kunkin tuotteeseen sisältyvän GMO:n nimi ja tyyppi
--

4. Yleiskuvaus tuotteesta

a) Tuotetyyppi
b) Tuotteen koostumus
c) Tuotteen spesifisyys
d) Käyttäjäryhmät
e) Haetun luvan edellyttämät mahdolliset käyttöä ja käsittelyä koskevat erityisehdot
f) Tarvittaessa ne EU:n maantieteelliset alueet, joille tuote on tarkoitus rajoittaa haetun luvan mukaisesti
g) Mahdollinen ympäristötyyppi, johon tuote ei sovellu
h) Arvioitu potentiaalinen vuosittainen kysyntä i) yhteisössä ii) EY:n tuotteiden vientimarkkinoilla
i) GMO:n yksilöllinen tunnistuskoodi/GMO:ien yksilölliset tunnistuskoodit

5. Onko sama ilmoittaja tehnyt tuotteeseen sisältyvästä GMO-yhdistelmästä direktiivin 2001/18/EY B osan mukaisen ilmoituksen?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
i) Jos kyllä, ilmoittakaa maa ja ilmoituksen numero	
ii) Jos ei, antakaa direktiivin 2001/18/EY B osan mukaisen riskinarvioinnin viitetiedot	

6. Tekeekö sama ilmoittaja tuotteesta samanaikaisesti ilmoituksen jossakin toisessa jäsenvaltiossa?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, missä?	

7. Onko toinen ilmoittaja saattanut EY:n markkinoille jonkin toisen tuotteen, joka sisältää saman GMO-yhdistelmän?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>	Ei tietoa <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, minkä?		

8. Tiedot ilmoittajan aiemmin tai nyt ilmoittamista ja/tai suorittamista samojen GMO:ien tai saman GMO-yhdistelmän levittämisistä yhteisön alueella tai sen ulkopuolella

--

9. Varastointia ja käsittelyä varten annetut ohjeet ja/tai suositukset, mukaan luettuina pakolliset rajoitukset, joita ehdotetaan edellytyksenä haetun luvan myöntämiselle

10. Suunniteltu pakkaus

11. Mitä pakkausmerkintöjä koskevia vaatimuksia mahdollisesti ehdotetaan laissa säädettyjen vaatimusten lisäksi?

12. Toimenpiteet, joihin on ryhdyttävä, jos tuote leviää vahingossa tai sitä käytetään väärin

13. Jätteiden hävittäminen ja käsittely (tarvittaessa)

B. TUOTTEeseen SISÄLTYVIEN GMO:IDEN LUONNE**TIEDOT VASTAANOTTAJAORGANISM(E)ISTA TAI EMO-ORGANISM(E)ISTA, JO(I)STA GMO ON PERÄISIN****14. Tieteellinen nimi ja yleiskieliset nimet**

--

15. Fenotyyppiset ja geneettiset ominaisuudet

--

16. Organismin maantieteellinen esiintyminen ja luonnollinen elinympäristö

--

17. Organismin geneettinen pysyvyys ja siihen vaikuttavat tekijät

--

18. Mahdollisuus, että geenejä siirtyy muihin organismeihin tai että tapahtuu geenien vaihtoa muiden organismien kanssa, ja geeninsiirron todennäköiset seuraukset

--

19. Lisääntymistä ja siihen vaikuttavia tekijöitä koskevat tiedot

--

20. Eloonjäämistä ja siihen vaikuttavia tekijöitä koskevat tiedot

--

21. Leviämistavat ja leviämiseen vaikuttavat tekijät

--

22. Vuorovaikutus ympäristön kanssa

--

23. a) Osoitustekniikat

--

23. b) **Tunnistustekniikat**

24. **Luokitus voimassa olevien, ihmisten terveyden ja/tai ympäristön suojelua koskevien yhteisön säännösten mukaan**

25. a) **Patogeeniset ominaisuudet**

25. b) **Elävien tai kuolleiden organismien, niiden solunulkoiset tuotteet mukaan lukien, muut haitalliset ominaisuudet**

26. **Tunnetun kromosomien ulkopuolisen geeniaineksen tyyppi ja kuvaus**

27. Selvitys tiedossa olevista aiemmista geneettisistä muuntamisista

--

GENEETTISTÄ MUUNTAMISTA KOSKEVAT TIEDOT**28. Geneettisessä muuntamisessa käytetyt menetelmät**

--

29. Vektorin ominaisuudet

a) Vektorin tyyppi ja alkuperä
b) Vektorin konstruktion kuvaus
c) Vektorin geenikartta ja/tai restriktiokartta
d) Sekvenssiä koskevat tiedot
e) Missä määrin vektori sisältää sekvenssejä, joiden tuote tai toiminta-alue on tuntematon?
f) Vektorin kyky siirtää geenejä
g) Vektorin mobilisaatiotaajuus
h) GMO:iin jäävä vektorin osa

30. Inserttiä koskevat tiedot

a) Insertin muodostamismenetelmät
b) Restriktiokohdat
c) Insertin sekvenssi
d) GMO:n insertin kunkin rakenneosan alkuperä ja toiminto
e) Missä määrin insertin toiminta rajoittuu haluttuun toimintoon?
f) Insertin sijainti GMO:ssa

TIEDOT ORGANISM(E)ISTA, JO(I)STA INSERTTI ON PERÄISIN (LUOVUTTAJISTA)**31. Tieteelliset ja muut nimet**

--

32. a) Luovuttajaorganismien patogeeniset ominaisuudet

--

32. b) Elävän tai kuolleen organismin, sen solunulkoiset tuotteet mukaan lukien, muut haitalliset ominaisuudet

33. Jos luovuttajaorganismilla on patogeenisia tai haitallisia ominaisuuksia, liittyvätkö ne mitenkään luovutettuihin sekvensseihin?

34. Luokitus voimassa olevien, ihmisten terveyden ja ympäristön suojelua koskevien yhteisön säännösten mukaan

35. Onko mahdollista, että luovuttajan tai luovuttajien ja vastaanottajaorganismien välillä tapahtuu perintöaineksen luonnollista vaihtoa?

TUOTTEeseen SISÄLTYVIÄ GMO:EJA KOSKEVAT TIEDOT

36. Kuvaus geneettisistä piirteistä tai fenotyypisistä ominaisuuksista, jos ne poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismi(e)n ominaisuuksista

37. **GMO:n geneettinen pysyvyys, jos se poikkeaa vastaanottaja- tai emo-organismi(e)n geneettisestä pysyvyydestä**

38. **Uuden perintöaineksen ilmentyvyys**

39. **Ilmentyneiden proteiinien aktiivisuus**

40. a) **Tekniikat GMO:n osoittamiseksi ympäristössä, jos ne poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismi(e)n osoitustekniikoista**

40. b) **Tunnistustekniikat, joilla GMO erotetaan vastaanottaja- tai emo-organismista**

41. Terveysnäkökohdat

a) Elinkelvottomien GMO:ien ja/tai niiden aineenvaihduntatuotteiden toksiset ja allergeeniset vaikutukset, jos ne poikkeavat merkittävästi vastaanottaja- tai emo-organismien vaikutuksista
b) Tuotteista aiheutuvat vaarat, jos merkittäviä
c) GMO:n patogeenisuus verrattuna luovuttaja-, vastaanottaja- tai emo-organismiin, jos se poikkeaa näistä merkittävästi
d) Kolonisaatiokyky, jos se poikkeaa merkittävästi vastaanottaja- tai emo-organism(e)ista
e) Jos organismi on patogeenisempi kuin vastaanottaja- tai emo-organismi(t) immunokompetenteille ihmisille, ilmoittakaa liitteessä III A olevan II osan C jakson 2 kohdan i alakohdan iv alakohdassa luetellut tiedot

GMO:N VUOROVAIKUTUS YMPÄRISTÖN KANSSA**42. GMO:ien eloonjääminen, lisääntyminen ja leviäminen ympäristössä, jos niissä on eroja vastaanottaja- tai emo-organismeihin nähden**

--

43. GMO:ien ympäristövaikutukset, jos ne poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismi(e)n ympäristövaikutuksista

--

C. TUOTTEEN ENNAKOITU KÄYTTÄYTYMINEN, JOS SE EROAA VASTAANOTTAJA- TAI EMO-ORGANISM(E)ISTA
TUOTTEEN VAIKUTUKSET YMPÄRISTÖÖN

--

TUOTTEEN VAIKUTUKSET IHMISTEN TERVEYTEEN, JOS NE EROAVAT VASTAANOTTAJA- TAI EMO-ORGANISMI(E)N VAIKUTUKSISTA

--

D. AIKAISEMPIÄ LEVITTÄMISIÄ KOSKEVAT TIEDOT

SELVITYS DIREKTIIVIN B OSAN MUKAISESTI ILMOITETUISTA AIKAISEMISTA LEVITTÄMISISTÄ (TARVITTAESSA)

1. Ilmoituksen numero

--

2. Levitysalue

--

3. Levittämisen tarkoitus

--

4. Levittämisen kesto

--

5. Levittämisen jälkeisen seurannan kesto

--

6. Levittämisen jälkeisen seurannan tarkoitus

--

7. Levittämisen jälkeisen seurannan perusteella tehdyt päätelmät

--

8. Levittämisen tulokset, jotka liittyvät ihmisten terveydelle ja ympäristölle mahdollisesti aiheutuviin riskeihin, direktiivin 90/220/ETY 8 artiklan tai direktiivin 2001/18/EY 10 artiklan mukaisesti

--

SELVITYS AIKAISEMMISTA LEVITTÄMISISTÄ YHTEISÖN ALUEELLA TAI SEN ULKOPUOLELLA

1. Maa

--

2. Levittämistä valvova viranomainen

--

3. Levitysalue

--

4. Levittämisen tarkoitus

--

5. Levittämisen jälkeisen seurannan kesto

--

6. Levittämisen jälkeisen seurannan tarkoitus

--

7. Levittämisen jälkeisen seurannan perusteella tehdyt päätelmät

--

8. Levittämisen tulokset, jotka liittyvät ihmisten terveydelle ja ympäristölle mahdollisesti aiheutuviin riskeihin

--

SELVITYS AIKAISEMMASTA RISKINARVIOINTIIN LIITTYVÄSTÄ TYÖSTÄ ENNEN TUOTTEEN KAUPALLISTAMISTA

--

E. SEURANTASUUNNITELMAA KOSKEVAT TIEDOT – GMO:N TUNNISTETUT PIIRTEET, OMINAISUUDET JA EPÄ-VARMUUSTEKIJÄT, JOTKA LIITTYVÄT GMO:IIIN TAI SEN VUOROVAIKUTUKSEEN YMPÄRISTÖN KANSSA JA JOITA OLISI KÄSITELTÄVÄ KAUPALLISTAMISEN JÄLKEISESSÄ SEURANTASUUNNITELMASSA

--

2 OSA

MUUNTOGEEENISIÄ KORKEAMPIA KASVEJA (GMKK) SISÄLTÄVIÄ TUOTTEITA KOSKEVIEN ILMOITUSTEN TIIVISTELMÄLOMAKE

A. YLEISET TIEDOT

1. Ilmoitusta koskevat tiedot

a) Jäsenvaltio, jossa ilmoitus on tehty
b) Ilmoituksen numero
c) Tuotteen nimi (kauppanimi ja muut nimet)
d) Ilmoituksen vastaanottovahvistuksen päivämäärä

2. Ilmoittaja

a) Ilmoittajan nimi
b) Ilmoittajan osoite
c) Onko ilmoittaja kotimainen valmistaja <input type="checkbox"/> maahantuojaa <input type="checkbox"/>
d) Jos kyseessä on maahantuonti, mainitkaa valmistajan nimi ja osoite

3. Yleiskuvaus tuotteesta

a) Vastaanottaja- tai emokasvin nimi ja geneettisen muuntamisen suunniteltu tehtävä
b) Mahdollinen erityinen muoto, jossa tuotetta ei saa saattaa markkinoille (siemenet, leikkokukat, kasvinosat jne.) ja jota ehdotetaan edellytyksenä haetun luvan myöntämiselle
c) Tuotteen suunniteltu käyttötapa ja käyttäjätypit
d) Käyttöä, varastointia ja käsittelyä varten annetut mahdolliset ohjeet ja/tai suositukset, mukaan luettuina pakolliset rajoitukset, joita ehdotetaan edellytyksenä haetun luvan myöntämiselle
e) Tarvittaessa ne EU:n maantieteelliset alueet, joille tuote on tarkoitus rajoittaa haetun luvan mukaisesti
f) Mahdollinen ympäristötyyppi, johon tuote ei sovellu
g) Mahdollisesti ehdotetut pakkausvaatimukset
h) Mitä pakkausmerkintöjä koskevia vaatimuksia mahdollisesti ehdotetaan laissa säädettyjen vaatimuksien lisäksi?
i) Arvioitu potentiaalinen kysyntä i) yhteisössä ii) EY:n tuotteiden vientimarkkinoilla
j) GMO:n yksilöllinen tunnistuskoodi/GMO:ien yksilölliset tunnistuskoodit

4. Onko tuotteeseen sisältyvästä GMKK:sta tehty direktiivin 2001/18/EY ja/tai direktiivin 90/220/ETY B osan mukainen ilmoitus?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
i) Jos ei, antakaa direktiivin 2001/18/EY B osan mukaisen riskinarvioinnin viitetiedot	

5. Tehdäänkö tuotteesta samanaikaisesti ilmoitus jossakin toisessa jäsenvaltiossa?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
i) Jos ei, antakaa direktiivin 2001/18/EY B osan mukaisen riskinarvioinnin viitetiedot	

TAI

Onko tuotteesta tehty ilmoitus kolmannessa maassa joko aikaisemmin tai samanaikaisesti?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, täsmentäkää	

6. Onko saman GMKK:n yhteisön markkinoille saattamisesta ilmoitettu aikaisemmin?

Kyllä <input type="checkbox"/>	Ei <input type="checkbox"/>
Jos kyllä, ilmoituksen numero ja jäsenvaltio	

7. Toimenpiteet, joihin on ryhdyttävä, jos tuote leviää vahingossa tai sitä käytetään väärin, sekä hävittämis- ja käsittelytoimenpiteet

--

B. TUOTTEeseen SISÄLTYVIEN GMKK:ien LUONNE

VASTAANOTTAJA- TAI (TAPAUKSEN MUKAAN) EMOKASVEJA KOSKEVAT TIEDOT

8. Täydellinen nimi

a) Heimo
b) Suku
c) Laji
d) Alalaji
e) Lajike
f) Yleiskielinen nimi

9. a) Lisääntymistä koskevat tiedot

i) Lisääntymistapa tai -tavat

ii) Mahdolliset lisääntymiseen vaikuttavat erityistekijät

iii) Generaatioaika

9. b) **Lisääntymismahdollisuuden johtava yhteensopivuus muiden viljeltyjen tai luonnonvaraisten kasvilajien kanssa**

10. **Elinkelpoisuus**

a) Kyky kehittää säilymis- tai lepotilamuotoja

b) Mahdolliset elinkelpoisuuteen vaikuttavat erityistekijät

11. **Leviäminen**

a) Leviämistavat ja leviämisen laajuus

b) Mahdolliset leviämiseen vaikuttavat erityistekijät

12. **Kasvin maantieteellinen esiintyminen**

13. Kuvaus kasvin luonnollisesta elinympäristöstä sellaisten kasvilajien osalta, joita ei tavallisesti esiinny jäsenvaltio(i)ssa, mukaan lukien tiedot sen luonnollisista vihollisista, loisista, kilpailijoista ja symbionteista

14. Kasvin mahdollisesti merkittävät vuorovaikutukset sen luonnollisessa elinympäristössä esiintyvien muiden organismien kanssa, mukaan lukien tiedot myrkyllisyydestä ihmisille, eläimille ja muille organismeille

15. Fenotyyppiset ja geneettiset ominaisuudet

GENEETTISTÄ MUUNTAMISTA KOSKEVAT TIEDOT

16. Geneettisessä muuntamisessa käytetyt menetelmät

17. Käytetyn vektorin tyyppi ja alkuperä

18. **Insertoitavaksi suunnitellun alueen kunkin rakenneosan koko, alkuperä [luovuttajaorganismi(e)n nimi] ja suunniteltu toiminto**

--

GMKK:A KOSKEVAT TIEDOT

19. **Lisättyjen tai muunnettujen ominaisuuksien kuvaus**

--

20. **Tiedot siirrettyistä/poistetuista/muunnetuista sekvensseistä**

a) Insertin koko ja rakenne ja niiden määrittelemisessä käytetyt menetelmät, mukaan lukien tiedot GMKK:ihin lisättyjen vektorien osista tai kantaja-DNA:sta tai vieraasta DNA:sta, joka jää GMKK:n rakenteeseen
b) Jos kyseessä on poistaminen, poistettujen alueiden koko ja toiminto
c) Insertin sijainti kasvien soluissa (kromosomissa, kloroplasteissa, mitokondrioissa tai integroitumattomassa muodossa) ja sen määrittäminen menetelmät
d) Insertin kopioiden lukumäärä ja geneettinen pysyvyys
e) Jos kyse on muusta muuntamisesta kuin lisäämisestä tai poistamisesta, selostakaa muunnetun perintöaineksen toiminnot ennen muuntamista ja sen jälkeen sekä muuntamisesta johtuvat suorat muutokset geenien ilmentymisessä

21. Insertin ilmentymistä koskevat tiedot

a) Insertin ilmentymistä koskevat tiedot ja sen määrittämenetelmät
b) Kasvin osat, joissa insertti ilmentyy (esimerkiksi juuret, varsi, siitepöly)

22. GMKK:n ja vastaanottajakasvin erot seuraavissa asioissa:

a) Lisääntymistapa tai -tavat ja/tai lisääntyvyys
b) Leviäminen
c) Elinkelpoisuus
d) Muut erot

23. Potentiaali perintöaineksen siirtoon GMKK:sta muihin organismeihin

--

24. Tiedot geneettisestä muuntamisesta johtuvista mahdollisista haitallisista vaikutuksista ihmisten terveydelle ja ympäristölle

--

25. Tiedot GMKK:n turvallisuudesta eläinten terveyden kannalta, jos GMKK:a aiotaan käyttää eläinten rehuissa ja jos tiedot poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismeja koskevista vastaavista tiedoista

26. GMKK:n ja kohdeorganismien vuorovaikutusmekanismi (tarvittaessa), jos se poikkeaa vastaanottaja- tai emo-organismien vuorovaikutusmekanismista

27. Mahdollisesti merkittävät vuorovaikutukset muiden kuin kohdeorganismien kanssa, jos ne poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismien vuorovaikutuksista

28. Osoitus- ja tunnistustekniikat, joilla GMKK erotetaan vastaanottaja- tai emo-organism(e)ista

GMKK:N LEVITTÄMISEN MAHDOLLISIA YMPÄRISTÖVAIKUTUKSIA KOSKEVAT TIEDOT

29. GMO:ien levittämisen tai markkinoille saattamisen mahdolliset ympäristövaikutukset (direktiivin 2001/18/EY liitteessä II oleva D.2 kohta), jos ne poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismien samankaltaisesta levittämisestä tai markkinoille saattamisesta

30. **GMKK:n ja kohdeorganismien vuorovaikutuksen mahdolliset ympäristövaikutukset (tarvittaessa), jos ne eroavat vastaanottaja- tai emo-organismi(e)n ympäristövaikutuksista**

--

31. **Vuorovaikutuksista muiden kuin kohdeorganismien kanssa johtuvat mahdolliset ympäristövaikutukset, jos ne poikkeavat vastaanottaja- tai emo-organismi(e)n ympäristövaikutuksista**

a) Vaikutukset biologiseen monimuotoisuuteen viljelyalueella
b) Vaikutukset biologiseen monimuotoisuuteen muissa elinympäristöissä
c) Vaikutukset pölyttäjiin
d) Vaikutukset vaarantuneisiin lajeihin

C. AIKAISEMPIÄ LEVITTÄMISIÄ KOSKEVAT TIEDOT

32. **Selvitys saman ilmoittajan direktiivin 2001/18/EY B osan ja direktiivin 90/220/ETY B osan mukaisesti ilmoittamista aikaisemmista levittämisistä**

a) Ilmoituksen numero
b) Levittämisen jälkeisen seurannan perusteella tehdyt päätelmät
c) Levittämisen tulokset, jotka liittyvät ihmisten terveydelle ja ympäristölle mahdollisesti aiheutuviin riskeihin (toimitettu toimivaltaiselle viranomaiselle direktiivin 2001/18/EY 10 artiklan mukaisesti)

33. Selvitys saman ilmoittajan toteuttamista aikaisemmista levittämisistä yhteisön alueella tai sen ulkopuolella

a) Maa
b) Levittämistä valvova viranomainen
c) Levitysalue
d) Levittämisen tarkoitus
e) Levittämisen kesto
f) Levittämisen jälkeisen seurannan tarkoitus
g) Levittämisen jälkeisen seurannan kesto
h) Levittämisen jälkeisen seurannan perusteella tehdyt päätelmät
i) Levittämisen tulokset, jotka liittyvät ihmisten terveydelle ja ympäristölle mahdollisesti aiheutuviin riskeihin

D. SEURANTASUUNNITELMAA KOSKEVAT TIEDOT – GMO:N TUNNISTETUT PIIRTEET, OMINAISUUDET JA EPÄ-VARMUUSTEKIJÄT, JOTKA LIITTYVÄT GMO:IIIN TAI SEN VUOROVAIKUTUKSEEN YMPÄRISTÖN KANSSA JA JOITA OLISI KÄSITELTÄVÄ KAUPALLISTAMISEN JÄLKEISESSÄ SEURANTASUUNNITELMASSA

--

Ehdotus neuvoston asetukseksi rehujen lisäaineista annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY muuttamisesta tietyn lisäaineen hyväksymisen peruuttamisen osalta ja komission asetuksen (EY) N:o 2430/1999 muuttamisesta

(2002/C 262 E/24)

KOM(2002) 367 lopull.

(Komission esittämä 8 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Tämän asetuksen tarkoituksena on peruuttaa nifursoli-nimisen kokkidiostaatin käyttöä rehulisäaineena koskeva hyväksyminen. Nifursoli on nitrofuraanien ryhmään kuuluva histomonostaatti.

Eläinten ravitsemusta käsittelevä tiedekomitea antoi lokakuussa 2001 nifursolista lausunnon, jossa todettiin, ettei nifursolin liikkeeseen laskemisesta vastaavan henkilön toimittamien mutageenisuus-, genotoksisuus- ja karsinogeenisuustutkimuksista saatujen tietojen perusteella voitu määrittää hyväksyttävää päiväsaantia kulluttajille.

Kyseinen yritys toimitti tämän jälkeen täydentäviä tietoja, jotka tiedekomitea arvioi. Huhtikuussa 2002 antamassaan lausunnossa komitea vahvisti edellisen lausuntonsa.

Näin ollen ei voitu taata, että kyseinen tuote olisi ihmisen terveydelle turvallinen.

Direktiivin 70/524/ETY 9m artiklassa säädetään lisäaineen hyväksymisen peruuttamisesta tapauksissa, joissa jokin direktiivin 3a artiklassa tarkoitettu edellytys lisäaineen hyväksymiseksi ei enää täyty.

Rehujen lisäaineista annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY 23 artiklassa säädettyä menettelyä käyttäen komissio pyysi elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevältä pysyvältä komitealta lausuntoa luonnoksesta komission asetukseksi, jolla peruutettaisiin kokkidiostaattien ja muiden lääkkeenkaltaisten aineiden ryhmään kuuluvan nifursoli-nimisen lisäaineen hyväksyntä.

Koska elintarvikeketjua ja eläinten ravitsemusta käsittelevä pysyvä komitea ei antanut lausuntoaan 23. toukokuuta 2002, komission on edellä mainitun artiklan mukaisesti tehtävä neuvostolle ehdotus toteutettavista toimenpiteistä. Neuvostolla on kolme kuukautta aikaa tehdä päätös. Jos neuvosto ei ole päättänyt toimenpiteistä tässä määräajassa, komissio tekee päätöksen, jollei neuvosto ole yksinkertaisella enemmistöllä hylännyt mainittuja toimenpiteitä.

Ehdotuksella ei ole taloudellisia vaikutuksia Euroopan yhteisön talousarvioon.

Ehdotus perustuu yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

ottaa huomioon rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2205/2001⁽²⁾, ja erityisesti sen 9m artiklan,

(1) Nifursoli-niminen kokkidiostaatti, joka on nitrofuraani, hyväksyttiin käytettäväksi rehun lisäaineena ensimmäisen kerran komission direktiivillä 82/822/ETY⁽³⁾. Komission asetuksella (EY) N:o 2430/1999⁽⁴⁾ hyväksyntä sidottiin lisäaineen liikkeeseen laskemisesta vastaavaan henkilöön kymmeneksi vuodeksi ilman uudelleenarviointia.

⁽¹⁾ EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 297, 15.11.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 347, 7.12.1982, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 296, 17.11.1999, s. 3.

- (2) Direktiivin 70/524/ETY 9m artiklassa säädetään lisäaineen hyväksymisen peruuttamisesta tapauksissa, joissa jokin direktiivin 3 a artiklassa tarkoitettu edellytys lisäaineen hyväksymiseksi ei enää täyty.
- (3) Vuosien 1990 ja 1995 välillä sekä FAO:n ja WHO:n yhteinen elintarvikelisiä aineita käsittelevä asiantuntijakomitea JEFCA että Euroopan lääkearviointiviraston eläinlääkekomitea antoivat lausunnot nitrofuraanien ryhmään kuuluvien aineiden käytöstä elintarviketuotantoon käytettäville eläimille annettavina eläinlääkkeinä. Aineiden genotoksisuuden ja karsinogeenisuuden vuoksi ei komiteoiden näkemyksen mukaan ollut mahdollista määrittää hyväksyttävää päiväsaantia (eli tasoa, jolla aineiden jäämien saantia voitaisiin pitää turvallisena ihmiselle). Vastaavasti aineille ei voitu vahvistaa jäämien enimmäismääriä. Kaikki nitrofuraanit lisättiin sen vuoksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen IV ja kiellettiin näin niiden antaminen eläinlääkkeinä elintarviketuotantoon käytettäville eläimille.
- (4) Edellisen vuoksi komissio pyysi eläinten ravitsemusta käsittelevää tiedekomiteaa tekemään uuden tieteellisen riskinarvioinnin nifursolista, joka sekin kuuluu nitrofuraanien ryhmään.
- (5) Komitea antoi nifursolista 11 päivänä lokakuuta 2001 lausunnon, jossa todettiin, ettei nifursolin liikkeeseen laskemisesta vastaavan henkilön toimittamien mutageenisuus-, genotoksisuus- ja karsinogeenisuustutkimuksista saatujen tietojen perusteella ja kehitystoksisuustietojen puuttuessa voitu määrittää hyväksyttävää päiväsaantia kuluttajille. Komitea vahvisti lausunnon 18 päivänä huhtikuuta 2002 täydentäviä tietoja tarkasteltuaan.
- (6) Ei voida taata, ettei nifursoli aiheuttaisi riskiä ihmisen terveydelle.
- (7) Direktiivin 70/524/ETY 3 a artiklan b kohdassa säädetään, että lisäaineelle myönnetään yhteisön hyväksyminen vain, jos lisäaine ei sen käyttöolosuhteet huomioon ottaen vaikuta haitallisesti ihmisten tai eläinten terveyteen eikä ympäristöön eikä aiheuta vahinkoa kuluttajille muuttamalla eläinperäisten tuotteiden ominaisuuksia.

- (8) Koska eräs direktiivin 70/524/ETY 3 a artiklassa säädetty edellytys ei nifursoli-kokkidiostaatin kohdalla enää täyty, aineen käyttöä rehun lisäaineena ei pitäisi enää sallia. Asetusta (EY) N:o 2430/1999 ja direktiivin 70/524/ETY liitteen B lukua II olisi muutettava kyseisen kokkidiostaatin osalta vastaavasti.
- (9) Koska elintarvikeketjua ja eläinten ravitsemusta käsittelevä pysyvä komitea ei ole antanut asiasta lausuntoa, komissio ei ole voinut antaa suunnittelemaansa säännöksiä direktiivin 70/524/ETY 23 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Muutetaan komission asetuksen (EY) N:o 2430/1999 I liite seuraavasti:

Poistetaan liitteestä lisäaine E 769, nifursoli.

2. Muutetaan direktiivin 70/524/ETY liitteen B luku II seuraavasti:

Poistetaan seuraava kokkidiostaattien ja muiden lääkkeenkaltaisten aineiden ryhmään kuuluva aine:

— nifursoli.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemän päivän kuluttua siitä päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 30 päivästä marraskuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(2002/C 262 E/25)

KOM(2002) 369 lopull. — 2002/0148(CNS)

(Komission esittämä 9 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja Angolan tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo päättyi 2. toukokuuta 2002. Sopimuspuolet ovat päättäneet pidentää pöytäkirjan voimassaoloa kolmella kuukaudella eli siihen asti kun kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen. Sopimuspuolet parafoivat pöytäkirjan voimassaolon jatkamisen 26. huhtikuuta 2002 EY:n kalastuslupien Angolan vesillä 3. toukokuuta 2002 ja 2. elokuuta 2002 välisenä aikana harjoittaman kalastuksen teknisten ja taloudellisten edellytysten vahvistamiseksi.

Näillä perusteilla komissio ehdottaa, että neuvosto hyväksyy tämän pöytäkirjan voimassaolon jatkamisen.

Ehdotus neuvoston päätökseksi pöytäkirjan voimassaolon jatkamisen väliaikaisesta soveltamisesta siihen asti kun se tulee lopullisesti voimaan, on tekeillä erillisessä menettelyssä.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö ja Angolan tasavalta ovat käyneet neuvotteluja määritelläkseen Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen Angolan rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajanjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.
- (2) Näiden neuvottelujen aikana sopimuspuolet ovat päättäneet 26 päivänä huhtikuuta 2002 parafoidulla kirjeenvaihdolla jatkaa nykyisen pöytäkirjan voimassaoloa kolmella kuukaudella eli siihen asti kun tulevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen.
- (3) On yhteisön edun mukaista hyväksyä tämän pöytäkirjan voimassaolon jatkaminen.
- (4) Olisi määriteltävä pöytäkirjan, jonka voimassaolo päättyy, osapuolina olevien jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä kalastussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamisesta 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan ajan mukaan suhteellisesti jäsenvaltioille seuraavan jakoperusteiden mukaan:

— katkaravunpyyntialukset:

Espanja: 6 550 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona, 22 alusta;

— pohjakala-alukset:

Espanja: 1 650 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

Portugali: 1 000 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

Italia: 650 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

Kreikka: 450 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona;

— nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset:

Ranska: 7 alusta,

Espanja: 11 alusta;

— pintasiima-alukset:

Portugali: 5 alusta,

Espanja: 20 alusta;

— pelagisia lajeja pyytävät alukset:

Irlanti: 2 alusta.

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Euroopan yhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän toukokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskeva kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

A. Yhteisön kirje

Arvoisa vastaanottaja

Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Angolan tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun uutta pöytäkirjaa koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana sovelletun järjestelmän voimassaolo uudistetaan 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta ajan mukaan suhteellisesti. Maksu on hoidettava viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002.
2. Lisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja ja ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä A olevassa 2 kohdassa vahvistettuja maksuja tai ennakkoja ajan mukaan suhteellisesti. Nykyisellään voimassa olevan pöytäkirjan 1 artiklassa katkaravunpyyntialuksille vahvistettuja saaliiden enimmäismääriä sovelletaan väliaikaisjärjestelyn aikana ajan mukaan suhteellisesti.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista Angolan tasavallan suostumuksen sen sisällöstä.

Mitä kunnioittavimmin

Euroopan yhteisön puolesta

B. Angolan tasavallan hallituksen kirje

Arvoisa vastaanottaja

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Angolan tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun uutta pöytäkirjaa koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana sovelletun järjestelmän voimassaolo uudistetaan 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta ajan mukaan suhteellisesti. Maksu on hoidettava viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002.
2. Lisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja ja ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä A olevassa 2 kohdassa vahvistettuja maksuja tai ennakkoja ajan mukaan suhteellisesti. Nykyisellään voimassa olevan pöytäkirjan 1 artiklassa katkaravunpyyntialuksille vahvistettuja saaliiden enimmäismääriä sovelletaan väliaikaisjärjestelyn aikana ajan mukaan suhteellisesti.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista Angolan tasavallan suostumuksen sen sisällöstä.”

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Angolan tasavallan hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Mitä kunnioittavimmin

Angolan tasavallan hallituksen puolesta

Ehdotus neuvoston asetukseksi AKT-EU-kumppanuussopimuksessa määrättyistä suojatoimenpiteistä

(2002/C 262 E/26)

KOM(2002) 371 lopull. — 2002/0140(ACC)

(Komission esittämä 9 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Cotonoussa 23. kesäkuuta 2000 allekirjoitettua AKT-EU-kumppanuussopimusta on alettu soveltaa ennakolta AKT-EY-ministerineuvoston päätöksellä N:o 1/2000 ⁽¹⁾. Kyseisen sopimuksen liitteessä V vahvistetuissa etuuskohtelu kauppaa koskevissa järjestelyissä on määräyksiä suojatoimenpiteistä, joita sovelletaan, jos tuonti kasvaa merkittävästi aiheuttaen vahinkoa kansallisille tuottajille. Tällä asetusehdotuksella on tarkoitus panna täytäntöön kyseiset määräykset.

Ehdotetulla asetuksella korvataan ja kumotaan neuvoston asetus (ETY) N:o 3705/90 ⁽²⁾, jossa vahvistettiin neljännen Lomén yleissopimuksen vastaavien määräysten täytäntöönpanomenettelyt. Tämä ehdotus vastaa täysin asetusta (ETY) N:o 3705/90, lukuun ottamatta eräitä pienehköjä muutoksia, joihin kuuluu erityisesti Lomén yleissopimusta koskevien viittausten korvaaminen viittauksilla Cotonoun sopimukseen.

Näistä syistä komissio pyytää neuvostoa hyväksymään liitteenä olevan asetuksen.

⁽¹⁾ EYVL L 195, 1.8.2000, s. 46.

⁽²⁾ EYVL L 358, 21.12.1990, s. 4.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) On tarpeen vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt, joiden mukaisesti pannaan täytäntöön Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT-EU-kumppanuussopimuksen, jäljempänä "Cotonoun sopimus", liitteessä V olevaan 1 lukuun sisältyvät suojalausekkeet siten, että yhteisö ja jäsenvaltiot voivat noudattaa kyseisestä sopimuksesta johtuvia velvollisuuksiaan.

(2) Tästä syystä on aiheellista mukauttaa neljännessä AKT-EY-yleissopimuksessa määrättyistä suojatoimenpiteistä 18 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3705/90 ⁽¹⁾ säännöksiä siten, että niissä viitataan Cotonoun sopimukseen.

(3) Asetus (ETY) N:o 3705/90 jää pois käytöstä tämän asetuksen johdosta, joten se olisi kumottava.

(4) Tutkittaessa, onko suojatoimenpide toteutettava, on otettava huomioon Cotonoun sopimuksen liitteen V 8 artiklan 3 ja 4 kohdassa sekä 9 ja 11 artiklassa määritellyt sitoumukset.

(5) Lisäksi voidaan soveltaa perustamissopimuksen ja maatalouden yhteistä markkinajärjestelyä koskevien asetusten suojalausekkeisiin liittyviä menettelyjä.

(6) Cotonoun sopimuksen mukaisesti on myös tarpeen antaa tietyt erityissäännöksiä niiden yleisten sääntöjen soveltamiseksi, jotka on vahvistettu tuontiin sovellettavasta yhteisestä järjestelmästä 22 päivänä joulukuuta 1994 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3285/94 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2474/2000 ⁽³⁾,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Jos jäsenvaltio pyytää komissiota soveltamaan suojatoimenpiteitä Cotonoun sopimuksen liitteen V 8 artiklan mukaisesti ja komissio päättää olla soveltamatta niitä, se ilmoittaa tästä neuvostolle ja jäsenvaltioille kolmen työpäivän kuluessa jäsenvaltion pyynnön vastaanottamisesta.

⁽²⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 53.

⁽³⁾ EYVL L 286, 11.11.2000, s. 1.

⁽¹⁾ EYVL L 358, 21.12.1990, s. 4.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle suojoitoimenpiteiden soveltamista koskevien pyyntöjensä perustelemiseksi tarvittavat tiedot.

Jos komissio päättää olla soveltamatta suojoitoimenpiteitä, jäsenvaltiot voivat saattaa kyseisen päätöksen neuvoston käsiteltäväksi kymmenen työpäivän kuluessa siitä, kun päätöksestä on ilmoitettu.

Tällöin komissio tiedottaa asiasta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioille (AKT-valtioille) ja ilmoittaa niille Cotonoun sopimuksen liitteen V 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen aloittamisesta.

Neuvosto voi määränemmistöllä päättää asiasta toisin kahdenkymmenen työpäivän kuluessa AKT-valtioiden kanssa käytyjen neuvottelujen päättymisestä.

2. Jos komissio jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan päättää, että Cotonoun sopimuksen liitteen V 8 artiklassa tarkoitetut suojoitoimenpiteet olisi otettava käyttöön:

- se ilmoittaa asiasta jäsenvaltioille viipymättä tai, jäsenvaltion pyynnöstä toimiessaan, kolmen työpäivän kuluessa kyseisen pyynnön vastaanottamisesta,
- se kuulee jäsenvaltioiden edustajista koostuvaa komiteaa, jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja,
- se tiedottaa asiasta samalla AKT-valtioille ja ilmoittaa niille Cotonoun sopimuksen liitteen V 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen aloittamisesta,
- se toimittaa samanaikaisesti AKT-valtioille kaikki neuvotteluissa tarvittavat tiedot.

3. Neuvotteluja pidetään joka tapauksessa päättyneinä kahdenkymmenen päivän kuluttua 1 kohdan neljännessä alakohdassa tai 2 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitusta ilmoittamisesta.

Kun neuvottelut ovat päättyneet tai mainittu kahdenkymmenen päivän määräaika on kulunut umpeen ja mitään muuta ratkaisua ei ole löydetty, komissio voi 2 kohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettua komiteaa kuultuaan toteuttaa tarvittavat toimenpiteet Cotonoun sopimuksen liitteen V 8 artiklan täytäntöön panemiseksi.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettua päätöksestä ilmoitetaan viipymättä neuvostolle, jäsenvaltioille ja AKT-valtioille.

Sitä sovelletaan viipymättä.

5. Jäsenvaltiot voivat saattaa 3 kohdassa tarkoitettua komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi kymmenen työpäivän kuluessa siitä, kun päätöksestä on ilmoitettu.

6. Jos komissio ei ole tehnyt päätöstään kymmenen työpäivän kuluessa AKT-valtioiden kanssa käytyjen neuvotteluiden päättymisestä tai, tapauksen mukaan, edellä mainitun kahdenkymmenen päivän määräajan päättymisestä, jäsenvaltio, joka on saattanut asian komission käsiteltäväksi 2 kohdan mukaisesti, voi saattaa sen neuvoston käsiteltäväksi.

7. Neuvosto voi 5 ja 6 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa päättää asiasta toisin määränemmistöllä kahdenkymmenen työpäivän kuluessa.

2 artikla

1. Cotonoun sopimuksen liitteen V 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen erityisten seikkojen sitä edellyttäessä komissio voi toteuttaa suojoitoimenpiteet tai valtuuttaa jäsenvaltion soveltamaan niitä viipymättä.

2. Jos komissio vastaanottaa asiaa koskevan pyynnön jäsenvaltiolta, se tekee päätöksensä kolmen työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

Komissio ilmoittaa päätöksestään neuvostolle ja jäsenvaltioille.

3. Jäsenvaltiot voivat saattaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi 1 artiklan 5 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Asiassa sovelletaan 1 artiklan 7 kohdassa säädettyä menettelyä.

Jos komissio ei ole tehnyt päätöstään 2 kohdassa mainitussa määräajassa, asian komission käsiteltäväksi saattanut jäsenvaltio voi saattaa sen neuvoston käsiteltäväksi ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti.

Tämä artikla ei estä Cotonoun sopimuksen liitteen V 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja neuvotteluja.

3 artikla

Tämä asetus ei estä maatalouden yhteistä markkinajärjestelyä koskevien asetusten tai niihin liittyvien yhteisön hallinnollisten määräysten tai kansallisten määräysten taikka perustamissopimuksen 308 artiklan mukaisesti annettujen, jalostettuihin maataloustuotteisiin sovellettavien erityissääntöjen soveltamista.

4 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 3705/90.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osin velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta Kiinan kansantasavallasta ja Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta

(2002/C 262 E/27)

KOM(2002) 373 lopull.

(Komission esittämä 9 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Komissio pani tarkasteltavana olevan, Kiinan kansantasavallasta ja Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuontia yhteisöön koskevan polkumyynnitullin vireille 6. heinäkuuta 2001. Saman, Intiasta peräisin olevan tuotteen tuontia koskeva tukien vastainen tutkimus pantiin vireille samana päivänä.

Väliaikaiset polkumyynni- ja tasoitustullit otettiin käyttöön 3. huhtikuuta 2002 asetuksilla (EY) N:o 575/2002 ja 573/2002.

Liitteenä oleva ehdotus neuvoston asetukseksi perustuu polkumyynnin, vahinkoa, syy-yhteyttä ja yhteisön etua koskeviin lopullisiin päätelmiin. Näissä lopullisissa päätelmissä on vahvistunut, että väliaikaiset polkumyynnitöimenpiteet olivat oikeutettuja.

Näin ollen ehdotetaan, että neuvosto hyväksyisi liitteenä olevan ehdotuksen asetukseksi, joka olisi julkaistava Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä viimeistään 3. elokuuta 2002.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalla tuonnilla suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka komissio on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

A. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

- (1) Komissio otti asetuksella (EY) N:o 575/2002⁽²⁾, jäljempänä "väliaikaista tullia koskeva asetusta", käyttöön väliaikaisen polkumyynnitullin Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä "Kiina", ja Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa. Komissio otti asetuksella (EY) N:o 573/2002⁽³⁾, jäljempänä "väliaikaisia tukien vastaisia toimenpiteitä kos-

keva asetusta", käyttöön myös väliaikaisen tasoitustullin Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa.

B. MENETTELYN JATKO

- (2) Sen jälkeen, kun oli ilmoitettu ne olennaiset tosiasiat ja huomiot, joiden perusteella väliaikaiset polkumyynnitöimenpiteet päätettiin ottaa käyttöön, muutamat asianomaiset osapuolet esittivät kirjallisia huomautuksia. Niille asianomaisille osapuolille, jotka olivat sitä pyytäneet, annettiin tilaisuus tulla komission kuulemiksi.
- (3) Komissio jatkoi lopullisia päätelmiään varten tarpeellisina pitämiensä tietojen hankkimista ja varmentamista.
- (4) Kaikille osapuolille ilmoitettiin ne oleelliset tosiasiat ja huomiot, joiden perusteella aiottiin suositella lopullisten polkumyynnitullien käyttöönottoa ja väliaikaisten tullien vakuutena olevien määrien lopullista kantamista. Osapuolille annettiin myös määräaika, jossa ne voivat esittää huomautuksia kyseisen ilmoituksen johdosta.
- (5) Osapuolten suulliset ja kirjalliset huomautukset otettiin huomioon.
- (6) Alustavia päätelmiä on tarkasteltu myöhemmin kerättyjen tietojen valossa ja tämän perusteella päätellään, että väliaikaista tullia koskevan asetuksen keskeisimmät päätelmät voidaan vahvistaa.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 87, 4.4.2002, s. 28. Asetus sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL:ssä L 91, 6.4.2002, s. 52, ja L 94, 11.4.2002, s. 34.

⁽³⁾ EYVL L 87, 4.4.2002, s. 5.

C. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (7) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen julkaisemisen jälkeen muutamat asianomaiset osapuolet väittivät, että tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmä oli virheellinen. Ne väittivät, että sulfaniilihapon teknisen ja puhdistetun laadun puhtausasteissa oli suuria eroja ja niiden ominaisuudet ja käyttötarkoitukset erosivat toisistaan. Väitteen mukaan kahta sulfaniilihapon laatua ei voida pitää samana tuotteena vaan niitä pitäisi tutkimuksessa käsitellä erillisinä tuotteina. Väitteen tueksi esitettiin, että sulfaniilihapon kahden laadun keskinäinen korvaavuus oli riittämätön. Siinä missä sulfaniilihapon puhdistettua laatua voi käyttää kaikkiin käyttötarkoituksiin, teknisestä laadusta ei sen sisältämien epäpuhtauksien, joista merkittävimpiä ovat aniliinin jäämät, voida sanoa samaa. Näiden epäpuhtauksien takia sulfaniilihapon tekninen laatu ei sovellu käytettäväksi optisten kirkasteiden ja elintarvikevärien tuotannossa.
- (8) Muistutettakoon tässä yhteydessä, että sulfaniilihapon puhdistettu laatu on tulosta sen teknisen laadun puhdistusprosessista, jolla siitä poistetaan tiettyjä epäpuhtauksia. Tämä puhdistusprosessi ei muuta yhdisteen molekyyli-rakennetta eikä sitä, miten se reagoi muiden kemikaalien kanssa. Näin ollen teknisellä ja puhdistetulla laadulla on samat kemialliset perusominaisuudet. Se, että keskinäinen korvaavuus toteutuu epäpuhtauksien takia tiettyjen käyttötarkoitusten osalta ainoastaan yhteen suuntaan, ei näin ollen ole riittävä peruste sille, että puhdistetussa ja teknisessä laadussa olisi kyse eri tuotteista, joita pitäisi käsitellä erikseen kahdessa eri tutkimuksessa. Vaikka tunnustetaan, että puhdistusprosessi lisää tuotantoprosessin kustannuksia, halutaan muistuttaa, että kyseiset lisäkustannukset otettiin huomioon, kun yhteisön tuotannonalan tuottamia ja asianomaisista maista tuotuja eri laatuja vertailtiin hinnan alittavuuden ja vahingon korvaavan tason laskemiseksi.
- (9) Tämän perusteella katsottiin, että asianomaisten osapuolten esittämät, tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmää koskevat huomautukset eivät olleet riittävä peruste asiaa koskevien alustavien päätelmien muuttamiseksi. Näin ollen päätellään lopullisesti, että sulfaniilihapon molempia laatuja pitäisi tässä menettelyssä tarkastella yhtenä tuotteena.
- ### 2. Samankaltainen tuote
- (10) Komission tietoon ei saatettu sellaisia uusia seikkoja, jotka saisivat sen muuttamaan alustavia päätelmiä eli sitä, että yhteisön tuottajien tuottama ja myymä sekä asianomaisissa maissa tuotettu ja yhteisöön viety sulfaniilihapo ovat samankaltaisia tuotteita.

- (11) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 12 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät voidaan siis vahvistaa.

D. POLKUMYYNTI

1. Intia

1.1 Normaaliarvo

- (12) Vientiä harjoittava intialainen tuottaja kiisti väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 18 kappaleessa esitetyn menetelmän, jolla normaaliarvon laskennassa käytetty voittomarginaali määritettiin. Se väitti, että määrittämisessä olisi otettava huomioon samankaltaisen tuotteen alku- ja loppuvarastot.

- (13) Väite hylättiin, koska yritys ehdotti alku- ja loppuvarastojen huomioon ottamista ainoastaan voittomarginaalia määrittäessä mutta ei laskennallisen normaaliarvon määrittämisessä käytettyjä tuotantokustannuksia määrittäessä. Tuotantokustannuksia kuvaavien kahden eri määrän käyttämistä samaan tarkoitukseen ei voida hyväksyä. Lisäksi väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa normaaliarvon laskennassa käytettiin tutkimusajanjaksolla aiheutuneita tuotantokustannuksia, jotka katsottiin tarkoituksenmukaisiksi, koska niihin eivät vaikuta yksittäiset varastojen arvonmääritykset.

1.2 Vientihinta

- (14) Samainen yritys väitti myös, että siihen etuyhteydessä olevan tuojan kautta tapahtuneen myynnin vientihintaa laskettaessa pitäisi käyttää etuyhteydessä olevan tuojan tosiasiallista voittomarginaalia. Väitettä ei voitu hyväksyä, koska etuyhteydessä olevan tuojan voittomarginaali perustuu toisiinsa kytköksissä olevien osapuolten (kyseisen yrityksen ja siihen etuyhteydessä olevan tuojan) välisiin siirtohintoihin eikä näitä hintoja voida asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä ”perusasetus”, 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti pitää luotettavina.
- (15) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 19–21 kappaleessa esitetyt päätelmät voidaan edellä esitetyllä perusteella vahvistaa.

1.3 Vertailu

- (16) Tämän otsikon alle kuuluvia huomautuksia ei esitetty. Näin ollen vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 22–26 kappaleessa esitetyt päätelmät.

1.4 Polkumyymintimarginaali

- (17) Koska sellaisia huomautuksia ei esitetty, joiden perusteella väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa esitettyjä polkumyymintä koskevia päätelmiä olisi syytä muuttaa, väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 29 kappaleessa annettu polkumyymintimarginaali (24,6 %) voidaan vahvistaa.

2. Kiinan kansantasavalta

2.1 Normaaliarvo

- (18) Koska tämän otsikon alle kuuluvia uusia tietoja ei esitetty, väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 30–35 kappaleessa esitetyt päätelmät voidaan vahvistaa.

2.2 Vientihinta

- (19) Koska tämän otsikon alle kuuluvia uusia tietoja ei esitetty, väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 36–39 kappaleessa esitetyt päätelmät voidaan vahvistaa.

2.3 Vertailu

- (20) Koska tämän otsikon alle kuuluvia uusia tietoja ei esitetty, väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 40 kappaleessa esitetyt päätelmät voidaan vahvistaa.

2.4 Polkumyymintimarginaali

- (21) Vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 41 ja 42 kappaleessa annettu polkumyymintimarginaali (21,0 %).

E. YHTEISÖN TUOTANNONALA

- (22) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen julkaisemisen jälkeen muutamat asianomaiset osapuolet kyseenalaistivat yhteisön tuotannonalan määritelmän ja aseman perusasetuksen 5 artiklan 4 kohdan perusteella. Erityisesti esitettiin, että valituksen tehneellä tuottajalla (Sorochimie Chime Fine) ei ollut valitusta tehdessään toisen yhteisön tuottajan (Quimigal S.A.) tukea takanaan.

- (23) Mieliin palautetaan, että vaikka Quimigal ei ollutkaan osapuolena alkuperäisessä valituksessa, se ilmaisi menettelyn aloitusvaiheessa tukevansa sitä ja on toiminut täydessä yhteistyössä tutkimuksen aikana. Vastauksena eräiden asianomaisten osapuolten esittämiin väitteisiin se on tutkimuksen kuluessa toistanut tukensa menettelylle. Koska komission tietoon ei saatettu sellaisia uusia seikkoja, jotka saisivat sen muuttamaan aiempia päätelmiään, väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 44 kappaleessa esitetyt yhteisön tuotannonalan määritelmää ja asemaa koskevat alustavat päätelmät voidaan vahvistaa.

F. VAHINKO

1. Alustavat huomautukset

- (24) Useat asianomaiset osapuolet suhtautuivat varauksella tapaan, jolla komissio oli vahvistanut sulfaniilihapon tuontia yhteisöön, yhteisön kulutusta ja markkinaosuuksia koskevat luvut. Ne väittivät, että sekä tuonnin määrää että arvoa koskevia komission päätelmiä ei ollut julkaistu riittävästi, mikä oli haitannut niiden puolustautumisoikeuksia. Samoin huomautettiin, että osa näistä tiedoista puuttui myös valituksen julkisesta toisinnosta, mikä johti siihen, että valitus ei täyttänyt perusasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa yksilöityjä vaatimuksia.

- (25) On syytä huomauttaa, että perusasetuksen 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti tutkintaviranomainen käsittelee osapuolten tutkimukseen luottamuksellisina toimitettavia tietoja luottamuksellisina niin kauan kuin se on kyseisten tietojen kannalta perusteltua. Muistutetaan, että sulfaniilihappoa valmistaa suhteellisen pieni määrä tuottajia koko maailmassa. Ei siis ollut luottamuksellisuussyistä mahdollista julkaista tuotteen tuontia yhteisöön koskevia tarkkoja tietoja, varsinkaan sellaisia maita koskevia tietoja, joissa on vain yksi vientiä harjoittava tuottaja. Tästä syystä asianomaisille osapuolille toimitettiin tästä ja siihen liittyvistä kohdista indeksinä ilmaistuja lukuja ja selityksiä.

- (26) Koska yksikään niistä asianomaisista osapuolista, jotka väittivät julkaistuja tietoja riittämättömiksi, ei pystynyt osoittamaan toteen sitä, etteivät ne niille tiivistetyssä muodossa toimitettujen tietojen takia pystyneet puolustautumaan, tätä koskevat väitteet hylättiin.

2. Tarkasteltavana oleva tuonti

- (27) Eräs asianomainen osapuoli oli sitä mieltä, että väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa esitetty tuonnin kasvua kuvaava luku on harhaanjohtava. Väitteen mukaan yhteisön käyttäjät joutuivat hankkimaan tarvitsemansa sulfaniilihapon maailmanmarkkinoilta, koska osa muista tuottajista oli vetäytynyt markkinoilta, mikä puolestaan johti tuontimäärien voimakkaaseen kasvuun. Tämä väite oli hylättävä useista syistä. Ensinnäkään tuonnin määrästä ei toimitettu lisänäyttöä, jonka perusteella alustavia päätelmiä olisi tässä vaiheessa syytä muuttaa. Vaikka väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 127 kappaleessa myönnettäänkin, että tuonnilla oletettiin jatkossakin olevan merkittävä asema yhteisön kysynnän tyydyttämisessä, siinä myös huomautettiin, että jos yhteisön tuotannonala ei olisi kärsinyt polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vahingollisista vaikutuksista, se olisi voinut panna täytäntöön tiettyjä tuotannon laajentamissuunnitelmia ja siten tyydyttää suu-

remman osan yhteisön kysynnästä. Edellä esitetyn perusteella voidaan vahvistaa väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 47–54 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, jotka koskevat tuontia asianomaisista maista yhteisöön ja tuonnin hinnan alittavuuden tasoa.

3. Yhteisön tuotannonalan tilanne

- (28) Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vaikutusta yhteisön tuotannonalaan tutkittaessa otettiin perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti huomioon kaikki tuotannonalan tilanteeseen vaikuttavat taloudelliset tekijät ja seikat.
- (29) Alustavien päätelmien julkaisemisen jälkeen muutamat asianomaiset osapuolet kyseenalaistivat tavan, jolla komissio oli päättänyt vahinkoa koskevaan alustavaan päätelmään, koska tietyt indikaattorit osoittivat myönteistä kehitystä. Erityisesti esitettiin, että yhteisön tuotannonalan tuotannossa, myynnissä ja kapasiteetin käyttöasteessa tarkastelujaksolla (1 päivästä tammikuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 2001) tapahtunut kasvu osoitti, ettei tuotannonala ollut kärsinyt vahinkoa. Eräs asianomainen osapuoli väitti myös, että komissio ei ollut arvioinut perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti palkkakustannuksia asianmukaisesti.
- (30) Tässä yhteydessä muistutetaan, että perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaan yksikään kyseisessä artiklassa mainituista taloudellisista tekijöistä tai seikoista ei ole välttämättä ratkaiseva vahinkoa määrittäessä. Pitää todellakin paikkansa, että eräät yhteisön tuotannonalan tuottamia ja myymiä määriä koskevat indikaattorit osoittivat myönteistä kehitystä. Tämä on nähtävä sitä taustaa vasten, että sulfaniilihapon kulutus yhteisössä kasvoi tarkastelujaksolla noin 13 prosenttia ja että toimittajien määrä markkinoilla on vähentynyt tiettyjen yhteisön tuottajien lopetettua toimintansa.
- (31) Tätäkin tärkeämpää on muistaa, että yhteisön tuotannonala kärsi vahinkoa, koska hinnat alenivat ja hinnankorotukset estyivät. Erityisesti yhteisön tuotannonalan keskimääräinen myyntihinta laski voimakkaasti vuosien 1997 ja 1998 välillä, jolloin tarkasteltavana olevan tuonnin lisääntyvän määrän luomat markkinapaineet tulivat ilmeisiksi. Vaikka yhteisön tuotannonala onnistuikin nostamaan keskimääräistä myyntihintaansa kysynnän kasvassa yhteisön markkinoilla, se ei päässyt tasolle, jolla se olisi voinut kattaa tuotannon kokonaiskustannukset, ja toiminta jatkui tutkimusajanjaksolla tappiollisena.
- (32) Palkkoja koskevan väitteen suhteen huomautetaan, että vaikka Sorochimien palveluksessa olevien työntekijöiden määrä laski tarkastelujaksolla, keskimääräiset työllisyyskustannukset työntekijää kohden laskettuna nousivat. Tämä

johtuu tarkastelujaksolla yrityksen työntekijärakenteesta tapahtuneesta muutoksesta ja yleisestä palkkainflaatiosta. Quimigalin osalta huomautetaan, että yritys ei tuottanut sulfaniilihappoa indeksin perusvuonna (1998). Kun se aloitti tuotannon vuonna 1999, työntekijät osallistuivat toimintaan kokopäiväisesti, ja vuodesta 2000 viikkotuotanto on ollut päivän pidempi. Kumpikaan yritys ei esittänyt, että tarkasteltavana oleva tuonti olisi vaikuttanut sulfaniilihapon tuotannossa työskentelevien palkkoihin. Näin ollen palkkoja ei katsottu vahingon osoittimeksi.

- (33) Edellä esitetyn perusteella voidaan vahvistaa väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 57–76 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, joiden mukaan yhteisön tuotannonala kärsi perusasetuksen 3 artiklassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

G. SYY-YHTEYS

1. Yleisiä huomioita vahingon syy-yhteyttä koskevista komission päätelmistä

- (34) Eräät asianomaiset osapuolet väittivät, että yhteisön tuotannonala oli itse osasyllinen kärsimäänsä vahinkoon. Useat osapuolet kyseenalaistivat Sorochimien johdon, tuotteen ja asiakaspalvelun ja korostivat sitä, että yritys oli tarkastelujaksolla tuonut itse sulfaniilihappoa. Eräs osapuoli väitti myös, että Sorochimien kärsimä vahinko johtuu sen toisesta liiketoiminta-alasta (liima), joka oli huomattavissa vaikeuksissa tutkimusajanjaksolla. Toisen yhteisön tuotannonalan muodostavan yrityksen eli Quimigalin tilanteesta väitettiin, että yrityksen päätös soveltaa markkinoille tullessaan matalan hinnan politiikkaa oli sekin myötävaikuttanut väitetyt vahingon syntymiseen. Lisäksi väitettiin vielä, että yhteisön tuotannonalan piti täyttää tiukat ympäristömääräykset ja sen työvoima- ja kuljetuskustannukset olivat korkeammat kuin vientiä harjoittavilla intialaisilla tuottajilla, mistä seurasi, että Intiasta peräisin olevalla tuonnilla oli kilpailuetu eikä se tapahtunut vahinkoa aiheuttavilla hinnoilla.
- (35) Tutkimus osoitti, että Sorochimie pystyi markkinoilla valitseviin erittäin alhaisiin hintoihin liittyvistä taloudellisista vaikeuksistaan huolimatta saamaan tarkastelujaksolla uusia asiakkaita ja mukauttamaan tuotteensa näiden tarpeita vastaaviksi. Yritys oli pakotettu ostamaan tarkastelujaksolla tarkasteltavana olevaa tuotetta täyttääkseen olemassa olevien asiakkaidensa vaatimukset samaan aikaan kun sen tuotantovälineet kävivät läpi välttämättömiä korjaustoimia. Näin ollen ei voida katsoa, että Sorochimie myötävaikutti sille aiheutuneen vahingon syntymiseen. Samoin muistutetaan, että mahdolliset, yrityksen liimantuotannossaan kohtaamiin vaikeuksiin liittyvät poikkeukselliset kustannukset on rajattu tutkimuksen ulkopuolelle, koska ne eivät liity tarkasteltavana olevaan tuotteeseen eikä niitä näin ollen ole otettu huomioon väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa määrittelyissä vahingon osoittimissa.

- (36) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 85 kappaleessa huomautettiin, että Quimigal teki markkinoilletulopäätöksen aikana, jolloin sulfaniilihapon hinnat yhteisön markkinoilla olivat korkeammat. Quimigal onnistui sijoittautumaan markkinoille aikana, jolloin yhteisön kysyntä oli kasvussa ja sulfaniilihapon toimittajien määrässä tapahtui muutoksia sekä yhteisössä että sen ulkopuolella. Samoin huomautettiin, että yritys oli pakotettu myymään polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin kanssa samanlaisin hinnoin voidakseen sijoittautua markkinoille ja saadakseen tietyn markkinaosuuden vuosina 1999 ja 2000, koska sen suhteellisen pieni koko teki siitä ennemminkin hinnantottajan kuin hinnan sopeuttajan. Sen markkinaosuus kuitenkin pieneni hiukan tutkimusajanjaksolla asianomaisista maista tapahtuvan tuonnin määrän kasvaessa. Näin ollen ei ole löydetty näyttöä siitä, että yhteisön tuotannonalan tilanteen huononeminen johtuisi yhteisön tuotannonalan liiallisesta keskinäisestä kilpailusta.
- (37) Niiden suurempien kustannusten osalta, joita yhteisön tuotannonalalle väitettiin aiheutuvan ympäristömääräysten noudattamisesta ja muista näkökohdista johtuen, on muistettava, että tarkasteltavana olevan tuonnin kilpailuetu otettiin huomioon normaaliarvoa määritettäessä. Näin ollen väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 88 ja 89 kappaleessa syy-yhteydestä esitetyt alustavat päätelmät voidaan vahvistaa.

H. YHTEISÖN ETU

- (38) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen julkaisemisen jälkeen eräs asianomainen osapuoli kyseenalaisti sen, millä perusteella komissio pystyi määrittelemään yhteisön tuotannonalan elinkelpoiseksi ja kilpailukykyiseksi ottaen huomioon, että Sorochimie oli velkasaneerauksessa. Tässä yhteydessä palautetaan mieliin, että Sorochimie joutui hakemaan suojaa velkojiltaan liimantuotannossa kohtaamisista vaikeuksista ja muista sulfaniilihapon tuotantotoiminnassa vallitsevista paineista johtuen. Charleville-Mèzières'n kauppatuomioistuimien on nimittänyt selvittäjän valvomaan yrityksen kaupankäyntiä ja myöntänyt yritykselle määräajan saneeraussuunnitelman laatimiseen. Kyseistä määräaika on hiljattain jatkettu 31 päivään tammikuuta 2003 saakka. Jos muuta ennalta arvaamatonta ei tapahdu, yrityksen pitäisi voida jatkaa toimintaansa aivan lähitulevaisuudessa ja siten hyötyä lopullisten toimenpiteiden käyttöönotosta. Näin ollen väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 100 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, joiden mukaan toimenpiteiden käyttöönotto on yhteisön tuotannonalan edun mukaista, voidaan vahvistaa.
- (39) Muutamat asianomaiset osapuolet väittivät, että komissio ei ollut arvioinut käyttäjien tilannetta objektiivisesti, koska se ei ollut ottanut huomioon yhteisön tuotannonalan hinnoissa toimenpiteiden käyttöönoton johdosta todennäköisesti tapahtuvaa nousua. Samoin väitettiin, että toimenpiteet ovat yhteisön edun vastaisia, koska yhteisön tuotannonalan tuotantokapasiteetti ei riitä tyydyttämään yhteisön kysyntää ja koska seurauksena voisi olla kahden yhteisön tuottajan duopoli, jos markkinat suljetaan Intiasta ja Kiinasta peräisin olevalta tuonnilta.
- (40) Väitteen osalta, jonka mukaan komissio ei ottanut objektiivisella tavalla huomioon eri tahojen etuja määrittäessään, onko toimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista, muistutetaan, että komissio teki välivaiheessa yksityiskohtaisen analyysin kustakin tärkeimmästä käyttäjäalasta (optisten kirkasteiden, betonin lisäaineiden sekä väriaineiden valmistajat). Kyseiseen analyysiin sisältyi arvio toimenpiteiden vaikutuksesta käyttäjäalojen kustannuksiin sen perusteella, että tarkasteltavana olevan tuonnin hinnat nousisivat ehdotettuja toimenpiteitä vastaavalla tavalla. Samalla tässä laskennassa otettiin asianmukaisesti huomioon yhteisön tuotannonalan myymän sulfaniilihapon suurin mahdollinen hinnannousu (10 %) sen perusteella, että yhteisön tuotannonalan hinnat nousisivat toimenpiteiden käyttöönoton seurauksena tarkasteltavana olevan tuonnin hintojen tasolle, kun otetaan huomioon, että kapasiteetin käyttöaste yhteisön tuotannonalalla oli tutkimusajanjaksoilla suhteellisen korkea. Asianomaiset osapuolet eivät esittäneet sellaisia uusia seikkoja, jotka muuttaisivat eri käyttäjäalojen tuotantokustannuksissa mahdollisesti tapahtuvaa nousua koskevia alustavia päätelmiä.
- (41) Tarjonta- ja kilpailutilanteesta yhteisön markkinoilla huomautettakoon, että yhteisön tuotannonalan nykyisellä tuotantokapasiteetilla voitaisiin tyydyttää 50 prosenttia yhteisön kysynnästä. Joka tapauksessa toimenpiteiden tarkoituksena ei ole sulkea markkinoita asianomaisista maista peräisin olevalta tuonnilta vaan varmistaa, ettei tuonti tapahdu polkumyynnillä eikä vahinkoa aiheuttavain hinnoin. Tästä syystä oletetaan, että yhteisön markkinoille suuntautuu jatkossakin tuontia yhteisön ulkopuolisista maista, myös Intiasta ja Kiinasta. Samaan aikaan toimenpiteillä pitäisi varmistaa sulfaniilihapon tuotannon jatkuminen yhteisössä, jolloin käyttäjillä on enemmän valinnanvaraa ja toimittajat joutuvat kilpailemaan keskenään. On myös korostettava, että yhteisön tuotannonalalla on suunnitelmia lisätä tuotantoa investoimalla uusiin laitoksiin edellyttäen, että pääomamenot ovat perusteltavissa. Jotta näin tapahtuisi, polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vahingolliset vaikutukset on poistettava.

(42) Edellä esitetyn perusteella väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 130 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, joiden mukaan toimenpiteiden käyttöönotto ei ole yhteisön tuotannonalan edun vastaista, voidaan vahvistaa.

I. POLKUMYYNTITOIMENPITEET

1. Vahingon korjaava taso

(43) Vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 131–133 kappaleessa esitetty menetelmä vahinkomarginaalin määrittämiseksi.

2. Lopulliset toimenpiteet

(44) Koska sekä Intian että Kiinan polkumyymintimarginaalin havaittiin jäävän alemmaksi kuin vahingon korjaava taso, käyttöön otettavien lopullisten tullien olisi perusasetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti oltava määritettyjen polkumyymintimarginaalien suuruiset.

(45) Intian osalta samanaikaisesti vireillä olevaan tukien vastaiseen menettelyyn viitaten neuvoston asetuksen (EY) N:o 2026/97⁽¹⁾, jäljempänä ”tukien vastainen perusasetus”, ja perusasetuksen 14 artiklan 1 kohdan mukaan miinhinkään tuotteeseen ei kuitenkaan voida soveltaa sekä polkumyyminti- että tasoitustulleja polkumyynnistä tai vientituen myöntämisestä aiheutuneen saman tilanteen korjaamiseksi. Tämän vuoksi on määritettävä, aiheutuvatko tukimäärät ja polkumyymintimarginaalit samasta tilanteesta ja missä määrin.

(46) Intian osalta tukien vastaisen perusasetuksen 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti lopulliseksi tasoitustulliksi ehdotettiin tuen määrää, joka todettiin vahinkomarginaalia pienemmäksi. Jotkut Intian tutkituista tukijärjestelmistä, joiden todettiin olevan vastatoimeen oikeuttavia, olivat tukien vastaisen perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja vientitukia. Tällöin nämä tuet voivat vaikuttaa ainoastaan vientiä harjoittavan intialaisen tuottajan vientihintaan polkumyymintimarginaalia suurentavasti. Toisin sanoen ainoan yhteistyössä toimineen intialaisen tuottajan osalta määritetty lopullinen polkumyymintimarginaali johtuu osittain vientituista. Näissä olosuhteissa ei katsota aiheelliseksi ottaa käyttöön sekä tasoitus- että polkumyymintulleja koko kyseisen vientituen ja lopullisesti määritetyn polkumyymintimarginaalin suuruisina. Tämän vuoksi lopullinen polkumyymintulli olisi mukautettava vientitukien vaikutuksen korjaavan lopullisen tasoitustullin käyttöönoton jälkeen jäävän tosiasiallisen polkumyymintimarginaalin mukaiseksi. Tämän seurauksena Intian lopulliseksi polkumyymintulliksi on määritetty polkumyymintimarginaalin määrä (24,6 %) vähennettynä vientitukien lopullisen tasoitustullin määrällä (6,3 %).

(47) Intian viranomaiset ja vientiä harjoittava intialainen tuottaja vastustivat tätä lähestymistapaa ja väittivät, että lopullisen polkumyymintullin määrästä pitäisi vähentää todettujen tukien kokonaismäärää (7,4 %) eikä ainoastaan vientitukien määrää. Ne väittivät, että käytännössä mitä tahansa etuisuutta voidaan käyttää minkä tahansa viejän valitseman toiminnan alan ristiintukemiseen, mikä tarkoittaa sitä, että jos tukea ei käytetä vientihintojen alentamiseen, sitä ei pitäisi katsoa vastatoimeen oikeuttavaksi. Vaihtoehtoisesti ne väittivät, että jos tukea käytetään kotimarkkinahintojen alentamiseen, tällöin ainoastaan se osa tukea, joka mahdollistaa epäreilun vientihinnoittelun, pitäisi katsoa vastatoimeen oikeuttavaksi.

(48) Tältä osin huomautetaan, että vientituloksesta riippumattomilla tuilla (kotimarkkinatuilla) katsotaan olevan sama vaikutus vientiä harjoittavan intialaisen tuottajan vientihintaan ja normaaliarvoon, mikä tarkoittaa sitä, että ne eivät vaikuta polkumyymintimarginaaliin. Näin ollen päätellään, että kotimarkkinatukien ja polkumyymintimarginaalien määrät eivät aiheudu samasta tilanteesta, mistä syystä polkumyymintulliin ei tällaisen tuen olemassaolon perusteella ole aiheellista tehdä oikaisua.

(49) Kiinan polkumyymintulliksi on määritetty polkumyymintimarginaalin määrä.

3. Väliaikaisten tullien lopullinen kantaminen

(50) Ottaen huomioon vientiä harjoittavien tuottajien osalta todetun polkumyynnin laajuus ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon vakavuus katsotaan, että väliaikaisen polkumyymintullin vakuutena olevat määrät on kannettava lopullisen tullin tasoisina.

J. SITOUMUS

(51) Ainoa yhteistyössä toiminut kiinalainen yritys, Baodingissa sijaitseva Mancheng Gold Star Chemical Industry Co., Ltd, jäljempänä ”Mancheng”, on ehdottanut yhteisen sitoumuksen antamista Sinochem Hebei Import & Export Corporation -nimisen valtiojohtoisen kauppayhtiön kanssa. On kuitenkin syytä muistaa, että Mancheng on tuottaja, joka ei täyttänyt yksilöllisen kohtelun myöntämisperusteita, koska sillä ei ollut vientilupaa vaan sen koko vienti tapahtui mainitun valtiojohtoisen kauppayhtiön kautta. Ja koska vientiä harjoittavien kiinalaisten tuottajien yhteistyössä toimimisen aste oli erittäin alhainen, komissio ei voi harkita kauppayhtiön ehdottamaa sitoumusta siihen sisältyvän sitoumuksen kiertämistä koskevan suuren riskin vuoksi. Asiasta ilmoitettiin asianomaisille kiinalaisille osapuolille.

⁽¹⁾ EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1.

- (52) Väliaikaisten toimenpiteiden käyttöönoton jälkeen ainoa yhteistyössä toiminut tarkasteltavana olevan tuotteen vientiä harjoittava intialainen tuottaja tarjosi hintasitoumusta perusasetuksen 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Näin toimimalla se suostui myymään asianomaista tuotetta vähintään hinnoilla, jotka korjaavat polkumyynnin vahingolliset vaikutukset. Yritys toimittaa lisäksi komissiolle säännöllisesti yksityiskohtaisia tietoja yhteisöön suuntautuvasta viennistään, joten komissio voi valvoa tehokkaasti sitoumuksen noudattamista. Lisäksi komissio katsoo vientiä harjoittavan tuottajan myynnin rakenteen perusteella, että sovitun sitoumuksen kiertämisen vaara on vähäinen.
- (53) Tämän perusteella sitoumustarjous hyväksyttiin komission päätöksellä (2002/. . /EY).
- (54) Sitoumuksen noudattamisen ja sen tehokkaan valvonnan varmistaminen edellyttää, että sitoumukseen perustuvan vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan pyynnön esittämisen yhteydessä on mahdollista saada vapautus tullista ainoastaan esittämällä toimivaltaisille tulliviranomaisille tämän asetuksen liitteessä luetellut tiedot sisältävä kauppalasku, jonka perusteella tulliviranomaiset voivat varmistaa, että lähetykset vastaavat kaupallisten asiakirjojen tietoja riittävän tarkasti. Jos tällaista kauppalaskua ei esitetä tai jos se ei vastaa tullille esitettyä tuotetta, olisi kannettava asianmukainen polkumyynnitulli.
- (55) On huomattava, että jos sitoumusta epäillään rikottavan, rikotaan tai se peruutetaan, polkumyynnitulli voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 8 artiklan 9 ja 10 kohdan mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

- Otetaan käyttöön lopullinen polkumyynnitulli Kiinan kansantasavallasta ja Intiasta peräisin olevan, CN-koodiin ex 2921 42 10 (Taric-koodi 2921 42 10 60) kuuluvan sulfaniilihapon tuonnissa.
- Edellä 1 kohdassa kuvatun tuotteen vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyynnitulli on seuraava:

Maa	Lopullinen tulli (%)
Kiinan kansantasavalta	21,0 %
Intia	18,3 %

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, lopullista tullia ei sovelleta tuonnin yhteydessä tuotteisiin, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 2 artiklan mukaisesti.

4. Jollei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

1. Vapautetaan jäljempänä lueteltujen Taric-lisäkoodien mukainen tuonti 1 artiklan mukaisesti käyttöön otetusta polkumyynnitullista edellyttäen, että tuotteita tuottaa ja vie suoraan (eli lähettää ja laskuttaa) jäljempänä nimetty yritys yhteisössä tuojana toimivalle yritykselle, ja edellyttäen, että kyseinen tuonti on 2 kohdan mukaista.

Maa	Yritys	Taric-lisäkoodi
Intia	Kokan Synthetics & Chemicals Pvt Ltd, 14 Guruprasad, Gokhale Road (N), Dadar (W), Mumbai 400 028, Intia	A398

2. Vapautetaan 1 kohdassa mainittu tuonti tullista edellyttäen, että

- jäsenvaltioiden tulliviranomaisille esitetään kauppalasku, jossa on oltava vähintään liitteessä luetellut tiedot, samaan aikaan, kun esitetään vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskeva ilmoitus, ja
- tullille tulliselvitystä varten esitettävät tavarat vastaavat tarkalleen kauppalaskussa esitettyä kuvausta.

3 artikla

Kannetaan lopullisesti asetuksen (EY) N:o 575/2002 nojalla käyttöön otetun väliaikaisen polkumyynnitullin vakuutena olevat määrät niiden tullien suuruusena, jotka otettiin asetuksella (EY) N:o 575/2002 lopullisesti käyttöön Kiinan kansantasavallasta ja Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa.

Vapautetaan lopullisen polkumyynnitullin ylittävät vakuutena olevat määrät.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

Tämän asetuksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa kauppalaskussa ilmoitettavat tiedot:

1. Otsikko "SITOUUKSEN MUKAISIA TAVAROITA KOSKEVA KAUPPALASKU"
2. Kauppalaskun antavan, asetuksen 2 artiklan 1 kohdassa mainitun yrityksen nimi
3. Kauppalaskun numero
4. Kauppalaskun antamispäivä
5. Taric-lisäkoodi, johon luokiteltuina laskussa tarkoitettut tavarat tullaan yhteisön rajalla
6. Tavaroiden tarkka kuvaus, jossa mainitaan:
 - tuotteen koodinnumero eli PA99, PS85 tai TA98,
 - tuotteen tekniset/fyysiset määrittelyt, eli tuotteille "PA99" ja "PS85" valkoinen, vapaasti virtaava jauhe ja tuotteelle "TA98" harmaa vapaasti virtaava jauhe,
 - yrityksen käyttämä tuotekoodi (jos on),
 - CN-koodi,
 - määrä (tonneina).
7. Myyntiehdot, joissa ilmoitetaan:
 - hinta tonnilta,
 - sovellettavat maksuehdot
 - sovellettavat toimitusehdot,
 - kaikki alennukset ja hyvitykset
8. Sen tuojana toimivan yrityksen nimi, jota viejäyritys laskuttaa suoraan.
9. Yrityksen sen toimihenkilön nimi, joka on laatinut kauppalaskun, ja seuraava allekirjoitettu ilmoitus:

"Allekirjoittanut vahvistaa, että tässä kauppalaskussa tarkoitettujen tavaroiden myynti suoraan Euroopan yhteisöön vietäväksi tapahtuu Kokan Synthetics & Chemicals Pvt Ltd -yrityksen (14 Guruprasad, Gokhale Road (N), Dadar (W), Mumbai 400 028, Intia) tarjoaman ja Euroopan komission päätöksellä (2002/.. /EY) hyväksymän sitoumuksen soveltamisalan ja ehtojen mukaisesti, ja vakuuttaa, että tässä laskussa ilmoitetut tiedot ovat täydelliset ja paikkansa-pitävät."

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi

(2002/C 262 E/28)

KOM(2002) 363 lopull. — 2002/0145(ACC)

(Komission esittämä 9 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Neuvosto valtuutti 30 päivänä maaliskuuta 1999 komission aloittamaan neuvottelut keskinäisten maatalousmyönnytysten lisäämisestä Euroopan yhteisön ja assosioituneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden välisten Eurooppa-sopimusten mukaisesti.
2. Puolan kanssa osana liittymisprosessia käytävät neuvottelut ovat perustuneet Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 5 kohtaan. Kyseisessä kohdassa määrätään, että yhteisö ja Puola tarkastelevat assosiaationeuvostossa tuotekohtaisesti, järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuutta antaa uusia myönnytyksiä, joissa otetaan huomioon sopimuspuolten välisen maataloustuotteiden kaupan laajuus, erityisen arat tuotteet, yhteisön yhteisen maatalouspolitiikan säännöt ja assosioituneen maan maatalouspolitiikan säännöt.
3. Neuvoston toimeksiannon mukaan neuvotteluissa on pyrittävä saavuttamaan tasapaino Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä assosioituneiden maiden vienti- ja tuontitavoitteiden välillä. Sopimuspuolet ovat käyneet tähän perustuvia neuvotteluja ja saivat ne päätökseen 26 päivänä syyskuuta 2000.
4. Komission ja Puolan tasavallan välisten maatalousmyönnytysten lisäämistä koskevien neuvottelujen perusteella eräiden maataloustuotteiden tuonti yhteisöön vapautetaan viipymättä kokonaan ja samoin vapautetaan kyseisten tuotteiden vienti yhteisöstä Puolan tasavaltaan. Tariffikiintiöissä annettavien myönnytysten soveltamisalaa on myös laajennettu nykyisin vastavuoroisesti sovellettaviin myönnytyksiin verrattuna. Uudessa sopimuksessa määrätään tullittomaksi noin kaksi kolmasosaa maataloustuotteiden kahdenvälisestä kaupasta.
5. Puolan kanssa sovitut mukautukset sisällytetään uuteen Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjaan. Tämä tehdään oheisella uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevalla pöytäkirjalla. Eurooppa-sopimuksessa määrätyn maatalouden etuusjärjestelyn parantamisesta säädettiin ensimmäistä kertaa Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta tehdyssä pöytäkirjassa ⁽¹⁾.
6. Mukautusten täytäntöönpanon odotetaan tapahtuvan ripeästi 22 päivänä joulukuuta 2000 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2851/2000 ⁽²⁾ siten, että uudet myönnytykset tulisivat voimaan autonomisena siirtymätoimenpiteenä 1 päivänä tammikuuta 2001. Puolan tasavalta on antanut niin ikään autonomisena siirtymätoimenpiteenä kaikki tarvittavat säännökset, jotta Puolan neuvotteluissa antamat sitoumukset voitaisiin panna täytäntöön samanaikaisesti.
7. Tämä pöytäkirja korvaa edellä mainitut autonomiset siirtymätoimenpiteet voimaantulopäivänään.

⁽¹⁾ EYVL L 27, 30.1.2002, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 332, 28.12.2000, s. 7.

8. Mainittakoon, että neuvoston pöytäkirjassa todetaan komission ottavan neuvottelujen aikana asianmukaisesti huomioon myös EU:n jalostettujen maataloustuotteiden vientitavoitteet. Neuvotteluja kahdenvälisen kaupan kehittämisestä käydään parhaillaan. Näiden neuvottelujen tulokset vahvistetaan assosiaationeuvoston päätöksellä Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa 3 määrätyn menettelyn mukaisesti.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 ja 3 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyssä Eurooppa-sopimuksessa ⁽¹⁾, jäljempänä "Puolan Eurooppa-sopimus", määrätään tiettyjen Puolasta peräisin olevien maataloustuotteiden tietyistä myönnytyksistä. Mainitun sopimuksen 20 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Puola tarkastelevat mahdollisuuksia myöntää toisilleen lisämyönnytyksiä. Komissiolla on valtuudet aloittaa neuvottelut uusista keskinäisistä maatalousmyönnytyksistä Euroopan yhteisön ja assosioituneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden välisten Eurooppa-sopimusten mukaisesti.

(2) Komission ja Puolan välisten uusien maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulokset lisätään lisäpöytäkirjaan, jäljempänä "maatalouspöytäkirja". Tämä maatalouspöytäkirja olisi hyväksyttävä yhteisön ja Puolan välisen maataloustuotteiden kaupan edelleen vapauttamisen virallistamiseksi kansainvälisellä sopimuksella.

(3) Maatalouspöytäkirjan hyväksymistä odottaessa yhteisö otti eräistä yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Puolan tasavallan Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisina siirtymäkauden toimenpiteinä ja asetuksen (EY) N:o 3066/95 kumoamisesta 22 päivänä joulukuuta 2000 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2851/2000 ⁽²⁾ käyttöön autonomiset siirtymätoimenpiteet, jotta pöytäkirja voidaan panna täytäntöön nopeasti ja samanaikaisesti korvaamalla Puolan Eurooppa-sopimuksen liitteet VIIIa, VIIIb, Xa, Xb ja Xc.

(4) Aiheelliset toimenpiteet olisi toteutettava, jotta asetuksen (EY) N:o 2851/2000 mukaisesta etuuskohtelujärjestelmästä voidaan siirtyä sujuvasti maatalouspöytäkirjan mukaiseen järjestelmään.

(5) Asetuksen (EY) N:o 2851/2000 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti mainitun asetuksen liitteet A a) ja A b) olisi korvattava maatalouspöytäkirjan vastaavilla liitteillä ja kiintiöiden vastaavat järjestysnumerot olisi pidettävä voimassa. Edelleen on tarpeen varmistaa, että asetuksessa (EY) N:o 2851/2000 säädetyt hallinnointisäännöksiä sovelletaan myös maatalouspöytäkirjassa vahvistettuihin myönnytyksiin.

(6) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽³⁾ mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta sopimuspuolten välisten uusien vastavuoroisten maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi.

Pöytäkirja on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Komissio antaa tämän päätöksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

⁽¹⁾ EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 332, 28.12.2000, s. 7.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

3 artikla

1. Komissiota avustaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾ 22 artiklalla perustettu viljan hallintokomitea tai tarvittaessa toinen, myös maatalouden yhteistä markkinajärjestelyä koskevalla asetuksella perustettu komitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan yksi kuukausi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4 artikla

1. Korvataan asetuksen (EY) N:o 2851/2000 liitteet A a) ja A b) tämän päätöksen liitteenä olevan pöytäkirjan liitteillä A a) ja A b).

Mainitun asetuksen liitteen A b) ensimmäisessä sarakkeessa olevia järjestysnumeroita sovelletaan pöytäkirjan liitteessä A b) lueteltuihin samoihin tuotteisiin.

2. Asetuksen (EY) N:o 2851/2000 1 artiklan 4 kohtaa ja 2 artiklaa on sovellettava soveltuvin osin tämän päätöksen liitteenä olevassa pöytäkirjassa vahvistettuihin myönnytyksiin.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohtaa on sovellettava tämän päätöksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimaantulopäivästä.

5 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa pöytäkirjan 4 artiklan mukaisen ilmoituksen yhteisön puolesta.

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 2.

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta sopimuspuolten välisten uusia vastavuoroisia maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä "yhteisö",

sekä

PUOLAN TASAVALTA

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty Eurooppa-sopimus, jäljempänä "Eurooppa-sopimus", allekirjoitettiin Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991 ja tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1994 ⁽¹⁾;

KATSOVAT, että Eurooppa-sopimuksessa määrätyn maatalouden etuusjärjestelyn parantamisesta säädettiin ensimmäistä kertaa Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta tehdyssä pöytäkirjassa ⁽²⁾;

KATSOVAT, että Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Puola tarkastelevat assosiaationeuvostossa tuotekohtaisesti, järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuutta antaa uusia myönnytyksiä. Sopimuspuolet ovat käyneet tähän perustuvat neuvottelut ja saattaneet ne päätökseen;

KATSOVAT, että

- neuvosto päätti asetuksella (EY) N:o 2851/2000 ⁽³⁾ soveltaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2001 Euroopan yhteisön myönnytyksiä, joista sovittiin tämän pöytäkirjan tekemistä koskevissa neuvotteluissa, ja
- Puolan tasavallan hallitus on antanut säännökset Puolan vastaavien myönnytysten soveltamisesta niin ikään 1 päivästä tammikuuta 2001;

KATSOVAT, että edellä mainitut myönnytykset korvataan tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä tässä pöytäkirjassa säädetyillä myönnytyksillä, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET yhteisellä sopimuksella vahvistaa Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskeviin määräyksiin tehtävät mukautukset maatalouden alalla ja nimenneet tätä varten täysivaltaisiksi edustajikseen:

EUROOPAN YHTEISÖ:

PUOLAN TASAVALLAN HALLITUS:

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteissä A a) ja A b) esitettyjen tiettyjen Puolasta peräisin olevien maataloustuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovellettava tuontijärjestelmä ja tämän pöytäkirjan liitteissä B a) ja B b) esitettyjen tiettyjen yhteisöstä pe-

räisin olevien maataloustuotteiden Puolaan suuntautuvaan tuontiin sovellettava tuontijärjestelmä korvaavat ne järjestelmät, joista määrätään Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevalla pöytäkirjalla ⁽⁴⁾, liitteissä VIIIa, VIIIb, IX, Xa, Xb, Xc ja XI.

⁽¹⁾ EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 27, 30.1.2002, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 332, 28.12.2000, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 27, 30.1.2002, s. 3.

2 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat erottamaton osa tätä pöytäkirjaa. Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

3 artikla

Yhteisö ja Puolan tasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

4 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen 3 artiklassa tarkoitettujen menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

5 artikla

Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalilain, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja puolan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

LIITE A a)

Yhteisöön suuntautuvassa jäljempänä lueteltujen Puolan alkuperätuotteiden tuonnissa kannettavat tullit poistetaan

CN-koodi ⁽¹⁾	CN-koodi	CN-koodi	CN-koodi	CN-koodi
0101 20 10	0709 20	0810 90 85	1212 10 10	1515 90 99
0104 20 10	0709 51 10	0811 90 11	1212 10 99	1516 20 95
0106 00 10	0709 51 30	0811 90 19	1214 90 10	1516 20 96
0106 00 20	0709 51 50	0811 90 31	1302 19 05	1516 20 98
0205 00 11	0709 51 90	0811 90 39	1502 00 90	1518 00 31
0205 00 19	0709 52 00	0811 90 50	1503 00 19	1518 00 39
0205 00 90	0709 60 10	0811 90 70	1503 00 90	1522 00 91
0208 10 11	0709 60 99	0811 90 85	1504 10 10	1602 31 11
0208 10 19	0709 90 40	0811 90 95	1504 10 99	1602 31 19
0208 20 00	0709 90 50	0812 10 00	1504 20 10	1602 31 30
0208 90 10	0710 21 00	0812 20 00	1504 30 10	1602 31 90
0208 90 50	0710 22 00	0812 90 40	1508 10 90	2001 90 20
0208 90 60	0710 29 00	0812 90 50	1508 90 10	2001 90 50
0208 90 80	0710 30 00	0812 90 60	1508 90 90	2003 10 20
0210 90 10	0710 80 59	0812 90 95	1511 10 90	2003 10 30
0210 90 79	0710 80 61	0813 10 00	1511 90 11	2005 10 00
0407 00 90	0710 80 69	0813 20 00	1511 90 19	2005 20 20
0410 00 00	0710 80 70	0813 30 00	1511 90 91	2005 20 80
0601 10 10	0710 80 85	0813 40 10	1511 90 99	2005 40 00
0601 10 20	0710 80 95	0813 40 30	1513 11 10	2005 51 00
0601 10 30	0710 90 00	0813 40 95	1513 11 91	2005 59 00
0601 10 40	0711 10 00	0813 50 12	1513 11 99	2005 60 00
0601 10 90	0711 30 00	0813 50 15	1513 19 11	2005 90 10
0601 20 30	0711 90 10	0813 50 19	1513 19 19	2005 90 30
0601 20 90	0711 90 40	0813 50 39	1513 19 30	2005 90 50
0602 10 90	0711 90 60	0813 50 91	1513 19 91	2005 90 60
0602 20 90	0711 90 70	0813 50 99	1513 19 99	2005 90 70
0602 30 00	0712 20 00	0814 00 00	1513 21 11	2005 90 75
0602 40 10	0712 30 00	0901 12 00	1513 21 19	2005 90 80
0602 40 90	0712 90 05	0901 21 00	1513 21 30	2008 80
0602 90 10	0712 90 50	0901 22 00	1513 21 90	2009 70 19
0602 90 30	0712 90 90	0902 10 00	1513 29 11	2009 70 30
0602 90 41	0713 50 00	0904 12 00	1513 29 19	2009 70 93
0602 90 45	0713 90 10	0904 20 10	1513 29 30	2009 70 99
0602 90 49	0713 90 90	0904 20 90	1513 29 50	2009 80 19
0602 90 51	0802 21 00	0907 00 00	1513 29 91	2009 80 38
0602 90 59	0802 22 00	0910 40 13	1513 29 99	2009 80 69
0602 90 70	0802 31 00	0910 40 19	1515 19 10	2009 80 95
0602 90 91	0802 32 00	0910 40 90	1515 19 90	2009 80 96
0602 90 99	0802 40 00	0910 91 90	1515 21 10	2009 80 97
0604 10 90	0802 90 85	0910 99 99	1515 21 90	2009 80 99
0604 91 21	0806 20 11	1106 10 00	1515 29 10	2009 90 19
0604 91 29	0806 20 12	1106 30 90	1515 29 90	2009 90 29
0604 91 41	0806 20 18	1208 10 00	1515 30 90	2009 90 39
0604 91 49	0806 20 91	1209 19 00	1515 50 11	2302 50 00
0604 91 90	0806 20 92	1209 21 00	1515 50 19	2306 90 19
0604 99 90	0806 20 98	1209 23 80	1515 50 91	2308 90 90
0701 90 10	0807 11 00	1209 29 50	1515 50 99	2309 10 51
0703 10 90	0807 19 00	1209 29 80	1515 90 29	2309 10 90
0703 90 00	0808 20 90	1209 30 00	1515 90 39	2309 90 10
0704	0809 40 90	1209 91 10	1515 90 40	2309 90 31
0705	0810 10	1209 91 90	1515 90 51	2309 90 41
0706	0810 40 30	1209 99 91	1515 90 59	2309 90 51
0707 00 90	0810 40 50	1209 99 99	1515 90 60	
0708	0810 40 90	1211 90 30	1515 90 91	

⁽¹⁾ Kuten tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2204/1999 (EYVL L 278, 28.10.1999, s. 1) määritetään.

LIITE A b)

Seuraavien Puolan alkuperätuotteiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan jäljempänä mainittuja myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Määrä 1.7.2000–30.6.2001 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2001 alkaen (tonnia)	Eriyis- määräykset		
0102 90 05	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg	10	178 000 eläintä	0	(3)		
0102 90 21	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg, mutta enintään 300 kg	10	153 000 eläintä	0	(3)		
0102 90 29							
0102 90 41							
0102 90 49							
ex 0102 90						Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen Simmental ja Pinzgau	6 %:n arvotulli
0103 92 19	Elävät kotieläimenä pidettävät siat	20	1 750	0			
0104 10 30	Elävät lampaat ja vuohet	vapaa	9 200	0	(5)		
0104 10 80							
0104 20 90							
0204						Lampaan- ja vuohenliha	
0201	Naudanliha, tuore, jäähdtyetty tai jäädytetty	vapaa	16 000	1 600	(11)		
0202							
1602 50						Muut valmisteet ja säilykkeet, jotka on valmistettu lihasta, muista eläimenosista tai verestä: – naudansukuisista eläimistä	
ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäähdtyetty tai jäädytetty	vapaa	30 000	3 000	(6) (7)		
ex 0210						Sianliha:	(7)
0210 11						– kinkku, lapa ja niiden palat, luulliset	
0210 12						– kylki, kuve ja niiden palat	
0210 19						– muut	
0206 80 91	Hevosen, aasin, muulin tai muuliaasin syötäväiksi kelpaavat muut eläimenosat kuin liha	50	rajoittamaton	—			
0206 90 91							
ex 0207	Nimikkeen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat, lukuun ottamatta nimikkeitä 0207 34, 0207 36 81, 0207 36 85	vapaa	1.1.2001–30.6.2001: 18 000 Vuotuisen lisäyksen perustana oleva määrä: 36 000	3 600	(7)		
0402 10 19	Rasvaton maitojauhe	vapaa	10 000	1 000			
0402 21 19	Täysmaitojauhe						
0402 21 99	Täysmaitojauhe						
0405 10 11	Voi ja muut maidosta valmistetut levitteet	vapaa	6 000	600	(7)		
0405 10 19							
0405 10 30							
0405 10 50							
0405 10 90							
0405 20 90							

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Määrä 1.7.2000–30.6.2001 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2001 alkaen (tonnia)	Erityis- määräykset
0406	Juusto ja juustoaaine	vapaa	9 000	900	(7)
0407 00 11	Kuorelliset siipikarjan munat	20	1 875	0	
0407 00 19					
0407 00 30					
0408 91 80	Linnunmunat, kuivatut	20	375	0	(8)
0408 99 80	Muut kokonaiset munat, kuorettomat				
0409 00 00	Luonnonhunaja	93	rajoittamaton		
0603 90 00	Leikkokukat	35	rajoittamaton		
0701 10 00	Siemenperunat	20	550	0	
0701 90 90	Perunat	20	5 000	0	
0703 10 11	Istukassipulit	vapaa	400	0	
0703 10 19	Kepasipulit	vapaa	148 500	0	
0703 20 00	Valkosipuli	vapaa	875	0	
0707 00 05	Kurkut	vapaa	rajoittamaton	—	(9) (12)
0709 10 00	Latva-artisokka	vapaa	rajoittamaton		(9) (12)
0709 40 00	Lehtiselleri	vapaa	125	0	
0710 80 51	Jäädetyt makeat ja miedot paprikat	vapaa	2 000	0	
0711 40 00	Kurkut ja pikkukurkut	80	rajoittamaton		
0808 10 20	Omenat	20	5 375	0	(9) (14)
0808 10 50					(9) (14)
0808 10 90					(9) (14)
0808 10 20		100 % MFN:stä	—	—	(14)
0808 10 50		100 % MFN:stä	—	—	(14)
0808 10 90		100 % MFN:stä	—	—	(14)
0808 20 10	Päärynäsiiderin tai päärynämehun valmistukseen tarkoitettut päärynät irtotavarana, tullattaessa 1.8.–31.12.	vapaa	250	0	
0809 20	Kirsikat	vapaa	rajoittamaton		(9) (12)
0809 40 05	Luumut:				
	– jalostettaviksi, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino yli 250 kg ⁽¹⁵⁾ – muut	vapaa vapaa	rajoittamaton rajoittamaton		(9) (13)
0810 20	Vadelmat, karhunvatukat, mulperinmarjat ja loganinmarjat	vapaa	rajoittamaton		(10)
0810 30	Musta-, valko-, ja punaherukat sekä karviaiset				(10)
0811 10	Jäädetyt mansikat	vapaa	rajoittamaton		(10)
0811 20	Jäädetyt vadelmat, karhunvatukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- ja punaherukat sekä karviaiset				(10)

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (2)	Määrä 1.7.2000–30.6.2001 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2001 alkaen (tonnia)	Erytysmääräykset
0811 90 75	Hapankirsikat (<i>Prunus cerasus</i>)				
0811 90 80	Muut kirsikat kuin hapankirsikat	vapaa	30 250	0	
0812 90 10	Aprikoosit	vapaa	1 250	0	
1001 90	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja, muu kuin durumvehnä	vapaa	1.1.2001–30.6.2001: 200 000 Vuotuisen lisäyksen perustana oleva määrä: 400 000	40 000	(7)
1008 10 00	Tattari	20	5 500	0	
1101 00	Vehnä- tai sekaviljajauho	vapaa	1.1.2001–30.6.2001: 5 000 Vuotuisen lisäyksen perustana oleva määrä: 10 000	1 000	(7)
1102	Muut hienot viljajauhot kuin vehnä jauhot tai vehnän ja rukiin sekajauhot				
1108 13 00	Perunatärkkelys	20	9 375	0	
1514 10 10	Raaka rapsi-, rypsi ja sinappiöljy, muuhun kuin ihmisravinnoksi tarkoitettu	vapaa	625	0	
1601 00	Makkarat ja muut sen kaltaiset lihasta, muista eläimenosista tai verestä valmistetut tuotteet; näihin tuotteisiin perustuvat elintarvikevalmisteet	vapaa	16 000	1 600	(7)
ex 1602	Muut valmisteet ja säilykkeet sianlihasta, muista sianosista tai verestä:				
1602 41	– kinkku ja sen palat				
1602 42	– lapa ja sen palat				
1602 49	– muut, myös sekavalmisteet				
1602 20 11	Hanhen- tai ankanmaksa	69	rajoittamaton	—	
1602 20 19					
ex 1602	Muut valmisteet ja säilykkeet nimikkeen 0105 siipikarjan lihasta ja muista syötävistä osista tai verestä:	vapaa	1.1.2001–30.6.2001: 500 Vuotuisen lisäyksen perustana oleva määrä: 1 000	100	(7)
1602 32	– kanaa				
1602 39	– muuta				
ex 1602 90 31	Riista	47	rajoittamaton		
ex 1602 90 31	Kani	82	rajoittamaton	—	
1703 90 00	Melassi, ei kuitenkaan ruokosokerimelassi	vapaa	300 000	0	
ex 2001 10 00	Kurkut, valmistetut tai säilötyt	vapaa	rajoittamaton	0	
ex 2007 99 31	Hapankirsikoista valmistettu hillo	20	1 875	0	(9)
2007 99 33	Mansikoista valmistettu hillo				
2007 99 35	Vadelmista valmistettu hillo				
ex 2007 99 39	Sokeripitoisuus suurempi kuin 30 painoprosenttia, CN-koodeihin 0801, 0803, 0804 (viikunat ja ananakset pois luettuina), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90 ja 0810 90 kuuluvista hedelmistä valmistetut	27	rajoittamaton		(9)
ex 2008 99 49	Valmistetut tai säilötyt omenat	vapaa	rajoittamaton		

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) ⁽²⁾	Määrä 1.7.2000–30.6.2001 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2001 alkaen (tonnia)	Eriyis- määräykset
ex 2008 99 99	CN-koodeihin 0803, 0804 (viikunat pois luettuina), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90 ja 0810 90 kuuluvista hedelmistä valmistetut	26	rajoittamaton		
ex 2009 80	Hedelmä- ja kasvismehu, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä, CN-koodeihin 2009 80 19, 2009 80 38, 2009 80 69, 2009 80 95, 2009 80 96, 2009 80 97 ja 2009 80 99 kuuluvat mehut pois luettuina	vapaa	500	0	
ex 2302	Leseet, lesejauhot ja muut jätetuotteet, CN-koodiin 2302 50 00 kuuluvat tuotteet pois luettuina	vapaa	1.1.2001–30.6.2001: 2 000 Vuotuisen lisäyksen perustana oleva määrä: 4 000	400	(7)

(1) Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun CN-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä CN-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

(2) Jos vähimmäissuosituimmuustulli on olemassa, kannettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimmuustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttimäärällä.

(3) Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanialle, Slovakielle, Tšekille, Unkarille ja Virolle. Jos kotieläiminä pidettävien elävien nautaeläinten tuonti yhteisöön ylittää todennäköisesti tietynä markkinointivuotena 500 000 eläintä, yhteisö voi toteuttaa tarvittavat hallintotoimenpiteet markkinoidensa suojaamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksessa määrättyjen muiden oikeuksien soveltamista.

(4) Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanialle, Slovakielle, Tšekille, Unkarille ja Virolle.

(5) Yhteisö voi ottaa huomioon lainsäädäntönsä mukaisesti ja soveltuvin osin markkinoidensa hankintatarpeet sekä tarpeen säilyttää markkinoidensa tasapaino.

(6) Tullille erikseen esitettävä sisäfilee pois luettuna.

(7) Tätä myönnytyistä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

(8) Kuivamunaekvivalentina (100 kg nestemäisiä munia = 25,7 kg kuivattuja munia).

(9) Alennusta sovelletaan ainoastaan tullin arvo-osaan.

(10) Tämän liitteen liitteessä olevia vähimmäistuontihintaa koskevia järjestelyjä sovelletaan.

(11) Korjauskerronin tuoreeksi lihaksi muuntamista varten = 2,14, jos lihapitoisuus on > 60 prosenttia.

(12) Tullin arvo-osan alennuksen lisäksi sovelletaan viittä lisävaihetta (10, 12, 14, 16 ja 18 prosenttia), ja lisävaiheet on toteutettava ennen kuin yhdistetyssä nimikkeistössä mainittava täysi paljoustulli voidaan kantaa.

(13) Tullin arvo-osan alennuksen lisäksi sovelletaan kolmea lisävaihetta (10, 12 ja 14 prosenttia), ja lisävaiheet on toteutettava ennen kuin yhdistetyssä nimikkeistössä mainittava täysi paljoustulli voidaan kantaa.

(14) Näiden CN-koodien osalta sovelletaan seuraavia tariffikiintiössä ja sen ulkopuolella tuotaviin omenoihin sovellettavia myönnytyksiä:

— Viittä lisävaihetta (10, 12, 14, 16 ja 18 prosenttia) sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 14 päivään helmikuuta, ja lisävaiheet on toteutettava ennen kuin yhdistetyssä nimikkeistössä mainittava täysi paljoustulli voidaan kantaa.

— Kolmea lisävaihetta (14, 16 ja 18 prosenttia) sovelletaan 15 päivästä helmikuuta 31 päivään maaliskuuta, ja lisävaiheet on toteutettava ennen kuin yhdistetyssä nimikkeistössä mainittava täysi paljoustulli voidaan kantaa.

— Kahta lisävaihetta (16 ja 18 prosenttia) sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 15 päivään heinäkuuta, ja lisävaiheet on toteutettava ennen kuin yhdistetyssä nimikkeistössä mainittava täysi paljoustulli voidaan kantaa.

— Viittä lisävaihetta (10, 12, 14, 16 ja 18 prosenttia) sovelletaan 16 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta, ja lisävaiheet on toteutettava ennen kuin yhdistetyssä nimikkeistössä mainittava täysi paljoustulli voidaan kantaa.

(15) Tähän alanimikkeeseen hyväksyminen edellyttää asiaa koskevilla yhteisön säännöksissä säädettyjen edellytysten täyttymistä (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 71) 291–300 artikla ja myöhemmät muutokset).

Liite liitteeseen A b)

Tiettyjen jalostettaviksi tarkoitettujen pehmeiden hedelmien vähimmäistuontihintaa koskevat järjestelyt

1. Vähimmäistuontihinnat seuraaville Puolasta peräisin oleville jalostustuotteille vahvistetaan seuraavasti:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vähimmäistuontihinta (euroa/100 netto kg)
ex 0810 20 10	Tuoreet vadelmat, jalostettaviksi tarkoitettut	63,1
ex 0810 30 10	Tuoreet mustaherukat, jalostettaviksi tarkoitettut	38,5
ex 0810 30 30	Tuoreet punaherukat, jalostettaviksi tarkoitettut	23,3
ex 0811 10 11	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 11	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus suurempi kuin 13 painoprosenttia: muut	57,6
ex 0811 10 19	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 19	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: muut	57,6
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	57,6
ex 0811 20 19	Jäädetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	99,5
ex 0811 20 19	Jäädetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: muut	79,6
ex 0811 20 31	Jäädetyt vadelmat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	99,5
ex 0811 20 31	Jäädetyt vadelmat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	79,6
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman karoja	62,8
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	44,8
ex 0811 20 51	Jäädetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman karoja	39,0
ex 0811 20 51	Jäädetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	29,5

- Edellä olevan 1 kohdan mukaisia vähimmäistuontihintoja noudatetaan lähetyiskohtaisesti. Jos tulli-ilmoituksessa mainittu arvo on alempi kuin vähimmäistuontihinta, veloitetaan tasoitustulli, joka on vähimmäistuontihinnan ja tulli-ilmoituksessa mainitun arvon välisen erotuksen suurin.
- Jos näyttää siltä, että tämän liitteen kattaman tuotteen tuontihinnat saattavat laskea lähitulevaisuudessa vähimmäistuontihinnan alapuolelle, Euroopan komissio ilmoittaa asiasta Puolan viranomaisille, jotta ne voisivat korjata tilanteen.
- Assosiaationeuvosto tutkii joko yhteisön tai Puolan pyynnöstä järjestelmän toimintaa tai tarkistaa vähimmäistuontihintojen tason. Assosiaatiokomitea tekee tapauksen mukaan tarvittavat päätökset.
- Kaupankäytön tukemiseksi ja edistämiseksi sekä kaikkien osapuolten keskinäisen edun mukaisesti järjestetään neuvottelut kolme kuukautta ennen kunkin markkinointivuoden alkamista Euroopan yhteisössä. Nämä neuvottelut käydään asianomaisten tuotteiden osalta Euroopan komission ja asianomaisten eurooppalaisten tuottajaorganisaatioiden kesken ja toisaalta kaikkien assosioituneiden viejämaitten viranomaisten, tuottajien ja viejien järjestöjen kesken.

Neuvottelujen aikana keskustellaan pehmeiden hedelmien markkinatilanteesta sekä erityisesti tuotantoennusteista, varastotilanteesta, hintakehityksestä ja mahdollisesta markkinakehityksestä ja mahdollisuuksista mukauttaa tarjontaa kysyntään.

LIITE B a)

Puolaan suuntautuvassa jäljempänä lueteltujen yhteisön alkuperä tuotteiden tuonnissa kannettavat tullit poistetaan

PCN-koodi (1)	PCN-koodi	PCN-koodi	PCN-koodi	PCN-koodi
0101 19 10 0	0711 20 90 0	0904	13011302 11 00 0	2009 11 19 0
0101 20 10 0	0711 30 00 0	0905 00 00 0	1302 19 05 0	2009 11 99 0
0102 90 90 0	0711 90 10 0	0906	1302 19 98 1	2009 19 19 0
0103 91 90 0	0711 90 70 0	0907 00 00 0	1302 19 98 9	2009 19 99 0
0103 92 90 0	0712 90 11 0	0908	1302 32 90 0	2009 20 19 0
0106 00 10 1	0713	0909	1302 39 00 0	2009 20 99 0
0106 00 10 9	0714 20	0910	1501 00 11 0	2009 30 19 0
0106 00 20 0	0714 90 90 0	1005 10 11 0	1502	2009 30 39 0
0203 11 90 0	0801	1005 10 13 0	1503	2009 30 55 0
0203 12 90 0	0802	1005 10 15 0	1508	2009 30 59 0
0203 19 90 0	0803	1005 10 19 0	1509	2009 30 95 0
0203 21 90 0	0804	1006 10 10 0	1510	2009 30 99 0
0203 22 90 0	0805	1006 30	1511	2009 40 19 0
0203 29 90 0	0806 20	1007 00 10 0	1513	2009 40 93 0
0205	0807	1008 30 00 0	1515 19	2009 40 99 0
0208	0808 20 90 0	1106 10 00 0	1515 21	2009 60 11 0
0210 90 10 0	0810 40	1106 30 90 0	1515 29	2009 60 19 0
0210 90 71 0	0810 50 00 0	1201	1515 30	2009 60 51 0
0210 90 79 0	0810 90 30 0	1203 00 00 0	1515 40 00 0	2009 60 59 0
0407 00 90 0	0810 90 40 0	1204	1515 50	2009 60 90 0
0408 91 20 0	0810 90 85 0	1206	1515 90	2301
0408 99 20 0	0811 90 70 0	1207 10	1516 20 95 0	2302 50 00 0
0410 00 00 0	0811 90 85 0	1207 20	1516 20 96 0	2303 10 19 0
0511	0812 10 00 0	1207 30 10 0	1516 20 98 0	2303 10 90 0
0601	0812 90 30 0	1207 40	1518 00 31 0	2303 20
0602	0812 90 40 0	1207 50	1518 00 39 0	2303 30 00 0
0604	0812 90 50 0	1207 60	1522 00 91 0	2304 00 00 0
0701 90 10 0	0812 90 60 0	1207 92	1522 00 99 0	2305 00 00 0
0703 10 90 0	0812 90 70 0	1207 99	1602 31	2306
0703 90 00 0	0812 90 95 0	1208	1603 00 80 0	2307 00 11 0
0708 10 00 0	0813 40 10 0	1209 19 00 0	1801 00 00 0	2307 00 90 0
0709 51 30 0	0813 40 50 0	1209 21 00 0	1802 00 00 0	2308 10 00 0
0709 51 50 0	0813 40 60 0	1209 22	2001 90 10 0	2308 90 11 0
0709 51 90 0	0813 40 70 0	1209 30 00 0	2001 90 20 0	2308 90 30 0
0709 52 00 0	0813 40 95 0	1209 91	2005 70	2308 90 90 0
0709 60	0813 50	1209 99	2005 90 10 0	2309 10 11 0
0709 90 31 0	0814 00 00 0	1211	2006 00 10 0	2309 10 31 0
0709 90 40 0	0901 11 00 0	1212 10	2008 19 11 0	2309 10 51 0
0709 90 50 0	0901 12 00 0	1212 30 00 0	2008 19 13 0	2309 10 90 0
0710 80 10 0	0901 21 00 0	1212 99 00 0	2008 19 51 0	2309 90 10 0
0710 80 59 0	0901 22 00 0	1213 00 00 0	2008 19 59 0	2309 90 31 0
0711 10 00 0	0901 90 10 0	1214	2008 99 41 0	2309 90 41 0
0711 20 10 0	0902		2008 99 51 0	2309 90 51 0

(1) Sellaisena kuin se on määritelty Puolan tullitariffissa – liite 20 päivänä joulukuuta 2000 annettuun neuvoston asetukseen (Dz.U. N:o 119, kohta 1253, 28 päivänä joulukuuta 2000).

LIITE B b)

Seuraavien yhteisön alkuperä tuotteiden tuonnissa Puolaan sovelletaan jäljempänä mainittuja myönnytyksiä

PCN-koodi	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (MFN = suosituim- muustulli)	Vuotuinen määrä 1.1.2001–31.12.2001 (tonnia)	Lisäys 1.1.2001–31.12.2001 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.1.2002 alkaen (tonnia)	Erityis- määräykset
0102 90 41 0	Elävät nautaeläimet	50	rajoittamaton			(?)
0102 90 49 0		50				(?)
0102 90 51 0		50				
0102 90 59 0		50				
ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	30 000	1 500	3 000	(?) (?) (6)
ex 0210	Sianliha:					
0210 11	– kinkku, lapa ja niiden palat, luulliset					
0210 12	– kylki, kuve ja niiden palat					
0210 19	– muut					
0207	Nimikkeen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat	vapaa	20 000	1 000	2 000	(5)
ex 0403 10 11– 0403 10 39	Kirnupiimä, juoksutettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma	71	rajoittamaton			
0403 90 11– 0403 90 69						
0405 10 11 0	Voi ja muut maidosta valmistetut levitteet	vapaa	5 000	250	500	(?)
0405 10 19 0						
0405 10 30 0						
0405 10 50 0						
0405 10 90 0						
0405 20 90 0						
0406	Juusto ja juustoaine	vapaa	9 000	450	900	(5)
0701 10 00 0	Tuoreet tai jäädytetyt siemenpe- runat	33	rajoittamaton			
0709 10 00 0	Latva-artisokat, tuoreet tai jäähdy- tetyt	23	rajoittamaton			
0806 10 10 1	Viinirypäleet	33	rajoittamaton			
0806 10 10 3		50				
0806 10 10 5		60				
0806 10 10 7		60				
0806 10 10 9		50				
0806 10 90 0		50				
0809 10 00 0	Aprikoosit	60	rajoittamaton			
0809 30	Persikat, myös nektariinit	60	rajoittamaton			
0813 40 30	Päärynät, kuivatut	60	rajoittamaton			
1001 10 00 0	Durum- eli makaronivehnä	50	rajoittamaton			
1001 90	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja, muu kuin durumvehnä	vapaa	400 000	20 000	40 000	(5)

PCN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) (MFN = suosituim- muustulli)	Vuotuinen määrä 1.1.2001–31.12.2001 (tonnia)	Lisäys 1.1.2001–31.12.2001 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.1.2002 alkaen (tonnia)	Erityis- määräykset
1101 00	Vehnä- tai sekaviljajauho	vapaa	10 000	500	1 000	(²)
1102	Muut hienot viljajauhot kuin vehnäjäuhot tai vehnän ja rukiin sekajauhot					(²)
1107	Maltaat	10 %:n arvotulli	45 000			
1205 00 90 0	Rapsin- tai rypsinisiemenet	15 %:n arvotulli	32 000			
1515 11 00 0	Raaka pellavaöljy	50	rajoittamaton			
1601 00	Makkarat ja muut sen kaltaiset lihasta, muista eläimenosista tai verestä valmistetut tuotteet; näihin tuotteisiin perustuvat elintarvike- valmisteet	vapaa	1 000	50	100	(²)
ex 1602	Muut sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt valmisteet ja säilykkeet					
1602 41	– kinkku ja sen palat					
1602 42	– lapa ja sen palat					
1602 49	– muut, myös sekavalmisteet					
ex 1602	Muut valmisteet ja säilykkeet nimikkeen 0105 siipikarjan lihasta ja muista syötävistä osista tai verestä:	vapaa	1 000	50	100	(²)
1602 32	– kanaa					
1602 39	– muuta					
1701	Sokeri	40 %:n arvotulli, vähint. 0,17 EUR/kg	32 500			(²)
1902 20 10 0	Täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut	75	rajoittamaton			
1902 20 30 0						
2005 90 30 0	Kaprikset, myös valmistetut, jäädettämättömät	67	rajoittamaton			
2005 90 50 0	Latva-artisokat	67	rajoittamaton			
2008 11 96 0	Maapähkinät, myös valmistetut, enintään 1 kg:n pakkauksessa	71	rajoittamaton			
2008 11 98 0						
2008 70 61 0– 2008 70 99 0	Persikat, valmistetut tai säilötyt, lisättyä alkoholia sisältämättömät	71	rajoittamaton			
2009 11 11 0	Käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät hedelmämehut,	80	rajoittamaton			
2009 11 91 0	myös rypälemehu, ja kasvismehut,	67				
2009 19 11 0	myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	80				
2009 19 91 0		67				
2009 20 11 0		80				
2009 20 91 0		67				
2009 30 11 0		80				
2009 30 31 0		67				
2009 30 51 0		67				
2009 30 91 0		67				

PCN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä) (MFN = suosituim- muustulli)	Vuotuinen määrä 1.1.2001–31.12.2001 (tonnia)	Lisäys 1.1.2001–31.12.2001 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.1.2002 alkaen (tonnia)	Erityis- määräykset
2009 40 11 0		80				
2009 40 30 0		67				
2009 40 91 0		67				
2009 60 71 0		67				
2009 60 79 0		67				
2009 80 32 0		71				
2009 80 33 0		71				
2009 80 35 0		71				
2009 80 36 0		80				
2009 80 38 0		80				
2009 80 71 0– 2009 80 99 9		71				
2009 90 41 0– 2009 90 98 0		71				
2204 10	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, myös väkevöity viini; rypälemehu, muu kuin nimikkeeseen 2009 kuuluva	20 %:n arvotulli, vähint. 42 EUR/hl	rajoittamaton			⁽⁴⁾
2204 21 10 1 2204 21 10 9		20 %:n arvotulli, vähint. 42 EUR/hl				
2204 21 11 0– 2204 21 98 0		20 %:n arvotulli, vähint. 25 EUR/hl				
2204 21 99 0		25 %:n arvotulli, vähint. 25 EUR/hl + 1,7 EUR %/hl				
2204 30 10 1 2204 30 10 9		78				
2204 30 92 0– 2204 30 98 9		85				
ex 2302	Leseet, lesejauhot ja muut jätetuotteet, CN-koodiin 2302 50 00 kuuluvat tuotteet pois luettuina	vapaa	4 000	200	400	⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Sen estämättä, mitä Puolan yhdistetyn nimikkeistön (PCN) tulkintasäännöissä määrätään, tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä olisi pidettävä ohjeellisena; etuusjärjestelyjen soveltaminen määritetään tämän liitteen osalta PCN-koodien sisällön perusteella.

⁽²⁾ Hiehot, paino suurempi kuin 220 kg.

⁽³⁾ Tullille erikseen esitettävä sisäfilee pois luettuna.

⁽⁴⁾ Sovellettava tulli. Jos kyseisen tuotteen suosituimmuuskohteluun perustuvaa arvotullia alennetaan, sarakkeessa 3 ilmoitettua etuuskohteluun perustuvaa arvotullia alennetaan samassa suhteessa. Jos suosituimmuuskohteluun perustuvaa vähimmäis-/paljoustullia alennetaan siten, että se on pienempi kuin etuuskohteluun perustuva vähimmäis-/paljoustulli, jälkimmäinen tulli alennetaan samalle tasolle.

⁽⁵⁾ Tuotteet, joille EU ei myönnä vientitukea.

⁽⁶⁾ Tämä myönnytys sianliha-alalla pannaan täytäntöön sen jälkeen, kun tiettyjen sianlihatuotteiden tuonnin Puolasta yhteisöön nykyisin kieltävät eläinlääkinnälliset rajoitukset poistetaan.

⁽⁷⁾ Osana Puolan WTO-tariffikiintiötä.

Ehdotus neuvoston päätökseksi direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisen luvan antamisesta Ruotsille soveltaa eriytettyä energiaverokantaa kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin

(2002/C 262 E/29)

KOM(2002) 365 lopull.

(Komission esittämä 9 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Pyynnön esittäminen

- 1.1 Ruotsin viranomaiset hakivat komissiolta 22. huhtikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä poikkeusta, jonka nojalla ne saisivat soveltaa eriytettyä energiaverokantaa kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin direktiivin 92/81/ETY⁽¹⁾ 8 artiklan 4 kohdan nojalla.

Saadakseen pyynnön tarkastelussa tarvittavia olennaisia tietoja komissio esitti lisäkysymyksiä 14. toukokuuta 2002 päivätyssä kirjeessä, johon Ruotsin viranomaiset vastasivat 16. toukokuuta 2002. Komissio pystyi Ruotsin viranomaisten vastauksen perusteella saamaan poikkeuspyynnön tarkastelun päätökseen.

- 1.2 Ruotsi esittää energiaverotusta koskevaan lakiin (1994:1776) muutosta, joka mahdollistaisi alemman energiaverokannan soveltamisen kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin 1 päivästä heinäkuuta 2002 tai myöhemmästä ajankohdasta, jonka hallitus vahvistaa EU:n hyväksynnän jälkeen. Toimenpiteen tarkoituksena on ympäristön ja kansanterveyden parantaminen lisäämällä puhtaamman alkylaattibensiinin käyttöä kaksitahtimoottoreissa siten, että siitä kannettavaa energiaveroa alennetaan suhteessa kaksitahtimoottoreissa käytettävästä tavallisesta bensiinistä kannettavaan veroon alkylaattibensiinin korkeampien tuotantokustannusten kattamiseksi.

Ruotsissa kivennäisöljytuotteiden valmisteveron kokonaismäärä muodostuu kahdesta osasta, energiaverosta ja hiilidioksidiverosta.

Ruotsi soveltaa jo nyt valmisteverokantaa, joka on eriytetty polttoaineen ympäristöluokitusjärjestelmän perusteella. Eriytettyjen verokantojen käyttöönoton tarkoituksena on ollut edistää puhtaampien polttoaineiden tuotantoa ja käyttöä ja parantaa näin ilman laatua ja kansanterveyttä. Järjestelmä on toiminut erittäin hyvin.

Ruotsi haluaa nyt kannustaa alkylaattibensiinin tuotantoa ja käyttöä kaksitahtimoottoreissa ottamalla käyttöön vielä alemman verokannan. Ruotsi suunnittelee kaksitahtimoottoreissa käytettävälle alkylaattibensiinille energiaverokantaa, joka olisi 1,5 Ruotsin kruunua alempi litraa kohti kuin ympäristöluokkaan 1 kuuluvalla moottoribensiinillä. Nykykursseilla energiavero olisi 1,66 Ruotsin kruunua (18 senttiä⁽²⁾) litraa kohti. Yhteensä valmisteverokanta (hiilidioksidivero mukaan luettuna) olisi näin ollen 3,12 Ruotsin kruunua (33,9 senttiä) litraa kohti.

Ruotsin viranomaiset aikovat ottaa käyttöön alennetun verokannan, joka olisi voimassa vuoden 2002 heinäkuusta toistaiseksi. Valmisteveron alennuksen vuoksi saamatta jäävien verotulojen määrän arvioidaan olevan noin 100 miljoonaa Ruotsin kruunua (11 miljoonaa euroa) vuodessa.

- 1.3 Kaksitahtimoottoreissa käytettävän alkylaattibensiinin tuotantokustannukset ovat suuremmat kuin niissä käytettävän tavallisen bensiinin, ja tämän vuoksi sen vähittäismyyntihinta ei olisi kilpailukyinen ilman veronalennusta. Veronalennuksen tarkoituksena on yksinkertaisesti tasoittaa ylimääräisten tuotantokustannusten vaikutusta. Kun tämä kustannusten ero poistuu, kaksitahtimoottoreissa käytettävää alkylaattibensiiniä voidaan myydä huoltamoilla samankaltaisilla hinnoilla kuin tavallista kaksitahtimoottoribensiiniä.

Ruotsin hallitus seuraa hintoja valvoakseen, ettei alkylaattibensiinin hinta laske alhaisemmaksi kuin tavallisen bensiinin hinta.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 12, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ Valuuttakurssi on pyöristetty siten, että yksi euro on 9,20 Ruotsin kruunua.

- 1.4 Ehdotettu energiaveron alennus koskee kaksitahtimoottoreissa käytettävää alkylaattibensiiniä (Motorbränslen – Specialbensin för motordrivna arbetsredskap, Tvåtaktsbränsle; Moottoripolttoaineet – erikoisbensiini moottorityökaluja varten, kaksitahtipolttoaine), joka on Ruotsin standardin (SS) 15 54 61 (toinen painos) ⁽¹⁾ mukainen.

Kyseisen standardin tärkeimpiä raja-arvoja ovat:

- Lyijy: enimmäisarvo 0,002 g/l
- Rikki: enimmäisarvo 50 mg/kg
- Olefiinit: enimmäisarvo 0,5 painoprosenttia
- Aromaatitset hiilivedyt: enimmäisarvo 0,5 painoprosenttia
- Bentseeni: enimmäisarvo 0,1 painoprosenttia

Nämä raja-arvot ovat huomattavasti alhaisemmat kuin direktiivin 98/70/EY ⁽²⁾ I ja III liitteessä annetut raja-arvot; myös tislausta koskevat direktiivin vaatimukset otetaan huomioon.

- 1.5 Jos asianomainen polttoaine on edellä mainitun kaksitahtimoottoreissa käytettävää alkylaattibensiiniä koskevan standardin mukainen, veronalennus myönnetään kaikille jäsenvaltioiden (tai yhteisön ulkopuolisten maiden) alkylaattibensiinin tuottajille, joiden tuotteita myydään Ruotsin markkinoilla. Ruotsin viranomaiset arvioivat, että kyseinen määrä on vuonna 2005 noin 40 000 m³ vuodessa.

- 1.6 Alkylaattibensiinin käyttöön kaksitahtimoottoreissa kannustetaan lähinnä ympäristö- ja terveysystävällisyyttä, koska kaksitahtimoottoreiden pakokaasujen palamaton osa sisältää huomattavasti pienempiä aromaattisten hiilivetyjen ja olefiinien, myös bentseenin, pitoisuuksia kuin tavallinen polttoaine.

2. Komission arviointi

- 2.1 Direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaan neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta antaa jäsenvaltiolle luvan ottaa käyttöön täydentäviä valmisteverovapautuksia tai veronalennuksia erityisistä poliittisista syistä.

Ruotsin viranomaiset ovat hakeneet komissiolta poikkeuksia, joiden nojalla ne saisivat alentaa kaksitahtimoottoreissa käytettävän alkylaattibensiinin energiaveroa direktiivin 92/81/ETY ⁽³⁾ 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Ruotsin esittämästä pyynnöstä on direktiivin 92/81/ETY säännösten mukaisesti ilmoitettu muille jäsenvaltioille.

- 2.2 Direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan nojalla esitettyjä poikkeuspyyntöjä on tarkasteltava siihen nähden, ovatko ne yhteisön politiikkojen mukaisia.

EU on 1970-luvulta lähtien ottanut käyttöön yhä tiukempia ajoneuvojen päästörajoja ja polttoaineita koskevia määräyksiä ilman laadun parantamiseksi osana ympäristönsuojelun ja terveyden edistämistä. Euroopan unionin veropolitiikan ensisijaisia tavoitteita tulevina vuosina koskevassa komission tiedonannossa neuvostolle ⁽⁴⁾, kuudennessa ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa ⁽⁵⁾ sekä liikennepolitiikkaa koskevassa valkoisessa kirjassa ⁽⁶⁾ todetaan, että verotukselliset toimenpiteet ovat eräs väline, jolla ympäristö- ja terveysnäkökohdat voidaan ottaa paremmin huomioon kaikilla politiikan aloilla.

⁽¹⁾ Saatavissa seuraavasta osoitteesta: SIS Förlag AB, Box 6455, S-113 82 Stockholm.

⁽²⁾ EYVL L 350, 28.12.1998, s. 58.

⁽³⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 12, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽⁴⁾ KOM(2001) 260 lopullinen.

⁽⁵⁾ KOM(2001) 31 lopullinen sekä neuvoston ja Euroopan parlamentin päätöksentekomenettelyn mukaiset muutokset.

⁽⁶⁾ KOM(2001) 370 lopullinen.

Näin ollen Ruotsin viranomaisten pyytämä veronalennus on yhdenmukainen yhteisön politiikan kanssa, jolla kannustetaan puhtaampien polttoaineiden käyttöön ympäristönsuojelun ja terveyden edistämiseksi.

Komissio panee merkille, että alkylaattibensiiniin sovellettavan valmisteveron tosiasiallinen kokonaisverokanta on korkeampi kuin yhteisössä sovellettava vähimmäisverokanta:

Yhteisön vähimmäismäärä (1 000 litraa kohti) ⁽¹⁾	Energiavero (1 000 litraa kohti)	Hiilidioksidivero (1 000 litraa kohti)	Valmisteveron kokonaismäärä (1 000 litraa kohti)
287 EUR	181 EUR ⁽²⁾	159 EUR	339 EUR
	1 660 SKR	1 460 SKR	3 120 SKR

⁽¹⁾ Direktiivin 92/82/ETY mukainen (EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ Valuuttakurssi on pyöristetty siten, että yksi euro on 9,20 Ruotsin kruunua.

Ruotsin hallitus seuraa hintoja ja valvoo, ettei alkylaattibensiinin hinta laske alemmaksi kuin tavallisen bensiinin hinta.

Ruotsi hakee verokannan eriyttämistä toistaiseksi määrittelemättömäksi ajaksi. Valvoakseen direktiivin 92/81/EC 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti myönnettyjä poikkeuksia ja niiden perusteita komissio myöntää tällaiset poikkeukset yleensä korkeintaan kuudeksi vuodeksi.

3. Päätös

Komissio ehdottaa, että neuvosto myöntää neuvoston direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan nojalla Ruotsille luvan soveltaa 30. kesäkuuta 2008 saakka eriytettyjä energiaverokantoja kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin.

Energiaveron alennusta on mukautettava, jotta se ei johda kaksitahtimoottoreissa käytettävän alkylaattibensiinin tuotantoon liittyvien lisäkustannusten liikakorvaamiseen.

Edellä mainittuihin aineisiin sovellettavien valmisteveron kokonaisverokantojen on oltava kivennäisöljyjen valmisteverojen määrien lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/82/ETY ⁽¹⁾ säädettyjen velvoitteiden ja erityisesti sen 4 artiklassa tarkoitettuja vähimmäisverokantoja koskevien säännösten mukaiset.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon kivennäisöljyjen valmisteverojen rakenteiden yhdenmukaistamisesta 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/81/ETY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ruotsi on hakenut lupaa soveltaa eriytettyä energiaverokantaa kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin. Ruotsissa kivennäisöljytuotteiden valmisteveron kokonaismäärä muodostuu kahdesta osasta, energiaverosta ja hiilidioksidiverosta.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 12, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL L 365, 31.12.1994, s. 46).

(2) Hakemuksesta on ilmoitettu muille jäsenvaltioille.

- (3) Ruotsin viranomaisten hakema poikkeus on yhdenmukainen yhteisön veropolitiikan kanssa, jonka tavoitteena on muun muassa EU:n innovaatio-, terveys- ja kuluttajansuojapolitiikan, kestävästä kehityksestä koskevan politiikan sekä ympäristö- ja energiapolitiikan vahvistaminen.

- (4) Kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin sovellettava energiaverokanta olisi 1,5 Ruotsin kruunua alempi litraa kohti kuin ympäristöluokkaan 1 kuuluvalla tavallisella bensiinillä. Kaksitahtimoottoreissa käytettävän alkylaattibensiinin energiavero olisi 1,66 Ruotsin kruunua (18 senttiä ⁽²⁾) litraa kohti. Valmisteveron kokonaisverokanta (hiilidioksidivero mukaan luettuna) olisi näin ollen 3,12 Ruotsin kruunua (33,9 senttiä) litraa kohti.

⁽²⁾ Valuuttakurssi on pyöristetty siten, että yksi euro on 9,20 Ruotsin kruunua.

- (5) Tosiassialliset valmisteveron kokonaisverokannat ovat korkeammat kuin yhteisössä sovellettavat vähimmäisverokannat kivennäisöljyjen valmisteverojen määrien lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/82/ETY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (6) Ehdotetun energiaveron alennuksen suunnitellaan koskevan kaksitahtimoottoreissa käytettävää alkylaattibensiiniä (Motorbränslen – Specialbensin för motordrivna arbetsredskap, Tvåtaktsbränsle; Moottoripolttoaineet – erikoisbensiini moottorityökaluja varten, kaksitahtipolttoaine), joka on Ruotsin standardin (SS) 15 54 61 (toinen painos)⁽²⁾ ja neuvoston direktiivissä 98/70/EY⁽³⁾ vahvistettujen standardien mukainen.
- (7) Eriytettyä verokantaa sovellettaisiin kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin tuotannon tai tuonnin tasolla.
- (8) Kaksitahtimoottoreissa käytettävän alkylaattibensiinin tuotantokustannukset ovat korkeammat kuin tavallisen bensiinin, ja tämän vuoksi sen vähittäismyyntihinta ei olisi kilpailukyinen ilman veronalennusta. Energiaveron alennuksen tarkoituksena on yksinkertaisesti tasoittaa ylimääräisten tuotantokustannusten vaikutusta. Tällöin kaksitahtimoottoreissa käytettävää alkylaattibensiiniä voidaan myydä huoltamoilla samankaltaisilla hinnoilla kuin tavallista bensiiniä.
- (9) Ruotsin hallitus aikoo tarkastella säännöllisesti kaksitahtimoottoreissa käytettävän alkylaattibensiinin tuotantokustannuksia valvoakseen, ettei liikakorvaamista tapahdu.
- (10) Annettu lupa on voimassa kuusi vuotta.

- (11) Komissio tarkastelee säännöllisesti alennuksia ja vapautuksia varmistaakseen, että ne eivät vääristä kilpailua tai haittaa sisämarkkinoiden toimintaa ja että ne ovat yhteisön ympäristön- ja terveydensuojelu-, energia- ja liikennepolitiikan mukaisia,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Ruotsille annetaan lupa soveltaa eriytettyä energiaverokantaa kaksitahtimoottoreissa käytettävään alkylaattibensiiniin direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun tuotteeseen sovellettavan valmisteveron kokonaisverokannan on oltava direktiivissä 92/82/ETY säädettyjen velvoitteiden ja erityisesti sen 4 artiklassa tarkoitetun vähimmäisverokannan mukainen.

2 artikla

Energiaveron alennuksia on mukautettava Ruotsin viranomaisen säännöllisen tarkastelun perusteella, jotta alennukset eivät johtaisi alkylaattibensiinin tuotantoon liittyvien lisäkustannusten liikakorvaamiseen.

3 artikla

Tämän päätöksen voimassaolo päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2008.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ruotsille.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY.

⁽²⁾ Saatavissa seuraavasta osoitteesta: SIS Förlag AB, Box 6455, S-113 82 Stockholm.

⁽³⁾ EYVL L 350, 28.12.1998, s. 58.

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(2002/C 262 E/30)

KOM(2002) 368 lopull.

(Komission esittämä 9 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja Angolan tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo päättyi 2. toukokuuta 2002. Sopimuspuolet ovat päättäneet pidentää pöytäkirjan voimassaoloa kolmella kuukaudella eli siihen asti kun kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen. Sopimuspuolet parafoivat pöytäkirjan voimassaolon jatkamisen 26. huhtikuuta 2002 EY:n kalastusalusten Angolan vesillä 3. toukokuuta 2002 ja 2. elokuuta 2002 välisenä aikana harjoittaman kalastuksen teknisten ja taloudellisten edellytysten vahvistamiseksi.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyy päätöksellä luonnoksen pöytäkirjan jatkamiseksi siihen asti, kun se tulee lopullisesti voimaan.

Ehdotus neuvoston asetukseksi pöytäkirjan voimassaolon jatkamisesta kyseiseksi ajanjaksoksi on valmis-teilla erillisessä menettelyssä.

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö ja Angolan tasavalta ovat käyneet neuvotteluja määrittääksään Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen Angolan rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajanjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.
- (2) Näiden neuvottelujen aikana sopimuspuolet ovat päättäneet 26 päivänä huhtikuuta 2002 parafoidulla kirjeenvaihdolla jatkaa nykyisen pöytäkirjan voimassaoloa kolmella kuukaudella eli siihen asti, kun tulevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen.
- (3) Tämän kirjeenvaihdon mukaan yhteisön kalastajat säilyttävät kalastusmahdollisuuksia Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 välisenä aikana.
- (4) Yhteisön kalastusalusten toiminnan keskeytymisen estämiseksi on välttämätöntä, että kyseisen pöytäkirjan voimassaolon jatkamista sovelletaan viipymättä, jollei perustamissopimuksen 37 artiklan nojalla tehdystä lopullisesta päätöksestä muuta johdu.

- (5) Olisi määriteltävä pöytäkirjan, jonka voimassaolo päättyy, osapuolina olevien jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Allekirjoitetaan Euroopan yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Euroopan yhteisö soveltaa väliaikaisesti 1 artiklassa mainittua sopimusta 3 päivästä toukokuuta 2002.

3 artikla

Edellä 1 artiklassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan ajan mukaan suhteellisesti jäsenvaltioille seuraavan jakoperusteiden mukaan:

— katkaravunpyyntialukset:

— Espanja: 6 550 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona, 22 alusta

- pohjakala-alukset: — Portugali: 5 alusta
- Espanja: 1 650 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona — Espanja: 20 alusta
- Portugali: 1 000 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona — pelagisia lajeja pyytävät alukset:
- Italia: 650 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona — Irlanti: 2 alusta
- Kreikka: 450 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona
- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset:
- Ranska: 7 alusta
- Espanja: 11 alusta
- pintasiima-alukset:

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen yhteisöä sitovasti.

Euroopan yhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän toukokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskeva kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

A. Yhteisön kirje

Arvoisa vastaanottaja

Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Angolan tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun uutta pöytäkirjaa koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana sovelletun järjestelmän voimassaolo uudistetaan 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta ajan mukaan suhteellisesti. Maksu on suoritettava viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002.
2. Lisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja ja ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä A olevassa 2 kohdassa vahvistettuja maksuja tai ennakkoja ajan mukaan suhteellisesti. Nykyisellään voimassaolevan pöytäkirjan 1 artiklassa katkaravunpyyntialuksille vahvistettuja saaliiden enimmäismääriä sovelletaan väliaikaisjärjestelyn aikana ajan mukaan suhteellisesti.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista Angolan tasavallan suostumuksen sen sisällöstä.

Mitä kunnioittavimmin

Euroopan yhteisön puolesta

B. Angolan tasavallan hallituksen kirje

Arvoisa vastaanottaja

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Angolan tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun uutta pöytäkirjaa koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana sovelletun järjestelmän voimassaolo uudistetaan 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta ajan mukaan suhteellisesti. Maksu on hoidettava viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002.
2. Lisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja ja ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä A olevassa 2 kohdassa vahvistettuja maksuja ja ennakkoja ajan mukaan suhteellisesti. Nykyisellään voimassaolevan pöytäkirjan 1 artiklassa katkaravunpyyntialuksille vahvistettuja saaliiden enimmäismääriä sovelletaan väliaikaisjärjestelyn aikana ajan mukaan suhteellisesti.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista Angolan tasavallan suostumuksen sen sisällöstä.”

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Angolan tasavallan hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Mitä kunnioittavimmin

Angolan tasavallan hallituksen puolesta

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitettuja makeutusaineista annetun direktiivin 94/35/EY muuttamisesta

(2002/C 262 E/31)

KOM(2002) 375 lopull. — 2002/0152(COD)

(Komission esittämä 11 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Elintarvikelisäaineista annetun puitedirektiivin 89/107/ETY mukaan on annettava erityisdirektiivejä, joilla yhdenmukaistetaan eri lisäaineryhmien käyttö elintarvikkeissa. Elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitettuja makeutusaineista annetussa direktiivissä 94/35/EY on luettelo hyväksytyistä makeutusaineista, elintarvikkeista, joissa niitä on lupa käyttää, sekä kyseisten makeutusaineiden käytön edellytyksistä. Direktiivi annettiin heinäkuussa 1994, ja sitä muutettiin ensimmäisen kerran vuonna 1996. Sitä on nyt muutettava tekniikan ja tieteen viimeaikaisen kehityksen vuoksi.

Tärkeimmät direktiiviin ehdotetut muutokset ovat seuraavat:

1. Hyväksynnän antaminen kahdelle uudelle makeutusaineelle: sukraloosille sekä aspartaamin ja asesulfaamin suolalle

Uusien lisäaineiden hyväksymisen puitteet ja kriteerit asetetaan neuvoston direktiivissä 89/107/ETY. Kriteerit ovat tiivistetysti seuraavat: käytölle on teknologinen tarve, lisäaine ei vaaranna kuluttajan terveyttä ehdotetulla käyttötasolla, sen käyttäminen ei johda kuluttajaa harhaan, ja käytöstä on kuluttajalle hyötyä.

1.1 Sukraloosi

Sukraloosi on makeutusaine, joka valmistetaan klooraamalla valvotusti sukroosia. Se on makeudeltaan 500–600-kertainen sokeriin verrattuna. Sukraloosi on tätä nykyä hyväksytty useissa maissa eri puolilla maailmaa: mm. Kanadassa, Australiassa, Japanissa ja Yhdysvalloissa.

Elintarvikealan tiedekomitea on arvioinut sukraloosin turvallisuutta koskevat tiedot ja antanut asiasta lausuntonsa syyskuussa 2000. Komitean mukaan sukraloosi voidaan hyväksyä yleisesti elintarvikkeissa käytettäväksi makeutusaineeksi. Komitea asetti sen hyväksyttäväksi päiväsaanniksi (ADI-arvoksi) 0–15 mg painokiloa kohti.

Vahvoista makeutusaineista on hyötyä kuluttajille, jotka haluavat vähentää sokerin- tai energiansaantiaan tai kärsivät diabeteksestä. Kun annetaan hyväksyntä uudelle vahvalle makeutusaineelle, kuluttajien ja elintarviketeollisuuden käytettävissä oleva makeutusainevalikoima laajenee, mikä vähentää yksittäisten makeutusaineiden saantia.

Valmistajan mukaan sukraloosi tarjoaa muihin, jo hyväksytyihin makeutusaineisiin verrattuna seuraavat lisäedut:

- Sukraloosi muistuttaa makuprofiililtaan erittäin paljon sokeria, ja vahvoihin makeutusaineisiin yleensä liitettäviä sivu- ja jälkimakuja on vähemmän.
- Sukraloosi pysyy stabiilina kuumakäsittelyssä, kuten leivonnassa ja pastöroinnissa. Tämän ansiosta elintarviketeollisuus pystyy tuottamaan entistä useammanlaisia vähäkalorisia tuotteita, esimerkiksi leivonnaisia ja viljatuotteita. Lisäksi kuluttajat voivat käyttää pöytäkäyttöön tarkoitettua makeutusainetta ruoanlaitossa ja leivonnassa.
- Sukraloosi sekoittuu hyvin sokerien kanssa. Sen ansiosta voidaan valmistaa enemmän kevyttuotteita, jotka sisältävät vähemmän sokeria.
- Sukraloosi pysyy stabiilina myös pitkään varastoituna, mistä on taloudellista etua kuluttajille ja elintarviketeollisuudelle.

Elintarvikealan tiedekomitean annettua lausunnon ja teknologisen tarpeen tultua vahvistettua on sukraloosin odotetusta käytöstä kuultu alan yrityksiä. Yritysten kuulemisen perusteella on laadittu luettelo elintarvikeryhmistä, joissa sukraloosia on lupa käyttää asetettujen enimmäismäärien rajoissa. Sukraloosin valmistajalta ja kahdelta jäsenvaltiolta saatujen saantiarvioiden mukaan sukraloosin ADI-arvo ei ylittyisi näillä käyttötasolla.

1.2 Aspartaamin ja asesulfaamin suola

Aspartaamin ja asesulfaamin suola on, kuten nimestäkin käy ilmi, kahden jo hyväksytyyn makeutusaineeseen eli aspartaamin ja asesulfaami-K:n suola.

Elintarvikealan tiedekomitea on arvioinut aspartaamin ja asesulfaamin suolan turvallisuutta koskevat tiedot ja antanut asiasta lausuntonsa syyskuussa 2000. Komitea piti aspartaamin ja asesulfaamin suolan käyttöä lisäaineena hyväksyttävänä seuraavin perustein:

- Suola on vaihtoehtoinen aspartaami- ja asesulfaami-ionien lähde kahden jo hyväksytyyn lähteen (E 951 ja E 950) lisäksi.
- Mahdollinen altistustaso on sama kuin vastaavalla aspartaamin ja asesulfaami-K:n seoksella.
- Lisäaineen käyttö ei herätä uusia turvallisuuskysymyksiä.

Valmistajan mukaan aspartaamin ja asesulfaamin suola tarjoaa kyseisten kahden aineen seokseen verrattuna seuraavat lisäedut:

- Suolan muodostavat makeutusaineet eivät pääse eroamaan toisistaan, joten niiden suhde pysyy varmasti vakiona. Tuotteen laatu on siis vakaampi.
- Kiteet liukenevat nopeammin kuin yksittäisten makeutusaineiden seokset. Tämä parantaa pikavalmisteluiden, kuten jälkiruokien, koristekastikkeiden, juomajauhesekoitusten ja pöytäkäyttöön tarkoitettujen makeutusaineiden ominaisuuksia lopputuotetta valmistettaessa.
- Toisin kuin sekoitus, suola ei ole hygroskooppinen. Aspartaami-asesulfaamisuolan varastointi ja käyttö valmistuksessa on siis helpompaa kuin seoksen. Tuotteen käsittely on vaivattomampaa ja pakkaukselle asetettavat vaatimukset lievempiä.
- Suola koostuu semikuubisista kiteistä, joiden tuottaminen on helppoa. Tämän ansiosta voidaan valmistaa vapaasti juoksevaa, hiukkaskooltaan tasaista jauhetta, mikä on erittäin tärkeää jauheita sekoittavissa sovelluksissa.
- Suola dispergoituu helposti ongelmallisissa sovelluksissa, kuten sokerittomassa karamellissa, jossa makeutusaineiden seosta on vaikea käyttää. Tuloksena saadaan laadukkaampia tuotteita.
- Suola tehostaa yllättävästi purukumien makeutta ja tekee siitä erittäin pitkäkestoisen ilman, että makeutusaine jouduttaisiin eristämään esimerkiksi polymeeripinnoitteilla.
- Kiinteän suolan rakenne on sellainen, että aspartaamin hajoamisen kannalta merkittävät molekyylipaikat jäävät viereisen asesulfaamin sulkemiksi. Tämä lisää suolan stabiiliutta, joten sitä voidaan käyttää suoraan vaikeissa sovelluksissa, kuten kanelilla maustetussa purukumissa, jossa aspartaamia voidaan käyttää ainoastaan kapseloituna.
- Asesulfaami-K:n sisältämä kalium poistuu aspartaami-asesulfaamisuolan valmistamisen yhteydessä. Suola on siten tiivistetympi makeuslähde: se sisältää kahta puhdasta makeutusainetta ilman vaikutuksetonta kaliumia.

Aspartaami-asesulfaamisuolaa ehdotetaan näin ollen käytettäväksi niissä elintarvikeryhmissä, joissa sekä aspartaamin että asesulfaami-K:n käyttö on sallittu. Suolan käyttötasot on määritetty sen kahden rakenneosan eli aspartaamin ja asesulfaami-K:n käyttötasosta alemman perusteella. Aspartaamin ja asesulfaami-K:n käytön enimmäistasot eivät kuitenkaan saa ylittyä, kun niitä käytetään yhdessä aspartaami-asesulfaamisuolan kanssa.

2. Hyväksytyjen makeutusaineiden seuranta ja syklamaattien saannin vähentäminen

Elintarvikelisäaineista annetussa puitedirektiivissä 89/107/ETY säädetään, että kaikkien hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden on oltava jatkuvan tarkastelun alaisena ja että ne pitää arvioida tarvittaessa uudelleen käyttöolosuhteiden muuttuessa ja tieteellisen tietämyksen lisääntyessä.

Tämän säännöksen mukaisesti elintarvikealan tiedekomitea on arvioinut uudelleen syklaamihapon sekä sen natrium- ja kalsiumsuolojen turvallisuuden niiden uusien tieteellisten tietojen perusteella, jotka ovat tulleet saataville edellisen lausunnon antamisen jälkeen. Maaliskuussa 2000 antamassaan uudessa lausunnossa komitea asetti syklaamihapolle ja sen natrium- ja kalsiumsuoloille uudeksi ADI-arvoksi 0–7 mg painokiloa kohti syklaamihappona laskettuna. Neljässä jäsenvaltiossa edellisen väliaikaisen ADI-arvon perusteella tehdyt saantitutkimukset, jotka komitea on tutkinut, osoittivat, ettei myöskään nyt asetettu uusi ADI-arvo ylittyisi.

Tanskan toimittamat tuoreet saantitiedot viittaavat kuitenkin siihen, että lasten syklamaattinsaanti saattaisi ylittää ADI-arvon. Sen vuoksi ehdotetaan, että syklamaattien enimmäisannosta pienennettäisiin siten, että sen käyttö kiellettäisiin tai sitä vähennettäisiin tietyissä elintarvikeryhmissä.

3. Lisäksi ehdotetaan, että komissio valtuutettaisiin päättämään direktiivin 7 artiklassa tarkoitettua menettelyä käyttäen, onko jokin aine tässä direktiivissä tarkoitettu makeutusaine. Direktiivi 94/35/EY saatettaisiin näin samoille linjoille kuin kaksi muuta elintarvikelisäaineita koskevaa erityisdirektiiviä eli elintarvikkeissa käytettäviksi tarkoitetuista väriaineista annettu direktiivi 94/36/EY ja elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annettu direktiivi 95/2/EY, joissa on vastaavia säännöksiä.

Ehdotuksen arviointi toissijaisuusperiaatteen kannalta

1. *Mitkä ovat ehdotetun toiminnan tavoitteet suhteessa yhteisön velvoitteisiin?*

Direktiivin 89/107/ETY mukaan on annettava erityisdirektiivejä, joilla yhdenmukaistetaan eri lisäaineryhmien käyttö elintarvikkeissa. Direktiivi 94/35/EY elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista annettiin 30. kesäkuuta 1994, ja sitä olisi nyt muutettava tekniikan ja tieteen viimeaikaisen kehityksen vuoksi.

2. *Kuuluuko suunniteltu toimenpide yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan vai yhteisön ja jäsenvaltioiden jaettuun toimivaltaan?*

Suunniteltu toimenpide kuuluu yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan.

3. *Mikä on ongelman ulottuvuus yhteisössä?*

Lisäaineiden käytön yhdenmukaistaminen yhteisön tasolla oli yksi tärkeimmistä tehtävistä sisämarkkinoiden toteuttamiseksi. Lisäaineita koskeva puitedirektiivi 89/107/ETY hyväksyttiin 21. joulukuuta 1988 ja kolme erityisdirektiiviä (väriaineet, makeutusaineet, erinäiset muut aineet) vuosina 1994 ja 1995. Siitä alkaen lisäaineiden käyttöön on kaikissa viidessätoista jäsenvaltiossa sovellettu samoja sääntöjä. Tämä järjestely takaa elintarvikkeiden vapaan liikkuvuuden, tarjoaa kuluttajille suuremman valinnanvapauden eri elintarvikkeiden välillä ja varmistaa kuluttajansuojan korkean tason.

Elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista annettu direktiivi 94/35/EY perustuu sallittujen aineiden luettelon periaatteeseen. Direktiivin liitteessä esitetään luettelo sallituista makeutusaineista ja elintarvikkeista, joissa niitä voidaan käyttää, sekä käytön edellytykset. Niiden elintarvikkeiden käyttö, joita ei mainita luettelossa, on kielletty. Poikkeuksena ovat uudet makeutusaineet, joille jäsenvaltiot ovat antaneet hyväksynnän kahden vuoden enimmäisajaksi.

4. *Miten asia voidaan ratkaista tehokkaimmin: yhteisön vai jäsenvaltioiden toiminnan avulla?*

Elintarvikelisäaineiden käyttöä olisi säänneltävä yhdenmukaisesti koko Euroopan yhteisössä, jotta taataan korkeatasoinen elintarviketurvallisuus ja elintarvikkeiden vapaa kauppa yhteisössä.

5. Mitä todellista lisäarvoa ehdotettu yhteisön toiminta tuottaa ja mitkä olisivat toimen toteuttamatta jättämisen seuraukset?

Elintarvikealan tiedekomitea on arvioinut kaksi uutta makeutusaineena käytettäväksi tarkoitettua ainetta. Jos komissio ehdottaa näiden makeutusaineiden käyttöä, ne voidaan hyväksyä yhteisön tasolla. Ellei komissio ehdota näiden aineiden käyttöä, niitä ei voida käyttää yhteisössä.

Ehdotuksen mukaan pienennettäisiin lisäksi erään makeutusaineen käyttötasoa; tälle makeutusaineelle asetetaan uusi hyväksyttävä päiväsaantiarvo (ADI-arvo), joka on pienempi kuin aiemmin asetettu väliaikainen arvo. Näin pyritään varmistamaan, ettei kyseisen lisäaineen ADI-arvo ylitä.

6. Mitä toimintakeinoja yhteisöllä on käytettävissään?

Direktiivi 94/35/EY olisi muutettava uudella Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä, joka annetaan perustamissopimuksen 95 artiklassa määrättyä menettelyä käyttäen.

7. Onko yhtenäinen sääntely tarpeen vai riittääkö direktiivi, jossa asetetaan yleiset tavoitteet ja jätetään täytäntöönpano jäsenvaltioille?

Komission ehdotus perustuu yhteisön tasolla toteutettavaan täydellisen yhdenmukaistamisen periaatteen, kuten elintarvikelisiä aineita koskevassa puitedirektiivissä säädetään.

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ovat kuulleet elintarvikealan tiedekomiteaa elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/107/ETY⁽¹⁾ 6 artiklan mukaisesti,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista 30 päivänä kesäkuuta 1994 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/35/EY⁽²⁾ on luettelo hyväksytyistä makeutusaineista sekä kyseisten makeutusaineiden käytön edellytyksistä.
- (2) Sitten vuoden 1996 elintarvikealan tiedekomitea on todennut kahden uuden makeutusaineen, sukraloosin sekä aspartaamin ja asesulfaamin suolan, olevan turvallisia elintarvikekäytössä.
- (3) Elintarvikealan tiedekomitea on nyt vahvistanut syklaamihapolla ja sen natrium- ja kalsiumsuoloille uuden hyväksyttävän päiväsaannin (ADI) arvon. Elintarvikealan tiedekomitean lausunnon ja saantiarvioiden tiukan tulkinnan

⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 27. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 94/34/EY (EYVL L 237, 10.9.1994, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 237, 10.9.1994, s. 3. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 96/83/EY (EYVL L 48, 19.2.1997, s. 16).

myötä syklaamihapon ja sen natrium- ja kalsiumsuolojen sallitut enimmäismäärät pienenevät.

- (4) Kyseessä olevat elintarvikelisiä aineita täyttävät direktiivin 89/107/ETY liitteessä II olevat yleiset edellytykset.
- (5) Päätettäessä, onko jotain ainetta pidettävä makeutusaineena, olisi noudatettava elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean kuulemisesta vahvistettua menettelyä.
- (6) Elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002⁽³⁾ 53 ja 54 artiklassa vahvistetaan menettely, joilla voidaan ryhtyä yhteisöstä peräisin olevia tai kolmannesta maasta tuotuja elintarvikkeita koskeviin kiireellisiin toimenpiteisiin. Menettelyjä käyttäen komissio voi ryhtyä tällaisiin toimenpiteisiin, jos y elintarvikkeesta aiheutuu todennäköisesti vakava riski ihmisten terveydelle, eläinten terveydelle tai ympäristölle eikä tällaista riskiä voida tyydyttävällä tavalla hallita kyseisen jäsenvaltion tai kyseisten jäsenvaltioiden toteuttamilla toimenpiteillä.
- (7) Direktiivin 94/35/EY säännöksiä olisi muutettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽⁴⁾ huomioon ottamiseksi.
- (8) Tämän vuoksi direktiiviä 94/35/EY olisi muutettava vastaavasti,

⁽³⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 94/35/EY seuraavasti:

1. Korvataan 4 artikla seuraavasti:

"4 artikla

1. Jäljempänä 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti voidaan päättää, katsotaanko jonkin aineen olevan 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu makeutusaine.

2. Jos syntyy erimielisyyttä siitä, voidaanko makeutusaineita käyttää tietyssä elintarvikkeessa tämän direktiivin mukaisesti, voidaan 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti päättää, katsotaanko tuon elintarvikkeen kuuluvan johonkin liitteen kolmannessa sarakkeessa lueteltuun ryhmään."

2. Korvataan 7 artikla seuraavasti:

"7 artikla

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklan 1 kohdalla perustettu elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea (jäljempänä 'komitea').

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen

huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä."

3. Muutetaan liite tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [date]. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan [...] päivänä siitä, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE

Muutetaan direktiivin 94/35/EY liite seuraavasti:

1. Muutetaan elintarvikeluokan "erityisravinnoksi tarkoitettujen konditoriatuotteiden" nimitys muotoon "vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät konditoriatuotteet".

2. Lisätään aineen E 951 aspartaami kohdalle seuraava elintarvikeluokka:

"— lisättyä sokeria sisältämättömät jäätelötötteröt ja -vohvelikeksit	1 000 mg/kg"
---	--------------

3. Aineen E 952 syklaamihappo ja sen natrium- ja kalsiumsuolat osalta

- a) korvataan luokassa "maustetut juomat, vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät, vesipohjaiset" enimmäismäärä "400 mg/l" enimmäismäärällä "350 mg/l"

- b) poistetaan seuraavat luokat ja enimmäismäärät:

"— lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet	500 mg/kg
— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet, kaakaosta tai kuivatuista hedelmistä valmistetut	500 mg/kg
— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet, tärkkelyspohjaiset	500 mg/kg
— lisättyä sokeria sisältämättömän purukumi	1 500 mg/kg
— lisättyä sokeria sisältämättömät hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset	2 500 mg/kg
— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät syötävät jäät	250 mg/kg"

4. Lisätään seuraavat taulukot:

"EY-numero	Nimitys	Elintarvikkeet	Enimmäismäärät
E 955	Sukraloosi	Alkoholittomat juomat	
		— maustetut juomat, vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät, vesipohjaiset	300 mg/l
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät juomat, jotka on valmistettu maidosta tai sen johdannaisista tai hedelmämehuista	300 mg/l
		Jälkiruoat tai niiden kaltaiset tuotteet	
		— maustetut jälkiruoat, vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät, vesipohjaiset	400 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät valmisteet, jotka on tehty maidosta tai sen johdannaisista	400 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, hedelmistä ja vihanneksista valmistetut	400 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, munista valmistetut	400 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, viljasta valmistetut	400 mg/kg
— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, rasvapohjaiset	400 mg/kg		
		— välipalaelintarvikkeet: suolatut ja kuivat cocktailpalat, tärkkelyspohjaiset, saksanpähkinästä tai hasselpähkinästä valmistetut, pakatut, tiettyjä aromeja sisältävät	200 mg/kg

EY-numero	Nimitys	Elintarvikkeet	Enimmäismäärät
		Leipomotuotteet ja makeiset	
		— lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet	1 000 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet, kaakaosta tai kuivatuista hedelmistä valmistetut	800 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet, tärkkelyspohjaiset	1 000 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömät jäätelötötteröt ja -vohvelikeksit	800 mg/kg
		— <i>Essoblaten</i>	800 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät levitteet, jotka on valmistettu kaakaosta, maidosta, kuivatuista hedelmistä tai rasvoista	400 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät aamiaisviljavalmisteet, jotka sisältävät kuitua yli 15 % ja lesettä vähintään 20 %	400 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset	2 400 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömät virkistävät, voimakasmakuiset kurkkupastillit	1 000 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömän purukumia	3 000 mg/kg
		— vähäkaloriset tablettien muodossa olevat makeiset	200 mg/kg
		— siideri ja päärynäviini	50 mg/l
		— oluen, siiderin, päärynäviinin, väkiviinan tai viinin ja alkoholittomien juomien sekoituksesta koostuvat juomat	250 mg/l
		— alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 tilavuusprosenttia	250 mg/l
		— alkoholiton olut tai olut, jonka alkoholipitoisuus on enintään 1,2 tilavuusprosenttia	250 mg/l
		— bière de table/Tafelbier/Table Beer (joka sisältää enintään 6 prosenttia kantavierrettä), paitsi Obergäriges Einfachbier	250 mg/l
		— oluet, joiden vähimmäishappoisuus on 30 milliekvivalenttia NaOH:na ilmaistuna	250 mg/l
		— oud bruin -tyyppiset tummat oluet	250 mg/l
		— vähäkalorinen olut	10 mg/l
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät syötävät jäät	320 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät hedelmät, jotka ovat tölkissä tai purkissa	400 mg/kg
		— vähäkaloriset hillot, hyytelöt ja marmeladit	400 mg/kg
		— vähäkaloriset hedelmä- ja vihannesvalmisteet	400 mg/kg
		— hapanimelät hedelmä- ja vihannessäilykkeet	180 mg/kg
		— <i>Feinkostsalat</i>	140 mg/kg
		— hapanimelät kalatäyssäilykkeet ja -puolisäilykkeet sekä mausteliemessä olevat kalat, äyriäiset ja nilviäiset	120 mg/kg
		— vähäkaloriset keitot	45 mg/l
		— kastikkeet	450 mg/kg
		— sinappi	140 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömät tai vähäkaloriset konditoria- tuotteet	700 mg/kg

EY-numero	Nimitys	Elintarvikkeet	Enimmäismäärät
		— laihdutukseen tarkoitettut täysvalmisteet, jotka on tarkoitettu korvaamaan ateria tai yhden päivän ravinnontarve	320 mg/kg
		— lääkärin valvonnan alaisena käytettäviksi tarkoitettut täysvalmisteet ja ravintolisät	400 mg/kg
		— nestemäiset ravintolisät	240 mg/kg
		— kiinteät ravintolisät	800 mg/kg
		Vitamiini- ja kivennäisainepohjaiset ravintolisät siirappina tai pureskeltavassa muodossa	2 400 mg/kg

EY-numero	Nimitys	Elintarvikkeet	Enimmäismäärät (1)		
E 962	Aspartaamin ja asesulfaamin suola		Aspartaamin ja asesulfaamin suola	Aspartaami-ekvivalentti	Asesulfaami-K-ekvivalentti
		Alkoholittomat juomat			
		— maustetut juomat, vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät, vesipohjaiset	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät juomat, jotka on valmistettu maidosta tai sen johdannaisista tai hedelmämehusta	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		Jälkiruoat tai niiden kaltaiset tuotteet			
		— maustetut jälkiruoat, vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät, vesipohjaiset	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät valmisteet, jotka on tehty maidosta tai sen johdannaisista	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, hedelmistä ja vihanneksista valmistetut	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, munista valmistetut	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, viljasta valmistetut	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jälkiruoat, rasvapohjaiset	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg

EY-numero	Nimitys	Elintarvikkeet	Enimmäismäärät (1)		
		— välipalaelintarvikkeet: suolatut ja kuivat cocktailpalat, tärkkelyspohjaiset, saksanpähkinästä tai hasselpähkinästä valmistetut, pakatut, tiettyjä aromeja sisältävät	777 mg/kg	500 mg/kg	342 mg/kg
		Leipomotuotteet ja makeiset			
		— lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet	1 137 mg/kg	731 mg/kg	500 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet, kaakaosta tai kuivatuista hedelmistä valmistetut	1 137 mg/kg	731 mg/kg	500 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät leipomotuotteet, tärkkelyspohjaiset	2 273 mg/kg	1 462 mg/kg	1 000 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömät jäätelötötteröt ja -vohvelikeksit	1 554 mg/kg	1 000 mg/kg	684 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät levitteet, jotka on valmistettu kaakaosta, maidosta, kuivatuista hedelmistä tai rasvoista	1 554 mg/kg	1 000 mg/kg	684 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät aamiaisviljavalmisteet, jotka sisältävät kuitua yli 15 % ja lesettä vähintään 20 %	1 554 mg/kg	1 000 mg/kg	684 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät, hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset	5 683 mg/kg	3 656 mg/kg	2 500 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämätön purukumi	4 546 mg/kg	2 925 mg/kg	2 000 mg/kg
		— siideri ja päärynäviini	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		— oluen, siiderin, päärynäviinin, väkiviinan tai viinin ja alkoholittomien juomien sekoituksesta koostuvat juomat	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		— alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 tilavuusprosenttia	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		— alkoholiton olut tai olut, jonka alkoholipitoisuus on enintään 1,2 tilavuusprosenttia	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		— bière de table/Tafelbier/Table Beer (joka sisältää enintään 6 prosenttia kantavierrettä), paitsi Obergäriges Einfachbier	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		— oluet, joiden vähimmäishappoisuus on 30 milliekvivalenttia NaOH:na ilmaistuna	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l
		— oud bruin -tyyppiset tummat oluet	796 mg/l	512 mg/l	350 mg/l

EY-numero	Nimitys	Elintarvikkeet	Enimmäismäärät ⁽¹⁾		
		— vähäkalorinen olut	39 mg/l	25 mg/l	17 mg/l
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät syötävät jäät	1 243 mg/kg	800 mg/kg	547 mg/kg
		— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät hedelmät, jotka ovat tölkissä tai purkissa	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— vähäkaloriset hillot, hyytelöt ja marmeladit	1 554 mg/kg	1 000 mg/kg	684 mg/kg
		— vähäkaloriset hedelmä- ja vihannesvalmisteet	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— hapanimelät hedelmä- ja vihannessäilykkeet	455 mg/kg	292 mg/kg	200 mg/kg
		— <i>Feinkostsalat</i>	544 mg/kg	350 mg/kg	239 mg/kg
		— hapanimelät kalatäyssäilykkeet ja -puolisäilykkeet sekä mausteliemessä olevat kalat, äyriäiset ja nilviäiset	455 mg/kg	292 mg/kg	200 mg/kg
		— vähäkaloriset keitot	171 mg/l	110 mg/l	75 mg/l
		— kastikkeet	544 mg/kg	350 mg/kg	239 mg/kg
		— sinappi	544 mg/kg	350 mg/kg	239 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömät tai vähäkaloriset konditoriatuotteet	2 273 mg/kg	1 462 mg/kg	1 000 mg/kg
		— laihtumiseen tarkoitettut täysvalmisteet, jotka on tarkoitettu korvaamaan ateria tai yhden päivän ravinnontarve	1 023 mg/kg	658 mg/kg	450 mg/kg
		— lääkärin valvonnan alaisena käytettäviksi tarkoitettut täysvalmisteet ja ravintolisät	1 023 mg/kg	658 mg/kg	450 mg/kg
		— nestemäiset ravintolisät	796 mg/kg	512 mg/kg	350 mg/kg
		— kiinteät ravintolisät	1 137 mg/kg	731 mg/kg	500 mg/kg
		Vitamiini- ja kivennäisainepohjaiset ravintolisät siirappina tai pureskeltavassa muodossa	4 546 mg/kg	2 925 mg/kg	2 000 mg/kg

⁽¹⁾ Aspartaami-asesulfaamisuolan enimmäismäärät on määritetty sen rakenneosien eli aspartaamin (E 951) ja asesulfaami-K:n (E 950) enimmäistasojen perusteella. Aspartaamin (E 951) ja asesulfaami-K:n (E 950) enimmäistasot eivät kuitenkaan saa ylittyä, kun niitä käytetään yhdessä aspartaami-asesulfaamisuolan kanssa.”

Ehdotus neuvoston asetukseksi lopullisen tasoitustullin käyttöön ottamisesta Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tasoitustullin lopullisesta kantamisesta

(2002/C 262 E/32)

KOM(2002) 376 lopull.

(Komission esittämä 11 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Komissio pani Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuontia yhteisöön koskevan tukien vastaisen tutkimuksen vireille 6. heinäkuuta 2001. Saman, Intiasta ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tuotteen tuontia koskeva polkumyöntutkimus pantiin vireille samana päivänä.

Väliaikaiset polkumyönti- ja tasoitustullit otettiin käyttöön 3. huhtikuuta 2002 asetuksilla (EY) N:o 575/2002 ja 573/2002.

Liitteenä oleva ehdotus neuvoston asetukseksi perustuu tukia, vahinkoa, syy-yhteyttä ja yhteisön etua koskeviin lopullisiin päätelmiin. Näissä lopullisissa päätelmissä on vahvistunut, että väliaikainen tasoitustulli oli oikeutettu.

Näin ollen ehdotetaan, että neuvosto hyväksyisi liitteenä olevan ehdotuksen asetukseksi, joka olisi julkais-tava Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä viimeistään 3. elokuuta 2002.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta 6 päivänä loka-kuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2026/97⁽¹⁾, ja erityisesti sen 15 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

A. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

- (1) Komissio otti asetuksella (EY) N:o 573/2002⁽²⁾, jäljempänä "väliaikaista tullia koskeva asetus", käyttöön väliaikaisen tasoitustullin Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa. Komissio otti asetuksella (EY) N:o 575/2002⁽³⁾, jäljempänä "väliaikaista polkumyöntitullia koskeva asetus", käyttöön myös väliaikaisen polkumyöntitullin Kiinan kansantasavallasta ja Intiasta peräisin olevan sulfaniilihapon tuonnissa.

⁽¹⁾ EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 87, 4.4.2002, s. 5.

⁽³⁾ EYVL L 87, 4.4.2002, s. 28. Asetus sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL:ssä L 91, 6.4.2002, s. 52, ja L 94, 11.4.2002, s. 34.

B. MENETTELYN JATKO

- (2) Sen jälkeen, kun oli ilmoitettu ne olennaiset tosiasiat ja huomiot, joiden perusteella väliaikainen tasoitustulli päätettiin ottaa käyttöön, muutamat asianomaiset osapuolet esittivät kirjallisia huomautuksia. Niille asianomaisille osapuolille, jotka olivat sitä pyytäneet, annettiin tilaisuus tulla komission kuulemiksi.
- (3) Komissio jatkoi lopullisia päätelmiään varten tarpeellisia pitämiensä tietojen hankkimista ja varmentamista.
- (4) Kaikille osapuolille ilmoitettiin niistä olennaisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin suositella lopullisen tasoitustullin käyttöönottoa ja väliaikaisen tasoitustullin vakuutena olevien määrien lopullista kantamista. Osapuolille annettiin myös määräaika, jossa ne voivat esittää huomautuksia kyseisen ilmoituksen johdosta.
- (5) Osapuolten suulliset ja kirjalliset huomautukset otettiin huomioon.
- (6) Alustavien päätelmien tarkastelun, joka tehtiin myöhemmin kerättyjen tietojen valossa, perusteella väliaikaista tullia koskevan asetuksen keskeisimmät päätelmät voidaan vahvistaa.

C. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

1. Tarkasteltavana oleva tuote

(7) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen julkaisemisen jälkeen muutamat asianomaiset osapuolet väittivät, että tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmä oli virheellinen. Ne väittivät, että sulfaniilihapon teknisen ja puhdistetun laadun puhtausasteissa oli suuria eroja ja että niiden ominaisuudet ja käyttötarkoitukset erosivat toisistaan. Väitteen mukaan näitä kahta sulfaniilihapon laatua ei voida pitää samana tuotteena vaan niitä pitäisi tutkimuksessa käsitellä erillisinä tuotteina. Väitteen tueksi esitettiin, että sulfaniilihapon kahden laadun keskinäinen korvaavuus oli riittävä. Siinä missä sulfaniilihapon puhdistettua laatua voidaan käyttää kaikkiin käyttötarkoituksiin, teknisestä laadusta ei sen sisältämien epäpuhtauksien, joista merkittävimpä ovat aniliinin jäämät, voida sanoa samaa. Näiden epäpuhtauksien takia sulfaniilihapon tekninen laatu ei sovellu käytettäväksi optisten kirkasteiden ja elintarvikkeiden tuotannossa.

(8) Muistutettakoon tässä yhteydessä, että sulfaniilihapon puhdistettu laatu on tulosta sen teknisen laadun puhdistusprosessista, jolla siitä poistetaan tiettyjä epäpuhtauksia. Tämä puhdistusprosessi ei muuta yhdisteen molekyylikennettä eikä sitä, miten se reagoi muiden kemikaalien kanssa. Näin ollen teknisellä ja puhdistetulla laadulla on samat kemialliset perusominaisuudet. Se, että keskinäinen korvaavuus toteutuu epäpuhtauksien takia tiettyjen käyttötarkoitusten osalta ainoastaan yhteen suuntaan, ei näin ollen ole riittävä peruste sille, että puhdistetussa ja teknisessä laadussa olisi kyse eri tuotteista, joita pitäisi käsitellä kahdessa eri tutkimuksessa. Vaikka tunnustetaankin, että puhdistusprosessi lisää tuotantoprosessin kustannuksia, halutaan muistuttaa, että kyseiset lisäkustannukset otettiin huomioon, kun yhteisön tuotannonalan tuottamia ja asianomaisesta maasta tuotuja eri laatuja vertailtiin hinnan alittavuuden ja vahingon korvaavan tason laskemiseksi.

(9) Tämän perusteella katsottiin, että asianomaisten osapuolten esittämät, tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmää koskevat huomautukset eivät olleet riittävä peruste asiaa koskevien alustavien päätelmien muuttamiseksi. Näin ollen päätellään lopullisesti, että sulfaniilihapon molempia laatuja pitäisi tässä menettelyssä tarkastella yhtenä tuotteena.

2. Samankaltainen tuote

(10) Komission tietoon ei saatettu sellaisia uusia seikkoja, jotka saisivat sen muuttamaan alustavia päätelmiä eli sitä, että yhteisön tuottajien tuottama ja myymä sekä Intian tuottama ja yhteisöön viemä sulfaniilihappo ovat samankaltaisia tuotteita.

(11) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 13 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät voidaan siis vahvistaa.

D. TUET

(12) Vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen päätelmät, jotka koskevat vientiä harjoittavien tuottajien saamia tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavia tukia, jollei jäljempänä nimenomaisesti todeta toisin.

1. Vientiteollisuuden vapaa-alueet (Export Processing Zones, EPZ)/Vientiin suuntautuneet yksiköt (Export Oriented Units, EOU)

(13) Tämän otsikon alle kuuluvia uusia huomautuksia ei esitetty. Näin ollen vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 18–28 kappaleessa esitetyt päätelmät.

2. Viennin jälkeinen tuontitullien hyvitysjärjestelmä (Duty Entitlement Passbook Scheme, DEPBS)

(14) Intian viranomaiset väittivät, että komissio rikkoo tukia ja tasoitustulleja koskevan WTO:n sopimuksen henkeä ja kirjainta, koska se ei tutki DEPBS:n käyttöä käytännössä kunkin tapauksen osalta. Viranomaiset väittivät, että komission arvio kyseisistä järjestelmistä saatavista eduista oli virheellinen, koska ainoastaan liiallisten tullien palauttamista voitiin pitää asetuksen (EY) N:o 2026/97, jäljempänä ”perusasetus”, 2 artiklan mukaisena tukena. Tästä syystä on tuen olemassaolon määrittämiseksi selvítettävä, onko tulleja palautettu liikaa.

(15) Komissio käytti jäljempänä esitettyä lähestymistapaa määrittääkseen, onko viennin jälkeinen DEPBS tasoitustullin käyttöönoton mahdollistava tuki ja jos on, laskeakseen edun määrän.

(16) Perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti päätellään, että järjestelmään sisältyy Intian valtion taloudellinen tuki, koska valtio jättää kantamatta valtiontuloja (tässä tapauksessa tuontitullit), jotka muutoin kannettaisiin. Vientiä harjoittavat tuottajat saivat perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaista etua, koska ne vapautettiin tavanomaisten tuontitullien maksamisesta. DEPBS-tuki on riippuvainen vientituloksesta ja siten perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti vastatoimeen oikeuttava, jollei sovelleta jotakin perusasetuksessa säädettyä poikkeusta.

- (17) Perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa säädetään tällaisesta poikkeuksesta esimerkiksi sellaisten tullinpalautusjärjestelmien ja korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestelmien osalta, jotka ovat liitteessä I olevassa i kohdassa, liitteessä II (palautuksen määritelmä ja sitä koskevat säännöt) ja liitteessä III (korvaavien tuotantopanosten palautuksen määritelmä ja sitä koskevat säännöt) säädettyjen ehdottomien sääntöjen mukaisia.
- (18) Selvityksessä kävi ilmi, että viennin jälkeinen DEPBS ei ole tullinpalautusjärjestelmä eikä korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestelmä. Järjestelmään ei sisälly velvoitetta tuoda maahan ainoastaan sellaisia tavaroita, jotka käytetään vietävien tavaroiden tuotannossa (perusasetuksen liite II), millä varmistettaisiin liitteessä I olevan i kohdan edellytysten täyttyminen. Käytössä ei myöskään ole järjestelmää, jolla tarkastettaisiin, että tuontitavarat tosiasiallisesti käytetään tuotantoprosessissa. Kyseessä ei myöskään ole korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestelmä, koska tuotujen tavaroiden ei tarvitse vastata laadultaan eikä ominaispiirteiltään vientituotteiden valmistuksessa käytettyjä kotimarkkinoilta hankittuja tuotantopanoksia (perusasetuksen liite III). Vientiä harjoittavat tuottajat voivat saada DEPBS:n edut huolimatta siitä, tuovatko ne maahan lainkaan tuotantopanoksia. Edun saamiseen riittää, että viejä yksinkertaisesti vie tavaroita ilman, että sen täytyy osoittaa, että tuotantopanoksia on tuotu maahan. Näin ollen vientiä harjoittavat tuottajat, jotka hankkivat kaikki tuotantopanoksensa kotimarkkinoilta eivätkä tuo maahan tavaroita, joita voitaisiin käyttää tuotantopanoksina, ovat oikeutettuja DEPBS:n etuihin. Tästä seuraa, että viennin jälkeinen DEPBS ei ole minkään liitteiden I–III säännöksen mukainen. Koska tukien määritelmän edellä esitettyä poikkeusta ei siis sovelleta, tasoitustullin käyttöönoton mahdollistava etuus on kaikkien tuonnissa tavanomaisesti kannettavien tuontitullien peruuttaminen.
- (19) Edellä esitetystä seuraa, että tuontitullien liällinen peruuttaminen on perusasetuksen mukaisesti perusta edun määrän laskemiselle ainoastaan tosiasiallisten tullinpalautusjärjestelmien ja korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestelmien kyseessä ollessa. Koska on todettu, että viennin jälkeinen DEPBS ei ole kumpikaan näistä kahdesta järjestelmästä, etu on kaikkien tuontitullien peruuttaminen, ei oletetun liällisen määrän peruuttaminen, koska kaikkien peruutusten katsotaan tällaisissa tapauksissa olevan liällisiä.
- (20) Intian viranomaisten väitettä ei voida edellä esitetyistä syistä hyväksyä, ja väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 35–40 kappaleessa esitetyt, järjestelmän tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavuutta ja edun laskemista koskevat alustavat päätelmät vahvistetaan.

3. Tuloverosta vapauttamisen järjestelmä (Income Tax Exemption Scheme, ITES)

- (21) Yhteistyössä toiminut yritys väitti, että kyseisestä järjestelmästä saatua etua laskettaessa yrityksen maksaman veron tosiasiallista määrää ei otettu täysimääräisesti huomioon, koska alkuperäiseen laskelmaan sisältyi ainoastaan korvaava minimivero eikä edellisten vuosien ennakkoon maksetut tuloverot.
- (22) Väite todettiin perustelluksi. Yrityksen saama etu laskettiin uudestaan, ja se todettiin vähäpätöiseksi.

4. Ennakkolisenssijärjestelmä/ARO-järjestelmä (Advance Release Orders Scheme)

- (23) Intian viranomaisten mukaan ARO-järjestelmä on pelkkä korvaavien tuotantopanosten lainmukaisen palautusjärjestelmän (ennakkolisenssi) lainmukainen jatkosovellus. Kyseisten viranomaisten mukaan väitteen todistaa oikeaksi se, että saatujen lisenssien (vaikka ne sittemmin vaihdettaisiinkin ARO-asiakirjoiksi) ja vietävien tavaroiden valmistuksessa välttämättömien tuotantopanosten tuonnin välillä on vankka yhteys. Lisäksi Intian viranomaiset ovat luoneet järjestelmän ja hallinnoivat sitä tavalla, jolla liiallisten palautusten mahdollisuus pyritään estämään.
- (24) Tähän liittyen Intian viranomaiset väittivät, että korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestelmä ei edellytetä, että tuoduista tuotantopanoksista tullinpalautusedun saavan yrityksen on käytettävä kyseiset tuotantopanokset asianomaisten vietävien tavaroiden tuotannossa. Viranomaisten mukaan yritys voi käyttää vietävän tuotteen valmistuksessa kotimarkkinoilta hankittuja tuotantopanoksia edellyttäen, että niitä käytetään samat määrät kuin tuotantopanoksia, joista sille on myönnetty tuontitullin palautusetu. Viranomaiset väittivät edelleen, että ARO-asiakirjan käyttäjä voi vaihtaa sen ainoastaan ennakkolisenssissä ilmoitettuun (kotimarkkinoilta hankitun) tuotantopanokseen edellyttäen, että ennakkolisenssi on saatu sellaisen vietävän tuotteen osalta, jonka valmistukseen on jo käytetty sama määrä samaa tuotantopanosta.
- (25) Näihin väitteisiin vastattaessa on syytä muistaa, että ennakkolisenssiä on tarjolla viejille (vientä harjoittaville valmistajille tai kauppiaaviejille), jotta ne voisivat tuoda vientitavaroiden tuotannossa käytettäviä tuotantopanoksia tullitta. Ennakkolisensseissä sallittu tuonti ilmaistaan joko tuontiyksikköjen määränä tai arvona. Kummassakin tapauksessa sallittujen tullittomien hankintojen määrät vahvistetaan valtaosalle tuotteista, myös tässä tutkimuksessa tarkasteltavana olevalle tuotteelle, tuotantopanoksia ja tuotoksia koskevien vakionormien (SION) perusteella. Ennakkolisensseissä eriteltyt tuotantopanokset ovat asianomaisen viedyn lopputuotteen tuotannossa käytettyjä panoksia.

- (26) Ennakkolisenssin haltija, joka aikoo suoran tuonnin sijasta hankkia tuotantopanokset kotimaisista lähteistä, voi halutessaan käyttää niiden hankkimiseen ARO-asiakirjoja. Tällöin ennakkolisenssit vahvistetaan ARO-asiakirjoiksi ja siirretään toimittajalle niissä eriteltyjen tuotantopanosten toimituksen yhteydessä. Vienti- ja tuontipolitiikkaa koskevan asiakirjan mukaisesti ARO-asiakirjojen vahvistamisen myötä toimittaja saa samat edut kuin viennin yhteydessä eli tullien ja valmisteveron palautuksen.
- (27) Tässä tapauksessa yhteistyössä toiminut yritys käytti ennakkolisenssejään hyvin vähän tuotantopanosten tullittomaan tuontiin. Sen sijaan yritys muutti lisenssit ARO-asiakirjoiksi ja siirsi ne paikallisille toimittajille saaden siten kaupallista hyötyä. ARO-asiakirjojen kaupalliset hyödyt vastaavat niiden tullien määrää, joiden maksamiselta toimittaja välttyi tämän tullinpalautusjärjestelmän nojalla.
- (28) On yleisessä tiedossa, että tullinpalautusjärjestelmissä voidaan varautua tuontimaksujen palauttamiseen sellaisten tuotantopanosten osalta, joita käytetään toisen tuotteen tuotannossa silloin, kun kyseinen toinen tuote sisältää vietäessä kotimaisia tuotantopanoksia, jotka vastaavat laadultaan ja ominaisuuksiltaan maahan tuotavia tuotantopanoksia korvaavia tuotantopanoksia. Tällöin yritys voisi tullittomien tuotantopanosten puuttuessa käyttää kotimaisia tuotantopanoksia, sisällyttää ne vietäviin tavaroihin ja tuoda myöhemmin vastaavan määrän tuotantopanoksia tullitta. Tässä yhteydessä tarkistusjärjestelmän tai -menettelyn olemassaolo on tärkeää, koska sen ansiosta Intian viranomaiset voivat tässä tapauksessa varmistaa ja osoittaa, että niiden tuotantopanosten määrä, joiden osalta tullinpalautusta vaaditaan, ei missään muodossa ylitä samankaltaisten vietyjen tuotteiden määrää ja että tuontimaksuja ei palauteta enemmän kuin kyseisistä maahan tuoduista tuotantopanoksista alunperin kannettiin.
- (29) Kuten väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa todettiin, tarkistus osoitti, että käytössä ei ollut järjestelmää tai menettelyä sen tarkistamiseksi, käytetäänkö ARO-asiakirjoilla hankittuja tuotantopanoksia vietävän tuotteen tuotannossa, ja jos käytetään, mitä niistä, tai onko tuontituloja palautettu liikaa perusasetuksen liitteessä I olevassa i kohdassa ja liitteissä II ja III tarkoitetulla tavalla. Erityisesti todettiin, että viejää ei veloiteta tosiasialisesti käyttämään ARO-asiakirjoilla hankkimiaan tuotantopanoksia tuotannossa. Koska tuontitullien peruuttamista ei ole rajattu vietyjen tuotteiden tuotannossa käytetyistä tavaroista maksettaviin tuontituloihin, ehto, jonka mukaan tullien peruuttamista voidaan soveltaa ainoastaan vietävien tuotteiden tuotannossa tosiasialisesti käytettyihin tavaroihin, ei täyty. Näin ollen päätellään, että ennakkolisenssijärjestelmään sisältyvä ARO-järjestelmä ei ole perusasetuksessa sallittu tullinperuutus-/tullinpalautusjärjestelmä.
- (30) ARO-järjestelmää ei myöskään voida katsoa tullinpalautusjärjestelmäksi, koska siihen ei näytä sisältyvän tuotantopanosten tuontivaatimusta. Järjestely voitaisiin tässä yhteydessä katsoa tosiasialiseksi tullinpalautusjärjestelmäksi ainoastaan sellaisissa tapauksissa, joihin liittyy tuontia, eli silloin kun tuotujen tuotantopanosten ja vietyjen tavaroiden välillä on yhteys. Tuotujen tuotantopanosten määrän pitäisi siis vastata vietyjä tavaroita.
- (31) Näitä väitteitä ei voida edellä esitetyistä syistä hyväksyä, ja kyseisen järjestelmän tasoitustullin käyttöönoton mahdollisuutta ja edun laskemista koskevat alustavat päätelmät vahvistetaan.

5. Maharashtran osavaltion kannustinjärjestelmä (Package Scheme of Incentives of the Government of Maharashtra)

- (32) Kuten väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa todettiin, kannustinjärjestelmää voivat hyödyntää ainoastaan ne yritykset, jotka ovat tehneet investointeja määrättyillä, Maharashtran osavaltion lainkäyttövaltaan kuuluvilla maantieteellisillä alueilla. Järjestelmää eivät voi hyödyntää näiden alueiden ulkopuolella sijaitsevat yritykset. Edun suuruus vaihtelee alueittain. Tästä syystä järjestelmä on erityinen perusasetuksen 3 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (33) Intian viranomaiset ja asianomainen yritys väittivät, ettei järjestelmä oikeuta tasoitustullin käyttöönottoon, koska se täyttää perusasetuksen 4 artiklan 3 kohdassa säädetty edellytykset ja on siten Maharashtran osavaltion alueella myönnettävä alueellinen tuki.
- (34) Edellä mainitun artiklan mukaan tuen, jota annetaan alkuperämaan ja/tai viejämaan alueella sijaitseville epäsuotuisille alueille, on täytettävä tietyt edellytykset, jotta se ei olisi tasoitustoimenpiteiden alainen. Ensinnäkin i) tukia on annettava yleisen alueellisen kehittämisen yhteydessä, ii) asianomaisten alueiden on oltava selvästi määritettyjä yhtenäisiä maantieteellisiä alueita, joilla on tarkasti määriteltävissä oleva taloudellinen ja hallinnollinen omaleimaisuus, ja iii) alueita voidaan pitää epäsuotuisina puolueettomien ja objektiivisten arviointiperusteiden, jotka on selkeästi määriteltävä laissa tai muussa virallisessa asiakirjassa. Näihin arviointiperusteisiin on kuuluttava talouden kehittyneisyyden mittari, joka perustuu vähintään yhteen seuraavista tekijöistä: asukasta kohden laskettu tulo, kotitalouksien asukasta kohden laskettu tulo tai bruttokansantuote (mikään näistä ei saa olla yli 85 prosenttia asianomaisen alkuperä- tai viejämaan alueen keskiarvosta) taikka työttömyysaste kolmen vuoden ajalta mitattuna (vähintään 110 prosenttia asianomaisen alkuperä- tai vientimaan alueen keskiarvosta).

- (35) Maharashtran hallitus on Intian kauppaja- ja teollisuusministeriölle osoittamassaan kirjeessä ilmoittanut, että kannustinjärjestelmää sovelletaan Mumbaiin ja Thanen kaupunkien muodostaman suhteellisen kehittyneen vyöhykkeen viereiseen yhtenäiseen alueeseen, jolla asukasta kohden lasketut tulot ovat alle osavaltion keskiarvon. Toimitetuista numerotiedoista kävi ilmi, että vuosina 1982/1983 alueen, jolla kannustinjärjestelmää sovelletaan, asukasta kohti lasketut tulot olivat 74,54 prosenttia vastaavasta koko Maharashtran osavaltiota koskevasta luvusta ja 74,81 prosenttia vuosina 1998/1999. Luvut olivat kuitenkin ristiriidassa asiaa tukevan näytön kanssa.
- (36) Joka tapauksessa tuen alueellisuutta koskevan väitteen tarkastelu on osoittanut, että Maharashtran osavaltion asukasta kohti lasketut tulot olivat kolmen vuoden ajanjaksolla (1996/1997–1998/1999) yli 60 prosenttia korkeammat kuin Intian valtakunnallinen keskiarvo. Pitäisi olla selvää, että 85 prosentin raja-arvo mitataan koko alkuperä- tai vientimaan asukasta kohti lasketuista tuloista eikä yksittäisen osavaltion tai alueen vastaavista tuloista. Tämän perusteella on selvää, että Maharashtrassa sijaitsevan tukikelpoisen alueen asukasta kohti lasketut tulot, vaikka ne olivatkin alle 85 prosenttia alueen keskiarvosta, ylittivät reilusti asukasta kohti laskettujen tulojen valtakunnallisen keskiarvon, ja että alue ei tästä syystä kuulu tuettavien alueiden ryhmään. Intian viranomaiset eivät toimittaneet tietoja työttömyyttä koskevan edellytyksen täyttymisestä.
- (37) Edellä esitetyn perusteella päätellään, että kyseinen järjestelmä ei tässä tapauksessa täytä perusasetuksen 4 artiklan 3 kohdassa asetettuja edellytyksiä. Tästä syystä vahvistetaan alustavat päätelmät, jotka koskevat järjestelmän vastaisen tasoitustullin käyttöönnoton mahdollisuutta.
- (38) Tuen määrän laskemisesta väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 72–74 kappaleessa esitetyn mukaisesti Intian viranomaiset ja asianomainen yritys väittivät, että verojen lykkäämistä koskevan kannustimen kautta saadun tuen määrä pitäisi jakaa tutkimusajanjakson kokonaisuudelle eikä kyseisen jakson kotimarkkinamyynnille, kuten se väliaikaisesti tehtiin, koska kyseessä on koko yritykselle annettava tuki, jota ei tästä syystä pitäisi jakaa ainoastaan sen kotimarkkinamyynnille.
- (39) Lisäksi ne saattoivat komission huomioon tiettyjä tekijöitä, jotka paisuttivat asianomaisen yrityksen myyntiverosta vapauttamista koskevan kannustimen kautta saamaa etua koskevia laskelmia.
- (40) Verojen lykkäämistä koskevan kannustimen kautta saadun edun jakoperustetta koskeva väite katsottiin perustelluksi, ja komissio muutti tuen määrää koskevia laskelmia sen mukaisesti.
- (41) Väliaikaisia laskelmia tarkistettiin myyntiveroa koskevan kannustimen osalta sen jälkeen, kun asianomaisten osapuolten huomautukset oli otettu huomioon ja alustavia päätelmiä oli tarkasteltu yksityiskohtaisesti – tarkistuksen tuloksena tuen määrä väheni kokonaisuudessaan.
- (42) Edellä selostettujen tarkistettujen laskelmien perusteella yrityksen tästä järjestelmästä saaman tuen määrä on 0,8 prosenttia.

6. Tasoitustullin käyttöönnoton mahdollistavien tukien määrä

- (43) Perusasetuksen säännösten mukaisesti laskettujen, tasoitustullin käyttöönnoton mahdollistavien tutkimuksen kohteena olevan vientiä harjoittavan tuottajan saamien tukien määrä arvon perusteella ilmaistuna on 7,1 prosenttia.
- (44) Yhteistyössä toimimisen aste oli Intian osalta korkea (yli 80 prosenttia). Koska yhteistyössä toimimisen aste oli korkea, tuen jäännösmarginaali päätettiin vahvistaa yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan osalta todetun tuen suuruiseksi eli 7,1 prosentiksi.

Tuen laji	EOU (*)	DEPBS (*)	EPCGS	ITES	Ennakkolienssijärjestelmä/ARO (*)	Maharashtran osavaltion järjestelmä	Yht.
Kokan Synthetics and Chemicals Private Limited	1,4 %	1,7 %	0	0	3,2 %	0,8 %	7,1 %
Kaikki muut							7,1 %

(*) Tähdellä merkityt tuet ovat vientitukia.

E. YHTEISÖN TUOTANNONALA

- (45) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen julkaisemisen jälkeen muutamat asianomaiset osapuolet kyseenalaistivat yhteisön tuotannonalan määritelmän ja aseman perusasetuksen 10 artiklan 8 kohdan perusteella. Erityisesti esitettiin, että valituksen tehneellä tuottajalla (Sorochimie Chime Fine) ei ollut valitusta tehdessään toisen yhteisön tuottajan (Quimigal S.A.) tukea takanaan.
- (46) Mieliin palautetaan, että vaikka Quimigal ei ollutkaan osapuolena alkuperäisessä valituksessa, se ilmaisi menettelyn aloitusvaiheessa tukevasa sitä ja on toiminut täydessä yhteistyössä tutkimuksen aikana. Vastauksena eräiden asianomaisten osapuolten esittämiin väitteisiin se on tutkimuksen kuluessa toistanut tukensa menettelylle. Koska komission tietoon ei saatettu sellaisia uusia seikkoja, jotka saisivat sen muuttamaan aiempia päätelmiään, väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 78 kappaleessa esitetyt yhteisön tuotannonalan määritelmää ja asemaa koskevat alustavat päätelmät voidaan vahvistaa.

F. VAHINKO

1. Alustavat huomiot

- (47) Useat asianomaiset osapuolet suhtautuivat varauksella tapaan, jolla komissio oli vahvistanut sulfaniilihapon tuontia yhteisöön, yhteisön kulutusta ja markkinaosuuksia koskevat luvut. Ne väittivät, että sekä tuonnin määrää että arvoa koskevia komission päätelmiä ei ollut julkaistu riittävästi, mikä oli haitannut niiden puolustautumisoikeuksia. Samoin huomautettiin, että osa näistä tiedoista puuttui myös valituksen julkisesta toisinnosta, mikä johti siihen, että valitus ei täyttänyt perusasetuksen 10 artiklan 2 kohdassa yksilöityjä vaatimuksia.
- (48) On syytä huomauttaa, että perusasetuksen 29 artiklan 1 kohdan mukaisesti tutkintaviranomainen käsittelee osapuolten tutkimukseen luottamuksellisina toimittamia tietoja luottamuksellisina niin kauan kuin se on kyseisten tietojen kannalta perusteltua. Muistutetaan, että sulfaniilihappoa valmistaa suhteellisen pieni määrä tuottajia koko maailmassa. Ei siis ollut luottamuksellisuussyistä mahdollista julkaista tuotteen tuontia yhteisöön koskevia tarkkoja tietoja, varsinkaan sellaisia maita koskevia tietoja, joissa on vain yksi vientiä harjoittava tuottaja. Tästä syystä asianomaisille osapuolille toimitettiin tästä ja siihen liittyvistä kohdista indeksinä ilmaistuja lukuja ja selityksiä.

- (49) Koska yksikään niistä asianomaisista osapuolista, jotka väittivät julkaistuja tietoja riittämättömiksi, ei pystynyt osoittamaan toteen sitä, etteivät ne niille tiivistetyssä muodossa toimitettujen tietojen takia pystyneet puolustautumaan, tätä koskevat väitteet hylättiin.

2. Tarkasteltavana oleva tuonti

- (50) Eräs asianomainen osapuoli oli sitä mieltä, että väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa esitetty tuonnin kasvua kuvaava luku on harhaanjohtava. Väitteen mukaan yhteisön käyttäjät joutuivat hankkimaan tarvitsemansa sulfaniilihapon maailmanmarkkinoilta, koska osa muista tuottajista oli vetäytynyt markkinoilta, mikä puolestaan johti tuontimäärien voimakkaaseen kasvuun. Tämä väite oli hylättävä useista syistä. Ensinnäkään tuonnin määrästä ei toimitettu lisänäyttöä, jonka perusteella alustavia päätelmiä olisi tässä vaiheessa syytä muuttaa. Vaikka väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 161 kappaleessa myönnettäinkin, että tuonnilla Intiasta oletettiin jatkossakin olevan merkittävä asema yhteisön kysynnän tyydyttämisessä, siinä myös huomautettiin, että jos yhteisön tuotannonala ei olisi kärsinyt polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vahingollisista vaikutuksista, se olisi voinut panna täytäntöön tiettyjä tuotannon laajentamissuunnitelmia ja siten tyydyttää suuremman osan yhteisön kysynnästä. Edellä esitetyn perusteella voidaan vahvistaa väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 81–85 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, jotka koskevat tuontia Intiasta yhteisöön ja hinnan alittavuuden tasoa.

3. Yhteisön tuotannonalan tilanne

- (51) Tuetun tuonnin vaikutusta yhteisön tuotannonalaan tutkittaessa otettiin perusasetuksen 8 artiklan 5 kohdan mukaisesti huomioon kaikki tuotannonalan asemaan vaikuttavat taloudelliset tekijät ja seikat.
- (52) Alustavien päätelmien julkaisemisen jälkeen muutamat asianomaiset osapuolet kyseenalaistivat tavan, jolla komissio oli päätenyt vahinkoa koskevaan alustavaan päätelmään, koska tietyt indikaattorit osoittivat myönteistä kehitystä. Erityisesti esitettiin, että yhteisön tuotannonalan tuotannossa, myynnissä ja kapasiteetin käyttöasteessa tarkastelujaksolla (1 päivästä tammikuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 2001) tapahtunut kasvu osoitti, ettei tuotannonala ollut kärsinyt vahinkoa. Eräs asianomainen osapuoli väitti myös, että komissio ei ollut arvioinut perusasetuksen 8 artiklan 5 kohdan mukaisesti palkkakustannuksia asianmukaisesti.

- (53) Tässä yhteydessä muistutetaan, että perusasetuksen 8 artiklan 5 kohdan mukaan yksikään kyseisessä artiklassa mainituista taloudellisista tekijöistä tai seikoista ei ole välttämättä ratkaiseva vahinkoa määrittäessä. Pitää todellakin paikkansa, että eräät yhteisön tuotannonalan tuottamia ja myymiä määriä koskevat indikaattorit osoittivat myönteistä kehitystä. Tämä on kuitenkin nähtävä sitä taustaa vasten, että sulfaniilihapon kulutus yhteisössä kasvoi tarkastelujaksolla noin 13 prosenttia ja että toimittajien määrä markkinoilla on vähentynyt tiettyjen yhteisön tuottajien lopetettua toimintansa.
- (54) Tätäkin tärkeämpää on muistaa, että yhteisön tuotannonala kärsi vahinkoa, koska hinnat alenivat ja hinnankorotukset estyivät. Erityisesti yhteisön tuotannonalan keskimääräinen myyntihinta laski voimakkaasti vuosien 1997 ja 1998 välillä, jolloin tarkasteltavana olevan tuonin lisääntyvän määrän luomat markkinapaineet tulivat ilmeisiksi. Vaikka yhteisön tuotannonala onnistuikin nostamaan keskimääräistä myyntihintaansa kysynnän kasvaessa yhteisön markkinoilla, se ei päässyt tasolle, jolla se olisi voinut kattaa tuotannon kokonaiskustannukset, ja toiminta jatkui tutkimusajanjaksolla tappiollisena.
- (55) Palkkoja koskevan väitteen suhteen huomautetaan, että vaikka Sorochimien palveluksessa olevien työntekijöiden määrä laski tarkastelujaksolla, keskimääräiset työllisyyskustannukset työntekijää kohden laskettuna nousivat. Tämä johtuu tarkastelujaksolla yrityksen työntekijärakenteesta tapahtuneesta muutoksesta ja yleisestä palkkainflaatiosta. Quimigalin osalta huomautetaan, että yritys ei tuottanut sulfaniilihappoa indeksin perusvuonna (1998). Kun se aloitti tuotannon vuonna 1999, työntekijät osallistuivat toimintaan kokopäiväisesti, ja vuodesta 2000 viikkotuotanto on ollut päivän pidempi. Kumpikaan yritys ei esittänyt, että tarkasteltavana oleva tuonti olisi vaikuttanut sulfaniilihapon tuotannossa työskentelevien palkkoihin. Näin ollen palkkoja ei katsottu vahingon osoittimeksi.
- (56) Edellä esitetyn perusteella voidaan vahvistaa väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 88–107 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, joiden mukaan yhteisön tuotannonala kärsi perusasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.
- (57) Eräät asianomaiset osapuolet väittivät, että yhteisön tuotannonala oli itse osasyllinen kärsimäänsä vahinkoon.
- Useat osapuolet kyseenalaistivat Sorochimien johdon, tuotteen ja asiakaspalvelun ja korostivat sitä, että yritys oli tarkastelujaksolla tuonut itse sulfaniilihappoa. Eräs osapuoli väitti myös, että Sorochimien kärsimä vahinko johtuu sen toisesta liiketoiminta-alasta (liima), joka oli huomattavissa vaikeuksissa tutkimusajanjaksolla. Toisen yhteisön tuotannonalan muodostavan yrityksen eli Quimigalin tilanteesta väitettiin, että yrityksen päätös soveltaa markkinoille tullessaan matalan hinnan politiikkaa oli sekin myötävaikuttanut väitetyn vahingon syntymiseen. Lisäksi väitettiin vielä, että yhteisön tuotannonalan piti täyttää tiukat ympäristömääräykset ja sen työvoima- ja kuljetuskustannukset olivat korkeammat kuin vientiä harjoittavilla intialaisilla tuottajilla, mistä seurasi, että Intiasta peräisin olevalla tuonnilla oli kilpailuetu eikä se tapahtunut vahinkoa aiheuttavilla hinnoilla.
- (58) Tutkimus osoitti, että Sorochimie pystyi markkinoilla valitseviin erittäin alhaisiin hintoihin liittyvistä taloudellisista vaikeuksistaan huolimatta saamaan tarkastelujaksolla uusia asiakkaita ja mukauttamaan tuotteensa näiden tarpeita vastaaviksi. Yritys oli pakotettu ostamaan tarkastelujaksolla tarkasteltavana olevaa tuotetta täyttääkseen olemassa olevien asiakkaidensa vaatimukset samaan aikaan kun sen tuotantovälineet kävivät läpi välttämättömiä korjaustöitä. Näin ollen ei voida katsoa, että Sorochimie myötävaikuttasi sille aiheutuneen vahingon syntymiseen. Samoin muistutetaan, että mahdolliset, yrityksen liimantuotannossaan kohtaamiin vaikeuksiin liittyvät poikkeukselliset kustannukset on rajattu tutkimuksen ulkopuolelle, koska ne eivät liity tarkasteltavana olevaan tuotteeseen eikä niitä näin ollen ole otettu huomioon väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa määritellyissä vahingon osoittimissa.
- (59) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 118 kappaleessa huomautettiin, että Quimigal teki markkinoilletulopäätöksen aikana, jolloin sulfaniilihapon hinnat yhteisön markkinoilla olivat korkeammat. Quimigal onnistui sijoittautumaan markkinoille aikana, jolloin yhteisön kysyntä oli kasvussa ja sulfaniilihapon toimittajien määrässä tapahtui muutoksia sekä yhteisössä että sen ulkopuolella. Samoin huomautettiin, että yritys oli pakotettu myymään polkumyynnillä tapahtuneen ja tuetun tuonin kanssa samanlaisin hinnoin voidakseen sijoittautua markkinoille ja saadakseen tietyn markkinaosuuden vuosina 1999 ja 2000, koska sen suhteellisen pieni koko teki siitä ennemminkin hinnanottajan kuin hinnan sopeuttajan. Sen markkinaosuus kuitenkin pieneni hiukan tutkimusajanjaksolla Intiasta peräisin olevan tuonin määrän kasvaessa. Näin ollen ei ole löydetty näyttöä siitä, että yhteisön tuotannonalan tilanteen huononeminen johtuisi yhteisön tuotannonalan liiallisesta keskinäisestä kilpailusta.

G. SYY-YHTEYS

1. Yleisiä huomioita vahingon syy-yhteyttä koskevista komission päätelmistä

- (57) Eräät asianomaiset osapuolet väittivät, että yhteisön tuotannonala oli itse osasyllinen kärsimäänsä vahinkoon.

(60) Niiden suurempien kustannusten osalta, joita yhteisön tuotannonalalle väitettiin aiheutuvan ympäristömääräysten noudattamisesta ja muista näkökohdista johtuen, on muistettava, että tarkasteltavana olevan tuonnin kilpailuetu otettiin huomioon normaaliarvoa määritettäessä. Näin ollen väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 121–123 kappaleessa syy-yhteydestä esitetyt alustavat päätelmät voidaan vahvistaa.

H. YHTEISÖN ETU

(61) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen julkaisemisen jälkeen eräs asianomainen osapuoli kyseenalaisti sen, millä perusteella komissio pystyi määrittelemään yhteisön tuotannonalan elinkelpoiseksi ja kilpailukykyiseksi ottaen huomioon, että Sorochimie oli velkasaneerauksessa. Tässä yhteydessä palautetaan mieleen, että Sorochimie joutui hakemaan suojaa velkojiltaan liimantuotannossa kohtaamistaan vaikeuksista ja muista sulfaniilihapon tuotantotoiminnassa vallitsevista paineista johtuen. Charleville-Mézières'n kauppatuomioistuimien on nimittänyt selvittäjän valvomaan yrityksen kaupankäyntiä ja myöntänyt yritykselle määräajan saneeraussuunnitelman laatimiseen. Kyseistä määräaika on hiljattain jatkettu 31 päivään tammikuuta 2003 saakka. Jos muuta ennalta arvaamatonta ei tapahdu, yrityksen pitäisi voida jatkaa toimintaansa aivan lähitulevaisuudessa ja siten hyötyä lopullisten toimenpiteiden käyttöönotosta. Näin ollen väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 134 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, joiden mukaan toimenpiteiden käyttöönotto on yhteisön tuotannonalan edun mukaista, voidaan vahvistaa.

(62) Muutamit asianomaiset osapuolet väittivät, että komissio ei ollut arvioinut käyttäjien tilannetta objektiivisesti, koska se ei ollut ottanut huomioon yhteisön tuotannonalan hinnoissa toimenpiteiden käyttöönoton johdosta todennäköisesti tapahtuvaa nousua. Samoin väitettiin, että toimenpiteet ovat yhteisön edun vastaisia, koska yhteisön tuotannonalan tuotantokapasiteetti ei riitä tyydyttämään yhteisön kysyntää ja koska seurauksena voisi olla kahden yhteisön tuottajan duopoli, jos markkinat suljetaan Intiasta ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevalta tuonnilta; myös viimeksi mainitusta tuonnista on pantu vireille polku-myyntitutkimus.

(63) Väitteen osalta, jonka mukaan komissio ei ottanut objektiivisella tavalla huomioon eri tahojen etuja määrittäessään, onko toimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista, muistutetaan, että komissio teki välivaiheessa yksityiskohtaisen analyysin kustakin tärkeimmästä käyttäjäalasta (optisten kirkasteiden, betonin lisäaineiden sekä

väriaineiden valmistajat). Kyseiseen analyysiin sisältyi arvio toimenpiteiden vaikutuksesta käyttäjäalojen kustannuksiin sen perusteella, että tarkasteltavana olevan tuonnin hinnat nousisivat ehdotettuja toimenpiteitä vastaavalla tavalla. Samalla tässä laskennassa otettiin asianmukaisesti huomioon yhteisön tuotannonalan myymän sulfaniilihapon suurin mahdollinen hinnannousu (10 %) sen perusteella, että yhteisön tuotannonalan hinnat nousisivat toimenpiteiden käyttöönoton seurauksena tarkasteltavana olevan tuonnin hintojen tasolle, kun otetaan huomioon, että kapasiteetin käyttöaste yhteisön tuotannonalalla oli tutkimusajanjaksoilla suhteellisen korkea. Asianomaiset osapuolet eivät esittäneet sellaisia uusia seikkoja, jotka muuttaisivat eri käyttäjäalojen tuotantokustannuksissa mahdollisesti tapahtuvaa nousua koskevia alustavia päätelmiä.

(64) Tarjonta- ja kilpailutilanteesta yhteisön markkinoilla huomauttettiin, että yhteisön tuotannonalan nykyisellä tuotantokapasiteetilla voitaisiin tyydyttää 50 prosenttia yhteisön kysynnästä. Joka tapauksessa toimenpiteiden tarkoituksena ei ole sulkea markkinoita Intiasta peräisin olevalta tuonnilta vaan varmistaa, ettei tuonti tapahdu tuetuin eikä vahinkoa aiheuttavin hinnoin. Tästä syystä oletetaan, että yhteisön markkinoille suuntautuu jatkossakin tuontia yhteisön ulkopuolisista maista, myös Intiasta. Samaan aikaan toimenpiteillä pitäisi varmistaa sulfaniilihapon tuotannon jatkuminen yhteisössä, jolloin käyttäjillä on enemmän valinnanvaraa kotimaisten ja ulkomaisten toimittajien välillä, ja kaikkien toimittajien välillä pitäisi ylläpitää kilpailua. On myös korostettava, että yhteisön tuotannonalalla on suunnitelmia lisätä tuotantoa investoimalla uusiin laitoksiin edellyttäen, että pääomamenot ovat perusteltavissa. Jotta näin tapahtuisi, tuetun tuonnin vahingolliset vaikutukset on poistettava.

(65) Edellä esitetyn perusteella väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 164 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät, joiden mukaan toimenpiteiden käyttöönotto ei ole yhteisön tuotannonalan edun vastaista, voidaan vahvistaa.

I. TUKIEN VASTAISET TOIMENPITEET

1. Vahingon korjaava taso

(66) Koska tätä kohtaa koskevia uusia näkökantoja ei ole esitetty, väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 165–167 kappaleessa kuvattu vahingomarginaalin määrittäminen vahvistetaan.

2. Lopulliset toimenpiteet

- (67) Koska vahingon poistava taso on korkeampi kuin määritetty tukimarginaali, lopullisten toimenpiteiden olisi perustuttava jälkimmäiseen. Tämän vuoksi sovelletaan seuraavaa tullia:

Intia (kaikki yritykset): 7,1 prosenttia.

3. Väliaikaisten tullien lopullinen kantaminen

- (68) Ottaen huomioon todettujen tukien laajuus ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon vakavuus katsotaan, että väliaikaisen tasoitustullin vakuutena olevat määrät on kannettava lopullisen tullin määräisinä. Vapautetaan lopullisen tullin ylittävät väliaikaisen tullin vakuutena olevat määrät.

J. SITOUMUS

- (69) Väliaikaisten toimenpiteiden käyttöönoton jälkeen ainoa yhteistyössä toiminut vientiä harjoittava intialainen tuottaja tarjosi hintasitoumusta perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Näin toimimalla se sitoutui myymään tarkasteltavana olevaa tuotetta vähintään hinnoilla, jotka korjaisivat tukien vahingolliset vaikutukset. Yritys toimittaa lisäksi komissiolle säännöllisesti yksityiskohtaisia tietoja yhteisöön suuntautuvasta viennistä, joten komissio voi valvoa tehokkaasti sitoumuksen noudattamista. Lisäksi komissio katsoo vientiä harjoittavan tuottajan myynnin rakenteen perusteella, että sovitun sitoumuksen kiertämisen vaara on vähäinen.
- (70) Tämän perusteella sitoumustarjous hyväksyttiin komission päätöksellä (2002/. . /EY).
- (71) Sitoumuksen tosiasiallisen noudattamisen ja tehokkaan valvomisen varmistamiseksi on vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevaa pyyntöä asianomaiselle tulliviranomaiselle esitettäessä mahdollista saada vapautus tullista ainoastaan esittämällä kauppalasku, johon sisältyvät tämän asetuksen liitteessä luetellut tiedot. Jos tällaista kauppalaskua ei esitetä tai jos se ei vastaa tullille esitettyä tuotetta, olisi kannettava asianmukainen tasoitustulli.
- (72) On huomattava, että jos sitoumusta epäillään rikottavan, rikotaan tai se peruutetaan, tasoitustulli voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 13 artiklan 9 ja 10 kohdan mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen tasoitustulli Intiasta peräisin olevan CN-nimikkeeseen ex 2921 42 10 (Taric-koodi 2921 42 10 60) kuuluvan sulfaniilihapon tuonnissa.

2. Vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen tasoitustulli on 7,1 prosenttia.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, lopullista tullia ei sovelleta tuonnin yhteydessä tuotteisiin, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 2 artiklan mukaisesti.

4. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

1. Vapautetaan jäljempänä lueteltujen Taric-lisäkoodien mukainen tuonti 1 artiklan mukaisesti käyttöön otetusta tasoitustullista edellyttäen, että tuotteita tuottaa ja vie suoraan (eli lähettää ja laskuttaa) jäljempänä nimetty yritys yhteisössä tuojana toimivalle yritykselle ja että kyseinen tuonti on 2 kohdan mukaista.

Maa	Yritys	Taric-lisäkoodi
Intia	Kokan Synthetics & Chemicals Pvt Ltd, 14 Guruprasad, Gokhale Road (N), Dadar (W), Mumbai 400 028, Intia	A398

2. Vapautetaan 1 kohdassa mainittu tuonti tullista edellyttäen, että

- i) jäsenvaltioiden tulliviranomaisille esitetään kauppalasku, jossa on oltava vähintään liitteessä luetellut tiedot, samaan aikaan, kun esitetään vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskeva ilmoitus, ja
- ii) tullille tulliselvitystä varten esitettävät tavarat vastaavat tarkalleen kauppalaskussa esitettyä kuvausta.

3 artikla

Kannetaan lopullisesti asetuksen (EY) N:o 573/2002 mukaisesti väliaikaisen tasoitustullin vakuutena olevat määrät lopullisesti käyttöön otettujen tullien määräisinä. Vapautetaan lopullisen tasoitustullin ylittävät vakuutena olevat määrät.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

Tämän asetuksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa kauppalaskussa ilmoitettavat tiedot:

1. Otsikko "SITOUMUKSEN MUKAISIA TAVAROITA KOSKEVA KAUPPALASKU"
 2. Kauppalaskun antavan, asetuksen 2 artiklan 1 kohdassa mainitun yrityksen nimi
 3. Kauppalaskun numero
 4. Kauppalaskun antamispäivä
 5. Taric-lisäkoodi, johon luokiteltuina laskussa tarkoitettut tavarat tullataan yhteisön rajalla
 6. Tavaroiden tarkka kuvaus, jossa mainitaan:
 - tuotteen koodinnumero eli PA99, PS85 tai TA98,
 - tuotteen tekniset/fyysiset määrittelyt, eli tuotteille "PA99" ja "PS85" valkoinen, vapaasti virtaava jauhe ja tuotteelle "TA98" harmaa vapaasti virtaava jauhe,
 - yrityksen käyttämä tuotekoodi (jos on),
 - CN-koodi,
 - määrä (tonneina).
 7. Myyntiehdot, joissa ilmoitetaan:
 - hinta tonnilta,
 - sovellettavat maksuehdot
 - sovellettavat toimitusehdot,
 - kaikki alennukset ja hyvitykset
 8. Sen tuojana toimivan yrityksen nimi, jota viejäyritys laskuttaa suoraan.
 9. Yrityksen sen toimihenkilön nimi, joka on laatinut kauppalaskun, ja seuraava allekirjoitettu ilmoitus:

"Allekirjoittanut vahvistaa, että tässä kauppalaskussa tarkoitettujen tavaroiden myynti suoraan Euroopan yhteisöön vietäviksi tapahtuu Kokan Synthetics & Chemicals Pvt Ltd, (14 Guruprasad, Gokhale Road (N), Dadar (W), Mumbai 400 028, Intia) tarjoaman ja Euroopan komission päätöksellä (2002/.../EY) hyväksymän sitoumuksen soveltamisalan ja ehtojen mukaisesti, ja vakuuttaa, että tässä laskussa ilmoitetut tiedot ovat täydelliset ja paikkansapitävät."
-

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista erityissäännöistä

(2002/C 262 E/33)

KOM(2002) 377 lopull. — 2002/0141(COD)

(Komission esittämä 11 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT**I. Johdanto**

1. Komissio antoi 14. heinäkuuta 2000 viiden ehdotuksen paketin, jolla muotoillaan uudelleen 17:ään eri direktiiviin sisältyvää yhteisön nykyistä lainsäädäntöä elintarvikehygienian ja eläinlääkinnän alalla (asiak. KOM(2000) 438). Nämä ehdotukset ovat seuraavat:

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikehygieniasta (2000/0178(COD)).
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä (2000/0179(COD)).
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (2000/0180(COD)).
- Ehdotus neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, markkinoille saattamiseen ja tuontiin liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä (2000/0181(CNS)).
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikehygieniasta ja eräiden ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveysäännöistä annettujen direktiivien kumoamisesta ja direktiivien 89/662/ETY ja 91/67/ETY muuttamisesta (2000/0182(COD)).

Euroopan parlamentti ja neuvosto keskustelevat parhaillaan näistä ehdotuksista tätä tarkoitusta varten säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

2. Ehdotusten tekemisen jälkeen on ilmennyt uutta kehitystä. Erityisesti voidaan mainita seuraavat seikat:

- On saatu uusia tieteellisiä lausuntoja erityisesti lihan turvallisuudesta. Lihantarkastus voidaan tämän tiedon avulla järjestää siten, että ihmisten terveydelle nykyään aiheutuvat vaarat voidaan ottaa huomioon. Tarkastukset perustuvat näin paremmin tieteellisiin tietoihin ja riskeihin. Lisäksi ”tilalta pöytään” -toimintamalli voidaan ottaa täysimääräisesti huomioon – kyseisen toimintamallinhan uskotaan olevan lihan turvallisuuden kannalta hyvin tärkeä.
- Kuten elintarvikkeiden turvallisuutta koskevassa valkoisessa kirjassa ilmoitettiin (asiak. KOM(1999) 719), komissio valmistelee ehdotusta asetukseksi, jossa säädettäisiin laaja-alaisesti periaatteista, joiden on oltava rehujen ja elintarvikkeiden virallisen valvonnan perustana. Näitä periaatteita on sovellettava myös lihantarkastusten järjestämiseen.

Tämä uusi kehitys edellyttää, että komission ehdotusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (2000/180(COD)) on tarkistettava perusteellisesti.

3. Tämän vuoksi komissio päätti 11. joulukuuta 2001 peruuttaa asiakirjaan 2000/180(COD) sisältyvän ehdotuksen ja toimittaa tarkistetun ehdotuksen.

4. Tähän ehdotukseen sisältyy asiakirjan 2000/180(COD) tarkistettu versio, ja ehdotus korvaa kyseisen asiakirjan kokonaisuudessaan. Tarkistus koskee lähinnä tuoreen lihan virallista valvontaa. Samalla on vahvistettu riskinhallintatoimenpiteitä elävien simpukoiden sekä maidon ja maitotuotteiden osalta. Ehdotus vastaa täysin ehdotusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikehygieniasta ja eräiden ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveysäännöistä annettujen direktiivien kumoamisesta ja direktiivien 89/662/ETY ja 91/67/ETY muuttamisesta (2000/0182(COD)).

II. Lihan virallinen valvonta

5. Tuoreen lihan tuotannon virallista valvontaa varten ehdotettua järjestelmää voidaan kuvata seuraavasti:

- Se perustuu tieteellisiin tietoihin.
- Se kohdistuu kaikkiin lihan turvallisuuden kannalta merkityksellisiin tunnettuihin vaaroihin.
- Virkaeläinlääkärillä on järjestelmässä keskeinen asema.
- Järjestelmä koostuu toimijan käyttöönottamien järjestelmien virallisesta valvonnasta sekä virallisista tarkastuksista.
- Siinä otetaan selkeästi huomioon "tilalta pöytään" -toimintamalli.
- Siinä otetaan huomioon asiaankuuluvat eläinten terveyteen ja hyvinvointiin liittyvät näkökohdat.
- Virallisen valvonnan tiheys ja intensiteetti perustuvat riskeihin.
- Tietyillä aloilla ja tietyissä olosuhteissa laitoksen henkilöstö voi osallistua järjestelmän toimintaan.
- Siihen sisältyvät koulutusvaatimukset, jotka koskevat virallista valvontaa suorittavaa koko henkilöstöä.

Näitä ominaispiirteitä esitellään tarkemmin jäljempänä.

6. Perustuminen tieteellisiin tietoihin

Ehdotus on kehitetty kansanterveyttä koskevia eläinlääkintätoimenpiteitä käsittelevän tiedekomitean viimeisimpien lausuntojen pohjalta (http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scv/index_en.html). Tarkastusmenettelyjä koskevat vaatimukset voidaan mukauttaa joustavasti, jotta tieteelliset lausunnot voidaan ottaa huomioon heti niiden julkaisun jälkeen. Lausunnot voivat liittyä muun muassa kehityksessä olevia vaaroja koskeviin uusiin tieteellisiin tietoihin, tekniikan käyttöön ja erityistarkastusmenettelyihin.

7. Merkitykselliset vaarat

Ehdotettuun järjestelmään sisältyy menettelyt kaikkien merkityksellisten elintarvikkeiden turvallisuutta uhkaavien mikrobiologisten, kemiallisten ja fyysisten vaarojen valvontaa varten. Ehdotukseen sisältyy vaatimuksia, jotka koskevat useita näistä vaaroista, ja siinä viitataan yhteisön muussa lainsäädännössä säädettyihin vaatimuksiin erityisesti mikrobiologisten ja kemiallisten vaarojen osalta. Ihmisravinnoksi kelpaavaksi voidaan julistaa ainoastaan terveellinen liha, joka täyttää yhteisön lainsäädännön vaatimukset.

8. Virkaeläinlääkäri

Virkaeläinlääkärillä on keskeinen asema järjestelmässä. Hän suorittaa valvonnan ja tarkastukset ja tekee kaikki asiaankuuluvat päätökset. Voidakseen toimia parhaalla mahdollisella tavalla ehdotetun riskeihin perustuvan tarkastusjärjestelmän puitteissa virkaeläinlääkäri tarvitsee erityiskoulutusta. Tältä osin ehdotus sisältää selkeät vaatimukset. Ehdotuksessa määritellään koulutusvaatimukset myös virallisille avustajille, jotka voivat avustaa virkaeläinlääkärää.

9. Toimijan käyttöönottamien järjestelmien valvonta

Yhteisön uuden hygienialainsäädännön perusteella toimijan on hyvää hygieniakäytäntöä ja HACCP-periaatteisiin (Hazard Analysis and Critical Control Points, vaarojen analysointi ja kriittiset kohdat niiden hallitsemiseksi) perustuvia menettelyjä soveltamalla taattava, että tuotettu liha täyttää yhteisön lainsäädännössä mainitut vaatimukset. Virkaeläinlääkäri valvoo toimintaa tarkastaakseen, täyttävätkö toimijan soveltamat hyvä hygieniakäytäntö ja HACCP-menettelyt vaaditut standardit. Tämä valvonta on jatkuvaa.

10. Tarkastukset

Toimijan käyttöönottamien järjestelmien valvonnan lisäksi virkaeläinlääkäri suorittaa myös tarkastuksia. Tarkastukset kattavat seuraavat seikat:

- eläinten alkuperätilalta saadut asiaankuuluvat tiedot
- ante mortem -tarkastus
- eläinten hyvinvointi
- post mortem -tarkastus
- erikseen määritelty riskiaines
- laboratoriotestit
- terveystarkastus.

Tarkastuksia suorittaessaan virkaeläinlääkäri ottaa huomioon edellä mainitun valvonnan tulokset.

11. "Tilalta pöytään" -toimintamalli

Teurastettavaksi ei hyväksytä eläimiä, joiden mukana ei ole elintarviketurvallisuutta koskevia asiaankuuluvia tietoja tilalta. Virkaeläinlääkäri ottaa kyseiset tiedot huomioon suorittaessaan tarkastuksiaan. Tarkastusten tulokset ilmoitetaan kyseisten eläinten kasvatuksesta tilalla vastaavalle henkilölle. Tapauksen mukaan osa ante mortem -tarkastuksesta voidaan suorittaa tilalla.

12. Eläinten terveys ja hyvinvointi

Ante mortem -tarkastuksen tekee virkaeläinlääkäri. Hän muun muassa tarkastaa, onko eläimellä jokin eläintauti ja onko asiaankuuluvia eläinten hyvinvointia koskevia sääntöjä noudatettu. Eläimiä, joilla ilmenee systeemisen sairauden tai laihtumisen kliinisiä oireita, ei saa teurastaa ihmisravinnoksi. Teurastettaviksi hyväksytään ainoastaan terveitä, puhtaita eläimiä, jotka on tunnistettu yhteisön sääntöjen mukaisesti ja joiden mukana on tilalta saadut asiaankuuluvat tiedot.

13. Riskeihin perustuva virallisen valvonnan tiheys ja intensiteetti

Virallisen valvonnan tiheys ja intensiteetti perustuvat terveystarkastusten arviointiin sekä eläinten ja menettelyjen tyyppiin. Ainakin yhden virkaeläinlääkärin on oltava läsnä koko ante mortem- ja post mortem -tarkastuksen ajan. Pienten yritysten ja siipikarjasektorin osalta vaatimuksista joustetaan kuitenkin jonkin verran.

14. Laitoksen henkilökunnan osallistuminen tarkastuksiin

Jäsenvaltiot voivat tietyin ehdoin antaa laitoksen henkilökunnan suorittaa joitakin (virallisten avustajien yleensä suorittamia) tarkastustoimia siipikarjan, kanien, lihasikojen ja -vasikoiden valvonnan yhteydessä. Laitoksen henkilökunnan on pitänyt etukäteen saada koulutus, joka vastaa virallisille avustajille annettavaa koulutusta.

Ainoastaan toimijoille, jotka ovat aiemmin asianmukaisesti täyttäneet lainsäädäntövaatimukset ja ovat motivoituneita vaatimusten täyttämiseen, voidaan tiukoin ehdoin myöntää lupa, jonka mukaan henkilökunta saa suorittaa virallisten avustajien tehtäviä. Tällä tavoin toimijan ja toimivaltaisen viranomaisen vastuujako on selkeämpi: toimija voi täyttää paremmin ensisijaisen vastuualansa lihan turvallisuuden osalta ja virkaeläinlääkäri voi toteuttaa valvontatoimiaan riippumattomammalla tavalla.

III. Elävät simpukat

15. Elävät simpukat voivat fyysisten erityispiirteidensä vuoksi aiheuttaa tiettyjä riskejä ihmisten terveydelle. Koska ne ottavat ravintonsa siivilöimällä, niiden kudoksiin voi rikastua mikro-organismeja (bakteereita ja viruksia), vesiympäristössä olevista levistä peräisin olevia toksineja ja muita saasteita. Jotta voidaan varmistaa, että elävät simpukat eivät aiheuta vaaraa ihmisten terveydelle, tarvitaan siis erityisiä riskinhallintatoimia, joihin sisältyy ympäristön tarkka seuranta.

16. Ehdotuksessa pyritään yksilöimään paremmin toimet, joita toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava tuotteiden turvallisuuden takaamiseksi. Toimiin sisältyy pyyntialueiden seurantaohjelman luominen seuraavien seikkojen tarkastamiseksi:

- elävien simpukoiden mikrobiologinen laatu
- toksiinia tuottavan planktonin esiintyminen
- kemiallisen saastumisen esiintyminen.

Jos seurantaohjelmat osoittavat, että yhteisön tasot ovat ylittyneet, on toteutettava viivyttämättä toimia, jotta vältetään simpukoiden jakelu kuluttajille.

Ehdotuksessa jäsenvaltiot veloitetaan myös perustamaan valvontajärjestelmiä luokiteltujen tuotantoalueiden ulkopuolella pyydettyjä Pectinidae-heimoon kuuluvia simpukoita varten.

IV. Maito ja maitotuotteet

17. Katsottiin, että toimivaltaisten viranomaisten velvollisuudet maidon ja maitotuotteiden virallisen valvonnan osalta onmääriteltävä tarkemmin. Useissa jäsenvaltioissa maitosektorilla tehdään itse sektorin ja toimivaltaisen viranomaisen välillä tiivistä yhteistyötä, joka koskee varsinkin raakamaidon terveys- ja laatuksien tarkastamista keräämisen yhteydessä.

Ehdotuksen tarkoituksena onkin varmistaa, että silloin kun raakamaito ei täytä terveysvaatimuksia, tilalla toteutetaan korjaavia toimia, eikä ihmisravinnoksi toimiteta maitoa, joka voisi aiheuttaa vaaran ihmisten terveydelle.

V. Rehujen ja elintarvikkeiden valvonta: yhteisön lainsäädännön johdonmukaisuus

18. Ehdotuksen mukaista valvontaa tarkasteltaessa on otettava huomioon yhteisön lainsäädäntö, jota ollaan kehittämässä elintarvikkeiden turvallisuutta käsittelevän valkoisen kirjan hyväksymisen seurauksena; erityisesti on otettava huomioon seuraavat:

- hiljattain hyväksytty asetus elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuden liittyvistä menettelyistä
- ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rehujen ja elintarvikkeiden virallisesta valvonnasta (Valkoinen kirja elintarvikkeiden turvallisuudesta, liitteen toimi 4).

19. Jäsenvaltioiden viranomaisten velvollisuuksia koskevat peruseriaatteet on jo vahvistettu elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä annetussa asetuksessa. Asetuksessa säädetään erityisesti seuraavaa: "Jäsenvaltioiden on pantava elintarvikelainsäädäntö täytäntöön sekä seurattava ja valvottava, että kaikissa tuotannon, jalostuksen ja jakelun vaiheissa toimivat elintarvike- ja rehualan toimijat noudattavat elintarvikelainsäädännön vaatimuksia. Tämän vuoksi niiden on ylläpidettävä virallisen valvonnan järjestelmää muine olosuhteiden edellyttämine toimintoineen mukaan lukien tiedottaminen elintarvikkeiden ja rehujen turvallisuudesta ja riskeistä, elintarvike- ja rehuturvallisuuden valvonta ja muut tuotannon, jalostuksen ja jakelun kaikkiin vaiheisiin kuuluvat toiminnot. Jäsenvaltioiden on myös annettava elintarvike- ja rehulainsäädännön rikkomuksiin sovellettavia toimenpiteitä ja seuraamuksia koskevat säännöt. Toimenpiteiden ja seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia."

20. Valkoisessa kirjassa elintarvikkeiden turvallisuudesta todetaan seuraavaa:

"Tämän vuoksi jäsenvaltioiden valvontajärjestelmien yhteisönlaajuinen toimintakehys on selvästi tarpeen. Sen avulla parannettaisiin valvonnan laatua yhteisön tasolla ja nostettaisiin siten elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyviä standardeja kaikkialla Euroopan unionissa. Tällaisten valvontajärjestelmien käyttäminen olisi edelleen jäsenvaltioiden vastuulla. Yhteisön toimintaan kuuluisi seuraavat kolme keskeistä osatekijää.

— Ensimmäisen osatekijän muodostavat yhteisönlaajuisesti asetetut toimintakriteerit, jotka jäsenvaltioiden viranomaisten odotetaan täyttävän. Nämä kriteerit muodostavat keskeisen mittarin, jonka avulla elintarvike- ja eläinlääkintätoimisto arvioi toimivaltaisia viranomaisia. Näin toimisto voisi toteuttaa jäsenvaltioiden järjestelmien tarkastukset johdonmukaisesti ja kattavasti.

— Toinen osatekijä on valvontaa koskevien yhteisön suuntaviivojen kehittäminen. Niiden avulla edistetään jäsenvaltioiden strategioiden johdonmukaisuutta, määritetään riskien pohjalta painopisteet ja selvitetään, mitkä valvontamenettelyt olisivat tehokkaimpia. Yhteisön strategiassa valvonnan toteuttaminen tapahtuisi kattavan ja kokonaisvaltaisen näkemyksen pohjalta. Näistä suuntaviivoista saataisiin lisäksi opastusta valvontatoimien toimivuuden ja tulosten kirjaamisjärjestelmien kehittämistä ja yhteisön suoritusindikaattorien vahvistamista varten.

— Kolmas osatekijä on hallinnollisen yhteistyön tehostaminen valvontajärjestelmien kehittämisessä ja toteuttamisessa. Yhteisön osuutta vahvistettaisiin parhaiden käytänteiden vaihdossa jäsenvaltioiden viranomaisten välillä. Toimintaan kuuluisi myös jäsenvaltioiden keskinäisen avun edistäminen täydentämällä nykyistä lainsäädäntöä."

Jäsenvaltioiden valvontajärjestelmien yhteisönlaajuisista toimintakehystä koskevan komission ehdotuksen valmistelut ovat jo pitkällä, ja komissio esittää ehdotuksen virallisesti vuonna 2002. Se kattaa monialaisesti kaikki rehuihin ja elintarvikkeisiin liittyvät seikat, jotka ovat tärkeitä jäsenvaltioiden ja yhteisön tason virallisen valvonnan järjestämisen kannalta.

21. Edellä 19 ja 20 kohdissa mainittujen periaatteiden ja sääntöjen lisäksi on huomattava, että monien kysymysten osalta on vahvistettava yksityiskohtaisemmat säännöt, jotta voidaan kuvata tarkemmin toimivaltaisten viranomaisten tehtävät näiden kysymysten yhteydessä. Yhteisön lainsäädäntöön sisältyy esimerkkejä erityisistä valvontavaatimuksista: muun muassa jäämien valvonta, zoonosien valvonta ja tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden valvonta. Samalla tavalla on varauduttava siihen, että eläinperäisiä elintarvikkeita kuten lihaa, maitoa, kalastustuotteita ja eläviä simpukoita varten tarvitaan erityisvalvontaa. Kyseiset tuotteet aiheuttavat useita vaaroja, jotka antavat täyden syyn määrittellä tällainen erityisvalvonta. Erityisvalvontaa tarkasteltaessa on otettava huomioon edellä kuvattu laajempi tausta.

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Elintarvikehygieniasta ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o ... vahvistetaan kaikkiin elintarvikkeisiin sovellettavat yleiset hygieniasäännöt, kun taas eläinperäisten elintarvikkeiden erityisistä hygieniasäännöistä ... annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o ... sisältyvät eläinperäisten elintarvikkeiden erityiset hygieniasäännöt.
- (2) Rehujen ja elintarvikkeiden virallisesta valvonnasta ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o ... vahvistetaan elintarvikkeiden viralliseen valvontaan sovellettavat yleiset säännöt.
- (3) Elintarvikkeiden virallista valvontaa koskevien yleisten sääntöjen lisäksi olisi säädettävä eläinperäisten tuotteiden virallista valvontaa koskevista erityissäännöistä näihin tuotteisiin mahdollisesti liittyvien erityisten näkökohtien huomioon ottamiseksi.
- (4) Eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan olisi katettava kaikki seikat, joilla on merkitystä kansanterveyden, eläinten terveyden ja eläinten hyvinvoinnin suojelemiseen ja siihen, että kuluttajille voidaan tarjota kunnollisia ja terveellisiä elintarvikkeita. Virallisen valvonnan olisi perustuttava viimeisimpään käytettävissä olevaan tietoon, ja sitä olisi siksi mukautettava, kun asianmukaista uutta tietoa saadaan käyttöön.
- (5) Elintarvikkeiden turvallisuutta koskevalla yhteisön lainsäädännöllä olisi oltava kestävä tieteellinen perusta. Tässä tarkoituksessa olisi aina tarvittaessa kuultava Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista.
- (6) Virallisen valvonnan luonteen ja tiheyden olisi perustuttava kansanterveyttä ja eläinten terveyttä uhkaavien riskien arviointiin, eläinten hyvinvointiin liittyviin näkökohtiin sekä tuotteiden sopivuuteen liittyviin näkökohtiin, jotka koskevat eläinlajeja ja -luokkia, jalostustyyppiä ja kyseistä elintarvikealan toimijaa.

(7) Lihantuotannon virallinen valvonta olisi toteutettava sen varmistamiseksi, että liha-alan toimijat noudattavat jatkuvasti hygieniasääntöjä ja täyttävät yhteisön lainsäädännössä vahvistetut kriteerit ja tavoitteet. Viralliseen valvontaan tulisi sisältyä toimijoiden toiminnan valvonta ja muut tarkastustoimet.

(8) Elävien simpukoiden tuotannon ja kalastustuotteiden virallinen valvonta olisi toteutettava sen varmistamiseksi, että yhteisön lainsäädännössä vahvistetut kriteerit ja tavoitteet täytetään. Elävien simpukoiden tuotannon osalta virallisen valvonnan olisi kohdistuttava muun muassa simpukoiden uudelleensijoitus- ja tuotantoalueisiin sekä lopputuotteeseen.

(9) Maidon ja maitotuotteiden tuotannon virallinen valvonta olisi lisäksi toteutettava sen varmistamiseksi, että yhteisön lainsäädännössä vahvistetut kriteerit ja tavoitteet täytetään. Maidon ja maitotuotteiden tuotannon virallisen valvonnan olisi kohdistuttava muun muassa tuotantotiloihin, raakamaitoon sen keräämisen yhteydessä ja jalostettuihin maitotuotteisiin.

(10) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tässä asetuksessa säädetään ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista erityissäännöistä. Sitä on sovellettava (rehujen ja elintarvikkeiden virallisesta valvonnasta annetun) asetuksen (EY) N:o ... lisäksi.

2 artikla

Tässä asetuksessa sovelletaan tapauksen mukaan seuraavissa asetuksissa vahvistettuja määritelmiä:

- a) asetus (EY) N:o 178/2002⁽²⁾,
- b) asetus (EY) N:o ... (rehujen ja elintarvikkeiden virallisesta valvonnasta),
- c) asetus (EY) N:o ... (elintarvikehygieniasta),

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

- d) asetus (EY) N:o ... (eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä).

Lisäksi sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) "virkaeläinlääkärillä" tarkoitetaan eläinlääkärinä, joka on tämän asetuksen mukaisesti kelpoinen toimimaan virkaeläinlääkärinä ja jonka toimivaltainen viranomaisena on nimittänyt,
- b) "virallisella avustajalla" tarkoitetaan virkamiestä, joka on tämän asetuksen mukaisesti kelpoinen toimimaan virallisena avustajana, jonka toimivaltainen viranomaisena on nimittänyt ja joka työskentelee virkaeläinlääkärin valvonnassa ja hänen vastuullaan,
- c) "terveysmerkillä" tarkoitetaan virkaeläinlääkärin merkitsemää tai virkaeläinlääkärin vastuulla merkittävää merkkiä, jolla osoitetaan, että kaikki tämän asetuksen vaatimukset täyttyvät.

3 artikla

1. Jos jäsenvaltion tai yhteisön lainsäädännössä edellytetään laitosten hyväksyntää, toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä tarkastus itse paikalla. Toimivaltaiset viranomaiset saavat hyväksyä laitokset ainoastaan siinä tapauksessa, että laitosten on osoitettu täyttävän elintarvikelainsäädännön asiaankuuluvat vaatimukset.

Toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä toimintaansa aloittaville laitoksille ehdollinen hyväksyntä, jos paikalla tehtävän tarkastuskäynnin perusteella vaikuttaa siltä, että kaikki infrastruktuuriin ja laitteistoon liittyvät vaatimukset täyttyvät. Lopullinen hyväksyntä voidaan myöntää ainoastaan, jos kolmen kuukauden kuluessa ehdollisen hyväksynnän myöntämisestä tehtävän uuden tarkastuskäynnin perusteella vaikuttaa siltä, että muut asiaankuuluvan rehu- ja elintarvikelainsäädännön vaatimukset täyttyvät.

2. Hyväksytyille laitoksille on annettava hyväksyntänumero, johon on lisättävä koodeja osoittamaan valmistettujen eläinperäisten tuotteiden tyypit. Tukkukauppojen osalta hyväksyntänumeroa voidaan täydentää toissijaisella numerolla, jolla osoitetaan eläinperäisiä tuotteita myyvät tai valmistavat yksiköt tai yksikköryhmät.

3. Jäsenvaltioiden on pidettävä ajantasaisia luetteloita hyväksytyistä laitoksista ja niiden hyväksyntänumeroista.

4 artikla

Elintarvikkeiden virallista valvontaa koskevien yhteisön lainsäädännössä vahvistettujen yleisten vaatimusten lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että eläinperäisille tuotteille tehdään liitteissä I-IV kuvatut viralliset tarkastukset.

5 artikla

Asetuksen 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja tarvittaessa Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen annettua asiasta lausunnon

- a) on muutettava tai täydennettävä liitteitä I-IV tieteellisen ja teknisen kehityksen huomioon ottamiseksi,
- b) on annettava tämän asetuksen yhdenmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi tarvittavia täytäntöönpanosääntöjä,
- c) voidaan vahvistaa mikrobiologiset kriteerit tuotantolaitosten hygienian valvontaa varten.

6 artikla

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklassa perustettu elintarvikeketju ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/486/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan (yhden vuoden ajan sen voimaantulosta) ⁽¹⁾.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ Asetuksen soveltamispäivämäärä on sama kuin muiden niin kutsuttuun uudelleen muotoiltuun hygienialainsäädäntöön kuuluvien lainsäädäntötekstien.

LIITE I

TUORE LIHA

Tässä liitteessä mainittuja erityissääntöjä sovelletaan teurastamoihin, riistan käsittelylaitoksiin ja leikkaamoihin.

1 luku

Tarkastusten tyyppi ja tarkastusten perusteella tehtävät päätökset

I. VIRKAELÄINLÄÄKÄRIN TEHTÄVÄT

I.1 Virkaeläinlääkärin valvontatehtävät

Virkaeläinlääkärin on valvottava, että lihankäsittelylaitoksen toimija noudattaa [elintarvikkeiden hygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o ... , [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o ... sekä [muiden kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinten sivutuotteiden terveystieteiden säännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o ... vaatimuksia ja on siis toteuttanut kaikki asianmukaiset toimenpiteet hyvän hygieniakäytännön ja lihan turvallisuuden takaamiseksi. Tällainen valvonta sisältää seuraavat:

A. Hyvän hygieniakäytännön valvonta

Tällaisen valvonnan avulla varmistetaan, että toimijan omia käytäntöjä noudatetaan jatkuvasti vähintään seuraavilla aloilla:

- a) laitoksen rakenteen ja laitteiston suunnittelu ja ylläpito,
- b) laitoksen hygienia, joka kattaa vaiheet ennen toimintojen aloittamista, toimintojen aikana ja toimintojen jälkeen,
- c) henkilökohtainen hygienia,
- d) hygieniaa ja työmenetelmiä koskeva koulutus,
- e) tuholaisten torjunta,
- f) veden laadun valvonta,
- g) lämpötilan valvonta,
- h) tulevan ja lähtevän lihan valvonta,
- i) muiden kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinten sivutuotteiden käsittely, kerääminen ja varastointi, erikseen määritelty riskiaines mukaan luettuna.

B. HACCP-periaatteisiin (vaarojen analysointi ja kriittiset kohdat niiden hallitsemiseksi) perustuvien menettelyjen valvonta

Tällaisen valvonnan avulla tarkistetaan, että HACCP-periaatteita sovelletaan jatkuvasti ja asianmukaisesti ja että HACCP-järjestelmään perustuvat menettelyt

takaavat, että teurastettaviksi tuotavat eläimet täyttävät seuraavat edellytykset:

- a) ne on varustettu asianmukaisella tunnisteella,
 - b) niiden mukana on eläinten alkuperätilalta saadut asiaankuuluvat tiedot,
 - c) niiden vuodan ja nahan kunto on sellainen, että lihan saastumisriski teurastuksen aikana on mahdollisimman pieni,
 - d) ne ovat silmämääräisesti tarkasteltuina terveitä,
 - e) ne on kuljetettu ja niitä on käsitelty eläinten hyvinvointia koskevien EU:n vaatimusten mukaisesti,
- takaavat mahdollisimman pitkälle, että liha täyttää teurastusprosessin päätyttyä seuraavat edellytykset:

- a) se noudattaa yhteisön lainsäädännössä vahvistettuja mikrobiologisia vaatimuksia hygieniaa koskevat näkökohdat ja taudinaiheuttajia koskevat asiaankuuluvat kriteerit mukaan luettuina,
- b) se ei sisällä kemiallisia jäämiä määrinä, jotka ylittävät yhteisön lainsäädännössä vahvistetut rajat,

- c) se ei sisällä yhteisön lainsäädännössä kiellettyjen aineiden jäämiä,
- d) se ei sisällä vieraita aineita määrinä, jotka ylittävät yhteisön lainsäädännössä vahvistetut rajat,
- e) se ei sisällä fyysisiä vaaratekijöitä kuten vieraita aineita,
- f) siinä ei ole patofysiologisia poikkeavuuksia tai muutoksia, koska tällaisia poikkeavuuksia tai muutoksia sisältävät ruhot tai lihat on saatettu virkaeläinlääkärin tietoon,
- g) siinä ei ole ulosteperäistä tai muuta kontaminaatiota,
- h) se ei sisällä erikseen määriteltyä riskiainesta, paitsi jos tämä on yhteisön lainsäädännön nojalla sallittua, ja se on yleensäkin tuotettu asiaankuuluvan tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti,
- i) se täyttää lihan jäljitettävyyttä koskevat asiaankuuluvat yhteisön vaatimukset.

C. Ohjeistojen käytön valvonta

Jos toimija oikeudelliset vaatimukset täyttääkseen käyttää hyvän käytännön kansallisia tai yhteisön ohjeistoja, ohjeistojen asianmukaista käyttöä on valvottava.

D. Valvonnan suorittaminen

Valvonnan on erityisesti katettava seuraavat seikat:

- a) laitoksen henkilöstön toiminnan jatkuva seuranta kaikissa teurastuksen ja lihanleikkuun vaiheissa. Tarkastuksen tukena virkaeläinlääkäri voi tehdä suoritustestejä, joilla varmistetaan, että laitoksen henkilöstön toiminta täyttää toimivaltaisen viranomaisen vahvistamat erityiskriteerit. Suoritusteistä on tarvittaessa annettava yksityiskohtaiset säännöt 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen,
- b) toimijan kaiken asiaankuuluvan kirjanpidon todentaminen,
- c) näytteiden otto laboratoriomäärittelyä varten silloin, kun tätä pidetään tarpeellisena,
- d) huomioon otettujen seikkojen ja tarkastuksen yhteydessä tehtyjen päätelmien dokumentointi.

I.2 Virkaeläinlääkärin tarkastustehtävät

Virkaeläinlääkärin on otettava huomioon I.1 kohdan mukaisesti toteutetun valvonnan tulokset toteuttaessaan tarkastustehtäviä, ja tulosten on tarvittaessa vaikutettava siihen, miten tarkastustehtävät toteutetaan.

Tarkastustehtävien on katettava seuraavat seikat:

A. Elintarvikeketjua koskevat tiedot

1. Virkaeläinlääkärin on ennen eläinten teurastamista tarkastettava ja analysoitava tiedot, jotka sisältyvät eläinten alkuperätilan kirjanpitoon, joka alkuperätilan toimijan on annettava saataville [elintarvikkeiden hygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o ... mukaisesti. Näiden tietojen on katettava ainakin seuraavat seikat:
 - a) eläinten alkuperätilan tai alueen eläinten terveystilanne,
 - b) eläinten terveydentila,
 - c) yksityiskohtaiset tiedot eläimille kasvatusaikana (enintään viimeisten kuuden kuukauden aikana) annetuista eläinlääkkeistä tai muista hoidoista, hoitopäivämääristä ja varoajoista,
 - d) sellaisten tautien esiintyminen, jotka voivat vaikuttaa lihan turvallisuuteen,
 - e) eläimiltä otettujen näytteiden tai muiden diagnostisiin tarkoituksiin otettujen näytteiden analyysien tulokset, zoonoosien ja jäämien seurannan ja valvonnan yhteydessä otetut näytteet mukaan luettuina,

- f) teurastamoilta saadut merkitykselliset tiedot aiemmista ante mortem- ja post mortem -löydöksistä samalta alkuperätilalta peräisin olevien eläinten osalta,
 - g) asiaankuuluvat tuotantoa koskevat tiedot,
 - h) alkuperätilan toimijan tavanomaisesti käyttämän yksityisen eläinlääkärin nimi ja osoite ja
 - i) vastuussa olevan virkaeläinlääkärin tai eläinlääkäriaseman nimi.
2. Näiden tietojen vahvistamisesta ja esittämistavasta on annettava yksityiskohtaiset säännöt 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
 3. Virkaeläinlääkärin on otettava näiden tietojen tarkastusten ja analyysien dokumentoidut tulokset huomioon tehdessään ante mortem- ja post mortem -tarkastuksia.
 4. Tarkastustehtäviään suorittaessaan virkaeläinlääkärin on direktiivin 64/432/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/298/EY⁽²⁾, 14 artiklan mukaisesti otettava huomioon eläinten mukana olevat viralliset todistukset sekä alkutuotannon tasolla tarkastuksia tekevien eläinlääkärien, myös virkaeläinlääkärien sekä valvontaverkostojärjestelmään kuuluvien hyväksytyjen eläinlääkärien, mahdollisesti tekemät ilmoitukset.
 5. Kun elintarviketietojen toimijat toteuttavat lisätoimenpiteitä elintarvikkeiden turvallisuuden takaamiseksi ottamalla käyttöön yhdenmukaisia järjestelmiä tai yksityisiä valvontajärjestelmiä taikka käyttämällä riippumattoman kolmannen osapuolen suorittamaa varmentamista tai muita keinoja ja kun nämä toimenpiteet dokumentoidaan ja kyseisten järjestelmien kattamat eläimet ovat selkeästi tunnistettavissa, virkaeläinlääkäri voi ottaa nämä huomioon suorittaessaan tarkastustehtäviään ja tarkastaessaan HACCP-järjestelmään perustuvia menettelyjä.
- B. *Ante mortem -tarkastus*⁽³⁾
1. Virkaeläinlääkärin on tehtävä kaikille eläimille ennen teurastusta ante mortem -tarkastus. Eläimille on tehtävä ante mortem -tarkastus 24 tunnin kuluessa niiden saapumisesta teurastamoon ja alle 24 tuntia ennen teurastusta. Virkaeläinlääkäri voi tämän lisäksi vaatia tarkastuksen tekemistä milloin tahansa.
 2. Tarkastuksessa on erityisesti todettava,
 - a) onko eläinten tunnistamista koskevia sääntöjä noudatettu,
 - b) onko eläinten hyvinvointi vaarantunut,
 - c) onko eläinten vuodan ja nahan kunto sellainen, että lihan saastumisriski teurastuksen aikana on mahdollisimman pieni,
 - d) onko eläimissä merkkejä tilasta, joka voi vaikuttaa haitallisesti ihmisten tai eläinten terveyteen; erityisesti on kiinnitettävä huomiota zoonosien, kansainvälisen eläintautiviraston (OIE:n) eläintautiluettelossa A luetteltujen tautien ja muiden ilmoitettavien tautien havaitsemiseen.
 3. Virkaeläinlääkärin on lisäksi tehtävä teurastamossa kliininen tarkastus kaikille eläimille, jotka toimija tai viralliset avustajat ovat saattaneet erottaa muista teurastettaviksi kelpaamattomina.
 4. Kun tässä asetuksessa niin säädetään, osa ante mortem - tarkastuksesta voidaan tehdä eläinten alkuperätilalla.
 5. Jos eläimelle on tehty hätäteurastus muualla kuin teurastamossa, teurastamon virkaeläinlääkärin on tutkittava eläinlääkärin antama todistus [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o ... mukaisesti.
- C. *Eläinten hyvinvointi*
- Virkaeläinlääkärin on tarkastettava, että eläinten hyvinvointia koskevia yhteisön sääntöjä noudatetaan asianmukaisesti; näitä sääntöjä ovat muun muassa eläinten suojelua teurastuksen aikana sekä eläinten suojelua kuljetuksen aikana koskevat säännöt.

⁽¹⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

⁽²⁾ EYVL L 102, 12.4.2001, s. 63.

⁽³⁾ Seuraavia sääntöjä ei sovelleta metsästettyyn luonnonvaraiseen riistaan.

D. Post mortem -tarkastus

1. Ruholle ja muille eläimenoille on tehtävä viipymättä silmämääräinen post mortem -tarkastus. Kaikki ulkopinnat on tarkastettava; ruhon ja/tai muiden eläimenoien varovainen käsittely ja/tai tekniset erityisjärjestelyt voivat olla tarpeen tätä tarkoitusta varten. Erityistä huomiota on kiinnitettävä zoonoosien, OIE:n eläintautiluettelossa A lueteltujen tautien ja muiden ilmoitettavien tautien havaitsemiseen. Teurastuslinjan vauhdin ja tarkastushenkilöstön määrään on oltava sellaiset, että kunnollinen tarkastus voidaan suorittaa. Jäljempänä 3 luvussa tarkoitettuja lisätunnusteluja, viiltoja tai laboratoriokokeita edellytetään eläinlajin, tilatyypin, alkuperämaan tai -alueen mukaan sekä riskianalyysin periaatteiden perusteella.
2. Lisätutkimuksia, joihin voivat kuulua ruhon osien ja muiden eläimenoien tunnustelu ja viiltäminen sekä laboratoriotutkimukset, on tehtävä, jos niitä pidetään tarpeellisina lopullisen diagnoosin tekemisen taikka eläintaudin tai kemiallisten jäämien ylimäärän havaitsemisen kannalta tai sen havaitsemiseksi, että mikrobiologisia vaatimuksia ei ole noudatettu.
3. Kotieläiminä pidettävien kavioläinten, yli kuuden kuukauden ikäisten nautaeläinten ja yli neljän viikon ikäisten kotieläiminä pidettävien sikojen ruhot on esitettävä post mortem -tarkastusta varten pituussuunnassa selkärunkaa pitkin puoliruhoksi halkaistuina. Virkaeläinlääkäri voi vaatia minkä tahansa eläimen pään tai ruhon halkaisemista pituussuunnassa, jos se on tarkastuksen vuoksi tarpeen. Teknologisen kehityksen ja erityisten terveystilanteiden huomioon ottamiseksi toimivaltainen viranomainen voi sallia kotieläiminä pidettävien kavioläinten, yli kuuden kuukauden ikäisten nautaeläinten ja yli neljän viikon ikäisten kotieläiminä pidettävien sikojen puolittamattomien ruhojen esittämisen tarkastettavaksi.
4. Tarkastuksen aikana on toteutettava varotoimia sen varmistamiseksi, että esimerkiksi tunnustelusta, leikkauksesta tai viiltämisestä aiheutuva lihan saastuminen on mahdollisimman vähäistä.
5. Jäljempänä 3 luvussa kuvatut erityiset post mortem -tarkastusmenettelyt voidaan korvata vaihtoehtoisilla menettelyillä taikka serologisilla tai muilla laboratoriokokeilla, jos Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisesta on kuultu asiasta ja noudatetaan 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä.

E. Erikseen määritelty riskiaines

Erikseen määriteltyä riskiainesta koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti virkaeläinlääkärin on tapauksen mukaan valvottava erikseen määritellyn riskiaineksen poistamista, erottamista, värjäystä ja merkintää. Hänen on varmistettava, että toimija toteuttaa kaikki asianmukaiset toimenpiteet varmistaakseen, että erikseen määritelty riskiaines ei saastuta lihaa teurastuksen (tainnutus mukaan luettuna) ja erikseen määritellyn riskiaineksen poistamisen aikana.

F. Laboratoriotestit ja taudinaiheuttajien perustutkimukset

1. Virkaeläinlääkärin on otettava näytteet
 - a) zoonoosien virallisen valvonnan osalta *Salmonella* spp., *Campylobacter* spp., verotoksiinia erittävä *Escherichia Coli* ja moniresistentit bakteerikannat mukaan luettuina,
 - b) asetuksessa (EY) N:o 999/2001⁽¹⁾ tarkoitettuja tarttuvia spongiformisia enkefalopatioita koskevien diagnoosien tekemiseksi tehtävän laboratoriotestauksen osalta,
 - c) säännösten vastaisten aineiden tai tuotteiden havaitsemisen, säänneltyjen aineiden valvonnan ja erityisesti neuvoston direktiivissä 96/23/EY⁽²⁾ tarkoitettujen kansallisten jäämiä koskevien suunnitelmien osalta,
 - d) zoonoosien, OIE:n eläintautiluettelossa A lueteltujen tautien ja muiden ilmoitettavien tautien havaitsemisen osalta,
 - e) virkaeläinlääkärin epäilyttävänä pitämien eläinten laboratoriotestien osalta tai virkaeläinlääkärin lopullisen diagnoosin määrittämiseksi tekemien laboratoriotestien osalta,

ja varmistettava, että näytteet varustetaan tunnisteella, käsitellään ja lähetetään asianmukaiseen laboratorioon asiaankuuluvien ohjeiden mukaisesti ja ottaen huomioon muut yhteisön säännöt, jotka on vahvistettu zoonoosien, tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ja jäämien alalla.

⁽¹⁾ EYVL L 147, 31.5.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 125, 23.5.1996, s. 10.

2. Laboratoriotesteistä on tarvittaessa annettava yksityiskohtaiset säännöt 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tähän sisältyvät *Salmonella* spp.:n, *Campylobacter* spp.:n, verotoksiinia erittävän *Escherichia Coli* ja moniresistenttien bakteerikantojen perustutkimuksia koskevat erityissäännöt.

G. Terveys- ja tunnistusmerkinnät

1. Kotieläiminä pidettävien sorkka- ja kavioläimien, tarhattujen riistanisäkkäiden ja luonnonvaraisen suurriistan lihaan on tehtävä terveystarkastusmerkinnät virkaeläinlääkärin vastuulla. Post mortem -tarkastuksen jälkeen ruhot, puoliruhot, neljännekset ja kolmeen osaan leikatut ruhot on merkittävä musteella leimaamalla tai polttomerkitsemällä terveystarkastusmerkintä ulkopinnalle sen varmistamiseksi, että laitoksen numero on helposti tunnistettavissa.
2. Tätä tarkoitusta varten virkaeläinlääkärin on valvottava
 - a) terveystarkastusmerkintää,
 - b) merkkejä ja kääremateriaalia, jos niissä on jo tässä jaksossa määrätty leima.
3. Terveystarkastusmerkki voidaan merkitä ainoastaan silloin, kun virkaeläinlääkäri on tehnyt eläimelle (josta liha on saatu) ante mortem -tarkastuksen⁽¹⁾ ja kun muut tämän asetuksen vaatimukset täyttyvät.
4. Terveystarkastusmerkin on oltava
 - a) joko soikiomainen merkki, jonka leveys on vähintään 6,5 cm ja korkeus vähintään 4,5 cm ja jossa on seuraavat tiedot selvästi luettavassa muodossa:
 - i) yläosassa lähetettävämaan alkukirjaimet seuraavasti (eli jokin seuraavista) AT – B – DK – D – EL – E – FI – F – IRL – I – L – NL – P – SE – UK sekä niiden perässä laitoksen eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero,
 - ii) alaosassa jokin seuraavista alkukirjainyhdistelmistä: CEE, EEC, EEG, EOK, EØF, ETY tai EWG.
 - b) tai soikiomainen merkki, jonka leveys on vähintään 6,5 cm ja korkeus vähintään 4,5 cm ja jossa on seuraavat tiedot selvästi luettavassa muodossa:
 - i) yläosassa lähetettävämaan nimi seuraavasti,
 - ii) keskellä laitoksen eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero,
 - iii) alaosassa jokin seuraavista alkukirjainyhdistelmistä: CEE, EEC, EEG, EOK, EØF, ETY tai EWG.

Kirjainten on oltava vähintään 0,8 cm:n korkuisia ja kuvien vähintään 1,0 cm:n korkuisia. Terveystarkastusmerkissä voi lisäksi olla maininta lihan terveystarkastuksen tehneestä virkaeläinlääkäristä. Leiman kokoa ja merkkejä voidaan pienentää karitsojen, vohlien ja porsaiden terveystarkastusmerkintää varten.

5. Ruhot on leimattava musteella tai polttomerkitsevä 4 kohdan mukaisesti:
 - a) yli 65 kilogrammaa painavien ruhojen osalta tarkastusmerkintä on tehtävä kumpaankin puoliruhaan ainakin seuraaviin paikkoihin: reisien ulkopinta, kupeet, selkä, rinta ja lapa,
 - b) karitsojen, vohlien ja porsaiden ruhoihin on tehtävä vähintään kaksi tarkastusmerkintää, ruhon kummallekin puolelle, lapaan tai reisien ulkopintaan,
 - c) muihin ruhoihin on tehtävä tarkastusmerkintä vähintään neljään paikkaan, lapaan ja reisien ulkopintaan. Kuitenkin karitsojen, vohlien ja porsaiden ruhojen terveystarkastusmerkintä voidaan tehdä kiinnittämällä niihin etiketti tai tunniste, joiden on oltava kertakäyttöisiä.
6. Nautaeläinten, sikojen ja kavioläimien maksa on polttomerkitsevä 4 kohdan mukaisesti.

⁽¹⁾ Tätä vaatimusta ei sovelleta metsästettyyn luonnonvaraiseen riistaan.

7. Muut ihmisravinnoksi kelpaavat teurastuksen sivutuotteet on merkittävä välittömästi 4 kohdan mukaisesti joko suoraan tuotteen pintaan tai pakkaukseen taikka kääreeseen. Edellä 4 kohdassa tarkoitettu merkki on leimattava kääreeseen tai pakkaukseen kiinnitettävään etikettiin tai painettava pakkaukseen.
8. Pakkaukset on aina merkittävä 9 kohdan mukaisesti.
9. Leikattu ja pakattu liha sekä 6 ja 7 kohdassa tarkoitettut pakatut muut eläimenosat on varustettava 4 kohdan mukaisella terveystunnustuksella. Merkin on oltava pakkaukseen kiinnitettävässä etiketissä tai painettuna pakkaukseen siten, että se rikkoutuu, kun pakkaus avataan. Rikkoutumaton merkki sallitaan ainoastaan silloin, kun pakkaus itse rikotaan avattaessa. Jos kääre kuitenkin täyttää kaikki pakkauksen suojaavuutta koskevat edellytykset, voidaan edellä tarkoitettu etiketti kuitenkin kiinnittää kääreeseen.
10. Kun tuore liha kääritään myyntipakkauksiin, jotka on tarkoitettu suoraan kuluttajalle myytäväksi, sovelletaan 7 ja 9 kohtaa. Edellä 4 kohdassa mainittuja kokovaatimuksia ei sovelleta tässä kohdassa tarkoitettuun merkkiin. Kun liha pakataan uudelleen muussa laitoksessa kuin missä se käärittiin, kääreessä on oltava käärimisen suorittaneen leikkaamon terveystunnusta ja pakkauksessa on oltava pakkaamon terveystunnusta.
11. Kävöeläinten lihassa ja sen pakkauksessa on oltava erityismerkki, joka on määriteltävä 6 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.
12. Terveystunnustuksessa käytettävien väriaineiden on oltava elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitettuja väriaineita koskevassa yhteisön lainsäädännössä lueteltuja väriaineita.
13. Terveystunnustusten poistaminen on sallittua vain, jos lihaa käsitellään edelleen toisessa erillisessä hyväksytyssä laitoksessa, ja tällöin alkuperäinen merkki on korvattava merkillä, jossa on laitoksen oma numero.

H. Tarkastustuloksista ilmoittaminen

1. Virkaeläinlääkärin on pidettävä kirjaa tarkastustuloksista ja arvioitava niitä. Jos tuloksista käy ilmi tauti tai tila, jolla voi olla vaikutusta kansanterveyteen tai eläinten terveyteen taikka eläinten hyvinvoinnin vaarantumiseen, nämä tiedot on ilmoitettava laitoksen toiminnanharjoittajalle. Kun kyse on alkutuotantoa koskevasta ongelmasta, tiedot on ilmoitettava myös eläinten alkuperätilan tai metsästysalueen valvonnasta vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle, eläinten alkuperätilaa hoitavalle yksityiselle eläinlääkärille ja eläinten alkuperätilasta vastaavalle henkilölle⁽¹⁾. Kun tällainen tieto on annettu, alkuperätilasta vastaavan henkilön on tapauksen mukaan toteutettava toimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi.
2. Tarkastusten ja testien tulokset on toimitettava asianmukaisesti tietokantoihin.
3. Jos toisessa jäsenvaltiossa tai yhteisön ulkopuolisessa maassa kasvatettujen eläinten tarkastuksissa todetaan tauti tai tila, jolla saattaa olla merkitystä kansanterveyden, eläinten terveyden tai eläinten hyvinvoinnin vaarantumisen kannalta, näistä on ilmoitettava liha-alan laitoksen toimijalle ja liha-alan laitoksen sijaintijäsenvaltion toimivaltaiselle keskusviranomaiselle. Keskusviranomaisen tiedottaa komissiolle asiasta siinä tapauksessa, että kyseiset eläimet on kasvatettu yhteisön ulkopuolisessa maassa.
4. Jos virkaeläinlääkäri ante mortem- tai post mortem -tarkastusta taikka jotakin muuta tarkastusta tehdessään epäilee OIE:n eläintautiluettelossa A mainitun tarttuvan taudinaiheuttajan esiintymistä, hänen on välittömästi ilmoitettava tästä toimivaltaiselle keskusviranomaiselle. Hänen on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet ja varotoimenpiteet estääkseen tarttuvan taudinaiheuttajan mahdollisen leviämisen. Näihin toimenpiteisiin sisältyvät laitoksen sulkeminen ja kuljetusten kieltäminen laitoksen tiloihin ja sieltä pois siihen saakka kunnes vahvistetaan, ettei taudinaiheuttajaa esiinny tai kunnes kaikki tarvittavat rajoitukset ja toimenpiteet on toteutettu.
5. Tarkastustuloksista ilmoittamisesta on tarvittaessa annettava yksityiskohtaiset säännöt 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

⁽¹⁾ Jos tarvitaan todisteita hyvän eläinlääkintäkäytännön noudattamatta jättämisestä tai lääkeaineiden laittomasta käytöstä, virallisista löydöksistä ei saa ilmoittaa kyseiselle yksityiselle eläinlääkärille tai tilasta vastaavalle henkilölle.

II. TARKASTUSTEN PERUSTEELLA TEHTÄVÄT PÄÄTÖKSET

Jos tarkastuksissa havaitaan puutteita, vaatimustenmukaisuuden puuttumista tai sääntöjenvastaisuutta, on toteutettava asianmukaisia toimenpiteitä. Tällaisia ovat seuraavat:

A. Hyvän hygieniakäytännön ja HACCP-menettelyjen valvonnan jälkeen tehtävät päätökset

1. Jos hyvän hygieniakäytännön ja HACCP-menettelyjen valvonnassa havaitaan, että vaatimuksia ei ole noudatettu, virkaeläinlääkärin on varmistettava, että toimija käy viipymättä läpi prosessivalvonnan menettelyt, selvittää mahdollisuuksien mukaan syyn, korjaa tilanteen sekä estää sen toistumisen. Ongelman luonteesta riippuen virkaeläinlääkäri voi toteuttaa esimerkiksi linjalla käytettävän nopeuden alentamisen kaltaisia toimenpiteitä.
2. Jos hyvän hygieniakäytännön ja HACCP-menettelyjen soveltamisen valvonnassa tai muissa tarkastuksissa käy ilmi, että markkinoille voidaan saattaa lihaa, jota II jakson E kohdan mukaisesti voidaan pitää ihmisravinnoksi kelpaamattomana, ja toimija ei pysty välittömästi mukauttamaan menettelyjä, teurastus- tai leikkausprosessi on pysäytettävä. Prosessia voidaan jatkaa vasta, kun virkaeläinlääkäri on vakuuttunut siitä, että tilanne on hallinnassa. Vastaavaa menettelyä on sovellettava myös silloin, kun jonkin vaatimuksen noudattamisesta on laistettu toistuvasti, mikäli virkaeläinlääkäri pitää tätä tarpeellisenä.
3. Tapauksen mukaan virkaeläinlääkärin on määrättävä lihan palauttamisesta, lisätutkimuksista ja tarvittaessa vetämisestä pois markkinoilta ja/tai hävittämisestä.
4. Jos prosessi on pysäytettävä toistuvasti eikä toimija pysty estämään puutteen toistumista, toimivaltaisen viranomaisen on aloitettava menettely laitoksen hyväksynnän peruuttamiseksi.

B. Elintarvikeketjua koskeviin tietoihin liittyvät päätökset

1. Teurastettavaksi ei hyväksytä eläimiä, joista eläinten alkuperätilan kirjanpidossa ei ole elintarvikeeturvallisuuksiin koskevia asiaankuuluvia tietoja. Jos kyseiset eläimet ovat jo teurastamossa, ne on teurastettava erillään ja julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomiksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta eläinlääkärintarkastuksia yhteisön sisäisessä kaupassa koskevan erityislainsäädännön soveltamista.
2. Kun asiaan liittyy ensisijaisen tärkeitä eläinten hyvinvointia koskevia näkökohtia, eläin voidaan teurastaa, vaikka elintarvikeketjua koskevia tietoja ei olisi toimitettu; kaikki virkaeläinlääkärin asianmukaista post mortem -tarkastusta tarvitsemat elintarvikeketjua koskevat tiedot on kuitenkin toimitettava ennen kuin ruho voidaan hyväksyä ihmisravinnoksi. Tällaiset ruhot ja muut eläimenosat on varastoitava erillään muusta lihasta lopullisen päätöksen tekemiseen asti. Tätä sovelletaan myös eläimiin, joille on tehty hätäteurastus muualla kuin teurastamossa.
3. Kun eläimiä koskeva kirjanpito, asiakirjat ja muut tiedot osoittavat, että
 - a) eläimet tulevat tilalta tai alueelta, jolla on voimassa liikkumiskielto tai muu rajoitus eläinten terveyteen tai kansanterveyteen liittyvistä syistä,
 - b) eläinlääkintä tuotteita koskevia sääntöjä ei ole noudatettu,
 - c) on olemassa muita ihmisten tai eläinten terveyteen kielteisesti vaikuttavia edellytyksiä,kyseisiä eläimiä ei voida hyväksyä teurastettaviksi, ellei yhteisön sääntöjen mukaisesti käyttöön otettuja menettelyjä ihmisten tai eläinten terveyteen liittyvän riskin poistamiseksi ole sovellettu. Jos nämä eläimet ovat jo teurastamossa, ne on teurastettava erillään ja julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomiksi toteuttaen tapauksen mukaan varotoimenpiteitä eläinten terveyden ja kansanterveyden suojaamiseksi. Alkuperätilalla on tehtävä tarkastuksia silloin, kun virkaeläinlääkäri katsoo ne tarpeellisiksi.

4. Jos toimivaltainen viranomainen toteaa, että mukana toimitettavat kirjanpito, asiakirjat ja muut tiedot eivät vastaa alkuperätilan todellista tilannetta tai eläinten todellista tilaa tai että niillä pyritään harkitusti harhauttamaan virkaeläinlääkärinä, toimivaltaisen viranomaisen on ryhdyttävä toimiin eläinten alkuperätilasta vastaavan henkilön tai muun asiaan liittyvän henkilön suhteen muun muassa tekemällä ylimääräisiä tarkastuksia. Alkuperätilan toimija tai muut asiaan liittyvät henkilöt kantavat vastuun ylimääräisten tarkastusten kustannuksista.

C. Eläviä eläimiä koskevat päätökset

1. Eläimiä, joita ei ole varustettu asianmukaisella tunnisteella, ei hyväksytä teurastettaviksi. Nämä eläimet on teurastettava erillään ja julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomiksi. Alkuperätilalla on tehtävä tarkastuksia silloin, kun virkaeläinlääkäri katsoo ne tarpeellisiksi.

2. Kun asiaan liittyy ensisijaisen tärkeitä eläinten hyvinvointia koskevia näkökohtia, hevosia voidaan teurastaa, vaikka tunnistetietoja ei olisi toimitettu; nämä tiedot on kuitenkin toimitettava ennen kuin ruho voidaan hyväksyä ihmisravinnoksi. Tätä sovelletaan myös hevosiin, joille on tehty hätäteurastus muualla kuin teurastamossa.
3. Eläimiä, joiden vuoden ja nahan kunto on sellainen, että lihan saastumisriski teurastuksen aikana on suurentunut, ei voida teurastaa ihmisravinnoksi.
4. Eläimiä, joilla on jokin tauti tai tila, joka voi tarttua eläimiin tai ihmisiin lihan käsittelyn tai syönnin välityksellä, ja yleensäkin eläimiä, joilla ilmenee systeemisen sairauden tai laihtumisen kliinisiä oireita, ei saa teurastaa ihmisravinnoksi. Tällaiset eläimet on teurastettava erikseen oloissa, joissa muut eläimet tai ruhot eivät voi saastua, ja julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomiksi.
5. Sellaisten eläinten, joilla epäillään olevan jokin tauti tai tila, joka voi vaikuttaa haitallisesti ihmisten tai eläinten terveyteen, teurastusta on siirrettävä. Nämä eläimet on tutkittava yksityiskohtaisesti diagnoosin tekemiseksi. Jos diagnoosin tekemiseksi tarvitaan post mortem -tarkastus, virkaeläinlääkäri voi päättää, että eläimelle on tehtävä post mortem -tarkastus, jota täydennetään tarvittaessa näytteenotolla ja asianmukaisilla laboratoriotutkimuksilla. Kyseiset eläimet on teurastettava erillään tai tavanomaisen teurastuksen päätteeksi noudattaen kaikkia tarvittavia varotoimia, jotta vältetään muun lihan mahdollinen saastuminen.
6. Eläimiä, joissa voi olla yhteisön lainsäädännössä vahvistetut rajat ylittäviä määriä eläinlääkkeiden jäämiä taikka kiellettyjen aineiden jäämiä, on käsiteltävä direktiivin 96/23/EY mukaisesti.
7. Eläinten teurastus jonkin tietyn eläintaudin, kuten luomistaudin tai tuberkuloosin, taikka muiden zoonoosien aiheuttajien, kuten salmonelloosin, hävittämiseksi tai torjumiseksi toteutetun ohjelman vuoksi on toteutettava virkaeläinlääkäriin määräämien edellytysten mukaisesti ja hänen välittömässä valvonnassaan. Eläimet on teurastettava sellaisissa olosuhteissa, että muut eläimet eivät voi saada tartuntaa ja/tai muiden eläinten liha ei voi saastua.
8. Kun eläimet ovat saapuneet teurastamon toimitilojen alueelle, ne saa viedä pois alueelta elävinä ainoastaan siinä tapauksessa, että teurastamon laitteiston toiminnassa on vakavia häiriöitä. Näissä olosuhteissa sallitaan ainoastaan kuljetukset suoraan toiseen teurastamoon.

D. Eläinten hyvinvointia koskevat päätökset

1. Jos eläinten suojelua teurastuksen aikana koskevia sääntöjä ei noudateta, virkaeläinlääkäriin on varmistettava, että toimija toteuttaa viipymättä tarvittavat korjaavat toimenpiteet ja estää tilanteen toistumisen. Puutteen luonteesta riippuen virkaeläinlääkäri voi toteuttaa teurastusprosessin hidastamisen tai pysäyttämisen kaltaisia toimenpiteitä. Tapauksen mukaan virkaeläinlääkäriin on tiedotettava tilanteesta muille toimivaltaisille viranomaisille.
2. Jos virkaeläinlääkäri toteaa, että eläinten suojelua kuljetuksen aikana koskevia sääntöjä ei noudateta, hänen on toteutettava tarvittavat asiaankuuluvan yhteisön lainsäädännön mukaiset toimet.

E. Lihaa koskevat päätökset

Seuraavanlainen liha on todettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi:

- a) sellaisten eläinten liha, joille ei ole tehty ante mortem -tarkastusta, metsästettyä luonnonvaraista riistaa lukuun ottamatta,
- b) sellaisten eläinten liha, joiden muille osille ei ole tehty post mortem -tarkastusta, ellei tässä asetuksessa toisin säädetä,
- c) kuolleista, kuollessa syntyneistä, syntymättömistä tai alle 7 päivän ikäisinä teurastetuista eläimistä saatu liha,
- d) verenlaskun yhteydessä irronnut liha,
- e) jostakin ilmoitettavasta eläintaudista kärsineiden eläinten liha, jollei 3 luvussa muuta säädetä,
- f) yleistyneestä taudista, septikemiasta, pyemiasta, toksemiasta tai viremiasta kärsineiden eläinten liha,
- g) liha, joka ei täytä yhteisön lainsäädännössä vahvistettuja asiaankuuluvia mikrobiologisia vaatimuksia,
- h) liha, jossa ilmenee loistartunta, jollei 3 luvussa muuta säädetä,
- i) liha, joka sisältää eläinlääkkeiden jäämiä, vieraita aineita tai muita kemiallisia jäämiä määrinä, jotka ylittävät yhteisön sallitut tasot kyseisen syötävän kudoksen osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tarkempaa yhteisön lainsäädäntöä; aina kun se on asianmukaista, yhteisön sallitun tason ylittämisen tulisi johtaa lisäanalyyseihin,
- j) sellaisista eläimistä tai ruhoista peräisin oleva liha, jotka sisältävät kiellettyjen aineiden jäämiä, sekä sellaisten eläinten liha, joita on hoidettu kielletyillä aineilla, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tarkempaa yhteisön lainsäädäntöä,

- k) maksa ja munuaiset yli kahden vuoden ikäisiltä eläimiltä, jotka ovat peräisin alueilta, joilla on direktiivin 96/23/EY 5 artiklassa tarkoitettujen suunnitelmien mukaan todettu esiintyvän yleistyneesti raskasmetalleja,
- l) liha, joka on käsitelty laittomasti puhdistusaineilla,
- m) liha, joka on käsitelty laittomasti ionisoivilla tai UV-säteillä,
- n) vieraita aineita sisältävä liha, lukuun ottamatta luonnonvaraista riistaa silloin, kun kyse on eläimen metsästyksessä käytetystä materiaalista,
- o) liha, jonka radioaktiivisuus ylittää yhteisön lainsäädännössä vahvistetut sallitut tasot,
- p) liha, jossa on patofysiologisia muutoksia, jonka koostumus on epänormaali, jonka verenlasku on puutteellinen, jossa on aistinvaraisia poikkeavuuksia tai joka on peräisin riutuneista eläimistä,
- q) erikseen määriteltyä riskiainesta sisältävä liha, paitsi jos tämä on yhteisön lainsäädännön nojalla sallittua,
- r) liha, jossa on merkkejä liasta, ulosteperäisestä tai muusta saastumisesta,
- s) sellaisen eläimen veri, jonka ruho on todettu ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi edellisten kohtien mukaisesti, ja veri, jonka vatsan sisältö tai jokin muu aine on saastuttanut,
- t) kaikki liha, joka voi eläinlääkärin näkemyksen mukaan kaikkien asiaankuuluvien tietojen tarkastelun perusteella olla vaaraksi kansanterveydelle tai eläinten terveydelle tai joka ei muista syistä sovellu ihmisravinnoksi.

2 l u k u

Vastuunjako ja tarkastustiheys

I. TARKASTUSRYHMÄ

Virkaeläinlääkärillä voi olla 1 luvussa tarkoitettujen tarkastusten tekemisessä apunaan virallisia avustajia, jotka toimivat virkaeläinlääkärin alaisuudessa ja vastuulla. Viralliset avustajat muodostavat riippumattoman tarkastusryhmän, joka toimii virkaeläinlääkärin alaisuudessa ja vastuulla. Viralliset avustajat voivat suorittaa seuraavia tehtäviä:

- a) hyvää hygieniakäytäntöä ja HACCP-menettelyjä koskevan tiedon kokoaminen,
- b) avustaminen ante mortem -tarkastuksessa teurastamossa; tässä tapauksessa virallisen avustajan tehtäviin kuuluu eläinten alustavan tarkastuksen tekeminen ja puhtaasti käytännöllisissä tehtävissä avustaminen,
- c) eläinten hyvinvointia koskevat tarkastukset,
- d) post mortem -tarkastus sillä edellytyksellä, että eläinlääkäri valvoo virallisten avustajien työtä paikalla,
- e) erikseen määritellyn riskiaineiden poistamisen, erottamisen, värjäämisen ja tapauksen mukaan merkitsemisen tarkastaminen,
- f) leikatun ja varastoidun lihan terveysvalvonta,
- g) näytteenotto ja
- h) laitosten, kuljetusvälineiden jne. tarkastus ja valvonta.

II. TARKASTUSTIHEYS

1. Toimivaltaisen viranomaisen on huolehdittava liha-alan laitosten asianmukaisesta virallisesta valvonnasta. Virallisen valvonnan luonteen ja tiheyden on perustuttava kansanterveyttä ja eläinten terveyttä uhkaavien riskien säännölliseen arviointiin, eläinten hyvinvointiin liittyviin näkökohtiin sekä tuotteiden sopivuuteen liittyviin näkökohtiin, jotka koskevat teurastettuja eläinlajeja ja -luokkia, jalostustyyppiä ja kyseistä elintarvikealan toimijaa. Teurastuslinjan henkilökunnan määrää laskettaessa on tapauksen mukaan noudatettava tieteellistä lähestymistapaa. Toimintaan osallistuvan virallisen henkilökunnan määrän on oltava sellainen, että kaikki tämän asetuksen vaatimukset pannaan täytäntöön.

2. On huolehdittava siitä, että

- a) teurastamoissa ja riistankäsittelylaitoksissa on sekä koko ante mortem -tarkastuksen että koko post mortem -tarkastuksen ajan paikalla ainakin yksi virkaeläinlääkäri.

Pieniin teurastamoihin ja pieniin riistankäsittelylaitoksiin voidaan soveltaa jonkin verran joustavuutta:

- i) virkaeläinlääkärin on tehtävä ante mortem -tarkastus, mutta tarkastus voidaan tehdä alkuperätilalla,
- ii) virkaeläinlääkärin jatkuvaa läsnäoloa post mortem -tarkastuksen aikana ei vaadita edellyttäen, että virallinen avustaja suorittaa post mortem -tarkastuksen ja että kaikki liha, jossa on poikkeavuuksia, erotetaan, ja virkaeläinlääkäri tarkastaa tällaisen lihan; tällöin on perustettava asiakirjoihin perustuva valvontajärjestelmä, jonka avulla virkaeläinlääkäri voi todeta, että vaatimuksia noudatetaan.

Siipikarjan osalta joustavuutta voidaan toimivaltaisen viranomaisen suorittaman tapauskohtaisen riskianalyysin perusteella soveltaa myös muihin kuin pieniin teurastamoihin.

Edellä mainittua joustavuutta ei sovelleta

- i) hätäteurastettuihin eläimiin ja eläimiin, joilla epäillään olevan jokin tauti tai tila, joka voi vaikuttaa haitallisesti ihmisten terveyteen,
- ii) nautaeläimiin, jotka ovat peräisin karjoista, joita ei ole julistettu virallisesti tuberkuloosista vapaiksi,
- iii) nautaeläimiin, lampaisiin ja vuohiin, jotka ovat peräisin karjoista, joita ei ole julistettu virallisesti luomistaudista vapaiksi,
- iv) kun on puhjennut jokin OIE:n eläintautiluettelossa A tai tapauksen mukaan eläintautiluettelossa B mainittu tauti. Tämä koskee eläimiä, jotka ovat herkkiä kyseiselle taudille ja jotka ovat peräisin kyseiseltä alueelta, kuten on määritelty direktiivin 64/432/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/298/EY, 2 artiklassa,
- v) uusien tautien tai tiettyjen eläintautiluettelossa B mainittujen tautien huomioon ottamiseksi tarvittaessa. Yksityiskohtaiset säännöt on tapauksen mukaan annettava 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Kun on tarpeen varmistaa tämän säännön yhtenäinen soveltaminen, pienen laitoksen määritelmä on hyväksyttävä 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

- b) tarkastusryhmän jäsen on paikalla leikkaamossa säännöllisesti, vähintään kerran viikossa silloin kun lihaa työsetään.

III. LAITOKSEN HENKILÖKUNNAN OSALLISTUMINEN TARKASTUKSIIN

1. Jäsenvaltiot voivat antaa laitoksen henkilökunnan jäsenille luvan hoitaa virallisten avustajien tehtäviä siipikarjanlihan ja kaninlihan tuotannon valvonnassa. Tällöin sovelletaan seuraavia ehtoja:

- a) Jos laitoksessa on sovellettu hyvää hygieniakäytäntöä ja HACCP-järjestelmään perustuvia menettelyjä menestyksellisesti vähintään 12 kuukauden ajan, toimivaltainen viranomainen voi antaa laitoksen henkilöstön jäsenten hoitaa virkaeläinlääkärin valvonnassa virallisten avustajien tehtäviä sen jälkeen, kun henkilöstön jäsenet ovat saaneet virallisten avustajien koulutusta vastaavan koulutuksen ja läpäisseet vastaavan kokeen. Virkaeläinlääkärin on tällöin oltava paikalla koko ante mortem- ja post mortem -tarkastusten ajan, hänen on valvottava näitä toimia ja tehtävä säännöllisesti suoritustestejä, joilla varmistetaan, että laitoksen henkilöstön toiminta täyttää toimivaltaisen viranomaisen vahvistamat erityiskriteerit, ja kirjattava suoritustestien tulokset asiakirjoihin. Suoritustesteistä on tarvittaessa annettava yksityiskohtaiset säännöt 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Jos laitoksen hygieniataso laskee henkilöstön toiminnan vuoksi, jos henkilöstö ei suorita tehtäviä asianmukaisesti tai jos henkilöstö hoitaa tehtävänsä tavalla, joka ei toimivaltaisen viranomaisen mukaan ole tyydyttävä, henkilöstö korvataan tältä osin virallisilla avustajilla.
- b) Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on periaatteessa ja tapauskohtaisesti päätettävä, salliiko se edellä kuvatun järjestelmän käytön. Jos jäsenvaltio päättää periaatteessa sallia järjestelmän käytön, sen olisi ilmoitettava komissiolle päätöksestään ja sen ehtoista. Järjestelmän tosiasiallinen käyttö on vapaaehtoista niiden jäsenvaltioiden liha-alan laitoksissa, joissa kuvattu järjestelmä on käytössä. Toimivaltainen viranomainen ei voi velvoittaa liha-alan laitoksia ottamaan käyttöön edellä kuvattua järjestelmää. Jos toimivaltainen viranomainen ei ole vakuuttunut siitä, että liha-alan laitos täyttää vaatimukset, järjestelmää ei sovelleta kyseisessä laitoksessa. Tämän arvioimiseksi toimivaltaisen viranomaisen on analysoitava laitoksen tuotanto- ja valvonta-asiakirjat, laitoksen toiminnan tyytit, tiedot siitä, onko laitos aiemmin noudattanut lainsäädäntöä, laitoksen henkilöstön asiantuntemus, ammatillinen suhtautuminen ja vastuuntunto elintarvikkeiden turvallisuuden osalta sekä muut asiaankuuluvat tiedot.

2. Jäsenvaltiot, joilla on vähintään viiden vuoden kokemus laitosten henkilöstön toteuttamista tarkastuksista siipikarja-sektorilla, voivat laajentaa järjestelmän lihasikojen ja lihavasikoiden tuotantosektoreille seuraavin edellytyksin:
- Kyseisen jäsenvaltion on toimitettava komissiolle ja jäsenvaltioille arviointiraportti, joka osoittaa, että järjestelmä on kuluneiden viiden vuoden aikana toiminut onnistuneesti siipikarjasektorilla.
 - Silloin kun komissio pitää sitä tarpeellisena, komission elintarvike- ja eläinlääkintätoimiston on tarkastettava järjestelmä jäsenvaltiossa sen onnistuneen toiminnan vahvistamiseksi.
 - Komissio voi vaatia jäsenvaltiota ottamaan jälleen käyttöön menettelyn, jossa viralliset avustajat suorittavat lihasikojen ja lihavasikoiden tarkastukset, tai toteuttamaan muita aiheellisia toimenpiteitä, jos elintarvike- ja eläinlääkintätoimiston raportti tai muut tiedot osoittavat, että jäsenvaltio ei ehkä kykene takaamaan riittävää hygieniää tai riittävää valvontaa sikojen tai vasikoiden lihaa käsittelevissä laitoksissa.
- Edellä 1 a ja b kohdassa mainittuja, järjestelmän täytäntöönpanoa siipikarjasektorilla koskevia ehtoja on sovellettava myös järjestelmän täytäntöönpanoon lihasikojen ja lihavasikoiden tuotantosektoreilla.
3. Laitoksen henkilöstö, jolle on annettu virkaeläinlääkärin valvonnassa erityiskoulutusta, voi virkaeläinlääkärin vastuulla ja valvonnassa ottaa tiettyjä näytteitä ja tehdä tiettyjä testejä.

IV. AMMATTIPÄTEVYYS

A. Virkaeläinlääkärin ammattipätevyys

- Virkaeläinlääkäreiksi voidaan nimittää ainoastaan eläinlääkäreitä, jotka ovat läpäisseet [rehujen ja elintarvikkeiden virallisesta valvonnasta annetussa] asetuksessa (EY) N:o ... määritellyn toimivaltaisen viranomaisen järjestämän tai toimivaltaisen viranomaisen tätä tarkoitusta varten nimeämän järjestön järjestämän kokeen.
- Kokeessa olisi testattava vähintään seuraavat tiedot:
 - kansanterveyttä, elintarvikkeiden turvallisuutta, eläinten terveyttä, eläinten hyvinvointia ja lääkkeitä koskeva kansallinen ja yhteisön lainsäädäntö,
 - yhteisen maatalouspolitiikan periaatteet, markkinatoimet, vientituet ja petokset (mukaan luettuna maailmanlaajuinen sääntely: WTO, terveys- ja kasvinsuojelutoimia käsittelevä komitea, Codex Alimentarius, OIE),
 - elintarvikkeiden jalostamista ja elintarviketeknologiaa koskevat perusasiat,
 - hyvien tuotantotapojen ja laadunhallinnan periaatteet, käsitteet ja menetelmät,
 - korjuuta edeltävä laadunhallinta (hyvä maatalouskäytäntö),
 - elintarvikehygienian ja elintarvikkeiden turvallisuuden edistäminen ja käyttö (hyvä hygieniakäytäntö),
 - riskianalyysin periaatteet, käsitteet ja menetelmät,
 - HACCP-järjestelmän periaatteet, käsitteet ja menetelmät, HACCP-järjestelmän käyttö elintarvikkeiden tuotantoketjun kaikissa vaiheissa,
 - ihmisten terveyteen liittyvien elintarvikeväliaineiden vaarojen torjuminen ja valvonta,
 - tartuntojen ja myrkytysten populaatiodynamiikka,
 - diagnostinen epidemiologia,
 - valvonta- ja seuranta järjestelmät,
 - elintarvikkeiden turvallisuuden hallintajärjestelmien valvonta ja säännöstenmukainen arviointi,
 - nykyaikaisten testausmenetelmien periaatteet ja diagnostiset sovellukset,
 - kansanterveyttä koskeviin eläinlääkintätoimenpiteisiin liittyvä tieto- ja viestintäteknologia,
 - tietojenkäsittely ja biostatistiikka-alan sovellukset,
 - ihmisiin elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien tautien puhkeamista koskevat tutkimukset,

- r) tarttuvia spongiformisia enkefalopatioita koskevat asiaankuuluvat näkökohdat,
 - s) eläinten hyvinvointi kasvatuksen, kuljetuksen ja teurastuksen osalta,
 - t) elintarvikkeiden tuotantoon sidoksissa olevat ympäristöseikat (jätehuolto mukaan luettuna),
 - u) ennalta varautumisen periaate ja kuluttajien odotukset,
 - v) elintarvikkeiden tuotantoketjussa työskentelevälle henkilöstölle annettavan koulutuksen periaatteet.
3. Eläinlääkärin on oltava valmistautunut monitieteelliseen yhteistyöhön.
4. Edellä tarkoitetun kokeen sisällöstä on tapauksen mukaan annettava yksityiskohtaiset säännöt 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
5. Lisäksi eläinlääkärin on saatava ainakin 200 tuntia käytännön koulutusta tullakseen nimitetyksi virkaeläinlääkäriksi. Käytännön koulutuksen on oltava virkaeläinlääkärien antamaa, se on suoritettava teurastamoissa, leikkaamoissa, tuoreen lihan tarkastuspaikoissa ja tiloilla, ja koulutuksessa on käsiteltävä muun muassa elintarvikkeiden turvallisuuden hallintajärjestelmien valvontaa.
6. Virkaeläinlääkärin on seurattava alan kehitystä vuotuisen täydennyskoulutuksen ja ammattikirjallisuuden avulla.
7. Eläinlääkärien, jotka on jo nimitetty virkaeläinlääkäreiksi tai osa-aikaisiksi virkaeläinlääkäreiksi, on tarvittaessa hankittava vaaditut tiedot edellä mainituista aiheista täydennyskoulutuksen avulla. Toimivaltaisen viranomaisen olisi annettava tältä osin riittävät määräykset.
- B. Virallisten avustajien ammattipätevyys
1. Virallisiksi avustajiksi voidaan nimittää ainoastaan henkilöitä, jotka ovat läpäisseet jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisen järjestämän tai kyseisen viranomaisen tätä tarkoitusta varten nimeämän järjestön järjestämän kokeen.
 2. Ainoastaan henkilöt, jotka voivat osoittaa, että
 - a) he ovat osallistuneet vähintään 600 tuntia kestäväan teoreettiseen koulutukseen laboratoriodemonstraatiot mukaan luettuina ja
 - b) he ovat saaneet vähintään 300 tuntia käytännön koulutusta virkaeläinlääkärin valvonnassa,voidaan hyväksyä edellä tarkoitettuun kokeeseen. Käytännön koulutus on suoritettava virkaeläinlääkärin valvonnassa teurastamoissa, leikkaamoissa, tuoreen lihan tarkastuspaikoissa ja tiloilla.
 3. Koulutuksessa ja kokeissa on keskityttävä joko punaiseen lihaan tai siipikarjanlihaan. Kuitenkin henkilöt, jotka ovat saaneet jompaa kumpaa liharyhmää koskevan koulutuksen ja jotka ovat läpäisseet kokeen, voivat osallistua lyhennettyyn koulutukseen läpäistäkseen toista ryhmää koskevan kokeen.
 4. Virallisten avustajien kokeiden on koostuttava teoreettisesta osasta ja käytännön osasta, ja niissä on käsiteltävä seuraavia aiheita:
 - a) tiloilla tehtävien tarkastusten osalta:
 - i) teoreettinen osa:
 - karjainkeinojen tuntemus; organisaatio, tuotantomenetelmät, kansainvälinen kauppa jne.
 - korjuuta edeltävä laadunhallinta (hyvä maatalouskäytäntö)
 - perustiedot taudeista, erityisesti zoonooseista, viruksista, bakteereista, loisista jne.
 - tautien valvonta, lääkkeiden ja rokotteiden käyttö, jäämien testaus
 - hygienia- ja terveystarkastus
 - eläinten hyvinvointi tilalla, kuljetuksen aikana ja teurastamoissa
 - ympäristövaatimukset rakennuksissa, maataloilla ja yleisesti

- asiaankuuluva sovellettava lainsäädäntö ja hallinnolliset määräykset
- kuluttaja-asiat ja laadunvalvonta

ii) käytännöllinen osa:

- vierailut erilaisilla tiloilla, joissa käytetään erilaisia kasvatusmenetelmiä
- vierailut tuotantolaitoksissa
- kuljetusvälineiden lastaus ja purkaminen
- laboratoriovierailut
- eläinlääkärintarkastukset
- dokumentaatio

b) teurastamolla tapahtuvien tarkastusten osalta:

i) teoreettinen osa:

- lihaelinkeidon tuntemus; organisaatio, tuotantomenetelmät, kansainvälinen kauppa jne.
- perustiedot hygieniasta ja hyvästä hygieniakäytännöstä ja erityisesti teollisuushygieniasta, teurastus-, leikkaamis- ja varastohygieniasta sekä työskentelyhygieniasta
- HACCP-järjestelmä ja siihen perustuvien menettelyjen valvonta
- perustiedot teurastettujen eläinten anatomiasta ja fysiologiasta
- perustiedot teurastettujen eläinten patologiasta
- perustiedot teurastettujen eläinten patologisesta anatomiasta
- tarttuvia spongiformisia enkefalopatioita koskeva asiaankuuluva tietämys
- tiedot tuoretta lihaa koskevasta teurastus-, tarkastus-, valmistus-, käärimis-, pakkaus- ja kuljetusmenetelmistä ja -menettelyistä
- tiedot asiaankuuluvasta sovellettavasta lainsäädännöstä ja hallinnollisista määräyksistä
- näytteenottomenettelyt
- petoksiin liittyvät näkökohdat

ii) käytännöllinen osa:

- eläimen tunnistaminen
- iän tarkastaminen
- teurastettujen eläinten tarkastus ja arviointi
- post mortem -tarkastus teurastamossa
- eläinlajien tunnistus eläimen lajille tyypillisten osien tarkastelun avulla
- teurastettujen eläinten muuttuneiden osien tunnistus ja niiden arviointi
- hygienian valvonta, myös hyvän hygieniakäytännön ja HACCP-järjestelmään perustuvien menetelmien valvonta
- näytteenotto
- lihan jäljitettävyys.

Edellä tarkoitettua kokeen sisällöstä on tapauksen mukaan annettava yksityiskohtaiset säännöt 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Virallisille avustajille annettavan koulutuksen määrän on lisäännyttävä vähitellen, niin että sen määrä vuonna 2010 on 1 400 tuntia teoreettinen ja käytännöllinen koulutus mukaan luettuina.

Virallisten avustajien on seurattava alan kehitystä vuotuisen täydennyskoulutuksen ja ammattikirjallisuuden avulla.

3 luku

Erityisvaatimukset

Tässä luvussa vahvistettuja erityisvaatimuksia sovelletaan 1 ja 2 luvussa vahvistettujen vaatimusten lisäksi.

I. KOTIELÄIMINÄ PIDETTÄVÄT NAUTAELÄIMET

I.1 Yli kuuden viikon ikäiset nautaeläimet

A. Elintarvikeketjua koskevat tiedot

Teurastettaessa erää saman alkuperätilan nautaeläimiä, jotka lähetetään suoraan teurastettaviksi, 1 luvun I.2.A kohdassa mainitut seikat sisältävät elintarvikeketjua koskevat tiedot on lähetettävä teurastamon hoitajalle 24–72 tuntia ennen erän saapumista teurastamoon. Kun teurastamon hoitaja päättää hyväksyä erän teurastukseen, hänen on annettava virkaeläinlääkärille jäljennös näistä tiedoista viipymättä ja joka tapauksessa vähintään 24 tuntia ennen erän saapumista.

B. Post mortem -tarkastus

Yli kuuden viikon ikäisten nautaeläinten ruhoille ja muille osille on tehtävä seuraavat post mortem -tarkastusmenettelyt:

- a) pään ja nielun silmämääräinen tarkastus; alaleuan, nieluntakaisten ja korvasylkirauhasten imusolmukkeiden (Lnn. retropharyngiales, mandibulares ja parotidei) viiltäminen ja tutkiminen; ulompien puremalihasten, joihin on tehtävä kaksi alaleuan kanssa yhdensuuntaista viiltoa, sekä sisäpuolisten puremalihasten (sisäpuoliset pterygoid-lihakset), joihin on tehtävä yksi viilto, tutkiminen. Suun ja nielun yksityiskohtaista silmämääräistä tarkastusta varten ympäröivästä kudoksesta irrotettu kieli on tarkastettava silmämääräisesti, ja sitä on tunnistettava. Risat on poistettava,
- b) henkitorven ja ruokatorven tarkastus; keuhkojen silmämääräinen tarkastus ja tunnistelu; keuhkojen sekä keuhkotyven ja välikarsinan imusolmukkeiden (Lnn. bifurcationes, eparteriales ja mediastinales) viiltäminen ja tutkiminen. Henkitorvi ja keuhkoputkien päähaarat on avattava pituussuunnassa, ja keuhkot on viilletävä niiden alimmassa kolmanneksessa kohtisuoraan keuhkoputkiin nähden; nämä viillot eivät kuitenkaan ole tarpeen, jos keuhkoja ei käytetä ihmisravinnoksi,
- c) sydänpussin ja sydämen silmämääräinen tarkastus, kun sydän on viilletty pituussuunnassa siten, että kammiot avautuvat ja kammioiden väliseinä halkaistaan,
- d) pallean silmämääräinen tarkastus,
- e) maksan ja maksaportin imusolmukkeiden (Lnn. portales) silmämääräinen tarkastus ja tunnistelu; maksan viskeraalipuolen ja lobus caudatuksen tyven viiltäminen sappitiehyiden tutkimusta varten,
- f) ruoansulatuskanavan, suoliliepeen, mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden (Lnn. gastrici, mesenterici, craniales ja caudales) silmämääräinen tarkastus; mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden tunnistelu ja tarvittaessa viiltäminen,
- g) pernan silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa tunnistelu,
- h) munuaisten silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa munuaisten ja munuaisimusolmukkeiden (Lnn. renales) viiltäminen,
- i) rintakalvon ja vatsakalvon silmämääräinen tarkastus,
- j) sukuelinten silmämääräinen tarkastus,
- k) utareiden ja utareimusolmukkeiden (Lnn. supramammarii) silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa tunnistelu ja viiltäminen. Lehmien utarepuoliskot on avattava pitkällä syvällä viillolla maitorauhasiin (sinus lactiferes) asti, ja utareimusolmukkeet on viilletävä, paitsi jos utareita ei käytetä ihmisravinnoksi.

I.2 Alle kuuden viikon ikäiset nautaeläimet

Alle kuuden viikon ikäisten nautaeläinten ruhoille ja muille osille on tehtävä seuraavat post mortem -tarkastusmenettelyt:

- a) pään ja nielun silmämääräinen tarkastus; nieluntakaisten imusolmukkeiden (Lnn. retropharyngiales) viiltäminen ja tutkiminen; suun ja nielun tarkastus; kielen tunnistelu; risojen poisto,

- b) keuhkojen, henkitorven ja ruokatorven silmämääräinen tarkastus; keuhkojen tunnustelu; keuhkojen sekä keuhkotyven ja välikarsinan imusolmukkeiden (Lnn. bifurcationes, eparteriales ja mediastinales) viiltäminen ja tutkiminen. Henkitorvi ja keuhkoputkien päähaarat on avattava pituussuunnassa, ja keuhkot on viillettävä niiden alimmassa kolmanneksessa kohtisuoraan keuhkoputkiin nähden; nämä viillot eivät kuitenkaan ole tarpeen, jos keuhkoja ei käytetä ihmisravinnoksi,
- c) sydänpussin ja sydämen silmämääräinen tarkastus, kun sydän on viilletty pituussuunnassa siten, että kammiot avautuvat ja kammioiden väliseinä halkaistaan,
- d) pallean silmämääräinen tarkastus,
- e) maksan sekä maksaportin ja haiman imusolmukkeiden (Lnn. portales) silmämääräinen tarkastus; maksan ja sen imusolmukkeiden tunnustelu ja tarvittaessa viiltäminen,
- f) ruoansulatuskanavan, suoliliepeen, mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden (Lnn. gastrici, mesenterici, craniales ja caudales) silmämääräinen tarkastus; mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden tunnustelu ja tarvittaessa viiltäminen,
- g) pernan silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa tunnustelu,
- h) munuaisten silmämääräinen tarkastus; tarvittaessa munuaisten ja munuaisimusolmukkeiden (Lnn. renales) viiltäminen,
- i) rintakalvon ja vatsakalvon silmämääräinen tarkastus,
- j) navan alueen ja nivelten silmämääräinen tarkastus ja tunnustelu. Epäilyttävissä tapauksissa navan alue on viilletävä ja nivelet avattava; nivelneste on tutkittava.

II. KOTIELÄIMINÄ PIDETTÄVÄT LAMPAAT JA VUOHET

A. Elintarvikeketjua koskevat tiedot

Teurastettaessa erää saman alkuperätilan lampaita tai vuohia, jotka lähetetään suoraan teurastettaviksi, 1 luvun I.2.A kohdassa mainitut seikat sisältävät elintarvikeketjua koskevat tiedot on lähetettävä teurastamon hoitajalle 24–72 tuntia ennen erän saapumista teurastamoon. Kun teurastamon hoitaja päättää hyväksyä erän teurastukseen, hänen on annettava virkaeläinlääkärille jäljennös näistä tiedoista viipymättä ja joka tapauksessa vähintään 24 tuntia ennen erän saapumista.

B. Post mortem -tarkastus

Lampaiden ja vuohien ruhoille ja muille osille on tehtävä seuraavat post mortem -tarkastusmenettelyt:

- a) pään silmämääräinen tarkastus nylkemisen jälkeen ja epäilyttävissä tapauksissa nielun, suun, kielen sekä nieluntakaisten ja korvasylkirauhasten imusolmukkeiden tutkiminen. Nämä tutkimukset eivät ole tarpeen, jos toimivaltainen viranomainen pystyy takaamaan, että päätä, mukaan lukien kieli ja aivot, ei käytetä ihmisravinnoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta eläinten terveyttä koskevien sääntöjen soveltamista,
- b) keuhkojen, henkitorven ja ruokatorven silmämääräinen tarkastus; keuhkojen sekä keuhkotyven ja välikarsinan imusolmukkeiden (Lnn. bifurcationes, eparteriales ja mediastinales) tunnustelu; epäilyttävissä tapauksissa nämä elimet ja imusolmukkeet on viillettävä ja tutkittava,
- c) sydänpussin ja sydämen silmämääräinen tarkastus; epäilyttävissä tapauksissa sydän on viillettävä ja tutkittava,
- d) pallean silmämääräinen tarkastus,
- e) maksan sekä maksaportin ja haiman imusolmukkeiden (Lnn. portales) silmämääräinen tarkastus; maksan ja sen imusolmukkeiden tunnustelu; maksan viskeraalipuolen viiltäminen sappitiehyiden tutkimusta varten,
- f) ruoansulatuskanavan, suoliliepeen sekä mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden (Lnn. gastrici, mesenterici, craniales ja caudales) silmämääräinen tarkastus;
- g) pernan silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa tunnustelu,
- h) munuaisten silmämääräinen tarkastus; tarvittaessa munuaisten ja munuaisimusolmukkeiden (Lnn. renales) viiltäminen,
- i) rintakalvon ja vatsakalvon silmämääräinen tarkastus,

- j) sukuelinten silmämääräinen tarkastus,
- k) utareiden ja utareimusolmukkeiden silmämääräinen tarkastus,
- l) nuorten eläinten navan alueen ja nivelten silmämääräinen tarkastus ja tunnustelu. Epäilyttävissä tapauksissa navan alue on viilletävä ja nivelet avattava; nivelneste on tutkittava.

III. KOTIELÄIMINÄ PIDETTÄVÄT KAVIOELÄIMET

A. Elintarvikeketjua koskevat tiedot

Virkaeläinlääkärin on tarkastettava teurastettavan eläimen mukana oleva alkuperäinen passi varmistaakseen, onko eläin tarkoitettu teurastaa ihmisravinnoksi.

B. Post mortem -tarkastus

Kavioeläinten ruhoille ja muille osille tehdään seuraavat post mortem -tarkastusmenettelyt:

- a) pään silmämääräinen tarkastus ja kielen ympäröivästä kudoksesta irrottamisen jälkeen nielun silmämääräinen tarkastus; alaleuan, nieluntakaisen ja korvasylkirauhasten imusolmukkeiden (Lnn. retropharyngiales, mandibulares ja parotidae) tunnustelu ja tarvittaessa viiltäminen. Suun ja nielun yksityiskohtaista silmämääräistä tarkastusta varten kieli on irrotettava sitä ympäröivästä kudoksesta, se on tarkastettava silmämääräisesti ja sitä on tunnusteltava. Risat on poistettava,
- b) keuhkojen, henkitorven ja ruokatorven silmämääräinen tarkastus; keuhkojen tunnustelu; keuhkotyven ja välikarsinan imusolmukkeiden (Lnn. bifurcationes, eparteriales ja mediastinales) tunnustelu ja tarvittaessa viiltäminen. Henkitorvi ja keuhkoputkien päähaarat on avattava pituussuunnassa, ja keuhkot on viilletävä niiden alimmassa kolmanneksessa kohtisuoraan keuhkoputkiin nähden; nämä viillot eivät kuitenkaan ole tarpeen, jos keuhkoja ei käytetä ihmisravinnoksi,
- c) sydänpussin ja sydämen silmämääräinen tarkastus, kun sydän on viilletty pituussuunnassa siten, että kammiot avautuvat ja kammioiden väliseinä halkaistaan,
- d) pallean silmämääräinen tarkastus,
- e) maksan ja maksaportin imusolmukkeiden (Lnn. portales) silmämääräinen tarkastus ja tunnustelu ja tarvittaessa viiltäminen,
- f) ruoansulatuskanavan, suoliliepeen sekä mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden (Lnn. gastrici, mesenterici, craniales ja caudales) silmämääräinen tarkastus; tarvittaessa mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden viiltäminen,
- g) pernan silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa tunnustelu,
- h) munuaisten silmämääräinen tarkastus ja tunnustelu; tarvittaessa munuaisten ja munuaisimusolmukkeiden (Lnn. renales) viiltäminen,
- i) rintakalvon ja vatsakalvon silmämääräinen tarkastus,
- j) oriiden ja tammojen sukuelinten silmämääräinen tarkastus,
- k) utareiden ja utareimusolmukkeiden (Lnn. supramammarii) silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa utareimusolmukkeiden viiltäminen,
- l) nuorten eläinten navan alueen ja nivelten silmämääräinen tarkastus ja tunnustelu. Epäilyttävissä tapauksissa navan alue on viilletävä ja nivelet avattava; nivelneste on tutkittava,
- m) harmaat ja valkoiset hevoset on tutkittava melanoosin ja melanoomien varalta olkanivelen alapuolisten lavan lihasten ja imusolmukkeiden (Lnn. subrhomboidi) osalta irrottamalla yksi lapa. Munuaiset on paljastettava ja tutkittava viiltämällä koko munuainen.

IV. KOTIELÄIMINÄ PIDETTÄVÄT SIAT

A. Ante mortem -tarkastus

1. Tilalta saapuneen sikaerän teurastus voidaan sallia ainoastaan, jos

- a) teurastettaviksi tarkoitetuille sioille on tehty ante mortem -tarkastus alkuperätilalla ja niiden mukana on 3 luvun X kohdassa säädetty terveystodistus, tai

- b) teurastamon hoitajalle on lähetetty 1 luvun I.2.A kohdassa mainitut seikat sisältävät elintarvikeketjua koskevat tiedot 24–72 tuntia ennen sikojen saapumista teurastamoon. Kun teurastamon hoitaja päättää hyväksyä erän teurastukseen, hänen on annettava virkaeläinlääkärille jäljennös näistä tiedoista viipymättä ja joka tapauksessa vähintään 24 tuntia ennen erän saapumista.

2. Alkuperätilalla tapahtuvaan ante mortem -tarkastukseen on sisällyttävä

- a) tilan kirjanpidon tai asiakirjojen tarkastus 1 luvun I.2.A kohdassa mainitut elintarvikeketjua koskevat tiedot mukaan luettuina,
- b) tutkimukset sen määrittelemiseksi,
- i) sairastavatko siat tautia, joka voi tarttua ihmiseen tai eläimiin lihan käsittelyn tai syönnin välityksellä, tai käyttäytyvätkö ne yksittäisten sikojen tai lauman tasolla tavalla, joka on osoituksena tällaisen taudin mahdollisesta esiintymisestä,
- ii) ilmeneekö sioissa merkkejä yleisistä käyttäytymishäiriöistä tai taudeista, jotka saattavat tehdä lihan ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi,
- iii) onko osoituksia siitä, että niissä voi olla kemiallisia jäämiä määrinä, jotka ylittävät yhteisön lainsäädännössä vahvistetut tasot, tai kiellettyjen aineiden jäämiä.

Lisäksi on tehtävä seuraavat:

- a) säännölliset näytteet sikojen juomavedestä ja rehusta varoikojen noudattamisen valvomiseksi; tapauksen mukaan näytteet eläimistä,
- b) tapauksen mukaan kokeet zoonosien aiheuttajien toteamiseksi.
3. Ante mortem -tarkastuksen alkuperätilalla tekee virkaeläinlääkäri tai direktiivin 64/432/ETY 14 artiklassa tarkoitettu hyväksytty eläinlääkäri, joka osallistuu valvontaverkostojärjestelmään; siat on lähetettävä suoraan teurastettaviksi, eivätkä ne saa olla samassa tilassa muiden sikojen kanssa.
4. Jos ante mortem -tarkastus on tehty alkuperätilalla, teurastamossa tehtävä ante mortem -tarkastus voidaan rajoittaa eläinten tunnistetietojen tarkastamiseen ja seulontatutkimukseen, jolla varmistetaan, että eläinten hyvinvointia koskevia sääntöjä on noudatettu ja ettei sioissa ilmene oireita tilasta, joka voi vaikuttaa haitallisesti ihmisten tai eläinten terveyteen.
5. Jos alkuperätilalla ei ole tehty ante mortem -tarkastusta, virkaeläinlääkärin on tehtävä 1 luvun I.2.B kohdassa kuvattu ante mortem -tarkastus.
6. Jos sikoja ei ole teurastettu kolmen päivän kuluessa 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetun terveystodistuksen antamisesta,
- a) jos siat ovat edelleen alkuperätilalla, ne on tutkittava uudelleen ja on annettava uusi terveystodistus,
- b) jos siat ovat jo teurastamossa, teurastus voidaan sallia sen jälkeen, kun lykkäyksen syy on tutkittu, edellyttäen, että sioille tehdään täydentävä ante mortem -tarkastus.

B. *Post mortem -tarkastus*

1. Muiden sikojen kuin lihasikojen ruhoille ja muille osille, jotka on kasvatettu

- a) valvotuissa pito-oloissa yhdenmetyissä tuotantojärjestelmissä,
- b) oloissa, joissa alkuperätilan ja teurastamon välinen tiedonkulku on toimivaltaisen viranomaisen mielestä tyydyttävä,

tehdään seuraavat post mortem -tarkastusmenettelyt:

- a) pään ja nielun silmämääräinen tarkastus; alaleuan imusolmukkeiden (Lnn. mandibulares) viiltäminen ja tutkiminen; suun, nielun ja kielen silmämääräinen tarkastus,

- b) keuhkojen, henkitorven ja ruokatorven silmämääräinen tarkastus; keuhkojen sekä keuhkotyven ja välikarsinan imusolmukkeiden (Lnn. bifurcationes, eparteriales ja mediastinales) tunnistelu. Henkitorvi ja keuhkoputkien päähaarat on avattava pituussuunnassa, ja keuhkot on viilletävä niiden alimmassa kolmanneksessa kohtisuoraan keuhkoputkiin nähden; nämä viillot eivät kuitenkaan ole tarpeen, jos keuhkoja ei käytetä ihmisravinnoksi,
 - c) sydänpussin ja sydämen silmämääräinen tarkastus, kun sydän on viilletty pituussuunnassa siten, että kammiot avautuvat ja kammioiden väliseinä halkaistaan,
 - d) pallean silmämääräinen tarkastus,
 - e) maksan sekä maksaportin ja haiman imusolmukkeiden (Lnn. portales) silmämääräinen tarkastus; maksan ja sen imusolmukkeiden tunnistelu;
 - f) ruoansulatuskanavan, suoliliepeen, mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden (Lnn. gastrici, mesenterici, craniales ja caudales) silmämääräinen tarkastus; mahaimusolmukkeiden ja suoliliepeen imusolmukkeiden tunnistelu ja tarvittaessa viiltäminen,
 - g) pernan silmämääräinen tarkastus ja tarvittaessa tunnistelu,
 - h) munuaisten silmämääräinen tarkastus; tarvittaessa munuaisten ja munuaisimusolmukkeiden (Lnn. renales) viiltäminen,
 - i) rintakalvon ja vatsakalvon silmämääräinen tarkastus,
 - j) sukuelinten silmämääräinen tarkastus,
 - k) utareiden ja utareimusolmukkeiden (Lnn. supramammarii) silmämääräinen tarkastus, emakoiden utareimusolmukkeiden viiltäminen,
 - l) nuorten eläinten navan alueen ja nivelten silmämääräinen tarkastus ja tunnistelu; epäilyttävissä tapauksissa navan alue on viilletävä ja nivelet avattava.
2. Lihasioille, jotka on kasvatettu valvotuissa pito-oloissa ja yhdennetyissä tuotantojärjestelmissä oloissa, joissa alkuperätilan ja teurastamon välinen tiedonkulku on toimivaltaisen viranomaisen mielestä tyydyttävää, on tehtävä ainoastaan silmämääräinen tarkastus. Toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin epidemiologisten tai muiden tietojen perusteella päättää, että joitakin tai kaikkia edellä kuvailuista menettelyistä on sovellettava näihin lihaisoihin.

V. SIIPIKARJA

A. Ante mortem -tarkastus

1. Tilalta saapuneen siipikarjaparven teurastus sallitaan ainoastaan, jos
 - a) teurastettaviksi tarkoitetuille linnuille on tehty ante mortem -tarkastus alkuperätilalla ja niiden mukana on 3 luvun X kohdassa säädetty terveystodistus, tai
 - b) teurastamon hoitajalle on lähetetty 1 luvun I.2.A kohdassa mainitut seikat sisältävät elintarvikeketjua koskevat tiedot 24–72 tuntia ennen lintujen saapumista teurastamoon. Kun teurastamon hoitaja päättää hyväksyä linnut teurastukseen, hänen on annettava virkaeläinlääkärille jäljennös näistä tiedoista viipymättä ja joka tapauksessa vähintään 24 tuntia ennen lintujen saapumista.
2. Alkuperätilalla tapahtuvaan ante mortem -tarkastukseen on sisällyttävä:
 - a) tilan kirjanpidon tai asiakirjojen tarkastus 1 luvun I.2.A kohdassa mainitut elintarvikeketjua koskevat tiedot mukaan luettuina,
 - b) tutkimukset sen määrittelemiseksi,
 - i) sairastavatko linnut tautia, joka voi tarttua ihmiseen tai eläimiin lihan käsittelyn tai syönnin välityksellä, tai käyttäytyvätkö ne yksittäisten lintujen tai parven tasolla tavalla, joka on osoituksena tällaisen taudin mahdollisesta esiintymisestä,
 - ii) ilmeneekö linnuissa merkkejä yleisistä käyttäytymishäiriöistä tai taudeista, jotka saattavat tehdä lihan ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi,
 - iii) onko osoituksia siitä, että niissä voi olla kemiallisia jäämiä määrinä, jotka ylittävät yhteisön lainsäädännössä vahvistetut tasot, tai kiellettyjen aineiden jäämiä.

Lisäksi on tehtävä seuraavat:

- a) säännölliset näytteet lintujen juomavedestä ja rehusta varoaikojen noudattamisen valvomiseksi; tapauksen mukaan näytteet eläimistä,
 - b) tapauksen mukaan kokeet zoonoosien aiheuttajien toteamiseksi.
3. Ante mortem -tarkastuksen alkuperätilalla tekee virkaeläinlääkäri.
4. Jos ante mortem -tarkastus on tehty alkuperätilalla, teurastamossa tehtävä ante mortem -tarkastus voidaan rajoittaa eläinten tunnistetietojen tarkastamiseen ja seulontatutkimukseen, jolla varmistetaan, että eläinten hyvinvointia koskevia sääntöjä on noudatettu ja ettei linnuissa ilmene oireita tilasta, joka voi vaikuttaa haitallisesti ihmisten tai eläinten terveyteen. Seulontatutkimuksen voi tehdä virallinen avustaja.
5. Jos tilalla ei ole tehty ante mortem -tarkastusta, virkaeläinlääkäriin on tehtävä tutkimus sen määrittelemiseksi,
- a) sairastaako siipikarja tautia, joka voi tarttua ihmiseen tai eläimiin, tai käyttäytykö se yksittäisten lintujen tasolla tai parvena tavalla, joka on osoitus tällaisen taudin mahdollisesta esiintymisestä,
 - b) ilmenekö linnuissa merkkejä yleisistä käyttäytymishäiriöistä tai taudeista, jotka saattavat tehdä lihan ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi,
 - c) onko osoituksia siitä, että niissä voi olla kemiallisia jäämiä määrinä, jotka ylittävät yhteisön lainsäädännössä vahvistetut tasot, tai kiellettyjen aineiden jäämiä,
- sekä tapauksen mukaan tehtävä kokeet zoonoosien aiheuttajien toteamiseksi.
6. Jos lintuja ei ole teurastettu kolmen päivän kuluessa tarkastuksesta ja 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetun terveystodistuksen antamisesta,
- a) jos linnut ovat edelleen alkuperätilalla, ne on tutkittava uudelleen ja on annettava uusi terveystodistus,
 - b) jos linnut ovat jo teurastamossa, teurastus voidaan sallia sen jälkeen, kun lykkäyksen syy on tutkittu, edellyttäen, että linnut tutkitaan uudelleen.
7. Jos linnuissa ilmenee jonkin taudin kliinisiä oireita, niiden teurastus ihmisravinnoksi on kiellettävä. Tällaisten lintujen teurastus sallitaan kuitenkin teurastuslinjalla tavanomaisen teurastusmenettelyn päätteeksi, edellyttäen että noudatetaan varotoimenpiteitä patogeenisten organismien leviämisen riskin välttämiseksi ja että laitteisto puhdistetaan ja desinfioidaan välittömästi teurastuksen jälkeen.
8. Hanhenmaksan tuotantoa varten kasvatettavan siipikarjan ja alkuperätilalta saadun siipikarjan, jonka sisäelinten poistoa on lykätty, ante mortem -tarkastus tehdään 3 luvun VI.2 kohdan mukaisesti.

B. Post mortem -tarkastus

Kaikille linnuille on tehtävä post mortem -tarkastus. Post mortem -tarkastuksessa virkaeläinlääkäriin on

- a) tarkastettava samaa alkuperää olevien lintujen jokaisesta erästä edustavasta lukumäärästä lintuja sisälmykset ja ruumiin ontelot,
- b) tehtävä perusteellinen tarkastus pistokokein valituille linnun osille tai kokonaisille linnuille, jotka todettiin ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi post mortem -tarkastuksen jälkeen,
- c) tehtävä tarvittaessa muita tutkimuksia, jos on syytä epäillä, että kyseisistä linnuista saatu liha saattaa olla ihmisravinnoksi kelpaamatonta,
- d) tarkastettava hanhenmaksan tuotantoa varten kasvatettavan siipikarjan ja tuotantotilalta saadun siipikarjan, jonka sisäelinten poistoa on lykätty, ruohojen mukana oleva jäljempänä C kohdassa tarkoitettu terveystodistus.

C. Terveystodistuksen malli

TERVEYSTODISTUS

hanhenmaksan tuotantoa varten tarkoitettulle siipikarjalle ja alkuperätilalta saadulle, lykätyn sisäelinten poiston kohteena olevalle siipikarjalle, jolle on tehty tainnutus, verenlasku ja kyniminen tilalla ja joka on kuljetettu leikkaamoon, jossa on erilliset sisälmysten poistoon varatut tilat

Toimivaltainen yksikkö: N:o:

1. Sellaisten ruhojen tunnistetiedot, joista ei ole poistettu sisälmyksiä

Laji:

Lukumäärä:

2. Ruhojen, joista ei ole poistettu sisälmyksiä, alkuperä

Tilan osoite:

3. Ruhojen, joista ei ole poistettu sisälmyksiä, määränpää

Ruhot, joista ei ole poistettu sisälmyksiä, kuljetetaan seuraavaan leikkaamoon:

4. Ilmoitus

Allekirjoittanut virkaeläinlääkäri ilmoittaa, että

- edellä kuvatut linnut, joista ei ole poistettu sisälmyksiä, on tarkastettu ennen teurastusta edellä mainitulla tilalla (kellonaika) (päivämäärä) ja todettu terveiksi,
- kyseisiä eläimiä koskeva kirjanpito ja asiakirjat olivat lainsäädännöllisten vaatimusten mukaiset, eivätkä estä lintujen teurastamista.

Tehty (paikka), (päiväys)

Leima

.....
(Virkaeläinlääkäriin allekirjoitus)

VI. TARHATUT JÄNISELÄIMET

Tarhattuihin jäniseläimiin sovelletaan samoja vaatimuksia kuin siipikarjaan.

VII. TARHATTU RIISTA

A. *Ante mortem* -tarkastus

1. Ante mortem -tarkastus voidaan tehdä alkuperätilalla; tarkastuksen tekee virkaeläinlääkäri. Tilalla tehtävään ante mortem -tarkastukseen on sisällyttävä tilan kirjanpidon tai asiakirjojen tarkastus 1 kappaleen I.2.A kohdassa mainitut elintarvikeketjua koskevat tiedot mukaan luettuina, säännölliset näytteet juomavedestä ja rehusta sekä tapauksen mukaan kokeet zoonoosien aiheuttajien toteamiseksi. Jos ante mortem -tarkastus on tehty tilalla, teurastamossa tehtävä ante mortem -tarkastus voidaan rajoittaa kuljetuksen aikana saatujen vammojen toteamiseen sekä eläinten tunnistetietojen tarkastamiseen.
2. Tilalla tarkastettujen elävien eläinten mukana on oltava 3 luvun X kohdassa esitetyn mallin mukainen todistus, jossa todetaan, että eläimet on tarkastettu tilalla ja todettu terveiksi.

B. *Post mortem* -tarkastus

1. Tähän tarkastukseen sisältyy niiden eläinten osien, joissa on muutoksia tai jotka ovat mistä tahansa muusta syystä epäilyttäviä, tunnustelu ja tarpeen mukaan viiltäminen.
2. Nautaeläinten, lampaiden, kotieläiminä pidettävien sikojen ja siipikarjan post mortem -tarkastusmenettelyjä on sovellettava tarhatun riistan vastaaviin lajeihin.
3. Jos eläimet on teurastettu tilalla, teurastamon virkaeläinlääkäriin on tarkastettava virkaeläinlääkäriin alkuperätilalla antama ja allekirjoittama todistus, josta ilmenee ante mortem -tarkastuksen hyväksyttävä lopputulos, verenlaskun oikea suorittaminen ja teurastusajankohta.

VIII. LUONNONVARAINEN RIISTA

A. *Post mortem* -tarkastus

1. Luonnonvarainen riista on tarkastettava niin pian kuin mahdollista sen jälkeen, kun se on otettu sisään riistan käsittelylaitokseen.
2. Virkaeläinlääkäriin on tarkistettava, onko luonnonvaraisen riistan mukana [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetussa] asetuksessa (EY) N:o ... määritellyn koulutetun henkilön antama ilmoitus. Jos näin on, hänen on otettava ilmoitus huomioon post mortem -tarkastusta tehdessään.
3. Post mortem -tarkastuksen aikana virkaeläinlääkäriin on suoritettava:
 - a) ruhon, sen onteloiden ja tapauksen mukaan elinten silmämääräinen tarkastus:
 - poikkeavuuksien havaitsemiseksi. Tässä tarkoituksessa diagnoosin on perustuttava tietoihin, jotka metsästäjä antaa eläimen käyttäytymisestä ennen sen tappamista,
 - varmistaakseen, että kuolema ei johdu muista syistä kuin metsästyksestä.
 - Jos arvio ei ole mahdollinen pelkän silmämääräisen tarkastuksen perusteella, on suoritettava laajemmat tarkastukset laboratoriossa,
 - b) aistinvaraisten poikkeavuuksien tarkastelu,
 - c) tapauksen mukaan elinten tunnustelu,
 - d) jäämäanalyysi näytteistä, ympäristösaasteet mukaan luettuina, jos on vakavat perusteet epäillä jäämien tai saasteiden esiintymistä. Kun tällaisten vakavien epäilyjen perusteella tehdään laajempi tarkastus, eläinlääkäriin on odotettava, että tutkimus tehdään loppuun, ennen kuin hän arvioi kaikki tai tapauskohtaisesti osan kyseisen metsästyksen yhteydessä tapetuista riistaeläimistä, joiden voidaan olosuhteiden vuoksi olettaa olevan samalla tavalla poikkeavia,

- e) sellaisten ominaisuuksien tutkiminen, jotka ovat merkkejä siitä, että liha muodostaa riskin terveydelle, mukaan luettuina
- i) elävän eläimen epänormaali käyttäytyminen tai yleisen tilan häiriö metsästäjän ilmoituksen mukaan,
 - ii) kasvaimet tai paiseet, jos niitä on lukuisia tai jos niitä esiintyy eri sisäelimissä tai lihaksissa,
 - iii) niveltulehdus, kivistulehdus, maksan tai pernan patologiset muutokset, suoliston tai navan alueen tulehdukset,
 - iv) ruumiin onteloissa, vatsassa tai suolissa tai virtsassa olevat vieraat aineet, kun keuhkopussi tai vatsakalvo on värjäytynyt,
 - v) loiset,
 - vi) huomattava kaasujen muodostuminen ruuansulatusjärjestelmässä ja sisäelinten värjäytyminen,
 - vii) lihaskudosten tai elinten värin, koostumuksen tai hajun huomattavat poikkeamat,
 - viii) vanhat avomurtumat,
 - ix) laihtuminen ja/tai yleinen tai paikallinen ödeema,
 - x) merkit siitä, että elimiä on hiljattain ollut kiinni keuhkopussissa tai vatsakalvossa,
 - xi) muut ilmeiset ulkoiset muutokset kuten mätäneminen.

4. Jos virkaeläinlääkäri sitä vaatii, selkäranka ja pää on halkaistava pituussuunnassa.

5. Jos on kyse luonnonvaraisesta pienriistasta, jonka sisälmyksiä ei ole poistettu heti tappamisen jälkeen, virkaeläinlääkäriin on suoritettava post mortem -tarkastus samaa alkuperää olevista eläimistä otetulle edustavalle näytteelle. Jos tarkastuksessa todetaan ihmisiin tarttuva tauti tai 3 kohdassa tarkoitettuja puutteita tai vikoja, eläinlääkäriin on tehtävä lisätarkastuksia koko erälle sen määrittämiseksi, onko koko erä julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi vai onko jokainen ruho tarkastettava erikseen.

6. Epäilyttävissä tapauksissa virkaeläinlääkäri voi tehdä asianomaisten osien lisäviiltoja ja lisätarkastuksia lopullisen diagnoosin tekemistä varten.

B. *Tarkastusten perusteella tehtävät päätökset*

Edellä 1 luvun II.E kohdassa tarkoitettujen tapauksien lisäksi liha, jossa post mortem -tarkastuksen aikana todetaan tämän luvun A kohdassa lueteltuja ominaisuuksia, on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi.

IX. ERITYISET VAARAT

A. *Tarttuvat spongiformiset enkefalopatiat*

1. Yli kuuden viikon ikäisten nautaeläinten, lampaiden tai vuohien tarkastuksia tehtäessä on otettava huomioon asetus (EY) N:o 999/2001 ja kaikki muu tarttuvia spongiformisia enkefalopatioita koskeva asiaankuuluva yhteisön lainsäädäntö. Tämä koskee ainakin seuraavia seikkoja:

- a) Tapauksen mukaan on ennen eläimen teurastusta tarkastettava emän terveydentila.
- b) Jos ilmenee merkkejä siitä, että eläimen mukana tulevissa tiedoissa mainittu ikä ei ole oikea, virkaeläinlääkäriin on tehtävä hampaiston tarkastus.
- c) Erityishuomiota on kiinnitettävä siihen, että kaikkia nautaeläimiä, lampaita tai vuohia, joiden epäillään sairastavan asetuksessa (EY) N:o 999/2001 määriteltyä tarttuvaa spongiformista enkefalopatiaa, on käsiteltävä kyseisen asetuksen säännösten mukaisesti. Sairaiksi epäillyt eläimet on teurastettava muista eläimistä erillään noudattaen kaikkia tarvittavia varotoimia, jotta muiden ruhojen ja teurastuslinjan saastumisvaara sekä teurastamossa läsnä olevan henkilöstön tartuntavaara olisi mahdollisimman pieni.

2. Erityistetit tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden diagnosoimiseksi on tehtävä alaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

B. Systerkoosi

1. Vähimmäisvaatimuksena yli 6 viikon ikäisten nautaeläinten ja sikojen tutkimiseksi systiserkoosin varalta ovat 3 luvun I ja IV kohdassa kuvatut post mortem -tarkastusmenettelyt. Lisäksi voidaan käyttää erityisiä serologisia kokeita. Yli 6 viikon ikäisten nautaeläinten osalta puremalihasten viittäminen post mortem -tarkastuksessa ei ole pakollista, jos käytetään erityistä serologista koetta. Sama koskee yli 6 viikon ikäisiä nautaeläimiä, jotka on kasvatettu virallisesti systiserkoosista vapaaksi todetulla tilalla.
2. *Cysticercus*-bakteerin saastuttama liha on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi. Jos eläin ei ole kuitenkaan saanut yleistä *Cysticercus*-tartuntaa, muut kuin saastuneet eläimenosat voidaan julistaa ihmisravinnoksi kelpaaviksi sen jälkeen, kun niille on suoritettu kylmäkäsitely.

C. Trikiinoosi

1. Sikojen (kotieläiminä pidettyjen, tarhatun riistan ja luonnonvaraisen riistan), kavioläinten ja muiden trikiinartunnalle alttiiden lajien ruhot on tutkittava trikiinoosin varalta, ellei eläimiä ole kasvatettu virallisesti trikiinoosista vapaaksi todetulla tilalla tai ellei niille ole tehty kylmäkäsitelyä.
2. Trikiinibakteerien saastuttamien eläinten liha on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi.

D. Räkätauti

1. Kavioläimet on tapauksen mukaan tutkittava räkätaudin varalta. Kavioläinten tutkimiseen räkätaudin varalta kuuluu henkitorven, kurkunpään, nenäonteloiden, sivuonteloiden ja niiden haarautumien limakalvojen huolellinen tutkiminen sen jälkeen, kun pää on halkaistu pituussuunnassa ja sierainten väliseinä poistettu.
2. Hevosista, joilla on todettu räkätauti, saatu liha on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi.

E. Tuberkuloosi

1. Eläimet, joiden tuberkuliinikoereaktio on positiivinen tai epäselvä, on teurastettava muista eläimistä erillään noudattaen varotoimia, jotta vältetään muiden ruhojen ja teurastuslinjan saastumisvaara sekä teurastamossa läsnä olevan henkilöstön tartuntavaara.
2. Sellaisten eläinten liha, joiden tuberkuliinikoereaktio on positiivinen tai epäselvä ja joiden post mortem -tarkastuksessa on tullut ilmi paikallisia tuberkuloosimuutoksia useissa elimissä tai useissa ruhon osissa, on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi. Siihen asti kunnes Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen antaa asiasta lausunnon, sellaisten eläinten liha, joiden tuberkuliinikoereaktio on positiivinen tai epäselvä ja joiden post mortem -tarkastuksessa on tullut ilmi paikallisia tuberkuloosimuutoksia useissa jonkin elimen tai ruhon osan imusolmukkeissa, on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi tai sille on tehtävä lämpökäsittely.

F. Luomistauti (bruselloosi)

1. Eläimet, joiden bruselloosikoereaktio on positiivinen tai epäselvä, on teurastettava muista eläimistä erillään noudattaen varotoimia, jotta vältetään muiden ruhojen ja teurastuslinjan saastumisvaara sekä teurastamossa läsnä olevan henkilöstön tartuntavaara.
2. Sellaisten eläinten liha, joiden bruselloosikoereaktio on positiivinen tai epäselvä ja joiden akuuttia tulehdusta osoittavat muutokset tukevat tätä, on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi. Vaikkei tällaisia muutoksia havaittaisi, utareet, sukuelimet ja veri on kuitenkin todettava ihmisravinnoksi kelpaamattomiksi.

G. Yksityiskohtaiset vaatimukset

Seuraavat vahvistetaan 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen annettua lausuntonsa:

- a) systiserkoosi- ja trikiinoositapauksessa sovellettava lihan kylmäkäsitely ja tuberkuloositapauksessa sovellettava lihan lämpökäsittely,
- b) edellytykset, joiden mukaisesti tilat voidaan todeta virallisesti *Cysticercus*-bakteereista tai trikiinibakteereista vapaiksi,
- c) tapauksen mukaan tässä kohdassa tarkoitettujen edellytysten tutkimisessa sovellettavat menetelmät.

X. TERVEYSTODISTUKSEN MALLI

TERVEYSTODISTUS

tilalta teurastamoon kuljetettaville eläimille

Toimivaltainen yksikkö: N:o:

1. Eläinten tunnistetiedot

Laji:

Eläinten lukumäärä:

Tunnistusmerkintä:

2. Eläinten alkuperä

Alkuperätilan osoite:

Rakennuksen tunnistetiedot (*):

3. Eläinten määräpaikka

Eläimet kuljetetaan seuraavaan teurastamoon:

.....

seuraavalla kuljetusvälineellä:

4. Muut asiaan vaikuttavat tiedot

.....

5. Ilmoitus

Allekirjoittanut ilmoittaa, että

— edellä kuvatut eläimet on tarkastettu ennen teurastusta edellä mainitulla tilalla (kellonaika) (päivämäärä) ja todettu terveiksi,

— kyseisiä eläimiä koskeva kirjanpito ja asiakirjat olivat lainsäädännöllisten vaatimusten mukaiset, eivätkä estä eläinten teurastamista.

Tehty (paikka) (päiväys)

Leima

.....
(Eläinlääkäriin allekirjoitus)

(*) Merkintä ei pakollinen.

LIITE II

ELÄVÄT SIMPUKAT

I. TUOTANTOALUEIDEN VIRALLINEN VALVONTA

1. Toimivaltaisen viranomaisen on vahvistettava simpukoiden tuotantoalueiden sijainti ja rajat. Toimivaltaisen viranomaisen on luokiteltava tuotantoalueet, joilta simpukoiden pyynti on sallittua, kolmeen luokkaan fekaalikontaminaation perusteella seuraavasti:
 - a) **A-luokan alueet:** alueet, joilta eläviä simpukoita voidaan pyytää sellaisenaan elintarvikkeena käytettäväksi. Näiltä alueilta peräisin olevien elävien simpukoiden on täytettävä [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o ... liitteessä II olevan VII jakson V luvussa tarkoitettujen elävien simpukoiden terveysvaatimukset.
 - b) **B-luokan alueet:** alueet, joilta eläviä simpukoita voidaan pyytää, mutta saattaa markkinoille ihmisravintona käytettäväksi vasta sen jälkeen kun ne on käsitelty puhdistamossa tai ne ovat olleet uuteen paikkaan sijoitettuina, jotta ne täyttäisivät edellä a alakohdassa tarkoitettuja terveysvaatimuksia. Näiltä alueilta peräisin olevat elävät simpukat eivät saa viidellä putkella ja kolmella laimennuksella tehdyssä MPN-tutkimuksissa (Most Probable Number, todennäköisin lukumäärä) ylittää raja-arvoja, jotka ovat 6 000 fekaalista kolibakteeria 100 gramman suuruista lihaerää kohti tai 4 600 E. coli -bakteeria 100 gramman suuruista lihaerää kohti 90 prosentissa näytteitä.
 - c) **C-luokan alueet:** alueet, joilta eläviä simpukoita voidaan pyytää, mutta saattaa markkinoille vasta pitkäaikaisen uuteen paikkaan sijoittamisen (vähintään kaksi kuukautta) jälkeen tässä yhteydessä mahdollisesti suoritetusta puhdistuksesta riippumatta, tai tehokkaan puhdistuksen jälkeen; tämän puhdistuksen kesto vahvistetaan 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen siten, että a alakohdassa tarkoitettuja terveysvaatimuksia täyttyvät. Näiltä alueilta peräisin olevat elävät simpukat eivät saa viidellä putkella ja kolmella laimennuksella tehdyssä MPN-tutkimuksessa ylittää rajaa, joka on 60 000 fekaalista kolibakteeria 100 gramman suuruista lihaerää kohti.
2. Tuotantoalueiden luokittelun mahdollistamiseksi ja alueen fekaalikontaminaation tason määrittelemiseksi toimivaltaisen viranomaisen on
 - a) tutkittava kaikki ihmis- tai eläinperäiset saastelähteet, jotka voivat olla saastumisen lähteitä tuotantoalueella,
 - b) tutkittava valuma-alueen ihmis- ja eläinpopulaatioiden kausivaihtelut ottaen huomioon sellaisten orgaanisten saastuttajien määrät, joita eri vuodenaikoina esiintyy, sekä sademäärälukemat, jäteveden käsittely jne.,
 - c) määritettävä saastuttajien liikkeet tuotantoalueen virtausmallien, batymetrian ja vuorovesikierron avulla,
 - d) laadittava tuotantoalueella simpukoiden näytteenotto-ohjelma, joka perustuu olemassa olevien tietojen tarkasteluun, ja useiden sellaisten näytteiden vertailuun, joiden näytteenotto-kohtien maantieteellisellä jakaumalla ja näytteenotto-tiheydellä on varmistettava, että analyysin tulokset ovat tutkittavan alueen osalta niin edustavia kuin mahdollista.
3. Luokiteltuja uudelleensijoitus- ja tuotantoalueita on valvottava määrärajojen, jotta voidaan
 - a) välttää väärinkäytökset elävien simpukoiden alkuperän ja määrärajojen suhteen,
 - b) tarkistaa elävien simpukoiden mikrobiologinen laatu suhteessa tuotantoalueisiin ja uusiin sijoitusalueisiin,
 - c) tarkastaa toksiinia tuottavan planktonin esiintyminen tuotantovesissä ja uudelleensijoitusalueiden vesissä sekä biotoksiinien esiintyminen elävissä simpukoissa,
 - d) tarkastaa kemiallisten saastumistekijöiden esiintyminen elävissä simpukoissa.
4. Edellä olevan 3 kohdan b, c ja d alakohdan täytäntöönpanemiseksi on laadittava näytteenottosuunnitelmat kyseisten tarkastusten tekemiseksi määrärajojen tai tapauksen mukaan, jos pyyntiajankohdat ovat epäsäännöllisiä. Näytteenotto-kohtien maantieteellisellä jakaumalla ja näytteenotto-tiheydellä on varmistettava, että analyysin tulokset ovat tutkittavan alueen osalta niin edustavia kuin mahdollista.
 - a) Elävien simpukoiden mikrobiologisen laadun tarkastamiseksi toteutettavassa näytteenottosuunnitelmassa on erityisesti otettava huomioon
 - todennäköiset fekaalikontaminaation vaihtelut
 - edellä 2 kohdassa tarkoitettujen tekijät.

- b) Toksiinia tuottavan planktonin esiintymisen tarkastamiseksi tuotantovesissä ja uudelleensijoitusalueiden vesissä sekä biotoksiinien esiintymisen tarkastamiseksi elävissä simpukoissa toteutettavassa näytteenottosuunnitelmassa on otettava erityisesti huomioon mahdolliset merellisiä biotoksiineja sisältävän planktonin vaihtelut.

Näytteet on otettava seuraavasti:

- planktonin seuranta: säännöllinen näytteenotto toksiineja sisältävän planktonin koostumuksessa ja sen maantieteellisessä levinneisyydessä tapahtuvien muutosten havaitsemiseksi. Jos simpukoiden lihassa todetaan toksiinien kertymistä, tuloksia on seurattava tehostetulla näytteenotolla lisäämällä näytteenottopaikkojen lukumäärää ja kasvatus- ja pyyntivesistä otettujen näytteiden lukumäärää, ja
- säännölliset toksisuustutkimukset, joissa käytetään taudin esiintymisalueelta saatuja saastumiselle herkimpiä simpukoita.

Näytteet simpukoissa olevien toksiinien analysoimiseksi pitäisi ottaa ainakin viikoittain aikoina, jolloin pyynti on sallittua. Näytteenottoitiheyttä voidaan toisinaan vähentää erityisillä alueilla, joista saatavilla olevien luotettavien, toksiinien tai kasviplanktonin esiintymistä koskevien tietojen perusteella voidaan olettaa, että toksisten jaksojen riski on erittäin matala. Asiaa tulisi kuitenkin tarkastella uudelleen määräajoin, jotta voidaan arvioida riski toksiinien esiintymiselle kyseisten alueiden äyriäisissä.

Kun saatavilla on tiedot toksiinien kertymisasteista samalla alueella kasvavan tietyn ryhmän lajien osalta, indikaattorilajina voidaan käyttää lajia, jonka kertymisaste on korkein. Näin voidaan sallia ryhmän kaikkien lajien hyödyntäminen, jos indikaattorilajin toksiinitasot ovat säännösten mukaisia rajoja alhaisemmat. Jos indikaattorilajin toksiinitasot ylittävät säännösten mukaiset rajat, muiden lajien pyynti voidaan sallia ainoastaan siinä tapauksessa, että kyseisten lajien lisäanalyysit osoittavat niiden toksiinitasojen alittavan kyseiset rajat.

Planktonin seurannan osalta näytteiden tulee olla vesipatsaan osalta edustavia, ja niistä on saatava tietoa toksisten lajien esiintymisestä sekä populaatio-suuntauksista. Jos toksisissa populaatioissa havaitaan muutoksia, jotka voivat johtaa toksiinien kertymiseen, simpukoiden näytteenottoitiheyttä on lisättävä tai alueet on suljettava varotoimena toksiinianalyysien tulosten saamiseen saakka.

- c) Kemiallisten saastumistekijöiden tarkastamiseksi toteutettavan näytteenottosuunnitelman avulla on voitava määrittää, ylittyvätkö asetuksessa (EY) N:o 466/2001 ⁽¹⁾ tarkoitettut määrät.
5. Jos näytteenoton tulokset osoittavat, että simpukoiden terveysvaatimukset eivät täyty tai että simpukat voivat muuten aiheuttaa riskin ihmisten terveydelle, kyseinen tuotantoalue on elävien simpukoiden pyynnin osalta suljettava.
- Suljetut alueet voidaan avata uudelleen ainoastaan silloin kun simpukat täyttävät yhteisön lainsäädännön mukaiset terveysvaatimukset. Jos alue on suljettu planktonin esiintymisen tai simpukoiden liian korkeiden toksiinitasojen vuoksi, sen avaamiseksi uudelleen on saatava säännösten mukaiset rajat alittava tulos kahdesta peräkkäisestä kokeesta, joiden tekemisen välillä on oltava vähintään 48 tuntia. Kasviplanktonin kehityssuuntauksia koskevat tiedot voidaan ottaa huomioon päätöksessä. Jos tietyn alueen toksisuuden muutoksista on olemassa luotettavat tiedot ja saatavilla on tuoreet tiedot toksisuuden vähenemissuuntauksista, toimivaltainen viranomainen voi päättää avata uudelleen alueen, jonka osalta yhden näytteenoton perusteella saadut tulokset alittavat säännösten mukaisen rajan.
6. Toimivaltaisen viranomaisen on seurattava tuotantoalueita, joilla simpukoiden pyynti on kiellettyä tai joilla sovelletaan erityisedellytyksiä, sen varmistamiseksi, ettei markkinoille saateta ihmisten terveydelle haitallisia tuotteita.
7. Edellä 3 kohdassa tarkoitettujen uudelleensijoitus- ja tuotantoalueiden valvonnan lisäksi on perustettava valvontajärjestelmä laboratoriokokeineen lopputuotetta koskevien vaatimusten täyttymisen toteamiseksi ja erityisesti sen tarkistamiseksi, että merellisten biotoksiinien ja saasteiden määrä ei ylitä turvallisuusrajoja ja että simpukoiden mikrobiologinen laatu ei aiheuta vaaraa ihmisten terveydelle.
8. Toimivaltaisen viranomaisen on
- a) laadittava ja pidettävä ajan tasalla niiden hyväksytyjen tuotantoalueiden ja uudelleensijoitusalueiden luettelo, joista eläviä simpukoita saa kerätä tämän liitteen vaatimusten mukaisesti; luettelossa on ilmoitettava yksityiskohtaisesti alueiden sijainti ja rajat sekä mainittava alueen luokka.

⁽¹⁾ EYVL L 77, 16.3.2001, s. 1.

Tämä luettelo on annettava tiedoksi niille, joita tämä liite koskee, kuten tuottajille, kerääjille sekä puhdistamojen ja lähettämöjen hoitajille,

- b) ilmoitettava välittömästi niille, joita tämä liite koskee, ja erityisesti tuottajille, kerääjille sekä puhdistamojen ja lähettämöjen hoitajille, kaikista tuotantoalueen sijainnin, rajojen tai luokan muutoksista tai sen sulkemisesta väliaikaisesti tai lopullisesti,
 - c) toimittava viivyttämättä, jos tässä liitteessä säädetty tarkastukset osoittavat, että tuotantoalue on suljettava tai se voidaan avata uudelleen.
9. Tehdessään päätöstä pyyntialueiden luokituksista, avaamisesta tai sulkemisesta toimivaltainen viranomais voi ottaa huomioon elintarvikealan toimijoiden tai kyseisiä elintarvikealan toimijoita edustavan organisaation toteuttamien tarkastusten tulokset. Tällaisessa tapauksessa analyysi on täytynyt suorittaa toimivaltaisen viranomaisen hyväksymässä laboratoriossa ja toimivaltaisen viranomaisen ja kyseisten toimijoiden tai kyseisen organisaation välillä mahdollisesti sovitun menettelyn mukaisesti.

II. LUOKITELTUIJEN TUOTANTOALUEIDEN ULKOPUOLELLA PYYDETTYJEN PECTINIDAE-HEIMON KUULUVIEN SIMPUKOIDEN VIRALLINEN VALVONTA

Jäsenvaltioiden on varmistettava asianmukaisten tarkastusten järjestäminen Pectinidae-heimon kuuluville simpukoille, jotka on pyydetty luokiteltujen tuotantoalueiden ulkopuolella, jotta varmistetaan, että kyseiset simpukat täyttävät asi-aankuuluvat terveystaantumukset biotoksiineja koskevat vaatimukset mukaan luettuina.

LIITE III

KALASTUSTUOTTEET

Yleisten valvontavaatimusten lisäksi sovelletaan seuraavia vaatimuksia:

1. Kalastustuotteiden viralliset tarkastukset tehdään saaliiden purkamisen yhteydessä tai ennen ensimmäistä myyntiä kalahuutokaupassa tai tukkukaupassa.
2. Viralliseen valvontaan on kuuluttava seuraavat:
 - a) Aistinvaraiset seurantakokeet

On tehtävä pistokokeita sen varmistamiseksi, että yhteisön lainsäädännössä säädettyjä tuoreusvaatimuksia noudatetaan. Jos on aihetta epäillä tuotteiden tuoreutta, aistinvarainen tutkimus on toistettava.

- b) Kokeet emäksisen haihtuvan kokonaistypen (TVB-N) määrittämiseksi

Jos aistinvaraisessa tutkimuksessa epäillään kalastustuotteiden tuoreutta, voidaan ottaa näytteitä ja tehdä laboratoriokokeet emäksisen haihtuvan kokonaistypen (TVB-N) määrien kartoittamiseksi.

TVB-N:n raja-arvoina ja määritysmenetelminä on käytettävä päätöksessä 95/149/EY määritettyjä raja-arvoja ja määritysmenetelmiä.

Jos aistinvaraisen tutkimuksen perusteella on aihetta epäillä muiden sellaisten edellytysten olemassaoloa, jotka voivat vaikuttaa kansanterveyteen, voidaan tarkistustarkoituksessa ottaa näytteitä.

c) Kokeet histamiinin määrittämiseksi

Histamiinin seurantakokeet on tehtävä yhteisön lainsäädännön mukaisesti sallittujen tasojen noudattamisen tarkistamiseksi.

Eräiden kalastustuotteiden histamiinitason on oltava seuraavissa rajoissa erästä otettua yhdeksää näytettä kohti:

- keskiarvo ei saa ylittää 100:aa miljoonasosaa
- kahdessa näytteessä voi olla arvo, joka on suurempi kuin 100 miljoonasosaa mutta ei yli 200 miljoonasosaa
- yhdessäkään näytteistä ei saa olla 200:aa miljoonasosaa ylittävää arvoa.

Näitä rajoja sovelletaan ainoastaan seuraaviin heimoihin kuuluviin kalalajeihin: Scombridae, Clupeidae, Engraulidae, Coryfenidae, Pomatomidae ja Scombraesocidae. Sardellin, jolle on tehty entsymaattinen kypsytys suolavedessä, histamiinitasot voivat kuitenkin olla korkeampia, mutta eivät enempää kuin kaksi kertaa niin suuret kuin edellä mainitut arvot. Tutkimukset on tehtävä luotettavalla ja tieteellisesti tunnustetulla menetelmällä, esimerkiksi korkean suorituskyvyn nestekromatografialla (HPLC).

d) Saasteiden seurantakokeet

On toteutettava seurantajärjestelyitä sellaisten kalastustuotteissa olevien saasteiden, kuten vesiympäristössä esiintyvien raskasmetallien ja orgaanisten klooriyhdisteiden, tasojen valvomiseksi.

e) Tarvittaessa mikrobiologiset kokeet

f) Seurantakokeet sisäloisia koskevan yhteisön lainsäädännön noudattamisen tarkistamiseksi

g) Tarkistukset markkinoilla mahdollisesti olevien myrkyllisten kalalajien tai biotoksiinia sisältävien kalojen havaitsemiseksi

Tarvittaessa hyväksytään 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen annettua lausuntonsa seuraavat:

- kalastustuotteiden aistinvaraisessa arvioinnissa käytettävät tuoreusvaatimukset, erityisesti silloin, kun näitä vaatimuksia ei ole vahvistettu voimassa olevassa yhteisön lainsäädännössä,
- edellä tarkoitetuissa virallisissa tarkastuksissa käytettävä analyttiset raja-arvot, analyysimenetelmät sekä näytteenottosuunnitelmat.

3. Seuraavat on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomiksi:

- a) kalastustuotteet, joiden aistinvarainen, kemiallinen, fysikaalinen tai mikrobiologinen tarkastus on osoittanut, etteivät kyseiset tuotteet kelpaa ihmisravinnoksi,
- b) kalat tai kalojen osat, joita ei ole tutkittu asianmukaisesti sisäloisten löytämiseksi yhteisön lainsäädännön mukaisesti,
- c) kalastustuotteet, joiden syötävissä osissa on vesiympäristön saasteita, kuten raskasmetalleja tai orgaanisia klooriyhdisteitä, sellaisia määriä, että niiden laskettu päiväsaanti ylittää ihmisten hyväksyttävän päivä- tai viikkosaannin,
- d) myrkylliset kalat ja biotoksiineja sisältävä kalastustuotteet,
- e) muut kalastustuotteet tai niiden osat, joita pidetään kansanterveydelle vaarallisina.

LIITE IV

MAITO JA MAITOTUOTTEET

Yleisten valvontavaatimusten lisäksi viralliseen valvontaan on kuuluttava seuraavat:

A. Tilojen valvonta

1. Tuotantotiloilla oleville eläimille on tehtävä säännöllisesti eläintautitarkastuksia, jotta varmistetaan raakamaidon tuotantoa koskevien terveysvaatimusten sekä erityisesti eläinten terveystilannetta ja eläinlääkkeiden käyttöä koskevien vaatimusten noudattaminen. Nämä tarkastukset voidaan tehdä muiden yhteisön säännösten mukaisesti tehtävien eläinlääkärintarkastusten yhteydessä.

Jos on syytä epäillä, että eläinten terveyttä koskevia vaatimuksia ei noudateta, on tarkastettava eläinten yleinen terveystilanne.

2. Tuotantotilat on tarkastettava säännöllisesti, jotta varmistetaan hygieniavaatimusten noudattaminen. Jos hygienia osoittautuu riittämättömäksi, on toteutettava asianmukaiset toimet sen varmistamiseksi, että toimija korjaa tilanteen.

B. Raakamaidon valvonta keräämisen yhteydessä

1. Toimivaltaisen viranomaisen on järjestettävä tapauksen mukaan yhteistyössä maitoa tuottavien tai keräävien elintarvikealan toimijoiden tai näitä toimijoita edustavan alan kanssa valvontajärjestelmiä, joilla varmistetaan raakamaitoon sovellettavien vaatimusten noudattaminen.
2. Jos raakamaito ei vastaa näitä vaatimuksia, toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava asianmukaiset toimet sen varmistamiseksi, että elintarvikealan toimija korjaa tilanteen.

Jos tilannetta ei ole korjattu kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun vaatimustenmukaisuuden puuttumisesta on ilmoitettu, kyseisen tuotantotilan maidon jakelu keskeytetään, kunnes toimija on osoittanut, että maito vastaa vaatimuksia.

3. Kun raakamaito ei täytä pakollisia kansanterveyskriteerejä ja elintarvikkeiden turvallisuus voi siksi vaarantua, toimivaltaisen viranomaisen on määriteltävä menettelyt ja sovellettava niitä raakamaidon jakelun keskeyttämiseksi, kunnes elintarvikkeiden turvallisuuden takaavat olosuhteet on palautettu. Toimivaltaisen viranomaisen on samaan aikaan annettava tuottajalle ohjeet siitä, onko maito tuhottava vai voidaanko sitä käyttää tietyin tarkkaan määritellyin ehdoin. Kun turvallisuuden takaavat olosuhteet on saavutettu, toimivaltaisen viranomaisen on jälleen sallittava maidon jakelu.

C. Jalostettujen maitotuotteiden valvonta

Viralliseen valvontaan on kuuluttava seuraavat:

1. Tarkastetaan, täyttävätkö jalostukseen käytetty raakamaito siihen sovellettavat vaatimukset.
2. Tarkastetaan, että elintarvikkeiden turvallisuutta koskevat tavoitteet saavutetaan, tarkastamalla elintarvikealan toimijoiden soveltamat menettelyt, kuten
 - lämpökäsittely tai muut fysikaalisen käsittelyn parametrit tai
 - yleiset jalostusedellytykset, perinteisiin tuotantomenetelmiin mukautetut edellytykset mukaan luettuina.
3. Tarkastetaan, täyttävätkö lopputuotteet niihin sovellettavat vaatimukset, varsinkin mikrobiologisia kriteerejä ja merkintöjä koskevat vaatimukset.

Ehdotus neuvoston päätökseksi, yhteisön kannasta Euroopan yhteisöjen ja Viron tasavallan välisellä Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa päätettävään neuvoa-antavan sekakomitean perustamiseen

(2002/C 262 E/34)

KOM(2002) 387 lopull. — 2002/0144(ACC)

(Komission esittämä 11 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

1. Helmikuun 1. päivänä 1998 voimaan tulleen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 114 artiklassa määrätään, että assosiaationeuvosto voi päättää perustaa erityiskomitean tai erityistoimielimen avukseen tehtäviensä hoidossa.
2. Vaikka kyseisessä Eurooppa-sopimuksessa ei nimenomaisesti määrätä neuvoa-antavan toimielimen perustamisesta sopimuspuolten alue- ja paikallisviranomaisten vuoropuhelua varten, komissio ehdottaa, että assosiaationeuvosto perustaa sopimuspuolten alue- ja paikallisviranomaisia edustavan neuvoa-antavan sekakomitean molempien sopimuspuolten osoittaman suuren kiinnostuksen perusteella. Sopimuspuolia edustaa yhteisön puolesta alueiden komitea ja Viron puolesta Euroopan yhteisöjen alueiden komitean virolainen yhteyskomitea.
3. Ehdotettu neuvoa-antava sekakomitea on tarkoitettu Euroopan yhteisön ja Viron alue- ja paikallisviranomaisten väliseksi vuoropuhelu- ja yhteistyöforumiksi, jolla voidaan edistää merkittävästi osapuolten suhteiden kehittymistä ja Euroopan yhdentymistä. Vuoropuhelun ja yhteistyön avulla valmistaudutaan tulevaan työhön alueiden komiteassa sekä Euroopan unionin jäsenyyteen; helpotetaan tietojenvaihtoa yhteistä etua koskevissa ajankohtaisissa kysymyksissä, erityisesti EU:n aluepolitiikan ja liittymisprosessin nykyisen tilanteen osalta; kannustetaan tietojenvaihtoon toissijaisuusperiaatteen käytännön toteuttamisessa kaikilla elämänalueilla alue- ja paikallistasolla; sekä käsitellään kaikkia muita kumman tahansa osapuolen ehdottamia olennaisia kysymyksiä, joita ehkä nousee esille Eurooppa-sopimuksen täytäntöönpanon ja liittymistä valmistelevan strategian yhteydessä. Assosiaationeuvosto voi myös kuulla ehdotettua neuvoa-antavaa sekakomiteaa, ennen kuin se päättää selvästi alueellista etua koskevista asioista. Komitean kuuleminen on kuitenkin täysin assosiaationeuvoston harkinnassa.
4. Ehdotetun neuvoa-antavan sekakomitean perustamisella ei ole rahoitusvaikutuksia yhteisön talousarvioon, koska virolaiset osallistujat vastaavat omista kuluistaan ja yhteisön kulut katetaan alueiden komitean talousarviosta.
5. Liitteenä on ehdotus neuvoston päätökseksi assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta, kuten kyseisen Eurooppa-sopimuksen tekemisestä 19. joulukuuta 1997 tehdyn neuvoston ja komission päätöksen 2 artiklan 1 kohdassa säädetään. Neuvostoa pyydetään hyväksymään ehdotus.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ⁽¹⁾ ja Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 300 artiklan 2 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon Eurooppa-sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välillä 19 päivänä joulukuuta 1997 tehdyn neuvoston ja komission päätöksen 2 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Edellä mainitun Eurooppa-sopimuksen 114 artiklassa määrätään, että assosiaationeuvosto voi päättää perustaa sellai-

sen komitean tai erityistoimielimen, joka voi avustaa sitä sen tehtävissä.

- (2) Euroopan yhteisön ja Viron alue- ja paikallisviranomaisten vuoropuhelulla ja yhteistyöllä voidaan vaikuttaa merkittävästi Eurooppa-sopimuksen täytäntöönpanoon kokonaisuudessaan.
- (3) Näyttäisi asianmukaiselta järjestää tällainen yhteistyö Euroopan yhteisöjen alueiden komitean ja sen kanssa harjoitettavaa yhteistyötä varten perustetun virolaisen yhteyskomitean jäsenten välillä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 109 artiklalla perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettava yhteisön kanta neuvoo-antavan sekakomitean perustamiseen perustuu tämän päätöksen liitteenä olevaan luonnokseen assosiaationeuvoston päätökseksi.

⁽¹⁾ EHTY-sopimuksen voimassaolo päättyy 23 päivänä heinäkuuta 2002.

LUONNOS: PÄÄTÖS N:o .../2002

Euroopan yhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan assosiaationeuvoston tehty ... 2002 assosiaationeuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1/98 muuttamisesta siten, että perustetaan neuvoo-antava sekakomitea alueiden komitean ja sen virolaisen yhteyskomitean välille

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron⁽¹⁾ tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja erityisesti sen 114 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

1. Euroopan yhteisön ja Viron alue- ja paikallisviranomaisten vuoropuhelulla ja yhteistyöllä voidaan vaikuttaa merkittävästi Euroopan yhteisön ja Viron välisten suhteiden kehitykseen sekä Euroopan yhdenmitymiseen.
2. Näyttäisi tarkoituksenmukaiselta järjestää tällainen yhteistyö alueiden komitean ja sen virolaisen yhteyskomitean tasolla perustamalla neuvoo-antava sekakomitea.
3. Tämä tarkoittaa sitä, että päätöksellä N:o 1/98 vahvistettua assosiaationeuvoston työjärjestystä on muutettava vastaavasti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Lisätään assosiaationeuvoston työjärjestykseen artikkelit seuraavasti:

"18 artikla

Perustetaan neuvoo-antava sekakomitea, jäljempänä 'komitea', jonka tehtävänä on avustaa assosiaationeuvostoa vuoropuhelun ja yhteistyön edistämiseksi Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan alue- ja paikallisviranomaisten välillä. Tällaisen vuoropuhelun ja yhteistyön avulla pyritään erityisesti seuraaviin tavoitteisiin:

1. Viron alueiden ja paikallisviranomaisten valmistelu Euroopan unionin jäsenyyttä varten;
2. Viron alueiden ja paikallisviranomaisten valmistelu alueiden komitean työhön osallistumista varten Viron liittymisen jälkeen;
3. tietojenvaihto yhteistä etua koskevista ajankohtaisissa kysymyksissä, erityisesti EU:n aluepolitiikan ja liittymisprosessin tämänhetkisestä tilanteesta sekä Viron alueiden ja paikallisviranomaisten valmistautumisesta näihin politiikkoihin;
4. a) Viron alueiden ja paikallisviranomaisten sekä b) EU:n jäsenvaltioiden alueiden ja paikallisviranomaisten rohkaiseminen käymään monenvälistä suunnitelmallista vuoropuhelua, mukaan luettuna verkostoituminen tietyillä aloilla, joilla suorat yhteydet ja yhteistyö Viron ja EU:n jäsenvaltioiden alueiden ja paikallisviranomaisten välillä saattaisi olla tehokkain tapa ratkaista yksittäisiä erityisongelmia;

⁽¹⁾ EYVL L 68, 9.3.1998, s. 3.

5. alueiden välistä yhteistyötä koskeva säännöllinen tietojenvaihto Viron ja EU:n jäsenvaltioiden alue- ja paikallisviranomaisten välillä;
6. a) Viron alueiden ja paikallisviranomaisten sekä b) EU:n jäsenvaltioiden alueiden ja paikallisviranomaisten rohkaiseminen aluepolitiikkaa ja rakennetoimia koskevien kokemusten ja tietojen vaihtoon, erityisesti alueellisten ja paikallisten kehittämissuunnitelmien tai -strategioiden valmisteluun liittyvän taitotiedon ja menetelmien sekä rakennerahastojen mahdollisimman tehokkaan hyödyntämisen osalta;
7. Viron alue- ja paikallisviranomaisten tukeminen tietojenvaihdon avulla toissijaisuusperiaatteen käytännön toteuttamisessa kaikilla elämäalueilla alue- ja paikallistasolla; sekä
8. keskustelu kaikista muista kumman tahansa osapuolen ehdottamista olennaisista kysymyksistä, joita saattaa tulla esiin Eurooppa-sopimuksen täytäntöönpanon ja liittymistä valmisteleavan strategian yhteydessä.

19 artikla

Komitea muodostuu kahdeksasta alueiden komitean ja kahdeksasta sen virolaisen yhteyskomitean edustajasta. Varaedustajia nimitetään sama määrä.

Komitea toimii joko assosiaationeuvoston kuullessa sitä tai, jos on kyse vuoropuhelun edistämisestä alue- ja paikallisviranomaisten välillä, omasta aloitteestaan.

Komitea voi antaa suosituksia assosiaationeuvostolle.

Komitean jäsenet pyritään valitsemaan niin, että komitean kokoonpano ilmentää mahdollisimman tarkoin sekä Euroopan yhteisön että Viron eri alue- ja paikallisviranomaistasoja.

Komitea vahvistaa oman työjärjestyksensä.

Komitea kokoontuu tietyin väliajoin, jotka se itse määrittää työjärjestyksessään.

Komitean puheenjohtajina toimivat Euroopan yhteisön alueiden komitean jäsen ja sen virolaisen yhteyskomitean jäsen.

20 artikla

Alueiden komitea ja sen virolainen yhteyskomitea vastaavat kumpikin omista henkilöstö-, matka- ja oleskelukuluistaan sekä posti- ja televiestintäkuluistaan, jotka aiheutuvat niiden osallistumisesta komitean kokouksiin.

Alueiden komitea vastaa kokousten tulkkausmenoista sekä asiakirjojen käännös- ja jäljentämiskuluista, lukuun ottamatta menoja, jotka koskevat tulkkausta tai kääntämistä viron kielelle/kielestä ja joista vastaa alueiden komitean virolainen yhteyskomitea.

Muista kokousten järjestämiseen liittyvistä kuluista vastaa kokousten isäntänä toimiva sopimuspuoli.”.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona se on tehty.

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista ja tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön puiteohjelman 2002–2006 toteuttamiseksi ⁽¹⁾

(2002/C 262 E/35)

KOM(2002) 413 lopull. — 2001/0202(COD)

(Komission esittämä 11 päivänä heinäkuuta 2002 EY:n perustamissopimuksen 250 (2) artiklan nojalla)

1. Ehdotuksen tarkoitus

Ehdotuksen tarkoituksena on vahvistaa osallistumista ja tutkimustulosten levittämistä koskevat säännöt (EY:n) kuudennen puiteohjelman toteuttamiseksi. Sääntöjen laadinnassa on huolehdittu siitä, että osallistumista ja tulosten levittämistä koskevat säännökset on mukautettu uuden puiteohjelman erityispiirteiden mukaisesti. Niitä on myös yksinkertaistettu ja kevennetty ja tehty ymmärrettävämmiksi.

Teollis- ja tekijänoikeussäännöksiä on yksinkertaistettu huomattavasti, jotta voidaan taata hankkeen asianmukainen eteneminen, kun otetaan huomioon, että hankkeessa voi olla runsaasti osallistujia ja että sen toteuttava hankekumppanien ryhmä voi muuttua hankkeen aikana.

2. Asian käsittelyn vaiheet

- Komissio vahvisti ehdotuksensa (EY) 9. syyskuuta 2001 (KOM(2001) 500 lopullinen).
- Komissio antoi 10. tammikuuta 2002 muutetun ehdotuksen (EY) (KOM(2001) 822 lopullinen 2001/0202(COD)). Tehdyt muutokset olivat seurausta 10. joulukuuta 2001 pidetyssä (kuudennen puiteohjelman toteutusvälineitä käsitelleessä) neuvoston kokouksessa saavutetusta poliittisesta yhteisymmärryksestä.
- Euroopan parlamentti teki 3. heinäkuuta 2002 32 tarkistusta. Tätä edelsi epävirallinen kolmen toimielimen välinen yhteydenpito, jonka ansiosta ensimmäinen käsittely voitiin saattaa päätökseen.

3. Komission lausunto Euroopan parlamentin tarkistuksista

3.1 Yleistä

Kaikki Euroopan parlamentin tekemät tarkistukset noudattelevat komission ehdotusta ja selventävät sitä tavalla, joka hyödyttää kuudennen puiteohjelman toteutusta. Näin ollen komissio voi hyväksyä ne kaikki.

3.2 Euroopan parlamentin tarkistukset

Ehdotuksen oikeudellinen muoto (nimi):

Parlamentti suosittelee ehdotuksen vahvistamista asetuksen muodossa, koska ehdotusta sovelletaan potentiaalisesti kaikkiin tiedeyhteisön toimijoihin ja koska se näin ollen pätee yleisesti. Komissio voi hyväksyä tämän tarkistuksen.

Osallistujien vähimmäismäärä (5 artikla):

Parlamentti ehdottaa, että osallistuvien tahojen vähimmäismäärä olisi kolme oikeussubjektia, jotka ovat sijoittautuneet kolmeen eri jäsenvaltioon tai assosioituneeseen valtioon, joista vähintään kahden on oltava jäsenvaltioita tai assosioituneita ehdokasvaltioita. Tämä koskisi kaikkia toteutusvälineitä paitsi erityisiä tukitoimia ja tutkijavajavaroihin ja liikkuvuuteen liittyviä toimia. Komissio katsoo, että tällainen vähimmäismäärä lujittaisi epäsuorien toimien ylikansallista luonnetta ja edistäisi sitä, että osaamista voidaan koota riittävän suureksi kokonaisuudeksi.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 266.

Kolmansien maiden oikeussubjektien osallistuminen (6 artikla):

Parlamentti ehdottaa, että teollistuneiden kolmansien maiden oikeussubjektien osallistumisen ehtona olisi vastavuoroiset järjestelyt, jotka voidaan toteuttaa tiede- ja teknologia-alan sopimuksen muodossa. Komissio katsoo, että tehdyt muutokset muodostavat kompromissiratkaisun, jossa on otettu asianmukaisesti huomioon parlamentin näihin näkökohtiin kiinnittämä huomio.

Ehdotuspyynnöt (9 artikla):

Parlamentti suosittelee, että ehdotukset olisi voitava arvioida kahdessa vaiheessa, ja ehdottaa lisäksi, että kiinnostuksenilmaisupyynnöt, joita komissio voisi järjestää määritelläkseen ja arvioidakseen tarkasti tavoitteet ja tarpeet tietyllä alalla, eivät saisi rajoittaa komission tämän jälkeen tekemiä päätöksiä. Komissio tukee kaksivaiheiseen arviointiin liittyvää ehdotusta ja kiinnostuksenilmaisupyynnöihin liittyvää selvennystä.

Tutkimustoimien arviointi- ja valintaperusteet (10 artikla):

Parlamentti haluaa lisätä ehdotukseen joitain valinnaisia perusteita, jotka liittyvät esim. naisten asemaan tutkimustoiminnassa, koulutuksen kanssa saataviin synergiaetuihin ja yhteiskunnallisiin vaikutuksiin. Komissio voi hyväksyä lisäperusteet, koska ne eivät ole pakollisia.

Lisäksi parlamentti ehdottaa, ettei ehdotuksia arvioida anonyymisti, ellei ehdotuspyynnössä toisin mainita. Parlamentti korostaa tämän sijaan luottamuksellisuutta arviointimenettelyssä. Komissio pitää tehtyjä muutoksia hyväksyttävänä kompromissina, kun otetaan huomioon periaatteet, joihin arviointimenettely nojautuu.

Sopimuksen allekirjoittaminen ja konsortiosopimus (12 artikla):

Sen uuden vaatimuksen lisäksi, että sopimus tulisi voimaan komission ja koordinaattorin allekirjoitetun, parlamentti ehdottaa osallistujille velvoitetta tehdä konsortiosopimus, ellei ehdotuspyynnössä toisin mainita. Lisäksi parlamentti ehdottaa säätämistä niistä pääkohdista, jotka konsortiosopimuksessa on oltava. Komissio katsoo, että tehdyt muutokset ilmentävät sen pyrkimystä joustavuuteen ja yksinkertaisuuteen.

Yhteisvastuu (13 artikla):

Parlamentti ottaa huomioon ne osallistujien yhteisvastuun toteuttamisen periaatteet, jotka komissio kuvasi asiasta neuvostolle antamassaan verbaaliootissa, sillä parlamentti ehdottaa, että osallistujat ovat vastuussa rahoituksen käytöstä hankeosuutensa mukaisessa suhteessa ja enintään saamaansa rahoitusosuuteen asti. Parlamentti on kuitenkin poistanut nimenomaisen viittauksen osallistujien yhteisvastuuseen. Komissio katsoo, että tehdyt muutokset ovat hyödyllinen selvennys yhteisvastuun toteutusta ajatellen.

Tuki (14 artikla):

Parlamentti selventää huippuosaamisen verkostojen osalta yhteisön rahoitusosuuden määrittämistapaa ehdottamalla, että rahoitusosuuden suuruus määräytyy integroimisasteen ja integroitavaksi ehdotettujen tutkijavoimavarojen määrän mukaan ottaen huomioon kyseisen tutkimusalan ja yhteisen toimintaohjelman erityispiirteet.

Lisäksi parlamentti haluaa asettaa epäsuoran toimen hallinnollisille menoille enimmäisrajan, joka on 7 % yhteisön rahoitusosuudesta.

Komissio katsoo, että nämä muutokset selventävät epäsuorien toimien rahoitussääntöjä.

Teollis- ja tekijänoikeussäännöt (erityisesti 18, 20 ja 21 artikla):

Parlamentti haluaa mainita periaatteen, jonka mukaan komission ja osallistujien oikeuksia ja velvollisuuksia ei voida siirtää, kun komissio toimittaa jäsenvaltioille tai assosioituneille valtioille tarvittavia tietoja epäsuorien toimien tulosaineistosta, joita nämä valtiot voivat pyytää julkista päätöksentekoa varten ja sillä edellytyksellä, että asianomaiset osallistujat eivät vastusta tätä perustellusti.

Lisäksi parlamentti haluaa lisätä säännöksiin viittauksen konsortiosopimukseen sekä säätää määräajasta, jonka kuluessa komissio ja osallistajat voivat kieltäytyä hyväksymästä tulosaineiston siirtoa.

Parlamentti myös ehdottaa, että osallistujan tulisi voida tutkimusyhteistyötoimissa ja kollektiivisissa tutkimustoimissa (pk-yritykset) julkaista tulokset, joita se ei omista, elleivät komissio ja osallistajat kieltäydy hyväksymästä tätä.

Komissio katsoo näiden muutosten olevan sopusoinnussa niiden jousto- ja yksinkertaistamispyrkimysten kanssa, joihin teollis- ja tekijänoikeussäännöt nojautuvat.

4. Päätelmät

Komissio muuttaa ehdotustaan edellä esitetyllä tavalla EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa

(2002/C 262 E/36)

KOM(2002) 396 lopull. – 2002/0149(COD)

(Komission esittämä 12 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT**Johdanto**

Komission liikennepoliittikkaa koskevassa valkoisessa kirjassa ⁽¹⁾ esitettyjen poliittisten tavoitteiden mukaisesti tällä ehdotuksella Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi pyritään vähentämään aluksissa käytettävien haitallisten kiinnittymisenestomaalien vahingollisia ympäristövaikutuksia.

Alukset kulkevat vedessä nopeammin ja kuluttavat vähemmän polttoainetta, jos niiden runko on puhdas ja sileä eikä siihen ole kiinnittynyt likaavia eliöitä, kuten merirokkoja, laivakotiloita, leviä ja nilviäisiä. Siksi niiden pinnoilla käytetään kiinnittymisenesto- eli antifouling-järjestelmiä. Kemianteollisuus kehitti 1960-luvulla tehokkaita ja tehoonsa nähden edullisia kiinnittymisenestomaaleja, joissa käytettiin metalliyhdisteitä, erityisesti orgaanista tinayhdistettä tributyyliatinaa (TBT). 1970-luvulle tultaessa useimpien valtamerialusten rungoissa oli jo TBT-maaleja.

Tieto orgaanisten tinayhdisteiden haitallisista ympäristövaikutuksista lisääntyi kuitenkin vähitellen 1980-luvun lopulla. Tieteelliset tutkimukset ovat osoittaneet, että alusten kiinnittymisenestojärjestelmissä käytetyillä orgaanisilla tinayhdisteillä ja erityisesti TBT:llä voi olla vakavia haittavaikutuksia ekologisesti ja taloudellisesti tärkeisiin merieliöihin ⁽²⁾.

Yhteisö päätti jo joulukuussa 1989 kieltää alueellaan orgaanisten tinayhdisteiden käytön alusten rungon biologista likaantumista ehkäisevinä biosideina alle 25 metrin pituisissa aluksissa ⁽³⁾. Myös Kansainvälinen merenkulkujärjestö (IMO) tiedosti vaarat ja suositteli, että valtiot ryhtyisivät toimiin TBT:tä sisältävien kiinnittymisenestomaalien poistamiseksi käytöstä.

Ympäristönäkökohtien aiheuttamien paineiden myötä ajatus TBT:n yleisestä käyttökiellosta sai yhä enemmän jalansijaa 1990-luvulla, ja kemianteollisuus alkoi kehittää vaihtoehtoisia kiinnittymisenestojärjestelmiä.

IMO:n yleiskokous vaati marraskuussa 1999, että kiinnittymisenestojärjestelmissä biosideina toimivien orgaanisten tinayhdisteiden käyttö alusten käsittelyssä kiellettäisiin maailmanlaajuisesti 1. tammikuuta 2003 mennessä ja että aluksissa ei saisi olla lainkaan käytössä näitä orgaanisia tinayhdisteitä 1. tammikuuta 2008 alkaen ⁽⁴⁾. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi IMO päätti laatia oikeudellisesti sitovan ja maailmanlaajuisesti sovellettavan yleissopimuksen. Euroopan yhteisö päätti tässä tilanteessa odottaa IMO:n piirissä käytyjen neuvottelujen tulosta ennen kuin se tekisi päätöksen TBT:n markkinoille saattamista koskevan kiellon laajentamisesta kaikkia aluksia koskevaksi ⁽⁵⁾.

Viisipäiväisen diplomaattikonferenssin päätteeksi IMO hyväksyi 5. lokakuuta 2001 kansainvälisen yleissopimuksen alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamisesta (AFS-yleissopimus).

⁽¹⁾ Tässä valkoisessa kirjassa (KOM(2001) 370, 12 päivänä syyskuuta 2001) korostetaan muun muassa, että nykyaikaisen liikennejärjestelmän on oltava kestävä niin taloudellisesti ja sosiaalisesti kuin ympäristönkin kannalta.

⁽²⁾ On osoitettu, että orgaaniset tinayhdisteet ovat myrkyllisiä ja että niillä on merieliöiden hormonitoiminnan häiriöitä aiheuttavia ominaisuuksia.

⁽³⁾ Neuvoston direktiivi 89/677/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdeksannen kerran (EYVL L 398, 30.12.1989, s. 24).

⁽⁴⁾ IMO:n päätöslauselma A 895(21), annettu 25. marraskuuta 1999.

⁽⁵⁾ Komission direktiivi 1999/51/EY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1999, tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden (tinan, pentakloorifenolin ja kadmiumin) markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY liitteen I mukauttamisesta tekniikan kehitykseen viidennen kerran, (EYVL L 142, 5.6.1999, s. 22).

Jäsenvaltiot ja komissio olivat konferenssin tiimoilta tiiviissä yhteistyössä ja ottivat tässä yhteydessä kaikilta osin huomioon neuvoston antamat ohjeet ⁽¹⁾.

IMO:n uudella yleissopimuksella kielletään jatkossa haitallisten orgaanisten tinayhdisteiden käyttö aluksissa käytettävissä kiinnittymisenestomaaleissa ja luodaan mekanismi, jolla voidaan estää mahdollinen muiden haitallisten aineiden tuleva käyttö kiinnittymisenestojärjestelmissä.

Uusi yleissopimus avattiin allekirjoituksia varten 1. helmikuuta 2002. Se tulee voimaan 12 kuukautta sen jälkeen kun 25 valtiota, joiden yhteinen osuus maailman koko kauppalaivaston bruttovetoisuudesta on vähintään 25 prosenttia, on ratifioinut sen.

Liitteessä A on tiivistelmä yleissopimuksen tärkeimmistä määräyksistä.

Antaessaan ohjeet AFS-yleissopimusta koskevia neuvotteluja varten neuvosto kehotti lisäksi komissiota ryhtymään tarpeelliseksi katsottaviin lisätoimiin, jotta varmistettaisiin aluksissa käytettävän TBT:n yleinen kieltö koko yhteisössä ja sitä ympäröivillä merialueilla IMO:n päätöslauselmassa A. 895(21) suositeltuina päivämäärinä.

Yhteisö määrittä AFS-diplomaattikonferenssia varten kolme päätavoitetta, jotka oli määrä saavuttaa uudessa yleissopimuksessa:

- kiinteiden päivämäärien vahvistaminen TBT:n kieltämiselle, jotta voitaisiin antaa selvä viesti sekä merenkulkualalle että kemianteollisuudelle,
- ”ennalta varautumisen periaatteen” sisällyttäminen yleissopimuksen artikloihin (nimenomaan ”täyden tieteellisen näytön puuttumisen” merkityksessä),
- tarkoituksenmukaisen voimaantulomekanismin vahvistaminen ⁽²⁾.

Neuvosto ⁽³⁾ ja komissio ovat tarkastelleet diplomaattikonferenssin lopputulosta erityisesti yhteisön kolmen päätavoitteen kannalta ja todenneet IMO:n puitteissa saavutetut tulokset hyväiksi.

AFS-konferenssin tärkein seurantatoimi, jota jäsenvaltioilta edellytetään ja odotetaan, on luonnollisesti AFS-yleissopimuksen allekirjoittaminen ja ratifiointi mahdollisimman nopeasti.

Ottaen huomioon edellä mainitun neuvoston pyynnön komissio katsoo lisätoimenpiteiden olevan tarpeen, jotta voidaan:

- luoda jäsenvaltioiden kannalta mahdollisimman suotuista tilanne, joka kannustaa niitä ratifioimaan AFS-yleissopimuksen, sekä poistaa mahdolliset esteet pikaisen ratifioinnin tieltä ja edesauttaa näin AFS-yleissopimuksen mahdollisimman aikaista voimaantuloa,
- turvata yhteisön tasolla AFS-yleissopimuksen päätavoitteen saavuttaminen, eli kieltää orgaanisten tinayhdisteiden käyttö alusten käsittelyssä 1. tammikuuta 2003 alkaen sekä kieltää kokonaan nämä yhdisteet aluksissa 1. tammikuuta 2008 alkaen.

Sen vuoksi komissio:

- suosittelee, että jäsenvaltiot allekirjoittavat ja ratifioivat AFS-yleissopimuksen niin pian kuin mahdollista,
- antaa komission direktiivin . . . tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden (orgaaniset tinayhdisteet) markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY liitteen I mukauttamisesta tekniikan kehitykseen yhdeksännen kerran,

⁽¹⁾ Neuvoston päätelmät, annettu 12 päivänä helmikuuta 2001, haitallisten antifouling-järjestelmien valvomisesta tehtävää kansainvälistä yleissopimusta koskevista loppuneuvotteluista.

⁽²⁾ Marpol-yleissopimuksen voimaantuloehtoja (15 valtiota, joiden osuus maailman koko kauppalaivaston bruttovetoisuudesta on vähintään 50 prosenttia) ei katsottu tarkoituksenmukaisiksi. Käytäntö on osoittanut, että tällaisilla ehdoilla saattaisi kestää yli kuusikin vuotta ennen kuin yleissopimus tulisi voimaan.

⁽³⁾ Puheenjohtajamaa Belgian selostuksen mukaan 21. lokakuuta 2001 kokoontunut ympäristöneuvosto totesi AFS-konferenssin lopputuloksen olevan myönteinen.

- ehdottaa, että Euroopan parlamentti ja neuvosto antavat ennen vuoden 2002 loppua tämän asetuksen, jolla kielletään kiinnittymisenestojärjestelmissä biosideina toimivien orgaanisten tinayhdisteiden käyttö jäsenvaltion lippua käyttävien alusten käsittelyssä 1. tammikuuta 2003 alkaen ja jolla kielletään kokonaan aktiivisessa käytössä olevat orgaaniset tinayhdisteet yhteisön satamiin tai satamista purjehtivissa aluksissa 1. tammikuuta 2008 alkaen riippumatta yleissopimuksen voimaantulosta.

On syytä tähdentää, että komissio ei tällä asetuksella halua toisintaa AFS-yleissopimusta. AFS-yleissopimuksen soveltamisala on laajempi ja kattaa muutakin kuin pelkästään orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisen.

AFS-yleissopimuksessa kielletään kaikkien haitallisten orgaanisten tinayhdisteiden käyttö aluksissa käytävissä kiinnittymisenestomaaleissa. Nykyisellään kiello koskee ainoastaan orgaanisia tinayhdisteitä, mutta sopimuksessa sovelletaan ennalta varautumisen periaatetta ja otetaan käyttöön mekanismi, jolla voidaan tulevaisuudessa estää muidenkin haitallisten aineiden mahdollinen käyttö kiinnittymisenestojärjestelmissä. Näin ollen kun AFS-yleissopimus tulee voimaan, se antaa riittävät mahdollisuudet myös kaikkien muiden haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien kieltämiseen tulevaisuudessa.

Peruste komission toiminnalle löytyy alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamista käsitelleen kansainvälisen konferenssin päätöslauselmasta N:o 1 ⁽¹⁾.

Tässä päätöslauselmassa konferenssi toteaa, että orgaanisten tinayhdisteiden käytön kieltämisessä sovellettua ennakoivasta lähestymistavasta huolimatta se aika, joka on jäljellä ennen 1. tammikuuta 2003, ei ehkä riitä sopimuksen voimaantuloon kyseiseen päivämäärään mennessä. Koska konferenssi halusi, että orgaanisten tinayhdisteiden käyttö alusten käsittelyssä lopetetaan tosiasiallisesti 1. tammikuuta 2003 alkaen, se pyysi IMO:n jäsenvaltioita hyväksymään yleissopimuksen määräykset kiireellisesti. Tähän liittyen merenkulkualaa on kehoitettu lopettamaan orgaanisten tinayhdisteiden kaupan pitäminen, myynti ja näiden yhdisteiden käyttö alusten käsittelyssä mainittuun päivään mennessä.

Sääntelyn tarve

- Koska yhteisö ei ole AFS-yleissopimuksen sopimuspuoli, yleissopimuksen ratifiointi on täysin jäsenvaltioiden harkintavallassa. Käytäntö on osoittanut, että ratifiointi on hankala prosessi, joka ei aina suju lyhyessä ajassa.
- Komissio arvioi, että huolimatta yleisestä halukkuudesta ratifioida AFS-yleissopimus, ainoastaan muutama valtio pystyy ratifioimaan sen 1. tammikuuta 2003 mennessä. Realistisesti katsoen on odotettavissa, että AFS-yleissopimus tulee voimaan vasta useita vuosia tuon päivän jälkeen.
- Lisäksi niissä jäsenvaltioissa, jotka eivät pysty ratifioimaan yleissopimusta ennen 1. tammikuuta 2003, yleissopimukseen sisältyvän 1. päivää tammikuuta 2003 koskevan vaatimuksen taannehtiva täytäntöönpano saattaisi muodostaa esteen kansallisella lainsäädännöllä toteutettavalle ratifiointiprosessille. Siksi on aiheellista auttaa näitä valtioita ratkaisemaan ongelmat, joita taannehtiva täytäntöönpano voi aiheuttaa niiden kansallisen lainsäädännön kannalta.
- Jäsenvaltiot saattaisivat myös AFS-konferenssin päätöslauselman 1 perusteella antaa säädöksiä, jotka poikkeaisivat toisistaan soveltamisalaltaan ja -päivältään. Tällainen TBT:tä koskevan kiellon epäyhdenmukainen käyttöönotto yhteisössä olisi haitaksi merenkulkualalle ja johtaisi helposti kilpailun vääristymiseen jäsenvaltioiden välillä. Sen vuoksi olisi saatava aikaan kiello, joka tulee voimaan kaikkialla samanaikaisesti.
- Niin ikään on syytä korostaa, että niillä tavoitteilla ja tuloksilla, joihin pyritään muuttamalla neuvoston direktiiviä 76/769/ETY TBT-maalien markkinoille saattamisen ja käytön osalta, ei ole vaikutusta aluksiin, jotka on maalattu TBT:llä yhteisön ulkopuolella tai jotka käyttävät muuta kuin EY:n jäsenvaltion lippua. Sen vuoksi on tarpeen laajentaa 1. tammikuuta 2003 voimaan tulevaa TBT-kieltoa.

⁽¹⁾ Asiakirja IMO AFS/CONF/25, 8. lokakuuta 2001.

Edellä esitetyistä syistä komissio ehdottaa orgaanisten tinayhdisteiden käytön kieltämistä:

- kaikissa jäsenvaltion lippua käyttävissä aluksissa 1. tammikuuta 2003 alkaen ja
- kaikissa yhteisön satamiin saapuvissa aluksissa, riippumatta siitä, mitä lippua ne käyttävät, 1. tammikuuta 2008 alkaen

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella, jonka olisi tultava voimaan ennen 1. tammikuuta 2003.

Ehdotuksen pääperiaatteet

- Ei tarvetta toisintaa AFS-yleissopimusta

On syytä korostaa, että kaikki jäsenvaltiot ilmaisivat olevansa tyytyväisiä AFS-konferenssin lopputulokseen. Näin ollen voidaan olettaa, että ne kaikki myös ratifioivat AFS-yleissopimuksen ja panevat sen täytäntöön.

IMO:n yleiskokouksessa vuonna 1999 tehdyt maailmanlaajuiset sitoumukset, AFS-yleissopimuksen tarkoituksenmukaisempi voimaantulomekanismi sekä AFS-konferenssin päätöslauselma N:o 1 antavat komissiolle aiheen olettaa, että yleissopimus tulee tosiasiallisesti voimaan ennen 1. tammikuuta 2008. Yhteisön tasolla ei kuitenkaan voida hyväksyä, että TBT:n täydellisestä kieltämisestä mainittuun päivään mennessä vallitsisi vähäisintäkään epävarmuutta.

Tässä tilanteessa komissio ei ole ehdottanut sellaista yhteisön tason lainsäädäntöä, jonka myötä syntyisi tarpeettomia päällekkäisyyksiä niiden täytäntöönpanomääräysten kanssa, jotka jäsenvaltioiden on AFS-yleissopimuksen sopimuspuolina annettava sopimuksen niille asettamien velvoitteiden takia. On myös otettava huomioon, että joistakin jäsenvaltioista ja kolmansista maista on jo saattanut tulla lopullisesti yleissopimuksen sopimuspuolia. Siksi olisi epätarkoituksenmukaista luoda tämän asetuksen puitteissa katsastusta ja todistuskirjojen antamista koskevaa järjestelmää, joka poikkeaisi AFS-yleissopimuksen vastaavasta järjestelmästä. Lisäksi komissio katsoo, että sopivin järjestelmä, jolla voidaan valvoa alusten TBT-kiellon täytäntöönpanoa, on satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta 19. kesäkuuta 1995 annetussa neuvoston direktiivissä 95/21/EY säädetty järjestelmä. Tätä direktiiviä voidaan kuitenkin soveltaa vasta, kun AFS-yleissopimus on tullut voimaan. Tämä on pääsyy siihen, miksi haitallisten TBT-maalien käyttökieltoa ei voida siirtymäkauden aikana ulottaa sellaisiin aluksiin, jotka eivät käytä jonkin EY:n jäsenvaltion lippua. Nyt ehdotettava asetus olisikin nähtävä AFS-yleissopimuksen pikaiseen ratifiointiin kannustavana tekijänä.

- Rajoitettu soveltamisala

AFS-yleissopimus on laadittu puiteyleissopimukseksi. Kun sen muodostama puiteisto on tullut voimaan, sen avulla voidaan – ottaen huomioon ennalta varautumisen periaate – yksilöidä kaikenlaiset alusten haitalliset kiinnittymisenestojärjestelmät. Tässä vaiheessa yleissopimuksessa on mainittu ainoastaan kiinnittymisenestojärjestelmissä biosideina toimivat orgaaniset tinayhdisteet. Koska siinä määritettyjä erityisiä menettelyjä soveltaen voidaan kuitenkin lisätä yleissopimuksen luetteloon myös kaikenlaisia muita haitallisia kiinnittymisenestojärjestelmiä, komissio katsoo, että asetus voidaan rajoittaa ja olisi rajoitettava koskemaan ainoastaan orgaanisia tinayhdisteitä. AFS-puiteyleissopimus kattaa lisäksi riittäväällä tavalla haitallisten kiinnittymisenestoaineiden poistamisesta syntyvän jätteen käsittelyn maissa.

- Tasavertaiset toimintaedellytykset merenkulkualalla

Hyväksyessään AFS-yleissopimuksen kaikki sopimuspuolina olevat hallitukset ilmaisivat halukkuutensa lopettaa orgaanisten tinayhdisteiden käyttö alusten käsittelyssä 1. tammikuuta 2003 alkaen ja kehottivat sen vuoksi, että sekä hallitukset että merenkulkuala toteuttaisivat tähän liittyviä toimenpiteitä kukin toimivaltuuksiensa puitteissa.

Tämän pyynnön johdosta ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti komission ehdotuksessa ei kielletä TBT-maalien käyttöä kaikkien yhteisön satamiin saapuvien alusten käsittelyssä. Niin ikään on otettava huomioon, että monilla kolmansilla mailla, joilla ei ole apunaan ylikansallista sääntelyä ja siitä saatavaa lisätua, voisi olla vaikeuksia saattaa 1. tammikuuta 2003 voimaan kiello, joka koskee alusten käsittelyä TBT-maaleilla⁽¹⁾. Sen vuoksi komissio ehdottaa, että TBT-maaleilla suoritettavaa alusten käsittelyä koskevan kiellon soveltamista lykätään muuta kuin EY:n jäsenvaltion lippua käyttävien alusten osalta siihen asti kunnes AFS-yleissopimus tulee voimaan.

Mahdolliset kilpailuhaitat, joita 1. tammikuuta 2003 voimaan tulevaisi suositellusta kiellosta voisi aiheutua sekä EU:n varustamoille⁽²⁾ että telakoille⁽³⁾, voitaisiin kokonaan välttää näitä etutahoja edustavien järjestöjen (varustamoyhdistysten kansainvälinen etujärjestö International Chamber of Shipping (ICS) ja laivanrakennus- ja laivankorjaustelakoiden järjestöt) tasolla tehtävillä vapaaehtoisilla sitoumuksilla.

Komissio pitää myönteisinä kansainvälisen merenkulkualan nopeita toimia TBT:n kieltämiseksi 1. tammikuuta 2003 alkaen. Erityisesti on syytä mainita ICS:n ponnekkaat suositukset. ICS korosti heti AFS-konferenssin jälkeen, että ”kysymys siitä, tuleeko yleissopimus voimaan 1. tammikuuta 2003 mennessä, on ehkä hieman teoreettinen, koska vahvistettuja päivämääriä, 1. tammikuuta 2003 ja 1. tammikuuta 2008, olisi pidettävä lukkoon lyötyinä kaikille kansainvälisessä liikenteessä oleville aluksille”. Komission ehdotus perustuukin TBT-kiellon merenkulkualan liittyvien näkökohtien osalta tähän taloudelliseen realiteettiin.

Yleissopimuksen ratifiointiprosessi ei ole millään lailla Euroopan yhteisön päätäntävällässä. Ei myöskään ole mitään oikeudellisia takeita siitä, että yleisesti hyväksytyä täydellistä kielloa 1. tammikuuta 2008 alkaen todellisuudessa sovellettaisiin tuosta päivästä. Tästä syystä maailman merenkulkualalle, jonka täytyy suunnitella alustensa kunnossapitoaikataulu, on ilmoitettava selkeästi ja hyvissä ajoin uudesta ympäristöehdosta yhteisön satamiin pääsyyllä. Siksi orgaanisia tinayhdisteitä koskevasta yleisestä kiellosta säädetään EY-lainsäädännöllä.

— Tavoitteena AFS-yleissopimuksen mahdollisimman pikainen ratifiointi lippuvaltioissa

AFS-konferenssin päätöslauselman nro 1 mukaisia lippuvaltioiden vapaaehtoisia sitoumuksia olisi edistettävä entistä voimakkaammin⁽⁴⁾. Yhteisön tämän asetuksen myötä toteuttaman toimintamallin myönteisistä vaikutuksista pitäisi olla hyötyä myös muille lippuvaltioille. Erityistä huomiota olisi lisäksi kiinnitettävä niihin valtioihin, jotka ovat hakeneet Euroopan unionin jäsenyyttä. Liittymisehtojen mukaisesti tämä asetus sitoo myös niitä siitä päivästä, jona ne virallisesti liittyvät unioniin.

Erityisesti niiden lippuvaltioiden ja avointen rekisterien, jotka ovat kieltäneet TBT-maalien käytön aluksissaan, taloudellisten etujen mukaista on varmistaa, että AFS-yleissopimus tulee voimaan mahdollisimman nopeasti ja voidaan luoda maailmanlaajuisesti tasapuoliset toimintaedellytykset. Tällä asetuksella luodaankin lippuvaltioille lisäkannustin AFS-yleissopimuksen ratifiointiin.

Tässä yhteydessä on syytä korostaa, että Kyproksen, Maltaan ja Itämeren maiden yhteinen osuus maailman koko kauppalaivaston bruttovetoisuudesta on 10 prosenttia. Lisäksi Euroopan talousalue (15 yhteisön jäsenvaltiota sekä Norja ja Islanti) ja yhteisön jäsenyyttä hakeneet 13 maata muodostavat yhdessä 30 maan ryhmän, jonka alusten osuus maailman koko kauppalaivaston bruttovetoisuudesta on peräti 30,91 prosenttia.

Olettaen, että kaikki jäsenvaltiot täyttävät poliittisen sitoumuksensa ja ratifioivat AFS-yleissopimuksen vuosien 2002 ja 2003 aikana ja että unionin jäsenyyttä hakeneet maat tekevät samoin, ja ottaen huomioon, että joillakin kolmansilla mailla (Japani, Yhdysvallat) on sama aikomus, yleissopimus voisi tulla voimaan 2004 tai 2005. Tähän tavoitteeseen (eli orgaanisten tinayhdisteiden käytön täydelliseen kieltämiseen viimeistään 2005) liittyen komissio seuraa AFS-yleissopimuksen voimaantulon edistymistä sekä sen soveltamista Euroopan unionin vesillä purjehtivissa kolmannen maan lippua käyttävissä aluksissa.

⁽¹⁾ Tässä yhteydessä on hyödyllistä mainita, että LMIS-tietopalvelun (Lloyds Maritime Information Services) esittämien lukujen mukaan EU:n satamissa kävi vuonna 2001 yhteensä 15 875 sellaista alusta, joiden bruttovetoisuus on vähintään 500. Aluksista 4 503 (28,36 %) käytti jonkin EY:n jäsenvaltion lippua.

⁽²⁾ Käytännössä voisi tosin olla kyseenalaista, kannattaisiko varustamon vaihtaa lippua vain muutamaksi vuodeksi, kun tiedossa on, että AFS-yleissopimus tulee voimaan muutaman vuoden kuluttua ja että TBT:n täydelliselle käytöstä poistamiselle määräajaksi asetettu 1. tammikuuta 2008 säilyy muuttumattomana. Lisäksi on muistettava paine, joka kohdistuu merenkulkualan AFS-konferenssin päätöslauselman N:o 1 kautta. Kyseisessä päätöslauselmassa alaa kehoitetaan panemaan kiello täytäntöön 1. tammikuuta 2003.

⁽³⁾ On syytä korostaa, että yhteisössä sijaitsevat telakat ovat direktiivin 76/769/ETY johdosta jo nykyisin heikommassa kilpailuasemassa kuin yhteisön ulkopuolella sijaitsevat telakat.

⁽⁴⁾ Japani ja Uusi-Seelanti ovat jo kieltäneet TBT-maalien käytön aluksissaan.

— Oikeudellisia näkökohtia

Jotta vältettäisiin (ei vielä voimaan tulleen) yleissopimuksen ⁽¹⁾ täytäntöönpanoon liittyvät sekaannukset ja virhetulkinnat ja jotta ei haitataisi ratifiointiprosessia, josta toivotaan yleisesti mahdollisimman lyhyttä, asetuksen keskeisiin säännöksiin (3–5 artikla) ei komission mielestä saisi siirtää AFS-yleissopimuksen osia eikä niissä saisi viitata tähän yleissopimukseen.

TBT:n käytön kieltäminen 1. tammikuuta 2003 alkaen yleisesti kaikkien yhteisön satamiin ja satamista purjehtivien alusten käsittelyssä (riippumatta alusten käyttämästä lipusta) ei olisi sopusoinnussa AFS-yleissopimuksen kanssa.

Komissio ehdottaa asetuksen oikeusperustaksi EY:n perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohtaa.

Erityiset näkökohdat

1 artikla

Tässä artiklassa määritellään asetuksen tarkoitus.

2 artikla

Tämä artikla sisältää asetuksessa käytettävien keskeisten käsitteiden määritelmät. Useimmat määritelmistä perustuvat IMO:n AFS-yleissopimuksessa käytettäviin määritelmiin.

3 artikla

Tässä artiklassa määritellään asetuksen soveltamisala. Siinä luetellaan alukset, joihin asetuksen säännöksiä sovelletaan. Tarkoituksena on, että soveltamisalaan kuuluvat 1. tammikuuta 2008 alkaen kaikki yhteisön satamiin saapuvat alukset riippumatta siitä, mitä lippua ne käyttävät. Lisäksi AFS-konferenssin päätöslauselman N:o 1 täytäntöön panemiseksi on tarpeen antaa säännöksiä, joita sovelletaan ainoastaan jäsenvaltion lippua käyttäviin aluksiin. ”Jäsenvaltion hallinnon alaisuudessa toimivien alusten” sisällyttäminen on puolestaan tarpeen, jotta asetusta voidaan soveltaa myös offshore-rakenteisiin, jotka kuuluvat myös AFS-yleissopimuksen soveltamisalaan.

Asetusta ei sovelleta sota-aluksiin tai muihin valtion aluksiin. Näiden alusten kohtelusta määrätään riittävästi AFS-yleissopimuksessa. Tästä syystä näitä aluksia ei pitäisi sisällyttää asetukseen, joka koskee lähinnä siirtymäkautta.

AFS-yleissopimus koskee myös telakalle saapuvia aluksia. Asetukseen ei ole sisällytetty näitä aluksia, koska niistä säädetään riittävästi muutettavassa direktiivissä 76/769/ETY.

4 artikla

Tässä artiklassa kielletään orgaanisten tinayhdisteiden käyttö alusten käsittelyssä 1. tammikuuta 2003 alkaen. Tämän artiklan soveltamista lykätään muuta kuin jäsenvaltion lippua käyttävien alusten osalta AFS-yleissopimuksen voimaantuloon saakka.

5 artikla

Artiklan 1 kohta koskee aluksia, jotka ovat ennen 1. tammikuuta 2003 käyttäneet muuta kuin EY:n jäsenvaltion lippua ja joissa otetaan kyseisen päivän jälkeen käyttöön uusi kiinnittymisenestojärjestelmä, siinä tapauksessa, että tällaiset alukset siirretään jäsenvaltion rekisteriin. Tällaisia aluksia ei saa enää käsitellä orgaanisia tinayhdisteitä tehoaineena sisältävillä kiinnittymisenestomaaleilla 1. tammikuuta 2003 jälkeen. Säännös kannustaa näin ollen kolmansien maiden varustamoja sekä sellaisia yhteisön varustamoja, joiden alukset toimivat avoimen rekisterin lipun alla, noudattamaan ICS:n suosituksia ja pitämään näin tammikuun 1. päivää 2003 kiinteänä määräpäivänä. Tällä tavoin toimimalla varustamot turvaavat alustensa markkina-arvon siinä tilanteessa, että ne siirretään jonkin yhteisön jäsenvaltion rekisteriin.

Myös 2 kohta sisältää kannustimen varustamoille. Kun varustamot tietävät, että orgaaniset tinayhdisteet kielletään joka tapauksessa yhteisössä kokonaan 1. tammikuuta 2008, ne voivat suunnitella asianmukaisesti alustensa uudelleenmaalaukset kuivatelakalla.

⁽¹⁾ Yleissopimusta kannattivat kaikilta osin kaikki yhteisön jäsenvaltiot.

AFS-yleissopimuksen mukaisesti sekä alusten hiekkapuhallus että peittävän pinnoitteen lisääminen hyväksytään keinoiksi poistaa orgaanisten tinayhdisteiden haitalliset vaikutukset.

6 artikla

Tämän artiklan 1 kohta koskee jäsenvaltioita, ja sen tarkoituksena on taata, että jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön mahdollisimman tarkoituksenmukaisen katsastusta ja todistuskirjan antamista koskevan järjestelmän. Järjestelmä on samankaltainen kuin AFS-yleissopimuksen järjestelmä, mutta sillä ei rajoiteta AFS-yleissopimuksen voimaantuloa.

Katsastus on suoritettava aluksille, joiden bruttovetoisuus on vähintään 400, riippumatta siitä, millaisilla matkoilla aluksia käytetään. AFS-yleissopimuksen mukaan ainoastaan kansainvälisillä matkoilla käytettävät alukset on katsastettava.

Aluksilta, joiden pituus on 24 metriä tai enemmän mutta joiden bruttovetoisuus on alle 400, edellytetään AFS-yleissopimuksen tavoin ainoastaan vaatimustenmukaisuusilmoitusta. Asetuksessa ei säädetä erikseen mistään nimenomaisesti siihen liittyvästä katsastuksesta tai todistuskirjan antamisesta, jottei jäsenvaltioiden hallinnoille aiheutuisi kohtuuttomia rasitteita. Myöhemmin voidaan kuitenkin tarvittaessa ottaa käyttöön yhdenmukainen järjestelmä komiteamenettelyä noudattaen.

Alle 24 metrin pituisille aluksille, jotka ovat pääasiassa huvi- ja kalastusaluksia, ei ole säädetty erityisiä katsastusta tai todistuskirjan antamista koskevia vaatimuksia. Nämä alukset muodostavat erityisen alusryhmän, joka toimii pääsääntöisesti yhteisön sisällä. Ne kuuluvat kaikilta osin direktiivin 76/769/ETY (sellaisena kuin se on muutettuna) säännösten soveltamisalaan.

Artiklan 2 kohta koskee todistuskirjojen ja muiden asiakirjojen tunnustamista. Sopimuspuolet (jäsenvaltiot ja kolmannet maat), jotka soveltavat jo AFS-yleissopimuksen sääntöjä, ovat oikeutettuja käyttämään AFS-todistuskirjoja ja -ilmoituksia.

Artiklan 3 kohta on suojalauseke siltä varalta, että yleissopimus ei ole tullut voimaan 1. tammikuuta 2007 mennessä. Näin ei kuitenkaan pääse käymään, jos kaikki Euroopan maat ratifioivat yleissopimuksen ennen vuotta 2005.

7 artikla

Todistuskirjojen valvonnan osalta viitataan nimenomaisesti satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta annettuun direktiiviin, AFS-yleissopimuksen asiaan koskeviin määräyksiin sekä suuntaviivoihin, jotka IMO laatii vuoden 2002 loppuun mennessä.

Tämä artikla koskee yhteisön jäsenvaltion lippua käyttävien alusten valvontaa siirtymäkauden aikana. Koska direktiivin 95/21/EY soveltamisala on kytketty nimenomaan voimaan tulleisiin kansainvälisiin yleissopimuksiin, tätä direktiiviä ei voida käyttää oikeusperustana satamavaltioiden tämän asetuksen nojalla suorittamalle valvonnalle. Siksi jäsenvaltioiden olisi sovellettava määräyksiä, jotka vastaavat satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta annetun direktiivin säännöksiä. Samankaltaista lähestymistapaa on noudatettu kalastusalusten osalta direktiivin 97/70/EY yhteydessä. Komissio suosittelee kuitenkin, että jäsenvaltiot luovat tilapäisen järjestelmän Pariisin yhteisymmärryspöytäkirjan puitteissa, ja tukee aloitteita tällaisen järjestelmän aikaansaamiseksi.

Komission aikomuksena on muuttaa satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta annettua direktiiviä 95/21/EY siten, että AFS-yleissopimus sisällytetään direktiivin kannalta olennaisiin asiakirjoihin.

Artiklaan sisältyy 6 artiklan lailla myös suojalauseke siltä varalta, että yleissopimus ei olisi tullut voimaan 1. tammikuuta 2007 mennessä.

8 artikla

Tässä artiklassa säädetään komission mahdollisuudesta muuttaa liitteitä tiukkoja ehtoja noudattaen.

9 artikla

Tässä artiklassa annetaan 6, 7 ja 8 artiklaan liittyvät täytäntöönpanotehtävät (säätelymenettely) direktiivin 93/75/EY 12 artiklan 1 kohdalla perustetulle komitealle.

10 artikla

Tässä artiklassa säädetään, että komissio laatii vuoden kuluttua asetuksen voimaantulosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa tarkastellaan AFS-yleissopimuksen ratifiointin tilannetta ja ehdottaa tarvittaessa muutoksia, joilla varmistetaan, että haitallisten kiinnittymisenestoyhdisteiden käyttö EU:n vesillä vähenee nopeutetussa tahdissa.

11 artikla

Tässä artiklassa säädetään asetuksen välittömästä voimaantulosta, jolla mahdollistetaan aluksissa käytettävien orgaanisten tinayhdisteiden tosiasiallinen kieltäminen 1. tammikuuta 2003 alkaen.

Liite I

Tässä liitteessä määritetään vähimmäisvaatimukset, joilla varmistetaan asetuksen asianmukainen täytäntöönpano ennen kuin AFS-yleissopimus tulee voimaan ja se pannaan täytäntöön jäsenvaltioiden lainsäädännöllä.

Liitteen ensimmäinen osa koskee katsastusjärjestelmää ja toinen todistuskirjan antamista. Jotkin alukset täyttävät jo AFS-yleissopimuksen vaatimukset. Tämä on sen ansiota, että yleissopimuksen liitteessä 1 vahvistetaan kiinteä päivämäärä (1. tammikuuta 2003) ja että varustamoala (ICS) on toiminut rakentavasti kiellon toteuttamiseksi tosiasiallisesti 1. tammikuuta 2003 alkaen. Jotkin valtiot ovat jo antaneet hallinnollisen kiertokirjeen, jolla valtuutetaan hyväksytyt luokituslaitokset antamaan niiden puolesta ennen AFS-yleissopimuksen voimaantuloa vaatimustenmukaisuusvakuutus, jossa todetaan yleissopimuksen vaatimusten noudattaminen. Komissio suosittelee tätä hyvää käytäntöä kaikille jäsenvaltioille ja ehdottaa, että se otetaan huomioon todistuskirjan antamista koskevassa järjestelmässä.

Liitteet II ja III

Nämä liitteet sisältävät tarvittavat todistus- ja muut asiakirjat, jotka ovat kaikilta osin AFS-yleissopimuksen vastaavien asiakirjojen mukaisia.

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisö on vakavasti huolissaan alusten kiinnittymisenestojärjestelmissä käytettävien orgaanisten tinayhdisteiden ja erityisesti tributyyliinää (TBT) sisältävien pinnoitteiden haitallisista ympäristövaikutuksista.
- (2) Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) johdolla pidetyssä diplomaattikonferenssissa, johon jäsenvaltiot osallistuivat, hyväksyttiin 5 päivänä lokakuuta 2001 kansainvälinen yleissopimus alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamisesta (AFS-yleissopimus).
- (3) AFS-yleissopimus on puiteyleissopimus, joka mahdollistaa aluksissa käytettävien haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien kieltämisen tarkoin määriteltyjä menettelyjä noudattaen sekä siten, että otetaan asianmukaisesti huomioon ympäristöä ja kehitystä koskevassa Rion julistuksessa ilmaistu ennalta varautumisen periaate.
- (4) AFS-yleissopimuksessa kielletään tässä vaiheessa ainoastaan alusten käsittely orgaanisilla tinayhdisteillä (TBT-pinnoitteilla).
- (5) AFS-yleissopimus sisältää seuraavat kiinteät soveltamispäivämäärät: alusten käsittely TBT-pinnoitteilla kielletään 1 päivästä tammikuuta 2003, ja alusten aktiiviset TBT-pinnoitteet on poistettava käytöstä 1 tammikuuta 2008 mennessä.
- (6) AFS-yleissopimus tulee voimaan vasta 12 kuukauden kuluttua siitä, kun vähintään 25 valtiota, joiden yhteinen osuus maailman koko kauppalaivaston bruttovetoisuudesta on vähintään 25 prosenttia, on ratifioinut sen.
- (7) Jäsenvaltioiden olisi ratifioitava AFS-yleissopimus mahdollisimman nopeasti.

- (8) Olisi luotava jäsenvaltioiden kannalta mahdollisimman suotuisa tilanne AFS-yleissopimuksen pikaista ratifioimista varten ja poistettava mahdolliset esteet tällaisen ratifioinnin tieltä.
- (9) Alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamista käsitellyt kansainvälinen konferenssi, joka oli tietoinen siitä, että 1 päivään tammikuuta 2003 jäljellä oleva aika ei ehkä riitä AFS-yleissopimuksen voimaantuloon kyseiseen päivään mennessä, ja joka halusi, että orgaanisten tinayhdisteiden käyttö alusten käsittelyssä lopetetaan tosiasiallisesti 1 päivästä tammikuuta 2003, pyysi AFS-konferenssin päätöslauselmassa N:o 1 IMO:n jäsenvaltioita pyrkimään parhaansa mukaan siihen, että ne hyväksyvät kiireellisesti yleissopimuksen itseään sitovaksi, ja kehotti alan toimijoita lopettamaan orgaanisten tinayhdisteiden markkinoille saattamisen, myynnin sekä niiden käytön alusten käsittelyssä kyseiseen päivään mennessä.
- (10) Komissio [antoi] AFS-konferenssin välittömänä seuranta-toimena komission direktiivin . . ./2002/EY, jolla neuvoston direktiivin 76/769/ETY liite I mukautetaan tekniikan kehitykseen yhdeksännen kerran, kieltääkseen 1 päivästä tammikuuta 2003 alusten kiinnittymisenestomaaleissa käytettävien orgaanisten tinayhdisteiden markkinoille saattamisen kaikenpituisten alusten osalta.
- (11) Ottaen huomioon AFS-konferenssin päätöslauselma N:o 1 on tarpeen toteuttaa lisätoimia, joiden avulla voidaan panna täytäntöön orgaanisia tinayhdisteitä koskevia toimenpiteitä ja varmistaa aluksissa käytettävän TBT:n yleinen kieltäminen koko yhteisössä ja sitä ympäröivillä merialueilla AFS-yleissopimuksessa määrättyinä päivämäärinä.
- (12) Annettavan säädöksen olisi aiheellista olla asetus, koska sillä asetetaan suoraan ja lyhyen ajan sisällä varustamoille ja jäsenvaltioille täsmällisiä vaatimuksia, jotka on pantava täytäntöön samanaikaisesti ja samalla tavalla koko yhteisössä. Tämä asetus, jonka tavoitteena olisi oltava ainoastaan orgaanisten tinayhdisteiden kieltäminen, ei saisi olla päällekkäinen AFS-yleissopimuksen kanssa.
- (13) Yhteisön tasolla ei voida hyväksyä, että aktiivisten TBT-pinnoitteiden täydellisestä kiellosta vallitsisi epävarmuutta. Maailman merenkulkualalle, jonka on suunniteltava alustensa kunnossapitoaikataulu, olisi voitava tehdä hyvissä ajoin selväksi, että alukset, joiden rungossa on aktiivinen TBT-pinnoite, eivät enää 1 päivästä tammikuuta 2008 pääse yhteisön satamiin.
- (14) Kolmansilla mailla, etenkin jos niillä ei ole apunaan ylikansallista sääntelyä ja siitä saatavaa lisäetua, voi olla säädösteknisiä vaikeuksia saattaa 1 päivänä tammikuuta 2003 kansallisella lainsäädännöllään voimaan kiello, joka koskee alusten käsittelyä TBT-maaleilla. Sen vuoksi olisi lykättävä tässä asetuksessa säädetyn, TBT-maaleilla suoritettavaa alusten käsittelyä koskevan kiellon soveltamista muihin kuin yhteisön jäsenvaltion lippua käyttäviin aluksiin siirtymäkaudeksi, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2003 ja päättyy AFS-yleissopimuksen voimaantulopäivänä.
- (15) Niiden lippuvaltioiden, jotka ovat kieltäneet TBT-maalien käytön aluksissaan, taloudellisten etujen mukaista on varmistaa, että AFS-yleissopimus tulee voimaan mahdollisimman nopeasti, jotta voidaan taata maailmanlaajuisesti tasapuoliset toimintaedellytykset. Tämän asetuksen, jolla kielletään kaikkien jäsenvaltion lippua käyttävien alusten käsittely TBT-pinnoitteilla 1 päivästä tammikuuta 2003, olisi kannustettava lippuvaltioita AFS-yleissopimuksen ratifiointiin.
- (16) Tässä asetuksessa sovellettavien määritelmien ja vaatimusten olisi perustuttava mahdollisimman pitkälti niihin, joita sovelletaan AFS-yleissopimuksessa.
- (17) Tätä asetusta olisi sovellettava myös jäsenvaltion hallinnon alaisuudessa toimiviin aluksiin, jotta voidaan varmistaa sen soveltaminen offshore-rakenteisiin. Sitä ei tulisi soveltaa sota-aluksiin tai muihin valtion aluksiin, koska näiden alusten kohtelusta määrätään riittävästi AFS-yleissopimuksessa.
- (18) Kieltämällä aktiiviset TBT-pinnoitteet kaikissa aluksissa, jotka on rekisteröity jossakin jäsenvaltiossa 1 päivän tammikuuta 2003 jälkeen, jotka käyttävät jäsenvaltion lippua ja joiden kiinnittymisenestojärjestelmä on otettu käyttöön, muutettu tai korvattu 1 päivän tammikuuta 2003 jälkeen, voidaan kannustaa merenkulkualaa panemaan täytäntöön AFS-konferenssin päätöslauselman N:o 1 suositus.
- (19) On aiheellista ottaa käyttöön sama katsastusta ja todistuskirjan antamista koskeva järjestelmä kuin AFS-yleissopimuksessa. Käyttöön otettavassa järjestelmässä kaikki alukset, joiden bruttovetoisuus on vähintään 400, olisi katsastettava riippumatta niiden tekemien matkojen luonteesta, kun taas aluksilla, joiden pituus on 24 metriä tai enemmän mutta joiden bruttovetoisuus on alle 400, olisi oltava ainoastaan ilmoitus asetuksen tai AFS-yleissopimuksen vaatimusten mukaisuudesta. Yhteisöllä olisi oltava oikeus ottaa näille aluksille käyttöön yhdenmukainen katsastusjärjestelmä, jos se osoittautuu myöhemmässä vaiheessa tarpeelliseksi.
- (20) Alle 24 metrin pituisten alusten osalta ei ole tarpeen säätää erityisestä katsastuksesta tai ilmoituksesta, koska nämä alukset, jotka ovat enimmäkseen huvi- ja kalastusaluksia, kuuluvat valtaosaltaan riittäväällä tavalla tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä heinäkuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY⁽¹⁾ soveltamisalaan.
- (21) Tämän asetuksen mukaisesti annetut todistuskirjat ja asiakirjat sekä AFS-yleissopimuksen sopimuspuolten antamat AFS-todistuskirjat ja AFS-ilmoitukset olisi tunnustettava.

(1) EYVL L 262, 27.9.1976, s. 201, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2002/.../EY (EYVL L ...).

- (22) Jos AFS-yleissopimus ei ole tullut voimaan 1 päivään tammikuuta 2007 mennessä, komissiolla olisi oltava valtuudet toteuttaa aiheelliset toimenpiteet, joilla huolehditaan siitä, että kolmannen maan lippua käyttävät alukset voivat osoittaa olevansa tämän asetuksen vaatimusten mukaisia; lisäksi komissiolla olisi oltava valtuudet toteuttaa säännösten täytäntöönpanon valvonnan edellyttämät toimenpiteet.
- (23) Sopivin järjestelmä aluksia koskevan TBT-kiellon ja AFS-yleissopimuksen vaatimusten täytäntöönpanon valvontaa varten on järjestelmä, josta on säädetty alusturvallisuutta, saastumisen ehkäisemistä ja alusten asumis- ja työskentelyolosuhteita koskevien kansainvälisten standardien soveltamisesta yhteisön satamia käyttäviin ja jäsenmaiden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä purjehtiviin aluksiin (satamavaltioiden suorittama valvonta) 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa neuvoston direktiivissä 95/21/EY⁽¹⁾, ja kyseiseen direktiiviin olisi tehtävä muutoksia sopivana ajankohtana. Kun otetaan huomioon kyseisen direktiivin soveltamisala, vastaavia säännöksiä olisi sovellettava jäsenvaltion lippua käyttäviin aluksiin siirtymäkauden aikana.
- (24) Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽²⁾ mukaisesti komissio olisi valtuutettava mukauttamaan tämän asetuksen liitteet soveltamalla mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä.
- (25) Asetuksen tavoitteen saavuttamisen arvioimiseksi komissio antaa kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle ja ehdottaa tarvittaessa aiheellisia muutoksia asetukseen.
- (26) Tämän asetuksen olisi tultava voimaan siten, että mahdollistetaan aluksissa käytettävien orgaanisten tinayhdisteiden tosiasiallinen kieltäminen 1 päivästä tammikuuta 2003,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoite

Tämän asetuksen tarkoituksena on vähentää tai poistaa haitallisia vaikutuksia, joita aiheutuu meriympäristölle ja ihmisten terveydelle orgaanisista tinayhdisteistä, jotka toimivat biosidisiina tehoaineina kiinnittymisenestojärjestelmissä, joita käytetään jäsenvaltion lippua käyttävissä tai jäsenvaltion hallinnon alaisuudessa toimivissa aluksissa taikka jäsenvaltioiden satamiin tai satamista purjehtivissa aluksissa riippumatta siitä, mitä lippua ne käyttävät.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

⁽¹⁾ EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/106/EY (EYVL L 19, 22.1.2002, s. 17).

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

1. "kiinnittymisenestojärjestelmällä" pinnoitetta, maalia, pintakäsittelyä, pintaa tai laitetta, jota käytetään aluksella vähentämään tai estämään ei-toivottujen eliöiden kiinnittymistä sen pintaan,
2. "bruttovetoisuudella" bruttovetoisuutta, joka on laskettu vuoden 1969 kansainvälisen aluksenmittausyleissopimuksen liitteen 1 tai sen korvaavan yleissopimuksen bruttovetoisuuden laskemismääräysten mukaisesti,
3. "pituudella" pituutta, joka on määritelty vuoden 1966 kansainvälisessä lastiviivayleissopimuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna siihen liittyvällä vuoden 1988 pöytäkirjalla, taikka sen korvaavassa yleissopimuksessa,
4. "aluksella" kaikenlaisia meriympäristössä toimivia aluksia, mukaan luettuina kantosiipialukset, ilmatyynyalukset, vedenalaiset alukset, kelluvat alukset, kiinteät tai kelluvat alustat, kelluvat varastointiyksiköt (FSU) sekä kelluvat tuotanto-, varastointi- ja purkuyksiköt (FPSO),
5. "AFS-yleissopimuksella" 5 päivänä lokakuuta 2001 tehtyä kansainvälistä yleissopimusta alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamisesta,
6. "hyväksytyllä laitoksella" neuvoston direktiivin 94/57/EY⁽³⁾ säännösten mukaisesti hyväksyttyä elintä,
7. "AFS-todistuskirjalla" todistusta, joka on annettu alukselle AFS-yleissopimuksen liitteen 4 määräysten mukaisesti,
8. "AFS-ilmoituksella" ilmoitusta, joka on laadittu AFS-yleissopimuksen liitteen 4 määräysten mukaisesti,
9. "AFS-vaatimustenmukaisuusvakuutuksella" asiakirjaa, jonka hyväksytty laitos antaa jäsenvaltion hallinnon puolesta ja jossa todetaan AFS-yleissopimuksen liitteen 1 määräysten noudattaminen,
10. "siirtymäkaudella" 1 päivänä tammikuuta 2003 alkavaa ja AFS-yleissopimuksen voimaantulopäivänä päättyvää ajanjaksoa.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan:
 - a) aluksiin, jotka käyttävät jäsenvaltion lippua,
 - b) aluksiin, jotka eivät käytä jäsenvaltion lippua, mutta jotka toimivat jäsenvaltion hallinnon alaisuudessa, ja

⁽³⁾ EYVL L 319, 12.12.1994, s. 20.

c) aluksiin, jotka saapuvat jäsenvaltion satamaan tai offshore-terminaaliin, mutta eivät kuulu a tai b alakohdan soveltamisalaan.

2. Tätä asetusta ei sovelleta sota-aluksiin, sotalaivaston apu-aluksiin tai muihin aluksiin, jotka ovat valtion omistuksessa tai käytössä ja joita sillä hetkellä käytetään ainoastaan valtion muihin kuin kaupallisiin tarkoituksiin.

4 artikla

Biosideina toimivilla orgaanisilla tinayhdisteillä tapahtuvaa käsittelyä koskeva kielto

Alusten käsittelyssä tai uudelleen käsittelyssä ei saa 1 päivästä tammikuuta 2003 käyttää orgaanisia tinayhdisteitä, jotka toimivat biosideina kiinnittymisenestojärjestelmissä.

Tätä säännöstä sovelletaan kuitenkin siirtymäkauden aikana ainoastaan 3 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuihin aluksiin.

5 artikla

Biosideina toimivia orgaanisia tinayhdisteitä koskeva kielto

1. Aluksissa, jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa 1 päivän tammikuuta 2003 jälkeen, jotka käyttävät jäsenvaltion lippua ja joiden kiinnittymisenestojärjestelmä on otettu käyttöön, muutettu tai korvattu 1 päivän tammikuuta 2003 jälkeen, ei saa olla kiinnittymisenestojärjestelmissä biosideina toimivia orgaanisia tinayhdisteitä rungossaan tai ulkoisissa osissaan ja pinnoissaan, jollei niissä ole peittävää pinnoitetta, joka estää tällaisten yhdisteiden liukenemisen alla olevasta vaatimuksista vastaamattomasta kiinnittymisenestojärjestelmästä.

2. Riippumatta siitä, mitä lippua alukset käyttävät, 1 päivästä tammikuuta 2008 aluksissa joko ei saa olla kiinnittymisenestojärjestelmissä biosideina toimivia orgaanisia tinayhdisteitä rungossaan tai ulkoisissa osissaan tai pinnoissaan, tai niissä on oltava peittävä pinnoite, joka estää tällaisten yhdisteiden liukenemisen alla olevasta vaatimuksista vastaamattomasta kiinnittymisenestojärjestelmästä.

3. Edellä olevan 1 ja 2 kohdan säännöksiä ei sovelleta kiinteisiin ja kelluviin alustoihin, kelluviin varastointiyksikköihin eikä kelluviin tuotanto-, varastointi- ja purkuyksikköihin, jotka on rakennettu ennen 1 päivää tammikuuta 2003 ja jotka eivät ole olleet kuivatelakalla 1 päivänä tammikuuta 2003 tai sen jälkeen.

6 artikla

Katsastus ja todistuskirjan antaminen

1. Jäsenvaltion lippua käyttäviin aluksiin sovelletaan seuraavia katsastusta ja todistuskirjan antamista koskevia säännöksiä:

a) Alukset, joiden bruttovetoisuus on 400 tai enemmän, lukuun ottamatta kiinteitä tai kelluvia alustoja, kelluvia varastointiyksikköjä ja kelluvia tuotanto-, varastointi- ja purkuyksikköjä, on katsastettava ja niille on annettava todistuskirjat liitteessä I esitettyjen vaatimusten mukaisesti.

b) Aluksilla, joiden pituus on 24 metriä tai enemmän mutta joiden bruttovetoisuus on alle 400, lukuun ottamatta kiinteitä tai kelluvia alustoja, kelluvia varastointiyksikköjä ja kelluvia tuotanto-, varastointi- ja purkuyksikköjä, on oltava AFS-ilmoitus tai tämän asetuksen liitteen III mallin mukaisesti laadittu ja aluksen omistajan tai tämän valtuuttaman asiamiehen allekirjoittama ilmoitus osoituksena siitä, että alus on 4 artiklan säännösten mukainen.

Komissio voi tarvittaessa vahvistaa 9 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen näille aluksille yhdenmukaisen katsastusta ja todistuskirjan antamista koskevan järjestelmän.

c) Varmistaakseen tämän asetuksen noudattamisen jäsenvaltiot voivat vahvistaa tarvittavia toimenpiteitä niiden alusten osalta, jotka eivät kuulu a ja b alakohdan säännösten soveltamisalaan.

2. Todistuskirjojen, ilmoitusten ja vaatimustenmukaisuusvakuutusten tunnustamisen osalta sovelletaan seuraavia säännöksiä:

a) Jäsenvaltioiden on 1 päivästä tammikuuta 2003 tunnustettava kaikki AFS-yleissopimuksen sopimuspuolen lippua käyttäville aluksille annetut voimassa olevat AFS-todistuskirjat tai liitteessä II esitetyn mallin mukaisesti laaditut todistuskirjat, jotka ovat toisen jäsenvaltion hallinnon tai sen puolesta toimivan hyväksytyt laitoksen antamia.

b) Jäsenvaltioiden on 1 päivään tammikuuta 2004 saakka tunnustettava kaikki toisen jäsenvaltion puolesta annetut AFS-vaatimustenmukaisuusvakuutukset.

c) Jäsenvaltioiden on 1 päivästä tammikuuta 2003 tunnustettava kaikki voimassa olevat AFS-ilmoitukset, jotka on annettu AFS-yleissopimuksen sopimuspuolen lippua käyttäville aluksille, tai aluksen omistajan taikka tämän valtuuttaman asiamiehen allekirjoittamat ilmoitukset, jotka on laadittu liitteessä III esitetyn mallin mukaisesti.

Näihin ilmoituksiin on liitettävä tarvittavat asiakirjat (kuten kuitti käytetystä maalista tai työn suorittajan lasku) tai niiden on sisällettävä asianmukainen vahvistusmerkintä.

3. Jos AFS-yleissopimus ei ole tullut voimaan 1 päivään tammikuuta 2007 mennessä, komissio toteuttaa 9 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen tarvittavat toimenpiteet, jotta kolmannen maan lippua käyttävät alukset voivat osoittaa täyttävänsä 5 artiklan vaatimukset.

7 artikla

Satamavaltioiden suorittama valvonta

Jäsenvaltioiden on siirtymäkauden aikana sovellettava aluksiin, joiden bruttovetoisuus on 400 tai enemmän ja jotka käyttävät jäsenvaltion lippua, direktiivin 95/21/EY säännöksiä vastaavia valvontamääräyksiä. Jäsenvaltioiden on alusten tarkastusten sekä rikkomistapausten toteamisen osalta noudatettava AFS-yleissopimuksen 11 artiklan määräyksiä sekä asiaa koskevia Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) suuntaviivoja.

Jos AFS-yleissopimus ei ole tullut voimaan 1 päivänä tammi-kuuta 2007, komissio vahvistaa 9 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen asianmukaiset menettelyt tällaista valvontaa varten.

8 artikla

Mukautukset

Tämän asetuksen liitteitä voidaan muuttaa 9 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, jotta voidaan ottaa huomioon kansainvälisellä tasolla ja erityisesti Kansainvälisessä merenkulkujärjestössä (IMO) tapahtuva kehitys tai parantaa tämän asetuksen tehokkuutta saatujen kokemusten perusteella.

9 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa direktiivin 93/75/EY⁽¹⁾ 12 artiklan 1 kohdalla perustettu komitea, jäljempänä "komitea".

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan kolme kuukautta.

3. Komitea vahvistaa oman työjärjestyksensä.

10 artikla

Arviointi

Komissio antaa vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantuloa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen AFS-yleissopimuksen ratifiointin tilanteesta ja esittää tietoja siitä, missä määrin sellaisissa EU:n satamiin tai satamista purjehtivissa aluksissa, jotka käyttävät muuta kuin jäsenvaltion lippua, käytetään edelleen kiinnittymisenestojärjestelmissä biosideinä toimivia orgaanisia tinayhdisteitä. Tämän kertomuksen perusteella komissio ehdottaa tarvittaessa muutoksia, joilla nopeutetaan haitallisten kiinnittymisenestoyhdisteiden käytön vähentämistä EU:n vesillä aluksissa, jotka käyttävät muuta kuin jäsenvaltion lippua.

11 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL L 247, 5.10.1993, s. 19.

LIITE I

**JÄSENVALTION LIPPUA KÄYTTÄVIEN ALUSTEN KIINNITTÄMISEN ESTOJÄRJESTELMIEN KATSASTUKSET
JA TODISTUSKIRJAVAAATIMUKSET****1. Katsastukset**

- 1.1 Aluksissa, joiden bruttovetoisuus on 400 tai enemmän, lukuun ottamatta kiinteitä tai kelluvia alustoja, kelluvia varastointiyksiköitä ja kelluvia tuotanto-, varastointi- ja purkuyksiköitä, on suoritettava 1 päivästä tammikuuta 2003 katsastukset seuraavasti:
- a) peruskatsastus ennen aluksen asettamista liikenteeseen tai kun alus on ensimmäistä kertaa kuivatelakalla kiinnittämisenestojärjestelmän käyttöönottoa varten, ja
 - b) katsastus, kun kiinnittämisenestojärjestelmiä muutetaan tai kun ne korvataan toisella. Tällaisista katsastuksista on tehtävä merkintä 2.1 kohdassa edellytettynä todistuskirjaan.
- 1.2 Katsastuksella on saatava varmuus siitä, että aluksen kiinnittämisenestojärjestelmä vastaa täysin 4 ja 5 artiklan vaatimuksia.
- 1.3 Katsastuksen saavat suorittaa kyseisen jäsenvaltion hallinnon tai jonkin muun jäsenvaltion hallinnon taikka AFS-yleissopimuksen sopimuspuolen hallinnon asianmukaisesti valtuuttamat viranomaiset tai jonkin mainitun hallinnon tätä varten nimeämät katsastajat taikka hallinnon puolesta toimivat hyväksytyt laitokset.
- 1.4 Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, jäsenvaltioiden on 1.1 kohdassa tarkoitettujen katsastusten osalta noudatettava AFS-yleissopimuksen liitteen 4 vaatimuksia sekä IMO:n laatimia katsastusta koskevia suuntaviivoja.

2. Todistuskirjan antaminen

- 2.1 Kun 1.1 kohdan a tai b alakohdassa tarkoitettu katsastus on suoritettu, jäsenvaltion, joka ei ole vielä AFS-yleissopimuksen sopimuspuoli, on annettava liitteessä II esitetyn mallin mukainen todistuskirja. Jäsenvaltio, joka on AFS-yleissopimuksen sopimuspuoli, antaa AFS-todistuskirjan.
- 2.2 Jäsenvaltio voi käyttää AFS-vaatimustenmukaisuusvakuutusta sen osoittamiseksi, että 4 ja 5 artiklan vaatimukset täyttyvät. Tällainen AFS-vaatimustenmukaisuusvakuutus on korvattava 2.1 kohdassa tarkoitettulla todistuskirjalla 1 päivään tammikuuta 2004 mennessä.
- 2.3 Jäsenvaltioiden on vaadittava, että 1.1 kohdassa tarkoitetuissa aluksissa on 2.1 kohdan mukaisesti annettu todistuskirja.
- 2.4 Jäsenvaltioiden on 2.1 kohdassa tarkoitettuna todistuskirjan antamisen yhteydessä noudatettava AFS-yleissopimuksen liitteen 4 vaatimuksia.

LIITE II

KIINNITTÄMISENESTOJÄRJESTELMIÄ KOSKEVAN TODISTUSKIRJAN JA LUETTELOON MALLIT

Kansainvälinen todistuskirja ja luettelo kiinnittämisenestojärjestelmistä on laadittava jäljempänä esitettyssä muodossa.

Jos kyseisiä lomakkeita käytetään ainoastaan yhdessä jäsenvaltiossa, viittaukset AFS-yleissopimukseen voidaan poistaa.

KANSAINVÄLINEN TODISTUSKIRJA KIINNITTÄMISENESTOJÄRJESTELMÄSTÄ

(Tätä todistuskirjaa on täydennettävä luettelolla käytetyistä kiinnittämisenestojärjestelmistä)

(Virallinen leima) (Valtio)

Annettu [alusten haitallisten kiinnittämisenestojärjestelmien rajoittamisesta tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen määräysten ja ⁽¹⁾ orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen ... säännösten mukaisesti

hallituksen valtuuttamana

(valtion nimi)

.....
(valtuutettu henkilö tai organisaatio)

Jos aiemmin on annettu todistuskirja, tämä todistuskirja korvaa ... (päivämäärä) ... annetun todistuskirjan.

Aluksen tiedot ⁽²⁾

Aluksen nimi:

Rekisterinumero tai tunnuskirjaimet:

Rekisteröintisatama:

Bruttovetoisuus:

IMO-numero ⁽³⁾:

Alusta ei ole sen rakentamisen aikana eikä sen jälkeen käsitelty yleissopimuksen liitteen 1 [ja asetuksen ...] mukaisesti rajoitetulla kiinnittämisenestojärjestelmällä

Alus on aiemmin käsitelty yleissopimuksen liitteen 1 [ja asetuksen ...] mukaisesti rajoitetulla kiinnittämisenestojärjestelmällä, mutta (lisää laitoksen nimi)
on poistanut sen (päivämäärä)

Alus on aiemmin käsitelty yleissopimuksen liitteen 1 [ja asetuksen ...] mukaisesti rajoitetulla kiinnittämisenestojärjestelmällä, mutta (lisää laitoksen nimi)
on peittänyt sen pinnoitteella (päivämäärä)

Alus on ennen 1 päivää tammikuuta 2003 käsitelty liitteen 1 mukaisesti rajoitetulla kiinnittämisenestojärjestelmällä, ja tämä järjestelmä on poistettava tai peitettävä pinnoitteella 1 päivään tammikuuta 2008 mennessä

⁽¹⁾ Voidaan jättää pois, jos alusta käytetään ainoastaan yhden jäsenvaltion alueella tehtävillä matkoilla

⁽²⁾ Aluksen tiedot voidaan sijoittaa vaihtoehtoisesti vaakatasossa lomakekenttiin.

⁽³⁾ Kansainvälisen merenkulkujärjestön hyväksymän alusten tunnusnumerojärjestelmän (IMO Ship Identification Number Scheme) mukainen numero.

TÄTEN TODISTETAAN,

1. että alus on katsastettu [yleissopimuksen liitteessä 4 olevan 1 säännön ja] orgaanisten tinayhdisteiden käytön kieltämisestä aluksissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen ... mukaisesti, ja
2. että katsastus on osoittanut aluksen kiinnittymisenestojärjestelmän täyttävän [yleissopimuksen liitteen 1 ja] ⁽¹⁾ orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen ... vaatimukset.

Annettu:

.....
(Todistuskirjan antamispaikka)

.....
(Antamispäivämäärä)

.....
(Todistuskirjan antavan valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Sen katsastuksen loppuunsaattamispäivämäärä, jonka perusteella todistuskirja annetaan:

.....
⁽¹⁾ Voidaan jättää pois, jos alusta käytetään ainoastaan yhden jäsenvaltion alueella tehtävillä matkoilla.

LUETTELO KÄYTETYISTÄ KIINNITYMISENESTOJÄRJESTELMISTÄ

Tämä luettelo on liitettävä pysyvästi kansainväliseen todistuskirjaan kiinnitymisenestojärjestelmistä

Aluksen tiedot

Aluksen nimi:

Rekisterinumero tai tunnuskirjaimet:

IMO-numero:

Kiinnitymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) tiedot

Käytetyn kiinnitymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) tyyppi:

Kiinnitymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) käyttöönottopäivä(t):

Käsittelyn suorittaneen yrityksen ja laitoksen (tai yritysten ja laitosten) nimi/sijainti:

Kiinnitymisenestojärjestelmän valmistajan (tai valmistajien) nimi:

Kiinnitymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) nimi ja väri:

Tehoaineet ja niiden CAS-numerot (Chemical Abstract Services Registry Number):

los on käytetty peittävää pinnoitetta (tai pinnoitteita), peittävän pinnoitteen (tai pinnoitteiden) tyyppi:

los on käytetty peittävää pinnoitetta (tai pinnoitteita), peittävän pinnoitteen (tai pinnoitteiden) nimi ja väri:

Peittävän pinnoitteen levityksen päivämäärä:

TÄTEN TODISTETAAN, että tämän luettelon tiedot ovat kaikilta osin oikeita:

Annettu:

(Luettelon antamispaikka)

(Antamispäivämäärä)

(Luettelon antavan valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Luettelojen vahvistaminen ⁽¹⁾

TÄTEN TODISTETAAN, että [yleissopimuksen liitteessä 4 olevan 1 säännön 1 kappaleen b alakohdan ja] orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen . . . liitteessä I olevan 2.1 kohdan mukaisesti suoritettu katsastus on osoittanut aluksen täyttävän [yleissopimuksen ja] asetuksen vaatimukset.

Kiinnittymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) tiedot

Käytetyn kiinnittymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) tyyppi

Kiinnittymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) käyttöönottopäivä

Käsittelyn suorittaneen yrityksen ja laitoksen (tai yritysten ja laitosten) nimi ja sijainti

Kiinnittymisenestojärjestelmän valmistajan (tai valmistajien) nimi

Kiinnittymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) nimi ja väri

Tehoaineet ja niiden CAS-numerot (Chemical Abstract Services Registry Number).....

los on käytetty peittävää pinnoitetta (tai pinnoitteita), peittävän pinnoitteen (tai pinnoitteiden) tyyppi

los on käytetty peittävää pinnoitetta (tai pinnoitteita), peittävän pinnoitteen (tai pinnoitteiden) nimi ja väri

Peittävän pinnoitteen levityksen päivämäärä

Allekirjoitus:

(Luettelon antavan valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Paikka:

Päivämäärä ⁽²⁾:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

⁽¹⁾ Tämä luettelon sivu tulee jäljentää ja lisätä luetteloön hallinnon tarpeelliseksi katsomalla tavalla.

⁽²⁾ Sen katsastuksen loppuunsaattamispäivämäärä, jonka perusteella vahvistus on annettu.

LIITE III

ILMOITUS KIINNITYMISENESTOJÄRJESTELMÄSTÄ – ALUKSET, JOIDEN PITUUS ON 24 METRIÄ TAI ENEMMÄN MUTTA JOIDEN BRUTTOVETOISUUS ON ALLE 400

Laadittu orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen . . .
nojalla

Aluksen nimi:

Rekisterinumero tai tunnuskirjaimet:

Rekisteröintiasatama:

Pituus:

Bruttovetoisuus:

IMO-numero (jos sovelletaan):

Ilmoitan, että tässä aluksessa käytetty kiinnitymisenestojärjestelmä on orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa
annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen . . . 4 artiklan mukainen.

(Päivämäärä)

(Omistajan tai tämän valtuuttaman asiamiehen allekirjoitus)

Käytettyä kiinnitymisenestojärjestelmää (tai -järjestelmiä) koskeva vahvistus

Käytetyn kiinnitymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) tyyppi ja käyttöönottopäivä:

(Päivämäärä)

(Omistajan tai tämän valtuuttaman asiamiehen allekirjoitus)

Käytetyn kiinnitymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) tyyppi ja käyttöönottopäivä:

(Päivämäärä)

(Omistajan tai tämän valtuuttaman asiamiehen allekirjoitus)

Käytetyn kiinnitymisenestojärjestelmän (tai -järjestelmien) tyyppi ja käyttöönottopäivä:

(Päivämäärä)

(Omistajan tai tämän valtuuttaman asiamiehen allekirjoitus)

LIITE A

Alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamisesta tehty yleissopimus

IMO:n uudella yleissopimuksella kielletään jatkossa haitallisten orgaanisten tinayhdisteiden käyttö aluksissa käytettävissä kiinnittymisenestomaaleissa ja luodaan mekanismi, jolla estetään mahdollinen muiden haitallisten aineiden tuleva käyttö kiinnittymisenestojärjestelmissä

Yleissopimuksen 1 ja 2 artiklassa määritetään yleiset velvoitteet ja annetaan olennaiset määritelmät.

Uuden yleissopimuksen mukaan yleissopimuksen sopimuspuolet kieltävät haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien käytön ja/tai rajoittavat niiden käyttöä ensinnäkin aluksissa, jotka käyttävät niiden lippua, toiseksi aluksissa, jotka eivät ole oikeutettuja käyttämään niiden lippua mutta jotka toimivat niiden hallinnon alaisuudessa, sekä kolmanneksi kaikissa aluksissa, jotka saapuvat sopimuspuolen satamaan, telakalle tai offshore-terminaaliin (3 ja 4 artikla). Kiellettävät tai rajoitettavat kiinnittymisenestojärjestelmät luetellaan yleissopimuksen liitteessä (liite 1).

Yleissopimuksen 5 artiklassa määrätään asianmukaisista toimista kiinnittymisenestojärjestelmiin liittyvän jätehuollon osalta.

Yleissopimuksen 6 artiklassa määrätään kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamista koskeviin muutosehdotuksiin liittyvästä menettelystä. Siinä määritetään, kuinka tietyn kiinnittymisenestojärjestelmän arviointi olisi suoritettava. Tämän muutoksenteleprosessin kautta sekä liitteen 2 määräyksiä soveltaen voidaan tarvittaessa saattaa liite 1 ajan tasalle noudattaen yksityiskohtaisesti määritettyä menettelyä. Menettelyyn osallistuvat IMO:n meriympäristön suojelukomitea sekä alan asiantuntijoista koostuva "tekninen ryhmä", jotka arvioivat muiden kiinnittymisenestojärjestelmissä käytettyjen aineiden kieltämistä tai rajoittamista koskevia ehdotuksia (7 artikla). Kiinnittymisenestojärjestelmien vaikutuksia tutkitaan tieteellisesti ja teknisesti sekä seurataan (8 artikla).

Yleissopimuksen 9 artiklassa ja liitteessä 3 määrätään katsastusviranomaisia ja hyväksytyjä kiinnittymisenestojärjestelmiä koskevien tietojen välittämisestä ja vaihdosta.

Katsastusta ja todistuskirjan antamista koskevat määräykset ovat 10 artiklassa ja liitteessä 4.

Yleissopimuksen 11 artiklassa kuvataan alusten tarkastuksiin ja määräysten rikkomisen toteamiseen liittyvä satamavaltioiden valvontajärjestelmä. Yleissopimuksen 13 artiklaan sisältyy lauseke, jossa todetaan, että alus on oikeutettu korvauksiin, jos se aiheuttomasti pysäytetään tai sen matkaa viivytetään tehtäessä tarkastuksia mahdollisten yleissopimuksen rikkomisten havaitsemiseksi.

Yleissopimuksen 12 artikla koskee yleissopimuksen rikkomisia ja seuraamusjärjestelmää. 14 ja 15 artiklassa määrätään riitojen ratkaisusta ja yleissopimuksen suhteesta kansainväliseen merioikeuteen.

16 artikla koskee itse yleissopimuksen muuttamismenettelyä. Kun muutokset tehdään IMO:n meriympäristön suojelukomiteassa, sovelletaan hiljaisen hyväksynnän periaatetta.

17 artikla koskee yleissopimuksen allekirjoittamista, ratifiointia, hyväksymistä ja siihen liittymistä. Sopimuksen voimaantulon edellytykset esitetään puolestaan 18 artiklassa. Yleissopimus tulee voimaan 12 kuukautta sen jälkeen kun 25 valtiota, joiden yhteinen osuus maailman koko kauppalaivaston bruttovetoisuudesta on vähintään 25 prosenttia, on ratifioinut sen.

19 artikla koskee yleissopimuksen irtisanomista, ja 20 artiklassa nimetään Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) pääsihteeri yleissopimuksen tallettajaksi.

Yleissopimuksen liitteen 1 mukaan 1 päivä tammikuuta 2003 on voimaantulopäivä, josta alkaen minkään aluksen käsittelyssä tai uudelleen käsittelyssä ei saa käyttää orgaanisia tinayhdisteitä, jotka toimivat biosideina kiinnittymisenestojärjestelmissä. Lisäksi 1 päivästä tammikuuta 2008 (voimaantulopäivä) alkaen aluksissa joko ei saa olla tällaisia yhdisteitä niiden rungossa tai ulkoisissa osissa tai pinnoissa tai niissä on oltava peittävä pinnoite, joka estää tällaisten yhdisteiden liukenemisen alla olevista vaatimuksista vastaamattomista kiinnittymisenestojärjestelmistä.

- Aluksille, joiden bruttovetoisuus on 400 tai enemmän ja joita käytetään kansainvälisillä matkoilla, lukuun ottamatta kiinteitä tai kelluvia alustoja, kelluvia varastointiyksiköitä ja kelluvia tuotanto-, varastointi- ja purkuyksiköitä, on tehtävä peruskatsastus ennen kuin alus asetetaan liikenteeseen tai ennen kuin sille annetaan ensimmäisen kerran kansainvälinen todistuskirja kiinnittymisenestojärjestelmästä, sekä uusi katsastus, kun kiinnittymisenestojärjestelmiä muutetaan tai kun ne korvataan toisella.
- Kansainvälisillä matkoilla käytettävillä aluksilla, joiden pituus on 24 metriä tai enemmän mutta joiden bruttovetoisuus on alle 400 (lukuun ottamatta kiinteitä tai kelluvia alustoja, kelluvia varastointiyksiköitä ja kelluvia tuotanto-, varastointi- ja purkuyksiköitä) on oltava kiinnittymisenestojärjestelmiä koskeva ilmoitus, jonka aluksen omistaja tai tämän valtuuttama asiamies on allekirjoittanut. Ilmoituksen mukana on oltava tarvittavat asiakirjat, kuten kuitti käytetystä maalista tai työn suorittajan lasku.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä

(2002/C 262 E/37)

KOM(2002) 398 lopull. — 2002/0162(CNS)

(Komission esityksestä 15 päivänä heinäkuuta 2002)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja São Tomén ja Príncipen välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo on päättynyt 31. toukokuuta 2002. Sopimuspuolet parafoivat 14. tammikuuta 2002 uuden pöytäkirjan, jolla vahvistetaan EY:n alusten São Tomén ja Príncipen vesillä harjoittaman kalastustoiminnan tekniset ja taloudelliset edellytykset 1. kesäkuuta 2002–31. toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyisi asetuksella tämän uuden pöytäkirjan.

Luonnos neuvoston päätökseksi uuden pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta siihen asti, kunnes se on lopullisesti voimassa, on tekeillä erillisessä menettelyssä.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan talousyhteisö ja São Tomén ja Príncipen tasavalta ovat käyneet Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen tasavallan hallituksen välisen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen mukaisesti neuvotteluja määrittääkseen kyseiseen sopimukseen sen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.

(2) Näiden neuvottelujen johdosta parafoitiin 14 päivänä helmikuuta 2002 uusi pöytäkirja edellä mainitussa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi.

(3) Pöytäkirjan hyväksyminen on yhteisön edun mukaista.

(4) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet sekä jäsenvaltioiden velvollisuus tehdä saalisilmoitukset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi tehty pöytäkirja.

Pöytäkirjan teksti on tämän asetuksen liitteenä.

2 artikla

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

— nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset:

— Ranska: 18

— Espanja: 18

— vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset:

— Portugali: 2

— pintasiima-alukset:

— Espanja: 20

— Portugali: 5

— kokeellinen syvänmerenkalastus, jonka kohteena on taskurapu (vain 1.6.2002–31.5.2003):

— Espanja: 2 bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin alusta

— Portugali: 1 bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin alus

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

3 artikla

Tämän pöytäkirjan nojalla kalastavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava kaikkien Gabonin kalastusvyöhykkeellä pyytämiensä ka-

lakantojen saaliiden määrät komissiolle 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001 ⁽¹⁾ säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja yhteisöä sitovasti.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu ”Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä”.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

PÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi

1 artikla

Sopimuksen 2 artiklassa määrätty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan 1 päivänä kesäkuuta 2002 alkavaksi kolmivuotiskaudeksi seuraavasti:

- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 36 alusta
- vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 2 alusta
- pintasiima-alukset: 25 alusta

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusien osalta määrätään 12 kuukauden kokeellisen kalastuksen jaksosta, joka alkaa tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen päivämäärästä (1.6.2002–31.5.2003). Tämän 12 kuukauden jakson aikana 3 bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin (brt) alusta saa kalastaa yhtäaikaisesti São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä.

2 artikla

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu kokonaisrahoitusosuus on:

925 000 euroa ensimmäisenä vuonna, josta 555 000 euroa rahallista korvausta ja 370 000 euroa tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin. Lisäksi komissio rahoittaa ensimmäisenä vuonna syvänmeren taskurapuvoarojen arviointitutkimusta 50 000 eurolla,

637 500 euroa toisena vuonna, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin,

637 500 euroa kolmantena vuonna, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin.

Tonnikalakalastuksessa tämä taloudellinen korvaus kattaa vuodessa 8 500 tonnin saaliin São Tomén ja Príncipen vesillä. Jos yhteisön alusten São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastamien tonnikalasaaliiden vuotuinen määrä ylittää kyseisen määrän, edellä tarkoitettua taloudellista korvausta lisätään vastaavasti 75 eurolla lisätönniä kohden.

Taloudellinen korvaus maksetaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta vuonna 2002, ja viimeistään 31 päivänä toukokuuta vuonna 2003 ja 2004. Tämän korvauksen käytöstä päättäminen kuuluu São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen yksinomaiseen toimivaltaan. Korvaus maksetaan São Tomén ja Príncipen valtionkassaan.

3 artikla

Sopimuspuolet, jotka kokoontuvat sopimuksen 8 artiklassa määrätyn sekakomitean puitteissa, neuvottelevat keskenään edellä mainitun kokeellisen kalastuksen tulosten ja parhaiden saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusien kalastusmahdollisuuksien ja rahoitusosuuden sisällyttämisestä pöytäkirjaan tarvittaessa sen toisesta soveltamisvuodesta alkaen. Nämä neuvottelut olisi käytävä ennen ensimmäisen vuoden loppua.

4 artikla

1. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan ensimmäisenä vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 370 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 50 000 euroa,
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 50 000 euroa,
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 50 000 euroa,
- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 40 000 euroa,
- e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa,
- f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 145 000 euroa.

2. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan toisena ja kolmantena vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 255 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 40 000 euroa,
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 40 000 euroa,
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 40 000 euroa,

- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 30 000 euroa,
- e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa,
- f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 70 000 euroa.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja niihin vuosittain käytettävistä määristä ja antaa niistä komissiolle tiedon.

Vuosittaiset määrät, lukuun ottamatta d ja e alakohdassa mainittuja määriä, maksetaan São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtiotarkastuksen kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti vuonna 2002 viimeistään 31 päivänä joulukuuta ja vuosina 2003 ja 2004 viimeistään 31 päivänä toukokuuta niiden käyttöä koskevan vuosiohjelman perusteella. Korvausmäärät, jotka mainitaan d ja e alakohdassa, maksetaan sitä mukaa kuin niitä käytetään.

Kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa Euroopan komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle lähetystölle viimeistään kolme kuukautta sopimuksen vuosipäivän jälkeen vuosikertomuksen toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan komissio pitää itsellään oikeuden pyytää São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä näitä tuloksia koskevia täydentäviä tietoja ja, neuvoteltuaan São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa sopimuksen 8 artiklassa määrättyjen sekakomitean kokousten puitteissa, tarkastella uudelleen tarvittaessa maksuja toimien todellisen täytäntöönpanon perusteella.

5 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2 ja 4 artiklassa määrättyjä maksuja, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää.

6 artikla

Perustetaan vuosittainen tieteellinen yhteiskokous, jonka tarkoituksena on arvioida säännöllisesti sekakomiteassa taskurapuvarojen tilaa. Tästä tilasta riippuen tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa molempien sekakomiteassa kokoontuneiden sopimuspuolten sopimuksesta.

7 artikla

Jos jokin perustavanlaatuinen olosuhteiden muutos estäisi kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää taloudellisen korvauksen maksamisen sen jälkeen kun sopimuspuolet ovat mahdollisuuksien mukaan neuvotelleet asiasta etukäteen sekakomiteassa.

Taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on normalisoitunut ja sopimuspuolet ovat sopineet sekakomiteassa, että kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

8 artikla

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

9 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.

Sitä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2002.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN SÃO TOMÉN JA PRÍNCIPEN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET**1. LISENSSIHAKEMUSTA JA LISENSSIN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET**

Sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettujen lisenssien hakemiseen ja myöntämiseen sovelletaan seuraavia menettelyitä:

Euroopan yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat São Tomésta ja Príncipestä vastaavan Euroopan komission lähetystön välityksellä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään kaksikymmentä päivää ennen haetun lisenssin voimassaoloajan alkua hakemuksen kunkin sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa sopimuksen nojalla.

Hakemukset on tehtävä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen tätä tarkoitusta varten laatimilla lomakkeilla, joiden malli on liitteenä jäljempänä (lisäys 1).

São Tomén ja Príncipen viranomaiset antavat lisenssit kahdenkymmenen päivän kuluessa hakemuksen jättämisestä São Tomésta ja Príncipestä vastaavan Euroopan komission lähetystön välityksellä varustamoille tai näiden edustajille.

Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voida siirtää toiselle alukselle. Euroopan komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan kuitenkin todistetun ylivoimaisen esteen sattuessa korvata uudella toiselle alukselle, jolla on samanlaiset ominaisuudet kuin edellisellä aluksella, myönnettävällä lisenssillä. Korvattavan aluksen varustamo palauttaa peruutetun lisenssin São Tomésta ja Príncipestä vastaavan Euroopan komission lähetystön välityksellä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Uuteen lisenssiin merkitään:

- myöntämispäivä
- maininta siitä, että lisenssi korvaa toiselle alukselle myönnetyn lisenssin sen jäljellä olevan voimassaoloajan osalta.

Tässä tapauksessa jäljempänä 2 ja 4 kohdassa määrättyä kiinteää summaa ei peritä uudelleen.

Lisenssi on säilytettävä pysyvästi aluksella; kun São Tomén ja Príncipen viranomaiset ovat saaneet Euroopan komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus lisätään kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon, joka toimitetaan São Tomén ja Príncipen kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Lisenssin alkuperäiskappaletta odotettaessa voidaan toimittaa faksitse jäljennös myönnetystä lisenssistä; tämä jäljennös on säilytettävä aluksella.

2. VAPAPYYDYKSIÄ KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN, NUOTTA KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN JA PINTASIIMA-ALUSTEN LISENSSEJÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.

Sopimuksen 4 artiklassa määrättyjen maksujen määräksi vahvistetaan 25 euroa São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyydettyä tonnia kohti.

São Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat maksumuodollisuudet, pankkitilit ja käytettävän valuutan.

Lisenssit annetaan sen jälkeen, kun São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti, on maksettu kiinteä maksu, jonka määrä on 3 750 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, 625 euroa vuodessa vapapyydyksiä käyttävää tonnikala-alusta kohti ja 1 375 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; tämä määrä kattaa:

- 150 tonnia nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 25 tonnia vapapyydyksiä käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 55 tonnia pintasiima-alusten pyytämää kalaa.

3. VAPAPYYDYKSIÄ KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN, NUOTTA KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN JA PINTASIIMA-ALUSTEN VARUSTAMOIDEN SAALISILMOITUKSET JA NIILLE KUULUVIEN MAKSUJEN TILITYS

Alusten on pidettävä lisäyksessä 2 olevan Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) mallin mukaista kalastuspäiväkirjaa jokaisen São Tomén ja Príncipen aluevesillä vietetyn kalastusjakson osalta. Se täytetään, vaikka saaliita ei olisi saatu.

Niiden ajanjaksojen osalta, joina edellisessä alakohdassa tarkoitettu alue ei ole São Tomén ja Príncipen aluevesillä, edellä tarkoitettuun kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta "São Tomén ja Príncipen yksinomaisen talousvyöhykkeen ulkopuolella".

Selvästi täytetyt ja aluksen päällikön tai hänen edustajansa allekirjoittamat lomakkeet on lähetettävä 45 vuorokauden kuluessa São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä vietetyn kalastusjakson päättymisestä São Tomén ja Príncipen tasavallan kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Euroopan komission São Tomén ja Príncipen tasavallasta vastaavan lähetystön välityksellä sekä käsittelyä varten johonkin seuraavista tutkimuslaitoksista: Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) tai Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Jos näitä määräyksiä ei noudateta, São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalla ministeriöllä on oikeus keskeyttää määräystä rikkoneen aluksen lisenssi kunnes muodollisuudet on täytetty ja soveltaa kansallisen lainsäädännön mukaisia seuraamuksia. Tästä on viipymättä ilmoitettava Euroopan yhteisöjen komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle lähetystölle.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan komissiolle ennen kunkin vuoden 31 päivää heinäkuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin tieteelliset laitokset ovat ne vahvistaneet. Komissio tilittää näiden tietojen perusteella kalastusvuoden vastaavat maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Varustamot saavat 30 päivään syyskuuta mennessä ilmoituksen komission tilityksestä, ja niillä on 30 päivää aikaa täyttää taloudelliset velvoitteensa. Varustamot suorittavat nämä maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti. Jos tosiasiallisen kalastustoiminnan mukainen loppusumma on ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustamolle.

4. TASKURAPUA KOHTEENAAN PYYTÄVIIN SYVÄNMEREN KALASTUSALUKSIIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

a) Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten lisenssit ovat voimassa kolme kuukautta. Ne voidaan uusia.

b) Maksu kolmen kuukauden lisenssistä on 42 euroa/brt alusta kohti.

5. TASKURAPUA KOHTEENAAN PYYTÄVIEN SYVÄNMEREN KALASTUSALUSTEN SAALISILMOITUKSET

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten, jotka saavat sopimuksen nojalla kalastaa São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, on ilmoitettava saalistietonsa kyseisen maan kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Euroopan komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavan lähetystön välityksellä lisäyksessä 3 olevan mallin mukaisella ilmoituksella. Nämä ilmoitukset on tehtävä kuukausittain, ja ne on toimitettava edelleen vähintään kerran kolmen kuukauden jakson aikana.

6. TARKASTUKSET JA VALVONTA

São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä kalastavien yhteisön alusten on päästettävä kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavat São Tomén ja Príncipen viranomaiset alukselle ja helpotettava näiden viranomaisten tehtävien suorittamista. Viranomainen ei saa jäädä alukseen pidemmäksi aikaa kuin on välttämätöntä saaliiden todentamiseksi pistokokeilla ja kalastustoimintaan liittyvän muun tarkastuksen suorittamiseksi.

7. TARKKAILIJAT

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pitkäsiima-alusten on otettava São Tomén ja Príncipen viranomaisten pyynnöstä alukselle tarkkailija. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten on otettava aina tarkkailija alukselle. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystä. São Tomén ja Príncipen viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa kestää kauemmin kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Aluksella ollessaan tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainnin,
- ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkistaa São Tomén ja Príncipen vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta.

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kaikkien aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta,
- laadittava toimintakertomus, joka toimitetaan São Tomén ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan yhteisöjen komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavaan lähetystöön. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten osalta tähän kertomukseen on sisällyttävä erityisesti yksinomaisella talousvyöhykkeellä saadut ja kalastuspäiväkirjaan kirjatut saaliit. Tämä tilapäinen tilitys on esitettävä ennen seuraavan kauden lisenssin luovuttamista.

Varustamo tai tämän edustaja ja São Tomén ja Príncipen viranomaiset sopivat yhdessä edellytyksistä, jotka koskevat tarkkailijan alukselle ottamista, koska se ei saa keskeyttää tai haitata kalastustoimia.

Varustamo maksaa São Tomén ja Príncipen hallitukselle edustajansa välityksellä 10 euron suuruisen maksun jokaiselta päivältä, jonka tarkkailija on viettänyt nuotta käyttävällä tonnikala-aluksella, pintasiima-aluksella tai kohdesaaliinaan taskurapua pyytävällä syvänmeren kalastusaluksella. Maksu on tarkoitettu kattamaan osan alukselle otetusta tarkkailijasta aiheutuvista kustannuksista.

Jos varustamo ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa kyseisen maan satamassa, varustamo vastaa tarkkailijan matkakuista.

Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustamo vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksavat São Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset.

8. KALASTUSVYÖHYKE

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetuilla tonnikala-aluksilla ja pintasiima-aluksilla on oikeus harjoittaa kalastustoimintaa yli 12 meripeninkulman päässä kunkin saaren rannasta sijaitsevilla vesillä.

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettujen kohdesaaliinaan taskurapua pyytävät syvänmeren kalastusalukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa 650 metrin isobaattia syvemmissä vesissä.

Ketään syrjimättä kaikki kalastustoiminta on kiellettyä São Tomén ja Príncipen ja Nigerian yhteiseen käyttöön tarkoitettua kalastusvyöhykkeellä, jota rajoittavat lisäyksessä 4 esitetyt koordinaatit.

9. KALASTUSVYÖHYKKEELLE TULO JA SIELTÄ POISTUMINEN

Alusten on ilmoitettava vähintään 24 tuntia aikaisemmin rannikkoradioasemalle ja São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle (puhelimitse (239) 122 20 91, faksitse (239) 122 28 28 tai sähköpostitse dpescas1@costome.net) aikomuksestaan tulla São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeelle tai poistua sieltä.

Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös arvio São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyytämistään saaliista. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti faksilla tai sen puuttuessa radion välityksellä.

Alusta, jonka todetaan harjoittavan kalastustoimintaa ilmoittamatta siitä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, pidetään ilman lisenssiä olevana aluksena.

Faksinumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite ilmoitetaan lisenssin antamisen yhteydessä.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö ja varustamot säilyttävät faksien jäljennökset tai radiolla annettujen tiedonantojen nauhoitukset siihen asti, kunnes molemmat osapuolet ovat hyväksyneet 3 kohdassa tarkoitettun maksujen lopullisen tilityksen.

10. SIVUSAALIIT

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on annettava mahdolliset sivusaaliinsa São Tomén ja Príncipen kalastusosaston käyttöön, joka huolehtii niiden haltuunotosta ja aluksesta purkamisesta.

11. MERIMIESTEN MIEHISTÖÖN OTTAMINEN

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa São Tomén ja Príncipen viranomaisten pyynnöstä miehistöön kalastusvuoden aikana kuusi São Tomén ja Príncipen merimiestä siten, että näitä merimiehiä on yhdellä aluksella enintään yksi.

Varustamot ja merimiesten edustajat neuvottelevat keskenään palvelukseen ottamisen ehdoista ja palkkauksesta.

Jos koko nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ei pysty ottamaan alukselle kuutta merimiestä, varustamoiden on maksettava ottamatta jätetyille merimiehille korvaus, jonka sopimuspuolet vahvistavat ja joka määräytyy kalastusvuoden keston mukaan.

Tämä rahasumma käytetään São Tomén ja Príncipen merimies-kalastajien koulutukseen, ja se maksetaan São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön osoittamalle tilille.

12. VAATIMUKSET

ICCATin suosittelemia tonnikalan kalastusta koskevia kansainvälisiä vaatimuksia sovelletaan.

13. PALVELUJEN KÄYTTÖ

Yhteisön alusten on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan hankkimaan tarvitsemansa toimitukset ja palvelut São Tomésta ja Príncipestä.

14. MENETTELY ALUKSEN PYSÄYTTÄMISEN YHTEYDESSÄ

a) Tiedonannot

Kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa 48 tunnin kuluessa Euroopan komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle lähetystölle ja lippujäsenvaltiolle kalastussopimuksen mukaisesti kalastavien yhteisön kalastusalusten jokaisesta pysäyttämisestä São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä sekä toimittaa lyhyen selvityksen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä. São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle komission lähetystölle ja lippujäsenvaltiolle tiedotetaan myös aloitetuista menettelyistä ja toteutetuista seuraamuksista.

b) Pysäyttämisen selvittäminen

Kalastusta koskevan lainsäädännön mukaisesti rikkomiset on mahdollista sovittaa:

- joko sovittelumenettelyllä, jolloin sakon suuruus määrätään säännösten mukaisesti São Tomén ja Príncipen lainsäädännössä säädetyn vähimmäis- ja enimmäismäärän rajoissa,
- tai oikeudellisella menettelyllä São Tomén ja Príncipen lainsäädännön mukaisesti siinä tapauksessa, että asiaa ei pystytty ratkaisemaan sovittelumenettelyllä.

c) Alus päästetään lähtemään ja se saa miehistöineen poistua satamasta, kun:

- sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty ja niistä on esitetty tosite
- tai, oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun on esitetty todistus pankkitakauksen jättämisestä.

15. MENETTELY SEURAAMUKSEN YHTEYDESSÄ

São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle Euroopan komission lähetystölle on ilmoitettava kaikista seuraamusten soveltamisista, jotka koskevat Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen välisen kalastussopimuksen puitteissa kalastavia yhteisön jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivia kalastusaluksia, ja sille on toimitettava lyhyt selvitys olosuhteista ja syistä, jotka ovat johtaneet seuraamuksen soveltamiseen.

Lisäys 1

SÃO TOMÉN JA PRÍNCIPEN DEMOKRAATTINEN TASAVALTA MAATALOUS- JA KALASTUSMINISTERIÖ

Kalastuslisenssihakemus N:o

Hakijan nimi:

Varustamon nimi ja osoite:

São Toméssa ja Príncipessä olevan mahdollisen edustajan nimi ja osoite:

.....

Aluksen nimi:

Aluksen tyyppi:

Rekisteröintimaa:

Rekisteröintisatama ja -numero:

Aluksen ulkoiset tunnukset:

Radiokutsutunnus ja -taajuus:

Aluksen pituus:

Aluksen leveys:

Konetyyppi ja -teho:

Ruumien tilavuus:

Miehistön vähimmäismäärä:

Kalastustyyppi:

Kohdelajit:

.....

Lisenssille haettu voimassaoloaika:

Todistan, että edellä mainitut tiedot ovat oikeita.

Vakuutan tuntevani ja hyväksyväni São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan merikalastusta koskevan lainsäädännön sekä sitoutuvani noudattamaan sitä samoin kuin sovellettavaa kansainvälistä lainsäädäntöä.

Pvm:

HAKIJA

Lisäys 3

KOHDESAALIINAAN TASKURAPUA PYYTÄVÄT SYVÄMNEREN KALASTUSALUKSET

Aluksen nimi:		Koneenho:		Kuukaus:	
Kansallisuus (lippuvaltio):		Bruttovetoisuus (t):		Kalastusmenetelmä:	
				Purkamissatama:	

Pvm	Kalastusvyöhykkeet		Saaliiden lukumäärä	Kalastustuntien lukumäärä	Kalalajit				Yhteensä
	Pituusaste	Leveysaste							
1.									
2.									
3.									
4.									
5.									
6.									
7.									
8.									
9.									
10.									
11.									
12.									
13.									
14.									
15.									
16.									
17.									
18.									
19.									
20.									
21.									
22.									
23.									
24.									
25.									
26.									
27.									
28.									
29.									
30.									
31.									
	YHTEENSÄ								

Lisäys 4

Leveys				Pituus			
Astetta	Minuuttia	Sekuntia		Astetta	Minuuttia	Sekuntia	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Ehdotus euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeissa käytettävistä tai käytettäviksi tarkoitetuista savuaromeista

(2002/C 262 E/38)

KOM(2002) 400 lopull. — 2002/0163(COD)

*(Komission esittämä 15 päivänä heinäkuuta 2002)***PERUSTELUT**

Savuaromit kuuluvat aromeista annetun neuvoston direktiivin 88/388/ETY soveltamisalaan. Kyseisen direktiivin 5 artiklassa säädetään aiheellisten säännösten antamisesta valmistusaineista, joita käytetään savu- aromien valmistukseen, ja reaktio-olosuhteista, joissa näitä aromeita valmistetaan. Pyrkinessään kohentamaan yhteisön elintarvikelainsäädäntöä komissio ilmoitti elintarvikkeiden turvallisuutta koskevassa valkoisessa kirjassa aikovansa antaa ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeissa käytettävistä tai käytettäviksi tarkoitetuista savuaromeista.

Savu- aromien sallimista koskeva nykyinen tilanne jäsenvaltioissa vaihtelee. Lupamenettely on joissakin jäsenvaltioissa hyvin tiukka, kun taas toisissa ei ole käytössä minkäänlaista menettelyä. Tämän vuoksi tarvitaan yhteisön tason yhdenmukaistamista.

Tämän ehdotuksen tavoitteena on vahvistaa yhteisön menettelyt elintarvikkeissa käytettäviksi tarkoitettujen savu- aromien turvallisuuden arviointia ja lupamenettelyä varten, jotta voidaan varmistaa ihmisten terveyden korkeatasoinen suoje- lu ja suojata kuluttajien etuja sekä varmistaa hyvän kauppatavan mukaisen kaupan käytännöt.

Savu- aromit valmistetaan kondensoidusta savusta. Savun kemiallinen koostumus on monimutkainen ja riippuu muun muassa käytetystä puulajista, savun valmistamisessa käytetystä menetelmästä, puun vesipi- toisuudesta sekä savuntuotannon aikaisesta lämpötilasta ja happipitoisuudesta. Savustetut elintarvikkeet antavat yleensä aihetta pelätä terveysriskejä. Kondensoitu savu kuitenkin fraktioidaan ja puhdistetaan savu- aromien tuotannon aikana. Tämän puhdistusprosessin vuoksi savu- aromien käyttöä on yleensä pidetty terveyden kannalta turvallisempana kuin perinteistä savustusprosessia.

Puhdistetuista primaarisista savukondensaateista valmistetaan useantyyppisiä erilaisia savu- aromeja. Elintar- vikealan tiedekomitea totesi 25. kesäkuuta 1993 antamassaan raportissa, että vaikka savu- aromeja on nykyisin hyvin paljon, ne on saatu vain muutamista kaupallisesti saatavilla olevista savukondensaateista ja että toksikologisessa arvioinnissa pitäisi sen vuoksi keskittyä näihin muutamiin yksittäisiin savukonden- saatteihin eikä niistä saatuihin lukuisiin savu- aromeihin.

Tässä luonnoksessa ehdotetaan turvallisuusarvioinnin ja lupamenettelyn vahvistamista primaarisille savu- kondensaateille ja primaarisille tervafraktioille, joita voidaan käyttää sellaisinaan elintarvikkeissa tai savu- aromien valmistuksessa. Ne primaarituotteet, joiden osalta arviointi ei anna aihetta terveyshuoliin, ja niiden käyttöolosuhteet sisällytetään yhteisössä sallittujen tuotteiden luetteloon – kaikkien muiden tuotteiden käyttö on tällöin yhteisössä kielletty.

Yhteisön markkinoille tulevia savu- aromeja valmistaa vain muutama yritys EU:ssa ja sen ulkopuolella. Kullakin näistä yrityksistä on hyvin rajallinen määrä primaarituotteita. Arvioitaviksi on otettava ehkä korkeintaan 20 tuotetta.

Luvat on ehdotettu rajattaviksi 10 vuoteen, minkä jälkeen ne on uusittava. Tällä säännöksellä varmistetaan, että tuotteet arvioidaan säännöllisesti tuoreimman tieteellisen ja teknisen tietämyksen mukaan. Näin var- mistetaan myös, että luvan saaneet tuotteet, joita ei enää käytetä, saadaan pois yhteisön luettelosta.

Hakijan on primaarituotetta koskevassa lupahakemuksessaan ilmoitettava yksityiskohtaiset tiedot tuotteen valmistusmenetelmästä sekä muista vaiheista primaarituotteista saatavien savu- aromien valmistuksessa, ai- ottu käyttö tietyissä elintarvikkeissa tai elintarvikeryhmissä, kemialliset tiedot, toksikologiset tutkimukset sekä primaarituotteiden ja niistä saatujen savu- aromien näytteenotossa ja havaitsemisessa käytettävät vali- doidut menetelmät. Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen tekee arvioinnin määritellyn aikarajan

puitteissa ja avoimen menettelyn mukaisesti. Viranomaisen on ilmoitettava komissiolle ja jäsenvaltioille hakemuksen vastaanottamisesta ja toimitettava niille hakemuksen tiivistelmä tai asiakirja-aineisto kokonaisuudessaan. Hakijan niin pyytäessä arkaluonteiset tiedot säilytetään luottamuksellisina lukuun ottamatta niitä tietoja, jotka liittyvät suoraan tuotteen turvallisuuden arviointiin.

Kun Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen on saanut tieteellisen arviointinsa päätökseen, komissio ehdottaa, että neuvoston päätöksessä 1999/468/EY säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen tehdään riskinhallintaa koskeva päätös.

Koska yhteisön markkinoilla on jo useita savuaromeja, siirtymisen yhteisön luetteloon pitäisi sujua kitkatomasti eikä sen pitäisi johtaa epäreiluihin olosuhteisiin savuaromien valmistajien kannalta. Tämän vuoksi ehdotuksessa säädetään, että Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle voidaan alussa 18 kuukauden ajan jättää nykyisiä ja uusia tuotteita koskevia hakemuksia. Yhteisön luettelon laatiminen tapahtuu yhdessä vaiheessa sen jälkeen, kun Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen on antanut lausuntonsa kaikista tuotteista, joista esitettiin hakemukset tämän 18 kuukauden ajanjakson aikana. Tällä menettelyllä varmistetaan, että kaikkia yrityksiä koskevat samat vaatimukset. Alkuvaiheen jälkeen luetteloon voidaan lisätä uusia tuotteita, kunhan Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen on ensin arvioinut ne.

Elintarvikealan tiedekomitea esitti 25. kesäkuuta 1993 antamassaan raportissa esimerkinomaisen luettelon puutyypeistä, joita voidaan käyttää savuaromien valmistuksessa. Kyseinen luettelo on tämän asetuksen liitteenä. Luetteloon voidaan lisätä muita puulajeja, kun Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen on ensin antanut myönteisen lausunnon näistä puulajeista valmistetuista primaarituotteista.

Ehdotuksella halutaan varmistaa ihmisten terveyden korkeatasoinen suojeleminen ja suojata kuluttajien etuja elintarvikkeissa käytettävien tarkoitettujen savuaromien osalta ja varmistaa markkinoiden yhtenäisyys noudattaen samalla suhteellisuusperiaatetta.

Ehdotuksella ei ole taloudellisia vaikutuksia Euroopan yhteisöjen talousarvioon.

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

- 1) Elintarvikkeissa sallittuja aromeja ja niiden valmistusaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 22 päivänä kesäkuuta 1988 annetussa neuvoston direktiivissä 88/388/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 1 kohdan seitsemännessä luetelmakohdassa säädetään savuaromien valmistukseen käytettäviä valmistusaineita ja näiden aromien valmistukseen liittyviä reaktio-olosuhteita koskevien aiheellisten säännösten antamisesta.
- 2) Turvallisten ja terveellisten elintarvikkeiden vapaa liikkuvuus on sisämarkkinoiden olennainen osa, joka myötävaik-

uttaa merkittävästi kansalaisten terveyteen ja hyvinvointiin sekä heidän sosiaalisiin ja taloudellisiin etuihinsa.

- 3) Ihmisten elämän ja terveyden korkeatasoinen suojeleminen olisi varmistettava yhteisön politiikkojen toteuttamisessa.
- 4) Savuaromeille olisi ihmisten terveyden suojelemiseksi tehtävä yhteisön menettelyllä turvallisuusarviointi ennen kuin ne saatetaan markkinoille tai niitä käytetään elintarvikkeissa yhteisössä.
- 5) Erot savuaromien arviointia ja lupia koskevissa kansallisissa laeissa, asetuksissa ja hallinnollisissa määräyksissä voivat estää niiden vapaan liikkuvuuden ja luoda edellytykset eriarvoiselle ja epäterveelle kilpailulle. Tämän vuoksi olisi luotava lupamenettely yhteisön tasolla.
- 6) Savun kemiallinen koostumus on monimutkainen ja riippuu muun muassa käytetystä puulajista, savun valmistamisessa käytetystä menetelmästä, puun vesipitoisuudesta sekä savuntuotannon aikaisesta lämpötilasta ja happipitoisuudesta. Savustetut elintarvikkeet antavat yleensä aihetta pelätä terveystriskejä – tämä koskee erityisesti niihin mahdollisesti sisältyviä polysyklisiä aromaattisia hiilivetyjä. Koska savuaromit valmistetaan savusta, joka on läpikäynyt fraktiointi- ja puhdistusprosessin, savuaromien käyttöä pidetään yleensä terveyden kannalta turvallisempaan kuin perinteistä savustusprosessia.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 15.7.1988, s. 61.

- 7) Tämä asetus kattaa direktiivin 88/388/ETY 1 artiklan 2 kohdan e alakohdassa määritellyt savuaromit. Näiden savuaromien valmistus käynnistyy savun kondensoinnilla. Kondensoitu savu erotellaan tavallisesti fysikaalisilla menetelmillä vesipohjaiseksi primaarisiksi savukondensaateiksi, veteen liukenemattomaksi tiheäksi tervafaasiksi ja veteen liukenemattomaksi öljyfaasiksi. Veteen liukenematon öljyfaasi on sivutuote eikä sovellu savuaromien valmistukseen. Primaariset savukondensaattit ja veteen liukenemattoman tiheän tervafaasin fraktiot, niin kutsutut ”primaariset tervafraktiot”, puhdistetaan ihmisten terveydelle kaikkein vaarallisimpien savun osatekijöiden poistamiseksi. Niitä voidaan sitten käyttää sellaisenaan elintarvikkeissa tai savuaromien valmistuksessa, jossa käytetään asianmukaisia fysikaalisia menetelmiä, kuten uuttamista, tislausta, tiivistämistä haihduttamalla, absorbointia tai kalvojen erottelua sekä elintarvikkeiden ainesosien, elintarvikelisiä aineiden tai liuottimien lisäystä, sanotun kuitenkin rajoittamatta yksiyksikohtaisemman yhteisön lainsäädännön soveltamista.
- 8) Elintarvikealan tiedekomitea totesi, että savuaromien suurten fysikaalisten ja kemiallisten erojen vuoksi niiden turvallisuuden arviointiin ei voida suunnitella yhteistä toimintamallia ja että näin ollen toksikologisessa arvioinnissa pitäisi keskittyä yksittäisten savukondensaattien turvallisuuteen. Tämän lausunnon pohjalta tässä asetuksessa säädetään primaaristen savukondensaattien ja primaaristen tervafraktioiden tieteellisestä arvioinnista sen osalta, mitä tulee niiden turvallisuuteen, kun niitä käytetään sellaisenaan ja/tai elintarvikkeisiin käytettäviksi tarkoitettujen, niistä saatujen savuaromien valmistuksessa.
- 9) Valmistusolosuhteiden osalta asetuksessa on otettu huomioon savuaroista 25 päivänä kesäkuuta 1993 annetussa elintarvikealan tiedekomitean raportissa ⁽¹⁾ esitetyt havainnot. Raportissa esitettiin esimerkinomainen luettelo puutyypeistä, joita voi käyttää savuaromien valmistuksessa, ja tarkoin määritetyt valmistusolosuhteet sekä elintarvikkeissa käytettävien tai käytettäviksi tarkoitettujen savuaromien arvioimiseksi tarvittavat tiedot. Kyseinen raportti puolestaan perustui Euroopan neuvoston raporttiin ”Health aspects of using smoke flavours as food ingredients” ⁽²⁾.
- 10) On säädettävä turvallisuusarviointiin perustuvan luettelon laatimisesta niistä primaarisista savukondensaateista ja primaarisista tervafraktioista, joita on sallittua käyttää sellaisenaan elintarvikkeissa ja/tai elintarvikkeissa käytettävien savuaromien valmistuksessa yhteisössä. Luettelossa on selkeästi kuvattava primaarituotteet, määritettävä niiden käyttöehdot ja päivämäärät, joista lähtien lupa on voimassa.
- 11) Elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 178/2002 ⁽³⁾ perustetun Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen (”viranomaisen”) pitäisi yhdenmukaisuuden varmistamiseksi tehdä turvallisuusarviointi.
- 12) Tietyn primaarituotteen riskinarvioinnin jälkeen olisi tehtävä riskinhallintapäätös siitä, pitäisikö tuote sisällyttää sallittuja primaarituotteita koskevaan yhteisön luetteloon; päätös olisi tehtävä sääntelymenettelyn mukaisesti, jotta varmistetaan tiivis yhteistyö komission ja jäsenvaltioiden välillä.
- 13) On aiheellista, että henkilön (”hakija”), joka aikoo saattaa markkinoille primaarituotteita tai niistä saatuja savuaroja, on esitettävä kaikki turvallisuusarvioinnissa tarvittavat tiedot ja ehdotettava validoituja näytteenotto- ja havaitsemismenetelmiä, joilla voidaan valvoa tämän asetuksen säännösten noudattamista. Komission olisi tarvittaessa hyväksyttävä näille analyysimenetelmille laatuksiteerit kuuluttuaan viranomaisesta teknisistä ja tieteellisistä näkökohdista.
- 14) Koska yhteisön markkinoilla on jo useita savuaroja, olisi varmistettava kitkaton siirtyminen yhteisön lupamenettelyyn siten, että nykyisille savuaromien markkinoille ei aiheudu häiriöitä. Hakijalle on annettava riittävästi aikaa toimittaa viranomaiselle tuotteiden turvallisuusarvioinnissa tarvittavat tiedot. Tämän vuoksi on vahvistettava tietty ajanjakso, jäljempänä ”ensimmäinen vaihe”, jonka aikana hakijan on toimitettava olemassa olevia primaarituotteita koskevat tiedot viranomaiselle. Myös uusia primaarituotteita koskevia lupahakemuksia voidaan jättää ensimmäisen vaiheen aikana. Viranomaisen olisi arvioitava viipymättä kaikki sellaisia olemassa olevia ja uusia savukondensaatteja tai primaarisia tervafraktioita koskevat hakemukset, joista on toimitettu riittävästi tietoa ensimmäisen vaiheen aikana.
- 15) Komission on laadittava sallittuja primaarituotteita koskeva yhteisön luettelo sen jälkeen, kun on saatu päätökseen kaikkien sellaisten primaarituotteiden turvallisuusarviointi, joista toimitettiin riittävästi tietoa ensimmäisen vaiheen aikana. Oikeudenmukaisten ja tasapuolisten olosuhteiden takaamiseksi kaikille hakijoille luettelo olisi alkuvaiheessa laadittava yhdellä kertaa. Kun sallittujen primaarituotteiden luettelo on laadittu, siihen on voitava komission päätöksellä lisätä primaarisia savukondensaatteja ja primaarisia tervafraktioita sen jälkeen, kun viranomaisen on tehnyt niistä turvallisuusarvioinnin.

⁽¹⁾ Elintarvikealan tiedekomitean raportit, 34. sarja, s. 1–7.

⁽²⁾ Council of Europe Publishing, 1992, uusintapainos 1998, ISBN 92-871-2189-3.

⁽³⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

- 16) Jos viranomaisen tekemästä arvioinnista käy ilmi, että jäsenvaltioiden markkinoilla jo oleva savuaromi aiheuttaa vakavan riskin ihmisten terveydelle, tuote on vedettävä markkinoilta viipymättä.
- 17) Asetuksen (EY) N:o 178/2002 53 ja 54 artiklassa vahvistetaan menettelyt kiireellisistä toimenpiteistä, jotka koskevat yhteisöstä peräisin olevia tai kolmannelle maasta tuotuja elintarvikkeita. Niiden mukaisesti komissio voi toteuttaa tällaisia toimenpiteitä tilanteissa, joissa elintarvikkeesta aiheutuu todennäköisesti vakava riski ihmisten terveydelle, eläinten terveydelle tai ympäristölle eikä tällaista riskiä voida tyydyttävällä tavalla hallita kyseisen jäsenvaltion tai kyseisten jäsenvaltioiden toteuttamalla toimenpiteillä.
- 18) On aiheellista, että primaarisia savukondensaatteja tai primaarisia tervafraktioita tai niistä saatuja savuaromeja käytävien elintarvikealan toimijoiden on vahvistettava menettelyt, joiden mukaisesti kaikissa primaarituotteen tai siitä saadun savuaromin markkinoille saattamisen vaiheissa on mahdollista tarkistaa, onko se sallittu tämän asetuksen mukaisesti ja noudatetaanko käyttöehtoja.
- 19) Jotta varmistettaisiin nykyisin olemassa olevien ja uusien primaarituotteiden yhtäläinen pääsy markkinoille, olisi vahvistettava tilapäinen ajanjakso, jonka aikana jäsenvaltioissa sovelletaan edelleen niiden omia toimenpiteitä.
- 20) On säädettävä tämän asetuksen liitteiden mukauttamisesta tieteen ja tekniikan kehitykseen.
- 21) Koska nämä tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat liitteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, niitä olisi muutettava mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- 22) Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu komitea,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Aihe

- Tällä asetuksella pyritään varmistamaan sisämarkkinoiden tehokas toiminta elintarvikkeissa käytettävien tai käytettäviksi tarkoitettujen savuaromien osalta ja tarjoamaan samalla perusta ihmisten terveyden ja kuluttajien etujen korkeatasoisen suojelun turvaamiseksi.
- Tämän vuoksi asetuksessa vahvistetaan
 - yhteisön menettely sellaisten primaaristen savukondensaatien ja primaaristen tervafraktioiden arvioimista ja sallimista varten, joita käytetään sellaisenaan elintarvikkeissa tai näistä primaarituotteista saatujen elintarvikkeissa käytettäviksi tarkoitettujen savuaromien valmistuksessa

- yhteisön menettely luettelon laatimiseksi niistä primaarisista savukondensaatteista ja primaarisista tervafraktioista, joita on sallittua käyttää yhteisössä – kaikkien muiden vastaavien tuotteiden käyttö on tällöin kielletty –, sekä niiden käyttöä elintarvikkeissa koskevista ehdoista.

2 artikla

Soveltamisala

Tätä asetusta sovelletaan

- elintarvikkeissa käytettäviin tai käytettäväksi tarkoitettuihin savuaromeihin
- savuaromien valmistuksessa käytettäviin valmistusaineisiin
- reaktio-olosuhteisiin, joissa savuaromeja valmistetaan
- elintarvikkeisiin, joissa on savuaromeja.

3 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa käytetään direktiivissä 88/388/ETY ja asetuksessa (EY) N:o 178/2002 säädettyjä määritelmiä.

Lisäksi sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- "primaarisilla savukondensaatteilla" ja "primaarisilla tervafraktioilla" tarkoitetaan primaarisia savukondensaatteja ja primaarisia tervafraktioita, joita käytetään tai aiotaan käyttää sellaisenaan elintarvikkeissa savuaromin antamiseksi kyseisille elintarvikkeille; niillä tarkoitetaan myös primaarisia savukondensaatteja ja primaarisia tervafraktioita, joita käytetään elintarvikkeisiin käytettävien tai käytettäväksi tarkoitettujen primaarituotteista saatujen savuaromien valmistuksessa
- "primaarituotteilla" tarkoitetaan primaarisia savukondensaatteja ja primaarisia tervafraktioita
- "primaarituotteista saaduilla savuaromeilla" tarkoitetaan aromeja, jotka on valmistettu jalostamalla primaarisia savukondensaatteja ja primaarisia tervafraktioita edelleen ja joita käytetään tai aiotaan käyttää elintarvikkeisiin savuaromin antamiseksi kyseisille elintarvikkeille.

4 artikla

Käyttöä ja turvallisuutta koskevat yleiset edellytykset

- Savuaromeja saa käyttää elintarvikkeissa ainoastaan, jos on riittävällä tavalla osoitettu, että
 - niistä ei aiheudu riskejä ihmisten terveydelle
 - ne eivät johda kuluttajia harhaan.

Jokaiseen lupaan voidaan liittää erityiset käyttöehdot.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Markkinoille ei saa saattaa savuaromia tai savuaromia sisältäviä elintarvikkeita, jos kyseinen savuaromi ei ole 6 artiklan mukaisesti sallittu primaarituote tai jos sitä ei ole saatu sellaisesta ja jos tämän asetuksen mukaisessa luvassa vahvistetuja käyttöehtoja ei ole noudatettu.

5 artikla

Valmistusta koskevat edellytykset

1. Ainoastaan liitteessä I lueteltuja puulajeja saa käsittelemätöminä käyttää primaaristen savukondensaattien ja primaaristen tervafraktioiden valmistuksessa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua puuta ei ole saanut tahallisesti tai tahattomasti käsitellä kaatamista edeltävien kuuden kuukauden aikana tai kaatamisen jälkeen kemikaaleilla, paitsi jos voidaan osoittaa, että käsittelyssä käytetty aine ei palaessaan aiheuta mahdollisesti toksisia aineita.

Primaarisia savukondensaatteja ja primaarisia tervafraktioita tai niistä saatuja savuaromeja tai savuaromeja sisältäviä elintarvikkeita markkinoille saattavan henkilön on asianmukaisella todistuksella tai asiakirjalla osoitettava, että ensimmäisessä alakohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

3. Liitteessä II vahvistetaan primaaristen savukondensaattien ja primaaristen tervafraktioiden valmistamista koskevat edellytykset. Prosessissa sivutuotteena syntyvää veteen liukenemattomaa öljyfaasia ei saa käyttää savuaromien valmistukseen.

4. Primaarisia savukondensaatteja ja primaarisia tervafraktioita voidaan käsitellä edelleen asianmukaisilla fysikaalisilla menetelmillä savuaromien valmistamiseksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta muun yhteisön lainsäädännön säännösten soveltamista. Jos tietyn fysikaalisen menetelmän soveltavuudesta esiintyy näkemyseroja, asiasta voidaan päättää 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti.

6 artikla

Sallittuja tuotteita koskeva yhteisön luettelo

1. Luettelo niistä primaarisista savukondensateista ja primaarisista tervafraktioista, joita yhteisössä on sallittua käyttää – kaikkien muiden vastaavien tuotteiden käytön ollessa tällöin kiellettyä – sellaisenaan elintarvikkeissa ja/tai savuaromien valmistukseen, laaditaan 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa luettelossa mainitaan kukin sallittu tuotteen osalta tuotteen ainutkertainen tunnus, primaarituotteen nimi, luvanhaltijan nimi ja osoite, selkeä kuvaus primaarituotteesta ja sen luonnehdinta, sen käyttöehdot tiettyissä elintarvikkeissa tai elintarvikeryhmissä sekä päivämäärä, josta alkaen tuotetta saa käyttää.

3. Kun 1 kohdassa tarkoitettu luettelo on laadittu, siihen voidaan lisätä primaarisia savukondensaatteja tai primaarisia

tervafraktioita 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti.

7 artikla

Lupahakemus

1. Edellä 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen luvan saamiseksi on tehtävä kirjallinen hakemus Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle, jäljempänä ”viranomainen”.

2. Viranomainen antaa hakijalle kirjallisen vastaanottoilmoituksen 15 päivän kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta. Ilmoituksessa on mainittava hakemuksen vastaanottamispäivä.

3. Hakemukseen on liitettävä

— hakijan nimi ja osoite

— liitteessä III luetellut tiedot

— perusteltu lausunto, jossa vahvistetaan, että tuote täyttää 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa asetetun vaatimuksen

— tiivistelmä asiakirjoista.

4. Viranomainen julkaisee yksityiskohtaiset ohjeet hakemuksen laadintaa ja esittämistä varten. Hakijat voivat ennen ohjeiden julkaisemista käyttää elintarvikealan tiedekomitean laatimia ohjeita ”Guidance on submissions for food additive evaluations”⁽¹⁾.

8 artikla

Viranomaisen lausunto

1. Viranomainen antaa kuuden kuukauden kuluessa asianmukaisen hakemuksen vastaanottamisesta lausunnon siitä, täyttykö tuote ja sen aiottu käyttötarkoitus 4 artiklan 1 kohdan säännökset. Viranomainen voi pidentää tätä ajanjaksoa. Tällaisessa tapauksessa se ilmoittaa asiasta hakijalle, komissiolle ja jäsenvaltioille.

2. Viranomainen voi tarvittaessa pyytää hakijaa täydentämään hakemukseen liitettyjä tietoja viranomaisen asettamassa määräajassa, joka ei missään tapauksessa saa olla enemmän kuin kuusi kuukautta. Jos viranomainen pyytää lisätietoja, 1 kohdassa säädettyä määräaika lykätään, kunnes nämä tiedot on toimitettu. Määräaika lykätään myös sillä ajalla, joka on myönnetty hakijalle suullisten tai kirjallisten selvitysten laatimista varten.

3. Lausuntoaan valmistellessaan viranomainen

a) tarkistaa, että hakijan toimittamat tiedot ja asiakirjat ovat 7 artiklan 3 kohdan mukaiset, missä tapauksessa hakemusta pidetään asianmukaisena

⁽¹⁾ Hakijat voivat ennen ohjeiden julkaisemista käyttää elintarvikealan tiedekomitean laatimia ja 11 päivänä heinäkuuta 2001 päivättyjä ohjeita ”Guidance on submissions for food additive evaluations” tai niiden viimeisintä päivitystä. Ohjeet löytyvät seuraavasta Internet-osoitteesta: http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scf/out98_en.pdf.

b) antaa jäsenvaltioiden ja komission käyttöön tiivistelmän kaikista hakemuksista ja jäsenvaltion tai komission pyynnöstä toimittaa kaikki hakemukseen liittyvät asiakirjat ja hakijan toimittamat mahdolliset lisätiedot

c) ilmoittaa hakijalle, komissiolle ja jäsenvaltioille, jos hakemus ei ole asianmukainen.

4. Jos lausunnossa kannatetaan arvioidun tuotteen sallimista, siihen on sisällyttävä

— tarvittaessa kaikki ehdot tai rajoitukset, joita olisi liitettävä arvioidun primaarisen savukondensaatin tai primaarisen tervafraktion käyttöön sellaisenaan ja/tai niistä saatuina savuaromeina tietyissä elintarvikkeissa tai elintarvikeryhmissä

— arvio siitä, soveltuuko liitteessä III olevan 3 kohdan mukaisesti ehdotettu analyysimenetelmä aiottuihin valvontatarkoituksiin.

5. Viranomainen toimittaa lausuntonsa komissiolle, jäsenvaltioille ja hakijalle.

6. Viranomainen julkaisee lausuntonsa sen jälkeen, kun siitä on poistettu tiedot, jotka on todettu luottamuksellisiksi 14 artiklan mukaisesti.

9 artikla

Yhteisön lupa

1. Komissio laatii kolmen kuukauden kuluessa viranomaisen lausunnon vastaanottamisesta luonnoksen toimenpiteeksi, joka on toteutettava jonkin aineen sisällyttämistä 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun luetteloon koskevan hakemuksen osalta ottaen huomioon 4 artiklan 1 kohdan vaatimukset, yhteisön lainsäädännön ja muut tarkasteltavana olevan asian kannalta merkitykselliset oikeudet tekijät. Jos toimenpideluonnos ei ole viranomaisen lausunnon mukainen, komissio antaa selvityksen erojen syistä.

Edellä 1 alakohdassa tarkoitettu toimenpide on

— edellä 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua luetteloa muuttava asetusluonnos, jolla sisällytetään primaarituote sallittujen tuotteiden luetteloon 6 artiklan 2 kohdassa esitettyjen vaatimusten mukaisesti, tai

— hakijalle osoitettu päätösluonnos, jolla lupa evätään.

2. Toimenpide toteutetaan 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti. Komissio ilmoittaa hakijalle toimenpiteestä viipymättä.

3. Tässä asetuksessa säädetyn menettelyn mukaisesti myönnetty lupa on voimassa koko yhteisön alueella kymmenen

vuotta, ja se voidaan uusida 12 artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 11 artiklan säännösten soveltamista.

4. Kun lupa on myönnetty tämän asetuksen mukaisesti, luvan saanutta primaarituotetta tai siitä saatuja savuaromeja käytävän luvanhaltijan tai muun elintarvikealan toimijan on täytettävä kaikki lupaan liittyvät ehdot tai rajoitukset.

5. Luvanhaltijan on ilmoitettava komissiolle ja viranomaiselle välittömästi kaikista uusista tieteellisistä tai teknisistä tiedoista, jotka saattavat vaikuttaa arviointiin, jossa selvitetään luvan saaneen primaarituotteen tai siitä saatujen savuaromien turvallisuutta ihmisten terveyden kannalta. Viranomainen tarkistaa tämän jälkeen arviointia tarvittaessa.

6. Luvan myöntäminen ei vähennä elintarvikealan toimijoiden yleistä siviili- ja rikosoikeudellista vastuuta luvan saaneen primaarisen savukondensaatin, primaarisen tervafraktion, niistä saadun savuaromin tai luvan saanutta primaarituotetta tai siitä saatua savuaromia sisältävän elintarvikkeen osalta.

10 artikla

Sallittuja savuaromeja koskevan yhteisön luettelon laatiminen

1. Elintarvikealan toimijoiden on 18 kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta jätettävä 7 artiklan mukaisesti hakemus sallittuja primaarituotteita koskevan yhteisön luettelon laatimista varten. Tämä luettelo laaditaan sen jälkeen, kun viranomainen on antanut lausuntonsa kaikista primaarituotteista, joista on toimitettu asianmukainen hakemus tämän ajanjakson aikana, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 9 artiklan 1 kohdan säännösten soveltamista.

Hakemuksia, joista viranomainen ei voinut antaa lausuntoa, koska hakija ei toimittanut lisätietoja 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti määritetyissä määräajoissa, ei oteta tarkasteltaviksi tähän yhteisön alkuperäiseen luetteloon sisällyttämistä silmällä pitäen.

2. Kolmen kuukauden kuluessa kaikkien 1 kohdassa tarkoitettujen lausuntojen vastaanottamisesta komissio valmistelee asetusluonnoksen 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua luettelon laatimisesta ottaen huomioon 6 artiklan 2 kohdassa esitetyt vaatimukset.

3. Edellä 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu luettelo laaditaan 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti.

11 artikla

Lupien muuttaminen, keskeyttäminen ja peruuttaminen

1. Luvanhaltija voi 7 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakea voimassaolevan luvan muuttamista.

2. Tarkasteltuaan tämän asetuksen mukaisesti sallitun primaarituotteen arviointia omasta aloitteestaan tai luvanhaltijan, jäsenvaltion tai komission pyynnöstä viranomaisen antaa tarvittaessa lausuntonsa 8 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

3. Komissio käsittelee viranomaisen antaman lausunnon viipymättä ja laatii luonnoksen asiasta tehtäväksi päätökseksi.

4. Lupaa muuttavassa päätösluonnoksessa on mainittava täsmällisesti kaikki käyttöehtoihin ja mahdollisesti lupaan liittyviin rajoituksiin tarvittavat muutokset.

5. Luvan muuttamista, keskeyttämistä tai peruuttamista koskeva lopullinen päätös tehdään 18 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

6. Komissio ilmoittaa päätöksestä luvanhaltijalle viipymättä.

12 artikla

Lupien uusiminen

1. Tämän asetuksen mukaiset luvat voidaan uusia kymmenen vuoden kausiksi edellyttäen, että luvanhaltija toimittaa hakemuksen viranomaiselle viimeistään 18 kuukautta ennen luvan voimassaoloajan päättymispäivää.

2. Viranomaisen antaa kirjallisen vastaanottoilmoituksen luvanhaltijalle 15 työpäivän kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta. Ilmoituksessa on mainittava hakemuksen vastaanottamispäivä.

3. Hakemukseen on liitettävä seuraavat tiedot ja asiakirjat:

- a) alkuperäisen luvan viite
- b) liitteessä III lueteltuja kohtia koskevat saatavilla olevat tiedot, jotka täydentävät viranomaiselle jo aiemman arvioinnin tai aiempien arviointien aikana toimitettuja tietoja ja saattavat ne ajan tasalle uusimman tieteellisen ja teknisen kehityksen pohjalta
- c) perusteltu lausunto, jossa vahvistetaan, että tuote täyttää 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa asetetun vaatimuksen.

4. Edellä olevia 7–9 artiklaa sovelletaan samalla tavalla.

5. Jos syistä, joihin luvanhaltija ei voi vaikuttaa, luvan uusimisesta ei tehdä päätöstä ennen luvan voimassaolon päättymispäivää, tuotetta koskevan luvan voimassaoloaikaa jatketaan automaattisesti, kunnes komissio tekee päätöksen. Komissio ilmoittaa luvanhaltijalle viivästyisestä.

13 artikla

Jäljitettävyys

1. Luvan saaneen primaarisen savukondensaatin tai primaarisen tervafraction tai 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa luet-

telossa mainituista sallituista tuotteista saadun savuaromin markkinoille saattamisen ensimmäisessä vaiheessa elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että tuotteen vastaanottaville elintarvikealan toimijoille toimitetaan seuraavat tiedot:

- a) luvan saaneen tuotteen tunnus, joka on mainittu 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa luettelossa
- b) luvan saaneen tuotteen käyttöehdot sellaisina kuin ne mainitaan 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa luettelossa
- c) primaarituotteesta saadun savuaromin osalta kvantitatiivinen suhde primaarituotteeseen; tämä on ilmaistava selkeästi ja helpotajuisesti, jotta tuotteen vastaanottava elintarvikealan toimija voi käyttää savuaromia 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa luettelossa esitettyjen käyttöehtojen mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden markkinoille saattamisen myöhemmissä vaiheissa elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että 1 kohdan mukaisesti saadut tiedot toimitetaan tuotteet vastaanottaville elintarvikealan toimijoille.

3. Elintarvikealan toimijoilla on oltava käytössä järjestelmät ja menettelyt, joiden avulla on mahdollista tunnistaa henkilö, jolta 1 kohdassa mainitut tuotteet on saatu ja jolle tällaisia tuotteita on toimitettu.

4. Edellä olevien 1–3 kohdan soveltaminen ei rajoita muiden yhteisön lainsäädännön mukaisten erityisvaatimusten soveltamista.

14 artikla

Luottamuksellisuus

1. Hakija voi osoittaa 7 artiklan mukaisesti toimittamistaan tiedoista ne tiedot, joita hän toivoo käsiteltävän luottamuksellisina, koska niiden ilmaiseminen voi vahingoittaa merkittävästi hänen kilpailuasemaansa. Tällöin on esitettävä todennettavissa olevat perustelut.

2. Viranomaisen päättää hakijaa kuultuaan, mitä tietoja on pidettävä luottamuksellisina, ja ilmoittaa päätöksestään hakijalle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 kohdan säännösten soveltamista.

3. Seuraaviin seikkoihin liittyviä tietoja ei pidetä luottamuksellisina, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 178/2002 39 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamista:

- a) hakijan nimi ja osoite ja tuotteen nimi
- b) arvioidun tuotteen sallimista puoltavan lausunnon osalta 6 artiklan 2 kohdassa mainitut tiedot
- c) tuotteen turvallisuuden arvioinnin kannalta suoraan merkitsevä tiedot.

4. Sen estämättä, mitä edellä 2 kohdassa säädetään, viranomaisen toimittaa pyynnöstä komissiolle ja jäsenvaltioille kaikki sen hallussa olevat tiedot.

5. Komissio, viranomaiset ja jäsenvaltiot pitävät kaikkia 2 kohdan nojalla luottamuksellisiksi määriteltyjä tietoja luottamuksellisina sellaisia tapauksia lukuun ottamatta, joissa tietyt tiedot on julkaistava ihmisten terveyden suojelemiseksi.

6. Jos hakija peruuttaa tai on peruuttanut hakemuksen, viranomaisen, komission ja jäsenvaltioiden on säilytettävä luottamuksellisina kaupalliset ja teolliset tiedot, tutkimus- ja kehittämistiedot mukaan luettuina, samoin kuin sellaiset tiedot, joiden luottamuksellisuudesta viranomaiset ja hakijat ovat eri mieltä.

15 artikla

Tietosuojat

Edellä 7 artiklan mukaisesti toimitetun hakemuksen tietoja ei voida käyttää toisen hakijan hyödyksi, paitsi jos kyseinen toinen hakija on sopinut luvanhaltijan kanssa, että tällaisia tietoja saadaan käyttää.

16 artikla

Tarkastus- ja valvontatoimenpiteet

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän asetuksen noudattamisen varmistamiseksi toteutetaan tarvittaessa tarkastuksia ja muita valvontatoimenpiteitä.

2. Viranomaiset auttavat tarvittaessa ja komission pyynnöstä näytteenottoa ja testausta koskevien teknisten ohjeiden kehittämisessä, jotta 1 kohdan täytäntöönpano olisi helpommin koordinoitavissa.

3. Pyydettyään tieteellistä ja teknistä apua viranomaiselta komissio hyväksyy tarvittaessa laatuksiteerit liitteessä III olevan 3 kohdan mukaisesti ehdotetuille validoiduille analyysimenetelmille, mitattavat aineet mukaan luettuina, 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menetelmien mukaisesti.

17 artikla

Muutokset

Tämän asetuksen liitteitä ja 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua luetteloa muutetaan 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menetelmien mukaisesti, kun on ensin kuultu viranomaisista tieteellisistä ja/tai teknisistä näkökohdista.

18 artikla

Komission täytäntöönpanovalta

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu komitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

19 artikla

Siirtymätoimenpiteet

Seuraavia tämän asetuksen voimaantulopäivänä jo markkinoilla olevia primaarituotteita ja niistä saatuja savuaroja sekä näitä tuotteita sisältäviä elintarvikkeita saa pitää kaupan ja käyttää seuraavanpituisia ajanjaksoja, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklan 2 kohdan säännösten soveltamista:

- primaarituotteet, joista on jätetty asianmukainen hakemus 7 artiklan ja 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen [18 kuukautta tämän asetuksen voimaantulopäivän jälkeen], ja niistä saadut savuaroit: 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen luettelon laatimiseen saakka
- elintarvikkeet, jotka sisältävät primaarituotteita, joista on jätetty asianmukainen hakemus 7 artiklan ja 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen [18 kuukautta tämän asetuksen voimaantulopäivän jälkeen], ja/tai niistä saatuja savuaroja: 12 kuukautta 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen luettelon laatimisesta
- elintarvikkeet, jotka sisältävät primaarituotteita, joista ei ole jätetty asianmukaista hakemusta 7 artiklan ja 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen [18 kuukautta tämän asetuksen voimaantulopäivän jälkeen], ja/tai niistä saatuja savuaroja: [30 kuukautta tämän asetuksen voimaantulopäivän jälkeen] saakka.

Markkinoille laillisesti ennen a–c alakohdassa tarkoitettujen ajankohtien päättymistä saatettuja tuotteita ja elintarvikkeita saa pitää kaupan, kunnes varastot on käytetty loppuun.

20 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 4 artiklan 2 kohtaa sovelletaan [18 kuukautta tämän asetuksen voimaantulopäivästä] lähtien. Tähän päivämäärään saakka jäsenvaltioissa sovelletaan savuaroja ja niiden käyttöehtoja elintarvikkeissa koskevia voimassa olevia kansallisia säännöksiä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE I

LUETTELO PUULAJEISTA, JOITA SAA KÄSITTELEMÄTTÖMINÄ KÄYTTÄÄ PRIMAARISTEN SAVUKONDENSAATTIEN TAI PRIMAARISTEN TERVAFRAKTIOIDEN VALMISTUKSESSA

Latinankielinen nimi	Yleisnimi
<i>Acer negundo</i> L.	Vaahtera
<i>Betula pendula</i> Roth. (ssp. <i>B. alba</i> L. ja <i>B. verrucosa</i> Ehrh.)	Rauduskoivu
<i>Betula pubescens</i> Ehrh.	Hieskoivu
<i>Carpinus betulus</i> L.	Euroopanvalkopyökki
<i>Carya ovata</i> (Mill.) Koch	Hikkoripuu
<i>Castanea sativa</i> Mill.	Kastanjapuu
<i>Eucalyptus</i> sp.	Eukalyptuspuu
<i>Fagus grandifolia</i> Ehrh.	Pyökki
<i>Fagus sylvatica</i> L.	Pyökki
<i>Fraxinus excelsior</i> L.	Saarni
<i>Juglans regia</i> L.	Saksanpähkinäpuu
<i>Malus pumila</i> Mill.	Omenapuu
<i>Prosopis juliflora</i> DC.	Mesquitopuu
<i>Prunus avium</i> L.	Kirsikkapuu
<i>Quercus alba</i> L.	Valkotammi
<i>Quercus ilex</i> L.	Rautatammi
<i>Quercus robur</i> L.	Metsätammi
<i>Rhamnus frangula</i> L.	Korppaatsama
<i>Robinia pseudoacacia</i>	Valeakasia
<i>Ulmus fulva</i> Michx.	Jalava
<i>Ulmus rubra</i> Mühlenb.	Jalava

LIITE II

PRIMAARISTEN SAVUKONDENSAATTIEN JA PRIMAARISTEN TERVAFRAKTIOIDEN VALMISTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

1. Savua tuotetaan liitteessä I luetelluista puulajeista. Yrttejä, mausteita, katajanoksia ja kuusen oksia, neulasia ja käpyjä voidaan lisätä, jos niissä ei ole tahallisen tai tahattoman kemiallisen käsittelyn jäämiä tai jos ne täyttävät yksityiskohtaisemman yhteisön lainsäädännön vaatimukset. Raaka-ainetta poltetaan valvotusti, sille tehdään kuivatuslaus tai se käsitellään ylikuumennetulla höyryllä happipitoisessa valvotussa tilassa, jonka enimmäislämpötila on 600 °C.
2. Savu kondensoidaan. Vettä ja/tai – rajoittamatta muun yhteisön lainsäädännön säännösten soveltamista – liuottimia voidaan lisätä faasien erottelemiseksi. Eristämiseen, fraktiointiin ja/tai puhdistukseen voidaan käyttää fysikaalisia menetelmiä seuraavien faasien saamiseksi:

- a) vesipohjainen ”primaarinen savukondensaatti”, joka koostuu lähinnä karboksyylihapoista ja karbonyyli- ja fenoliyhdisteistä ja sisältää seuraavia aineita enintään seuraavasti:

3,4 bentsopyreeni 10 µg/kg

1,2 bentsantraseeni 20 µg/kg

- b) veteen liukenematon tiheä tervafaasi, joka saostuu faasien erottelun aikana ja jota ei voi käyttää savuromien valmistukseen sellaisenaan vaan vasta sitten, kun tästä veteen liukenemattomasta tervafaasista on asianmukaisten fysikaalisten menetelmien avulla saatu fraktioita, joissa on vähän polysyklisiä aromaattisia hiilivetyjä; näitä on kutsuttu tässä tekstissä ”primaarisiksi tervafraktioiksi” ja ne voivat sisältää seuraavia aineita enintään seuraavasti:

3,4 bentsopyreeni 10 µg/kg

1,2 bentsantraseeni 20 µg/kg

- c) ”veteen liukenematon öljyfaasi”.

Jos kondensoinnin aikana tai sen jälkeen ei ole tapahtunut faasien erottelua, saatua savukondensaattia on pidettävä veteen liukenemattomana tiheänä tervafaasina, ja sitä on käsiteltävä asianmukaisella fysikaalisella menetelmällä, jotta saadaan määrättyissä rajoissa pysyviä primaarisia tervafraktioita.

LIITE III

PRIMAARISTEN SAVUKONDENSAATTIEN JA PRIMAARISTEN TERVAFRAKTIOIDEN TIETEELISESSÄ ARVIOINNISSA TARVITTAVAT TIEDOT

Tiedot olisi koottava 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen ohjeiden mukaisesti ja toimitettava niissä kuvatulla tavalla. Asetuksen 7 artiklassa tarkoitettuun lupahakemukseen olisi sisällytettävä seuraavat tiedot, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 artiklan 2 kohdan säännösten soveltamista:

1. Yksityiskohtaiset tiedot primaaristen savukondensaattien tai primaaristen tervafraktioiden valmistusmenetelmistä ja niistä saatavien savuromien valmistuksessa käytetyistä muista käsittelyistä.
2. Primaarituotteen kvalitatiivinen ja kvantitatiivinen kemiallinen koostumus ja tunnistamatta olevan osuuden kuvaus. Primaarituotteen kemialliset tiedot ja stabiliteettia sekä kemiallisen koostumuksen vaihteluastetta koskevat tiedot ovat hyvin tärkeitä. Tunnistamatta olevien osuuksien eli kemialliselta rakenteeltaan tuntemattomien aineiden määrien pitäisi olla mahdollisimman pieni, ja niitä pitäisi kuvata soveltuvalla validoidulla analyysimenetelmällä, esimerkiksi kromatografialla.
3. Validoidut analyysimenetelmät primaarituotteen ja siitä saatujen savuromien tunnistamiseen ja kuvaukseen.
4. Tiedot aiotuista käyttömääristä tietyissä elintarvikkeissa tai elintarvikeryhmissä.
5. Toksikologiset tiedot elintarvikealan tiedekomitean 25 päivänä kesäkuuta 1993 antamassa savuaromeja käsittelevässä raportissa tai sen tuoreimmassa ajan tasalle saatetussa versiossa esitettyjen ohjeiden perusteella.

Ehdotus neuvoston asetukseksi yhdeksänten Euroopan kehitysrahastoon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta

(2002/C 262 E/39)

KOM(2002) 290 lopull. — 2002/0183(CNC)

*(Komission esittämä 18 päivänä heinäkuuta 2002)***PERUSTELUT****1. EKR-varainhoitoasetus: EKR:n toiminnan välttämätön edellytys**

Jokaisesta Euroopan kehitysrahaston (jäljempänä "EKR") ohjelmakaudesta tehdään jäsenvaltioiden välillä sisäinen sopimus, joka on ratifioitava erikseen.

Sisäisessä sopimuksessa jäsenvaltiot sopivat varoista, joilla ne täyttävät sitoumuksensa Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioita kohtaan. Lisäksi sopimuksessa vahvistetaan varat merentakaisille maille ja alueille assosiaatiopäätösten perusteella.

Jäsenvaltiot perustivat yhdeksännen EKR:n syyskuun 18 päivänä 2000 tehdyllä sisäisellä sopimuksella ⁽¹⁾, jonka tarkoituksena on varmistaa seuraavien asiakirjojen mukaisen rahoituksen toteuttaminen:

— AKT-valtioiden kanssa Cotonoussa Beninissä vuonna 2000 tehty kumppanuussopimus ⁽²⁾,

— neuvoston marraskuussa 2001 tekemä päätös merentakaisten maiden ja alueiden assosiaatiosta ⁽³⁾.

Sisäisen sopimuksen 31 artiklan mukaisesti sopimuksen täytäntöönpanoa koskevista määräyksistä annetaan ennen AKT-EY-sopimuksen voimaantuloa varainhoitoasetus, jonka neuvosto antaa määränemmistöllä komission ehdotuksen perusteella.

Asetus on myös hyväksyttävä hyvissä ajoin, jotta AKT-valtioiden ja merentakaisten maiden ja alueiden hyväksi toteutettavat toimet voidaan käynnistää.

2. Uuden EKR:n poliittinen tausta: sisäinen hallinnonuudistus ja varainhoitoasetuksen uudelleenlaatiminen

Ehdotus uudeksi EKR-varainhoitoasetukseksi on laadittu samaan aikaan, kun komissiossa on käynnissä sisäinen hallinnonuudistus, jonka keskeisenä tavoitteena on taloushallinnon tarkistaminen ja nykyaikaistaminen. Uudistusprosessin lähtökohtana on komission heinäkuussa 2000 hyväksymä ehdotus Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen uudelleenlaatimisesta. Ehdotuksen käsitellyn yhteisön lainsäädäntöelimissä on nyt loppusuoralla ⁽⁴⁾. Eurooppa-neuvosto on toivonut, että uudelleenlaadittu asetukset annettaisiin ennen vuoden 2002 loppua.

Koska yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavassa varainhoitoasetuksessa on säännöksiä taloushallinnosta ja tilintarkastuksesta, uudelleenlaatimishanke liittyy saumattomasti hallinnonuudistusprosessiin. Tärkeimpien uudistusten toteuttaminen on mahdollista vain, jos varainhoitoasetukseen tehdään olennaisia muutoksia.

Uudistuksessa on useita piirteitä, joiden toteuttaminen edellyttää myös EKR-varainhoitoasetuksen muuttamista. Yhdeksättä EKR:a koskevaan varainhoitoasetukseen voidaan sisällyttää myös yleiseen talousarvioon sovellettavaan varainhoitoasetukseen tehtävät muutokset kehitysrahastoa koskevan säädöskehityksen (Cotonoun sopimus, sisäinen sopimus) sallimissa rajoissa.

⁽¹⁾ EYVL L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 314, 30.11.2001, s. 1 ja EYVL L 324, 7.12.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ Parlamentin kanssa käytävää neuvottelumenettelyä varten neuvosto antoi 22 päivänä toukokuuta 2002 yhteisen näkemyksen (ks. asiakirja 8730/02 FIN 169).

3. Yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen uudelleenlaatimiseen liittyvät keskeiset näkökohdat

Heinäkuussa 2000 hyväksytty alustava uudelleenlaatimisehdotus ⁽¹⁾ ja joulukuussa 2001 hyväksytty muutettu ehdotus ⁽²⁾ perustuvat seuraaviin keskeisiin näkökohtiin:

Varainhoitoasetuksen uudelleenlaatiminen täydentää ratkaisevalla tavalla komission sisäistä hallinnonuudistusta. Ehdotuksessa määritellään oikeudellinen kehys uudistuksen keskeisille osille, joihin kuuluvat tulojen ja menojen hyväksyjän vastuun lisääminen sisäisen tarkastuksen valvonnassa ja luopuminen keskitetyistä ennakkotarkastuksista (joihin kuuluu mm. varainhoidon valvojan ennakkohyväksyntä) ⁽³⁾.

Uudelleenlaatimisessa on kuitenkin kysymys muustakin kuin komission sisäiseen hallinnonuudistukseen liittyvistä tavoitteista. Se kattaa kaikki nykyisessä varainhoitoasetuksessa käsiteltävät aiheet. Kyseinen asetus on perussäädös, jossa säädetään kaikista Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion toteuttamisvaiheista sen laatimisesta täytäntöönpanoon sekä kirjanpidosta ulkoiseen tarkastukseen ja vastuuvapauden myöntämiseen. Uudelleenlaatimisen avulla pyritään nykyaikaistamaan komission hallintomenetelmiä niin, että talousarvion toteuttaminen tehostuu ja moitteettoman varainhoidon periaatetta noudatetaan entistä paremmin.

4. EKR:n varainhoidon erityispiirteet

Ennen komission ehdotusta varainhoitoasetuksen soveltamisesta EKR: on syytä tarkastella EU:n sekä AKT-valtioiden ja merentakaisen maiden ja alueiden rahoitusyhteistyön keskeisiä piirteitä.

Tällä yhteistyöllä on pitkät perinteet, jotka juontuvat 1960- ja 70-luvuilla tehdyistä Yaounden sopimuksista. Rahoitusyhteistyölle onkin kehittynyt varsin omintakeinen, jopa ainutlaatuinen järjestelmä. Tähän on vaikuttanut se, että EKR on kehittynyt omien varojen järjestelmän ja yhteisöjen yleisen talousarvion ulkopuolella.

4.1 EKR:n ja yleisen talousarvion yhtäläisyydet

EKR:n ja yleisen talousarvion hallinnoinnissa on useita ilmeisiä yhtäläisyyksiä. Taloushallinnon henkilöstön (tulojen ja menojen hyväksyjä, tilinpitäjä, varainhoidon valvoja) tehtävät ovat samat sekä menojen että saamisten osalta, sillä kahdeksannen EKR:n varainhoitoasetus ⁽⁴⁾ perustui nyt voimassa olevaan varainhoitoasetukseen. Merkittävä yhtäläisyys on se, että EKR:n puitteissa toteutettaviin komission toimiin ja yleiseen talousarvioon sovelletaan samoja sääntöjä tilintarkastustuomioistuimen valvonnasta ja vastuuvapauden myöntämisestä (Euroopan parlamentti myöntää vastuuvapauden neuvoston suosituksesta).

4.2 EKR:n ja yleisen talousarvion eroavuudet

EKR:n varoja ei kuitenkaan oteta yleiseen talousarvioon eikä sen rahoituksen toteuttamiseen sovelleta yleisen talousarvion laatimista tai täytäntöönpanoa koskevia menettelyjä. Komissio antaa neuvostolle joka vuosi viitteellisen ennakoarvion seuraavan vuoden maksusitoumuksista ja maksuista. Maksusitoumusten tai maksujen toteutuksen jääminen arvioitua vähäisemmäksi ei aiheuta oikeusvaikutuksia määrärahojen käytön kannalta.

⁽¹⁾ KOM(2000) 461 lopullinen, 17.10.2001.

⁽²⁾ KOM(2001) 691 lopullinen/2, 10.1.2002 – tässä tarkoitetaan muutettua ehdotusta.

⁽³⁾ Parlamentin kanssa käytävää neuvottelumenettelyä varten neuvosto antoi 22 päivänä toukokuuta 2002 yhteisen näkemyksen (ks. asiakirja 8730/02 FIN 169).

⁽⁴⁾ EYVL L 191, 7.7.1998, s. 53.

Näin ollen talousarviota koskevat rajoitukset, jotka johtuvat vuotuisperiaatteen ja varainhoitovuoden käsitteen soveltamisesta, eivät koske EKR:a.

4.3 EKR:n hallinnointi

EKR-järjestelmän toteuttamistapa edustaa yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen terminologiaa lainaten erittäin pitkälle vietyä "hajautettua hallinnointia" ⁽¹⁾. Toimeenpanovaltuudet on jo siirretty AKT-valtioille Cotonoun sopimuksen nojalla. Asianomaiset valtiot päättävät varojen käytöstä ohjelmiin ja yksittäisiin hankkeisiin suurelta osin itse. Komission pääasialliseksi tehtäväksi jää edunsaajamaiden kanssa tehtyihin rahoitussopimuksiin liittyvien päätösten tekeminen. Rahoitussopimusten hallinnoinnista vastaavat pääasiassa edunsaajamaat, vaikka komission lähetystöjen päälliköt ja päätoimipaikan yksiköt avustavat sopimusten hallinnoinnissa ja toimittavat ennakkotarkastuksia.

Hallinnon pitkälle viety hajauttaminen kuuluukin AKT-valtioiden ja jäsenvaltioiden välisen assosiaatio- ja kumppanuussuhteen tavoitteisiin. Lisäksi on perustettu pysyviä yhteisiä toimielimiä, joilla on oikeus joissakin tapauksissa antaa molempia osapuolia sitovia sääntöjä.

EKR:lle on kehitetty yhä mutkikkaampia mekanismeja ja menettelyjä, joiden tuloksena jopa tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävistä määrätään Lomé'n sopimuksissa ja nykyisessä kumppanuussopimuksessa. Erikseen määrätään myös siitä, että yhteisön lähetystöjen päälliköt osallistuvat tiiviisti taloushallintoon. Heidän tehtävänsä ulottuvat hankkeiden valmisteluun osallistumisesta hankintasopimusten ja AKT-valtion kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän ehdottamien muiden rahoitusjärjestelyjen hyväksymiseen. Lisäksi on annettu erillisiä säännöksiä AKT-EY-yhteistyöhön liittyvien hankintasopimusten tekemisestä ja täyttämisestä ⁽²⁾.

EKR:n puitteissa tehdäänkin tiiviimpää rahoitusyhteistyötä kuin minkään muun ulkosuhteiden alaan kuuluvan komission hallinnoiman rahoitusohjelman yhteydessä.

5. Uudelleenlaatimisen soveltaminen EKR-varainhoitoasetukseen

EKR:n varainhoitoa uudistetaan samalla tavalla kuin yleisestä talousarviosta rahoitettavia ohjelmia, siltä osin kuin EKR:a koskevat erityissäännökset sen sallivat. Komission ehdotuksessa pyritään mahdollisuuksien mukaan soveltamaan yleiseen talousarvioon 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen sovellettavia sääntöjä seuraavassa esitetyllä tavalla.

5.1 Budjettiperiaatteet

Koska EKR:sta ei anneta yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun talousarvion mukaista säädöstä, sen varoihin ei voida soveltaa yhtenäisyys-, vuotuis-, tasapaino- ja yleiskatteisuusperiaatteita. Sen sijaan erittelyperiaate (3 artikla) ja seurattavuusperiaate (5 artikla) otetaan käyttöön ensimmäistä kertaa, ja moitteettoman varainhoidon periaatteen (4 artikla) määrittelemää muutetaan talousarvioon sovellettavan uudelleenlaaditun varainhoitoasetuksen mukaisesti.

Ehdotuksessa korostetaan kuitenkin eräitä vuotuisperiaatteeseen liittyviä näkökohtia. Nykyisen säännösten mukaan komissio toimittaa seuraavan vuoden menoja koskevat ennusteensa neuvostolle. Ehdotuksen mukaan ennusteet on julkaistava EYVL:ssä (5 artikla), ja niihin on sisällytettävä sekä maksusitoumukset että maksut (8 artikla – tähän asti on vaadittu vain maksuennusteet). Maksumääräysten yhteydessä on tästä lähtien mainittava varainhoitovuosi, jolle maksu kirjataan (62 artikla).

⁽¹⁾ Ks. muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 691) 53 ja 165 artikla.

⁽²⁾ AKT-EY-ministerineuvoston päätös 3/90, tehty 29 päivänä maaliskuuta 1990, yleisistä määräyksistä ja yleisistä sopimusehdoista (EYVL L 382, 31.12.1990, s. 1).

5.2 Taloushallinnon henkilöstö ja menettelyt, sisäisen tarkastajan toimi

Taloushallinnon henkilöstöön (tulojen ja menojen hyväksyjä, tilinpitäjä: ks. 10–11 ja 18–37 artikla) sovellettavat säännökset, samoin kuin menojen vahvistamiseen, hyväksymiseen ja maksamiseen sovellettavat säännökset (56–69 artikla), ovat täysin samat kuin yleiseen talousarvioon sovellettavassa varainhoitoasetuksessa. Saamisten vahvistamista ja perintää koskevia säännöksiä (42–48 artikla) on lähennetty yleiseen talousarvioon sovellettaviin säännöksiin. Sisäiselle tarkastajalle osoitetaan EKR:n yhteydessä samat tehtävät kuin yleisen talousarvion yhteydessä (70–72 artikla).

Aikaisempien EKR-jen yhteydessä tehtyihin maksusitoumuksiin sovelletaan edelleen sitoumuksen tekemisen aikaan voimassa ollutta varainhoitoasetusta. Keskitetyistä ennakkotarkastuksista kuitenkin luovutaan uuden asetuksen mukaisesti (132 artikla). Sisäinen hallinnonuudistus ulotetaan siten koskemaan kokonaisuudessaan myös EKR:a, jolloin kaikkiin komission hallinnoimiin menoihin voidaan soveltaa yhtenäistä menettelyä komission sisällä ja noudattaa kuitenkin AKT-EY-sopimuksessa tunnustettuja tulojen ja menojen hyväksyjän erityistehtäviä.

5.3 Menoihin sitoutuminen ja hallinnointimenetelmät

Hallinnoinnin eri lajeista käytetään EKR:n yhteydessä samoja määritelmiä (13–17 artikla) kuin uudelleenlaaditussa yleiseen talousarvioon sovellettavassa varainhoitoasetuksessa. Tärkein näistä on AKT-valtioiden harjoittama hajautettu hallinnointi (14 artikla). Lisäksi komissio harjoittaa keskitettyä hallinnointia (15 artikla), johon sovelletaan samoja ulkoistamista koskevia sääntöjä kuin talousarvion yhteydessä. Menojen sitomista koskevilla säännöksillä (49–55 artikla) erotetaan seuraavat hallinnoinnin lajit:

- komission keskitetty hallinnointi, johon sovelletaan aivan samoja säännöksiä kuin talousarvion yhteydessä (49–54 artikla); myös täytäntöönpanoa koskevat määräajat ovat samat (54 artikla);
- hajautettu hallinnointi, jonka yhteydessä AKT-kumppanivaltioiden kanssa tehtäviin rahoitussopimuksiin sovelletaan samaa perussääntöä (kun komissio tekee rahoitussitoumuksen vuonna n, rahoitussopimus on tehtävä vuoden n+1 aikana). Tämän jälkeen oikeudelliset sitoumukset, joilla rahoitussopimus pannaan täytäntöön, on tehtävä rahoitussitoumuksen tekemistä seuraavien kolmen vuoden kuluessa.

Kuten yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen uudelleenlaatumien mukanaantuumien uudistusten, myös uusien säännösten täytäntöönpano vaikuttaa komission sisäiseen organisaatioon ja henkilöresursseihin. Komissio tekee kaikkensa huolehtiakseen siitä, että uutta hallinnointijärjestelmää toteutetaan tehokkaasti. Tämä puolestaan edellyttää uusien tehtävien osoittamista komission päätoimipaikan yksiköille ja lähetystöille. Komissio varaa itselleen oikeuden tehdä tarvittaessa ehdotuksia (jotka voivat koskea myös sisäisen sopimuksen määräyksiä) varmistaakseen, että sen käytössä olevat varat riittävät EKR:n käyttöön liittyviin hallintomenoihin.

Kyseisten ehdotusten on myös osaltaan autettava saavuttamaan muita tavoitteita, joita komissio on asettanut 16 päivänä toukokuuta 2000 antamassaan tiedonannossa ulkomaanavun hallinnoinnin uudistamisesta (SEC(2000) 814). Ehdotuksilla on pyrittävä erityisesti saamaan AKT-valtioiden lähetystöt onnistuneesti mukaan hajauttamisprosessiin.

5.4 Julkiset hankinnat ja avustukset

EKR:sta rahoitettavista julkisista hankinnoista ei ole tarkoituksenmukaista säätää EKR-varainhoitoasetuksessa. Tähän on kaksi syytä. Ensinnäkin hankinnoista määrätään yksityiskohtaisesti jo Cotonoun sopimuksessa (liite IV, 20–31 artikla). Toiseksi Cotonoun sopimuksessa määrätään, että hankintamenettelyistä tehdään erillinen AKT-EY-ministerineuvoston päätös. (liite IV, 28 artikla). Samassa artiklassa täsmennetään vielä, että AKT-sääntöjen on oltava yhteisön hankintasääntöjen mukaisia. Komissio on jo antanut ehdotuksen AKT-hankintasäännöistä (KOM(2002) 183 lopullinen, 12.4.2002). Sen mukaan AKT-valtioiden kanssa käytäviin neuvotteluihin käytettäisiin yhteisön ulkopuolisten maiden julkisia hankintoja käsittelevää ohjekirjaa vuodelta 1999. AKT-EY-päätösehdotuksen 3 artiklan mukaisesti AKT-sääntöjä voidaan tarkistaa siten, että varmistetaan niiden yhtenäisyys yleiseen talousarvioon sovellettavan uuden varainhoitoasetuksen kanssa sen tullessa voimaan tammikuussa 2003.

Sen vuoksi komissio antaa tässä ehdotuksessa EKR:n varainhoitoasetukseksi vain välttämättömät määritelmät (73–79 artikla) ja viittaa muilta osin AKT-EY-ministerineuvostossa hyväksyttäviin sääntöihin (75 artikla).

Avustuksiin sovelletaan komission keskitetyn hallinnon yhteydessä täsmälleen samoja sääntöjä kuin yleisestä talousarviosta rahoitettaviin avustuksiin (82–94 artikla). Silloin kun AKT-valtiot myöntävät avustukset hajautetusti itse, komissio pyrkii edistämään vastaavien säännösten soveltamista (95 artikla).

Tähän ehdotukseen sisältyy vuotta 2000 koskevan vastuuvapauden myöntämisen yhteydessä tehdyn sitoumuksen mukaisesti säännöt julkisoikeudellisen laitoksen valvonnassa toteutettavista hankinnoista (*marchés en régie*). Koska nämä hankinnat toteutetaan AKT-valtion ministeriön tai viraston suorassa valvonnassa (80–81 artikla), niihin ei voida soveltaa julkisiin hankintoihin sovellettavia tavanmukaisia sääntöjä. Tämän toteutustavan erityisongelmana on se, että AKT-valtiot käyttävät monesti apuna teknisen avun toimistoja, mikä sallitaan Cotonoun sopimuksessa (liite IV, 35 artiklan 1 kohta). Ehdotuksen 81 artiklan mukaan komission on kuitenkin varmistettava, että AKT-valtion ja teknisen avun toimiston väliseen sopimukseen sisällytetään sopimuksen täyttämistä koskevat vähimmäistakeet. Koska komissio ei saa omaan lukuunsa toimiessaan käyttää teknisen avun toimistoja, niiden käyttö on kielletty myös silloin, kun komissio toimii AKT-valtion lukuun (80 artiklan 3 kohta).

5.5 Kirjanpito, tilintarkastustuomioistuin ja vastuuvapaus

Kirjanpito- (96–111 artikla), tarkastus- ja vastuuvapaussäännökset (112–120 artikla) perustuvat samoihin sääntöihin ja määräaikoihin kuin uudelleenlaaditussa yleiseen talousarvioon sovellettavassa varainhoitoasetuksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen valtuudesta tutustua asiakirjoihin ja saada tietoja säädetään 115 artiklassa ja lisäksi yleiseen talousarvioon sovellettavaan varainhoitoasetukseen perustuvassa 52 artiklan 4 kohdassa, jonka mukaan jokaisessa rahoitussopimuksessa on määrättävä erikseen tilintarkastustuomioistuimen valtuudesta tehdä tarkastuskäyntejä kaikkien EKR:n varoista rahoitustukea saaneiden toimeksisaajien ja alihankkijoiden luo. Tämän valtuuden tunnustaminen on edellytyksenä rahoituksen myöntämiselle (115 artiklan 6 kohta).

Asetusehdotuksessa käsitellään myös Euroopan investointipankin toiminnan yhteydessä sovellettavia sääntöjä. Komissio toimittaa EKR:n kirjanpitotiedot neuvostolle sisäisen sopimuksen mukaisesti (32 artikla). Euroopan investointipankki puolestaan hallinnoi sopimuksen mukaisesti EKR:n investointivaroja ja korkotukia (121–128 artikla).

Varainhoitoasetuksen mukaista EIP:n ja komission tehtävänjakoa selvennetään 9 artiklassa. Ehdotuksen 112 artiklassa mainitaan mahdollisuudesta päivittää komission, tilintarkastustuomioistuimen ja EIP:n välinen kolmikantasopimus.

Jäsenvaltioiden rahoitusosuuksia (39–41 artikla), kirjanpitoa, ulkoista tarkastusta ja vastuuvapautta koskevat säännökset on laadittu edellä selostetun uuden tehtäväjaon mukaisiksi.

6. Päätelmät

Komissio toivoo, että EKR:n taloushallintoa voidaan selkeyttää ja tehostaa pitkällä aikavälillä uudistamalla sitä samalla tavoin kuin yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta. Tätä varten komissio pitää edelleen lopullisena tavoitteenaan EKR:n sisällyttämistä yleiseen talousarvioon.

Edellä esitetyistä syistä komissio ehdottaa, että vahvistettaisiin seuraava EKR:ön sovellettava varainhoitoasetus.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon merentakaisen maiden ja alueiden assosiaatiosta Euroopan yhteisöön 27 päivänä marraskuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/822/EY ⁽²⁾, jäljempänä ”pääös merentakaisen alueiden assosiaatiosta”,

ottaa huomioon neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisen sopimuksen Cotonoussa, Beninissä 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen rahoituspöytäkirjan mukaisesta yhteisön tukien rahoituksesta ja hoidosta sekä taloudellisen avun jakamisesta EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille, ja erityisesti sen 31 artiklan ⁽³⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan investointipankin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Olisi laadittava yksityiskohtaiset säännöt jäsenvaltioiden osuuskien maksamisesta yhdeksänteen Euroopan kehitysrahastoon, jäljempänä ”EKR”, joka on perustettu neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisellä sopimuksella Cotonoussa, Beninissä 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen rahoituspöytäkirjan mukaisesta yhteisön tukien rahoituksesta ja hoidosta sekä taloudellisen avun jakamisesta EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille, jäljempänä ”sisäinen sopimus”.

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 314, 30.11.2001, s. 1 ja EYVL L 324, 7.12.2001, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 355.

(2) Olisi säädettävä edellytyksistä, joilla tilintarkastustuomioistuin käyttää toimivaltaansa EKR:n osalta.

(3) Olisi ratkaistava kysymys aikaisemmista EKR:ista käyttämättä jääneiden erien hoitamisesta ja erityisesti niiden siirtojärjestelyistä yhdeksänteen EKR:on, niiden kohdentamisesta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetussa kumppanuussopimuksessa jäljempänä ”AKT-EY-sopimus”, tai merentakaisen maiden ja alueiden assosiaatiosta tehdyssä sopimuksessa määrättyihin eri yhteistyövälineisiin ja niiden täytäntöönpanoa koskevat säännöt.

(4) On tarpeen varmistaa tämän asetuksen ja merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanemiseksi komission toteuttamien toimenpiteiden yhdenmukaisuus.

(5) Olisi varmistettava AKT-EY-sopimuksen puitteissa rahoitettujen ohjelmien ja hankkeiden moitteeton, nopea ja tehokas toimeenpano sekä että hallintomenettelyt ovat avoimia ja helposti sovellettavia, ja ne mahdollistavat tehtävien ja vastualueiden hajauttamisen suoritusportaaseen.

(6) Sopimuksen liitteen IV 28, 29 ja 30 artiklan täytäntöönpanosta [...] tehdyllä AKT-EY-ministerineuvoston päätöksellä annetaan EKR:sta rahoitettavia rakennusurakoita, tavarahankintoja ja palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavat yleiset määräykset, yleiset toimitusehdot sekä sovittelu- ja välimiesmenettelyä koskevat säännöt.

(7) Olisi säädettävä yksityiskohtaiset säännöt, joiden mukaan komission nimeämä EKR:n johtava tulojen ja menojen hyväksyjä, joka vastaa muun muassa rahastosta rahoitettavien menojen valvonnasta ja antaa tiiviissä yhteistyössä kansallisten tulojen ja menojen hyväksyjän kanssa toimenpiteiden moitteettoman toteuttamisen varmistamiseksi tarvittavat määräykset.

(8) Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta [...] annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o [...] olisi otettava mahdollisuuksien mukaan huomioon komission sisäisen hallinnon uudistuksen keskeinen osa laadittaessa EKR:n varainhoitoasetusta etenkin siltä varalta, että EKR:n varat sisällytetään yhteisöjen yleiseen talousarvioon. Komissio voi esittää neuvostolle muutoksia tähän asetukseen mainitun asetuksen soveltamisesta saadun kokemuksen perusteella,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ENSIMMÄINEN OSA

KESKEISIMMÄT SÄÄNNÖKSET

I OSASTO

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 LUKU

KOHDE

1 artikla

1. Tässä asetuksessa esitetään säännöt, jotka koskevat yhdeksän Euroopan kehitysrahaston, jäljempänä "EKR", varojen muodostumista ja käyttöä.

2. Jollei toisin ilmoiteta tässä asetuksessa viittauksia AKT-valtioihin pidetään myös viittauksina niiden elimiin ja edustajiin, sellaisina kuin ne määritellään AKT-EY -sopimuksen liitteen IV 13 ja 14 artiklassa, jotka voivat asianmukaisesti valtuuttaa edustajan käyttämään heidän vastuutaan mainitun sopimuksen puitteissa.

2 LUKU

LASKENTAYKSIKÖN PERIAATE

2 artikla

EKR:n varat muodostetaan ja käytetään ja rahaston tilinpäätös esitetään euroina.

Kuitenkin 27 artiklassa tarkoitetun kassan hallinnoimiseksi tilinpitäjällä on valtuus suorittaa maksutapahtumia euroina, kansallisina valuuttoina tai muina valuuttoina.

3 LUKU

ERITTELYPERIAATE

3 artikla

EKR:n varat eritellään tärkeimpien yhteistyövälineiden mukaisesti pitkän aikavälin kehityksen tukeen, alueellisen yhteistyön ja yhdentymisen tukeen sekä investointivaroihin.

Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioille, jäljempänä "AKT-valtiot", maksettavat varat eritellään AKT-EY-sopimuksen liitteessä I olevassa rahoituspyötkäkirjassa. Varat eritellään myös sisäisen sopimuksen määräysten perusteella ottamalla huomi-

oon 2 artiklan 2 kohdassa määrätty varaus sekä mainitun sisäisen sopimuksen 4 artiklan mukaisesti täytäntöönpanoon liittyviin kuluihin varatut varat.

Merentakaisille maille ja alueille maksettavat varat eritellään merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen liitteessä II A. Erittelyssä otetaan myös huomioon kyseisen liitteen 3 artiklan 3 kohdassa määrätty varaus sekä 1 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaiset teknisen avun tutkimukset tai toimet.

4 LUKU

MOITTEETTOMAN VARAINHOIDON PERIAATE

4 artikla

1. EKR:n varat on käytettävä moitteettoman varainhoidon periaatteen eli taloudellisuuden, tehokkuuden ja vaikuttavuuden periaatteiden mukaisesti.

2. Taloudellisuuden periaate edellyttää, että keinot toimintojen toteuttamiseen ovat käytettävissä oikeaan aikaan ja että ne ovat määrältään riittävät, laadultaan asianmukaiset sekä kustannuksiltaan mahdollisimman edulliset.

Tehokkuuden periaatteen tarkoituksena on saavuttaa käytetyillä varoilla parhaat mahdolliset tulokset.

Vaikuttavuuden periaatteen tarkoituksena on saavuttaa toiminnalle asetetut tavoitteet ja siltä odotetut tulokset.

3. On määriteltävä tavoitteet, joiden toteutumista voidaan seurata erilaisten mittareiden avulla, sekä seurattava tavoitteiden toteutumista. Tätä varten toimet on arvioitava ennakolta jo ennen EKR:n varojen käyttämistä sen varmistamiseksi, että odotetut tulokset oikeuttavat keinojen käytön.

4. Ohjelmat ja toimenpiteet tarkastetaan määräajoin, erityisesti 39 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen rahoitusosuuksien suorittamispyyntöjen arviointia ja niiden aiheellisuuden tarkastamista varten.

5 LUKU

SEURATTAVUUSPERIAATE

5 artikla

1. EKR:n varojen hallinnoinnissa ja käytössä ja rahaston tilinpäätöksen laadinnassa noudatetaan seurattavuusperiaatetta.

2. Sisäisen sopimuksen 10 artiklan mukaisesti maksusitoumuksia ja maksuja koskevat vuosiennusteet ja tämän asetuksen 96 artiklassa tarkoitettu EKR:n tilinpäätös julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

II OSASTO

EKR:N VAROJEN MUODOSTUMINEN JA RAKENNE

1 LUKU

EKR:N VAROJEN MUODOSTUMINEN

6 artikla

1. EKR muodostuu seuraavista varoista:
 - a) sisäisen sopimuksen 1 artiklassa vahvistetuista rahoitusvaroista;
 - b) varoista, joiden on todettu sisäisen sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti EKR:n vanhat mahdollisesti käyttämättä olevat varat ja jotka määritellään tämän asetuksen kolmannen osan 1 osastossa.
2. Edellä 1 kohdassa mainittujen varojen korkotulot, jotka on talletettu AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 37 artiklassa tarkoitettujen maksuasiamiesten huostaan Eurooppaan, maksetaan yhdelle tai useammalle komission nimissä avatulle pankkitilille ja käytetään sisäisen sopimuksen 9 artiklan ja tämän asetuksen mukaisesti.
3. AKT-EY-sopimuksen ja sisäisen sopimuksen mukainen avustusosuuksien jakautuminen esitetään ohjeellisena tämän asetuksen liitteessä.

7 artikla

Sisäisen sopimuksen 4 artiklassa vahvistetun määrän tarkoituksena on rahoittaa AKT-EY-sopimuksen täytäntöönpanosta komissiolle aiheutuvat menot. Se käytetään sisäisen sopimuksen 9 artiklassa esitettyjen periaatteiden mukaisesti.

Nämä varat käytetään erityisesti komission ja sen lähetystöjen hallinnollisten valmiuksien vahvistamiseen EKR:sta rahoitettujen toimien sujuvan valmistelun ja täytäntöönpanon varmistamiseksi.

2 LUKU

EKR:ON MAKSETTAVAT RAHOITUSOSUUDET

8 artikla

1. Komissio hyväksyy ja ilmoittaa neuvostolle vuosittain viimeistään 15 päivänä lokakuuta arvion seuraavalle varainhoitovuodelle ennakoiduista maksuista sekä rahoitusosuuksien suorittamispyyntöjen erääntymisaikataulut ottaen huomioon Euroopan investointipankin, jäljempänä "EIP", komissiolle 121 artiklan mukaisesti ilmoittaman arvion hallinnoimistaan toimista, mukaan lukien korkotuet.

Komissio perustelee pyydetyn määrän komission valmiuksiin hallinnoida ehdotetun suuruisia varoja. EIP esittää pyydetyn määrän perusteeksi omat toiminnalliset tarpeensa. Neuvosto tekee päätöksen pyydettyjen määrien aiheellisuudesta ja jokaisesta rahoitusosuuksien suorittamispyynnöstä sisäisen sopimuksen 10 artiklassa ja tämän asetuksen 39 artiklassa esitettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

2. Yhdeksänteen EKR:on 6 artiklan mukaisesti aikaisemmista ylijäämistä siirrettyjen varojen jäsenvaltiokohtaiset osuudet lasketaan suhteessa jokaisen jäsenvaltion kyseiseen EKR:on maksamiin rahoitusosuuksiin.

3. Komission rahoitusosuuksia koskevat vuosienusteet sisältävät:

- a) sen ennakkoarvion ja EIP:n ennakkoarviot seuraavan varainhoitovuoden maksusitoumuksista;
- b) sen arvion ja EIP:n arviot maksusitoumuksista ja -suorituksista rahoitusosuuksien suorittamispyyntövuotta seuraavilta kultakin neljältä vuodelta; neuvosto hyväksyy ja tarkistaa aikataulun vuosittain.

4. Jos rahoitusosuudet eivät riitä kattamaan EKR:n todellisia tarpeita kyseisen varainhoitovuoden aikana, mahdollisiin lisämaksuihin sovelletaan sisäisen sopimuksen 10 artiklan 4 kohtaa.

5. Jäsenvaltioiden rahoitusosuuksien maksaminen suoritetaan 39 artiklan mukaisesti.

III OSASTO

EKR:N VAROJEN HOITO

1 LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

9 artikla

1. Komissio hoitaa AKT-EY-sopimuksen 57 artiklassa ja mentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä määritellyt yhteisön vastuut. Tätä varten se huolehtii korkotukia lukuun ottamatta EKR:n varoista myönnettyillä avustuksilla toteutettavien toimien rahoitusjärjestelyistä ja suorittaa maksut tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Komissio toimii tätä asetusta soveltaessaan omalla vastuullaan ja rahoitusvarojen rajoissa.

2. EIP hallinnoi yhteisön lukuun investointivaroja sekä korkotukia ja toteuttaa siihen liittyvät toimet toisessa osassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Tässä yhteydessä EIP toimii yhteisön puolesta ja sen vastuulla.

EIP huolehtii sellaisten toimien rahoitusjärjestelyistä, joihin on myönnetty lainaa sen omista varoista ja joihin on mahdollisesti liitetty korkotuki EKR:n rahoitusvaroista.

3. Ensimmäisen ja kolmannen osan säännöksiä sovelletaan yksinomaan niihin EKR:n varoin toteutettavaan rahoitusjärjestelyihin, joita hoitaa komissio. Näitä säännöksiä ei voida tulkita niin, että niistä syntyisi komissiolle velvollisuuksia huolehtia EIP:n hallinnoimien EKR:n varoin toteutettavista rahoitusjärjestelyistä.

10 artikla

Komissio voi siirtää yksiköilleen EKR:n varojen hoitoon liittyviä valtuuksia tässä asetuksessa määritettyjen edellytysten mukaisesti ja valtuutusasiakirjassa vahvistamissaan rajoissa. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

11 artikla

Jäljempänä 3 luvussa määritelty taloushallinnon toimija ei saa ryhtyä EKR:n varoja hoitaessaan toimiin, joiden yhteydessä saattaa syntyä ristiriita hänen omien etujensa ja yhteisön etujen välille. Ristiriitatapauksessa kyseisen toimijan on pidättäydyttävä toimista ja jätettävä asia toimivaltaisen viranomaisen ratkaistavaksi.

12 artikla

1. Sisäisen sopimuksen 24 artiklan 1–3 kohdassa tarkoitettuja rahoitusehdotuksia koskevia menettelyjä noudattaen ja menettelyjä nopeuttaakseen komissio tekee ehdotuksia AKT–EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 16 artiklan 7 kohdassa tarkoitettujen toimien kokonaisrahoituksen hyväksymisestä. Ehdotuksen hyväksymisen jälkeen komissio voi tehdä rahoituspäätöksiä yleisen luvan perusteella.

2. Rahoitusehdotuksissa on täsmennettävä tavoitteet ja tarvittaessa yhteisön osuuden tarkoitettu vaikutus, toimien toteutuskelpoisuus, aikaisemmat kokemukset ja arviot sekä yhteensovittaminen muiden avunantajien kanssa.

2 LUKU

TOTEUTTAMISTAVAT

13 artikla

Komissio hoitaa EKR:n varoin toteutettavan rahoituksen hajautetusti AKT-valtioiden kanssa AKT–EY-sopimuksessa määrättyin edellytyksin ja soveltaen erityisesti kyseisen sopimuksen 57 artiklassa ja liitteessä IV olevassa ja 34, 35 ja 36 artiklassa määrättyä tehtävänjakoa.

Komissio hoitaa EKR:n varoista järjestettävää rahoitusta hajautetusti merentakaisten maiden ja alueiden kanssa merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä ja sen täytäntöönpanotoimenpiteissä säädetyn edellytyksin.

Joissakin AKT–EY-sopimuksessa, sisäisessä sopimuksessa, merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä ja sen täytäntöönpanotoimenpiteissä määrättyissä erityistapauksissa komissio voi hoitaa EKR:n varoin toteutettavan rahoituksen keskitetysti.

Joissakin AKT–EY-sopimuksessa, sisäisessä sopimuksessa, merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä ja sen täytäntöönpanotoimenpiteissä määrättyissä erityistapauksissa komissio voi hoitaa EKR:n varoin toteutettavan rahoituksen myös yhdessä kansainvälisten järjestöjen kanssa.

EKR:n varat voidaan yhdistää muista lähteistä saataviin varoihin yhteisen tavoitteen saavuttamiseksi.

14 artikla

1. Hajautetussa hallinnoinnissa komissio hoitaa EKR:n varoin toteutettavan rahoituksen tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa esitettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

2. Komissio ja edunsaajina olevat AKT-valtiot tai merentakaiset maat ja alueet:

- a) tarkastavat säännöllisesti, että EKR:n varoista rahoitettavat toimet on toteutettu oikein;
- b) toteuttavat toimenpiteet estääkseen sääntöjenvastaisuudet ja petokset ja ryhtyvät tarvittaessa oikeustoimiin periäkseen takaisin aiheettomasti maksetut varat.

3. Varmistaakseen, että varat käytetään asiaan sovellettavan lainsäädännön mukaisesti, komissio toteuttaa kyseisellä lainsäädännöllä sille myönnettyjen toimivaltuuksiensa rajoissa tilien tarkastamis- ja hyväksymismenettelyjä tai tekee rahoituskorjauksia, jotta se voi hoitaa tehtävät, jotka sille on osoitettu AKT–EY-sopimuksessa, erityisesti kyseisen sopimuksen liitteessä IV olevan 34 artiklan 1 kohdan nojalla EKR:n varoista rahoitettujen menojen valvomista, sekä merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä ja erityisesti mainitun päätöksen 20 ja 32 artiklan nojalla.

AKT-valtioiden merentakaisen maiden ja alueiden tapaa toteuttaa EKR:n varoista rahoitettuja toimia valvoo komissio, ja valvonta suoritetaan joko ennakkohyväksyntänä tai jälkikarkastuksina taikka näiden yhdistelmänä AKT–EY-sopimuksen sekä merentakaisen maiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen ja sen täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti.

4. Sen mukaan, miten paljon hallintoa on hajautettu AKT–EY-sopimuksessa ja merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä ja sen täytäntöönpanotoimenpiteissä, komissio pyrkii edistämään sitä, että hoitaessaan AKT–EY-sopimuksella ja merentakaisen maiden assosiaatiosta tehdyllä päätöksellä niille osoitettuja tehtäviä edunsaajina olevat AKT-valtiot ja merentakaiset maat ja alueet noudattavat 4 artiklassa tarkoitettua moitteettoman varainhoidon periaatetta ja erityisesti alkavat asteittain soveltaa seuraavia perusteita:

- a) tulojen ja menojen hyväksymisen ja maksamisen tehtävät on erotettu toisistaan;
- b) hallinnointitoimille on järjestetty tehokas sisäinen valvontajärjestelmä;
- c) EKR:n varojen käytön osoittamista varten on erilliset tilitysmenettelyt;
- d) hallinnointitoimille on järjestetty riippumaton julkinen tai yksityinen ulkoinen tarkastusjärjestelmä;
- e) käytössä on avoimet, syrjimättömät ja kaikki eturistiriidat poissulkevat hankintamenettelyt;
- f) 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen julkisoikeudellisten laitosten suorassa valvonnassa toteutettuja toimia varten on annettu tarkoituksenmukaiset säännökset maksutilien hallinnoinnista ja valvonnasta ja maksujen hoitajien ja tilinpitäjien tehtäväalueiden määrittämisestä.

Sovittuaan asiasta edunsaajina olevien AKT-valtioiden ja merentakaisien maiden ja alueiden kanssa komissio sisällyttää 52 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuihin rahoitussopimuksiin asianmukaiset määräykset ensimmäisen kohdan soveltamista varten.

15 artikla

1. Kun komissio hoitaa EKR:n varoja keskitetysti, rahoitustoimet toteutetaan joko suoraan sen yksiköissä tai siten, että toimeenpanovalta siirretään tämän artiklan 2–7 kohdan sekä 16 ja 17 artiklan mukaisesti.
2. Komissio ei saa siirtää kolmansille AKT-EY-sopimukseen tai merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehtyyn päätökseen perustuvia toimeenpanovaltuuksiaan, jos niihin sisältyy poliittisia valintoja edellyttävää laajaa harkintavaltaa.

Ensimmäisen alakohdan säännöstä sovelletaan erityisesti 52 artiklan 2 kohdassa säädettyihin rahoituspäätöksiin.

3. Komissio voi 2 kohdassa säädetyin rajoituksin siirtää julkisen vallan tehtäviä, kuten rahoituksen toteuttamiseen liittyviä tehtäviä:

- a) 16 artiklassa tarkoitetuille toimeenpanovirastoille;
- b) kansallisille julkisoikeudellisille elimille tai yksityisoikeudellisille yksiköille, jotka suorittavat julkisen palvelun tehtäviä ja jotka esittävät riittävät rahoitustakuut niille tämän kohdan puitteissa vahvistettujen järjestelyjen mukaisesti siirrettyjen tehtävien toteuttamisesta.

Komissio voi siirtää ensimmäisen alakohdan b alakohdan tapauksessa jäsenvaltioille tai rahoituksen toteuttamisesta vastaaville jäsenvaltioiden vastaaville jäsenvaltioiden elimille yhteisön avustusten hallinnoinnista, kun kyse on jäsenvaltioiden tai asianomaisten yhteisöjen osarahoittamista ohjelmista tai hankkeista, jotka vastaavat sisäisen sopimuksen III luvussa ja meren-

takaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen 20 artiklassa tarkoitettuja maakohtaisten yhteistyöstrategioiden ensisijaisia tavoitteita. Komissio voi maksaa sisäisen sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan a alakohdan i ja ii alakohdassa määrätystä EKR:n varoista korvauksia hallinnollisiin kuluihin.

Toteuttamistehtävät voidaan antaa ensimmäisen alakohdan b alakohdan tapauksessa kyseisten elimien hoidettaviksi ainoastaan, jos etukäteisanalyysi osoittaa, että toteuttamistehtävien siirto on paras tapa vastata moitteettoman varainhoidon tarpeisiin, ja jos siirrossa noudatetaan syrjimättömyyden periaatetta ja yhteisön rahoitusosuus tuodaan selvästi esiin. Toteutustehtävien siirrosta ei saa aiheutua eturistiriitoja. Jos etukäteisanalyysi osoittaa, että toteuttamistehtävien siirto on paras tapa vastata moitteettoman varainhoidon tarpeisiin, komissio pyytää ennen tehtävien siirtämistä lausunnon sisäisen sopimuksen 21 artiklassa määrättyä EKR:n komitealta. EKR:n komitea voi myös ilmoittaa kantansa suunniteltujen valintaperusteiden soveltamisesta.

Ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettuja vakuuksia sovelletaan erityisesti perittäessä varoja takaisin asianomaisilta elimiltä tai yksiköiltä.

4. Kun toteuttamistehtäviä siirretään ulkopuolisille 3 kohdassa tarkoitettujen välillisten toteuttamistapojen mukaisesti, siirrettävät tehtävät on määriteltävä tarkasti ja niitä on valvottava. Toteuttamistehtävistä vastaavat elimet:

- a) tarkastavat säännöllisesti, että rahoitettavat toimet on toteutettu oikein;
- b) toteuttavat toimenpiteitä estääkseen sääntöjenvastaisuudet ja petokset ja ryhtyvät tarvittaessa oikeustoimiin periäkseen takaisin menetetyt, aiheettomasti maksetut tai väärinkäytyt varat.
- 5. Edellä 3 kohdassa tarkoitetuissa päätöksissä, joilla toteuttamistehtäviä siirretään, on oltava kaikki asianmukaiset säännökset toteutettavien toimien seurattavuuden varmistamiseksi sekä ainakin seuraavat järjestelyt:

- a) riippumaton ulkoinen tarkastus;
- b) hallinnointitoimien tehokas sisäinen valvontajärjestelmä;
- c) kirjanpito näistä toimista sekä sellaiset tilinpäätösmenettelyt, joiden avulla voidaan varmistua EKR:n varojen käytön moitteettomuudesta ja joita soveltamalla tilit ilmentävät varojen todellista käyttöastetta;
- d) IV osaston säännösten mukaiset hankintamenettelyt ja V osaston mukaiset avustusten myöntämismenettelyt.

Komissio voi tunnustaa 3 kohdassa tarkoitettujen kansallisten elimien valvonta- ja laskentajärjestelmät ja hankintamenettelyt omien sääntöjensä mukaisiksi ottaen tällöin huomioon kansainvälisesti hyväksytyt standardit.

6. Komissio huolehtii siitä, että 3 kohdassa tarkoitetuille elimille siirrettyjen tehtävien suorittamista valvotaan, arvioidaan ja tarkastetaan säännöllisesti. Euroopan petostentorjuntavirastolla (OLAF) on asianomaisten elimien suhteen samat toimivaltuudet kuin komission yksiköiden suhteen. Asianomaiset elimet antavat määräykset, jotka ovat tarpeen OLAFin sisäisten tutkimusten helpottamiseksi. Kaikissa tällaisten elimien asiakirjoissa, jotka liittyvät EKR:n varoista järjestettävän rahoituksen toteuttamiseen, ja varsinkin kaikissa päätöksissä ja sopimuksissa on määrättävä erikseen 52 artiklan 4 kohdassa säädettyjen tarkastusten kaltaisista tarkastuksista.

7. Komissio ei saa siirtää EKR:sta peräisin olevien varojen käyttöön liittyviä tehtäviä, mukaan lukien maksu- ja perintätehtäviä kolmansille yksityisoikeudellisille yksiköille tai elimille, paitsi 3 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitetuille elimille tai yksiköille.

Muille ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai elimille kuin 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuille elimille tai yksiköille voidaan siirtää sopimuksella ainoastaan teknisiä asiantuntijatehtäviä sekä sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä.

16 artikla

Toimeenpanovirastot ovat yhteisön oikeuden mukaisia komission päätöksellä perustettuja oikeushenkilöitä, joille voidaan siirtää kokonaan tai osittain EKR:n varojen hoito komission puolesta ja komission vastuulla tiettyjä yhteisön ohjelmien hallinnointitehtäviä hoitavien toimeenpanovirastojen asemasta annetun neuvoston asetuksen mukaisesti.

17 artikla

Kun hallinnointi toteutetaan yhteistyössä kansainvälisten järjestöjen kanssa, järjestöt soveltavat kirjanpidossa, tilintarkastuksessa, valvonnassa ja julkisissa hankinnoissa standardeja, jotka antavat samat takeet kuin kansainvälisesti tunnustetut standardit. Komissio valvoo kansainvälisten järjestöjen tapaa toteuttaa EKR:n varoista rahoitettavia toimia. Valvonta voidaan suorittaa joko ennakkohyväksyntänä tai jälkitarkastuksina taikka näiden yhdistelmänä.

3 LUKU

TALOUSHALLINNON HENKILÖSTÖ

1 j a k s o

Tehtävien eriyttämisen periaate

18 artikla

1. Tulojen ja menojen hyväksyjä ja tilinpitäjä hoitavat eri tehtäviä, joita ei voi yhdistää keskenään.

2. Jollei toisin ilmoiteta, viittauksilla tulojen ja menojen hyväksyjään tai toimivaltaiseen tulojen ja menojen hyväksyjään

tarkoitetaan komission tulojen ja menojen hyväksyjää, sellaisina kuin ne määritellään 2 jaksossa. Viittauksilla tilinpitäjään tarkoitetaan 3 jaksossa määriteltyä komission tilinpitäjää.

2 j a k s o

Tulojen ja menojen hyväksyjä

19 artikla

1. Edellä 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen toimien rahoitusjärjestelyjä toteutettaessa tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävistä vastaa komissio.

2. Komissio määrittää sen henkilöstötason, joka saadaan valtuuttaa tulojen ja menojen hyväksyjän tehtäviin, ja vahvistaa tehtävien laajuuden sekä valtuutettujen mahdollisuuden siirtää valtuutusta.

3. AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 34 artiklan mukaisesti komissio nimeää yhden valtuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän EKR:n johtavaksi tulojen ja menojen hyväksyjäksi. Komissio määrittää myös hänen tehtävänsä merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanossa. Johtava tulojen ja menojen hyväksyjä voi siirtää täytäntöönpanovaltuutensa edelleenvaltuutetuille tulojen ja menojen hyväksyjille.

4. Tulojen ja menojen hyväksyjän tehtäviä voidaan siirtää ja siirrettyjä tehtäviä siirtää edelleen ainoastaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen tai muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen, jäljempänä "henkilöstösäännöt", alaisina oleville henkilöille.

5. Tässä osastossa vahvistettuja toimivaltasääntöjä sovelletaan myös valtuutettuihin tai edelleenvaltuutettuihin tulojen ja menojen hyväksyjäin. Valtuutetut ja edelleenvaltuutetut tulojen ja menojen hyväksyjät saavat toimia vain valtuutus- tai edelleenvaltuutusasiakirjassaan määrättyissä rajoissa. Jokaisessa toimivallan siirtämistä koskevassa päätöksessä ilmoitetaan valtuutuksen rajat ja tarvittava kesto. Toimivaltaisen valtuutetun ja edelleenvaltuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän avustajana hänen tehtävissään voi toimia yksi tai useampi henkilö, jonka tehtävänä on suorittaa ensiksi mainitun vastuulla tiettyjä talousarvion toteuttamiseksi ja tilinpäätöksen laatimiseksi tarvittavia toimia.

6. Edellä 2, 3 ja 5 kohdan nojalla tehty valtuuttamista koskevat päätökset annetaan tiedoksi valtuutuksen saaneille, tilinpitäjälle, sisäiselle tarkastajalle sekä tilintarkastustuomioistuimelle.

20 artikla

EKR:n varoja hallinnoivan tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävänä on käsitellä tuloja ja menoja moitteettoman varainhoidon periaatteiden mukaisesti ja huolehtia siitä, että käsittely on laillista ja asianmukaista.

21 artikla

1. Menojen toteuttamiseksi johtava tulojen ja menojen hyväksyjä ja edelleenvaltuutetut tulojen ja menojen hyväksyjät tekevät maksusitoumuksia, vahvistavat menoja, hyväksyvät niitä maksettavaksi ja valmistelevat EKR:n varojen käyttöä.

2. Tulojen toteuttamiseen kuuluu saamisennusteiden laatiminen, perittävien maksujen vahvistaminen sekä perintämääräysten lähettäminen. Tulojen perintään voi kuulua myös vahvistetuista saatavista luopuminen.

22 artikla

1. Muissa kuin keskitetyn hallinnointivastuun tapauksissa kansallinen tai alueellinen tulojen ja menojen hyväksyjä, sellaisena kuin se on määritelty AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 35 artiklassa ja merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanotoimenpiteissä, toteuttaa ohjelmien tai hankkeiden täytäntöönpanoon liittyvät toimet AKT-valtioissa läheisessä yhteistyössä lähetystön päällikön kanssa mainitussa liitteessä IV olevan 35 ja 36 artiklan mukaisesti.

2. Lähetystön päällikkö on edelleenvaltuutettu tulojen ja menojen hyväksyjä, jonka on hänelle siirretty tehtäviä hoitaessaan noudatettava tätä asetusta. Hänelle annetaan AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 36 artiklassa ja merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanotoimenpiteissä määriteltyjen tehtävien edellyttämät ohjeet ja valtuudet.

23 artikla

1. Johtava tulojen ja menojen hyväksyjä toteuttaa tarvittavat toimenpiteet AKT-EY-sopimuksen liitteen IV sekä merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen 18 ja 33 artiklan ja liitteiden II A–II D soveltamiseksi.

2. Johtava tulojen ja menojen hyväksyjä toteuttaa toimenpiteet, joita tarvitaan sen varmistamiseksi, että kansalliset tai alueelliset tulojen ja menojen hyväksyjät huolehtivat näille AKT-EY-sopimuksen ja erityisesti sen liitteen IV sekä merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen tai sen täytäntöönpanotoimenpiteiden nojalla osoitetuista tehtävistä. Hän tekee läheisessä yhteistyössä kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän kanssa tarvittavat varojen sitomista ja rahoitusjärjestelyjä koskevat päätökset, joilla varmistetaan, että toimenpiteet on toteutettu taloudelliselta ja tekniseltä kannalta moitteettomasti.

24 artikla

Jos johtava tulojen ja menojen hyväksyjä saa tiedon ongelmista EKR:n varojen hallinnointimenettelyissä, hän ottaa kansallisen tai alueellisen tulojen ja menojen hyväksyjän kanssa yhteyttä tarvittaviin tahoihin asian korjaamiseksi ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet; hän voi myös korvata väliaikaisesti kansallisen tai

alueellisen tulojen ja menojen hyväksyjän, jos tämä ei hoida tai ei kykene hoitamaan AKT-EY-sopimuksessa määrättyjä tehtäviään. Viimeksi mainitussa tapauksessa komissio voi saada sille aiheutuneesta ylimääräisestä hallinnollisesta työstä taloudellisen korvauksen, joka maksetaan asianomaiselle AKT-valtiolle myönnettyistä varoista.

Kaikki toimenpiteet, joihin johtava tulojen ja menojen hyväksyjä ryhtyy ensimmäisen kohdan nojalla, toteutetaan asianomaisen kansallisen tai alueellisen tulojen ja menojen hyväksyjän puolesta ja tämän lukuun.

25 artikla

1. Johtava tulojen ja menojen hyväksyjä laatii komission vahvistamien vähimmäissäätöjen mukaisesti ja ottaen huomioon toimintaympäristön ja rahoitettavien toimien luonteeseen liittyvät riskit, organisaatorakenteen sekä tehtävien toteuttamiseen soveltuvat hallinnointia ja sisäistä valvontaa koskevat järjestelmät ja menettelyt, mukaan lukien tarvittaessa tarkastaminen jälkikäteen. Ennen toimen hyväksymistä sen toiminnalliset ja taloudelliset näkökohdat tarkastetaan; toimen aloittanut henkilö ei saa toimia tarkastajana. Toimen aloittaminen ja sen tarkastaminen etukäteen ja jälkikäteen on pidettävä erillään.

2. Taloustapahtumia valvovalla henkilöllä on oltava tehtäviensä edellyttämä ammatillinen pätevyys. Hänen on noudatettava komission vahvistamaa johtosääntöä.

3. Jos toimien taloushallintoon ja valvontaan osallistuva henkilö katsoo, että päätös, jonka hänen esimiehensä antaa hänen täytäntöönpantavakseen tai hyväksyttäväkseen, on sääntöjenvastainen tai vastoin moitteettoman varainhoidon periaatteita tai ammatillisia sääntöjä, joita hänen on noudatettava, hänen on ilmoitettava asiasta kirjallisesti johtavalle tulojen ja menojen hyväksyjälle ja, jos tämä ei puutu asiaan, 36 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle elimelle. Jos kyseessä on laiton toiminta, petos tai lahjonta, joka saattaa vahingoittaa yhteisön etuja, hänen on ilmoitettava OLAFille tai henkilöstösäännöissä nimetyille elimille.

26 artikla

Johtava tulojen ja menojen hyväksyjä laatii komissiolle vuosittain toimintakertomuksen tehtäviensä suorittamisesta. Kertomus sisältää tarkoituksenmukaiset taloutta ja hallinnointia koskevat tiedot ja siitä ilmenee, vastaavatko hänen saavuttamansa tulokset asetettuja tavoitteita, millaisia riskejä tehtäviin liittyy, miten hänen käyttöönsä asetetut varat on käytetty ja miten sisäinen valvontajärjestelmä toimii. Komission sisäinen tarkastaja tutustuu vuosittain annettavaan toimintakertomukseen sekä muihin yksilöityihin tietoihin. Komissio toimittaa vuosittain viimeistään 15 päivänä kesäkuuta Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhteenvedon edellisen vuoden toimintakertomuksesta.

3 j a k s o

Tilinpitäjä

27 artikla

1. Tilinpitäjällä on seuraavat tehtävät:

- a) maksujen moitteeton suorittaminen, tulojen kantaminen ja vahvistettujen saamisten perintä;
- b) tilinpäätösasiakirjojen ja rahoituksen toteutusta koskevien selvitysten laatiminen ja esittäminen 100 ja 101 artiklan mukaisesti;
- c) kirjanpito:
 - i) 6 artiklassa tarkoitetut avustusosuudet lukuun ottamatta investointivaroja ja korkotukia;
 - ii) 52 artiklassa tarkoitetut sitoumukset;
 - iii) maksut, tulot ja saamiset;
- d) kirjanpidossa noudatettavien sääntöjen ja menetelmien sekä tililuettelon määrittäminen VII osaston mukaisesti;
- e) kirjanpitojärjestelmien määrittäminen ja hyväksyminen sekä tarvittaessa sellaisten johtavan tulojen ja menojen hyväksyjän määrittämien järjestelmien hyväksyminen, joiden tarkoituksena on tuottaa tai perustella kirjanpito-tietoja;
- f) kassanhallinta.

2. Tilinpitäjä saa johtavalta tulojen ja menojen hyväksyjältä ja EIP:ltä kaikki näiden omalta osaltaan luotettaviksi vahvistamat tiedot, joita tarvitaan, jotta tilinpäätöksessä voidaan antaa oikea kuva EKR:n varoista järjestettävän rahoituksen toteuttamisesta.

3. Yksin tilinpitäjällä on toimivalta hoitaa raha- tai muita varoja. Hän on vastuussa niiden säilyttämisestä.

28 artikla

Komissio nimeää tilinpitäjän. Tilinpitäjä voi tehtäviensä suorittamiseksi siirtää joitakin niistä henkilöstösääntöjen alaisille henkilöille, jotka toimivat hänen alaisuudessaan. Heille siirretty tehtävät määritellään valtuutusasiakirjassa.

Ensimmäisen kohdan nojalla tehdyt valtuuttamista koskevat päätökset annetaan tiedoksi valtuutuksen saaneille, johtavalle tulojen ja menojen hyväksyjälle, sisäiselle tarkastajalle sekä tilintarkastustuomioistuimelle.

4 j a k s o

Maksuasiamies

29 artikla

Tilinpitäjä avaa AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 37 artiklan 1 ja 4 kohdassa tai merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanotoimenpiteissä tarkoitettujen maksujen suorittamiseksi tilejä AKT-valtioiden ja merentakaisen maiden ja alueiden rahoituslaitoksissa AKT-valtioiden kansallisen valuutan määräisiä tai merentakaisen maiden ja alueiden paikallisen valuutan määräisiä maksuja varten sekä jäsenvaltioiden rahoituslaitoksissa euromääräisiä ja muiden valuu-
tojen määräisiä maksuja varten. Jollei AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 37 artiklan 2 kohdasta muuta johdu, näille tileille talletetut varat kasvavat korkoa. Korot maksetaan sisäisen sopimuksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle tilille.

30 artikla

Komission ja AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 37 artiklassa tai merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanotoimenpiteissä tarkoitettujen maksuasiamiesten suhteet perustuvat sopimukseen. Kun sopimukset on allekirjoitettu, jäljennökset niistä toimitetaan tiedoksi tilintarkastustuomioistuimelle.

31 artikla

1. Komissio siirtää 41 artiklan 3 kohdan mukaisesti avatuilta erityistileiltä tarvittaessa varoja sen nimissä 29 artiklan mukaisesti avatuille tileille. Siirrot toteutetaan hankkeita ja ohjelmia koskevien käteisvarojen tarpeiden perusteella.

2. Komissio pyrkii mahdollisuuksien mukaan kohdentamaan 41 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuilta erityistileiltä tehtävät nostot siten, että varojen jakautuminen kyseisillä tileillä säilyy eri jäsenvaltioiden EKR:ön maksamien rahoitusosuuksien suhteen mukaisena.

32 artikla

Niiden komission virkamiesten ja toimihenkilöiden allekirjoitukset, joilla on valtuudet käyttää EKR:n tilejä, toimitetaan kyseisille pankeille tilejä avattaessa; niiden virkamiesten ja toimihenkilöiden allekirjoitukset, jotka valtuutetaan myöhemmin, toimitetaan silloin, kun heidät nimetään. Tätä menettelyä sovelletaan myös kansallisten ja alueellisten tulojen ja menojen hyväksyjien sekä näiden valtuuttamien henkilöiden allekirjoitusten toimittamiseen AKT-valtioissa tai merentakaisissa maissa tai merentakaisilla alueilla maksuasiamiehille avattujen tilien käyttöä varten, sekä tarvittaessa jäsenvaltioissa avattujen tilien käyttöä varten.

4 LUKU

TALOUSHALLINNON HENKILÖSTÖN VASTUUALUEET

1 j a k s o

Yleiset säännöt

33 artikla

1. Rajoittamatta mahdollisten kurinpidollisten toimenpiteiden toteuttamista nimittävä viranomainen voi milloin tahansa päättää peruuttaa väliaikaisesti tai lopullisesti johtavan tulojen ja menojen hyväksyjän ja edelleenvaltuutettujen tulojen ja menojen hyväksyjien valtuutuksen tai edelleenvaltuutuksen.

2. Rajoittamatta mahdollisten kurinpidollisten toimenpiteiden toteuttamista komissio voi milloin tahansa päättää pidättää tilinpitäjät väliaikaisesti tai lopullisesti virantoimituksesta.

34 artikla

1. Tämän luvun säännökset eivät rajoita rikosoikeudellista vastuuta, joka 33 artiklassa tarkoitetulle henkilöstölle saattaa langeta asiaan sovellettavan kansallisen lainsäädännön perusteella sekä Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista ja Euroopan yhteisöjen tai jäsenvaltioiden virkamiesten lahjonnan torjumista koskevien säännösten perusteella.

2. Tulojen ja menojen hyväksyjään tai tilinpitäjään voidaan kohdistaa kurinpitomenettely ja hänet voidaan saattaa korvausvelvolliseksi henkilöstösääntöissä säädettyjen edellytysten mukaisesti sanotun kuitenkin rajoittamatta 35, 36 ja 37 artiklan soveltamista. Yhteisön etua häiritsevä laiton toiminta, petos tai lahjonta saatetaan OLAFin tai henkilöstösääntöissä nimetyn elimen käsiteltäväksi.

2 j a k s o

Tulojen ja menojen hyväksyjiin sovellettavat säännöt

35 artikla

Tulojen ja menojen hyväksyjä voidaan saattaa taloudelliseen vastuuseen henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti, joissa määrätään, että virkamiestä voidaan vaatia korvaamaan kokonaan tai osittain yhteisöjen kärsimä vahinko, joka johtuu hänen tehtäviään hoitaessaan tai niiden yhteydessä tekemästään vakavasta virheestä, erityisesti kun hän toteaa perittävät saatavat tai antaa perintämääräyksen, tekee menositoumuksen tai allekirjoittaa maksumääräyksen noudattamatta kuitenkin tätä varainhoitoasetusta ja sen soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä. Samoin menetellään myös, kun tulojen ja menojen hyväksyjä tekee vakavan virheen eikä laadi saatavaa koskevaa asiakirjaa tai ei laadi perintämääräyksiä taikka antaa ne perusteluitta vii-

västyneinä, tai perusteetta laiminlyö sellaisen maksumääräyksen antamisen, josta komissio voi joutua vastuuseen kolmansiin nähden, tai viivästyttää tällaisen maksumääräyksen antamista.

36 artikla

1. Jos johtava tai edelleenvaltuutettu tulojen ja menojen hyväksyjä katsoo, että hänen toteutettavakseen annettuun päätökseen liittyy sääntöjenvastaisuuksia tai että päätös on moitteetoman varainhoidon periaatteiden vastainen, hänen on ilmoitettava tästä kirjallisesti valtuutuksen antajalle. Jos valtuutuksen antaja antaa johtavalle tai edelleenvaltuutetulle tulojen ja menojen hyväksyjälle kyseisen päätöksen tekemistä varten kirjallisesti perustellun toimeksiannon, tämä vapautuu vastuustaan.

2. Yksikkönsä sisällä edelleenvaltuutuksen antanut johtava tulojen ja menojen hyväksyjä on vastuussa hallinnointijärjestelmien ja sisäisen valvonnan järjestelmien tehokkuudesta ja edelleenvaltuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän valinnasta.

3. Komissio perustaa asetuksen (EY, Euratom) N:o [. . .], jäljempänä "yleinen varainhoitoasetus", mukaisesti erityiselimen, jolla on toimivalta selvittää taloudellisia väärinkäytöksiä ja niiden vaikutuksia EKR:n puitteissa. Komission hallinnoimiin EKR:n varoihin liittyvät asiat annetaan tämän elimen käsiteltäväksi edellytyksin, joista säädetään yleisen varainhoitoasetuksen soveltamissääntöissä.

Komissio päättää kyseisen elimen lausunnon perusteella, aloittaako se kurinpitomenettelyn tai saattaako se asianomaiset korvausvelvollisiksi. Jos elin on havainnut järjestelmään liittyviä ongelmia, se toimittaa johtavalle tulojen ja menojen hyväksyjälle ja sisäiselle tarkastajalle kertomuksen, jossa se esittää asiaa koskevia suosituksia.

3 j a k s o

Tilinpitäjiin sovellettavat säännöt

37 artikla

Tilinpitäjään voidaan kohdistaa kurinpitomenettely ja hänet voidaan saattaa korvausvelvolliseksi henkilöstösääntöjen mukaisesti ja niissä määrättyjen menettelyjen mukaisesti. Hänet voidaan erityisesti saattaa vastuuseen, jos:

- hänen hallussaan olevat rahavarat, muut varat tai asiakirjat katoavat taikka menettävät arvonsa;
- pankki- tai postisiirtotilejä on aiheettomasti muutettu;
- perinnät tai maksut eivät ole perintä- tai maksumääräyksien mukaisia;
- tulojen kantaminen on laiminlyöty.

5 LUKU

TULOTAPAHTUMAT

1 j a k s o

EKR:n varojen käyttöön asettaminen

38 artikla

EKR:n tulot muodostuvat sisäisen sopimuksen mukaisesti jäsenvaltioiden maksuista, 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti talletetuista varoista saaduista tuloista ja muista tuloista, jotka neuvosto hyväksyy ja jotka on käytettävä samoihin tarkoituksiin kuin 6 artiklan 2 kohdassa ja 7 artiklassa määritellyt varat.

39 artikla

1. Neuvosto vahvistaa jäsenvaltioiden vuosittaiset rahoitusosuudet määränemmistöllä sisäisen sopimuksen 21 artiklan mukaisesti ja ne suoritetaan neljässä erässä, jotka erääntyvät

- a) 20 päivänä tammikuuta;
- b) 1 päivänä huhtikuuta;
- c) 1 päivänä heinäkuuta;
- d) 1 päivänä marraskuuta.

Komissio tekee ehdotuksensa neuvostolle viimeistään 15 arkipäivää ennen erääntymispäiviä.

Varainhoitovuoden lisämaksuosuudet, joista neuvosto tekee päätöksen sisäisen sopimuksen 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti, erääntyvät ja ne suoritetaan, jollei neuvosto päättä toisin, mahdollisimman lyhyessä määräajassa, joka vahvistetaan näiden maksujen suorittamispyyntöä koskevassa päätöksessä ja joka voi olla enintään kolme kuukautta.

2. Jokaisessa rahoitusosuuksien suorittamispyyntössä on mainittava 9 artiklan mukaisesti:

- a) EKR:n toimenpiteiden rahoittamiseksi tarvittavat rahoitusosuudet, joita komissio hallinnoi;
- b) EKR:n toimenpiteiden sekä korkotukien rahoittamiseksi tarvittavat rahoitusosuudet, joita EIP hallinnoi.

3. Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen rahoitusosuuksien suoritukset vahvistetaan kunkin jäsenvaltion osalta niin, että ne vastaavat kyseisen jäsenvaltion rahoitusosuutta EKR:sta, sellaisena kuin se on määritelty sisäisen sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa ja ilmaistuna tämän asetuksen liitteessä.

40 artikla

Tätä osaa ja kolmatta osaa sovelletaan yksinomaan tuloihin, jotka komissio on perinyt 41 artiklan nojalla.

41 artikla

1. Jäsenvaltioiden rahoitusosuudet ilmaistaan euroina.
2. Jokaisen jäsenvaltion on suoritettava rahoitusosuutensa euroina.
3. Jokaisen jäsenvaltion on suoritettava komissiolle 39 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen rahoitusosuutensa erityistilille, jonka nimi on "Euroopan yhteisöjen komissio – Euroopan kehitysrahasto" ja joka on avattu kyseisen jäsenvaltion keskuspankissa tai jäsenvaltion nimeämässä rahoituslaitoksessa. Rahoitusosuuksista saadut varat pidetään tällä erityistilillä, kunnes niitä tarvitaan AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 37 artiklassa tai merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanotoimenpiteissä tarkoitettujen maksujen suorittamiseen.

Jokaisen jäsenvaltion on suoritettava EIP:lle 39 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu rahoitusosuutensa 122 artiklassa säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti EIP:hen kunkin jäsenvaltion nimiin avatulle tilille.

Komissio tarjoaa tarvittaessa teknistä apua 39 artiklassa tarkoitettujen neuvoston päätösten täytäntöönpanossa.

4. Jos tässä artiklassa tarkoitettuja maksettavia rahoitusosuiden erä ei ole maksettu erääntymispäivänä, kyseiseltä jäsenvaltiolta peritään maksamattomalta määrältä korko, joka on kaksi prosenttiyksikköä korkeampi kuin *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa erääntymiskuukauden ensimmäisenä arkipäivänä julkaistava korko, jota Euroopan keskuspankki soveltaa euromääräisiin perusrahoitusoperaatioihinsa. Korkoa korotetaan 0,25 prosenttia viivästyskuukautta kohti. Korotettua korkoa sovelletaan koko viivästyksen ajalta.

Komissiolle 39 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti maksettavien määrien osalta kertyneet viivästyskorot maksetaan jollekin 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tileistä.

EIP:lle 39 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti maksettavien määrien osalta kertyneet viivästyskorot maksetaan EIP:lle.

5. AKT-EY -sopimuksen liitteessä I olevan rahoituspöytäkirjan päättyessä komissio pyytää tarvittaessa jäsenvaltioita suorittamaan maksettavaksi jääneet 39 artiklan mukaiset rahoitusosuutensa tässä asetuksessa vahvistetuina edellytyksin.

2 j a k s o

Saamisennuste

42 artikla

Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä laatii saamisennusteen jokaisesta toimenpiteestä tai tilanteesta, josta aiheutuu EKR:lle saamia tai joka muuttaa EKR:n saamia ja josta kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä ilmoittaa komissiolle tai tilinpitäjälle kirjattavaksi. Niissä mainitaan tulo laji ja kohta, johon tulo kirjataan, sekä mahdollisuuksien mukaan arvio sen määrästä ja velallisen nimi. Saamisennusteita laatiessaan toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tarkistaa, että

- a) tulo on kirjattu oikeaan kohtaan ja
- b) saamisennuste on säännönmukainen ja EKR:n hallintoon sovellettavien säännösten mukainen sekä kyseisten säännösten täytäntöönpanoa koskevien säädösten ja 4 artiklassa tarkoitettujen moitteettoman varainhoidon periaatteiden mukainen.

3 j a k s o

Saamisten vahvistaminen

43 artikla

Saamisten vahvistaminen on toimi, jolla toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä:

- a) varmistaa, että velallisella on velkaa;
- b) määrittää tai tarkastaa velan aiheellisuuden ja sen määrän; ja
- c) tarkastaa, että velka on riidaton.

4 j a k s o

Perintäperiaate

44 artikla

1. Aiheettomasti maksetut määrät peritään takaisin.
2. Komissio määrittelee edellytykset, joilla yhteisölle on maksettava viivästyskorkoa.

5 j a k s o

Perinnän hyväksyminen

45 artikla

1. Perintätoimen hyväksyminen on toimi, jolla toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä antaa tilinpitäjälle perintämääräyksellä ohjeet perii hänen vahvistamansa saaminen.

2. Rajoittamatta AKT-valtioiden tai merentakaisen maiden ja alueiden vastuualueita komissio voi määrätä saamisen maksuvelvollisuuden myös kuin valtioille perustamissopimuksen 256 artiklassa tarkoitettulla täytäntöönpanokelpoisella päätöksellä.

46 artikla

Jokainen EKR:n rahoituksen toteuttamiseen liittyvä rahastolle kuuluva selvä, rahassa määritelty ja erääntynyt saaminen on vahvistettava tilinpitäjälle annetulla perintämääräyksellä ja velalliselle osoitetulla veloitusilmoituksella; nämä laatii toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä. Perintämääräykseen on liitettävä asiakirjat, jotka osoittavat oikeuden saamiseen. Perintämääräystä laatiessaan toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä varmistaa, että:

- a) tulo on kirjattu oikeaan kohtaan ja
- b) määräys on säännönmukainen ja asiaan sovellettavien säännösten mukainen;
- c) tositteet ovat asianmukaisia;
- d) velallisen nimi on oikein;
- e) eräpäivä on merkitty;
- f) 4 artiklassa tarkoitettuja moitteettoman varainhoidon periaatteita on noudatettu ja
- g) perittävä määrä ja valuutta on merkitty oikein.

Perintämääräysten kirjaamisesta huolehtii tilinpitäjä.

6 j a k s o

Perintä

47 artikla

1. Tilinpitäjä on vastuussa toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän asianmukaisesti laatimista saamisten perintää koskevista määräyksistä. Hän huolehtii siitä, että tulot maksetaan EKR:lle perintämääräyksissä määrättyinä eräpäivinä ja että asiaa koskevat yhteisöjen oikeudet turvataan.

2. Jos maksua ei ole suoritettu perintämääräyksessä asetettuun eräpäivään mennessä, tilinpitäjä ilmoittaa siitä asianomaiselle tulojen ja menojen hyväksyjälle ja aloittaa viipymättä menettelyn saamisen perimiseksi oikeusteitse, soveltuvin osin myös kuittaamalla tai, jos tämä ei ole mahdollista, pakkoperintäteitse.

3. Periessään saamia tilinpitäjä ottaa huomioon velallisen omat selvät, rahassa määritellyt ja erääntyneet saamiset EKR:lta tai yhteisöiltä.

4. Jos asianomaisen AKT-valtion tai merentakaisen maan tai alueen virastot, yksiköt tai liikelaitokset eivät peri V osastossa tarkoitettujen julkisoikeudellisten laitosten suorassa valvonnassa toteutettaviin toimiin kuuluvia EKR:n saamia määräajassa, toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä toteuttaa toimenpiteet, jotka ovat tarpeen erääntyneiden määrien perimiseksi ja johtava tulojen ja menojen hyväksyjä keskeyttää tarvittaessa tämän hankintamenettelyn käyttämisen kyseisen valtion tai merentakaisen maan taikka alueen hyväksi.

48 artikla

1. Aikoessaan luopua vahvistetun saamisen perimisestä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tarkastaa, että luopuminen on asianmukainen ja moitteettoman varainhoidon ja suhteellisuuden periaatteen mukainen ja että komission tätä tarkoitusta varten ennalta määrittämiä menettelyjä ja perusteita on noudatettu. Luopumispäätöksen, joka on perusteltava, tekee johtava tulojen ja menojen hyväksyjä, joka voi siirtää päätöstä koskevan toimivallan ainoastaan komission määrittelemiin edellytyksiin.

2. Yleisen varainhoitoasetuksen soveltamissääntöjä noudatetaan soveltuvin tätä artiklaa sovellettaessa.

6 LUKU

MENOTAPAHTUMAT

1 j a k s o

Yleiset säännökset

49 artikla

1. Kaikista menoista tehdään sitoumus, joka vahvistetaan, hyväksytään ja maksetaan.

2. Tässä luvussa määritellään menoihin sitoutumista koskevat komission päätökset ja menettelyt.

2 j a k s o

Menoihin sitoutuminen: periaatteet ja määritelmät

50 artikla

Menoon sitoutumista edeltää rahoituspäätös, jonka tekee komissio tai ne viranomaiset, jolle se on siirtänyt päätöstä koskevan toimivallan.

51 artikla

1. Komission rahoitussitoumus on toimi, jolla maksuihin tarvittavat määrärahat varaudutaan suorittamaan myöhemmin oikeudellisen sitoumuksen mukaisesti.

Komission oikeudellisen sitoumuksen tekeminen on toimi, jolla toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä luo kolmatta koskevan velvoitteen, josta voi aiheutua meno EKR:lle.

Rahoitussitoumuksen ja oikeudellisen sitoumuksen tekee sama tulojen ja menojen hyväksyjä. Tästä säännöstä voidaan poiketa seuraavissa tapauksissa:

- a) kun on kyse 4 kohdan mukaisista komission hallintomenoista, joiden rahoitussitoumukset on jaettu 3 kohdan mukaisesti;
- b) kun kokonaissitoumukset koskevat 52 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja rahoitussopimuksia.

2. Komission rahoituksesta tehdään yksittäissitoumus, jos menon edunsaaja ja määrä on määritelty.

Komission rahoituksesta tehdään kokonaissitoumus, jos ainakin yksi yksittäisen sitoumuksen tunnuspiirre on yksilöimättä.

3. Komission hallintomenoja koskevat rahoitussitoumukset voidaan jakaa usealle eri varainhoitovuodelle vuotuisiin eriin. Vuotuisiin eriin jakamisesta mainitaan erikseen asianomaisissa oikeudellisissa sitoumuksissa.

4. Edellä 1 kohdan kolmannen alakohdan a alakohdassa tarkoitettuja hallinnollisia menoja ovat:

- a) muuta henkilöstöä kuin henkilöstösäännön alaista henkilöstöä koskevat menot;
- b) koulutusmenot;
- c) virkamatkakulut;
- d) edustuskulut;
- e) kokouskulut;
- f) freelancetulkkeihin ja/tai -kääntäjiin liittyvät kulut;
- g) virkamiesvaihtoon liittyvät kulut;
- h) irtaimistojen ja kiinteistöjen toistuvaisvuokrien määrä;
- i) erilaiset vakuutukset;
- j) siivoukseen ja ylläpitoon liittyvät kulut;

k) tietoliikennepalvelujen käyttöön liittyvät kulut;

3 jaks o

l) vesi-, kaasu- ja sähkömenot;

Menoihin sitoutuminen keskitetyssä hallinnossa

m) kausijulkaisujen menot.

54 artikla

52 artikla

1. Tulojen ja menojen hyväksyjän on tehtävä rahoitussitumus ennen kuin hän voi tehdä komission oikeudellisen sitoumuksen kolmansiin nähden.

1. Kun komissio hallinnoi EKR:n varoja keskitetysti tai yhteistyössä muiden osapuolten kanssa, menoihin sitoudutaan tämän jakson säännösten mukaisesti.

2. Komission rahoitussitoumuksia aiheuttaa rahoituspäätöksistä, jotka komissio on tehnyt AKT-EY-sopimuksen tai merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen mukaisesti ja joilla komissio valtuutetaan myöntämään rahoitustukea EKR:sta.

2. Komissio tekee vuoden n yksittäisiin rahoitussitoumuksiin liittyvät yksittäiset oikeudelliset sitoumukset viimeistään vuoden n 31 päivänä joulukuuta, jollei 51 artiklan 3 kohdasta muuta johdu.

3. Komission oikeudellisia sitoumuksia ovat:

Vuonna n tehdyt rahoitusta koskevat komission kokonaissitoumukset kattavat säännönmukaisesti niihin liittyvien komission tekemien yksittäisten oikeudellisten sitoumusten kokonaiskulut vuoden n+1 joulukuun 31 päivään saakka, jollei 51 artiklan 3 kohdasta muuta johdu.

a) rahoitussopimus, jonka komissio tekee yhteisön nimissä edunsaajana olevan AKT-valtion tai AKT-valtioiden tai merentakaisien maiden ja alueiden taikka näiden nimeäminen elimien kanssa;

Jos kuitenkin on kyse 52 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen kokonaissitoumusten täytäntöönpanosta, komissio tekee niihin liittyvät yksittäiset sopimukset viimeistään kolme vuotta sen jälkeen kun rahoitussitoumus on tehty. Tarkastusta ja arviointia koskevat yksittäiset sopimukset voidaan tehdä myöhemmin.

b) avustussopimus, jonka komissio tekee toimien toteuttamistehtävistä vastaavien kansallisten tai kansainvälisten julkisoikeudellisten elimien taikka luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden kanssa.

Ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa tarkoitettujen ajanjaksojen päätyttyä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä purkaa käyttämättömiä määriä koskevat rahoitussitoumukset.

4. Jokaisessa rahoitus- tai avustussopimuksessa on määrättävä erikseen komission, mukaan lukien OLAF, ja tilintarkastustuomioistuimen valtuudesta tarkastaa kaikkien EKR:n varoista rahoitusta saaneiden toimeksisaajien ja alihankkijoiden tositteet ja tehdä näiden luo tarkastuskäyntejä.

3. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä kirjaa ennen kokonaissitoumuksen perusteella tehdyn komission yksittäisen oikeudellisen sitoumuksen allekirjoittamista sen määrän EKR:n kirjanpitoon vähentämällä sen kokonaissitoumukselta.

53 artikla

Rahoitussitoumusta tehdessään toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä huolehtii, että:

4. Useamman kuin yhden varainhoitovuoden aikana toteutettavia toimia koskeviin oikeudellisiin sitoumuksiin ja niitä vastaaviin rahoitussitoumuksiin sisältyy moitteettoman varainhoidon periaatteen mukaisesti määräpäivä, johon mennessä toteuttaminen on saatettava päätökseen, paitsi kun on kyse 51 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista hallintomenoista.

a) kirjaus on tehty oikein;

Ne osat tällaisista sitoumuksista, joita ei ole käytetty kuuden kuukauden kuluttua määräajan päättymisestä, puretaan ja niitä vastaavat määrärahat peruutetaan.

b) määrärahat ovat käytettävissä;

Jos oikeudellinen sitoumus ei tämän jälkeen ole aiheuttanut yhtään maksua kolmen vuoden aikana, toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä purkaa sitä vastaavan rahoitussitoumuksen ja määrärahat peruutetaan.

c) meno on asiaan sovellettavien säännösten mukainen, erityisesti AKT-EY-sopimuksen, merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen, sisäisen sopimuksen, tämän asetuksen sekä kaikkien näiden säännösten soveltamiseksi annettujen säädösten mukainen;

5. Hanke saatetaan päätökseen ja 1–4 kohdan mukaisesti sidotut varat puretaan, kun hanketta koskevat komission oikeudelliset sitoumukset kolmansiin nähden ovat lakanneet ja niihin liittyvät maksut ja perinnät on viety kirjanpitoon.

d) moitteettoman varainhoidon periaatetta on noudatettu.

4 j a k s o

Menoihin sitoutuminen hajautetussa hallinnossa

55 artikla

1. Kun EKR:n varoja hallinnoidaan hajautetusti, komissio sitoutuu menoihin tämän jakson säännösten mukaisesti.

2. Vuonna *n* tehtyihin komission rahoituslaitoksiin liittyvät rahoituslaitokset edunsaajina olevien AKT-valtioiden tai merentakaisen maiden tai alueiden kanssa tehdään viimeistään *n*+1 vuoden joulukuun 31 päivänä.

Jos rahoituslaitoksia ei tehdä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuna määräajassa, niitä koskevat määrärahat puretaan.

3. Tämän hyväksynnän perusteella syntyy maksuvelvoite, joka komission on täytettävä EKR:n varoista lähetystön päällikkö toimiessaan edelleenvaltuutettuna tulojen ja menojen hyväksyjänä:

a) hyväksyy sopimukset ja tämän asetuksen 80 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut työsuunnitelmat AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 36 artiklan 2 kohdan i alakohdan tai merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanotoimenpiteisiin sisältyvien asiaa koskevien säännösten mukaisesti,

b) hyväksyy avustussopimukset.

Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tekee kustakin hyväksynnästä asianomaisen hankintasopimuksen, työsuunnitelman tai avustuksen suuruuden kirjauksen kirjanpitojärjestelmään. Tätä kirjausta kutsutaan ”määrärahaksi, jonka toteuttamista koskeva päätösvalta on siirretty”.

Komissio rinnastaa määrärahojen, joiden toteuttamista koskeva päätösvalta on siirretty, kirjatut asianomaisia rahoituslaitoksia koskeviin kokonaissitoumuksiin.

4. Komissio huolehtii 4 artiklassa tarkoitetun moitteettoman varainhoidon periaatteen mukaisesti ja toimivaltansa rajoissa siitä, että:

a) yksittäiset oikeudelliset sitoumukset, joilla 2 kohdassa tarkoitetut rahoituslaitokset pannaan täytäntöön, tehdään viimeistään kolme vuotta sen jälkeen kun komissio on tehnyt vastaavan rahoituslaitoksen;

b) jos 2 kohdassa tarkoitetun rahoituslaitoksen täytäntöönpanemiseksi tehtyjä yksittäisiä oikeudellisia sitoumuksia koskevista määrärahoista, joiden toteuttamista koskeva päätösvalta on siirretty, ei ole tämän jälkeen suoritettu yhtään maksua kolmen vuoden aikana, ne puretaan.

Yksittäisillä oikeudellisilla sitoumuksilla tarkoitetaan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja hankintasopimuksia, avustussopimuksia ja työsuunnitelmia, joita AKT-valtio tai merentakainen maa tai alue taikka niiden viranomaiset tai komissio tekevät niiden nimissä ja niiden lukuun.

Komissio sisällyttää yhteisymmärryksessä edunsaajina olevien AKT-valtioiden ja merentakaisen maiden ja alueiden kanssa ensimmäisen ja toisen alakohdan soveltamiseksi tarvittavat määräykset 2 kohdassa tarkoitettuihin rahoituslaitoksiin.

5. Hanke saatetaan päätökseen ja 1–4 kohdan mukaisesti sidotut varat puretaan, kun hanketta koskevat oikeudelliset sitoumukset, jotka AKT-valtio tai merentakainen maa tai alue taikka niiden viranomaiset tai komissio ovat tehneet kolmansiin nähden niiden nimissä ja niiden lukuun, ovat lakanneet ja niihin liittyvät maksut ja perinnät on viety kirjanpitoon.

5 j a k s o

Menojen vahvistaminen

56 artikla

Menoja vahvistaessaan toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä:

a) tarkastaa, että velkojalla on oikeus saamiseen;

b) määrittää tai tarkastaa saamisen aiheellisuuden ja sen määrän;

c) tarkastaa ne edellytykset, joilla saaminen voidaan vaatia maksettavaksi.

57 artikla

1. Meno voidaan vahvistaa vain jos on olemassa pätevät tositteet, joista ilmenee, että velkojalla on oikeus saamiseen ja että palvelut tai tavarahankinnat on toimitettu tai urakat suoritettu, tai jotka osoittavat muuten, että maksu on aiheellinen. Maksu määräyksen tositteiden ja niiden sisältämien tietojen on oltava sellaisia, että ne mahdollistavat 56, 59 ja 61 artiklassa säädetyt tarkastukset.

2. Ennen menojen vahvistuspäätöstä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tarkastaa henkilökohtaisesti tositteet tai varmistaa omalla vastuullaan, että tarkastus on tehty.

3. Menojen vahvistuspäätös osoitetaan toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän allekirjoittamalla hyväksymismerkinnällä.

58 artikla

Johtava tulojen ja menojen hyväksyjä vahvistaa perusteet ”hyväksytään maksettavaksi” merkinnän allekirjoittamiselle soveltaen yleisen varainhoitoasetuksen soveltamissääntöjen vastaavia säännöksiä.

59 artikla

Muussa kuin atk-järjestelmässä merkintä ”hyväksytään maksettavaksi” leimalla, joka sisältää toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän allekirjoituksen. Atk-järjestelmässä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tekee merkinnän ”hyväksytään maksettavaksi” omalla salasanallaan.

6 j a k s o

Menojen hyväksyminen

60 artikla

Menoja hyväksyessään toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä antaa tilinpitäjälle maksumääräyksellä ohjeet maksaa vahvistamansa meno.

61 artikla

Maksumääräystä laatiessaan toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä varmistaa, että:

- a) maksumääräyksen laadintaedellytykset täyttyvät eli sitä ennen on tehty hyväksymismerkinnällä osoitettu vahvistuspäätös;
- b) maksumääräys vastaa rahoitussitoumusta, josta se veloitetaan;
- c) meno on kirjattu oikeaan kohtaan;
- d) määrärahat ovat käytettävissä ja
- e) saajan nimi on oikein.

62 artikla

Maksumääräyksessä on mainittava:

- a) varainhoitovuosi, jolle meno kirjataan;
- b) väline ja avustusosuus, jolle meno kirjataan 3 artiklan mukaisesti;
- c) oikeudellinen sitoumus, jonka perusteella oikeus maksun saamiseen on syntynyt;
- d) rahoitussitoumus, josta maksu veloitetaan;
- e) samasta rahoitussitoumuksesta katetut muut maksumääräykset;
- f) maksettava määrä numeroin sekä maksuvaluutta;
- g) saajan nimi ja osoite;
- h) hyvitetävän pankkitilin numero;
- i) menon käyttötarkoitus;
- j) maksutapa.

Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä päivää ja allekirjoittaa maksumääräyksen ja toimittaa sen tilinpitäjälle.

63 artikla

Tositteiden säilytyksestä vastaa toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä.

7 j a k s o

Menojen maksaminen

64 artikla

1. Maksu suoritetaan, jos on olemassa todisteet siitä, että asianomainen toiminta on toteutettu perussäädöksen säännösten tai sopimusmääräysten mukaisesti, yhdellä seuraavista tavoista:

- a) maksetaan koko erääntynyt määrä;
- b) maksetaan:
 - i) ennakkomaksu, joka voidaan jakaa useaan maksuerään,
 - ii) yksi tai useampi välimaksu,
 - iii) loput erääntyneestä määrästä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut maksutyypit erotetaan toisistaan kirjanpidossa maksujen suorittamisajankohtana.

3. Ennakkomaksut vähennetään kokonaan tai osittain 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitetuista välimaksuista.

4. Kaikki ennakkomaksut ja välimaksut vähennetään 1 kohdan b alakohdan iii alakohdassa tarkoitettusta loppumaksusta.

65 artikla

Tilinpitäjä maksaa menot käytettävissä olevien varojen rajoissa.

66 artikla

Maksut suoritetaan käyttäen tämän asetuksen 29 artiklassa tarkoitettuja pankkitilejä. Komissio päättää kyseisten tilien avaimista, hoitoa ja käyttöä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

Säännöissä on mainittava, että tilisiirtomääräyksiin tarvitaan allekirjoitus kahdelta asianmukaisesti valtuutetulta henkilöltä, joista toisen on oltava tilinpitäjä. Lisäksi niissä määritellään ne menot, jotka on ehdottomasti maksettava sekillä tai tilisiirtona.

67 artikla

1. Jos lähetystön päällikkö hoitaa 22 artiklan 2 kohdan mukaisesti edelleenvaltuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän tehtäviä, edelleenvaltuutettu tilinpitäjä voi suorittaa asiaa koskevat maksut tarvittaessa paikalla.

Tilinpitäjä voi suorittaa maksut kansallisena valuuttana valtuutetun maksajan tilille AKT-valtiossa tai merentakaisessa maassa tai merentakaisella alueella ja tarvittaessa muina valuuttoina yhdelle tai useammalle maksuasiamiehen tilille yhteisössä.

2. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä huolehtii siitä, että maksut, jotka edelleenvaltuutettu tilinpitäjä suorittaa lähetystössä, tarkastetaan joko ennen niiden suorittamista tai niiden suorittamisen jälkeen ja niiden kirjausten yhteydessä.

8 j a k s o

Menotapahtumia koskevat määräajat

68 artikla

Menojen vahvistamis-, hyväksymis- ja maksamismenettelyt on saatettava päätökseen viimeistään 90 päivän kuluttua maksun erääntymispäivästä. Kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä hyväksyy maksun ja antaa asiasta tiedon lähetystön päällikölle viimeistään 45 päivää ennen maksun erääntymistä.

Komissio huolehtii niistä maksusuoritusten viivästymistä koskevista vaateista, joista se vastaa AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 37 artiklan mukaisesti, tämän asetuksen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun tilin tai tarkoitettujen tilien varoilla.

7 LUKU

TIETOJENKÄSITTELYJÄRJESTELMÄT

69 artikla

1. Kun tuloja ja menoja hallinnoidaan tietojenkäsittelyjärjestelmillä, allekirjoitukset voidaan tehdä sähköisesti.

2. Kaikista taloustapahtumien käsittelyssä käytettävistä tietojenkäsittelyjärjestelmistä ja niiden osajärjestelmistä on annettava täydellinen kuvaus.

Kuvauksessa määritellään, mitä kukin tietue sisältää, ja esitetään tarkasti, miten yksittäiset tapahtumat järjestelmässä käsitellään. Kuvauksessa esitetään myös yksityiskohtaisesti, miten järjestelmässä taataan, että jokaista tapahtumaa voidaan seurata kirjausketjun loppuun saakka.

3. Tietojenkäsittelyjärjestelmien ja niiden osajärjestelmien tiedot tallennetaan säännöllisesti ja säilytetään turvallisissa paikoissa.

8 LUKU

SISÄINEN TARKASTAJA

70 artikla

EKR:n sisäisenä tarkastajana toimii komission sisäinen tarkastaja. Tarkastaja hoitaa tehtäviään asiaa koskevien kansainvälisten standardien mukaisesti. Hän vastaa komissiolle siitä, että komission 9 artiklan mukaisesti hallinnoimien EKR:n varojen käyttöjärjestelmien ja -menettelyjen moitteeton toiminta tarkastetaan. Sisäinen tarkastaja ei saa olla samalla tulojen ja menojen hyväksyjä eikä tilinpitäjä.

71 artikla

1. Sisäinen tarkastaja neuvoo komissiota riskienhallinnassa, esittää riippumattomia lausuntoja hallinnointi- ja valvontajärjestelmien laadusta sekä antaa suosituksia toimintojen toteuttamisedellytysten parantamiseksi ja edistääkseen varojen taloudellista käyttöä. Häntä voidaan pyytää neuvomaan samoista asioista myös AKT-valtioiden tai merentakaisen maiden ja alueiden viranomaisia.

Hänen tehtävänä on erityisesti:

- a) arvioida sisäisten hallinnointijärjestelmien asianmukaisuutta ja tehokkuutta sekä yksiköiden toiminnan tuloksellisuutta politiikkojen, ohjelmien ja toimien toteuttamisessa niihin liittyvien riskien kannalta; ja
- b) arvioida EKR:n varojen käyttöön sovellettavien sisäisen valvonnan järjestelmien asianmukaisuutta ja laatua.

2. Sisäinen tarkastaja saa käyttöönsä rajoituksetta kaikki tiedot, joita hän tarvitsee tehtäviensä suorittamiseksi ja tarvittaessa paikan päällä myös jäsenvaltioissa ja kolmansissa maissa.

3. Sisäinen tarkastaja antaa kertomuksen havainnoistaan ja suosituksistaan komissiolle. Tämä varmistaa puolestaan, että tarkastusten perusteella annettuja suosituksia noudatetaan. Lisäksi sisäinen tarkastaja toimittaa komissiolle sisäistä tarkastusta koskevan vuosikertomuksen, jossa ilmoitetaan tehtyjen sisäisten tarkastusten lukumäärä ja tyyppi, annetut suositukset ja näiden suositusten johdosta toteutetut jatkotoimet.

4. Komissio toimittaa vuosittain vastuuvapauden myöntäville viranomaiselle kertomuksen, jossa esitetään yhteenvedo tehtyjen sisäisten tarkastusten lukumäärästä ja tyyppistä, annetuista suosituksista ja näiden suositusten johdosta toteutetuista jatkotoimista.

72 artikla

Sisäiseen tarkastajaan sovellettavat erityissäännöt määritetään yleisen varainhoitoasetuksen soveltamissäännöissä erityisesti, jotka takaavat hänen riippumattomuutensa tehtävissään sekä edellytyksiä, joilla hänet voidaan saattaa vastuuseen.

IV OSASTO
JULKISET HANKINNAT

1 LUKU

SOVELTAMISALA

73 artikla

1. Julkiset hankinnat ovat vastikkeellisia kirjallisia sopimuksia, jotka 74 artiklassa tarkoitetut hankintaviranomaiset tekevät ja jotka koskevat irtaimen omaisuuden, työsuoritusten taikka palveluiden hankkimista EKR:n varoista osittain tai kokonaan rahoitettavaa maksua vastaan.

Tällaisia sopimuksia ovat:

- a) tavarahankintasopimukset
- b) urakkasopimukset
- c) palveluhankintasopimukset.

2. Tässä osastossa ei käsitellä avustuksia.

74 artikla

1. Tässä osastossa tarkoitetaan hankintaviranomaisilla:

- a) edunsaajana olevia AKT-valtioita tai näiden valtuuttamia elimiä tai edustajia;
- b) komissiota sen omaan lukuunsa tekemien hankintojen osalta;
- c) komissiota, kun se toimii yhden tai useamman edunsaajana olevan AKT-valtion nimissä ja lukuun;
- d) kansallisen tai kansainvälisen oikeuden mukaista elintä taikka luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka on alikirjoittanut yhden tai useamman AKT-valtion taikka komission kanssa rahoitus- tai avustussopimuksen ohjelman tai hankkeen toteuttamisesta.

2. Hankintamenettelyistä on määrättävä 52 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa rahoitussopimuksissa.

2 LUKU

HANKINNOISSA NOUDATETTAVAT MENETTELYT JA PERIAATTEET

75 artikla

1. Toimiin, joita EKR rahoittaa AKT-valtioiden hyväksi, sovelletaan AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 28 artiklassa määriteltyjä hankintamenettelyjä.

Toimiin, joita EKR rahoittaa merentakaisten maiden ja alueiden hyväksi, sovelletaan merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen täytäntöönpanotoimenpiteissä määriteltyjä hankintamenettelyjä.

2. Kun komissio toimii hankintaviranomaisena humanitaarisen avun ja hätäavun toteuttamiseksi AKT-EY-sopimuksen tai merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen puitteissa, on noudatettava asiaa koskevia yhteisön hankintäsääntöjä.

3 LUKU

OSALLISTUMINEN HANKINTOJA KOSKEVIIN TARJOUSKILPAILUIHIN

76 artikla

1. EKR:n rahoittamiin tarjouskilpailuihin ja hankintoihin voivat osallistua AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 20 artiklassa määrätyn edellytyksin kaikki halukkaat tasapuolisin ehdoin.

2. AKT-valtioiden tai jäsenvaltioiden sekä merentakaisten maiden ja alueiden kansalaisten lisäksi myös muiden maiden kansalaisille voidaan myöntää oikeus osallistua tarjouskilpailuihin AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 22 artiklassa määrätyn edellytyksin.

77 artikla

Komissio varmistaa AKT-EY-sopimuksessa sille myönnettyjen toimivaltuuksien rajoissa ja sopimuksen liitteessä IV olevassa 21 artiklassa määrätyn edellytyksin, että EKR:n rahoittamia hankintoja koskeviin tarjouskilpailuihin osallistutaan mahdollisimman laajasti ja tasapuolisin ehdoin, ja valvoo, että niissä noudatetaan avoimuuden, suhteellisuuden, tasapuolisen kohtelun ja syrjimättömyyden periaatteita.

4 LUKU

JULKAISEMINEN

78 artikla

Komissio toteuttaa AKT-EY-sopimuksessa sille myönnettyjen toimivaltuuksien rajoissa ja sopimuksen liitteessä IV olevassa 21 ja 34 artiklassa määrätyn edellytyksin tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kansainvälisistä tarjouskilpailuista julkaistaan ilmoitus *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja Internetissä.

79 artikla

1. Komissio toteuttaa AKT-EY-sopimuksessa sille myönnettyjen toimivaltuuksien rajoissa asianmukaiset toimet, jotta asianomaiset talouden toimijat saavat tietoja tehokkaasti, erityisesti julkaisemalla määrääjain tietoja EKR:n varoista rahoitettavista ohjelmista ja hankkeista.

2. Komissio huolehtii erityisesti siitä, että suunniteltujen hankintojen kohteesta, sisällöstä ja arvosta julkaistaan mahdollisimman tarkoituksenmukaisella tavalla seuraavat asiakirjat:

- a) hankesuunnitelmat;

b) yhteenveto rahoitusehdotuksista, jotka komissio on hyväksynyt EKR:n komiteaa kuultuaan.

3. Komissio huolehtii AKT-EY-sopimuksessa sille myönnettujen toimivaltuuksien rajoissa siitä, että tarjouskilpailujen tulokset julkaistaan mahdollisimman nopeasti.

V OSASTO

JULKISOIKEUDELLISEN LAITOKSEN VALVONNASSA TOTEUTETTAVAT TOIMET

80 artikla

1. Tässä osastossa säädetään AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevassa 24 artiklassa tarkoitetuista julkisoikeudellisen laitoksen valvonnassa toteutettavista toimista. Osaston säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin myös merentakaisten maiden ja alueiden kanssa tehtävään rahoitusyhteistyöhön.

2. Julkisoikeudellisten laitosten suorassa valvonnassa toteuttavilla toimilla tarkoitetaan hankkeita ja ohjelmia, joiden toteuttamista asianomaisten AKT-valtion tai asianomaisten AKT-valtioiden julkisoikeudelliset laitokset valvovat itse.

Yhteisö osallistuu toteuttamisesta vastaavien yksiköiden kustannuksiin antamalla niiden käyttöön laitteita ja materiaaleja sekä varoja, jotta se voi hankkia tarvitsemaansa lisähenkilöstöä, kuten asiantuntijoita asianomaisista tai muista AKT-valtioista. Yhteisön osallistuminen kattaa ainoastaan täydentävät toimenpiteet ja toimien toteuttamisesta aiheutuvat väliaikaiset menot, jotka liittyvät yksinomaan kyseisen hankkeen tarpeisiin.

Ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti toteutettavan hankkeen taloushallinnossa on käytettävä maksutilejä, joita hallinnoi kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän nimittämä maksujen hoitaja ja kirjanpitäjä. Nimityksille on saatava lähetystön päällikön etukäteishyväksyntä.

3. Julkisoikeudellisten laitosten välillisessä valvonnassa toteuttavilla toimilla tarkoitetaan hankkeita ja ohjelmia, joiden toteuttamiseen liittyviä tehtäviä 74 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen hankintaviranomaiset antavat sellaisten julkisten tai osaksi julkisessa omistuksessa olevien laitosten taikka yksityisten yritysten tehtäväksi, joilla on oma, asianomaisista AKT-valtioista erillinen oikeushenkilöllisyys. Tässä tapauksessa asianomainen elin hoitaa hankkeen tai ohjelman hallinnoinnin ja toteuttamisen kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän puolesta. Toimeksiantoon voi kuulua valtuutus tehdä ja hallinnoida sopimuksia ja johtaa rakennustöitä asianomaisten valtion tai asianomaisten valtioiden nimissä ja lukuun.

4. Julkisoikeudellisten laitosten valvonnassa toteutettavista toimista laaditaan kustannusarvioon perustuva suunnitelma toteutettavista toimista, jäljempänä "työsuunnitelma". Työsuunnitelma on sopimusasiakirja, jossa esitetään julkisoikeudellisen laitoksen valvonnassa erikseen määrätyn ajan kuluessa ja tarvittaessa julkisena hankintana ja erityisavustuksin toteutettavan hankkeen henkilöstö- ja materiaaliressurssien tarve, talousarvio

sekä toteuttamiseen liittyvät tekniset ja hallinnolliset yksityiskohdat. Julkisoikeudellisen laitoksen suorassa valvonnassa toteutettavan toimen työsuunnitelman laativat 2 kohdassa tarkoitettujen maksujen hoitaja ja kirjanpitäjä. Välillisessä valvonnassa toteutettavan toimen työsuunnitelman laatii 3 kohdassa tarkoitettu elin. Ennen toimen toteuttamista työsuunnitelmalle on saatava kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän sekä lähetystön päällikön hyväksyntä.

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitettuja työsuunnitelmia toteutettaessa on noudatettava IV ja VI osaston säännöksiä julkisten hankintojen ja avustusten myöntämisen yhteydessä noudatettavista menettelyistä. Erityisesti tarjouskilpailujen ratkaisuehdotuksiin on saatava lähetystön päällikön hyväksyntä AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 36 artiklan mukaisesti. Sama vaatimus koskee myös avustusten myöntämistä koskevia ehdotuksia.

6. Jos hanke tai ohjelma on tarkoitus toteuttaa julkisoikeudellisen laitoksen valvonnassa, tästä on määrättävä 52 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua rahoitussopimuksessa.

81 artikla

Edellä 74 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen hankintaviranomainen tekee kolmannen elimen kanssa palvelusopimuksen julkisoikeudellisten laitosten välillisessä valvonnassa toteutettavista toimista. Komissio huolehtii, että sopimuksessa

- a) on asianmukaiset määräykset, joiden mukaisesti johtava tulojen ja menojen hyväksyjä, lähetystön päällikkö ja OLAF, kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä, tilintarkastustuomioistuin ja asianomaisten AKT-valtioiden kansalliset tarkastusvirastot voivat valvoa EKR:n varojen käyttöä;
- b) määritellään selkeästi ja rajataan tarkkaan valtuudet ja annetaan selkeä määritelmä siitä, mitkä valtuudet siirretään asianomaiselle elimelle ja mitkä jäävät kansalliselle tulojen ja menojen hyväksyjälle;
- c) esitetään menettelyt, joita on noudatettava hoidettaessa näin siirrettyjä valtuuksia, jotka koskevat esimerkiksi rahoitettavien hankkeiden valintaa, hankintojen tekemistä tai rakennustöiden johtamista;
- d) määrätään mahdollisuudesta toimittaa jälkitarkastus ja määrätään taloudellisia seuraamuksia, kun c alakohdassa määriteltyjä menettelyjä ei ole noudatettu myönnettäessä rahoitusta ja annettaessa hankintoja kolmannelle elimelle;
- e) erotetaan toisistaan tulojen ja menojen hyväksymisen ja maksamisen tehtävät;
- f) määrätään tehokkaasta sisäisestä hallinnointitoimien valvontajärjestelmästä;
- g) määrätään, että hallinnointitoimista ja tilinpäätösmenettelyistä on pidettävä erikseen kirjaa EKR:n varojen käytön perustelemiseksi.

VI OSASTO
AVUSTUKSET

1 LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

82 artikla

1. Avustus on välitöntä vastikkeetonta rahoitusta, jonka komissio myöntää EKR:n varojen keskitetyssä hallinnoinnissa:

- a) joko toimintaan, jolla edistetään AKT-EY-sopimuksen tai merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen mukaisen tavoitteen taikka näiden mukaisesti hyväksytyyn ohjelman tai hankkeen tavoitteen toteutumista
- b) tai tällaista tavoitetta toteuttavan elimen toimintaan.

Avustuksista on laadittava kirjallinen sopimus.

2. Tässä osastossa tarkoitettuja avustuksia eivät ole:

- a) 52 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettut rahoitussopimukset;
- b) IV osastossa tarkoitettut julkiset hankinnat ja V osastossa tarkoitettut julkisoikeudellisen laitoksen valvonnassa toteutettut toimet;
- c) lainat, takaukset, osakkuudet ja osuudet, korkotuet sekä kaikki muut EIP:n hallinnoimat rahoitustukitoimet;
- d) suora tai välillinen talousarviotuki, velkahelpotustuki ja vientitulojen lyhytaikaisten vaihtelujen takia myönnettävä tuki;
- e) maksut, joita on suoritettu 15 ja 16 artiklassa tarkoitetuille komission valtuuttamille elimille tai 17 artiklassa tarkoitettujen hallinnointiyhteistyön puitteissa.

2 LUKU

AVUSTUSTEN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT PERIAATTEET

83 artikla

1. Avustusta myönnettäessä on sovellettava avoimuuden ja tasapuolisen kohtelun periaatteita. Päälekkäisiä tai taannehtivia avustuksia ei saa myöntää, ja avustettavaan toimintaan on saatava rahoitusta myös muista lähteistä.

2. Avustuksen tarkoituksena tai tuloksena ei saa olla voiton tuottaminen avustuksen saajalle.

84 artikla

1. Rahoitustukea edellyttävälle keskitetysti hallinnoitaville toimille, hätäapua ja humanitaarisia avustustoimia lukuun ottamatta, on esitettävä kunkin varainhoitovuoden alussa vuotuisen työohjelma.

Työohjelma toteutetaan julkaisemalla ehdotuspyyntöjä paitsi poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa kiireellisissä tapauksissa tai jollei tämä ole epätarkoituksenmukaista avustuksen saajan aseman vuoksi.

2. Varainhoitovuoden aikana myönnettyistä avustuksista on julkaistava vuosittain luettelo noudattaen luottamuksellisuutta ja turvallisuutta koskevia vaatimuksia.

85 artikla

1. Samalle saajalle voidaan myöntää samaa toimintaa varten ainoastaan yksi avustus EKR:n varoista.

2. Saaja voi saada EKR:n varoista saman varainhoitovuotensa aikana vain yhden toiminta-avustuksen.

86 artikla

1. Avustusta ei myönnetä jo aloitettuun toimintaan, ellei hakija voi näyttää toteen, että toiminta oli aloitettava ennen sopimuksen allekirjoittamista.

Rahoitettavat menot eivät tässä tapauksessa kuitenkaan saa olla aiheutuneet ennen avustushakemuksen jättämispäivää, paitsi asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa tai jos on kyse menoista, joita tarvitaan hätäavun ja humanitaaristen avustustoimien toteuttamiseen AKT-EY-sopimuksessa määrättyjen tai merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä säädettyjen edellytysten mukaisesti.

Päättäneeseen toimintaan ei myönnetä avustusta takautuvasti.

2. Toiminta-avustusta koskeva sopimus on allekirjoitettava viimeistään neljän kuukauden kuluessa avustuksen saajan budjettivuoden alkamisesta. Rahoitettavat menot eivät saa olla aiheutuneet ennen avustushakemuksen jättämispäivää eikä ennen avustuksen saajan budjettivuoden alkamispäivää.

87 artikla

Toimi voidaan rahoittaa kokonaan EKR:n varoista ainoastaan, jos se on välttämätöntä toimen toteuttamiseksi.

3 LUKU

MYÖNTÄMISMENETTELY

88 artikla

1. Avustusta voidaan myöntää toimintaan, jolla edistetään AKT-EY-sopimuksen tai merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen mukaisen tavoitteen taikka näiden mukaisesti hyväksytyin ohjelman tai hankkeen tavoitteen toteutumista. Avustushakemus on tehtävä kirjallisena ja sen esittäjän on oltava oikeushenkilö. Tästä poiketen avustus voidaan myöntää myös luonnolliselle henkilölle avustettavan toiminnan luonteen tai hakijan tavoitteiden perusteella mainitussa sopimuksessa tai päätöksessä määrätyn edellytyksin.

2. Avustusta ei myönnetä hakijalle, joka on avustuksen myöntämismenettelyn aikana suljettu hankintamenettelyn ulkopuolelle tämän osan IV osastossa esitettyjen julkisia hankintoja koskevien sääntöjen mukaisesti.

Hakijan on osoitettava, että edellä 1 kohdassa esitetty tilanne ei koske sitä.

3. Tulojen ja menojen hyväksyjä voi määrätä 2 kohdan mukaisesti poissuljetuille hakijoille tehokkaita, oikeasuhtaisia ja varoittavia hallinnollisia tai taloudellisia seuraamuksia.

89 artikla

1. Valintaperusteiden avulla arvioidaan hakijan valmiuksia toteuttaa ehdottamansa toiminta tai toimintasuunnitelma.

2. Avustusten myöntämisperusteiden avulla ehdotuksia arvioidaan toiminnalle asetettujen tavoitteiden ja painopisteiden kannalta.

90 artikla

1. Ehdotukset arvioi tätä varten perustettava arviointikomitea etukäteen ilmoitettujen valinta- ja myöntämisperusteiden mukaisesti; se määrittää, mille ehdotuksille voidaan periaatteissa myöntää rahoitusta.

2. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä vahvistaa tämän jälkeen 1 kohdassa säädetyn arvioinnin perusteella luetelon avustuksen saajista ja avustusten määristä.

3. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä ilmoittaa hakijalle kirjallisesti hakemuksen hyväksymisestä tai hylkäämisestä. Jos avustushakemus hylätään, tulojen ja menojen hyväksyjän on ilmoitettava syyt hakemuksen hylkäämiseen viittaamalla ennen kaikkea etukäteen ilmoitettuihin valinta- ja myöntämisperusteisiin.

4 LUKU

MAKSAMINEN

91 artikla

Maksuaikataulu määräytyy rahoitukseen liittyvien riskien, toiminnan keston ja edistymisen tai saajalle aiheutuneiden kulujen perusteella.

92 artikla

Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä voi vaatia avustuksen saajalta etukäteen vakuuden ennakkomaksujen suorittamiseen liittyvien taloudellisten riskien rajoittamiseksi.

93 artikla

1. Avustuksen määrä vahvistetaan lopullisesti vasta sitten, kun komissio on hyväksynyt loppuselvityksen ja kustannuslaskutuksen, mikä ei kuitenkaan estä komissiota tekemästä myöhemmin tarkastuksia.

2. Jos avustuksen saaja ei noudata lakiin tai sopimukseen perustuvia velvoitteita, avustuksen maksaminen keskeytetään, sitä supistetaan tai se voidaan evätä kokonaan sen jälkeen, kun saajalle on annettu mahdollisuus esittää omat huomautuksensa.

5 LUKU

TOTEUTTAMINEN

94 artikla

1. Jos toiminnan toteuttaminen edellyttää avustuksen saajalta julkisia hankintoja, 82 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa avustussopimuksissa on säädettävä, että noudatetaan kolmansien maiden kanssa tehtävään yhteistyöhön sovellettavien yhteisön hankintasääntöjen mukaisia menettelyjä.

2. Jokaisessa avustussopimuksessa määrätään erikseen komission ja OLAFin sekä tilintarkastustuomioistuimen valtuudesta tarkastaa kaikkien EKR:n varoista rahoitustukea saaneiden toimeksisaajien ja alihankkijoiden tositteet ja tehdä näiden luo tarkastuskäyntejä.

95 artikla

Komissio pyrkii 14 artiklassa tarkoitetun hajautetun hallinnon puitteissa edistämään AKT-valtioissa ja merentakaisissa maissa ja alueilla tämän osaston säännöksiä vastaavien säännösten soveltamista.

VII OSASTO

TILINPÄÄTÖS JA KIRJANPITO

1 LUKU

TILINPÄÄTÖS

96 artikla

1. Komissio laatii vuosittain viimeistään 31 päivänä heinäkuuta EKR:n tilinpäätöksen, jossa kuvataan päättyneen varainhoitovuoden taloudellinen asema 31 päivänä joulukuuta. EKR:n tilinpäätökseen sisältyvät:

- a) 100 artiklassa tarkoitetut tilinpäätösasiakirjat;
- b) 101 artiklassa tarkoitetut selvitykset rahoituksen toteutumisesta;
- c) tilinpäätösasiakirjat ja tiedot, jotka EIP on toimittanut 125 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. EKR:n tilinpäätöksen liitteenä on oltava kuluneen varainhoitovuoden varainhallintoa koskeva selvitys, jossa esitetään yksityiskohtaisesti,

- a) miten varainhoitovuoden tavoitteet on saavutettu moitteetoman varainhoidon periaatetta noudattaen;
- b) taloudellinen asema ja tapahtumat, jotka ovat vaikuttaneet merkittävästi varainhoitovuoden aikana toteutettuihin toimiin.

97 artikla

Tilinpäätöksen on oltava asianmukainen, totuudenmukainen ja täydellinen ja sen on annettava oikea kuva:

- a) tilinpäätösasiakirjojen osalta varoista ja veloista, kuluista ja tuotoista, sekä oikeuksista ja velvollisuuksista, jotka eivät näy taseessa, ja rahavirrasta;
- b) rahoituksen toteutumisselvitysten osalta EKR:n rahoituksen toteuttamisesta tuloina ja menoina.

98 artikla

Jäljempänä 100 artiklassa tarkoitettujen tilinpäätösasiakirjojen laadinnassa noudatetaan yleisesti hyväksytyjä kirjanpitoperiaatteita, joita ovat:

- a) toimintojen jatkuvuus
- b) varovaisuus
- c) kirjanpitomenetelmien johdonmukaisuus

d) tietojen vertailtavuus

e) olennaisuus

f) bruttoperiaate

g) sisältöpainotteisuus

h) suoriteperusteinen kirjanpito.

99 artikla

1. Suoriteperusteisen kirjanpidon periaatteen mukaisesti 100 artiklassa tarkoitetuissa tilinpäätösasiakirjoissa otetaan huomioon varainhoitovuoden kulut ja tuotot niiden maksupäivästä riippumatta.

2. Vastaavan ja vastattavan arvo määritetään 111 artiklassa säädetyissä kirjanpitomenetelmissä vahvistettuja arvostussääntöjä noudattaen.

100 artikla

1. Tilinpitäjä laatii tilinpäätöksen miljoonina euroina. Se sisältää:

a) taseen, josta ilmenee varallisuus ja taloudellinen asema sekä EKR:n taloudellinen tulos kuluneen varainhoitovuoden 31 päivästä joulukuuta; se esitetään yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä annetussa neuvoston direktiivissä vahvistettua rakennetta noudattaen EKR:n toimintojen erityispiirteet huomioon ottaen;

b) rahavirtalaskelman, josta ilmenevät varainhoitovuoden kassaan- ja kassastamaksut sekä kassatilanne varainhoitovuoden lopussa, sekä selvityksen kuluneen vuoden varoista ja varainkäytöstä;

c) EKR:n saamia koskeva taulukko, josta ilmenee:

i) varainhoitovuoden alussa perimättä olevat saamiset;

ii) varainhoitovuoden kuluessa vahvistetut saamiset;

iii) varainhoitovuoden kuluessa perityt saamiset;

iv) vahvistettujen saamisten peruutukset;

v) saamiset, joita ei ole vielä varainhoitovuoden lopussa peritty.

2. Tilinpäätöksen liitteessä täydennetään ja tulkitaan 1 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa esitetyt tiedot ja siihen sisältyvät tilinpäätöksen laatimista ja esittämistä varten sovellettuja kirjanpitoperiaatteita koskevat huomautukset.

101 artikla

1. Tilinpitäjä laatii rahoituksen toteutumisselvitykset miljoonina euroina. Niihin kuuluu rahoituksen toteutumalaskelma, johon kootaan kaikki varainhoitovuoden taloustapahtumat tuloina ja menoina. Rahoituksen toteutumalaskelman liitteessä täydennetään ja tulkitaan laskelmassa esitettyjä tietoja.

2. Rahoituksen toteutumisselvitykseen sisältyy seuraavia taulukoita, jotka esitetään miljoonina euroina ja jotka johtava tulojen ja menojen hyväksyjä laatii yhdessä tilinpitäjän kanssa:

- a) taulukko, jossa kuvataan esitettyjen avustusosuuksien kehitys kuluneelta varainhoitovuodelta, on liitteessä;
- b) taulukko, jossa esitetään avustusosuuden mukaan jaoteltuna maksusitoumusten, määrärahojen, joiden toteuttamista koskeva päätösvalta on siirretty, sekä maksusuoritusten kokonaismäärä varainhoitovuonna sekä niiden yhteenlasketut määrät EKR:n avaamisesta lukien;
- c) taulukoita, joista ilmenee avustusosuuksittain, maittain, alueittain tai pienalueittain maksusitoumusten, määrärahojen, joiden toteuttamista koskeva päätösvalta on siirretty, ja maksusuoritusten kokonaismäärä varainhoitovuoden aikana sekä niiden yhteenlasketut määrät EKR:n avaamisesta lukien.

102 artikla

Komissio toimittaa alustavan tilinpäätöksen tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään seuraavan varainhoitovuoden maaliskuun 31 päivänä. Komissio toimittaa 30 päivään huhtikuuta mennessä Euroopan parlamentille, neuvostolle ja tilintarkastustuomioistuimelle 96 artiklassa tarkoitettua selvityksen varainhoitovuoden varainhallinnosta.

103 artikla

1. Tilintarkastustuomioistuin esittää viimeistään 15 päivänä kesäkuuta huomautuksensa alustavasta tilinpäätöksestä, siltä osin kuin on kyse niistä EKR:n varoista, joiden käyttöä hallinnoi komissio 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti, jotta komissio voi tehdä tarpeelliseksi katsomansa korjaukset lopullisen tilinpäätöksen laatimista varten.

2. Komissio hyväksyy lopullisen tilinpäätöksen ja toimittaa sen päätyttyä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 31 päivään heinäkuuta mennessä Euroopan parlamentille, neuvostolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

3. Lopullinen tilinpäätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ennen päätyttyä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden lokakuun 31 päivää yhdessä tilintarkastustuomioistuimen toimittaman tarkastuslausuman kanssa, siltä osin kuin on kyse siitä osasta EKR:n varoja, joiden käyttöä hallinnoi komissio 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2 LUKU

EKR:N VAROJEN KÄYTTÖÄ KOSKEVAT TIEDOT

104 artikla

1. Komissio ja EIP seuraavat kumpikin omalta osaltaan EKR:n avun käyttöä AKT-valtioissa, merentakaisissa maissa ja merentakaisilla alueilla tai muilla tukea saavilla alueilla sekä EKR:n rahoittamien hankkeiden täytäntöönpanoa ottaen erityisesti huomioon AKT-EY-sopimuksen 55 ja 56 artiklassa sekä merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen vastavissa säännöksissä tarkoitettuja tavoitteita.

2. EIP tiedottaa komissiolle määräajoin hoitamistaan EKR:n varoista rahoitettujen hankkeiden täytäntöönpanosta investointivarojen toimintaohjeissa esitettyjen menettelyjen mukaisesti.

3. Komissio ja EIP toimittavat EKR:n komitealle liitteessä tarkoitettujen kansallisten ja alueellisten avustusosuuksien mukaan jaoteltuja tietoja EKR:n varojen käytännön täytäntöönpanosta. Kyseiset tiedot käsittävät myös investointivaroista rahoitettuja hankkeita ja ohjelmia koskevia tietoja. Komissio toimittaa tiedot tilintarkastustuomioistuimelle sisäisen sopimuksen 32 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

3 LUKU

KIRJANPITO

105 artikla

1. Kirjanpito on järjestelmä, johon tilinpäätöstiedot järjestetään ja jonka avulla voidaan koota, luokitella ja kirjata numerotietoja.

2. Kirjanpito muodostuu liikekirjanpidosta ja rahoituskirjanpidosta. Molempia hoidetaan varainhoitovuosittain ja euromääräisinä.

3. Liikekirjanpitoa ja rahoituskirjanpitoa koskevat tiedot vahvistetaan varainhoitovuoden päättyessä tämän osaston 1 luvussa tarkoitettua tilinpäätöksen laatimiseksi.

4. Edellä 2 ja 3 kohdasta huolimatta johtava tulojen ja menojen hyväksyjä voi suorittaa kustannuslaskentaa.

106 artikla

Tilinpitäjä huolehtii jäsenvaltioiden suorittamien maksujen ja muiden tulojen seurannasta ja kirjanpidosta.

107 artikla

Liikekirjanpitoon merkitään aikajärjestyksessä kahdenkertaista kirjanpitoa noudattaen tapahtumat ja toimenpiteet, jotka vaikuttavat EKR:n taloudelliseen asemaan ja rahoitustilanteeseen sekä varallisuuteen ja joiden saldo muodostaa EKR:n taseen.

108 artikla

1. Eri tilitapahtumat ja saldot viedään kirjanpitoon.
2. Kirjausten, myös niiden korjausten, on perustuttava tositteisiin, joilla kirjanpilotapahtuma voidaan todentaa.
3. Kirjanpitojärjestelmän avulla on kyettävä jäljittämään kaikki kirjaukset.

109 artikla

Tilinpitäjä tekee varainhoitovuoden päätyttyä ja tilinpäätöksen esittämiseen saakka oikaisut, jotka ovat tarpeen asianmukaiset, oikeat ja riittävät tiedot sisältävän tilinpäätöksen laatimiseksi mutta jotka eivät aiheuta kyseistä varainhoitovuotta koskevia kassastamaksuja tai kassaanmaksuja.

110 artikla

1. Rahoituskirjanpidon avulla voidaan seurata yksityiskohtaisesti EKR:n varoilla järjestetyn rahoituksen toteutumista.

Siihen on merkittävä kaikki:

- a) määrärahat;
 - b) sitoumukset;
 - c) määrärahat, joiden toteuttamista koskeva päätösvalta on siirretty;
 - d) kyseisen varainhoitovuoden maksut sekä vahvistetut ja perityt saamiset kokonaisuudessaan niitä toisistaan vähentämättä.
2. Jos maksusitoumukset, maksut ja saamiset on ilmaistu kansallisena valuuttana, kansallisen valuutan määräiset rahamäärät on voitava tarvittaessa viedä kirjanpitojärjestelmään euromääräisen kirjauksen lisäksi.
 3. Edellä 52 artiklassa määritellyt sitoumukset viedään kirjanpitoon euromääräisinä komission tekemien rahoituspäätösten arvon mukaisesti.

Edellä 55 artiklan 3 kohdassa määritellyt määrärahat, joiden toteuttamista koskeva päätösvalta on siirretty, viedään kirjanpitoon euromääräisenä edunsaajana olevan AKT-valtion tai merentakaisen maan tai alueen taikka komission hankkeen toteuttamisen yhteydessä tekemien hankintasopimusten, avustussopimusten ja työsuunnitelmien vasta-arvon mukaisesti. Tässä vasta-arvossa otetaan tarvittaessa huomioon:

- a) varaus korvattavien kulujen maksamiseksi tositteiden perusteella;

- b) varaus hintojen muutoksia ja EKR:sta rahoitetuissa sopimuksissa määritellyjä ennakoimattomia menoja varten;

- c) rahoitusvaraus kurssivaihteluita varten.

4. AKT-EY-sopimuksen neljännessä osassa ja liitteessä IV tai merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyssä päätöksessä tarkoitettuihin hankkeisiin tai ohjelmiin liittyvien maksusuoritusten lopullisessa kirjauksessa käytetään muuntokurssina sen päivän kurssia, jona tämän asetuksen 29 artiklassa tarkoitettuja komission tilejä on veloitettu.

5. Kaikki kirjanpidon tositteet, jotka koskevat sitoumuksen toteuttamista, säilytetään viiden vuoden ajan 119 artiklassa tarkoitettua päivästä, jona EKR:n varoista järjestetyn rahoituksen täytäntöönpanosta on päätetty myöntää vastuuvapaus sen varainhoitovuoden osalta, jonka kirjanpitoon sitoumus kuuluu. Tositteet, jotka koskevat vielä keskeneräisiä toimenpiteitä, säilytetään tätä määräaika kauden, toimenpiteiden päättymistä seuraavan vuoden loppuun saakka.

111 artikla

1. Tilinpitäjä vahvistaa kirjanpidossa noudatettavat säännöt ja menetelmät. Hän kuultuaan johtavaa tulojen ja menojen hyväksyjää vahvistaa EKR:n toimiin sovellettavat tililuettelot käyttäen ohjeenaan kansainvälisesti hyväksytyjä julkisen sektorin kirjanpitosääntöjä, joista hän voi poiketa EKR:n toimintojen erityispiirteiden niin vaatiessa.

2. Kirjaukset tehdään tililuettelon mukaisesti. Tililuettelon nimikkeistössä tehdään selkeä ero liikekirjanpidon ja rahoituskirjanpidon välillä. Tililuettelo toimitetaan tiedoksi tilintarkastustuomioistuimelle.

VIII OSASTO

ULKOINEN TARKASTUS JA VASTUUVAPAAUS

1 LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

112 artikla

EKR:n varoilla rahoitetut toimet, joita EIP hallinnoi 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti, tarkastetaan ja niitä koskeva vastuuvapaus myönnetään sen perussäännön mukaisesti, jota EIP soveltaa kaikkiin toimenpiteisiinsä. Tilintarkastustuomioistuimen, EIP:n ja komission kesken sovittuja nykyisiä järjestelyjä sovelletaan edelleen ja ne saatetaan tarvittaessa ajan tasalle, jotta voidaan ottaa huomioon investointivarojen sekä korkotukien erityispiirteet.

Kun EKR:n varoilla rahoitetaan toimia, joita komissio hallinnoi 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti, tilintarkastustuomioistuin harjoittaa toimivaltaansa tämän osaston säännösten mukaisesti.

2 LUKU

ULKOINEN TARKASTUS

113 artikla

Komission on ilmoitettava tilintarkastustuomioistuimelle viipymättä kaikki päätökset ja säädökset, jotka se on antanut tämän asetuksen soveltamiseksi.

114 artikla

Tehtävänsä suorittamiseksi tilintarkastustuomioistuin ilmoittaa komissiolle ja tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluville viranomaisille niiden henkilöiden nimet, joilla on toimivalta toimittaa tarkastus komissiossa tai kyseisten viranomaisten luona, sekä kyseisten henkilöiden tehtävät.

115 artikla

1. Tilintarkastustuomioistuin tarkastaa tulojen ja menojen laillisuuden ja asianmukaisuuden AKT-EY-sopimuksen, merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen, tämän asetuksen ja kaikkien näiden soveltamiseksi annettujen säädösten kannalta.

2. Tehtävänsä suorittaessaan tilintarkastustuomioistuin voi 6 kohdassa määritetyin edellytyksin perehtyä kaikkiin niihin yksiköiden ja elinten taloushallintoon liittyviin asiakirjoihin ja tietoihin, jotka koskevat EKR:n varoista kokonaan tai osittain rahoitettuja toimia. Sillä on toimivalta kuulla jokaista henkilöä, joka on vastuussa meno- tai tulotapahtumasta, ja käyttää kaikkia edellä tarkoitetuissa yksiköissä ja elimissä soveliaita tarkastusmenetelmiä.

Tilintarkastustuomioistuin voi omasta pyynnöstään olla läsnä tarkastustoimenpiteissä, jotka komissio suorittaa rahoituksen toteuttamisen yhteydessä tai jotka suoritetaan tässä yhteydessä komission lukuun, saadakseen kaikki tiedot, jotka ovat välttämättömiä tehtävänsä suorittamiseksi.

3. Tilintarkastustuomioistuin huolehtii siitä, että kaikki talletetut ja kassassa olevat arvopaperit ja varat tarkastetaan talletusten vastaanottajien allekirjoittamia kuitteja taikka kassaa ja arvopapereita koskevia virallisia asiakirjoja vastaan. Se voi toimittaa tällaisia tarkastuksia itse.

4. Komissio valtuuttaa tilintarkastustuomioistuimen pyynnöstä rahoituslaitokset, joissa on talletettuna EKR:n varoja, varamaan tilintarkastustuomioistuimelle tilaisuuden varmistaa, että ulkopuolelta saadut tiedot täsmäävät kirjanpidon kanssa.

5. Komissio avustaa tilintarkastustuomioistuinta kaikin tavoin ja antaa sille kaikki tiedot, jotka se katsoo tarvitsevansa tehtäviään suorittaessaan. Sen on annettava tilintarkastustuomioistuimen käyttöön kaikki hankintasopimusten tekemistä ja niiden toteuttamista koskevat asiakirjat ja kaikki rahavaroja ja aineellista omaisuutta koskevat tilit, kaikki

kirjanpitositteet ja muut kirjanpitoa koskevat asiakirjat sekä niitä koskevat hallinnolliset asiakirjat, kaikki tuloja ja menoja koskevat asiakirjat, omaisuusluettelot ja hallintokaaviot, jotka tilintarkastustuomioistuin katsoo tarpeellisiksi tarkastaakseen rahoituksen toteuttamista koskevat kertomukset asiakirjojen perusteella tai paikan päällä sekä samaa tarkoitusta varten kaikki asiakirjat ja tiedot, jotka on laadittu tai joita säilytetään magneettisessa muodossa.

Henkilöstön, jonka toimintaa tilintarkastustuomioistuin tarkastaa, on:

- a) avattava kassansa ja esitettävä rahavarat, muut varat ja kaikenlainen aineellinen omaisuus sekä kaikki hallussaan olevat tilikirjat, luettelot ja muut niitä koskevat asiakirjat; ja
- b) esitettävä 1 kohdassa tarkoitettujen tarkastuksen täydelliseksi toimittamiseksi tarvittava kirjeenvaihto ja kaikki muut tarpeelliset asiakirjat.

Ainoastaan tilintarkastustuomioistuin saa pyytää toisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettuja tietoja.

Tilintarkastustuomioistuimella on toimivalta tarkastaa sellaiset EKR:n tuloja ja menoja koskevat asiakirjat, jotka ovat asiasta vastaavien komission yksiköiden hallussa.

6. Tulojen ja menojen laillisuuden ja asianmukaisuuden sekä varainhoidon moitteettomuuden tarkastus koskee myös komission ulkopuolisten elinten avustuksina VI osaston perusteella saamiensa EKR:n varojen käyttöä. EKR:n varoista myönnetty rahoitus edellyttää komission ulkopuolisilta saajilta tai – jos ne eivät tähän suostu – toimeksisaajilta ja alihankkijoilta kirjallista suostumusta siihen, että tilintarkastustuomioistuin tarkastaa, miten myönnettyä rahoitusta on käytetty.

7. Integroitujen tietojenkäsittelyjärjestelmien käyttö ei saa heikentää tilintarkastustuomioistuimen oikeuksia tutustua tosisteisiin.

116 artikla

1. Kunkin varainhoitovuoden päättymisen jälkeen tilintarkastustuomioistuin laatii 2–6 kohdassa säädetyn vuosikertomuksen, josta säädetään seuraavissa säännöksissä:

2. Tilintarkastustuomioistuimen on ilmoitettava komissiolle viimeistään 15 päivänä kesäkuuta huomautukset, jotka sen mielestä ovat sen laatuksia, että ne on esitettävä vuosikertomuksessa. Näiden huomautusten on säilyttävä luottamuksellisina. Komissio toimittaa vastauksensa tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään 30 päivänä syyskuuta.

3. Vuosikertomus sisältää arvion siitä, onko varainhoito ollut moitteetonta.

4. Tilintarkastustuomioistuin voi lisätä siihen yhteenvedon tai yleisluontoisia huomautuksia.

5. Tilintarkastustuomioistuin toteuttaa tarpeelliset toimenpiteet, jotta komission vastaukset sen huomautuksiin julkaistaan välittömästi asianomaisten huomautusten jälkeen.

6. Tilintarkastustuomioistuin toimittaa viimeistään 31 päivänä lokakuuta vastuuvapauden myöntämisestä vastaaville viranomaisille ja komissiolle vuosikertomuksensa yhdessä komission vastausten kanssa ja varmistaa, että ne julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

117 artikla

1. Tilintarkastustuomioistuimen on toimitettava komissiolle kaikki huomautukset, jotka sen mielestä ovat sen laatuksia, että ne on esitettävä erityiskertomuksessa. Näitä huomautuksia on käsiteltävä luottamuksellisina.

Komissio toimittaa kahden ja puolen kuukauden kuluessa tilintarkastustuomioistuimelle vastauksensa kyseisiin huomautuksiin.

Tilintarkastustuomioistuin vahvistaa seuraavan kuukauden kuluessa kyseisen erityiskertomuksen lopullisen tekstin.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut erityiskertomukset ja niiden mukana olevat komission vastaukset toimitetaan viipymättä Euroopan parlamentille ja neuvostolle. Nämä päättävät kumpikin osaltaan jatkotoimenpiteistä mahdollisesti yhdessä komission kanssa.

Jos tilintarkastustuomioistuin päättää julkaista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* erityiskertomuksiaan, niihin liitetään komission vastaukset.

3. Tilintarkastustuomioistuin voi muiden toimielinten pyynnöstä antaa lausuntoja EKR:ön liittyvistä kysymyksistä.

118 artikla

Samanaikaisesti 116 artiklassa tarkoitetun vuosikertomuksen kanssa tilintarkastustuomioistuin toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle tarkastuslausuman tilien luotettavuudesta sekä tilien perustana olevien toimien laillisuudesta ja asianmukaisuudesta.

3 LUKU

VASTUUVAPAAUS

119 artikla

1. Kun komissio hallinnoi EKR:n varoja 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti, Euroopan parlamentti myöntää ennen vuoden n+2 huhtikuun 30 päivää neuvoston määräenemmistöllä antamasta suosituksesta komissiolle vastuuvapauden EKR:n varoilla järjestetyn rahoituksen toteuttamisesta varainhoitovuonna n. Jos kyseistä määräaikaa ei voida noudattaa, Euroopan parlamentti tai neuvosto antaa komissiolle tiedon siitä, miksi päätöstä on täytynyt lykätä. Jos Euroopan parlamentti lykkää päätöstä vastuuvapauden myöntämisestä, komissio pyrkii viipymättä toteuttamaan kaikki toimenpiteet helpottaakseen tämän päätöksen tiellä olevien esteiden poistamista.

2. Päätös vastuuvapauden myöntämisestä koskee 96 artiklassa tarkoitettuja EKR:n tilejä, lukuun ottamatta sitä osaa tileistä, joista EIP pitää kirjaa 125 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Päätökseen sisältyy arvio komission vastuusta päättyneen ajanjakson taloushallinnon täytäntöönpanossa.

3. Vastuuvapauden myöntämistä varten Euroopan parlamentti tutkii neuvoston jälkeen 96 artiklassa tarkoitetun tilinpäätöksen. Se tutkii myös tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen, jonka liitteinä ovat komission vastaukset, sekä asian kannalta merkitykselliset erityiskertomukset kyseiseltä varainhoitovuodelta ja tilintarkastustuomioistuimen antaman tarkastuslausuman tilitetietojen luotettavuudesta sekä tilien perustana olevien toimien laillisuudesta ja asianmukaisuudesta.

4. Komissio pyrkii kaikin tavoin toimimaan Euroopan parlamentin päätökseen vastuuvapauden myöntämisestä liitettyjen huomautusten sekä neuvoston vastuuvapaussuosituksiin liitettyjen selvitysten mukaisesti.

5. Komissio antaa Euroopan parlamentin tai neuvoston pyynnöstä kertomuksen toimenpiteistä, jotka on toteutettu näiden huomautusten ja selvitysten perusteella, ja erityisesti ohjeista, jotka se on antanut EKR:n varoilla järjestetyn rahoituksen toteuttamiseen osallistuville yksiköilleen. Tämä kertomus toimitetaan myös tilintarkastustuomioistuimelle.

6. Päätös vastuuvapauden myöntämisestä julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

120 artikla

Komissio antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen, jotta voidaan tarkastaa kyseiseltä varainhoitovuodelta niiden EKR:n varojen käyttö, joita komissio hallinnoi 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Luottamuksellisia tietoja luovutetaan ja käsitellään yksilön perusoikeuksia, liikesalaisuutta sekä oikeudellisia ja kurinpitomenettelyjä koskevia säännöksiä ja yhteisön etuja noudattaen.

TOINEN OSA

EIP:N HALLINNOIMIA EKR:N VAROJA KOSKEVAT ERITYISSÄÄNNÖKSET

121 artikla

EIP toimittaa sisäisen sopimuksen mukaisesti komissiolle vuosittain syyskuun 1 päivään mennessä ennakoarvion investointivaroilla rahoitettavien toimien maksusitoumuksista ja maksuista, joita tarvitaan 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun komission tiedonannon laatimisessa, mukaan lukien korkotuet.

EIP päivittää arvioitaan vuosineljänneksittäin. Se toimittaa komissiolle jokaisen vuosineljänneksen alussa ja viimeistään 35 arkipäivää ennen 39 artiklassa esitettyjä jäsenvaltioiden rahoitusosuuksien erääntymispäiviä ennakoarvionsa kaikista EKR:ön vaadittavista rahamääristä, jotka ovat tarpeen sen vastuulla olevien toimenpiteiden rahoittamiseksi.

122 artikla

1. Jäsenvaltiot maksavat 39 artiklassa tarkoitetut ja neuvoston vahvistamat rahoitusosuudet EIP:hen jokaista jäsenvaltiota varten avatulle erityistilille.

2. Jollei neuvosto EIP:lle sisäisen sopimuksen 8 artiklan mukaisesti maksettavasta palkkiosta toisin päättä, tuotot, joita EIP:lle kertyy 1 kohdassa tarkoitettujen erityistilien positiivisesta saldosta, kirjataan komission nimiin avatulle tilille ja käytetään sisäisen sopimuksen 9 artiklassa määrättyihin tarkoituksiin.

3. Jäsenvaltioilla on kaikki EKR:n varoilla rahoitetuista EIP:n toimenpiteistä johtuvat oikeudet, erityisesti oikeudet velkojana tai omistajana.

4. EIP hallinnoi 1 kohdassa tarkoitettuja rahavirtoja 128 artiklassa säädetyissä rahaston hoitosopimuksessa olevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

5. Investointivaroja hallinnoidaan AKT-EY-sopimuksessa, merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdystä päätöksessä ja sisäisessä sopimuksessa määritettyjen ehtojen mukaisesti.

123 artikla

EIP:lle korvataan kaikki kustannukset, joita sille aiheutuu investointivaroihin kuuluvien toimien hallinnoinnista. Neuvosto tekee päätöksen EIP:lle maksettavan palkkion määrästä ja korvausmenettelyistä sisäisen sopimuksen 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Tämän päätöksen soveltamissäännöt sisällytetään tämän asetuksen 128 artiklassa säädettyyn sopimukseen.

124 artikla

EIP toimittaa komissiolle säännöllisesti tietoja investointivarojen puiteissa toteutetuista toimista, mukaan lukien korkotuet, EIP:lle rahoitusosuuden suorittamispyyntöjen perusteella maksettujen varojen käytöstä ja erityisesti maksusitoumusten neljännesvuositaisista kokonaismääristä sekä sopimuksista ja mak-suista 128 artiklassa säädetyn sopimuksen perusteella.

125 artikla

1. EIP pitää kirjanpitoa EKR:n rahoittamista investointivaroista, mukaan lukien korkotuet. EIP ja komissio laativat yhteisellä sopimuksella asiaan sovellettavat tilinpäätössäännöt ja -menetelmät ja antavat ne tiedoksi jäsenvaltioille.

2. EIP toimittaa vuosittain neuvostolle ja komissiolle kertomuksen hallinnoimillaan EKR:n varoilla rahoitettujen toimenpiteiden toteutuksesta, sekä 1 kohdassa tarkoitettujen sääntöjen ja menetelmien mukaan laaditut tilinpäätökset ja 101 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot.

Kyseisten asiakirjojen luonnokset on toimitettava viimeistään seuraavan varainhoitovuoden helmikuun 28 päivänä ja lopulli-

set toisinnot viimeistään seuraavan varainhoitovuoden kesäkuun 30 päivänä, jotta komissio voi käyttää niitä laatiessaan sisäisen sopimuksen 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti tämän asetuksen 96 artiklassa tarkoitetun tilinpäätöksen. EIP toimittaa komissiolle kertomuksen hallinnoimiensa varojen hoidosta viimeistään seuraavan varainhoitovuoden maaliskuun 31 päivänä.

126 artikla

EIP:n hallinnoimista EKR:n varoista rahoitettuihin hankintoihin sovelletaan EIP:n omia sääntöjä.

127 artikla

EIP voi siirtää jäsenvaltioille tai rahoituksen toteuttamisesta vastaaville jäsenvaltioiden elimille vastuun yhteisön avustusten hallinnoinnista, kun kyse on jäsenvaltioiden tai asianomaisten elimien osarahoittamista ohjelmista tai hankkeista, jotka vastaavat sisäisen sopimuksen III luvussa ja merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen 20 artiklassa esitettyjä maakoh- taisten yhteistyöstrategioiden ensisijaisia tavoitteita.

128 artikla

Tämän osan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tehdään hallinnointisopimus yhteisön puolesta toimivan komission ja EIP:n välillä.

KOLMAS OSA

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

I OSASTO

SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET

1 LUKU

AIKAISEMMISTA EKR:ISTA JÄÄNEIDEN VAROJEN SIIRTÄMINEN

129 artikla

1. Tässä osastossa säädetään niiden kuudetta ⁽¹⁾, seitsemättä ⁽²⁾ ja kahdeksatta ⁽³⁾ EKR:a, jäljempänä "aikaisemmat EKR:t", koskevien sisäisten sopimusten perusteella muodostettujen varojen, jotka ovat jääneet käyttämättä, siirtämisestä yhdeksänteen EKR:oon.

2. Aikaisemmista EKR:ista jääneillä varoilla rahoitetaan hankkeita, ohjelmia ja muita toimintamuotoja, joilla edistetään AKT-EY-sopimuksen ja merentakaisten alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen tavoitteita kyseisen sopimuksen ja päätöksen mukaisesti ja tässä osastossa tarkoitettuun edellytyksiin.

⁽¹⁾ EYVL L 86, 31.3.1986, s. 221.

⁽²⁾ EYVL L 229, 17.8.1991, s. 288.

⁽³⁾ EYVL L 156, 29.5.1998, s. 108.

Tätä varten kaikki aikaisemmista EKR:ista jääneet varat, jotka on vahvistettu AKT-valtioiden osalta AKT-EY-sopimuksen liitteessä I olevan rahoituspöytäkirjan voimaantuloajankohtana ja merentakaisen maiden ja alueiden osalta sisäisen sopimuksen voimaantuloajankohtana, sekä parhaillaan toteutettavista kyseisistä rahastoista rahoitettavista hankkeista myöhemmin vapautuvat varat siirretään yhdeksänteen EKR:on.

130 artikla

1. Yhdeksänteen EKR:on siirretyt varat, jotka oli osoitettu jonkin AKT-valtion tai AKT-alueen maa- tai alueohjelmaan ennen AKT-EY-sopimuksen liitteessä I olevan rahoituspöytäkirjan voimaantuloa, osoitetaan edelleen asianomaiselle valtiolle tai alueelle.

2. Varat, jotka oli osoitettu merentakaisille maille ja alueille ennen niiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen voimaantuloa, osoitetaan edelleen niille. Yhdeksänteen EKR:on näin siirretyt varat, jotka aikaisemmin oli osoitettu merentakaisen maan taikka alueen maa- tai alueohjelmaan, osoitetaan edelleen asianomaiselle merentakaiselle maille tai alueelle taikka assosiaatiopäätöksen täytäntöönpanon puitteissa toteutettavaan alueelliseen yhteistyöhön.

3. Aikaisempien EKR:jen varojen tuottamista korkotuloista kertynyt ylijäämä siirretään yhdeksänteen EKR:on ja osoitetaan samoihin tarkoituksiin kuin sisäisen sopimuksen 1 artiklan 3 kohdassa määrätyt tulot. Samoin menetellään aikaisempien EKR:jen sekalaisten tulojen osalta; niitä muodostuu muun muassa viivästyskoroista, joita on peritty silloin kun jäsenvaltioiden maksuosuudet rahastoon on maksettu myöhässä, ja EIP:n hallinnoimista EKR:n varoista yhteisölle kertyvistä koroista.

131 artikla

1. AKT-valtioiden osalta käyttämättä jääneet varat, joita ei ole osoitettu millekään AKT-maalle tai -alueelle AKT-EY-sopimuksen voimaantuloon saakka sovellettavien siirtymäajan toimenpiteiden perusteella, osoitetaan yhdeksänteen EKR:on 132 artiklassa tarkoitetun päätöksen mukaisesti.

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan erityisesti kaikkiin käyttämättä jääneisiin

a) aikaisempien EKR:jen varoihin, joita ei ole aikaisemmin osoitettu millekään AKT-valtiolle tai -alueelle, sekä varoihin, joita on jäänyt käyttämättä hätäavun, pakolaisavun ja rakennesopeutustuen määrärahoista;

b) välineiden Stabex ja Sysmin varoihin.

2. Merentakaisen maiden ja alueiden osalta käyttämättä jääneet varat, joita ei ole osoitettu mihinkään maa- tai alueohjelmaan sisäisen sopimuksen voimaantulopäivään mennessä, osoitetaan yhdeksännen EKR:n sitomattomiin määriin.

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan erityisesti neuvoston päätöksen 91/482/ETY⁽¹⁾ 118 ja 142 artiklassa tarkoitetuista kokonaismäärästä jäljelle jääneisiin varoihin, jotka koskevat välineitä Stabex ja Sysmin. Käyttämättä jääneistä Sysminin varoista voidaan kuitenkin tehdä rahoituspäätöksiä sisäisen sopimuksen voimaantuloon saakka, jos rahoitushakemus on tehty ennen päätöksen 91/482/ETY voimaantulon päättymistä.

132 artikla

Komissio antaa säännöt, joita sovelletaan tähän osastoon silloin kun on kyse jäljelle jääneiden varojen sekä yhdeksänteen EKR:on siirrettävien myöhemmin vapautuvien varojen lopullisesta käsittelystä yhdeksännen EKR:n puitteissa.

Nämä säännöt annetaan AKT-EY-sopimuksessa, merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdystä päätöksessä, sisäisessä sopimuksessa ja tässä asetuksessa esitettyjen sääntöjen mukaisesti sen jälkeen, kun on kuultu EIP:a sen hallinnoimien varojen osalta.

2 LUKU

AIKAISEMPIEN EKR:JEN JA SIIRRETTYJEN VAROJEN KÄYTTÖÖN SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖT

133 artikla

1. Aikaisemmista EKR:ista jäljelle jääneitä varoja, jotka on siirretty yhdeksänteen EKR:on, hallinnoidaan edellytyksin, joista säädetään tässä osastossa ja AKT-EY-sopimuksen, merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen tai sisäisen sopimuksen asiaa koskevissa määräyksissä.

2. Aikaisempiin EKR:ihin kuuluvat AKT-valtioita koskevat sitoumukset, jotka on tehty ennen AKT-EY-sopimuksen voimaantuloa, täytetään edelleen kyseisiin EKR:ihin sovellettavien sääntöjen mukaisesti, paitsi varainhoidon valvojan tehtävien ja tilinpäätöksen osalta, joihin sovelletaan tämän asetuksen sääntöjä. AKT-EY-sopimuksen voimaantulosta alkaen yhdeksänteen EKR:on siirretyt jäljelle jääneet varat käytetään AKT-EY-sopimuksessa, sisäisessä sopimuksessa ja tässä asetuksessa säädetyin edellytyksin.

Jos aikaisempien EKR:jen varoja on siirretty 130 artiklassa tarkoitettuihin maa- tai alueohjelmiin:

a) maa- tai aluekohtaisesti yli 10 miljoonan euron määriä hallinnoidaan alkuperäisen EKR:n sääntösten mukaisesti, kun on kyse oikeudesta osallistua tarjouskilpailuihin tai hankintoihin;

b) enintään 10 miljoonan euron suuruisiin siirrettyihin varoihin sovelletaan yhdeksännen EKR:n sääntöjä oikeudesta osallistua tarjouskilpailuihin.

(¹) EYVL L 263, 19.9.1991, s. 1.

3. Aikaisempiin EKR: on kuuluvat merentakaisia maita ja alueita koskevat sitoumukset, jotka on tehty ennen sisäisen sopimuksen ja tämän asetuksen voimaantuloa, täytetään edelleen kyseisiin EKR:ihin sovellettavien sääntöjen mukaisesti, paitsi varainhoidon valvojan tehtävien ja tilinpäätöksen osalta, joihin sovelletaan tämän asetuksen säännöksiä. Aikaisempien EKR:n varoja käytetään edelleen päätöksessä 91/482/ETY annettujen säännösten mukaisesti ja jota päätöstä sovelletaan tässä tarkoituksessa sisäisen sopimuksen voimaantuloon saakka.

4. Aikaisempia EKR:ja koskevat päätökset toimista, joiden rahoitusjärjestelyistä EIP huolehtii, pannaan edelleen täytäntöön kyseisiin EKR:ihin sovellettavien säännösten mukaisesti.

134 artikla

Varmistaakseen, että aikaisempien EKR:jen puitteissa tehdyt sitoumukset täytetään noudattaen moitteettoman varainhoidon periaatetta, komissio soveltaa menettelyjä, joissa edellytetään erityisesti, että rahoitussopimusta voidaan jatkaa ainoastaan kerran tämän asetuksen voimaantulon jälkeen. Sitä ei voida missään tapauksessa jatkaa enempää kuin kolmella vuodella määräpäivästä, joka on asetuksen tullessa voimaan asetettu sopimuksen mukaisesti rahoitettavan ohjelman tai hankkeen loppuun saattamiselle.

3 LUKU

SIIRTYMÄAIKA

135 artikla

1. Edellä 102, 103, 116 ja 125 artiklassa tarkoitettuja määräaikoja sovelletaan ensimmäisen kerran varainhoitovuotena 2005.

Aikaisempien varainhoitovuosien määrääjat ovat seuraavat:

- 30 päivä huhtikuuta ja 31 päivä toukokuuta 102 artiklan osalta,
- 15 päivä heinäkuuta 103 artiklan 1 kohdan osalta,
- 15 päivä lokakuuta 103 artiklan 2 kohdan osalta,
- 30 päivä marraskuuta 103 artiklan 3 kohdan osalta,
- 15 päivä heinäkuuta ja 31 päivä lokakuuta 116 artiklan 2 kohdan osalta,

f) 30 päivä marraskuuta 116 artiklan 6 kohdan osalta,

g) 31 päivä maaliskuuta, 15 päivä syyskuuta ja 30 päivä huhtikuuta 125 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan osalta.

2. Ensimmäisen osan VII osaston säännöksiä aletaan soveltaa teknisten mahdollisuuksien mukaan asteittain, jotta säännökset voisivat tulla kokonaisuudessaan voimaan varainhoitovuonna 2005.

II OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

136 artikla

1. Jäsenvaltioiden on arvioitava sitoumusten ja maksujen toteutumisasetta sisäisen sopimuksen 2 ja 34 artiklan mukaisesti ennen yhdeksännen EKR:n voimaantulon päättymistä. Ne arvioivat myös, mikä on komission tarve sisäisen sopimuksen 4 ja 9 artiklassa tarkoitettuun täytäntöönpanoon liittyvien kulujen rahoittamiseksi. Rahoitusyhteistyön tukemiseen ja sisäisen sopimuksen 9 artiklan mukaisten täytäntöönpanoon liittyvien kulujen rahoittamiseen käytettävien uusien varojen tarve määritetään kyseisen arvioinnin perusteella. Ne ottavat asianmukaisesti huomioon sitomatta ja maksamatta olevat EKR:n varat.

Komissio ottaa tämän toteutumisarvioinnin täysin huomioon saattaessaan sisäisen sopimuksen 16 artiklan mukaisesti varojen jaon ajan tasalle ja päättää siitä, miten varat on jaettava uudelleen, sen takaamiseksi, että ne käytetään mahdollisimman tehokkaasti.

2. Jäsenvaltioiden on ennen EKR:n voimaantulon päättymistä asetettava päivämäärä, jonka jälkeen EKR:n varoista ei enää saa tehdä sitoumuksia.

137 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan samana ajanjaksona kuin sisäistä sopimusta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

TIETOJA YHDEKSÄNNESTÄ EKR:STA MYÖNNETTÄVÄSTÄ RAHOITUKSESTA

1. Sisäisen sopimuksen 1 artiklan mukaisesti jäsenvaltiot rahoittavat EKR:n rahoitusvarat, 13 800 miljoonaa euroa, seuraavien rahoitusosuuksien mukaisesti:

Jäsenvaltio	Rahoitusosuus, milj. euroa
Belgia	540,96
Tanska	295,32
Saksa	3 223,68
Kreikka	172,50
Espanja	805,92
Ranska	3 353,40
Irlanti	85,56
Italia	1 730,52
Luxemburg	40,02
Alankomaat	720,36
Itävalta	365,70
Portugali	133,86
Suomi	204,24
Ruotsi	376,74
Yhdistynyt kuningaskunta	1 751,22
	13 800,00

Rahoitusvarat jakautuvat seuraavasti:

- i) 13 500 miljoonaa euroa osoitetaan AKT-valtioille;
 - ii) 175 miljoonaa euroa osoitetaan merentakaisille maille ja alueille;
 - iii) 125 miljoonaa euroa varataan komissiolle yhdeksänteen EKR:on liittyviä kuluja varten.
- 2.1 Sisäisen sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa vahvistetusta kokonaisrahoituksesta enintään 13 500 miljoonaa euroa varataan AKT-valtioille seuraavasti:
- a) enintään 10 000 miljoonaa euroa avustuksina seuraavasti:
 - i) 9 836 miljoonaa euroa pitkän aikavälin kehityksen tukemiseen; varojen käyttö suunnitellaan AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 1–5 artiklan mukaisesti. Avustusvaroja voidaan käyttää AKT-EY-sopimuksen 72 artiklan 3 kohdan mukaisen humanitaarisen avun ja lyhyen aikavälin hätäavun rahoittamiseen. 195 miljoonaa euroa tästä osuudesta on tarkoitettu rahoittamaan AKT-EY-sopimuksen liitteessä I olevan 3 artiklan c kohdassa ja liitteessä II olevassa 2 ja 4 artiklassa määrättyjä korkotukia;
 - ii) 90 miljoonaa euroa yritystoiminnan kehittämiskeskuksen (CDE) toiminnan rahoittamiseen AKT-EY-sopimuksen liitteen III määräysten mukaisesti;
 - iii) 70 miljoonaa euroa maatalouden ja maaseudun teknisen yhteistyön keskuksen (CTA) toiminnan rahoittamiseen AKT-EY-sopimuksen liitteen III määräysten mukaisesti; ja
 - iv) 4 miljoonaa euroa AKT-EY-sopimuksen 17 artiklassa perustettuun AKT:n ja EY:n yhteiseen edustajakokoukseen liittyviin menoihin;
 - b) enintään 1 300 miljoonaa euroa AKT-valtioiden alueellisen yhteistyön ja yhdentymisen tukemiseen AKT-EY-sopimuksen liitteessä IV olevan 6–14 artiklan mukaisesti;

- c) enintään 2 200 miljoonaa euroa myönnetään investointivaroista rahoitusehtoja koskevassa AKT-EY-sopimuksen liitteessä II esitetyn mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisen sopimuksen liitteessä II olevassa 2 ja 4 artiklassa määrättyjen korkotukien rahoittamista tämän jakson a alakohdan i alakohdassa mainituista varoista.
- 2.2 Edellä 2.1 jaksossa mainitusta 13 500 miljoonan euron summasta voidaan 1 000 miljoonaa euroa vapauttaa vasta neuvoston vuonna 2004 suorittaman arvioinnin perusteella ja komission ehdotuksesta. Jos kyseiset varat vapautetaan, ne on jaettava tarkoituksenmukaisesti 2.1 jakson a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen avustusosuuksien kesken.
3. Yhteisön merentakaisille maille ja alueille myöntämän taloudellisen avun enimmäismääräksi sisäisen sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesta kokonaisrahoituksesta vahvistetaan 175 miljoonaa euroa, josta 155 miljoonaa euroa myönnetään avustuksina ja tästä osuudesta miljoona euroa merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdyn päätöksen liitteessä II A olevan 3 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitettua korkotuen rahoittamiseen, ja 20 miljoonaa euroa investointivarojen puitteissa. Avun täytäntöönpanoa koskevat säännöt määritellään merentakaisien maiden ja alueiden assosiaatiosta yhteisöön perustamissopimuksen 187 artiklan mukaisesti tehdystä päätöksessä.
4. Komissiolle AKT-EY-sopimuksen täytäntöönpanosta aiheutuvien menojen rahoittamiseen on varattu 125 miljoonaa euroa. Tämä summa käytetään sisäisen sopimuksen 9 artiklassa esitettyjen periaatteiden mukaisesti ja siihen lisätään sopimuksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua varaa.
- 5.1 Edellä 1 jakson toisessa kohdassa esitettyyn summaan lisätään enintään 1 720 miljoonaa euroa EIP:n omista varoista myöntäminä lainoina. Nämä varat myönnetään AKT-EY-sopimuksen liitteessä II ja merentakaisien alueiden assosiaatiosta tehdystä päätöksessä määriteltyihin tarkoituksiin EIP:n perussäännön ehtojen sekä mainitussa liitteessä ja päätöksessä vahvistettuihin investointien rahoitusedellytyksiin sovellettavien säännösten mukaisesti.
- 5.2 Näistä lainoista on tarkoitettu:
- a) enintään 1 700 miljoonaa euroa AKT-valtioissa toteutettaviin rahoitustoimenpiteisiin;
- b) enintään 20 miljoonaa euroa merentakaisissa maissa ja merentakaisilla alueilla toteutettaviin rahoitustoimenpiteisiin.
-

ILMOITUS LUKIJOILLE

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C . . . E sarjan tästä julkaisusta alkaen julkaistaan kaikkien komission ehdotusten perustelut.

Muutettujen ehdotusten esitystapa kahdella palstalla, jossa vasemmanpuoleinen palsta sisältää alkuperäisen ehdotuksen tekstin ja oikeanpuoleinen palsta sisältää muutetun ehdotuksen tuomat muutokset, vaihdetaan kaksipalstaiseen juoksevaan esitystapaan.

Alkuperäisestä ehdotuksesta poistettu teksti esitetään muutetussa ehdotuksessa yliviivattuna, ja lisäykset tai korvaukset esitetään alleviivattuina.